150.5 — Tarasco
*

GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS COLORADAS
SAMOSET	RED JACKET	
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	

TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM TO

THE NEWBERRY LIBRARY

1911

*150.5
Tarasca
H650001

E. E. Ayer.

* T

103.4

¶ Vocabulario en lengua de Mechua can

COMPVESTO POR EL
reuerendo padre Fray
Maturino Gilberti
dela ordē del ſera
phico Padre
ſant Fran
ciſco.

Fue viſto y examinado
y con licencia impreſſo.
DIRIGIDO AL MVY
Illuſtre y reuerēdiſſimo Se
ñor Dō. Vaſco de Quiro-
ga Obiſpo de Mechua
can. Año. de. 1559.

¶PROHEMIO Y EPISTOLA DEL MVY REVE
rendo padre fray Maturino Gilberti, dela orden del Se-
raphico padre sant Francisco, de regular obser-
uancia. Dirigida al muy Illustre y reue
rẽdissimo Señor Dõ Vasco de Qui
roga, primer Obispo meretis
simo de Mechaucã, del
consejo de su Ma
gestad, &c.

Estilo es comun & cosa muy vsitada Illustrissimo & Reuerendissimo Señor entre aqllos q̃ pretendẽ en esta vida aprouechar & fauorecer en algo ala religiõ Christiana, procurar siempre dedicar sus obras a personas Illustres & valerosas enla Republica, para que cõ su fauor, auxilio y amparo en todo tiempo sean fauorecidas & defendidas. Lo qual parece claro por vn Dialogo de Doctrina Christiana q̃ dirigi & dedique en nõbre de su Magestad al Illustrissimo & Christianissimo Señor Don Luys de Velasco, Visorey, Gouernador y Capitan general por su Magestad. Porq̃ siendo como es Principe & Señor deste nueuo Reyno parece (como es assi) que sele deue todo seruicio & dedicacion de qualquiera obra Christiana. Assi mismo conociendo & teniendo entendido la gran solicitud & continuo cuydado que vuestra Señoria Reuerẽdissima siempre tiene en que sus Ouejas sean doctrinadas enlas cosas pertenecientes a nuestra saluacion, puse diligencia y gran conato en componer & traduzir este Dictionario en lengua de Mechuacã y ẽlẽgua Española, y delẽgua Española, enla de Mechuacã Dedicandolo a vuestra Reuerendissima Señoria, Cõfiando que obra (a mi parecer) tan vtil conueniente & quadrante no podria dirigir se a ninguna otra persona cõ mas justo titulo que a vuestra Reuerendissima Señoria. Y pues esto es assi (como verdaderamente lo es) tengo confiança que enesta jornada no sere perdidoso, ni mi trabajo aura sido en vano. Por lo qual suplico a vuestra Reuerendissima Señoria reciba el pequeño & minimo seruicio, que no tiene otra dignidad sino la que vuestra Reuerendissima Señoria aprouandolo le diere. Y nuestro Señor que tuuo por bien poner a vuestra Reuerẽdissima Señoria en tan supremo estado selo corone en su eterna biẽauenturança. Amen.

¶ De los que comiençan. A.

Acaretzeni.	andar por ay algunos.
Acarutaqua	choça.
Acatzeni.	tomar ratones o coſas aſſi cõtrãpa.
Acatzetaqua.	ratonera o trampa.
Acahuenſtani.	calçarſe los cacles.
Acahuequa.	çapatos, o cacles.
Ahcandini.	ponerſe penacho o pluma.
Ahcandiqua.	penacho o pluma.
Ahcandicuhpeni.	dezir algo ala oreja.
Acapuqua, vel vanaricata.	angarilla o ſamuga.
Ahcapamutanſtani.	entornarla puerta.
Ahcamutaqua, vel miqua.	cobertor generalmente.
Ahcapamutani, omutani micani.	atapar cubriendo.
Ahcaparataqua	candado.
Ahcahtſini	ponerſela caperuça.
Ahcahtſiqua.	caperuça, o ſumbrero.
Ahcanariquareniquahta.	eſtar las caſas muy juntas.
Ahcangarini.	ponerſe caratula.
Ahcangaritahpeni.	ponerla a otros
Ahcangariqua.	caratula.
Ahcaahcaquarenſtani.	andarla cabeça abaxada.
Ahcaahcahcũſtani.	lo meſmo.
Ahcarani.	bolar.
Ahcaratani.	hazer o dexar volar. (dentro
Ahcapaparatani.	cerrar la puerta ẽ tornãdola por đ
Ahcatani	lleuar el viẽto algo como pluma.
Ahcapatani	traſtornar boca abaxo algo.
Ahcateni erateni.	mirar a otro en hito.
Ahcatahperanſtani.	echar abolar los paxaros.
Ahcapameni	traſtornarſe la canoa enel agua.
Ahcaretani vel hiratani.	dezir o hazer algo ſin cõſideraciõ.
Ahcatzenſtani numatzenſtani.	eſtar callando.
Ahcaxurinſtani.	ydem.
Ahcaquatzeni.	echarſe de bruça.
Ahcoquatzeni.	ydem.
Ahcoxurini.	ydem.
Ahcahchacunſtani.	eſtar abaxado haziendo algo.
Acuni.	comer fruta del arbol.

Acurucuni

Acurucuni.	comer fruta del arbol enel meſmo ramo o racimo.
Acunguehchapani.	comer fruta no hartando ſe della.
Acutſpeni.	comer fruta agena.
Acurahpeni.	mandar o dexar comer della.
Acuparacuni.	comerlo d̃ ẽcima como la corteza.
Acuuacuni	comer la fruta de dentro.
Ahchuxahpeni.	acompañar.
Ahchuxahperaqua.	a compañamiento aſſi.
Ahchutahpeni.	a huyentar a otros.
Ahchutani vichu.	a huyentar al perro, o coſa aſſi.
Ahchuri.	noche, o de noche
Ahchumani.	ſeguir.
Ahchureni,	anochecer.
Ahchuzcuni.	anochecer hazer o entender en algo haſta la noche.
Ahchuzcuyarani.	anochecerme llegando.
Ahchuremaqua.	la noche paſſada o por venir.
Ahchurequahco.	muy d̃ mañana como antes q̃ amanezca
Ahchurahpeni.	lleuar algo empos de otros
Ahchurenſtani.	paſmar ſe d̃ eſpãto o q̃dar ſin ſẽtido
Ahchurengaſcani.	venir encandilado del ſol.
Ahchurengaſtahpeni.	hazer q̃ otro eſte ciego aſſi del ſol.
Ahchuhpemani.	yrſe tras otros, o con otros
Ahchuhpemonguani.	venirſe en compañia de otros.
Ahtſincheni.	perderſe o derramarſe algo.
Ahtſitani.	perder alguna coſa.
âhtſitani.	hazer algo de mala gana.
Ahtſinſtani.	dexar el marido a ſu muger.
Ahpariepes.	bledos blancos.
Ahpari tſirucuqua.	bledos pardos.
Ahpari etengari.	bledos colorados.
Ahpari tiripehtſi.	bledos amarillos.
Ahpari tzirangui.	bledos negros.
Ahpari tzihtzis.	otros bledos negros.
Ahpamutani.	contecer algo vn dia ãtes d̃la fieſta
Andahpamutani.	ydem.
Ahpangueni.	d̃ tenerſe vn poco ẽ algũ pẽſamiẽto
Ahpenſti.	beſtia fierra.
Ahpenſtani.	comer la beſtia fierra a los hombres

Ahpenſtani. tornar a aporrear.
Ahperi. matador.
Ahpeni. matar.
Ahperani. reñir, o pelear vnos con otros
Ahperanſtani comerſe vnos a otros.
Ahtziri. trigo o mayz.
Ahtſindi, vel vuarinchati. perſona biuda.
Ahtſinuta. huerfano que no conoſcio a ſu padre ni a ſu madre.
Ahtzitzequareni affligirſe.
Ahtzitzequarequa. afflicion.
Ahtzitzequaretahpeni. dar afflicion.
Ahtzangarini. ſoñar.
Ahtzangariqua. ſueño.
Ahtzangaritahpeni. hazer ſoñar.
Ahtzandini ymaginar algo de otro.
Ahtzitzequaretſpeni. tener cuidado de otros.
Ahtſinguhpeni. encaminar a otros.
Ahtan ahtanarani. a juntar generalmente.
Ahcontſi, quarontſi, cohtſi perſona de ancha cabeça.
Ahcongari, quarongari congari. perſona de anchos carillos
Acxqua. ala de aue
Acxqua petani. naſcer alas
Ayanguhpeni. dezir algo a otros.
Ayânguni. dezirle algo a vno.
Ayamarihpeni. dezirlo a quantos ay.
Ayamarinſtani. dezir en confeſſion.
Ayanguquareni. q̃xarſe ẽ juyzio delante de perſona principal.
Ayangupani. hazer ſaber a vno algo enel camino
Ayangumani. hazer ſaber a vno algo de camino.
Ayangumoni. hazer ſaber algo a vno viniendo.
Ayangumanſtani. hazer ſaber algo a vno tornando para ſu caſa.
Ayangumonguani dezirle de camino boluiendo a ſu caſa.
Ayangupanſtani. dezirle a vno algo, en llegando a ſu caſa o pueblo
Ayauatſpeni. ꝑmeter algo a otros.
Ayauacuni. prometer algo a vno
Ayauatſperata. promeſſa

Ayauandaquareni. dexar de entender mas en obra.
Ayauandaquarequa. aquella obra.
Ayauandaquarehpecuni. hazer dexar alguna obra aſſi.
Ayauahpeni. vender a otros por traycion.
Ayauahperi. traydor
Ayauahperata. traycion tal.
Ayauatſperaqua prometimiento.
Ayauaquaretani. hazer hazer voto.
Ayaparihpeni. andar en trayciones como Iudas
Ayauaquareni. hazerſe voto o prometerſe.
Ayauaquarequa. voto o prometimiento.
Ayauaquarehpetſpeni. votar por otros
Amarihpeni. reñir.
Amarihperaqua. renzilla.
Amarirahpeni. hazer reñir.
Anquendahpeni. miniſtrar a la meſa
Anquendahpecha. miniſtros tales.
Amyntſindahpecha. ydem.
Amaquaro. hora de comer.
Amatahpe. cozinero.
Amano. que coſa no.
Amanditero xarahaqui. noſe que dize
Amandirenga niua. dizen que yras, es verdad?
Amanga. como ſe llama.
Amanguehchani. tener gana de comer algo.
Amandinguani auathireni. pues que tengo de comer.
Ambando xararani. claramente parecer.
Ambando. lugar llano o bueno.
Ambaqueni. ſer bueno generalmente.
Ambaquequa. bondad.
Ambaqueti. buena coſa.
Ambaquerahpeni. hazer buenos a otros.
Ambaquerani. hazer bueno a vno o alguna coſa
Ambaquerahpenſtani reformar a otros.
Ambaqueti arihperaqua. alabança aſſi.
Ambaq̃ti ariq̃reni, vel hatzpaq̃rẽi. alabarſe. (generalmente.
Ambaq̃ti vecauatahpeni, vel hatzpahpeni, vel tzihuehtzahpeni, alabar
Ambaq̃ti vecauatahperaq̃ hatzpahperaq̃, vel tzihuetzahperaq̃. alabãça.
Ambamucuni. cortar, o cercẽar libros o papel.
Ambamucucata. coſa cercenada o cortado.

Ambamucuri.

Ambamucuri. cortador,o cercenador.
Ambamucuraqua. afiladera ,piedra,o palo
Ambaquemuti. cosa aguda como cuchillo.
Ambaquemuni. hablar bien sin perjuyzio.
Ambaquemutaro vandani. ydem.
Ambandirani. lisonjear
Amba ambamuni. ydem.
Ambahcamoni. venir todos sin quedar nadie.
Ambahcamani. yr todos sin quedar nadie.
Ambahtsinstani. emparejar los cabellos.
Ambamarihtsireni. cada noche, o todas las noches hazer algo.
Ambahpahtsitani. passar vna noche sin dormir.
Ambangaricuni cauallo. almohaçar el cauallo.
Ambaqueriquarenstani. sanar de todo el cuerpo.
Ambahcutaquareni. gastar prodigalmente.
Ambachandini,vel arangueni. comer todo lo que esta delãte sin q̃ quede nada.
Ambârini. alimpiar algo
Ambarinstani. tornar a alimpiar.
Ambaritaranstani. mandar a vno que torne a alimpiar
Ambaritanstani. ydem.
Ambantzcani. deseruar o alimpiar algun lugar.
âmbarihpeni. murmurar de muchos.
Ambarihpeni. robar toda la haziẽda q̃ no q̃de nada.
Ambahchucuni. limpiar abaxo.
Ambauatani carohpani. baruechar la heredad.
Ambauataqua. baruecho.
Ambe. que es,que cosa es.
Ambexamaesqui. que cosa puede ser.
Ambenditeroesqui. nose que cosa es respondiendo.
Ambetze. mala muger, o ribaldo.
Ambetzeni dañarse algo.
Ambetzequa himbo hâmani. biuir en luxuria
Ambehmatzenstani. desaparecer.
Ambehmatzecunstani. desaparecer a vno.
Ambehmatzetspenstani. desaparecer generalmente.
Ambetzemuni embotar se como cuchillo.
Ambetani,atsiquareni. corromper a vna virgen.

Ambetahpeni, atſiquarehpeni.	corromper aſſi donzellas.
Ambetacata, atſiquarecata.	corrompida.
Ambengaricuni,	borrar eſcritura,
Ambetanſtani.	lo meſmo
Ambetatſpeni ambe maro.	dañar algo a otros.
Ambenarini,	empeçar a dañarſe.
Ambequareri.	officia lgeneralmente.
Amberamberarani, ãgarãgararani.	deſgarrarſe poco a poco.
Ambenihco xamahati.	anda deſaprouechado.
Ambendehcoxamahaca.	andas deſaprouechado.
Ambehmandeni.	deſhazerſe del todo como nuue.
Ambenſtani.	ydem.
Ambepinſtani.	alçar algo del ſuelo.
Ambe maro.	alguna coſa.
Ambenihco çacuti.	diole ſin razon.
Ambe mindaquareni.	dedicar para ſi algo.
Ambe cuhtſitaquareni.	aumentar la hazienda.
Ambe hatzicutaquaremani.	ydem.
Ambexenſtani.	no ſalir con ſu intento.
Ambo ambocaquareni.	echar las entrañas de camaras, o vomitos.
Ambocuta.	calle, o callejon.
Ambondini paua.	pues con que lo lleuare.
Ambo?	en que, o con que.
Ambongaſtahpeni.	declarar.
Ambongaſtahperi.	maeſtro declarador.
Ambongaſtahperaqua.	declaracion.
Ambongarini.	ſer de buen roſtro.
Ambouani	ſer de buen ingenio.
Ambouanſtani.	purgarſe con purga o melezina.
Ambohpani.	deſtruir o aſſolar pueblos.
Ambomarandeni.	hazer tiempo claro.
Ambomaranſtani.	tornar a aclararſe el tiempo.
Ambus.	piojo.
Ambus hinio.	lleno de piojos.
Ambus pitſipeni.	eſpulgar a otros.
Ambus pitarahquareni.	hazerſe, o dexarſe eſpulgar.
Amexeraquareni.	enloquecer.
Amexeraquareti.	enloquecido.

Amexeraq̃requa.

Amexeraquarequa. locura.
¶ Nota aqui, que muchas vezes algunos se engañan diziendo vanam beni por amexeraquareni, porque proprie vanambeni es desatinar. Y assi dizẽ los naturales muy amenudo, vanãbetatireni, hizo me d̃ satinar

Amexengani. ser luxurioso.
Amexengati persona luxuriosa.
Amexengaqua. luxuria.
Amendo amuhco parece os que no es nada siẽdo cosa d̃ muy grã estima, no es cosa d̃ burla.
Amiriras hangua vida pacifica.
Amiriras hamani. biuir en paz.
Amiriras handi pacifico.
Amutahpenstani menospreciar, o tener en poco.
Amutahpensti. menospreciador.
Amutahperansqua. menosprecio.
Amuquahpeni. consumirse luego enel fuego, o abrasarse.
Amutze. vna yerua.
Anataquareni. tener obra, o ser oficial.
Anarani. hazer algo, o estar ocupado.
Anaqua. la tal ocupacion.
Anatsiquareni. estar vno ocupado en su hazienda.
Anatande xamahaqui. que te aprouecha ãdar d̃sta manera.
Anataxarahaqui. que le aprouecha dezir esso.
Anahquicuiquirengauaca. que sera silo açotaren.
Anenim ynscu. nolo di aquien quirea.
Anenim ynscu, nomitequae. nolo di aquien quiera que mi pariẽte es.
Anneni curacu no hucheue tataesq que mi padre melo pidio. no me lo pidio quien quiera por ay.
Anchequareni. trabajar.
Anchequarequa. trabajo
Anchequareti trabajador.
Anchehpeni. embiar a vno.
Anchehperata. mensajeria.
Anchengari. mensajero.
Ancheuendirani. ser auariento.
Ancheuendirari. auariente.
Andamarinstani. dezirle todo el mal que ha hecho.
Andamaritspenstani. dezirlo mesmo a otros.
Anchequarenstani. açotarse por penitencia.

Andamaritsperani.

Andamaritſperani. dezir lo meſmo vnos a otros.
Andamaritſperaqua. aquella injuria.
Andameyarani. llegar alo hondo del agua.
Andamarandeni. derramarſe el olor por todas ptes.
Andamarahcarani. derramarſe el olor por toda la caſa
ândani, vel axo axondani. acarrear.
Andahperi, axoaxondahperi. acarreador.
Andâperani apoſtar.
Andâpeni. ganar enel juego.
Andaparatani. vencer a vno.
Andaxutani. ydem.
Andahchuyarani llegar delo alto a lo baxo.
Andanuyarani. llegar al pie
And anducuyara ni. llegar al pie generalmente
Andahpeyarani. al llano, o tianguez.
Andandicuzquareni. en toda parte.
Andarehpenoni. llegar al ayuntamiento de gente.
Andapariyarani. llegar al puerto los nauegantes.
Andanduqua. veſtuario que llega haſta los pies.
Andangarihpeni mitehpeni. conoſcer a todos.
Andangumani, vel andanguni. alcançar a vno enel camino.
Andanguareni. alcançar alguna coſa.
Andaramani. ſalir del todo a fuera del patio.
Andarani. llegar al puerto.
Andaranſqua. aquella ſalida.
Andahcuqua. manga que llega haſta las manos.
Andatamoni, petamoni. pronunciar.
Andatzenoni. llegar al ſuelo.
Andahpenoni. llegar ala tierra, viniendo del cielo.
Andaretahpeni. lleuar a otros a algunos.
Andaretahpeni. dezir a otros enla cara lo que ſe ſa-
Andancheyarani. llegar haſta a lo alto. (be en ſecreto.
Andatzeyarani varichao. llegar haſta el infierno.
Andangueyarani. llegar alo hondo del barranco.
Andangurini. alderredor.
Andangunſtani. alcançar a vno enel camino.
Andandiyarani terequareni. reyrſe de propoſito.
Andandiyarani harameni. tener gran boca.
Andangaricuhpeni. eſtar delante de algunos.
Andangueyaraniyquiuani. ayrarſe mucho.

Andachanſta

Andachanſtani carichani, tener muy gran ſed.
Andauanſtani carimani tener muy gran hambre.
Andauanſtani thzirani tener muy gran frio.
Andahchucuyarani. lle gar alo alto de la caſa, o capilla (de yglesia.oaſſi por de dentro.
Andahchuyarani. ydem.
Andarangani. llegar todos al deſambarcadero.
Andaramonguani. ſalir la gente del patio.
Andahtſicuyarani. llegar ala cumbre
Andauacuyarani. llegar a lo interior d̃l d̃ſierto o cã po
Anden cuiripexarihaqui. merced me hazes en dezir me eſſo.
Anden cuiripe xarihaqui. que te aprouecha dezir me eſſo.
Andes pahaqui. que lleuas.
Ande miſquarexuqui. aque as venido.
Ande miſquarexamboni lo meſmo.
Ande miſquarexaqui. paraque eſtas aqui, o ay.
Ande exexaqui. que eſtas mirando ay.
Ande hiringa xamahaqui. que andas buſcando
Ande erocaxaqui. que eſtas eſperando ay.
Ande corocaxaqui. que eſtas eſcuchando ay.
Ande caracuecaxuqui. que as venido a eſcreuir.
Ande pitaxamahaqui. que prouecho andas ſacando.
Ande eraxatani. a q̃ eſtas mirãdo el camio d̃ perezo
Ande thſirimariua. que podras dezir con verdad. (ſo.
Ande thſirim hunguaua no es de creer que as de boluer.
Ande thſirihmacuua cuiquireni. no es de creer que lo ayas d̃ açotar
Ande thſirihniua. no es de creer q̃ ayas de yr.
Ande eranchexaqui. que eſtas mirando hazia arriba.
Ande eropaxaqui. que eſtas mirando deſ de lo alto
Ande curahquarexamboni. que vienes a pedir.
Ande curangaxaqui. que eſtas eſcuchando lo q̃ ſe dize dẽ (tro de caſa.
Ande ſipiruxaqui. que eſtas oliendo ay?
Ande eraparataxaqui. que eſtas mirando en los arboles.
Andi. porque.
Andiynisniuahi. paraque tengo de yr.
Andiresnoniua. porque no has de yr.
Andicuhche noniua. porque no yremos
Andihtſi noniua. porque no yreys.
Andix noniua porque no yran.

Andixama.	porque veamos.
Andixamaſniqui.	porque fue veamos.
Andomeni.	embriagarſe.
Andomandomaquareni.	eſtar muy deſatinado de borracho
Andometi.	embriago.
Andomequa.	embriaguez.
Andomarani haniqua.	eſtar el tiempo ñublado.
Andoreni.	venir de alto abaxo.
Andumuquareni.	hazer penitencia.
Andumuquareni.	ganar indulgencias.
Andumunſtani	merecer en algo
Andumunſqua.	aquel merecimiento.
Andumuni.	adquerir honrras, o riquezas.
Andumucha	los q̃ las han adquerido.
Andumuqua.	yerua que chupan, o hiel.
Anduandungariti.	que tiene honrrada cara.
Angameni.	tener beçotes.
Angamequa.	beçote.
Angamexani thauaparanĩ	confiar de otros.
Anganarini ambe vni.	hazer algo cotidianamente.
Anganaripanĩ.	lo meſmo.
Anganaripaqua.	coſa de cada dia.
Angaramoni.	enſalçarſe por ſoberuia
Angarangararani.	andar poco a poco.
Angandahpeni.	prouocar, o induzir, o importunar.
Angahczquareni.	tener enla mano vna coſa larga.
Angahcupani.	lleuar coſa larga enla mano
Angahcuxani	ydem.
Anganducuni.	coſa larga arrimada al pie del arbol
Angaxurini.	eſtar en pie.
Angarupani	andar poco a poco enel camino.
Angaangahcupani.	lleuar enla mano alguna coſa larga
Angahcamani.	arredrarſe vn paſſo.
Angahcatſpemani.	deſmamparar al mejor tiempo.
Angaçuzcani.	alçar en hieſto coſa larga.
Angaretzeni, tandahtſini.	acoſtarſe ala parte de otros.
Angatapu.	arbol.
Angãdaruhpenſtani.	fauorecer.
Angandaruhperanſqua.	fauor.
ângahpeni, xucahchahpeni.	murmurar de otros.

Anganduquareni.	ãdar encima đ vnos palos baylãdo.
Angatahpeni	aſiſtir.
Angatahperaqua.	aſiſtencia aſſi.
Angangaſta.	camilla dela pierna.
Anganchaqua.	collo la parte de arriba.
Angaparaqua, vel paratahqua.	carcax de ſaetas.
Anguehchapani vandani.	de tenerſe hablando como tarta mudeando
Angarutahpeni.	poner ala verguença a algũa perſo na a los grados dela ygleſia.
Angamucuni.	eſtar en pie ala puerta, o cuueua, o orilla dela laguna, o rio.
Angauacurani, pureuacurani.	andar por el campo.
Anitſini.	pelar la cabeça a vno.
Anitſpeni.	pelar la a otros.
Anindurini.	hazer pedaços como papel o coſa (aſſi
Anitani xurata.	eſcarmenar algodon.
âparani.	hazer lo que no es ſu officio.
Apareni.	tener calor.
Aparetaro nirani.	abraſarſe de calor.
Aparequa.	calor natural, o hortigas
Apareta himbo cauiquareni.	ſer muy caloroſo.
Apantzeni.	jugar ala pelota.
Apantzequa.	pelota.
Aparemuni.	quemarſe la boca.
Aparehcuni.	quemarſe las manos.
Apangaricuni.	reprehender a otro eſtando đlante
Aparenduni.	quemarſe los pies.
Aparequareni.	tener calor en ſi.
Aparengarini.	quemarſe la cara
Apahtſi.	comadreja.
Apareuaquan arani vandani.	alterarſe hablando.
Apanſtani	yr comiendo hazia ſu caſa
Apinducuni.	echar çancadilla.
Apinducuqua.	çancandilla.
Apinarini.	vno alto y otro baxo como orgãos
Apirani.	hazer q̃ vna coſa ſea mas alta q̃ otra
Apocuri.	vn traje de veſtuario ſuyo.
Aponi haniponi.	venir la lluuia.
Aponi thire poni	venir comiendo.

Apupu.	vna fruta q̃ tiẽe eſpinas ẽla corteza
Apuni	plumaje nombre.
Aqua.nombre.	coſa de comer.
Aqua.aduerbio.	quanto mas.
Aquatero.	ydem.
Aquateromendo.	quanto mas ſin comparacion.
Aquaretahpeni.	laſtimar llagando a otros.
Aquaretahperaqua.	llaga.
Aquareni.	laſtimarſe.
Aquarehpeni.	embrauecerſe contra otros.
Aquareni.	parar en algũ fin el negocio, vt nah aquare en que paro el negocio
Aquanhas.	coſ de dezir, o de comer.
Arampzquareni, vel aratani.	abrir la boca mucho.
Arampzquarequa.	la tal abertura.
Ara arãchameni.	abrir la boca como perro.
Aracharachameni.	lo meſmo.
Aap arapahcuni.	andar paſſos largos.
Aramarini.	boſtezar o abrir la boca.
Arihpeni.	dezir algo a otros
Arini	dezir a vno algo.
Arirahquareni.	hazer ſelo dezir, o ſufrir q̃ ſe lo digã
Ariquareni.	alabarſe por jactancia.
Ariquarequa.	aquella alabança.
Ariratahpeni	mandar a otro que ſe lo digan.
Arihpenſtani.	tornar a dezir lo que le dixeron.
Arinſtani	leer
Arinſqua	lectura aſſi.
Aritſpenſtani.	leer algp muchos.
Aritſperanſqua.	lectura tal.
Ariparatatſpeni.	leuantar alguna maldad a otros.
Ariparatatſperaqua.	leuantamiento aſſi.
Arihpemanſtani.	dzir algo d camĩo el q̃ ſe va a ſu trrã
Arihpemonguani	dzirlo q̃ a cõtecido boluiẽdo camĩo
Arihpeponguani.	dezir por ay algo tornãdo a ſu caſa
Arſpepanſtani.	dzir por ay algo yendo de camino
Arihpenonguani.	d̃zir algo llegãdo a ſu caſa o pueblo
Arihpeyanſtani.	dezir algo en llegãdo a algũa parte
Aringaſtahpeni.	dezir en publico lo que ſe auia de d zir a vno ſolo.
Arimarihpeni.	dezir muchas coſas a muchos.

Arindicuhpeni.

Aroaromeni. bozear.
Arondira. q̃tiene grã boca o q̃habla mucho.
Arorenduni. laſtimarſe los pies.
Arorecuni. diuidir o partir como hilo opapel.
Arunarini. diuidir alguna coſa en numero.
Arucutſpeni. repartir, o diuidir como comida.
Arupacuni. diuidir en dos partes.
Arupacurini. repartirſe odiuidirſe los que eſtan en congregacion
Aruhtſicuni. quitar vn poco de lo mucho.
Aruhtſicutſpeni thantzita. quitar del tributo.
Auhtahenani. proceder vna coſa de otra.
Arucurita. algunos dellos.
Arumaraczquareni chuhpiri. auer gran lumbre.
Arurani. ſalir de madre el rio.
Aſindatſpeni. amagar.
Aſimarutſpeni. amagar muchas vezes.
Aſindatſperaqua. amaga aſſi.
Aſpequanhas vandani. hablar dulcemente.
Aſpequanhas pireni. cantar dulcemente.
Aſperiquareni. recebir deleyte en todo el cuerpo.
Aſperiquarequa. aquel deleyte.
Aſpetzeni. deleytarſe enla cama enel ſueño.
Aſpetzequa. aquel deleyte.
Aſpeni. ſer ſabroſo.
Aſpequa. ſabor.
Aſmarari. dulce alguſto.
Aſmaraqua. dulçor aſſi.
Aſmarandeni. derramarſe el olor.
Aſmarandequa. el tal olor aſſi derramado.
Aſmarani. ſer dulce alguna coſa.
Aſtahperani. deſcuidarſe vnos con otros.
Atahperaqua. aquel deſcuydo.
Atache. ropa vieja.
Atapu. adarga o rodela.
Atapu hymbo eroquareni. adargarſe.
Atapu hymbo nicoquareni. ydem.
Atahpeni, thirerahpeni dar a hazer comer como al ẽfermo

Atapataqua.

Atapani.	mojar enla ſalſa.
Atapaqua.	cozina o ſalſa.
Atapaqua vri.	cozinero.
Atapataquá, vel tiqche atapataqua	ſalſereta.
Atambehperani.	comer juntamente en compañia.
Atambeta hperaqua.	aquella compañia.
Atambetahperani.	repartir comida vnos a otros.
Atampſtahpeni.	hazer comer como a ẽfermos por (fuerça)
Atarihpenſtani.	olear o vngir.
Atarihperanſqua.	oncion.
Atamarihpeni.	darmuchos manjares.
Atani.	tañer como flautas o coſas aſſi.
Ataratahpeni.	hazer tañer.
Atari. vrapihatziri.	tabernero de vino dela tierra
Ahterani.	ſalar algo.
Ahteracata.	coſa ſalada aſſi.
Ahtemarani.	ſer dulce algo.
Ahtemarari.	dulce aſſi.
Ahtemaraqua.	dulçura.
Ahteahtehchãi.	ſer dulce al paladar.
Ahteri.	miel de maguey.
Atieni.	ſer aſpero alguno.
Atieti.	aſpero.
Atiequa.	aſperidad aſſi.
Atſiquarehpeni ambetahpeni.	corromper virgen.
Atſimequareni.	tener comezon.
Atſimequarequa.	comezon.
Atſimequa.	ydem.
Atſimu.	barro o lodo, o argamaſſa.
Atſipeni thiretſpeni.	comer de mogollon.
Atſipeyarani.	tocar enel coraçon.
Atſipeyaqua.	el tal tocamiento.
Atſi atſihchani.	tener comezon enla garganta.
Auanda.	cielo.
Auandaro.	enel cielo.
Auandaronapu.	del cielo.
Auandehchaqua.	paladar.
Auani.	conejo.
Auani axuni.	aſno o borrica.
Auani eperuni.	armar a los conejos.

Auendirani,vel cutſieni,velthiztãi	ſer auariento o codicioſo.
Auendiraqua,vel thiztaqua.	auaricia
A,vetarenchani.	careſcer de algo.
A,vecani.	tener neceſſidad de algo.
Auinani hanini.	llouer todo el dia.
Auinani carani.	eſcriuir todo el dia.
Axandiponi.	echar ramas los arboles.
Axandita.	ſarmiento,o ramo largo aſſi.
Axanaxanas.	arbol de muchos ramos.
Axâme.	horcon.
âxame.	ſacrificador d ydolos,q̃ ſacaua el
Axahpeni, vel anchehpeni,	embiar mẽſſagero. (coraçõ.
Axarahpetſpẽi.	embiar alguna coſa a otros.
Axarahpècuni	embiarle algo a vno.
Axaratani.	hazer embiar.
Axanſtani.	tornar a embiar.
Axahpenſtani.	deſpedir la gente paraque ſe vaya.
Axahperanſqua.	aquella deſpedida.
Axuni.	beſtia o vẽado,o bruto g̃neralmẽte
Axunien hamani.	biuir beſtialmente.
Axunien hacuxari.	bruto o beſtial perſona.
Axuqua.	pares de mugeres paridas.
Axuhuenda.	flor de la ceniza.
Axu huni.	que es lo que viene.

¶ De los que comiençan. c.

CAczcunſtani.	d rribar,o dſtruir obra g̃neralmẽte
Caczcuni	ydem.
Caczcunſcata.	derribada coſa aſſi.
Caczpẽi,l.caczcuhpeni thiczarihpeni.	deſbarratar gẽte
Caczperata,thiczarihperaq̃.	dſbarratada aſſi
Caczcutſpenſtani,	deſbaratar lo que otro haze.
Caczcunſcata.	deſbaratada coſa aſſi.
Caczatani.	arrojar tierra,o ceniza.
Caczcaczarani	quemarſe alguna coſa poco a poco
Cacapahpeni.	reboluer a otros.
Cacamahperani.	contender vnos con otros.
Cacâmuni.	rebentar,o abrirſe la flor.
Cacamucuni.	quebrar el hueuo por la punta.

Cacatſi.	vn genero de papagayo
Cacarani.	rebentar la llaga.
Cacatanſpenſtanĩ	reñir a otros, diziẽdoles palabras o
Cacani	q̃brar como olla o jarro. (vẽguãça
Cacanſtani.	tornar a quebrar.
Cacanarinſtani.	q̃brantar algunas coſas como man
Cacaquareni.	quebrarſe algo. (damiẽtos.
Cacapeni.	conquiſtar.
Cacaperaqua.	conquiſta.
Cacapecha.	conquiſtadores.
Cacandenſtanĩ	eſtar d̃ſbaratada la gẽte q̃ eſtaua jũ
Cacandenſquaro.	d̃ſpues d̃ ya d̃ſbaratada la gẽte. (ta
Cacatſpenſtani.	deſhazer caſas en el pueblo.
Cacatzeni yreta.	deſpoblar pueblo.
Cacapahtſiquareni.	deſbaratarſe la gente.
Cacamuni tſitſiqui.	rebentar la flor.
Cacanaritſpenſtani vandaqua	no cumplir ſu palabra, o cõtra d̃zir
Cacacacaquarenichuhpiri.	embrauecerſe el fuego. (a otros.
Cacarecuhpemãi, arurecuhpemãi.	yr q̃brãdo o rõpiẽdo la gẽte paſſan
Cacareni.	q̃brar hueuos. (do por ẽtre medio.
Cacari.	cantero official.
Cachutſicuni.	deſpauilar la candela.
Cachutſicuraqua.	deſpauiladera.
Caheri, vel tepari.	grueſſa coſa.
Caheri hapunda.	grande mar.
Caheri quahta.	caſa grande.
Caherani.	hazer grande alguna coſa.
Caheratani.	ydem.
Cahequa.	dedo pulgar o cacao que beuen.
Cah ri euaqua.	ſemilla.
Caho.	ſi
Cahonga.	dizen que ſi
Caypahpeni.	alquilar perſonas generalmente.
Caypacata.	perſona alquilada.
Camacutaquarenĩ	gaſtar todo lo que tiene
Camahquarepani.	yr mendigando.
Camahquareri.	mendigante.
Camahchacuhpeni.	gouernar.
Camaramani.	llegar al cabo del pueblo.
Camaramaqua.	cabo del pueblo.
Camacurini.	acabarſe algo generalmente.

Camarani.	acabarſe como algun licor.
Camahchacnhpeti.	gouernador.
Camahchacuhperaqua.	gouernacion.
Camahchungani.	allegarſe toda la gente.
Camahchunganſtani.	yrſe a ſus caſas la gente.
Camaruni.	acabarſe la fruta del arbol.
Camarutaro nirani.	amortecerſe por la ſangria
Camanducuquareni.	abraçarſe al pie del arbol.
Cahmandahcuhpeni	abraçar.
Camauazquareni.	tener entre los braços algo
Camaparatanſtani.	hazer algo con todas las fuerças
Camaparani dioſen.	tener a ſolo dios.
Camaparangani ſant pedro.	ſer la vocacion de ſant pedro.
Camanguemani.	q̃ todos ſus amigos, o parientes ſele murierõ
Camachetangani xucangani	ſer reñido de todos.
Camachetangani no caſtangani.	de nadie le ſer conſentido.
Camacaten.	generalmente.
Camangarinſtani.	cometer culpas o pecados.
Camangaritahpenſtani.	echarla culpa a otros.
Camanganoni.	juntarſe en multitud de diuerſos lugares
Camata.	poleas.
Camatſita.	meollo de la cabeça los ſeſos.
Camarehpemani vino.	ſubir el vino por todo el cuerpo
Cameni.	amargar.
Cameti, vel cameri.	coſa amarga.
Camecamehchani.	tener amargura en la garganta.
Camemba.	altamiſa.
Cametſpeni.	amargar en la lengua algo.
Cami.	vna yerua.
Caminchaqua.	vna cadena.
Canarahpeni.	coronar a otros.
Canaqua hatzitſpeni	ydem.
Canaqua.	corona.
Câni.	hoja de mayz, o pierna de manta.
Canicuqua.	arco para tirar.
Canicanicas.	alto de cuerpo.
Canixurini.	eſtar arqueado algo.
Canamba.	gargante.
Canambehchaqua.	el cuello del jarro, o coſa aſſi.
Can hanguetin ambe vnî	hazer algo de propoſito.

Cãhanguequa. intencion.
Canihmarihpeni. hazer caso de otros.
Can eratahpeni. ydem.
Capari. vn genero de abeja de miel.
Carani. escriuir o pintar.
Carari. escriuano, o pintor.
Caracararupani. caerse de dormir.
Caran caranandeni. estar los caminos barrãcozos o fragozos.
Carameni. tener comezon.
Caramequa. aquella comezon.
Caras. gusanos, o mançanas.
Carasiendeti. lugar do andan gusanos.
Carannarini. de vn camino dos mandados.
Carahmatzenstani caraq̃xurinstãi. recogerse.
Carapacuni. juntar algo como hacezillo.
Carapacurinstani. tornarse a juntar los dos.
Carapahtacunstani. ayudar a otro a hablar tomãdo la platica.
Carangarimani. meter los otros enla dança
Carangaritahpeni. adelantarse en qualquier cosa.
Carapeni. engañar.
Carape. engañador.
Caraperata. engaño.
Carahperiquareni. hincharse todo el cuerpo.
Carahpenduni. hincharse las piernas o pies.
Carahpengarini. hincharse la cara.
Carahpehchani. hincharse la garganta.
Caranguririnstani. trabajar dos juntos.
Cararani. subir.
Caramani. ydem.
Caraqua. arriba o en lo alto.
Carahqua. vna hinchazon.
Caraquameni. hundirse enel agua.
Caraquaxurinstani. recogerse, o ponerse en paz.
Caraxahpeni. estar dela pte d otros como vassallo.
Caraxaquareni diosen. seguir a dios.
Carâtani. subir algo arriba o barrer.
Caratanda. vassura.
Carahta huani. estar abuhado.
Carahta huari. abuhado assi.
Carahtacuhpemãi, l. hahtacuhpẽãi. hazer algo ẽtremeterse ẽ algo, a trayẽdo a otros a lo mesmo.

Carahchaqua. cabeçon de camiſa.
Caratzeni. aſoſegarſe en vn lugar.
Caratzenſtani. tornarſe aſoſegar en vn lugar.
Carimani. tener hambre.
Carimani andauanſtani. tener muy gran hambre.
Carimunſtani. auer cariſtia dalguna coſa.
Carimunſtani tiripeti hiringani. auer cariſtia de oro.
Carindaro nitſiquareni. perecer de hambre.
Carindahpeni. affligir a otros de hambre.
Carindame deſmayo.
Carindaharani. ayunar.
Carindahaqua. ayuno.
Carindaquaro dia o tiempo de ayuno.
Carindahatzitſpeni. imponer ayunos.
Carichani. auer ſed.
Carichani andachanſtani. tener muy gran ſed.
Caringuareni. buſcar de comer.
Caringueni. reſtriñir no pudiẽdo hazer camara
Carindiraqua vecatzemani. actõecer hambre.
Carini. ſecarſe.
Carirani. echar a ſecar.
Cariri. coſa ſeca.
Caririquareni. ſecarſe todo el cuerpo.
Carixe. perſona eſteril o mañera
Carouatſpenſtani. amanſſar el ayrado contra otro
Carouatſperanſqua. aquella manſedumbre.
Carouanſtani. dexar el odio.
Carouatahpenſtani. hazer amanſſar aſſi.
Carouatanſtani. hazer amanſſa a vno aſſi
Catamu. lengua.
Catapeni. encarcelar.
Cataperaquaro. carcel.
Catape. alguazil.
Catahcuqua. axorca.
Caticuni. quebrar,o romper coſas en hiladas (como cuentas
Catihtſicuni. abrir la llaga.
Catitſicutſperaqua. la tal abiertura.
Catirenduni. abrir los pies.
Catireuacuhpeni. rebentar la barriga.
Catiuarani. ſer barrigudo.

Chapacuhperaqua. ſacrificio tal.
Chapaqua, vel varocutaqua. ſierra o lima.
Chapomani. hazer hoyo enel ſuelo del agua.
Chaporehcuni. tener las manos horadadas.
Chaporenduni. tener los pies horadados.
Chaquemarani dſabrida coſa ſer o tiene mal ſabor
Chaquechaq̃meni, l. yuruyurumẽi. bauear.
Chaquendirani. ydem.
Chaquendira. bauoſo.
Chaquendiraqua. aquella obra de bauear.
Chaquacu. ſahumerio que toman.
Charas. ojete, el ſaluonor.
Charaxo ahpeni. conoſcer ala muger por aquel lugar
Charaxo ahperaqua. aquella obra nefanda.
Charaſiro enel tal lugar.
Characu. niño o niña.
Chárapeti. colorado.
Charahpequa. color tal, o almagre.
Charanda. tierra bermeja.
Characharas. coſa muy colorado.
Charahcharahcas. coſa vn poco colorada.
Charapu agallas de arbol.
Châretzeni. debil, que no tiene fuerças
Charamarahchurani. parecer colorado el cielo a vna pte
Charamarandicurani. ydem.
Charani. rebentar algo.
Chacharahtſini tener gran dolor de cabeça.
Chachararani. ſentir dolor aſsi en alguna parte.
Characharando. lugar fragozo.
Chayme. vna manera de jarro çon vn beço.
Chatangueni, vel hayapanguẽſtãi. eſtar contento.
Chatanguequa, vel hayapanguẽſq̃. contento.
Chatázcuhpeni reprehender aſperamente
Chechendo, caſicaſindo lugar de reuerencia.
Cheches, caſicaſis. perſona venerable.
Cheyeni temer.
Cheyequa. temor.
Chemps. temeroſa perſona.
Cheyorini. tener miedo de caer.
Cheocuxani. ãdar temeroſo.
Chemazca ni. hazer temor a otro, viniẽdo cõ autoridad como juez.

Cheoczquareni. eſtar con temor reuerencial delan-
te del mayor
Chehpatſpeni. auer temor đl daño agẽo como el pa
dre teme ꝙ no cõteſca algũ daño a ſu hijo.
Chezcuni, amedrentar a otro
Cheyetzepani. andar con temor.
Chemarando, vel caſicaſindo. lugar de temor o de reuerencia.
Chehyondaſquareni. recatarſe con temor.
Chehpacũſtani, vel tamahpacũſtãi auer temor que peligren otros.
Cheyerehpeni. auer temor de otros. (cõla ſuya.
Chenducunſtani. temer, o tener temor đ poder ſalir.
Chemarãgarinſtani. pararſe mortezio đ miedo
Cheyeparacuhpenſtani. auer temor de llegarſe a otros.
Cheyeparari vandani hablar coſas đ temor ꝙ põe temor
Cheyeparari vandaqua palabra tal. (a otros
Cheyengutani. recatarſe con temor.
Chemazquanhaxeni ſer coſa muy eſpantoſa.
Cheyeraquareni auer temor en ſi meſmo.
Chezcuhperangani. alterarſe la gente.
Chezcuhperaqua. alteracion tal.
Cheyerahpeni. amedrentar a otros poner temor.
Cheyocani auer miedo del que viene.
Cheocheongaſpani. caminar con temor o peligro.
Cheyetzeparini vanaquarenĩ ydem.
Chehyondaſquareni. ydem.
Cheongarini. auer miedo la noche.
Cheongarihpenſtani. tener miedo de los muertos.
Cheongarihperanſqua. aquel miedo.
Chemarandeni. auer peligro en los caminos.
Chehquechehquequareni. andar muy debilmente.
Chehquengataquarehenani. ſalir aſſi debilmente.
Chehquechehquecas. perſona aſſi debil.
Chencez. muy bien, o mucho bien
Chen arihpeni. querer mucho a otros.
Chen arihperaqua. aquel querer
Cherenguenſtani. armarſe el cuerpo.
Cherenguequa. armas del cuerpo.
Chehrengatani. alçar del ſuelo la manta o coſa aſſi.
Chehnbangatamãi. alçar hazia arriba tomandola coſa
Checamequa cardos abrojos. (por debaxo.
Checanduni. enclauarſe los pies con abrojos.

Chechecharani,

Checamendeti. lugar de abrojos.
Chechecharani. bozear como riñiendo.
Chêchemuni. hablar cosas de mucha importãc
Chen yon harani. durarmucho.
Chenatieni. ser aspera, o cruel persona.
Chenatiequa. crueldad, o aspereza tal.
Chex ahcumi. punçar.
Checaqua. canoa pequeña, o pesebre o canal
Chexunda. liendre.
Cherecheremẽi. l. xẽchexẽchemẽi lleuar ẽel pico algo el aue o paxaro.
Ches. corteza, o caxcara.
Chexuqua, vel hucaparaqua. caxcara de qualquier cosa.
Cherepani poner enel juego mãtas o cosas assi
Cherentsipani. lleuar mantas encima d̃la cabeça.
Chêrehpeni. tener temor de otros.
Cherurecuni. quebrar tabla o cosa assi.
Chehqueretzeni. no poderse tener ẽlos pies d̃ flaq̃za
Chen hucauanstani. ser cuidadoso en los negocios.
Chen cezexeni, vel chenarini. querer mucho a vno
Chereçuzcani. echar mantas enel suelo.
Checangas. cosa asperacomo cilicio.
Chen vratieni. ser muy liberal.
Chen cuiripetieni. ydem
Chen erâtani, vel caneratani. aprobar lo que se dize o haze.
Chuhcari. palo, o leño, o arbol
Chuparucuni. chupar algo.
Chupeni. ser tiesa o rezia alguna cosa.
Chupequa. tesura tal.
Chupequâreni. tardarse en parecer ser viejo.
Chuperi. cosa preciosa, o thesoro.
Chupiqua. color azul.
Chuhpiri. fuego o lumbre.
Chuhpireni. adelfa arbol.
Chuhpireni. tener enfermedad ẽ todo el cuerpo
Chuhpiri etetsi. gusanillo que echa de si lumbre.
Churichurihcuni. apretarse con la ropa.
Churingari. aterizado del frio.
Churipu. cozina, o caldo.
Churimarani. ser la cozina de mal sabor.
Churichurimuni lisonjear.
Churindiraeni. ser chocarrero.

Churindira

Churindira, vel churi.	chocarrero.
Churichurimupani.	yr chocarreando por el camino.
Chuchutarani.	gotear.
Churuquareni.	eſpulgarſe las aues.
Churumequa.	pico de aue.
Churuuataqua.	limpia dientes.
Churundequa.	rehilero.
Churunchaqua.	trançado de cabellos.
Churunchurunandeni.	auer montones de coſas menudas
Churuhtani.	poner algo debaxo del ſobaco.
Churuchuruhtani.	lleuar algo debaxo del ſobaco.
Churiruqua.	cabellos que dexan enla frente.
Churûngani.	hurgar.
Churungacuni.	dar aquijonazos.
Chuchutameni, l. yuruyurumeni.	bauear.
Chumbiche.	pſona q̃ anda agatas, o tollida d̃ piernas
Chumbiçuzcani.	amontonar en vn monton.
Chumbinchumbinantzcani.	amontonar en montones.
Churirehpeni.	chiſmear.
Churupanitaſta.	amontonar mantas.
Chunguuicuriti quahta.	caſa de ſoberados
Chupaqua vecanditani.	meter la teta enla boca dl niño dar de mamar al niño
Churumpzquareni	recolmar.
Chunguuihchunguuihpahcuni.	poner algo encima de otra coſa
Chunguuitſitani.	ydem.
Chocho.	lãgoſta.
Churendurani.	andar aguijando.
Churechurehcuni.	ydem.
Churiquahtſitani auandani.	hablar mas de lo que le mandan.
Chuixurini.	ſentarſe en coclillas.
Chuipeni.	ſentarſe de aquella manera en caſa
Chuihczquareni.	tener vna aue enla mano.
Chuihtſicuni.	ſentarſe encima de algo.
Chuiparacuni	eſtar encima del cauallo.
Chuimucuni.	ſentarſe aſſi ala puerta.
Chuite.	ceſtillo.
çaçangarini.	bullir como guſanos o coſa aſſi.
çangan vzcani.	deſmenuzar algo.
çanihco.	vn poquito.
çanihco maringani vel pichaq̃reni	hazerlo ſin dezir muchas vezes,
çanoueranda.	cõ dificultad.

çanurani.

çanurani. hazerſe lienta alguna coſa.
çanuti ſiranda. liento eſta el papel
çampzini. pequeñuellos.
çapierani. achicar alguna coſa.
çanpicunſtani. ydem.
çanpandini, vitzorendini. beuer lo todo haſta al cabo.
çahpatzeni. abatirſe jũtamẽte ẽ tr̃ra como tor(dos.
çantzahcuqua. trebejo con que baylan.
çandini. embeuerſe el agua enel vaſo nueuo
çaraçarachani. hablar como rauco.
çarimarini catamu. ſacar la lẽgua como perro o culebra
çarimariquarenichuhpiri echar llamas el fuego.
çataçatacas perſona de pequeña eſtatura.
çatexurini. ſentarſe enel ſuelo
çatemucuni. ſentarſe aſſi ala puerta.
çateuacuni. ſentarſe aſſi enel campo.
çatepeni. ſentarſe aſſi dẽtro đ caſa, o tiãguez.
çatzeni. ſecarſe, o embeberſe el agua.
çatzenſtani. tornarſe a ſecar el agua.
çaru çarundini. chupar como caña
Cez atſipeni. remediar.
Cez atſiperaqua. remedio.
Cez atſipeti. remediador.
Cez macunithireni. comer bien.
Cez haranicuuini. dormir bien.
Cez arani vandani. hablar bien.
Cez exeni. agradar me algo, o aprobarlo
Cez cuiriperahpeni. dar o enſeñar buena criança.
Cez erahpeti. poderoſo.
Cez erari. ydem.
Cezequa. poderoſo, o poder.
Cenecenendiquaro. ſienes.
Cez hamani. biuir bien
Cez handi. perſona de buena vida.
Cez hangua. buena vida.
Cez handahpeni. hazer bien biuir, o abiuar.
Cez handahperaqua. aquella obra de abiuar.
Cez handahperi. el que haze bien biuir.
Cez hantzquareni. aparejarſe.
Cez hantzquarequa aparejo.

Cez hande

Cez handeyarani, vel tiriparani. agoſtarſe algo.
Cez handequaro. buena ſazon, o buena coyuntura.
Cez vecahchacuyaquaro. lo meſmo.
Cez xararani. parecer claramente.
Cezterohajeni. eſtar biẽ atauiado, o de buẽ parecer
Ceztaquarenſtani. yrſe para ſu tierra o caſa.
Cetemeni. ſer liuiana no peſada coſa.
Cetemequa. aquella liuianura, o poco peſo.
Cehteranſtani. aliuiarſe.
Cihuingataquareni. leuantarſe el humo.
Ciuiciuihchani. entrar el humo enla garganta.
çoçomeni. reſollar apreſſuradamente.
çoçomequa. reſuello tal.
çomorengaricuni. abollarſe el hierro.
çomorengaricurahpeni. hazer abollar anſi.
çuhcurani. tornar a ſalir ẽcima dl agua lo q̃ eſta (ua d̄baxo
çuhcungarini, vel chãgarengarini. deſcoſtrar.
çuhcuçuhcurauani, vel cucuuani. ruxir las tripas q̃ndo ſe remueuẽ las ventuoſidades enla barriga.
çuhcuhtſicurani ycho. eſtar ſobre agua algũa coſa de paño
çuhcutzataq̃reni. leuantarſe la gente de p̄ſto, o brutar (tp̃o. (las yeruas o coſas aſſi en cãtidad.
çunurani. ẽmohecerſe lo q̃ ſe guarda mucho
çununi. enmohecerſe algo.
çunuri. coſa aſſi enmohecida
çunumararipẽtani regoldar.
çuntzungari. deſcolorido del frio.
çuntzuretani. en heriſarſe del frio.
çuhuanda. el baho.
çuhuanda atahpeni abahar a otros.
çuhuarani. humear algo.
çuhuaçuhuacuni. ydem.
Cohondacumani. arrodear por alguna parte
Conoquahtſitani. poner algo encima de otra coſa.
Cocongarini. ſer hondidos ojos
Cocongari. hogihondido.
Cohonchetiro. piſcina o aluerca ancha.
Coconduraqua. planta del pie.
Compzameni. echarſe enel agua çabuliendo.
Compz amani. echar el cãtaro o coſa aſſi ẽel agua

Conconaſcani

Conconascani.	hazer ruydo los caxcabellos.
Cohondamani.	desuiarse del camino, o rodear.
Condein.	auer espacio en algun lugar.
Conoquareni	encogerse algo como papel, o tabla
Conoreuani.	apretarse la barriga, (al sol, o calor,
Conoquahtsitani.	encoroçar.
Conondini.	tener grandes orejas.
Cohtsicurani.	auer algũ llano ẽla cõbre dl mõte o d
Coscateni.	dar palmada ẽel carrillo. (otra cosa
Coparini, vel yoparini.	ser ancha la laguna, o rio
Copu.	camino real.
Copengarini.	tener los ojos salidos.
Coperecumani.	traspassar algo de vn lugar a otro.
Coqui. sapo.	Coquio. lugar de sapos
Corocorondirani.	oyr nueuas.
Corocani.	ẽtẽder venir algo por el ruydo. (ssi
Corocorondani.	lleuar arrastrãdo petates o cosas a-
Corondira.	psona de diẽtes dañados. (baxo.
Coropani.	escuchar dende lo alto lo q̃ se dize a
Corohpauatani.	sonar el golpe, como q̃ndo se da en
(la barriga o viẽtre d aial cõ espada	
Coroxeni yandaqua	ser cuidadoso de saber nueuas.
Coxurani	ser ancha la canoa, o cuna, o cama.
Cûndirani, cucumuni	responder a vno muchas palabras
Cuchui.	papagayo. (contra diziendo.
Cuchucuchungarini	ser las maçorcas leche.
Cuchunda.	caracol marino.
Cucu.	aguela.
Cucuche.	jarro. (silla por d tras delas espaldas
Cucuparani.	nascer la corcoba, o lleuar algũa co
Cucundirani.	hincharse el vn lado dela boca.
Cûcuni, vel cupacuni.	a juntar dos cosas.
Cuerani.	desatar o desñudar.
Cueratanstani	tornar a soltar.
Cueranstani.	desatar al preso, o descomponer
Cueraquarenstani	morir o desatarse asi mesmo
Cueratspenstani thauacurita.	absoluer de los pecados.
Cueratahpenstani.	desatacar.
Cuerâtaquarenstani.	desatacarse.
Cuerapenstani.	desarmar o desatauiar a otros.
Cueracunstani.	absoluer a vno o pagar por el.

Cueracurinstani.	desceñir. (gadas vnas a otras.
Cueranarinstani.	dspegar algũas cosas como hojas pe
Cueracuerarupani.	yr dshaziẽdo sogas o otra cosa seme
Cueraquarenstani	acabar de hazer algo. (jante.
Cueramu.	ocote.
Cuecuechas.	cosa muy lisa.
Cuechuchas.	lo mesmo.
Cuechasxaqua.	verdolaga yerua.
Cuechenda.	saliua.
Cuenareni	lamer.
Cuenamuni.	lamer los beços o boca.
Cuenacuena arani.	lamer amenudo.
Cuenderi.	gargajos.
Cuerapu.	alacran.
Cueratani.	falta del numero cãtidad o calidad.
Cuerarani.	q̃darse vno muriẽdose todos los o-
Cuerehpareni.	pegar o asirse alas çarças. (tros.
Cuereni.	pegarse cosa pegajosa.
Cuerecueres	cosa pegajosa.
Cuerepu.	pescadillo blanco.
Cuerengari.	sardinas.
Cuetecuetemuni.	tartamudear.
Guetemps	tartamudo.
Cuendehpanstani.	derretir algo como manteca.
Cuenderanstani.	ydem.
Cuehcatzeni.	llegar a algun numero.
Cuencuemaxeni.	ser suzia alguna cosa.
Cuencuemas.	cosa suzia.
Cuencuemarani.	muchas cosas suzias.
Cuencuemangarini.	tener la cara suzia.
Cuencuemahcurani	tener suzias las manos.
Cuetzapeni	ser pessado algo.
Cuecuetzas.	cosa gruessa o muy pesada.
Cuetzaperani.	hazer que sea pesado algo.
Cuecetzi.	sodomita que padece.
Cuecetziequa.	aquella sodomia.
Cuecemarinivandani.	hablar mugerilmente.
Cuerauahpeni, paraquarehpeni.	hazer o criar como dios.
Cuerauahperi.	hazedor o criador.
Cuerauacata.	criatura.

Cuerahchuni.	desatarse los çaraguelles.
Cuerapahchuni.	ydem.
Cuerarahpecuni, nicuhpecuni, nitspetspeni.	morir o satisfazer por el
Cueramarini.	desatar muchas vezes. (pueblo
Cuenerani vuatsi.	destetar al niño tornãdose a empre
Cueneracata.	destetado niño (ñar la madre
Cuinapeni.	afeitar como barbero.
Cuinahpe.	barbero.
Cuinondirani.	ser desdentado.
Cuinondira.	desdentado.
Cuiras.	nacido enfermedad.
Cuiraxetaqua.	gaita, o flauta.
Cuiraxetani.	tañer gaita, o flauta
Cuiramarini.	mirar aca y aculla generalmente.
Cuirapatani.	estar consolado.
Cuiracuxani.	mirar como mala muger aca y acu
Cuiriuarani.	baylar asidos de las manos. (lla
Cuingapu	vn aue.
Cuingacuinga ataniezcani.	tener la vista muy clara.
Cuirithzungamexeta.	criatura vocablo antiguo.
Cuituhcuituhcahtsini.	dar cabeçadas como cauallo.
Cuipu.	panal de miel.
Cuipuhatzicuni.	hazer las abejas panal de miel.
Cuiris.	anade, que anda siempre ẽ laguna
Cuiris punguari.	manta de plumas de anade.
Cuuini.	dormir.
Cuuingueni.	dormir sobre el coraçon.
Cuuinguehchani.	auer gana de dormir.
Cuuiquaro.	dormitorio, o celda.
Cuuiqua	sueño o dormicion.
Cuuiquaro hangasqua.	sueño lo que se sueña.
Cuicuitzahtsini.	caerse de sueño.
Cuuindascani.	ydem.
Cuuizcani.	echar a dormir à otro.
Cuuiraqua	estera para dormir.
Cuuuiqua pinauatamani.	resistir al sueño.
Cuuimps.	dormilon.
Cuuini nitzeni.	dormir profundamente.
Cuuinstani.	tornar a dormir.
Cuihtzancuihtzanatani.	blandear lança o vara.

Cuitzacuitzan.

Cuitzacuitzandani.	ydem.
Cuitziqui.	animalejo que hiede.
Cuirinani.	tañer el atambor de palo.
Cuiringua.	aquel atambor de palo.
Cuirindi.	el que lo tañe.
Cuiraracuxani.	tener el ojo alerta.
Cuiricatzunda.	encienſo.
Cuiricatzunda ſinchangaritahpẽi	encenſar.
Cuiricatzunda ſinchangaritaqua.	encenſario.
Cuiripu.	perſona.
Cuiripeta.	carne.
Cuiripehtſicata.	cuerpo biuo.
Cuiripehchani.	alabar, oloar a vno.
Cuiripehchahpeni.	alabar, oloar generalmente.
Cuiripehchahpetaqua.	loor, o alabança tal.
Cuiripeti.	perſona liberal o franca.
Cuiriperatſpeni.	diferir el caſtigo.
Cuiripehpenſtani.	engendrar.
Cuimuni.	ſiluar.
Cuuihchuquaro;	vn nõbre ãtiguo pa cõtar ſ9 fieſtas
Cuuincheni.	hazer o guardar fieſtas.
Cuuincheto.	dia de fieſta.
Cuuinchequa	fieſta aſſi.
Cuiri varucata.	vagre peſcado.
Cuiruhcuiruhpas.	pintada coſa de colores.
Cuicuimuni.	hablar debilitamẽte, o dlgadamẽte
Cuipipu.	paxaro como tortola.
Cuis.	tinaja.
Cuiras.	nacido.
Cuitamarini.	quebrar como caña de mayz
Cuirutzeni.	reglar papel o hazer rayas ẽel ſuelo
Cuirutzecata.	coſa reglada.
Cuirutzetaqua.	regla para reglar.
Cumanoharani.	callar
Cumanohaqua.	ſilencio.
Cumano hatzinſtani.	hazer callar, o poner ſilencio.
Cumani.	yr a recebir a otro.
Cumahpeni.	tener parte con vna muger p̃ñada.
Cumacata.	adulterino.
Cumacurini.	hazerſe perezoſo.

Cumahmatzeni.

Cumahmatzeni.	amortecerse,
Cumapani.	amortecerse generalmente.
Cumapaqua.	amortecimiento.
Cuhmanda.	sombra,
Cuhmanchuni.	ponerse de baxo de sombral.
Cuhmanchuqua.	sombral.
Cuhmanchuquaro.	lugar de sombra.
Cuhmando.	lugar fresco de sombra.
Cuhmahmangarini.	quitarsele la vista de los ojos.
Cuhmandatspeni.	hazer sombra a otros.
Cumiehchuquaro.	lo hondo del infierno.
Cumpsta.	collado o montezillo.
Cunahcani.	tragar.
Cunahqua.	tragadero, o garganta.
Cunahquaro.	enla garganta o pescueço.
Cûnarini.	añadir en muchas partes.
Cunaricata.	mestizo.
Cunariquareni.	ajuntarse en vn lugar.
Cunariquarenstani.	tornar a ajuntarse.
Cunchucunchu arani.	hazer muchas bueltas.
Cunchepu.	redrojo, o fruta nueua.
Cungasquareni.	sobre venir pena.
Cundani.	añadir algo a alguna cosa.
Cundemba.	sauco arbol.
Cundirucus titsiqui.	vna flor quedan por echizeria.
Cundicundirahcuni.	doblar como palo, o vara,
Cundicundiras.	cosa assi doblada.
Cungueni, vel cuuanstani.	hitarse o hinchirse mucho duiádas
Cunuuani, cunungarini.	pararlas haldas.
Cunuuatahpeni.	hazer pararlas haldas.
Cupameni.	meter enla boca vn trago de agua
Cuparata.	barriga.
Cuparani.	hartarse.
Cuparatahpeni.	hartar a otro de viandas
Cupangurini, vel cungurini.	juntarse vnos cõ otros carnalmẽte
Cupacupa atani.	enxaguarla boca.
Cuhparucuni.	en contrar a otro enel camino.
Cuperani.	encontrarse vnos a otros ẽel cami(no
Cuhperanstani.	esquilmarse la tierra.
Cupanda.	auacate fruta, o arbol.

Cupamu. caña maciça.
Cupamu vanimu. caña hueca.
Cuhperi. tierra baldia.
Cupipas. arbol sin ramas.
Cupipangarini. ser desorejado.
Cupichandini. chupar algo sacando el meollo.
Cupiquamani. meter cantaro ẽ el agua sacãdo agua
Cuntsis. vna fruta de arbol para tinta.
Cuntsipacurini. retorcerse como garauato.
Cucumutspeni vandaqua. dar palabra por palabras respõdiẽ
Cupu. fruta ciruela. (do con presumpciõ.
Cupu chuhcari. arbol ciruelo.
Cupunchaqua. la nuez dela garganta. (nel d agua
Cupus. caracol marino, o ãpulla q̃ se haze e
Cuuarendaquareni. reputarse por idigno d algo.
Cura. aguelo.
Curandini. entender lenguaje.
Curanditi. nauatlato, o interprete.
Curandini. ser de vida pacifica no hazer mal a-
Curanditi. el que assi biue. (nadie.
Curanditspeni. ser interprete de otro.
Curandirani. oyr lo que se dize o canta.
Curanditahpeni. castigar.
Curanditahperaqua. castigo.
Curandinstani. emendarse.
Curandinsqua. emienda.
Curandiquareni. oyr lo que se dize por ay.
Curandiqua. sentido con que oymos.
Curanguni. oyr, o entender palabras.
Curaquareni. responder a los que le hablan.
Curahquareni ambe. pedir alguna cosa.
Curahquarenstani tornar a pedir.
Curatatspeni. pregũtar, o pedir el parecer d otros
Curapecuni. pedir algo para otro.
Curapetspeni. pedir algo para otros generalmẽte
Curauani. oyr lo que se dize dende lexos.
Curauaquareni. ser intelligible el sonido o boz den
Curauatani. oyr dezir algo. (de alexos.
Curaxacuni. estar oyendo y callando.
Curamariquareni. preguntar algo.

Curamarihperaqua.	pregunta tal.
Curamucuhperani,	tener cabildo.
Curamucuhperaqua.	conſejo de cabildo.
Curamucuhperaquaro.	cabildo lugar.
Curancheni.	oyr algun ſonido, o voz de arriba
Curaramoni.	oyr dende dentro lo q̃ ſe dize fuera
Curatamani.	ydem.
Curantzpeni.	oyr confeſſiones.
Curantzperaqua.	confeſſion, o pregunta.
Curantzperaquaro.	confeſſionario.
Curantzperi.	confeſſor.
Curatzeni.	auer verguença.
Curatzequa.	verguença.
Curatzetahpeni.	echar en verguença.
Curatzetahperaqua.	la tal verguença.
Curatzeta tzinangaſpeni.	echar en verguença por malas pa
Curatzeta tzinangaſperaqua.	la tal verguença. (labras
Curatzeta tzinangatſperi.	auergunçador tal.
Curatzengarini.	auer verguença dela pſẽcia d̃ otro.
Curatzemuni vandani.	auer verguença de hablar.
Curamarihpepani.	yr preguntando.
Curarandihpenſtani.	oyr acceptando las plegarias.
Curarandihperanſqua.	aquella acceptacion.
Curamani.	oyr algun ſonido enel agua.
Curauahperanganſtani.	eſtar diſcordes matãdoſe vnos a o-
Curaparanganſtani.	ydem. (otros.
Curangaſtahpeni,	d̃zir los defectos d̃ otros ẽ ſu pſẽcia
Curangaſtaquareni.	auer verguença por lo q̃ ſe dize d̃l
Curamucuhpeni vandaqua.	oyr lo que otros hablã (ẽ ſu pſẽcia
Curamucuhpepani.	yr oyendo lo que dizen otros.
Curapahchahpeni.	oyr obedeciendo.
Curapangunſtani.	acordarſe de las palabras que le
Curangunſtani.	ydem. (dixeron.
Curapetſpeni.	impetrar algo para otros.
Curapangunſtani.	eſcarmentar.
Curahpehpeni.	pedir caſarſe con alguna muger.
Curemhas.	breuemente o lo que abaſta
Curemhas vandani.	hablar con breuedad.
Curempiquarerani.	ſentirſe proſpero.
Curempiquareraqua.	tal ſentimiento.

Curempiquarerari.	el que tal siente.
Curenderoeni.	ser bienauenturado.
Curenderoequa.	bienauenturança.
Curingarini.	q̃marse la sartē o caldera vazia sobre el fuego.
Curingariqua.	aq̃lla quemadura.
Curitze.	cueruo.
Curirame.	desdichado.
Curiramequa.	desdicha.
Curirameeni.	ser desdichado.
Curirani.	echar algo aquemar.
Curiratahpeni.	hazer quemar algo.
Curinstani.	hazer, o componer la lumbre.
Curinsti.	fogonero.
Curihtsitari.	fogonero de los ydolos.
Curinda.	pan generalmente.
Curinda quaxanda.	tortilla de hueuos.
Curinda anganaripaqua.	pan de cada dia.
Curunda	tamales pan abultado.
Curunguehpeni.	aborrecer.
Curunguehperata.	aborrecimiento.
Curunguequareni.	aborrecerse assi mesmo.
Curunguetarahpeni.	hazer aborrecer.
Curunguetarahquareni.	hazerse aborrecer.
Cururaxeni.	ensañarse.
Curupacurini.	ydem.
Curúraxequa, curupacuriqua.	saña
Curucuruxequa.	aspereza de palabras.
Curucurus, vel tixaxas.	aspero.
Curumehpenstani.	visitar a otro.
Curumehperansqua.	visitacion tal.
Curutihpeni.	quemar a algunos.
Cururengani.	ser quemados algunos.
Cururingani.	ydem.
Cururuni.	chamuscar los cabellos.
Curuquaro.	desierto campos baldios.
Curuuequan ambe vni.	hazer algo con sazon.
Curuuequanhurasindi.	viene a buen tiempo, o sazon.
Curuhnahpeni.	tener enemistad
Curuhnahperaqua.	enemistad
Curuhnaquate.	tu enemigo.

Curuhnaquaemba.	ſu enemigo.
Curupamucuhpeni.	enojarſe por lo que le dizen.
Cururahcuhperãi.	darſe enojo vnos a otros.
Cururahcuhperaqua.	aquel enojo.
Curuuencheponi.	venir algun ſonido de arriba.
Curupeni	quemarſe la caſa.
Curutahpeni.	pegar fuego enlas caſas.
Curupahpeni.	ydem.
Cucuche.	jarro.
Curucha.	peſcado.
Curehpeni.	meſclarſe entre gente.
Curuuetzeni.	tener gota coral, o perlezia.
Curuuetzequa.	aquella enfermedad.
Curuuahcan axuni.	venado lanudo
Curuhcahchumani.	caer de cabeça abaxo.
Curuuemarini.	cobdiciar muchas coſas.
Curuuemariqua.	cobdicia tal.
Curuemariti.	cobdicioſo.
Curuxuta.	anillo, o ſortija.
Cuſmonguani.	venir algunas nueuas de camino.
Cuſponi.	hazerſe algun ruydo por ay.
Cuſquareni.	murmurar, o quexarſe murmurãdo
Cuſtani.	tañer campanas.
Cuſtatahpeni.	hazer tañer.
Cuſtati.	tañedor.
Cuzmaruquareni thauacurita.	añadir pecado a pecado.
Cuzmaruquarepani.	yr añadiendo pecados a pecados.
Cutatzeni.	ẽparejar el ſuelo.
Cûtahpenſtani.	lleuar algo al camĩo a los q̃ vienen.
Cuhtatanſtani.	añadir algo a lo que falta.
Cutancutanangaricurani.	hazer grados contra pared.
Cutitzeni.	inclinar la cabeça.
Cutixurini.	eſtar a ſentado inclinado la cabeça
Cutimucuni.	eſtar dẽ aq̃lla meſma mãera la puerta
Cutindicuni.	eſtar a ſẽtado ãſi enel rincõ, o eſq̃na
Cutihtſicuni.	eſtar dẽ aq̃lla meſma mãera ẽlo alto
Cuticutindani.	lleuar a otro de los cabellos.
Cuticutiquareni.	ãdar el cuerpo ĩclinado como viejo
Cuticuticas.	perſona aſſi inclinada de vegez
Cuturi, vel quiratze.	enano.

Cutuquarechan

Cutuquarechani — las coyunturas.
Cutuhtsitani. — añadir o multiplicar palabras, o sobre edificar.
Cuturani — añadir a la tunica.
Cutupacuni vandani. — dezir vna palabra.
Cutumuqua. — palabra o prolacion.

Esta differencia ay entre Vandaqua y cutumuqua, porque vandaqua, quiere dezir lenguaje, o razonamiento, y cutumuqua, es vna palabra, o dos palabras.

Cutzandi. — toruellino, o tempestad.
Cutzari. — arena
Cutzaro — lugar arenoso.
Cutzarendeti. — ydem.
Cutzaremeni. — agua arenosa.
Cutzare mucurani. — ribera arenosa.
Cutzari tiripeti. — oro en poluo.
Cutzarengarini. — tener arena en los ojos o cara.
Cuhtzerucuni. — estar asentado ala orilla.
Cuhtzehtzicuni. — estar el paxaro asẽtado ẽcima dl ramito.
Cuhtzehchucuni. — estar asentado en la capilla.
Cutsi. — luna, o mes del año.
Cutsiqua. — oreja.
Cutsis. — vna yerua que beuen para mouer.
Cutsiquaro churũdicuhpeni yeuehpahpeni. — amonestar.
Cutsiqua matsicutspeni. — metaphora. por castigar.
Cutsiqua manatatspeni. — metaphora. por aconsejar bien.
Cutsiqua quaniuatani. — echar en oluido.
Cûtsieni. — ser auariento.
Cutsiequa. — auaricia.
Cutsimeti — vieja.
Cutsichu. — viejezuela
Cutsimehchani. — dezirle de vieja por desprecio.
Cutsimequaronani — despues ala vegez.
Cutsicutsimuni. — hablar mugerilmente.
Cuhtsitaquareni. — acaudalar hazienda.
Cuhtsitamãi — ydem.
Cuhtzuretzeni. — ãdar cõ grã reuerẽcia iclinãdose todo el cuerpo como estos naturales
Cuhtzuquarenstani. — humillarse.
Cuhtzuquarensqua. — humildad.
Cutzumucuni. — alimpiar la boca a otro.

Cãhanguequa.	intencion.
Canihmarihpeni.	hazer caso de otros.
Can eratahpeni.	ydem.
Capari.	vn genero de abeja de miel.
Carani.	escriuir o pintar.
Carari.	escriuano, o pintor.
Caracararupani.	caerse de dormir.
Caran caranandeni.	estar los caminos barrãcozos o fra(gozos.
Carameni.	tener comezon.
Caramequa.	aquella comezon.
Caras.	gusanos, o mançanas.
Carasiendeti.	lugar do andan gusanos.
Carannarini.	de vn camino dos mandados.
Carahmatzenstani caraq̃xurinstãi.	recogerse.
Carapacuni.	juntar algo como hacezillo.
Carapacurinstani.	tornarse a juntarlos dos.
Carapahtacunstani.	ayudar a otro a hablar tomãdo la (platica.
Carangarimani.	meter los otros enla dança
Carangaritahpeni.	adelantarse en qualquier cosa.
Carapeni.	engañar.
Carape.	engañador.
Caraperata.	engaño.
Carahperiquareni.	hincharse todo el cuerpo.
Carahpenduni.	hincharse las piernas o pies.
Carahpengarini.	hincharse la cara.
Carahpehchani.	hincharse la garganta.
Caranguriinstani.	trabajar dos juntos.
Cararani.	subir.
Caramani.	ydem.
Caraqua.	arriba o en lo alto.
Carahqua.	vna hinchazon.
Caraquameni.	hundirse enel agua.
Caraquaxurinstani.	recogerse, o ponerse en paz.
Caraxahpeni.	estar dela pte d otros como vassallo.
Caraxaquareni diosen.	seguir a dios.
Carâtani.	subir algo arriba o barrer.
Caratanda.	vassura.
Carahta huani.	estar abuhado.
Carahta huari.	abuhado assi.
Carahtacuhpemãi, l. hahtacuhpẽãi.	hazer algo ẽtremeterse ẽ algo, a tra(yẽdo a otros a lo mesmo.

Carahchaqua. cabeçon de camiſa.
Caratzeni. aſoſegarſe en vn lugar.
Caratzenſtani. tornarſe aſoſegar en vn lugar.
Carimani. tener hambre.
Carimani andauanſtani. tener muy gran hambre.
Carimunſtani. auer cariſtia dalguna coſa.
Carimunſtani tiripeti hiringani. auer cariſtia de oro.
Carindaro nitſiquareni. perecer de hambre.
Carindahpeni. affligir a otros de hambre.
Carindame deſmayo.
Carindaharani. ayunar.
Carindahaqua, ayuno.
Carindaquaro dia o tiempo de ayuno.
Carindahatzitſpeni. imponer ayunos.
Carichani. auer ſed.
Carichani andachanſtani. tener muy gran ſed.
Caringuareni. buſcar de comer.
Caringueni. reſtriñir no pudiẽdo hazer camara
Carindiraqua vecatzemani. actõecer hambre.
Carini. ſecarſe.
Carirani. echar a ſecar.
Cariri. coſa ſeca.
Caririquareni. ſecarſe todo el cuerpo.
Carixe. perſona eſteril o mañera
Carouatſpenſtani. amanſſar el ayrado contra otro
Carouatſperanſqua. aquella manſedumbre.
Carouanſtani. dexar el odio.
Carouatahpenſtani. hazer amanſſar aſſi.
Carouatanſtani. hazer amanſſa a vno aſſi
Catamu. lengua.
Catapeni. encarcelar.
Cataperaquaro. carcel.
Catape. alguazil.
Catahcuqua. axorca.
Caticuni. quebrar, o romper coſas en hiladas (como cuentas
Catihtſicuni. abrir la llaga.
Catitſicutſperaqua. la talabiertura.
Catirenduni. abrir los pies.
Catireuacuhpeni. rebentar la barriga.
Catiuarani. ſer barrigudo.

Catitzatani	qnebrar el cordel o coſa aſſi.
Catzarehpeni.	morder a algunos.
Catzarehperi	mordedor tal.
Cahtzanduqua.	calças angoſtas, o corma.
Catzahtſicuni.	arder la cabeça de dolor.
Catzarengãi, vel nocezpiquarerãi.	tener dolor interior.
Catzicatzirauani.	eſtar muy repleto
Catzicuni.	apretar algo con tenazas, o coſa aſſi
Catzihpani.	ſacar mayz toſtado con las tenazi- (llas.
Catzicutaqua.	tenazas.
Catzihpaqua.	ydem
Caſirehpeni.	hazer reuerencia a otros.
Caſirehperaqua.	aquella reuerencia.
Catſicuni.	quebrar hilo, o coſa aſſi.
Catſicurini	quebrarſe el cordel o coſa aſſi.
Catzizcuni.	de tener al que ſe quiere yr
Catziuatahperangani	apretarſe la gente.
Catziuatahperaqua.	aquella preſſura.
Catſirehpeni.	raſcuñar a otros.
Catſipatani, vel xas vnſtani.	hazerſe fuerça.
Catſitaquareni.	hazerſe fuerça pa eſtar vn rato mas
çandero catſitaquareharani.	haz te fuerça ẽ eſtar vn poqto mas
Catſipatani vel tecauanſtani.	eſforçarſe.
Catſicatſi aquareni.	raſcarſe regañando.
Catſitſiquareni.	raſcarſe la cabeça de afligido
Catſicatſi arani, vel cachũdurini, l. (catſindurini.	q̃brar hilos, o coſa aſſi.
Catucaturas.	coſa rota.
Catunſtani.	coger como hauas o caſa aſſi.
Caxari.	la gaña.
Caxacaxaatani ezcani.	veer mal arte.
Caxundini.	morder comiendo axi ſeco
Caxumbeni.	ſer cortes, o bien criado.
Caxumbeti.	cortes o bien criado.
Caxumbequa.	corteſia o buena criança.
Caxumbehpeni.	vſar con otros de tal corteſia.
Caxumbehperaqua.	la tal corteſia
Chacapeutnani.	eſtar echado todo el dia enel ſuelo.
Chacachacamuni.	reyr mucho.
Chacachacamuti.	riſueño.
Chacantziquareti	ydem.

Chacacumani. trastornarse de espaldas.
Chachangarini. andar como enfermizo.
Chahuaparacuni. desganxar las maçorcas
Chacachacahcuni hanini. llouer muy rezio.
Chahuarendini. desgajarramos
Chahuahtacuni, chahuandicuni quitar los tallos.
Châhuangueni. barranco hondo.
Chamaquareni. caerse la pared.
Chamanstani. derribarla pared.
Chamahcamani caerse la pared, adesora
Chamamanstani. dar golpes ẽla puerta cõ las manos
Chamamahcurani. hazer ruydo con las manos
Chamondirani. tener los dientes desiguales.
Chamamaparani hazer ruydo lo que lleuan acuestas
Chamamandurani. dar golpes con los pies.
Chamamasponi. venir haziendo ruydo las armas.
Chambanduraqua. el empeyne del pie.
Chambahcurini. escudarse con las manos
Chambachambahcurani. ydem.
Chambaheuxani. nadar como perro.
Chanachanahcuni. no poder andar desarnoso.
Chanani. jugar, o recrearse
Chanarahpeni. burlar con otros.
Chanarahperaqua. burla tal.
Chanambehpenstani. escarnecer, o mofar.
Chanachanamuni. burlar cõ palabras.
Chanaxarahaca. digo lo burlando.
Chanachapâ arani vãdani. hablar donaires, o burlas pullas.
Chanachapan arani pireni. cantar de burla.
Chanachapande arahaca. t ulo dizes como por de burlas.
Chanaqua. juego de recreacion.
Chanachanamucuni. requebarse con alguna persona.
Chananpiquareni. fingir jugar.
Chambuchambumeni. parlar mucho.
Chambundira. parlero.
Chapani. cortar madera.
Chaparani. hazer cortar madera.
Chapari. cortador assi.
Chapata. pan debledos tamales.
Chapacuhpeni. sacrificar hombres.

Chapacuhperaqua. ſacrificio tal.
Chapaqua, vel varocutaqua. ſierra o lima.
Chapomani. hazer hoyo enel ſuelo del agua.
Chaporehcuni. tener las manos horadadas.
Chaporenduni. tener los pies horadados.
Chaquemarani dſabrida coſa ſer o tiene malſabor
Chaquechaq̃meni, l. yuruyurumẽi. bauear.
Chaquendirani. ydem.
Chaquendira. bauoſo.
Chaquendiraqua. aquella obra de bauear.
Chaquacu. ſahumerio que toman.
Charas. ojete, el ſaluonor.
Charaxoahpeni conoſcer ala muger por aquel lugar
Charaxoahperaqua. aquella obra nefanda.
Charaſiro enel tal lugar.
Characu. niño o niña.
Chârapeti. colorado.
Charahpequa. color tal, o almagre.
Charanda. tierra bermeja.
Characharas. coſa muy colorado.
Charahcharahcas. coſa vn poco colorada.
Charapu agallas de arbol.
Chârerzeni. debil, que no tiene fuerças
Charamarahchurani. parecer colorado el cielo a vna pte
Charamarandicurani. ydem.
Charani. rebentar algo.
Chacharahtſini tener gran dolor de cabeça.
Chachararani. ſentir dolor aſſi en alguna parte.
Characharando. lugar fragozo.
Chayme. vna manera de jarro con vn beço.
Chatangueni, vel hayapanguẽſtãi. eſtar contento.
Chatanguequa, vel hayapanguẽſq̃. contento.
Chatâzcuhpeni reprehender aſperamente
Chechendo, caſicaſindo lugar de reuerencia.
Cheches, caſicaſis. perſona venerable.
Cheyeni temer.
Cheyequa. temor.
Chemps. temeroſa perſona.
Cheyorini. tener miedo de caer.
Cheocuxani. ãdar temeroſo
Chemazcani. hazer temor a otro, viniẽdo cõ autoridad como juez.

Cheoczquareni.	eſtar con temor reuerencial delante del mayor
Chehpatſpeni.	auer temor d̃l daño agẽo como el padre teme q̃ no cõteſca algũ daño a ſu hijo.
Chezcuni,	amedrentar a otro
Cheyetzepani.	andar con temor.
Chemarando, vel caſicaſindo.	lugar de temor o de reuerencia.
Chehyondaſquareni.	recatarſe con temor.
Chehpacũſtani, vel tamahpacũſtãi	auer temor que peligren otros.
Cheyerehpeni.	auer temor de otros. (cõ la ſuya.
Chenducunſtani.	temer, o tener temor d̃ poder ſalir.
Chemarãgarinſtani.	pararſe mortezio d̃ miedo
Cheyeparacuhpenſtani.	auer temor de llegarſe a otros.
Cheyeparari vandani	hablar coſas d̃ temor q̃ põe temor
Cheyeparari vandaqua	palabra tal. (a otros
Cheyengutani.	recatarſe con temor.
Chemazquanhaxeni	ſer coſa muy eſpantoſa.
Cheyeraquareni	auer temor en ſi meſmo.
Chezcuhperangani.	alterarſe la gente.
Chezcuhperaqua.	alteracion tal.
Cheyerahpeni.	amedrentar a otros poner temor.
Cheyocani	auer miedo del que viene.
Cheocheongaſpani.	caminar con temor o peligro.
Cheyetzeparini vanaquarenĩ	ydem.
Chehyondaſquareni.	ydem.
Cheongarini.	auer miedo la noche.
Cheongarihpenſtani.	tener miedo de los muertos.
Cheongarihperanſqua.	aquel miedo.
Chemarandeni.	auer peligro en los caminos.
Chehquechehquequareni.	andar muy debilmente.
Chehquengataquarehenani.	ſalir aſſi debilmente.
Chehquechehquecas.	perſona aſſi debil.
Chencez.	muy bien, o mucho bien
Chen arihpeni.	querer mucho a otros.
Chen arihperaqua.	aquel querer
Cherenguenſtani.	armarſe el cuerpo.
Cherenguequa.	armas del cuerpo.
Chehrengatani.	alçar del ſuelo la manta o coſa aſſi.
Chehnbangatamãi.	alçar hazia arriba tomandola coſa
Checamequa	cardos abrojos. (por debaxo.
Checanduni.	enclauarſe los pies con abrojos.

Checamendeti. lugar de abrojos.
Chechecharani. bozear como riñiendo.
Chêchemuni. hablar cosas de mucha importãc
Chen yon harani. durarmucho.
Chenatieni. ser aspera, o cruel persona.
Chenatiequa. crueldad, o aspereza tal.
Chex ahcumi. punçar.
Checaqua. canoa pequeña, o pesebreo canal
Chexunda. liendre.
Cherecheremẽi. l. xẽchexẽchemẽi lleuar ẽel pico algo el aue o paxaro.
Ches. corteza, o caxcara.
Chexuqua, vel hucaparaqua. caxcara de qualquier cosa.
Cherepani poner enel juego mãtas o cosas assi
Cherentsipani. lleuar mantas encima ḋla cabeça.
Chêreh peni. tener temor de otros.
Cherurecuni. quebrar tabla o cosa assi.
Chehqueretzeni. no poderse tener ẽ los pies ḋ flaq̃za
Chen hucauanstani. ser cuidadoso en los negocios.
Chen cezexeni, vel chen arini. querer mucho a vno
Chereçuzcani. echar mantas enel suelo.
Checangas. cosa aspera como cilicio.
Chen vratieni. ser muy liberal.
Chen cuiripetieni. ydem
Chen erâtani, vel caneratani. aprobarlo que se dize o haze.
Chuhcari. palo, o leño, o arbol
Chuparucuni. chupar algo.
Chupeni. sertiesa o rezia alguna cosa.
Chupequa. tesura tal.
Chupequâreni. tardarse en parecer ser viejo.
Chuperi. cosa preciosa, o thesoro.
Chupiqua. color azul.
Chuhpiri. fuego o lumbre.
Chuhpireni. adelfa arbol.
Chuhpireni. tener enfermedad ẽ todo el cuerpo
Chuhpiri etetsi. gusanillo que echa de si lumbre.
Churichurihcuni. apretarse con la ropa.
Churingari. aterizado del frio.
Churipu. cozina, o caldo.
Churimarani. serla cozina de mal sabor.
Churichurimuni lisonjear.
Churindiraeni. ser chocarrero.

Churindira, vel churi. chocarrero.
Churichurimupani. y r chocarreando por el camino.
Chuchutarani. gotear.
Churuquareni. eſpulgarſe las aues.
Churumequa. pico de aue.
Churuuataqua. limpia dientes.
Churundequa. rehilero.
Churunchaqua. trançado de cabellos.
Churunchurunandeni. auer montones de coſas menudas
Churuhtani. poner algo debaxo del ſobaco.
Churuchuruhtani. lleuar algo debaxo del ſobaco.
Churiruqua. cabellos que dexan enla frente.
Churûngani. hurgar.
Churungacuni. dar aquijonazos.
Chuchutameni, l. yuruyurumeni. bauear.
Chumbiche. pſona q̃ anda agatas, o tollida d̃ pi(ernas
Chumbiçuzcani. amontonar en vn monton.
Chumbinchumbinantzcani. amontonar en montones.
Chururehpeni. chiſmear.
Churupanitaſta. amontonar mantas.
Chunguuicuriti quahta. caſa de ſoberados
Chupaqua vecanditani. meter la teta enla boca d̃l niño dar (de mamar al niño
Churumpzquareni recolmar.
Chunguuihchunguuihpahcuni. poner algo encima de otra coſa
Chunguuitſitani. ydem.
Chocho. lãgoſta.
Churendurani. andar aguijando.
Churechurehcuni. ydem.
Churiquahtſitani auandani. hablar mas de lo que le mandan.
Chuixurini. ſentarſe en cochillas.
Chuipeni. ſentarſe de aquella manera en caſa
Chuihczquareni. tener vna aue enla mano.
Chuihtſicuni. ſentarſe encima de algo.
Chuiparacuni eſtar encima del cauallo.
Chuimucuni. ſentarſe aſſi ala puerta.
Chuite. ceſtillo.
çaçangarini. bullir como guſanos o coſa aſſi.
çangan vzcani. deſmenuzar algo.
çanihco. vn poquito.
çanihco maringani vel pichaq̃reni hazerlo ſin dezir muchas vezes.
çanoueranda. cõ dificultad.

çanurani.	hazerſe lienta alguna coſa.
çanuti ſiranda.	liento eſta el papel
çampzini.	pequeñuellos.
çapierani.	achicar alguna coſa.
çanpicunſtani.	ydem.
çanpandini, vitzorendini.	beuer lo todo haſta al cabo.
çahpatzeni.	abatirſe jũtamẽte ẽ tr̃ra como tor-
çantzahcuqua.	trebejo con que baylan. (dos.
çandini.	embeuerſe el agua enel vaſo nueuo
çaraçarachani.	hablar como rauco.
çarimarini catamu.	ſacar la lẽgua como perro o culebra
çarimariquarenichuhpiri	echar llamas el fuego.
çataçatacas	perſona de pequeña eſtatura.
çatexurini.	ſentarſe enel ſuelo
çatemucuni.	ſentarſe aſſi ala puerta.
çateuacuni.	ſentarſe aſſi enel campo.
çatepeni.	ſentarſe aſſi dẽtro đ caſa, o tiãguez.
çatzeni.	ſecarſe, o embeberſe el agua.
çatzenſtani.	tornarſe a ſecar el agua.
çaru çarundini.	chupar como caña
Cez atſipeni.	remediar.
Cez atſiperaqua.	remedio.
Cez atſipeti.	remediador.
Cez macunithireni.	comer bien.
Cez haranicuuini.	dormir bien.
Cez arani vandani.	hablar bien.
Cez exeni.	agradar me algo, o aprobarlo
Cez cuiriperahpeni.	dar o enſeñar buena criança.
Cez erahpeti.	poderoſo.
Cez erari.	ydem.
Cezequa.	poderoſo, o poder.
Cenecenendiquaro.	ſienes.
Cez hamani.	biuir bien
Cez handi.	perſona de buena vida.
Cez hangua.	buena vida.
Cez handahpeni.	hazer bien biuir, o abiuar.
Cez handahperaqua.	aquella obra de abiuar.
Cez handahperi.	el que haze bien biuir.
Cez hantzquareni.	aparejarſe.
Cez hantzquarequa	aparejo.

Cez handeyarani,vel tiriparani.	agoſtarſe algo.
Cez handequaro.	buena ſazon,o buena coyuntura.
Cez vecahchacuyaquaro.	lo meſmo.
Cez xararani.	parecer claramente.
Cezterohajeni.	eſtar biẽ atauiado,o de buẽ parecer
Ceztaquarenſtani.	yrſe para ſu tierra o caſa.
Cetemeni.	ſer liuiana no peſada coſa.
Cetemequa.	aquella liuianura,o poco peſo.
Cehteranſtani.	aliuiarſe.
Cihuingataquareni.	leuantarſe el humo.
Ciuiciuihchani.	entrar el humo enla garganta.
çoçomeni.	reſollar apreſſuradamente.
çoçomequa.	reſuello tal.
çomorengaricuni.	abollarſe el hierro.
çomorengaricurahpeni.	hazer abollar anſi.
çuhcurani.	tornar a ſalir ẽcima dl agua lo q̃ eſta
çuhcungarini,vel chãgarengarini.	deſcoſtrar. (ua d baxo
çuhcuçuhcurauani,vel cucuuani.	ruxir las tripas q̄ndo ſe remueuẽ
las ventuoſidades enla barriga.	
çuhcuhtſicurani ycho.	eſtar ſobre agua algũa coſa de paño
çuhcutzataq̃reni.	leuantarſe la gente de p̄ſto,o brutar
(las yeruas o coſas aſſi en cãtidad.	(tp̄o.
çunurani.	ẽmohecerſe lo q̃ ſe guarda mucho
çununi.	enmohecerſe algo.
çunuri.	coſa aſſi enmohecida.
çunumararipetani.	regoldar.
çuntzungari.	deſcolorido del frio.
çuntzuretani.	en heriſarſe del frio.
çuhuanda.	el baho.
çuhuanda atahpeni	abahar a otros.
çuhuarani.	humear algo.
çuhuaçuhuacuni.	ydem.
Cohondacumani.	arrodear por alguna parte
Conoquahtſitani.	poner algo encima de otra coſa.
Cocongarini.	ſer hondidos ojos
Cocongari.	hogihondido.
Cohonchetiro.	piſcina o aluerca ancha.
Coconduraqua.	planta del pie.
Compzameni.	echarſe enel agua çabuliendo.
Compz amani.	echar el cãtaro o coſa aſſi ẽel agua

Conconaſcani

Conconaſcani.
Cohondamani.
Condein.
Conoquareni
Conoreuani.
Conoquahtſitani.
Conondini.
Cohtſicurani.
Coſcateni.
Coparini, vel yoparini.
Copu.
Copengarini.
Coperecumani.
Coqui. ſapo.
Corocorondirani.
Corocani.
Corocorondani.
Corondira.
Coropani.
Corohpauatani.
(la barriga o viẽtre đ aĩal cõ eſpada
Coroxeni vandaqua
Coxurani
Cûndirani.cucumuni
Cuchui.
Cuchucuchungarini
Cuchunda.
Cucu.
Cucuche.
Cucuparani.
Cucundirani.
Cûcuni,vel cupacuni.
Cuerani.
Cueratanſtani
Cueranſtani.
Cueraquarenſtani
Cueratſpenſtani thauacurita.
Cueratahpenſtani.
Cuerâtaquarenſtani.
Cuerapenſtani.
Cueracunſtani.

hazer ruydo los caxcabellos.
deſuiarſe del camino,o rodear.
auer eſpacio en algun lugar.
encogerſe algo como papel,o tabla
apretarſe la barriga.(al ſol,o calor.
encoroçar.
tener grandes orejas.
auer algũ llano ẽla cõbre đl mõte o đ
dar palmada ẽel carrillo. (otra coſa
ſer ancha la laguna,o rio
caminoreal.
tenerlos ojos ſalidos.
traſpaſſar algo de vn lugar a otro.
Coquio. lugar de ſapos
oyr nueuas.
ẽtẽder venir algo por el ruydo.(ſſi
lleuar arraſtrãdo petates o coſas a-
pſona de diẽtes dañados. (baxo.
eſcuchar dende lo alto lo q̃ ſe dize a
ſonar el golpe,como q̃ndo ſe da en

ſer cuidadoſo de ſaber nueuas.
ſer ancha la canoa,o cuna,o cama.
reſponder a vno muchas palabras
papagayo. (contra diziendo.
ſer las maçorcas leche.
caracol marino.
aguela.
jarro.(ſilla por đtras de las eſpaldas
naſcer la corcoba,o lleuar algũa co
hincharſe el vn lado de la boca.
a juntar dos coſas.
deſatar o deſñudar.
tornar a ſoltar.
deſatar al preſo,o deſcomponer
morir o deſatarſe aſi meſmo
abſoluer de los pecados.
deſatacar.
deſatacarſe.
deſarmar o deſatauiar a otros.
abſoluer a vno o pagar por el.

Cueracurinſtani.	deſceñir. (gadas vnas a otras.
Cueranarinſtani.	dſpegar algũas coſas como hojas pe
Cueracuerarupani.	yr dſhaziẽdo ſogas o otra coſa ſeme
Cueraquarenſtani	acabar de hazer algo. (jante.
Cueramu.	ocote.
Cuecuechas.	coſa muy liſa.
Cuechuchas.	lo meſmo.
Cuechaſxaqua.	verdolaga yerua.
Cuechenda.	ſaliua.
Cuenareni	lamer.
Cuenamuni.	lamer los beços o boca.
Cuenacuena arani.	lamer amenudo.
Cuenderi.	gargajos.
Cuerapu.	alacran.
Cueratani.	falta del numero cãtidad o calidad.
Cuerarani.	ǭdarſe vno muriẽdoſe todos los o-
Cuerehpareni.	pegar o aſirſe a las çarças. (tros.
Cuereni.	pegarſe coſa pegajoſa.
Cuerecueres	coſa pegajoſa.
Cuerepu.	peſcadillo blanco.
Cuerengari.	ſardinas.
Cuetecuetemuni.	tartamudear.
Guetemps	tartamudo.
Cuendehpanſtani.	derretir algo como manteca.
Cuenderanſtani.	ydem.
Cuehcatzeni.	llegar a algun numero.
Cuencuemaxeni.	ſer ſuzia alguna coſa.
Cuencuemas.	coſa ſuzia.
Cuencuemarani.	muchas coſas ſuzias.
Cuencuemangarini.	tener la cara ſuzia.
Cuencuemahcurani	tener ſuzias las manos.
Cuetzapeni	ſer peſſado algo.
Cuecuetzas.	coſa grueſſa o muy peſada.
Cuetzaperani.	hazer que ſea peſado algo.
Cuecetzi.	ſodomita que padece.
Cuecetziequa.	aquella ſodomia.
Cuecemarinivandani.	hablar mugerilmente.
Cuerauahpeni, paraquarehpeni.	hazer o criar como dios.
Cuerauahperi.	hazedor o criador.
Cuerauacata.	criatura.

Cuerahchuni.	deſatarſelos çaraguelles.
Cuerapahchuni.	ydem.
Cuerarahpecuni, nicuhpecuni, nitſpetſpeni.	morir o ſatiſfazer por el
Cueramarini.	deſatar muchas vezes. (pueblo
Cuenerani vuatſi.	deſtetar al niño tornãdoſe a empre
Cueneracata.	deſtetadoniño (ñar la madre
Cuinapeni.	afeitar como barbero.
Cuinahpe.	barbero.
Cuinondirani.	ſer deſdentado.
Cuinondira.	deſdentado.
Cuiras.	nacido enfermedad.
Cuiraxetaqua.	gaita, o flauta.
Cuiraxetani.	tañer gaita, o flauta
Cuiramarini.	mirar aca y aculla generalmente.
Cuirapatani.	eſtar conſolado.
Cuiracuxani.	mirar como mala muger aca y acu
Cuiriuarani.	baylar aſidos de las manos. (lla.
Cuingapu	vn aue.
Cuingacuinga ataniezcani.	tener la viſta muy clara.
Cuirithzungamexeta.	criatura vocablo antiguo.
Cuituhcuituhcahtſini.	dar cabeçadas como cauallo.
Cuipu.	panal de miel.
Cuipuhatzicuni.	hazer las abejas panal de miel.
Cuiris.	anade, que anda ſiempre ẽ laguna
Cuiris punguari.	manta de plumas de anade.
Cuuini.	dormir.
Cuuingueni.	dormir ſobre el coraçon.
Cuuinguehchani.	auer gana de dormir.
Cuuiquaro.	dormitorio, o celda.
Cuuiqua	ſueño o dormicion.
Cuuiquaro hangaſqua.	ſueño lo que ſe ſueña.
Cuicuitzahtſini.	caerſe de ſueño.
Cuuindaſcani.	ydem.
Cuuizcani.	echar a dormir à otro.
Cuuiraqua	eſtera para dormir.
Cuuuiqua pinauatamani.	reſiſtir al ſueño.
Cuuimps.	dormilon.
Cuuini nitzeni.	dormir profundamente.
Cuuinſtani.	tornar a dormir.
Cuihtzancuihtzanatani.	blandear lança o vara.

Cuitzacuitzandani.	ydem.
Cuitziqui.	animalejo que hiede.
Cuirinani.	tañer el atambor de palo.
Cuiringua.	aquel atambor de palo.
Cuirindi.	el que lo tañe.
Cuiraracuxani.	tener el ojo alerta.
Cuiricatzunda.	encienſo.
Cuiricatzunda ſinchangaritahpẽi	encenſar.
Cuiricatzunda ſinchangaritaqua.	encenſario.
Cuiripu.	perſona.
Cuiripeta.	carne.
Cuiripehtſicata.	cuerpo biuo.
Cuiripehchani.	alabar, oloar a vno.
Cuiripehchahpeni.	alabar, oloar generalmente.
Cuiripehchahpetaqua.	loor, o alabança tal.
Cuiripeti.	perſona liberal o franca.
Cuiriperatſpeni.	diferir el caſtigo.
Cuiripehpenſtani.	engendrar.
Cuimuni.	ſiluar.
Cuuihchuquaro.	vn nõbre ãtiguo pa cõtar sꝰ fieſtas
Cuuincheni.	hazer o guardar fieſtas.
Cuuincheto.	dia de fieſta.
Cuuinchequa	fieſta aſſi.
Cuirivarucata.	vagre peſcado.
Cuiruhcuiruhpas.	pintada coſa de colores.
Cuicuimuni.	hablar debilitamẽte, o dlgadamẽte
Cuipipu.	paxaro como tortola.
Cuis.	tinaja.
Cuiras.	nacido.
Cuitamarini.	quebrar como caña de mayz
Cuirutzeni.	reglar papel o hazer rayas ẽ el ſuelo
Cuirutzecata.	coſa reglada.
Cuirutzetaqua.	regla para reglar.
Cumanoharani.	callar
Cumanohaqua.	ſilencio.
Cumano hatzinſtani.	hazer callar, o poner ſilencio.
Cumani.	yr a recebir a otro.
Cumahpeni.	tener parte con vna muger p̃ñada.
Cumacata.	adulterino.
Cumacurini.	hazerſe perezoſo.

Cumahmatzeni. amortecerse.
Cumapani. amortecerse generalmente.
Cumapaqua. amortecimiento.
Cuhmanda. sombra.
Cuhmanchuni. ponerse de baxo de sombral.
Cuhmanchuqua. sombral
Cuhmanchuquaro. lugar de sombra.
Cuhmando. lugar fresco de sombra.
Cuhmahmangarini. quitarsela vista de los ojos.
Cuhmandatspeni. hazer sombra a otros.
Cumiehchuquaro. lo hondo del infierno.
Cumpsta. collado o montezillo.
Cunahcani. tragar.
Cunahqua. tragadero, o garganta.
Cunahquaro. enla garganta o pescueço.
Cûnarini. añadir en muchas partes.
Cunaricata. mestizo.
Cunariquareni. ajuntarse en vn lugar.
Cunariquarenstani. tornar a ajuntarse.
Cunchucunchu atani. hazer muchas bueltas.
Cunchepu. redrojo, o fruta nueua.
Cungasquareni. sobre venir pena.
Cundani. añadir algo a alguna cosa.
Cundemba sauco arbol.
Cundirucus tsitsiqui. vna flor que dan por echizeria.
Cundicundirahcuni. doblar como palo, o vara.
Cundicundiras. cosa assi doblada.
Cungueni, vel cuuanstani. hitarse o hinchirse mucho de viandas
Cunuuani, cunungarini. pararlas haldas.
Cunuuatahpeni. hazer pararlas haldas.
Cupameni. meter enla boca vn trago de agua
Cuparata. barriga.
Cuparani. hartarse.
Cuparatahpeni. hartar a otro de viandas
Cupangurini, vel cungurini. juntarse vnos cõ otros carnalmẽte
Cupacupa atani. enxaguarla boca.
Cuhparucuni. en contrar a otro enel camino.
Cuperani. encontrarse vnos a otros ẽel camino
Cuhperanstani. esquilmarse la tierra.
Cupanda. auacate fruta, o arbol.

Cupamu.	caña maciça.
Cupamu vanimu.	caña hueca.
Cuhperi.	tierra baldia.
Cupipas.	arbol sin ramas.
Cupipangarini.	ser desorejado.
Cupichandini.	chupar algo sacando el meollo.
Cupiquamani.	meter cantaro ẽel agua sacãdo agua
Cuntsis.	vna fruta de arbol para tinta.
Cuntsipacurini.	retorcerse como garauato.
Cucumutspeni vandaqua.	dar palabra por palabras respõdiẽ
Cupu.	fruta ciruela. (do con presumpciõ.
Cupu chuhcari.	arbol ciruelo.
Cupunchaqua.	la nuez dela garganta. (nel đ agua
Cupus.	caracol marino, o ãpulla q̃ se haze e
Cuuarendaquareni.	reputarse por ĩdigno đ algo.
Cura.	aguelo.
Curandini.	entender lenguaje.
Curanditi.	nauatlato, o interprete.
Curandini.	ser de vida pacifica no hazer mal a-
Curanditi.	el que assi biue. (nadie.
Curanditspeni.	ser interprete de otro.
Curandirani.	oyr lo que se dize o canta.
Curanditahpeni.	castigar.
Curanditahperaqua.	castigo.
Curandinstani.	emendarse.
Curandinsqua.	emienda.
Curandiquareni.	oyr lo que se dize por ay.
Curandiqua.	sentido conque oymos.
Curanguni.	oyr, o entender palabras.
Curaquareni.	responder a los que le hablan.
Curahquareni ambe.	pedir alguna cosa.
Curahquarenstani	tornar a pedir.
Curatatspeni.	pregũtar, o pedir el parecer đ otros
Curapecuni.	pedir algo para otro.
Curapetspeni.	pedir algo para otros generalmẽte
Curauani.	oyr lo que se dize dende lexos.
Curauaquareni.	ser intelligible el sonido o boz den
Curauatani.	oyr dezir algo. (de alexos.
Curaxacuni.	estar oyendo y callando.
Curamariquareni.	preguntar algo.

Curuhnaquaemba.	ſu enemigo.
Curupamucuhpeni.	enojarſe por lo que le dizen.
Cururahcuhperāi.	darſe enojo vnos a otros.
Cururahcuhperaqua.	aquel enojo.
Curuuencheponi.	venir algun ſonido de arriba.
Curupeni	quemarſe la caſa.
Curutahpeni.	pegar fuego en las caſas.
Curupahpeni.	ydem.
Cucuche.	jarro.
Curucha.	peſcado.
Curehpeni.	meſclarſe entre gente.
Curuuetzeni.	tener gota coral, o perlezia.
Curuuetzequa.	aquella enfermedad.
Curuuahcan axuni.	venado lanudo
Curuhcahchumani.	caer de cabeça abaxo.
Curuuemarini.	cobdiciar muchas coſas.
Curuuemariqua.	cobdicia tal.
Curuemariti.	cobdicioſo.
Curuxuta.	anillo, o ſortija.
Cuſmonguani.	venir algunas nueuas de camino.
Cuſponi.	hazerſe algun ruydo por ay.
Cuſquareni.	murmurar, o quexarſe murmurādo
Cuſtani.	tañer campanas.
Cuſtatahpeni.	hazer tañer.
Cuſtati.	tañedor.
Cuzmaruquareni thauacurita.	añadir pecado a pecado.
Cuzmaruquarepani.	yr añadiendo pecados a pecados.
Cutatzeni.	ēparejar el ſuelo.
Cûtahpenſtani.	lleuar algo al camīo a los q̄ vienen.
Cuhtatanſtani.	añadir algo a lo que falta.
Cutancutanangaricurani.	hazer grados contra pared.
Cutitzeni.	inclinar la cabeça.
Cutixurini.	eſtar aſentado inclinado la cabeça
Cutimucuni.	eſtar d̄ aq̄lla meſma mā̄era la puerta
Cutindicuni.	eſtar aſētado āſi enel rincō, o eſq̄na
Cutihtſicuni.	eſtar d̄ aq̄lla meſma mā̄era ēlo alto
Cuticutindani.	lleuar a otro de los cabellos.
Cuticutiquareni.	ādar el cuerpo īclinado como viejo
Cuticuticas.	perſona aſſi inclinada de vegez.
Cuturi, vel quiratze.	enano.

Cutuquarechani — las coyunturas.
Cutuhtſitani. — añadir o multiplicar palabras,o ſo-(bre edificar.
Cuturani — añadir a la tunica.
Cutupacuni vandani. — dezir vna palabra.
Cutumuqua. — palabra o prolacion.

Eſta differencia ay entre Vandaqua y cutumuqua,porque vandaqua, quiere dezir lenguaje,o razonamiento,y cutumuqua,es vna palabra, o dos palabras.

Cutzandi. — toruellino,o tempeſtad.
Cutzari. — arena
Cutzaro — lugar arenoſo.
Cutzarendeti. — ydem.
Cutzaremeni. — agua arenoſa.
Cutzare mucurani. — ribera arenoſa.
Cutzari tiripeti. — cro en poluo.
Cutzarengarini. — tener arena en los ojos o cara.
Cuhtzerucuni. — eſtar aſentado ala orilla.
Cuhtzehtzicuni. — eſtar el paxaro aſẽtado ẽcima dl ra-(mito.
Cuhtzehchucuni. — eſtar aſentado en la capilla.
Cutſi. — luna,o mes del año.
Cutſiqua. — oreja.
Cutſis. — vna yerua que beuen para mouer.
Cutſiquaro churũdicuhpeni yeueh pahpeni. — amoneſtar.
Cutſiqua matſicutſpeni. — metaphora. por caſtigar.
Cutſiqua manatatſpeni. — metaphora. por aconſejar bien.
Cutſiqua quaniuatani. — echar en oluido.
Cûtſieni. — ſer auariento.
Cutſiequa. — auaricia.
Cutſimeti — vieja.
Cutſichu. — viejezuela
Cutſimehchani. — dezirle de vieja por deſprecio.
Cutſimequaronani — deſpues ala vegez.
Cutſicutſimuni. — hablar mugerilmente.
Cuhtſitaquareni. — acaudalar hazienda.
Cuhtſitamãi — ydem.
Cuhtzuretzeni. — ãdar cõ grã reuerẽcia iclinãdoſe to do el cuerpo como eſtos naturales
Cuhtzuquarenſtani. — humillarſe.
Cuhtzuquarenſqua. — humildad.
Cutzumucuni. — alimpiar la boca a otro.

Cutzumuni, alimpiarla assi mesmo.
Cutzumuqua, vel cutzumutaqua. paño para alimpiar.
Cutzuhcuni. alimpiar las manos.
Cutzunducuhpeni, alimpiar los pies a otros.
Cutzundini alimpiarse los pies.
Cutzuruni. alimpiar las narizes.
Cutzumbarini. alimpiar todo el cuerpo.
Cutzuhtzuni. alimpiar abaxo.
Cutzuni. curtir.
Cutzurahpẽi. hazer curtir.
Cutzuri. curtidor.
Cuyuncuyunahtsini. dar bueltas como culebra en roscandose.
Cuyucuyuras. cosa assi buelta, o tuerta.
Cuxareti. muger.
Cuxarequa. matris, o miembro de muger
Cuzcuhpeni, afrentar a otros.
Cuzcuhperi. afrentador.
Cuzcuhperaqua. aftenta assi.
Cuzcani. pegar fuego enel yeruaçal.
Cuzmaruni. añadir vna cosa a otras.

¶De las que comiençan. E.

Ehcamani. mentir.
Ehcamaqua. mentira.
Ehcanspeni. dezir mentiras contra otros.
Ehcansperata. aquella mentira
Ehcamps. mentiroso.
Ehcantspeni. mentir a otros.
Ehcandahpeni. mentir a otros.
Ehcampsqua viningari. lleno de mentiras.
Echeri. tierra. Echerendo. enel suelo.
Echero. cibdad principal dsta nueua españa
Echeri vcata. cosa hecha de tierra.
Echerendo. enla tierra o enel suelo.
Echerendonapu. cosa terrenal.
Echengaritahpeni. echar tierra a los ojos.
Echengarini. tener algo en los ojos
Echemacus. gusanillo como polilla.
Echerimanamazponi temblar la tierra.

Echerendo hancha,	moradores dela tierra.
Echequahta.	caſa grande.
Echupani.	poner coſas anchas enel ſuelo.
Echuhtſitani, vel echuquahtſitani.	poner tales coſas encima.
Echuqua ma	vna coſa ãcha como tabla, o papel.
Echuparacuni.	põer el libro ẽcima dl atril abriẽdo.
Echuechuhpandeni	eſtar libros, o coſas aſſi drramados
Echumucuni.	eſtar coſas ãchas ala boca, o puerta
Echuquahchutani	poner coſas anchas dbaxo de algo
Ehcuni ambe vni.	darſe mucho a alguna coſa
Emenda	tiempo de aguas.
Emengua.	mayz temprano.
Enandi.	guayaua fruta
Enãdi chuhcari.	el arbol guayaua.
Enguenda.	cera, o ſuziedad delas orejas.
Eni.	cera.
Enuquareni.	emplumarſe.
Enurani	emplumar a otros.
Engungarini.	afeytarſe o ponerſe mudas
Eperuni.	echar lazos para prender algo.
Eperuqua.	lazo.
Ehpuqua.	xabon dela tierra.
Ehpuquaatani.	enxabonar algo.
Epuche,	ſaluada.
Ehpu	cabeça.
Equangarini chuhcari	lleuar braçada de leña.
Equaro.	patio, o plaça.
Equaxurini	eſtar dos enla cama echados.
Equahcamani varini.	morirſe dos juntos ẽ vn meſmo lugar.
Eracata.	perſona alta de cuerpo.
Erahcarani.	perſõa proueyda en lo q̃ haze.
Erahcazcani.	auer claridad enla caſa.
Eracuni.	eſcoger generalmente, o velar
Eracuquareni.	eſcoger algo para ſi.
Eracunſtani	deſpertar
Eracumani.	yr hazia algun lugar
Eramarini vandani.	hablar conſideradamente.
Eracutamani.	lleuar algo hazia otra parte
Eramani.	mirar enel agua.
Eramaquareni.	mirarſe enel agua.

Eramariquareni.

Eramariquareni.	escoger algunas cosas ẽtre muchas
Eramucuhpeni.	mirar lo que otros comen y beuen
Ehrambarinstani.	hazer elecion de algunas persona
Ehrambarihpeni, vel erarihpeni.	motejar.
Erambequareni	guardarse de hazer maldad
Erancheni.	mirar alo alto.
Erandeni.	amanecer.
Erando.	lugar claro.
Erandiquareni.	hazer algo a hurtadillas
Eranditani.	mirar los rincones.
Erarandihpenstani	mirar con ojos de piedad.
Erandiparin vandani.	hablar mirando de traues.
Erangascani.	mirar enla cara.
Erandutahpeni.	alumbrar alos caminantes
Erandutahperaqua.	alumbramiento tal.
Erangaspeni.	mirar enla cara en hito.
Erangariqua	espejo.
Erangariquareni.	mirarse en espejo.
Erangaquapitsipen i.	tomar exemplo en otros.
Erangaquaynspeni	dar exemplo.
Erangarihpeni.	gouernar, o tener cargo.
Erangarihperaqua.	la tal gouernacion.
Erangarihpeti.	gouernador tal.
Eranuhpeni.	esperar a otros.
Erantzcani.	alumbrar como el sol.
Eranutarahpeni.	hazer esperar.
Eranuhpemani.	dexar a otros e yrse.
Eraneranathzinstan	considerar.
Eranumani.	dexar a vno.
Eranunstani.	dexar a vno.
Erañutspemani.	dexar algo en testamento.
Eraquarenstani.	boluerse en otra forma.
Eraquareni.	escoger.
Eraquarerahpeni.	hazer escoger.
Eratemani, vel erapatemani.	mirar a otros de camino.
Erahpani.	mirar dende lo alto abaxo
Erahpahpenstani.	mirar lo que otros hazen.
Erahtatahpenstani.	visitar como a enfermos.
Erahtsitahpeni.	mal tratar al q̃ esta desmamparado

Erahtatahpenſtani nirani. yr a viſitar aſſi.
Eranguni. veer a vno hazer algo.
Eranguni xuratengari. mirar por las ouejas.
Eranguri. el que mira por algo
Erangutamani hazer a otros conforme a ſus obras.
Eratacuni. niuelar con los ojos como canteros.
Eratacuqua. niuel.
Eratacata. ymagen generalmente.
Eratahpeni. hazer caſo de otros.
Eratahperaqua. aquel caſo que ſe haze aſſi.
Eratahpenſtani. adereçar al que a d repreſẽtar algo
Eratacuhpenſtani. mirar a otros ſu traje.
Eratehpeni, vel erangaſpeni. mirar en la cara.
Eratzeni. mirar abaxo.
Eratzetſpeni. mirar, o conſiderar en los negocios de otros, o fauorecer con alguna coſa, o tener reſpecto a ſus trabajos.
Eratzetſperaqua. aquel reſpecto.
Eratzepani. conſiderar ala contina.
Eratzetaqua. trampa.
Eratzèſtani. conſiderar.
Eratzenſqua conſideracion.
Eraneranantzinſqua. ydem
Eratzenſri, vel eranerananthzinſri conſiderado.
Eratzequareni. conſiderarſe aſſi meſmo.
Eratzetahpeni. amoneſtar.
Eratzetahperaqua. amoneſtacion tal.
Eratzequanhas arani vandani. hablar conſideradamente y apropoſito.
Eratzequanhas vandaqua. habla tal.
Eratzequanhas vandari. conſiderado tal.
Eratzetaqua, vel quamucuraqua. eſpantajo.
Erancheni. mirar alo alto.
Eranchetahpeni. hazer mirar alo alto.
Erapateni. yr mirando a vno.
Eraparani. mirar a otros.
Eraparanſtani. conuertirſe.
Eraparanſqua. conuerſion.
Eraparacuni. mirar las eſpaldas de otro.
Eraparacuhpeni. mirar aſſi generalmẽte las eſpaldas
Eraquareni. eſcoger algo para ſi.
Eraquarenſtani. repreſentar algo.

Eraquarensqua. representacion tal.
Erarandihpenstani. mirar con piedad.
Erarandihperansqua . aquella piedad.
Erarahtsihpeni. no hazer caso de lo que otros haz
Erarihpeni, vel ehrambarihpẽi. motejar
Erarihperaq̃, vel ehrãbarihperaq̃. moteja.
Eraerantzcani . mirar o escoger lugar.
Era erapatani yr escogiendo
Eraerandani hazer algo consideramente.
Erauacuhpeni. mirar los coraçones, como Dios.
Erauani. mirar alexos .
Erauaquareni. parecer dende lexos algo.
Erauaquarenistani. dessear yr a su patria.
Erauatahpeni. hazer mirar alexos
Erauacatarengani. digno ser de gran fama.
Erauatanstani nirani yr a ueer las eredades.
Erauataquareni mirar adonde sea de cauar.
Eraxani. mirar por vno.
Eraxahpeni. mirar assi por muchos.
Eraxahperaqua. aquel miramiento.
Eraxaquareni. mirar por si
Eraxatani mirar alexos donde va.
Eraxatspepani atzqua. mirar las pisadas.
Eraxamani. yr derecho su camino.
Eremexani. son rey rse.
Erendiqua. muela de la boca
Erendira. risueño.
Erocani. esperar a otro.
Eroquareni. esperar alguna cosa.
Eroquarequa. aquella esperança.
Eroracuxani, vanonacuxani. mirar a vna parte y a otra.
Eroerongarini. esperar velando, o atalayãdo q̃nd
Erongarini. atalayar. (vno a de veni
Eromazcani. mirar a toda parte, o biuir largo,
Eromazqua yon eromazqua. larga vida (tiemp
Eropahtsini. mirar a vna parte y a otra
Eropeni. veer gente que viene de camino
Eroperangani. esperar aguardãdo se vnos a otro
Erotahpenithirequa. esperar a alguuos con comida.
Erotahperangani xucahperãgani. aguardar a vnos y reñirles ẽ lleg
(do.

Eropozcani

Eropoxcani. mirar dende lo alto abaxo por ay
Ehrondasquareni. mirar vno, si vienen por el.
Ehrondatspeni. aguardar, o mirar si vienen por al-
Ehrondatspeti. persona que assi aguarda. (gunos
Ehrondatsperaqua. aquella guarda.
Eroperaquaro venta o lugar dõde se esperã a vnos
Erarahtsihpeni. mirar a vnos haziendo poco caso d
Eropanstani. hallarlo desseado. (llos.
Erutscani. tener las nalgas sarnosas.
Escuni. sembrar qualquier semilla.
Escucata. cosa sembrada.
Espani. mirar juegos, o representaciones.
Esquarerieni. ser ingenioso, o recatado.
Ezrahpenstani. alumbrar a los ciegos.
Ezrahperansqua. alumbramiento tal.
Ezinstani. tornar a veer cobrar la vista.
Ezcani. veer Ezqua. la vista.
Ezraqua. antojos.
Etscuni. encender candela.
Etscutaqua. ciriales, o candeleros.
Etscupani. yr alumbrando.
Etscutspeni. alumbrar a algunos con candela.
Etscucata candela. candela encendida.
Etscuponi. venir alumbrando.
Etscuponguani. venir a su casa alumbrando.
Etehtsitani. poner la candela, o vela enel cãdele
ro o poner ocotl encẽdido sobre vna piedra, o palo.
Etemucuni. arder lumbre ala puerta, o boca.
Etemba. mi marido, o su padre de aquel.
Eteuasquareni. arder el coraçon, o dentro.
Etetzauani. ydem.
Etemucupatiro. apuesta del sol.
Eterucuni. arder algo enel cabo.
Eteuacuni. arder lumbre enel campo, o sauana.
Etemeni. arder enel agua.
Etehtsicuni. arder encima de algo.
Etepeni. arder enel suelo dentro.
Etzàcuni. desparzir cosas menudas.
Etzahpani chuhpiri. desparzir las braças.
Etzacurini etzaquareni. desparzirse cosas menudas.

Ehtzeramoni

Ehtzeramoni.	parecer vn poco lo que esta dentro (enel agujero
Ehtzehcarumoni.	ydem.
Ehtzeruqua.	frente.
Ehtzeruzquareni.	acechar generalmente.
Ehtzuni.	tener romadizo, o estornudar.
Ehtzuqua.	romadizo.
Ehtzuratahpeni.	hazer estornudar.
Etzohpani, vel etzahpãi chuhpiri.	desparzir el fuego o brazas.
Euahpeni.	qtar, o tomar algo otros por fuerça
Euahpecuni.	comprarle a vno algo para que se li… (ua dello
Euahpehpenstani.	redemir.
Euahpehperansqua.	redempcion.
Euahpequarenstani.	librarse asi mesmo, o tornar a quitar
Euahpequarensqua.	libramiento tal
Euandarihpenstani.	tomar por fuerça la haziẽda a gen…
Euandarihpensri.	el que quita assi.
Euandarihperansqua.	aquel agrauio.
Euamucuhpeni.	quitar el bocado de la boca.
Euahcutahpeni.	qtar d las mãos. (ger el marido otr…
Euatehpemani.	qtar vno la muger d otro, o ala mu…
Euatemani.	lo mesmo vno a vno, o vna a vna.
Euangucunstani.	qtar a vno lo q̃ me lleua ẽel camino
Euahchacuhpeni.	qtar la ropa d ẽcima d los q̃ estan c… chados enla cama.
Euanducuhpeni.	quitar los çapatos, o calças a otros
Euaqua.	semilla generalmente.
Exeni.	veer alguna cosa.
Exehpepani nirani.	yr a visitar a los pueblos
Exerahpeni.	mostrar, o dexar veer algo
Exembeni.	mirar con delectacion alguna cosa

¶ De los que comiençan, H.

HAcahcuni.	creer.
Hacahcuqua.	fee.
Hacahcuti.	fiel.
Hacahcutahpeni	hazer creer.
Hacahcutahperaqua	articulo dela fe.
Hacahcuhpeni.	obedescer.
Hacahcutispeni.	creer lo que se dize.

Hacahcutsperaqua.

Hacahcutſperaqua. aquella creencia.
Hacapahcutſpeni. obedecer luego, conſentir a lo que
Hacapahcutſperaqua. aquella obediencia. (ſe dize
Hacangurirahpeni. poner nombre.
Hacanguriqua, vel hacani. nombre.
Hacatſi. el que tiene el meſmo nombre.
Hacatſite. el que tiene tu nombre.
Hacatſiemba. aquel que tiene ſu nombre
Hacamaruhpeni. nombrar a cada vno por ſu nombre
Hahchaculipeni. tomar dbaxo algũos, o põer, o caer
Hahchacuquareni. caerle algo ẽcia. (algũa coſa ẽcima
Hahchurini. al altar mayor, o la parte oriental.
Hahchucurini. abaxo (tro veſtuario, o algũa camiſa
Hahchutani. tũica veſtirſe vna tũica dbaxo de o
Hahchutaqua. lo que ſe viſte debaxo de otros ve-
Hacutzetſpeni. acechar, o aguardar (ſtuarios.
Hacutzetſperaqua. acechança tal.
Hacutzetſperi. acechador.
Hacunguecuni. tener capacidad.
Hacunguecuqua. capacidad.
Hacunguetſpeni. ſer capaz d cumplir algo por otros
Haconaritſpeni. aſſechar.
Haconarimengani xucangani ſer reñido de muchos.
Hayam hayamas. grueſſo d cuerpo perſona, o animal
Hayam hayamaxequa. tal accidente.
Hayanguemani. perſeuerar.
Hayapanguenſtani. eſtar contento.
Hayapanguenſqua. contento tal.
Hayapanguerahpenſtani. contentar a otros.
Hayapanguerahperanſqua. contento tal.
Hayapanguetahperanſqua. ydem.
Hayaparatahpeni. atribuir.
Hayaparatahperaqua. atributo.
Haynani. quedar en caſa aguardar.
Hayndahpeni. dexar guarda en caſa.
Hayndi. guarda de caſa, o mayordomo d pu
Hayaqui. raton, o puerco. (eblo
Hayaquiro. corral de puercos, o lugar d ratones
Hayaqui vatiraqua. yerua que mata a los ratones.
Hayarani. quedarſe vno adonde fue embiado

Hayazcuni.

Hayazcuni.	yr cõfundir,o abatir.
Hamani.	passa de camino por algun lugar.
Hamani·	cozer o biuir.
Hamarandeni.	ser costumbre.
Hamarandequa.	costumbre.
Hamanstani	tornar a cozer algo.(casa,o pueblo
Hamànstani.	passar por algũ lugar tornãdose assi
Hamarani.	saber bien,o mal al gusto.
Hamehmatzenoni.	poner fin a los pecados.
Hamehmatzeyarani.	pararse llegando a algun cabo.
Hamehmazcuni.	llegar la obra hasta algun cabo.
Hamequa.	mojon.
Hamequa hatzini.	poner mojones.
Hamengurini.	estar dos eredades d diuersos seño
Hamuqua.	fimbria. (res juntas
Hamucutin.	orilla generalmente.
Hãchani,vel hapinani.	posseer,o tener algo.
Hanchâqua vandani.	hablar toscamente.
Hanchâqua vandaqua.	habla tosca
Hanchâri.	el que assi habla.
Hãndani.	poner orden de biuir a alguno.
Handahpeni	ponerla tal orden en general.
Hangua.	vida,o manera de biuir.
Handaquare ni-	andar cuidadoso.
Handetzeni.	descuidarse
Handani.	poner algo en alguna vazija.
Handetzequa	descuydo.
Handetzeri.	descuydado.
Handezcuhpeni.	hazer descuidar a otros
Handezcuhperaqua.	tal descuydo.
Handicutini.	rincon,o esquina. (so color d biẽ
Handiequan arani vandani.	hablar en cubierto o fingidamente
Handiequan haxeni.	parecer bueno,y no le ser.
Handiequanhaparani.	parecer buẽa cosa por d fuera,y ser
Handiohco.	solo. (otra por de dentro.
Handiohqueri.	nombre de vn ydolo suyo.
Handierani.	acertar a hazer algo.
Handieraqua	aciertamiento.
Handompsquareni.	no encaminar bien las palabras.
Handontziquareni.	no acertar a ẽcaminar las palabras
	(de miedo

Handompspeni

Handompſpeni. adelantarſe a hablar mas quee l que empcço de hablar atajandolo.
Handotehpemani. hazer vno q̃ no põgã ẽalgũ officio a otro qriendo el vſurpar para ſi meſmo.
Hando curanguquareni. claramente ſer intelligible algo.
Handorucuhpeni. y ral encuentra de algunos
Handongaſpeni. ympedirſe la ſalida vnos a otros
Handongaſperaqua aquel impedimento.
Hando piquaretzeni. ſentirſe claramente tal o tal coſa.
Hando piquaretzequa. aquel ſentimiento.
Hanga metani, vel quanimetani. hazer o dezir algo ẽ nõbre d otro.
Hangaſcani. ſaber, o entender algo.
Hangaſqua ſaber, o intelligencia tal.
Hangaſtahpẽi, vel ambõgaſtahpẽi dar a entender algo.
Hãgaſtahperaq̃ l. ãbõgaſtahperaq̃. aquella intelligencia.
Hangamarandeni. echar de ſi olores.
Hanga hangahcuni. ydem.
Hangahcamoni. llegar de repente alas narizes el tu (fo de algun olor
Hangangarihpeni. obedeſcer.
Hanguenicutſi. tardarſe la luna de ſalir.
Hanguereni. lugar eſpacioſo enel barranco.
Hanguehchani. tener gana deſtar mas en algun lugar de teniendoſe enel.
Hanguequaecha. vezinos de vn meſmo barrio.
Hanguareni. biuir ſuelto, o libte
Hapequa hatzpeni. deſcuidarſe vnos con otros.
Hapengaſcani. cegar vno de los ojos.
Hapimanſtani. pagar por los pecados.
Hapindahpemani. ſobre pujar a otros porfiando.
Hapinani. tener, o poſſeer algo.
Hapingurini. poſſear vnos vna meſma coſa.
Hapimarini tener copia de algunas coſas.
Hapingata eſclauo.
Hapinberaqua. ſeruidumbre.
Hapingua. hazienda.
Hapu ceniza.
Hapupata. tierra blanca.
Hapuhtſini. tener canas.
Hapuhtſiqua. canos.
Hapuhtſiti. cano, o cana.

Hapumata.
d

Hapumata.	vna comida de eſtos naturales.
Hahqui.	mano.
Hahqui viquixahcan	la mano ſinieſtra
Hahqui quanicuquarani.	mano dieſtra.
Haracuni, vel haratzeni.	hazer hoyo en tierra.
Haracuraqua	barreta.
Harameni.	auer abertura como puerta.
Haramequa.	abertura tal.
Haramuta.	cueua.
Haranguenahpenſtani.	auer merced.
Haranguenahperanſqua.	aquella merced.
Haranguenden ati dios	Dios ouo merced de mi.
Harangueni	eſtar lleno, o caber dentro.
Haranguendẽgate, l- vichuqrẽgate	miſero o cuytado de ti, lo de mas li
llaras èl modus dicẽdi dl arte ẽel	principio
Haranguehchacuquareni.	ſubir la enfermedad por todo el c
Haranguehpeni.	eſtar en todo el mundo. (erpo
Haranguencheni.	eſtar en todo el cielo.
Harangurinſtani.	apartarſe vnos de otros.
Haranguhnipa yxu.	bien eſtamos aqui, o abaſts nos e
Harahni yxu.	bien eſtas aqui. (tar a
Hàrandeni.	auer copia de alguna coſa.
Haranderomhati.	avn toda via eſta
Haranderomhati tatate.	avn toda via eſta biuo tu padre.
Harandini.	tener agujeros enlas orejas.
Hararenſtani.	apartarſe.
Hararehperanſtani.	apartarſe vnos de otros.
Herarehtahpenſtani.	hazer apartar la gente.
Harondatahpeni.	hazer lugar a otros
Haraxahpeni	dexar a otros enel camino
Haracuhpenſtani.	deſpartir a los que riñen o abrir
pulturas d muertos pa buſcar algo	
Harahpauatamani.	diuertirſe a otra coſa.
Harapacurini	hazerſe aſtillas vn leño.
Harapangurini.	apartarſe vnos d otros, como ma
do o muger, o manceba.	
Harareni	apartarſe generalmente.
Hararetaquareni.	apartar algunas coſas paraque a
lugar para ſi donde eſte.	
Hararetahpeni.	hazer apartar a algunos.

Haraperanſtani

Haraperanſtani. hazerſe amigos los que riñieron
Haraperanſqua. aquella amiſtad
Haracue. amigo, o compañero
Haraquate. mezquino, o deſuẽturado pecador
Harahpetaro. clauſtra.
Harauacuranchatiro. tiempo para hazer algo.
Haratzeni, vel haracuni. hazer hoyos, o ſepulturas.
Harata. hoyo, o ſepultura.
Haratequa. inſtrumento de carpinteros.
Haranharanangatini. tener hoyos enla cara.
Harauacuni horadar algũa coſa porq̃ ſea vueca.
Harauani. vuecir.
Harahharahpas. ſer llegado en todo el cuerpo.
Harauacuranchani. tener tiempo para hazer algo
Harauacuratiro. aquel tiempo.
Harauatani, vel andauacuni.
Haraxahpeni. apartarſe de otros enel camino, no quiriendo yr con ellos.
Harondatahpenſtani. apartar o q̃tar a vnos d̃ ſus officios
Harondatahperanſqua. aquella apartamiento
Harondatſpeni. hazer lugar a otros que vienen.
Harondiro. los eſpacios.
Haruuahpeni. ayudar a hazer algo.
Haruuahperaqua. ayuda tal.
Haruuahperi. ayudador.
Haruuatarahquareni. hazerſe ayudar, o pmetir q̃ le ayudẽ
Harumu. vn palo con que menean las poleas
Heani, vel vecani. querer, o conſentir
Heaqua, vel vequa. aquel querer.
Heanguhpeni. d̃xar, o pmetir a otros yr a alguna.
Hearahpeni. dexar, o permetir hazer algo. (pte.
Heahcurahpeni. dexar, o permetir tomar algo.
Heahcuhpeni. ſer affable o clemente.
Heahcuhperi. affable, o clemente.
Hecahtſiquareni. mucho.
Hecahtſitanihco. de repente.
Hearihpeni. ſaludar o hablar a vno.
Hendi quees, o pues que es.
Hengua. bien eſta.
Herache. mi hermano.

Heramba. su hermano.
Heramburihperani. ser hermanos.
Herahera. mira mira.
Hivanchuni. ampararse del agua quando llueue
Hima. alla, o aculla.
Himampstio. sin desayunarse.
Himandutin, vel himandutio. descalço los pies.
Hima hameriqui. hasta que.
Himangueon. ygual, o ygualmente.
Himangueon eratahpeni. tener en algo a algunos ygualmẽte
Himangueon harani. ser yguales algunos.
Himangua ys. y luego despues.
Himaysco y de ay adelante preguntando.
Himahtuysco y mas despues.
Himaztahpeni. dar pesar.
Himaztahperaqua aquel pesar.
Himasquaro. desnudo.
Himpitatspemani. tomar vẽgança.
Himpitatsperamaqua. vengança tal.
Hingun. con, o tambien.
Hingunguequa. proximo de parẽtesco, o đ vezidad
Hingo. no nada.
Hinetan, vel hinerani en, o en lugar.
Hiquini. hipar
Hirhirarani. solloçar.
Hirhiraqua. solloço.
Hirengarini, vel hirehchani darse priessa.
Hirerani. respirar.
Hirehcuni, vel xahcapehcũi. darse priessa en las obras đ manos
Hirenduni aguisar
Hirendutahpeni. hazer aguisar paraq̃ se trayga algo
Hiuatsi. adiue, o zora.
Hizcani. esconder.
Hizpenstani. enterrar.
Hizperansqua enterramiento
Hirihpani. cozer debaxo dela ceniza.
Hiripatani. esconder algo.
Hiringani. buscar algo
Hiriquareni. esconderse
Hiringaquarenstani. dessear la presencia.

Hiuani.	gomitar.
Hohchaqua.	manta tunica dellos
Hôhcuhpeni.	atarlas manos.
Hocurini.	hazer ñudo.
Honducuhpeni.	atar los pies.
Hohchacuni.	atar algo al cuello, a vno.
Hopacurini.	çenirse.
Hopacuriqua.	cinta.
Hoarihpeni.	obedecer.
Honarini.	atar todo el cuerpo.
Hoparani.	texer.
Hoparaqua.	telar de mugeres.
Hopacuritahpeni.	çeñir a otros,
Hopacuritahperaqua.	aquel çeñir.
Horetahpeni.	atar a vn pilar, o palo.
Horetahperaqua.	picota.
Hozta.	tiempo despues de las aguas.
Hozqua	estrella.
Hozcani.	hazer calor.
Huani.	traer algo.
Huarahquareni.	hazer traer algo para si
Huanguani.	tornar a traer
Huanguaquareni.	tornarse lo a traer.
Huarahpeni.	hazer traer
Huahuandapani.	differir.
Hucani.	vestirse, o ponerse algo.
Hucarani.	lleuar fruta el arbol.
Hucaraqua.	fruta
Hucamani, vel vahnandamani	sobrepujar.
Hucaparani.	valer tanto precio.
Hucaparatani.	poner precio
Hucaparaqua.	precio, o corteza.
Hucahtsiqua.	v remate que se pone ẽcima de casa.
Hucauanstani.	ser atento.
Hucauansqua.	atento.
Hucauatspeni.	tener rencor, o odio.
Hucauatsperaqua.	aquel odio.
Hupani.	lauar algo.
Hupanstani.	tornar a lauar.
Huparahpeni	mandar lauar.

Huhuexati. venid presto.

De las que comiençan. Y

Ya.	agora, o oy.
Yacani.	acabar o cessar.
Yacanstani	acabar de vna vez lo empeçado.
Yacahmanstani.	ydem
Yacansqua.	aquel acabamiento.
Yacahmansqua	ydem.
Yacacutaquareni.	estar cansado de esperar
Yacacuquare = i.	ydem.
Yacacutaqu arequa.	aquel cansancio.
Yacaraquaren stani.	poner fin en algo.
Yacaraquarensqua.	aquel fin.
Yyahchani	ponerse almohada.
Yyahchaqua.	almohada.
Yyahchatahpeni.	poner almohada a otros.
Yyahchutani.	poner algo debaxo
Yyaparani.	arrimar las espaldas a alguna cosa.
Yyaparaqua.	aquel arrimadero.
Ychaxurini.	echarse d largo.
Ychame.	casa pequeña.
Yhchang atani.	alçar del suelo cosa larga.
Ychanguequarenstani.	tener larga y graue enfermedad.
Ychaquatani.	poner cosa larga enel suelo
Ychaquahco.	desnndo de bienes de fortuna.
Ychaychameni.	lleuar enla boca cosa larga.
Ychaychahpandeni.	estar cosas largas, vna aca y otra a (culla.
Ychapeuinani.	estar echado todo el dia.
Yhchamarini.	alçar cosas largas del suelo
Ychauahpeni nah hamburihpeni.	ser primos hermanos.
Ychahcutahpeni.	poner cosas largas ẽlas manos de o (tros
Ychauaxahpeni.	estar abraçado con alguno.
Ychaquameni.	caeer de largo enel lodo, o ẽel agua
Ychaychahcuni.	andar agatas.
Ychamahpenstani	diffamar a otros.
Ychareuacutspemani.	fauorecer a otros.
Ycharuta.	nao, o canoa.
Ycharucus	ratones de agua.

Ycharunstani. estar muerto estendido ẽel camino
Ycho. enel agua.
Yhchonani. auer copia de algũa cosa enel llano
Yangahtarani. cansarse de caminar. (del barranco
Yangahtaraqua. aquel cansancio.
Yangatzeni. cansarse de estar asentado.
Yangahtsitani. cansarse de estar de rodillas.
Yangaparani. cansarse las espaldas.
Yangaparaqua. aquel cansancio.
Yangangarini. cansarse los ojos de mirar.
Yangongascani. ydem.
Yangangariqua. aquel cansancio.
Yangahtsini. cansarse la cabeça.
Yangahcurani. cansarse las manos.
Yanga yangas. agua tibia, o cosa assi.
Yapzcani. carmenar lana, o algodon.
Yazcani. mear, o prouerse.
Yazcata. vrina, o suziedad.
Yazraqua. seruidor.
Yaratzeni. mearse dormiento.
Yaratzeta. vrin de hierro.
Yaranurini. mear muy amenudo.
Yarata. hueuos de pescado.
Yatzitani. hazer algo poco a poco.
Yatzitatahpeni. hazer o dzir algo a otros poco a po
Yahrenguareni. echar agua dla boca dormiẽdo (co
Yareyaremeni. echar bauas
Yarehyarehpas. manta, o ropa muy suzia.
Yauani. elar.
Yauansquaro. inuierno quando yela.
Yauarecata. cosa elada.
Yauaqua. yelo.
Yauareni. elarse los panes o otra cosa.
Yauaneni. ser lexos.
Yauarucata. adobes o ladrillos.
Yauari. piedra con que muelen.
Yauatareni. picar la piedra para moler.
Yauanequa nah hambuhpeni. ser parientes de lexos.
Yâmeni. ser acabado algo
Yamendo. todo, o todos.

Yecamani.

Yecamani.	echar algo enel agua.
Yêcamani.	deſmayarſe.
Yehcâmani.	mentir.
Yehcamaqua, vel yehcangua.	mentira.
Yehcandahpeni.	mentir a otros
Yehcandaro ambe vni.	hazer algo con mentira.
Yecantzcani.	emparejar el ſuelo de caſa cō lodo,
Yecangaſcani.	echar lodo enla cara đ otros. (o cal
Yehcambarini.	echarlo meſmo en todo el cuerpo.
Yecareni, vel yecaretani.	echarlo meſmo enla pared
Yecarandeni.	eſtar alguna coſa deſparzida.
Yecapahtſiquareni.	marchitarſe algo.
Yecauatamani.	arrojar papel, o manta por ay.
Yecauaczcani.	arrojar papeles, o manta por ay
Yecopozquareni.	caer algo como nieue.
Xehquatani.	dexar huyr algo.
Yengoquareni	tener eſperança.
Yengoquarequa.	eſperança.
Yenguani	eſperar vanamente.
Yenguahpeni.	ſoſpechar algo de otros.
Yenguaxani.	aguardar ſoſpechando como losze
Yenguahquareni.	zelar como el marido. (lozos.
Yenguahquareri.	zelozo.
Yenguexurini.	eſtar delado o tuerto algo.
Yenguendira.	boquituerta.
Yenguecateni.	eſcriuir, o cortar algo tuertamente
Yerengarini.	ſer viſco.
Yerengari, vel yerendi.	viſco tal.
Yereyerehcupani.	andar muy debilmente.
Yereyerequareni.	ydem.
Yerequatahenani.	ſalir muy debilmente.
Yerondorini.	venir abaxando muy aprieſſa.
Yerohporimani.	ydem
Yerongaritahpeni.	arrojar algo ala cara
Yeroparimani.	paſſarla puente apreſuradamente.
Yeroquatahenani.	partirſe del lugar corriendo.
Yerocutſpeni.	dar algo arrojando.
Yeromarini.	arrijar coſas en numero.
Yeroramani.	ſalir de caſa corriendo.
Yerouatamani.	arrojar alguna coſa enel campo.

Yeſcani. neuar.
Yeſta. nieue.
Yeſtaro. lugar neuado.
Yeſtaquaçopozquareni. caer la nieue, o neuar.
Yeuehpahpeni. aconſejar bien, o amoneſtar.
Yeuehpahperaqua. amoneſtacion tal.
Yeuehpaquareni. amoneſtarſe aſi meſmo,
Yeuehpaquarequa amoneſtacion.
Yecx atani. arrojar enel ſuelo paño, o coſa aſſi.
Yecxahpani. arrojar enel ſuelo dentro de caſa
Yecxangarirahpeni. arrojar enla cara.
Yecx atatſpeni arrojar aſſi coſa agena.
Yyhcuni. amaſar.
Yyrucuta. arroyo.
Yyriuacuni. abrir o deſentrañar el pecado o coſa aſſi.
Ynchacuri. ſilla.
Ynchani. entrar.
Yncharani. meter dentro.
Ynchaquareni. retraerſe.
Ynchatſpeni. entrar en caſa agena.
Ynchacha. eſtranjeros hueſpedes.
Yncharemani. arremeter a vno.
Ynchamani. entrar dentro del pueblo, o caſa.
Yncharini. dentro en caſa o de algo.
Ynchandacurini. entrar por el boſq̃, o eſpeſura.
Ynchandicuhpeni entrar o meterſe algo enlas orejas.
Ynchahtacutſpeni. entrar ẽ caſa agẽa queriẽdo cometer maldad cõ mugeres
Ynchahtacutſperi. el q̃ aſſi entra.
Ynchahtacutſperaqua. aquella entrada.
Ynchanſtani. tornar a entrar.
Ynchatiro. enla tarde.
Yoarihpeni. llamar dando bozes.
Yoatarani. hazer llamar aſſi.
Yoyomeni. bozear.
Yohtſitani. alçar la boz, o accentuar.
Yòngutani. cantar pauſadamente
Yondani. tardar en qualquier manera.
Yomarandeni. ſer alta la yerua como en tiempo d'agua
Yonequa. media noche
Yoneni. ſer media noche

Yoncamanguenſquaro.	muy tarde como alas nueue dla no (che,
Yonetareti.	coſa vieja.
Yonhatirequa.	mucha edad,
Youani.	de tener el huelgo, o reſuello,
Yongameni.	algunas vezes.
Yondurani	tener largos pies.
Yondihqui.	el tiempo paſſado.
Yongueni.	ſer de largos pechos.
Yohcurani.	tener manos o dedos largos.
Yongarini.	tener larga cara, o roſtro.
Yondini.	tener largas orejas.
Yonchequareni.	dar bozes al cielo.
Yohcarani.	llano, o caſa larga.
Youacurani.	eſtar muy a dẽtro enel deſpoblado
Yongomarini.	hablar con boz grueſſa.
Yongotzatamoni.	ydem.
Yoparani.	ſer larga la caſa.
Yoſcani.	ſer largo de cuerpo.
Yoſqua.	aquella largura.
Yoſti	coſa larga.
Yozcuhpeni	detener, o hazer tardar a otros.
Yozmaruhpeni.	dar bozes a los que duermen.
Yoxuni.	ſer largos los dias, o noches
Yonchuqua.	vna yerua de tintoreros.
Ypupeni.	auer imbidia.
Ypuperata, vel yputa.	imbidia.
Ypupe.	imbidioſo.
Ypumucuhpeni.	auer imbidia de lo q̃ otros comen, (o beue.
Yyquani.	bañarſe.
Yyquarahpẽi.	bañar a otros.
Yyquaquaro	dia de bañarſe, ſabado, o adonde ſe (bañan
Yyquayquaxeni	ſer limpio.
Yquichani.	aborrecer alguna coſa.
Yquichahpeni.	aborrecer a otros.
Yquichahperaqua.	aborrecimiento tal.
Yquichahpenſtani.	aborrece a los enfermos.
Yquichahperanſqua.	aquel aborrecimiento.
Yquicurini.	darſe prieſſa en hazer algo.
Yquiuani.	enojarſe.
Yquiuaqua.	enojo.

Yquiuaquareni.	enojarse assi mesmo.
Yquiuampscani.	enojarse muy amenudo.
Yquiuamps.	el que assi se enoja facilmente
Yquingas.	cruel persona.
Yquimarini.	encruelecerse,enojandose.
Yquizcuquareni.	murmurar de enojado.
Yquizcuhperani.	darse enojos vnos a otros riñiẽdo.
Yquimengani.	ser vellaco.
Yquimengata.	vellaqueria.
Yquimengari.	vellaco
Yquimehpeni.	mal dezir echandomaldicion.
Yquimehchahpeni.	estar enojado con otros.
Yquitameni.	andar desaliñado,o de ma larte co
Yquitamequa.	aquel mal andar. (mo b orracho.
Yquimucuhpeni.	ser enojado mostrandolo.
Yquiretzeni.	respingar,no permetir que le hagã
Ycnauani.	sentir ascua,o tenerla. (nada.
Ycnauaqua.	aquella ascua.
Ycztani.	ser trauieso,o hazer trauesuras.
Ycztaqua.	trauesura.
Ycztati.	trauiesso.
Yquitzatamoni.	hablar enojadamente.
Yraqua	vna cosa redonda.
Yraquatani.	poner cosa redonda enel suelo.
Yraquahpani.	poner la tal cosa enel suelo en casa.
Yraquandutani.	poner la tal cosa al pie de algo.
Yramutani.	poner la tal cosa ala puerta,o boca
Yrarutani.	poner la tal cosa ala frontera.
Yrangani,vel yraquangani.	echar cosa redonda enel arca
Yranduraqua.	calcañar,
Yrangariqua	carrillos.
Yrah yrahpandeni	estar jarros,o cantaros por ay.
Yraparani.	lleuar cantaro acuestas.
nYandipani	lleuar cãtaro ẽel ombro.
Yrauaxani.	tener cantaro enel regaço.
Yrahcuxani.	tener cosa redonda enla mano.
Yracu.	vn genero de anades.
Yraquamani.	poner enel agua cosa redonda.
Yraquameni	caer enel agua cosa redonda.
Yrayracas.	enano,o redondete.

Yrecani.	morar.
Yrerahpeni	aſſentar pueblos.
Yrecha.	rey.
Yrechequa.	reyno.
Yrengurini.	morar vnos junticos.
Yremarini.	morar mucha gente.
Yrequa.	poſada.
Yreuacuni.	morar enel campo, o deſierto.
Yreuacuri	morador tal.
Yremucuni.	morar ala orilla de algo.
Yretaro.	enel pueblo, o cibdad.
Yreri.	dueña de caſa
Yrinduni	hazer raya o ſeñal enel pie.
Yrihcuni.	hazer lo meſmo ẽel braço, o mano.
Yriparani.	hazer lo meſmo enlas eſpaldas
Yriruni	arrugar ſela frente
Yriruqua.	ruga dela frente.
Yringarini.	arrugarſe la cara.
Yrimyrimangarini.	ſer muy arrugada la cara
Yriuaqua.	ruga dela barriga.
Yruuarani.	ſer barrigudo.
Yrimbu.	corcobado.
Yrimbuequa.	corcoba.
Yrimburihpeni	ſer cuñados los varones.
Yrimba.	ſu cuñado.
Yrindicuhpeni.	engañar a otro, burlando.
Yyriqua.	vna ortaliza.
Yriraqua.	vna ſoga con que atan las cargas.
Yyriramani	eſtirarſe la cortez.
Yyriyrirupani.	yr ſe aſſi eſtendiendo algo.
Yricuengari.	vna manta azul.
Yyrurani.	hazer ayre vn poco enla laguna.
Yyruhpeni.	hazerlo meſmo enel medio dela laguna.
Yyruyruhcuni.	hazer vn ayre rezio.
Yyruhpatahpemani.	paſſar de preſto algo.
Yyruhcamani.	paſſar vno y rezio de preſto.
Yrucuta.	acequia.
Yrungueni.	entrar ayre ẽ caſa por las ventanas o puertas
Yrungaritahpeni.	dar el ayre ẽla cara
Yruparani.	lleuar alguna coſas acueſtas

Ytſimani. beber.
Ytſi. agua.
Ytſimati. bebedor.
Ytſimataqua. vaſo para beber.
Ytſimaquareni. beber,o tomar ponçoña.
Ytſi ynſpequareti. aſaçan,o aguador.
Ytſi eramanſtani. adiuinar enel agua.
Ytſi eramanſqua. adiuinacion aſſi.
Ytſi eramanſri. adiuino tal.
Ytſi vhchacuracata. agua bendita.
Ytſi hureracata. agua caliente.
Ytſi hurepeti,vel huremarari. agua caliente al ſol.
Ytſi thzirapeti. agua fria.
Ytſi hauametiro. agua honda.
Ytſicuqua. agua miel.
Ytſi hatziculni, vel yſi yuuemani. aguar algo, o mezclar.
Ytſi cumani echar,o añadir mas agua.
Ytſi vaxaraqua. algibe o ciſterna.
Ytſi yreraqua lo meſmo.
Ytſi cupus. ampolla enel agua
Ytſi atahtſicuhpeni. baptizar.
Ytſi pumbapumbaruni. burbujear el agua.
Ytſiyureni. correr el agua.
Ytſi xoriqua. corriente de tejado,o terrado.
Ytſimarani. coſa rala.
Ytſiyazcani. vrinar.
Ytſingua. vino.
Ytſicuparani. ſer ydropico.
Ytſicuparari. ydropico.
Ytſienſtani derreurſe algo.
Yytziquareni. lauarſe enel agua.
Yytziquarequa. aquel lauamiento.
Yytzinurani. andar por el patio muchos juntos.
Yytziuacurani. andar de la meſma manera ẽel cãpo
Yytzirengueni. entrar la gente de golpe en caſa.
Yytziytzihcuni. yr junta muche gente.
Yytzindorini. caerſe la pared,o coſa aſſi.
Yytzihcamani. ydem.
Yytzingarini vntarſe la cara con algo.
Yytzungarini. tomar ayre por recreacion

Yytzungariqua.

Yytzungariqua.	aquel tomar de ayre.
Ytzuqua.	leche,o tetas.
Ytzuquatahpe.	vaca.
Ytzumaqua	calabaça con que ſacan ſu vino.
Ytzuqua atahpeni.	dar de mamar.
Ytzuqua arani.	mamar.
Yytzuytzucas.	ventrudo o grueſſo de cuerpo
Yytzuuara	ydem
Yytzuytzuuani,	lleuar algunas coſas enlas haldas,
Ytzumytzumangarini.	tener todo el cuerpo bañado.
Ytzupeme.	vn guſano
Ytzuhtzucuni.	chupar.
Ytzurucuni.	chupar la extremedad de algo
Yytzuquatani, thumbiçuzcani	poner enel ſuelo coſas abultadas.
Ytzuramoni.	ſalir por la ventana.
Yytzuparani.	lleuar acueſta algunas coſas.
Ytzuz.	calabaça.
Ytzurehtacumani.	ſalir dentre medio de otros.
Ytzurehchucumãi.	entrar,o meterſe de baxo de algo.

Delas que comiençan. M.

Mâchani.	pegarſe algo al paladar
Machorinſtani.	caerſe la maçorca.
Machuparacuhpẽi.	atarlas manos a otros por de tras,
Machunduni	torcerſe los pies.
Machuhcuni.	torcerſelas manos.
Machumachuahpẽi	moler a otros todo el cuerpo a gol (pes.
Mahondani.	vaziar de vna vaſiza en otra.
Mahondataqua.	coſa con que vazian aſſi.
Mahondatahpeni.	hazer vaziar aſſi.
Mayaxatahpeni.	pagar amenudo.
Mayaquzatſipeni.	hazerſe deudor de otros.
Mayamuhpeni.	pagar ãtes el jornal o trabajo de o (tros.
Mayamunſtani.	pagar acabado el jornal.
Mayamuqua	paga tal.
Mayaqua.	deuda.
Mayamayaras.	ropa o veſtuario de remiendos
Mayatſpenſtani	remendar algo a otros.
Mayanſtani.	remendar alguna coſa,

Mayapeni

Mayapeni	mercadear.
Mayapequa.	mercaduria.
Mayapeti.	mercader.
Mayacurini.	soldar dos cabos en vno.
Mayocurini.	trocar vnas cosas por otras tratãdo
Mayopacurini.	cambalachar. (como mercaderes.
Mayoxeni.	vender, o tratar mercaduria.
Mayongurini. moradores	trocarse los tamemes, o remadores
Mayocutani.	dezir vno vna cosa, y otro, otra.
Mayocutani hucapararani	no conformarse vnos ẽ poner ꝑcio
Mayohtsitani vandani.	tornar a hablar en otra manera.
Mayohtsitani caras.	enxerir mançanos.
Mayoparatanstani.	trasladar escritura
Mayoparatansqua	aquella translacion.
Mayoparatansri.	traladador assi.
Mayohcuhpeni.	trocar vna cosa por otra.
Mayopangueni.	passar de vna casa a otra.
Mayocutspenstani.	responder alas preguntas.
Mayocutsperansqua.	respuesta tal.
Mayopangarini yquiuani.	desfigurado de enojo
Mayohcxquareni	hazer passa passas.
Mayompsquareni.	maxcara ora de vna pte y a ora de
Mayohtsini, vel mayohtsicuni	mudarse los moradores (otra
Mayopariqua	ala parte de allende.
Mayoparatanstani hacanguriqua.	mudarse el nombre
Mayorecurini.	torcerse el cuerpo.
Mayo mayonahtsini.	ser inconstante, de poca firmeza
Mayopamunstani.	desdezirse.
Mayopamunsqua.	satisfacion de palabras.
Mayotatanstani	mudar el camino antiguo.
Manaquareni	menearse.
Manatani.	menear alguna cosa.
Manataquareni vuatsi.	abortarse la criatura enel vientre.
Manahtsiri	menear la cabeça.
Manahtsiqua.	aquel meneo
Manahtsiti.	el que assi la menea.
Managanstani.	aparejar o hazerse aparejo para la
Managamazcani.	alterar, o alborotar (fiesta.
Manangarini.	andar con soberuia.

Manatzata

c

Manatzataquareni. alborotarse la gente.
Manaranithziraqua pirani. tener calenturas
Manaranianchequareni. tener cuidado de trabajar
Manaratspeni. seruir a otros.
Manaratsperi. seruidor, que sirue a otros.
Maneti. virgen, o cosa entera.
Manetiequa. virginidad, o integridad.
Maneti curinda. pan entero.
Manehquensquaro. enel ayuntamiento.
Manosquareni. menearse qualquier cosa.
Manosquarequa. meneo tal.
Manom ani menear lo que se a de beuer.
Manohpani. hurgar enel fuego como buscando (algo.
Mahnonnani. menearse prouocandose.
Mahnongua. quicios de puerta o ventanas
Mahnondani. menear lo q̃ esta ẽl jarro vaso cõ el
Manutani. ayũtar ẽ vno la gẽte algunas cosas.
Manutahpẽni. ajuntar gente, o traer de su bando
Manuquareni. juntamente.
Mhangari. mal carado.
Mhandira. hombre de mala o vellaca boca.
Mhacuxahaqui. persona de mal gesto.
Marichandini. tragar vn poqto d algũa cosa como
Maringuareni. ser maso d cõdiciõ. (dsptãdo el ape (tito.
Maringarini. ydem.
Maricuxani. ydem.
Mari maris. manso assi.
Maris. vna fruta.
Marita. troxe.
Maririhpenstani. hazer acrescentar el dolor d otros
Maririquarenstani. acrescentarselo asi mesmo,
Marimanstani vxuta. acrescentar la sarna.
Marintzpeni. cõtra hazer palabras, o arrẽdar las
Marinstani. tornar a moler lo molido (palabras
Maritspenstani. hazer aquella obra para otros.
Marimarihcunicurini. arder vn poquito el fuego.
Marimariatani xaxani. maxcar algo muy despacio como (enfermos.
Maruuati. cosa preciosa.
Maruuatani. apreciar algo, o poner precio.
Maruuaqua. aquel precio.

Mitani.

Mitani. abrir.
Mitatspeni. abrir a otros.
Mitatahpeni. hazer abrir a otros.
Mitaqua,vel mitataqua. llaue.
Mimi. criado,o pariente.
Mimite. tu criado,o tu pariente.
Mimiemba. su criado,o pariente.
Mitehperani ser parientes.
Mitehperaqua. aquel parentesco.
Mitequa pariente.
Mitengaricuhpeni. conoscer a algunos por el rostro
Mitehpenstani. tornar a conoscer a algunos.
Mitetahpeni. hazer conoscer a algunos.
Mitenpiquareni. hazer,o fingir que conosce,o q̃ es su (pariente
Mitempzquareni. ydem.
Miten arani. ydem.
Mitihue. vna yerua espinosa que comen.
Micani. cerrar.
Mingani. encerrar a otros
Miqua. puerta.
Mindani. dedicar.
Mindasquareni. tener memoria local.
Minda hatzini. poner señal
Mindahpeni. señalar algo para otros.
Mimicuhpeni. enseñar sabiduria
Mimixeni. ser sabio,o letrado.
Mimis. sabio,letrado.
Mihcuquareni. atinar acordandose de algo.
Mihcuquarequa. aquel atino,o acuerdo.
Mihtacuni entender el sẽtido de lo que se dize
Miuni. contar.
Miuqua. cuenta.
Miuri. contador.
Miurahpeni. hazer contar,o enseñar el camino o casa a otros.
Miurahperaqua aquel contar o enseñamiento.
Miurahperi. aquel que tal cosa manda.
Miunducuquareni,vel miuxapani. hazer cuenta para lo venidero.
Misquareni entristecerse.

Miſquarequa.	triſteza.
Miſquareri.	triſte
Miſquarerahpeni.	dar triſteza.
Miſquarerahperaqua.	aquella triſteza.
Miſquarerahperi.	el que da triſteza.
Miſquarenſtani.	eſtar con cuita.
Miſquarenſqua.	aquella cuita.
Miſquarenſti.	cuitado.
Miſtanſtani.	eſtar, o andar con grauedad.
Miſtanſqna.	grauedad tal.
Miſtanſri.	graue perſona.
Miſmiſtaruni.	ſoñar.
Miſmiſtaruqua.	aquel ſueño.
Miſmiſtaruri.	el que aſſi eſta con grauedad.
Miſmiſtacurini	eſtar muy al cabo el enfermo.
Miſmiſtacuriqua.	aquella agonia del cabo.
Mahtſinguarenſtani.	boluerſe del camino.
Matſipandunſtani.	ydem.
Matſicuni.	apretar el tornillo.
Matſiretzeni.	acudir mucha gente a algun lugar
Matſi matſingarini.	ydem. ſo andar toruellino
Matſicata.	vn genero de cacles.
Matſi matſiras.	coſa tuerta o tornillo
Matſipahchani.	tener el pezcueço tuerto.
Matſindicuhpeni.	torcer las orejas a otros.
Matſihtſicnni.	poner o hazarcaballete en el tejad
Matſihtſicuri.	el que lo haze o pone (de caſ
Matſihtſicurahpeni.	mandar que ſe haga el caballete.
Matſiquareni.	torcerſe todo el cuerpo.
Matziqua.	pan de bodas.
Matziqua vri.	official de aquel pan.
Meni.	vna vez.
Menihco.	vna ſola vez.
Memechani.	muchas vezes, o amenudo.
Mendehchani.	algunas vezes.
Menanani.	para otra vez o en algun tiempo
Me vecandiqua.	vn bocado de pan o coſa aſſi
Men cupachandiqua.	vn trago de vino, o agua.
Men naquipacuqua.	vn trago para tragar.
Me vihchupahtſitaqua.	vn abrir o cerrar d ojo momēto.

Mehtzatani.	hasta al cabo hazer algo.
Mehtzamarini.	llegar hasta al cabo muchas vezes.
Mehtzacumani.	traspassar algo.
Mehtzaramani.	ydem.
Mehtzamani.	llegar ala cumbre delo alto
Mehtzangarini.	parecer enla cara algũa ẽfermedad
Mehtzarani.	parecerlo mesmo ẽ todo el cuerpo
q̃ndo sale fuera la enfermedad	interior.
Mehtzara.	manta o vestuario pĩtado o labrado
Meremereuani.	no tener fuerças de pura flaqueza.
Meremereuaqua.	aquella flaqueza
Miricuxani.	estar quedo, o pacifico.
Miringueni, vel miriueni.	ser ocioso.
Miringuequa, vel miriuequa.	ociosidad
Miringueti, vel miriueti	ocioso tal.
Mirindiquarenstani.	estar desoluidado.
Miriuaniarihpeni.	mofar de otros.
Miriuani arihperaqua.	aquella obra de mofar.
Miriuan arihpeti	el que assi mofa
Mirihchapan arani.	hablar soberuiosamente.
Mirihchapanaqua.	aquella habla.
Mirihchapan ati.	el que assi habla.
Mirimirimuni, vel mirindirani.	murmurar entre si mesmo.
Mirimirimuqua.	aquella murmuracion
Mirimirimuti, vel mirindira.	el que assi murmura.
Mirimirinaxenstani.	oluidarse de los beneficios o del biẽ (hechor.
Mirimirinaxensqua.	aquel oluido.
Mirimirinaxensri.	el que assi oluida.
Mirimirinahcuhpenstani.	hazer oluidar a otros.
Miricurini.	oluidarse.
Miripacurini.	ydem
Miritaro.	innocentemente.
Miristi.	onrrosamente.
Mirihnarani.	perderle habla de golpe recibido enel estomago.
Mirihnaqua.	aquel perdimiento de habla.
Mirihnati.	el que assi perdio la habla.
Miricuhpeni.	hazer oluidar.
Miricuhperaqua.	aquel oluido.
Miricuhperi.	oluidadizo.

Miricuquareni.

Miricuquareni.	hazerse oluidar algo entendiendo
Miricuquarequa.	aquel oluido. (en otra cosa
Miricuquareti.	oluidado assi.
+ Mirinuni.	oluidarse algo ala partida.
Mirucuhpeni	cerrar la puerta enla cara de otro.
Mirucuhpenstani.	tornar a cerrar assi.
Mirucuquarenstani	cerrarse la puerta assi mesmo.
Mirunguareni	holgar.
Mirunguarequa.	holgança. (passa tiempo
+ Mirundahpeni.	hazer holgar o alegrar a otros, da
Mirundahperaqua.	aquella holgança o passa tiempo.
Mirundahperi.	el que da assi passa tiempo.
+ Mirungaspeni	desconoscer a algunos.
Mirungasperaqua.	aquel desconoscimiento.
Mirungaspeti.	el que assi desconosce
+ Mirungaspeni.	oluidarsed lo q̃ haze o hade hazer
Mirungasqua.	aquel oluido.
Mirungasri.	el que assi se oluida.
Mirungastahpeni.	hazer oluidar, od̃scuidar o d̃sconos
Mirungastahperaqua.	aquella obra de hazer oluidar.(ce
Mirungastahperi.	aq̃l q̃ assi haze oluidar od̃sconosce

¶ De las que comiençan. N.

NAhcan.	quando, preguntando.
Nahcaxama.	quando veamos.
Nahca nanditero.	nose quando.
nahcanãditerotihq	ya mucho tiempo ha.
Nahcanangua.	pues quando.
Nacuchandini	comer como despertãdo el apetito.
Nacuchãdihpẽstãi	tragar como leones.
Nacucuxani.	ãdar d̃sseoso como pobre mẽdigo.
Nah	como? o que, preguntado.
Nahatini.	aque ora?
Nahhatixama.	aque ora? o nose aque ora.
Nahanditero.	nose por cierto.
Nahandi.	pues que? o pues.
Nahande	que tal esta el lugar?
Nahamara.	aque sabe.
Nahaxe	que tal, o como esta.

Nahaquare.

Nah aquare.	en que paro el negocio.
Na hambuhperani.	ſer parientes en algun grado.
Na hamburihperaqua.	aquel parenteſco.
Nahuane.	noſe.
Nahouani.	dudar, o ſer perplexo.
Nahouaqua.	aquella perplexidad.
Nahouatſpeni.	ſer traydor hazer traycion.
Nahouatſperaqua.	aquella traycion.
Nahmanatahpeni.	afligir, o atormentar.
Nah manatahperaqua.	afligimiento tal.
Nah manatahperi.	afligidor.
Nahmintzin.	quan, o quan bueno,
Nah mintzinanguaru.	o quan, vel o que bueno, o malo.
Namunda	quantas vezes?
Namundarequa.	en qualgrado, o ẽ que grado, o q̃n- (tas vezes ſon
Namundechan.	algunas vezes.
Namuni.	algunos.
Namunchani	acada quantos.
Namunanditero.	noſe a cada quantos
Namucheni.	eſtar muchos.
Namuchetahpeni.	eſtar muchos contra vno.
Namuchetangani.	eſtar vno ſolo contra muchos.
Namucheni ambe vni.	inter venir muchos ẽ alguna obra.
Namuchenſtani.	a muchos en cada parte.
Namuporo, vel namuro.	quantas coſas
Nana arani	tener madre.
Nana	madre.
Nanahqui.	fulano.
Nanì.	adonde.
Nâni.	ala tarde.
Nanimaro.	en algun lugar, o en alguna parte.
Naniyahcan.	aque parte.
Nani hameri.	haſta adonde.
Nani eracutini.	hazia aque parte.
Nahpan eranguni.	no ſer recatado, o deſcuidado.
Nahpaqua eranguqua.	aquel deſcuido.
Nah erangutſpeni	ſoſpechar mal de otros.
Nah arihpeni	reñir.
Napini.	tragar coſa entera ſin maxcar
Napimaruni	tragar aſſi coſas en nnmero.

Napindirani

Napindirani.	comer alguna fruta.
Napis.	bellotas.
Napichandini.	tragar.
Naquicuni	engullir passando.
Naquipacuni.	ydem.
Nahquiaru	aunque.
Naqui.	qual.
Naquinditero.	nose qual.
Nahqui ambehco.	aunque sea poca cosa.
Naranarahcuni.	andar titubiendo.
Naropatani	trastornar los ojos como moriẽdo.
Nahxani.	que tanto?
Nahxama, vel nahxamaru.	nolose pues
Nahxanda.	quantas, o que tantas vezes.
Ne.	quien.
Nenehco	no qualquiera por ay.
Nexama.	quien por ventura.
Nenditero.	nose quien
Nengua	quien pues.
Nenguni.	con quien.
Nicuquareni.	adargarse.
Nicunicuhchani.	quedarse ẽel tragadero q̃lq̃er sabor
Ninchaquareni.	rescebir pena.
Ninchaquarequa.	aquella pena assi.
Nindemani.	passar de presto como el tiempo.
Nindemaqua.	cosa assi passadera, o caduca.
Nindicuquareni.	andar moriendo por ay.
Nindurarquareni.	yr a vezes a algun lugar.
Ninguehchani.	tener gana de yr a algun lugar
Ninguequareni.	morir, o dxarse morirse dsesperãdo
Nimatehpéi.	ser aguelo, o aguela
Nimatequa.	nieto, o nieta.
Nimathperi.	aguelo, o aguela.
Nimani tsireri.	amassar.
Nimani.	passar como el tiempo, o la edad.
Nimaqua vel nimatiro.	despues de passado tal, o tal cosa.
Nimundirani.	comer fruta blanda.
Nimumeti.	cosa blanda
Ninini.	madurar, o sazonar
Niniri.	cosa de sazon, o madura.

Ninirani. hazer madurar, o sazonar.
Ninizcani echar a madurar fruta.
Ninizcata. cosa assi madura
Ninimacata. casa teñida con color encarnada.
Ninihninihpas. cosa que parece cozido como cardenales.
Niniqua color encarnado.
Ninincheta. fruta madura enel arbol.
Nininchení. madurar la fruta enel arbol.
Niniuacuri. melon
Ninonguani. morirse vno en llegando a su casa.
Ninoni morirse vno llegando a algũa parte.
Nipandiroeni. estar enel agonia dela muerte.
Nipandiro. tiempo del agonia.
Nipanguehchani. tener gana de proseguir algo.
Nihpamutani. morir en vigilia de fiesta, o al cabo de tal o tal tiẽpo.
Nihpamucuni. ydem.
Nihpatzeni. morir subitamente
Niparacuyarani. morir en llegando ala puerta.
Nimucuyarani. morir en llegando ala orilla.
Nipiri. cigarra.
Niponguani. yr se a sus casas la gente.
Niponi. yr de lugar a lugar.
Nipundirani. comer fruta blanda
Nipumeti. cosa machucada o blãda como fruta.
Nipuntsi. de ancha cabeça.
Nipungari. de ancha cara.
Nipumendeni. estar lodosos caminos, o lugares.
Niquan haxeni. ser apto y dispuesto para yr.
Niquan hacuxani. persona que tiene señal de muerte.
Niquatoharani. estar proprinco ala muerte
Nirani. yr.
Nirahmapani, vel nirahmarani. para siempre.
Nirarehpeni. pegarse algo como enfermedad.
Nirareni. quedar o pegarse algun olor.
Niraniracas. cosa blanquezina.
Niramacata. vino d maguey q̃ avn no esta sacado.
Nirahnirani. yr se d vna vez sin jamas tornar.
Niraxapani. desaparecer para siempre.
Nirandini. condirse la mancha.
Nirangurini. peguarse las costũbres d vnos otros.

Nirahnirahcuni.

Niranirahcuni.	eſtar el tiempo en calma.
Nitamani	paſſar de camino por algun lugar.
Nitamaqua.	aquel paſſar de camino.
Nitani thirunda hĩbo notero aca	caer enel lazo o liga.
Nitani xangari. (tzetaro	paſſar camino,o por vn camino.
Nitani cauallo.	yr a cauallo.
Nitapani.	paſſar por vnos caminos.
Nitaponguani.	tornar por los meſmos caminos
Nitaquareni eperuqua himbo.	caer enel lazo. (por donde vino.
Nitaraquareni,	eſforçar ſe vn poqto en yr adelãte
Nitaxataquareni.	deſeſperarſe.
Nitaxataquarequa.	deſeſperacion.
Nitaxatahpeni.	hazer deſeſperar.
Nitaxatahperaqua.	aquella deſeſperacion
Nixani varini	p̃ceder luenga dolẽcia ãtes đ morir
Nixaqua.	aquella larga dolencia.
Nizcumani	deſaparecer lo depoſitado.
Nizcuni.	hazer dſaparecer algo como por ẽ
Nizcutſpeni.	hazer dſaparecer agẽo. (cãtamiẽto
Nizcutſperaqua.	aquel encãtamiento.
Nizcutſperi.	encantador que vſa de malas artes.
Nizcuhpeni.	encantar a los que duermen.
Nizmaruhpeni.	deſuelarſe en alguna coſa cayẽdo
Nitſpetſpeni.	pagar,o morir por otros (đ ſueño
Nitſiquareni.	andar a pie.

¶ Delas que comiençan, O.

OHchacuhpeni.	gouernar.
Ohchacuhperaqua.	gouernacion.
Ohchacurahpeni	cubijar a otros.
Ohchacurahperaq̃.	aquel cubijamiento.
Ohchacurahperi.	cubijador.
Ohchacuquareni	cubijarſe aſſi meſmo.
Ohchacurani.	cubijar a alguna coſa.
Ohchuni.	cubrir las partes baxas.
Ohchutahpeni, vel ohchuçuhpeni.	cubrir las a otros.
Ohchuqua.	coſa con que ſe cubren.
Omani	atajar coſa liquida.
Omequa.	yſla.

Omuni, ataparse la boca.
Omutani, atapar, como vasija.
Omutaqua, atapador.
Omunstani, atapar vna puerta con barro
Omucurani, estar la orilla atapada
Ondani, encerrar algo.
Ondahpeni, encubrir a algunos.
Ondahperaqua, encubrimiento tal.
Ondahperi. encubridor tal.
Oondahpeni lleuar algũa cosa agẽa a hurtadillas
Oondahperi, a quel que assi lo lleua.
Onduqua, çapatos, o cacles generalmente.
Onduni. calçarse, o cobrirse los pies.
Ongahpeni. encerrar a algunos.
Ongahperaquaro, lugar do encerran a otros.
Ongueni, ser preñada la muger.
Ongarini, cubrirse la cara.
Ohpahchani. tener cerrada la garganta.
Oparaqua vestuario generalmente.
Oparani. vestirse.
Opamutani atapar o cubijar olla, o jarro o cosa
Opamuni, atapar la boca. (assi
Opoparaqua, leña cayda enel monte.
Oporoporaxenstani. hincharse los açotes.
Oporuni, estar echado enel camino.
Oporoporangari cosa gruessa, como paño.
Opondira, el que tiene los labios gruessos
Opuxurini estar echado en qualquiera manera
Opouacuni, estar echado en la eredad, o campo.
Opoxunicantsiro, estar echado enla cama.
Oporuvri, vel opongari. nariz ancha.
Opomexani, tẽer atreuesado ẽla boca cosa larga
Opoopocas. cosa gruessa de cuerpo.
Opoquatzeni. estar echado adonde quiera.
Ohpomarini alçar del suelo cosas largas
Oporuni quatiruqua. tener colgados los mocos.
Ooaquareni, en boluerse enla ropa.
Oriquareni cobijarse el cuerpo
Oritahpeni, hazer cobijar a otro assi.
Orori, el coraçon o cogollo del maguey.

Orongarini.

Orongarini. tener blanca cara.
Oronduɾani. tener las piernas, o pies blancos
Oruni. ataparse las narizes.
Osquareni. ataparse la cabeça.
Ostani. de tener las ventuosidades
Ohtacuni xangari. cerrar los caminos.
Oxani. cobrir la cama.
Ozmaruquaren estar cubierto de muchas mantas.
Ozmaruhpeni. cobijar a otros.

De las que comiençan. P

Pacas. vn gusano de arbol.
Pacxatani. arrojar algo enel suelo con impetu.
Pacahchacuni empuxar.
Pacahchutani empuxar hazia arriba tomãdo por
Pacahpani. atizar. (abaxo algo.
Pâcahcuni. rempuxar a otro.
Pacâhperâi rempuxarse vnos a otros.
Pacatani. sobrar.
Pacauatani. desterrar.
Pacauatahperaqua destierro.
Pacauatangari desterrado.
Pacancheni. empuxar hazia arriba.
Pacahchutani. meter algo hazia abaxo.
Pacaquatahpeni. dexar a vnos enel peligro.
Pacarezcuhpeni. empuxar a vna parte y a otro.
Pacâmani empuxar algo enel agua.
Pacamani, vel huuahuuandapani. dilatar de vn dia para otro.
Pacamarihpenstani. echar a otros de lugar.
Pacamuni. dexar relieues, o sobra.
Pacamucata. relieues.
Pacamutarani. hazer dexar relieues.
Pacaparacunstani. desfauorecer a otros por palabras.
Pacatahpemani. echar fuera a otros.
Pacaparacutarahpenstani. hazer que desfauorescan a otros.
Pacaxahpeni. dessear la muerte a otros
Pacanguni. rempuxar alguna cosa.
Pacarehpani. empuxar hazia al fuego, o tianguez
Pacaremani empuxar hazia al agua.

Pacahcutah

Pacahcutahpeni. hazer traycion a otros.
Pacahcutahperi. traydor.
Parahcutahperaqua. traycion tal.
Pahcandini. ser sordo.
Pahcandiqua. sordez.
Pahcandi. sordo.
Pahcandinstani. ensordescer.
Pahcazcani. buscar algo con la mano enel suelo.
Pahcanditani. hazer ensordescer.
Pahchapararani. crucificar.
Pahchapahcha arani. flechar a otros.
Pahchacuri. dos piernas d mãta vestuario d mu: (ger.
Pachurecuhpeni. cortar el cuerpo de vn golpe. (ger.
Pahchangaritani. hincar algo enla pared.
Pachutani. tentar con las manos abaxo.
Pahchucuhpeni. tocar las partes baxas de otros.
Pacahtsicuhpeni. empuxar la cabeça a otros.
Pacapacandani. meter algo dentro empuxando.
Pacanurini. empuxar hazia atras.
Pacani. empuxar algo, como pared.
Pacauaiquareni. meterse enel seno algo.
Pacangarihpemani. yr rempuxando la gente.
Pacangaritahpeni. echar algo ala cara.
Pacandopahpeni. echar a algunos de alto abaxo.
Pacauaczpeni. echar a vnos aca, y aculla.
Pacampsquareni. echar enla boca algo amenudo.
Pacangunstanitareni. beneficiar las eredades la segunda (vez.
Pacangunsquaro. tiempo de aquel beneficio. (vez.
Pambauara. ventrudo honbre de o gran barriga.
Pambariquareni. tocarse o passar la mano en todo el (cuerpo.
Pambangari. carigordo. (cuerpo.
Pambehperani. yr dos junctos en compañia.
Pambehperi. acompañador.
Pambehperaqua. compañia tal.
Pampzpeni. amar.
Pampzperata. amor.
Pampzquareni. amarse asi mesmo.
Pampzperi. amador.
Pampzqua. amigo.
Pampzrahpeni. hazer amar.

pamangarani.	canssarse del trabajo.
pamangarata.	cansancio tal.
pamâni.	emboluer algo con hojas de mayz
pamaqua.	enfaxa de niños.
pâmaquareni.	dolerse.
pamahpẽi.	dar pena a otros
pamahpeyaqua, l. pamahperaqua.	aquella pena que se da a otros.
pamarehpemani.	condir o emprender como fuego,
pamenchani.	estar enfermo. (o humo.
pamenchati.	enfermo, o enferma
pamenchaqua.	enfermedad.
pamen pamenaxeni	tener enfermedad ẽ todo el cuerpo
pamengarini.	tener enfermedad en los ojos
pamehtacuzquareni.	estar con cuita por algun mal que a
pamêhtacuzquarequa.	aquella cuita. (de sobreuenir.
Pameri.	dolor.
Pameuahpeni.	lleuar, o traeer bastimentos.
Pameuahperaqua.	aquella prouision.
Pamehtsini	tener dolor de cabeça.
Pamehcurani.	tener dolor enlas manos.
Pamendurani.	tener dolor en los pies.
Pamengueni.	tener dolor interior de pechos
Pameparani.	tener dolor traslas espaldas.
Pamerahpeni	atormentar.
Pamerahperi.	atormentador.
Pamequareni.	tener dolor generalmente.
Pamerahperaqua.	tormento.
Pamehchũi.	tener dolor enla partes baxas.
Pameuanstani.	tener pena por no salir con la suya.
Pameparatani.	tener dolor enlas vñas
Pamendutani.	tener dolor en los dientes.
pamehchatahpenstani.	dar pena no cumpliẽdo lo desseado
Pamequaro.	pena dolorosa inferida.
pamequarendo.	lugar do atormentan.
Pameni.	doler.
Pamendirari.	cosa aspera que da escozimiẽto co-
Pamonguareni	confessarse. (mo açote o cosa assi
Pamonguarequa.	confession.
Pamondaquareni	arrepentirse.
Pamondahpeni.	echarla la culpa a otro

Pamopamoaquarenstani.	pesarle a vno de algo.
Pamoquarenstani.	ydem.
Pamopenstani.	tener lastima de otros.
Pamopensri.	piadoso
Pamoperansqua.	piedad.
Pamonuquareni. o de lo que dexo en su casa.	tener pena, de estar fuera de su casa
Pamorehchacuhpemani.	rodear el humo, o otra cosa assi algunos.
Pamocuhpeni.	tener pẽa por el q̃ se qere yr o se fue.
Pamonguhpeni.	ydem.
Pamonguhperaqua.	aquella pena.
Pamouacurani.	estenderse, o disparzir por el cãpo
Pamohtsicurani.	lo mesmo enlo alto. (algo.
Pananx.	madroño.
Panachuterequa.	hongos.
Pani.	lleuar.
paratahpeni.	hazer lleuar a otros
Pandatspemani.	hazer caso de lo que otros dizen.
Panchouacurani.	andar culebreando.
Panchocumani.	estar echado como fuera d'setido.
Panditspeni.	mirar de tras ojo.
Pandicuzcani.	buscar algo enlos rincones
Pangurini.	hazer algo dos jũtamẽtos, como al-
Panguipanguirupani.	yr nadãdo la culebra. (çãdo algo.
Panguehchapani.	lleuar algo amenudo con gana.
Pandoxurini.	estar ẽel suelo algo como soga, o co-
Pahndongatani.	alçar dl suelo lo q̃ assi esta. (sa assi.
Pahndomarini.	alçar aquello que esta assiẽ cãtidad
Pandondurini.	menear cõ los pies algũa cosa floxa.
Pandoquatani.	echar enel suelo cosas assi.
Pandoruni.	estar enel camino cosas assi.
Pãgueni.	lleuar todo lo que ay.
Pangua.	escoba.
Pânehuriquareni.	tocarse las partes baxas.
Pânchurihpeni.	tocarlas a otros.
Panguindeni.	arrojar cañas, o varas, dardeando.
Panguindequa.	aquel dardo, o vara q̃ arrojan assi.
Pangapangaras.	cosa desparcida como paja
Panczatani.	arrojar enel suelo vna haldada de
Pangauacuzcani.	arrojar cosas menudas. (mayz.
Pangandurini.	hollar açoceando.

Pangapangantzcani,	derramar como semillas.
Pangopozcani,	echar leños, o cosas assi d alto aba/
Pandipandiras,	ramos, o palos tuertos. (xo.
Pangaspeni.	palpar a otros en la cara
Panguiromeni acuitze,	entrar enel agua la culebra
Panguihtsicurani.	andar nadando la culebra,
Paopaoataniezcani.	traer los ojos cerrados,
Paocuxani	ydem.
Pâomani, vel nimanchani,	passar algo sin castigo,
Papa.	tio
Papate,	tu tio.
Papaemba,	su tio.
Papa arani,	tener tio.
Papahcurani,	andar tenteãdo conla mano como
Papa aquareni,	palparse en todo el cuerpo. (ciego,
Paahpeni,	palpar a otros assi,
Papaequaro mitehperani.	ser parientes enel segũdo grado por
Pahpandini,	mirar de traues, (parte del padre.
Pahpareni,	tocar algo,
Papacatani tahtziri,	sacudir el petate,
Pahpahcando,	lugar escuro,
Pahpahcas,	cosa escura,
Pahpahcandequa,	escuridad,
Pahpahqua ndini,	mirar a hurtadillas, o traycion.
Paquareni,	lleuarse para si algo.
Paracuni,	torcer,
Paracutahpeni.	hazer torcer,
Paratacuni,	barrenar o sacar lumbre con palos.
Paratacuqua,	eslabon con que saçan lumbre
Pàrahpeni,	hazer lleuar,
pahrangatani, vel quenguengatãi,	alçar lebrillo, o xicara,
Paraquatani, vel quenguequatani,	poner lebrillo, o xicara,
paraxuzcani, vel quenguexuzcani,	ydem,
Parahtsi,	manta torcida,
Parantsi.	clauos,
Paraquatzeni hanini.	llouer en toda la redondez,
Paraquatani, vel pahrangatani	labrar sementera del todo,
Parangaricuni huriata,	estar el sol enla haz del cielo,
Para quarehpeni,	criar como dios,
Paraquarecata,	criatura.

Paraquareri.	criador.
Paranparas.	c ſa redonda y ancha.
Paracata vni.	medir leña que ſea de quemar.
Paracata.	mariposa.
Paracataeni.	ſer mariposa.
Paranpara arani.	encoger mantas o ſogas, o coſas aſſi
Parani.	ydem.
Parangua.	fogon.
Paraxurini.	eſtar alguna coſa redonda y ancha
Paratſpemani.	ſer deſagradeſcido. (enel ſuelo.
Paramani.	perder o gaſtar tiempo.
Paraparahcuni.	volar la mariposa.
Parahcas.	cangrejo, o congrio.
Paranparangari.	carircdondo.
Parauaqua.	don, o preſente coſa de comer.
Parahczquareni.	tener en la mano xicara, o eſcudilla.
Pararumani.	lleuar encima dla cabeça coſas aſſi
redondas.	
Parachandini.	comer todo lo q̃ eſta enel plato.
Parachani.	reyrſe muy de propoſito.
Parache.	ropa muy vieja.
Parandi.	offrenda.
Parandi hatzini.	offrecer.
Paraquatani.	poner enel ſuelo xicaras, o coſas aſſi
Parahtani.	eſtirar çaraguelles.
Parauacurani.	andar boládo el paxaro ẽel campo
Parahparahpandeni	eſtas xicaras, o coſas aſſi por ay.
Parahtaqua.	carcaxe.
Parandequa.	trompo (barcas
Paricuni.	paſſar la mar o laguna cõ canoas, o
Paricutahpeni.	paſſar la gẽte en canoas, o barcas.
Paricutahpeni.	barquero.
Paripariaquareni.	alimpiarſe el cuerpo con las manos
Pariri quareni	alegrarſe recibiẽdo algũ prouecho.
Paringaſpeni.	alimpiarſe el cuerpo con la mano.
Parinparintzcani.	alimpiar algun lugar con la mano.
Parimani.	mezclar miel con ſu vino.
Parindicuhpeni.	fregar las orejas a otros como hala
Parindiſpeni.	ydem. (gãdo.
Parurangarini.	ſer arrugado.

Parumparumaſtani.	tañer el atabal.
Parutaquaremani.	deſmayar de triſteza.
Parutaquaremaqua.	deſmayo tal.
Paroxuringani.	eſtar mucha gente a juntada.
Paſtani.	tomar otro camino.
Patamu.	caña de agua
Patamuendo	lugar de aquellas cañas.
Pahtahpemani	ſer cauſa vno que otros hagã o pa
deſcen algo con el	
Pahtani.	lleuar otro conſigo, a alguna part
Patepatecas,	pſona đ poca manera, o acobarda
Patuche	ceſtillo para peſcadores. (d
Patupatuarani.	herir a otro con vara, o palo.
Patupatuahpeni	herir aſſi a muchos
Patunchurini.	herir al cauallo con vara.
Patuhcuni.	tener vna grieta enlas manos.
Patuhcxquareni.	tener muchas grietas enlas mano
Patunduni.	tener grieta enlos pies.
Patzimu.	juncos.
Patzimuendo.	lugar de juncos.
Patſichangarini.	ſer arrugado.
Patſichangari	arrugada perſona.
Patſindira.	boqui arrugada
Patſitſi.	nalgas flagas, o arrugadas.
Patſichas.	coſa arrugada
Patſipatſitſcani.	andar ſin çaraguellas deſnudo.
Patuxahpeni.	herir ala gente con vara, o palo
Pahtumatzeni.	caer en tierra alguno.
Patzani.	guardar
Patzapeni	guardar, o gouernar a otros.
Patzaxani	tener cuidado de algo guardãdol
Patzanuquareni.	en cubrir o guardar algo.
Patzarahpeni.	hazer guardar algo.
Patzaquaro.	lugar donde ſe guarda algo
Patzumeti, vel patzupatzuras.	papel, o manta no llana.
Paatzeni	ponerſe maſtlatl, o alias maztil
Paatzequa.	maſtlatl, o alias maztil.
Pataqua.	vna varica cõ q̃ texen la mugere
Pâhtahpenſtani.	lleuar vno conſigo a otros đ ſu tr
Patoxurini	eſtar algũa ropa vieja (tornãdo
Patouacunſtani	eſtar aſſi ẽla erédad o campo

Patondandenſta

Patondandenstani	estar por ay mantas viejas.
Patorehpani curirani.	echar enel fuego aquellas mantas
Patoremani vecamani.	echarlas enel agua. (viejas
Patontsi.	el que no esta peynado.
Patoruxani	lleuar el perro enla boca alguna mã
Patomexani.	ydem. (ta.
Pauan.	mañana.
Pauandequa.	vn dia despues.
Pauantzipa.	mañana, por la mañana.
Pauangarini,	tener verguença.
Pauasquareni	dudar, o estar perplexo.
Pauasquarequa.	perplexidad.
Pauasquareri.	perplexo.
Paxarani.	yr por el atajo.
Paxanstani.	yr a su casa por el atajo.
Paxatspeni.	hazer lugar al que passa de camino
Paxanguritaro.	encrucijada de camino.
Paxarani.	ser reseruado del tributo.
Paxarati.	reseruado del tributo.
Pàxaquareni.	desmayar de pereza.
Paxaquarequa.	aquel desmayo.
Pâxaquareni.	començar, o ponerse en algo;
Payarani.	lleuar algo hasta el lugar señalado.
Pazascani	tronar.
Paz asqua.	truenos.
Pazcani.	teñir de color prieto.
Pazcata.	luto.
Pazri.	tinturero.
Pêmarini.	regoldar a menudo.
Pemariqua.	regueldo assi. (agua;
Pemu.	vna yerua de comer que cresce ẽel
Penahchacuhpeni.	descubrir a otros quitando la ropa
Penahchucuni.	descubrir a vno las partes vergũço
Penandicuhpeni.	descubrir las orejas a otros. (sas.
Penauaczcani. boluiendo las matas.	buscar algo ẽla eredad, o campo re
Penapenandani.	escudriñar la verdad, o la cõsciẽcia
Perâmeni.	azedar la lẽgua, o paladar la fruta
Peramequa.	aquella azedia. (no madura.
Peraperandeti.	cosa la deada.

Peraperandequa.	aquella la dera
Perandicuni.	eſtar arrimado al rincon, o eſgna.
peranchequa.	ſentadera deſpaldas.
Peracumani.	caer deſpaldas.
Perauazquareni.	arrimar a vno aſſi meſmo.
Perauacuni.	eſtar echado enla eredad.
Peraczquareni.	eſtar cara arriba.
Pereperehcuni.	caer coſa ancha de alto.
Perehcamani	boluerſe dela otra parte, o lado.
Perehtſicurani.	nadar deſpaldas.
Perenperenahtſini.	rebolcarſe de vna parte a otra.
Pereuara.	coſa que tiene la barriga cayda.
Peroxurini.	eſtar vna carga de comida.
Peroquatani.	poner vna carga de comida.
Peroxuzcani.	ydem.
Pehromarini.	alçar cargas de coſas aſſi.
Perongatani.	ydem.
Peraperangaſcani.	tener los ojos caydos de ſueño. (g
Perohtſitani	echar el matolotaje o ẽcima dla ca
Perohchutani	echarla tal coſa alo baxo dla carg
Peroparatani.	atar algo ala carga, por de tras
peruperu arani	hazer raſcuñas o llagas.
Peruhperuhpas.	coſa aſſi raſcuñada, o laſtimada.
Peruuacuni.	acepillar algo por dentro.
Peruperuaquareni.	laſtimarſe como entre las eſpinas.
Peſpeſangarini.	ſer apaſſionado del ſueño.
Peſpeſahcuni.	moler coſa blanda
Pesatani.	echarẽ tierra coſa eſpeſa, como lo
Pechupechuaquareni.	laſtimarſe ẽ todo el cuerpo. (do
Pehchani.	romper o cabar tierras baldias.
Pechaqua.	açadon.
Pehcharatahpeni.	hazer romper o cabar aſſi.
Petahpeni.	ſacar la gente delas caſas.
Petahpe	el que aſſi ſaca la gente
Petahperaqua.	aquella obra de ſacar la gente.
Petaqua.	molde.
Petahpetarahpeni	hazer ſacar la gente.
petatzeni.	laſtimarſe las carnes de eſtar echa
Petatzequa.	aquella laſtima. (do mucho tiẽp
Petariquareni.	laſtimarſe todo el cuerpo.

Petadnoni

Petanduni.	lastimarſe los pies.
Petahcuni.	lastimarſe las manos.
Petangarini.	cobrar enfermedad enlos ojos.
Pehtepehtengarini.	temblar latierra, o vna perſona.
Pehtepehtengascani.	ẽcandilar o q̃tarſe la viſta delos ojos
Pehtengatauqarehenani.	hazer vn terremoto.
Pehtêhcamani.	boluerſe cara atras.
Pehtemu.	vna yerua queſecria ala orilla del (agua.
Petàni.	ſacar algo.
Pètani.	regoldar.
Pêxahcani.	por de tras.
Pexo.	la parte traſera.
Pexahcan vecatzeyaranī.	caer atras.
Pexêcuni.	hazer errar alque habla.
Pexahcan ecauani.	mirar atras.
Picaruni.	tener ſalido la frenta.
Picaru.	frenti ſalido.
Picacas.	coſa muy derecha, o reta.
Picântſi.	caluo.
Pihcaranguí.	miſerable.
Pihcazcani.	tomar de aca y de aculla.
Picâtſini.	eſtar la viſſija llena haſta nomas.
Picacandenī.	ſer lugar muy bruñido.
Picacahcaranī.	eſtar el ſuelo bruñido de detro.
Pichaquareni.	hazer luego ſin tardãça lo q̃ ſe mãda
Pihchangataquarenī.	leuantarſe de preſto vno.
Pihchamariquarenī.	leuantarſe la gente de preſto.
Pichongarini.	ſer recatado o diſcreto.
Pichongariri.	recatada o diſcreta perſona.
Pichongariqua.	diſcrecion tal
Picuqua.	aguja.
Picunſtani.	coger las mieſes.
Picumaranſquaro.	tiempo decoger las mieſes
Picunſtani.	noſer tanto tal o tal coſa.
Pihchuhperãi.	ayũtarſe carnalmẽte varones y mu (geres.
Pihchuhperaqua.	ayũtamiento tal.
Pindemuni vandanī	tẽer coſtũbre d hablar. (cõuerſaciõ
Pindẽgarihpeni	acoſtũbrarſe o q̃rer bien a otro pa la
Pinchurini vandanī	hablar alguna boueria o ſaltarſe el
Pinchuritſpeni.	Idem. (lugar

Pimàni.

Pimàni.	ganar trafagando, o mercadeando.
Pimani.	tomar alguna cosa de camino (casa
pimânstani.	tomar algo d camino boluiẽdo a su
Pìmaruhpenstani. antes passados.	alegar a vno las condiciones de los
Pimutani.	põer algo a la boca, o puerta.
Pìmucuni	tomar la rienda del cauallo.
Pimucutspeni vandaqua. ponganlo que quieren dezir.	encaminar a otros que hablẽ o pro
Pinauatamani.	desechar de si el sueño, o cosa assi
Pinas harani.	estar quedo.
Pinandeni.	estar la gẽte recogida, no ãdar nadie
Pinahcarani.	no estar nadie dentro de casa.
Pinahtsicurani.	estar la laguna asosegada.
Pingani.	atrancar la puerta.
pinguequareni verànì.	solloçar llorando.
Pingutanstani.	reiterar los pecados, o algo. (lugar
Pinguhpeni	detener a otros q̃ no vayã a algun
Pinuhpeni.	tomar a alguno pa q̃ vaya cõsigo.
Pininpinis.	vna xicarita a manera de plato.
Pininpiningari.	carallana.
pindeni.	acostumbrar algo
pindequa.	costumbre assi.
Pinderahpeni.	acostumbrar a otros.
Pindepindexeni.	tener de costumbre.
Pinderaquareni.	acostumbrarse.
Pindini.	secar, o cerrarse la llaga.
Pindiri.	señal de llaga.
Pinpingas.	cosa limpia, o linda.
pinpingaxeni.	ser limpia alguna cosa.
Pinonguani.	tomar algo de camino boluiendo
Pingahpeni.	tomar algo prestado. (a su casa.
Pingahperata.	prestamo.
Pipani.	comprar algo enel tianguez.
Pihpèni.	echar mano de otros.
Pipi.	hermana mayor.
Pìpite	tu hermana mayor.
Pipiemba.	su hermana mayor.
Pipi arani.	tener hermana mayor.
Pipixeni.	ser delicado (o canoa.
Pipihcuni.	andar pesadamẽte alguno, o la nao

Pìpingarini.	ydem.
Pinguini.	ser official de pedernales.
Pinguiri.	official de pedernales.
Pinczacurini	quebrarse cosa de vidro o cosa seca
Pinczascani.	sonar algo qnebrandose.
Piquarerani.	tener discrecion, o entendimiento
Piquareraqua.	discrecion tal.
Piquarerari, y el piquapiquas.	discreto, o entendido
Piquazpeni.	dar trabajo, o pesar.
Piquazcuhpensta ni.	retraer a algunos de sns maldades
Piquaroeni.	ser tiẽpo d tomar algo. (riñiẽdoles.
Piquarezcuhpeni.	abiuar, o hazer cõsiderar por pala-
Piquareuatspeni.	tener odio con otros. (bras.
Piquareuatsperaqua.	aquel odio.
Piquareuatsperi.	el que tiene odio.
Pirani.	mayz verde.
Pirani.	tomar.
pirani.	tentar fruta.
piracuni.	abrir la mano.
Piranarini.	abrir los libros
Pirarecuni.	arrajar como leña, o piedras.
Pirarecurini.	abrir, o arrajarse algo assi.
Piramani.	tomar algo ẽel agua c õla mão. (jas.
Pirapira arani.	reboluer libros trastornandolas ho
Pirahchacuhpeni.	ahogar a otros tomãdole la gargãta
Pirandurini.	rajar leños, o piedras.
Pirèni	cantar.
Pìreni.	juntarse llegando a alguna cosa.
Pirepiremuni.	cantar chançonetes
Pireratahpeni.	hazer cantar.
Pirequa.	canto
Pirequareni.	cantar como borracho.
Piremuni.	cantar de coro, o prõnũciar lo q̃ lee
Pirehchacuni.	cantar, o bendezir la mesa.
Piritani.	relampaguear.
Piritaqua.	relampago.
pirimu.	vara.
Piripiriahpeni.	atar a vnos con sogas.
pihronahpeni	curar enel saluoonor.

Piruehtsitani.	hazer dentera.
Piruhmandeni.	escozer la picadura.
Pirusiquareni.	atarse la cabeça con paño.
Pirixurini.	estar vna poca de agua enel charcu
Piripeni.	estar vna poca de agua ẽel suelo, dõ
Pirirarani.	relũbrar echar claridad, (tro d cala
Piriraqua.	claridad tal.
Pirirangarini.	reluzir la cara.
Piranda.	cojones, o compañones.
Piruuani.	hilar.
Piruuaqua.	hilo.
Piruuatspeni.	hilar para otros.
Pirumaiuni.	estar algun lugar poblado de arbo-
Pirondirani.	portal, o boca ancha. (les.
Pisqua.	gradas.
Pispis angarini.	estar muy flaco, no tener mas d los
Pitaratahpeni.	hazer sacar algo. (huessos
Pitanstani.	tornar a sacar, o descoger algo.
Pitanarini.	cortar astillas hazer astillas.
Pitandurini.	ydem.
pitarecuni.	partir d vn golpe vn leño, o piedra
Pitanariquareni.	abrirse, o hazerse pedaços las pie-
Pitacuri.	ropa de muger, d vna pierna. (dras
Pihtahpeni.	aluergarse debaxo de otros.
Pitatzamuni.	abrir la boca para hablar.
Pitahquareni.	mandar llamar a vno.
Pitaquareni.	mercar algo para si.
Pitaquareni.	tomarse como el paxaro.
Pitani.	estar cercano de otro.
Pitâni.	sacar algo.
Pihtaqua.	flecha.
Pihtaqua vri.	official de flechas.
Pihtamariquareni.	assomarse los pescados enel agua, o
pihtahparani.	ydẽ. (dar latidos las vẽas dl cuerpo.
Pitauacuni.	sacar las entrañas como de puerco
Pitauacucata.	cosa assi sacada. (o gallina.
Pihtanpihtanahtsini.	palpitar el pescado en seco.
Pitarehtsicuni.	descalabrar la cabeça.
Pitarengaricuni.	lastimarse la cara.
Pitarenducuni.	lastimar las piernas o pies.

Pitzamarini.	echar agua por la boca poruia de uo
Pihtzamanſtani.	aliuiarſe d/aẽfermedad o pẽa.(mito
Pihtzarihpemanſtani.	conſolar a otros (o piernas
Pihtzanduni.	quitar o aliuiarſe el dolor d los pies
Pihtzangarini.	qtarſe o aliuiarſe el dolor d los ojos
Pitzahcuni.	aliuiarſe el dolor dlas manos(o cara
Pihtzangueni.	aliuiarſe el dolor delos pechos
Pitzehpeni.	tomar fiado dineros.
Pitzehperi.	el que toma fiado preſtado
Pitzehperaqua.	preſtamo o fiança aſſi.
Pitzetarahquareni.	dar aſſi.
Pitzearani.	ſobre venir alguno
Pitzenoni.	ſobre venir aqui
Pitzequareni.	tomar algo de ſu autoridad.
Pitzenſtani.	andar vna aia en pena.
Pitzendo.	lugar de reuerencia.
Pitzimuni.	dexar caer dela boca.
Pitzihcucata.	libre.
Pitzihcuni.	ſoltar algo dela mano.
Pitzihcutaquareni.	librarſe o eſcaparſe.
Pitzihcuquareni.	ydem.
Pitziramani.	llegar ala cumbre del monte.
Pitzipitziatani.	eſtar los ojos abiertos.
Pitzihchuni.	ventoſear rezio.
Pitſindeti.	lugar reſualdizo.
Pitſindequa.	reſualadero aſſi.
Pitſiretani.	hazer aliſar algo.
Pitſiretaqua.	inſtrument conque aliſan.
Pitſinpitſis.	coſa liſa.
Pihtſitaquarenſtani.	librarſe del peligro.
Pitſiquareni vandani.	hablar fingidamente.
Pitſireni.	bruñir.
Pitſiquarecata.	palabra fingida.
Pitſichas.	coſa liſa.
Pitſiparacuni.	aliſar por de fuera algo.
Pitſiparacucata.	coſa aſſi aliſada.
Piuani.	mercar,o comprar.
Piuaquareni.	comprar algo para ſi.
Piuarahpeni.	hazer comprar algo.

Piuapeni.	comprar esclauos.
Piuacata.	esclauo assi comprado.
Piuatani.	tomar algo enla eredad.
Piuaczcani.	tomar endiuersas partes algo.
Piuni:	desgranar el mayz.
Piurahpeni.	hazer desgranar el mayz.
Piurani.	desgranarse el trigo ocosa assi.
Piupiu arani	carear gallina.
Pixahpeni.	estoruar a algonus quenohagã algo
Pixaquareni.	guardarse de mal.
Pixàndemani.	q̃brarse osaltar el hueuo enel fuego
Pizcuhenani.	empeçar alguna cosa.
Pizmaruquareni.	venir me auisitar vno mui amẽudo
Pòcarani.	leuãtarse algũ ruido oalboroto enel
Popocarani.	hazerse lomesmo amẽudo.(pueblo
pocaqua.	aq̃l ruydo, o alboroto.
Pocoxurini.	leuãtarse oẽbrauescerselallama ẽvn
pocotzataquareni.	lomesmo encada parte (lugar.
Pocotzatani.	hazer que se leuante assila llama.
Pocorecumani.	traspassar departe aparte algo.
Pocoramani.	salir la llama o humo.
Pocotazmoni.	traspassar hora dando el solar.
pocomariquareni.	traspassar assi en muchas partes.
Pocopocoahpeni.	dar estocadas
pocopocoaquareni.	darse estocadas.
Pompomahtsini.	arrojarse vno enel suelo.
Pòmatzeni.	caer vno entierra.
Pomatani.	caer lacarga deleña en tierra.
Pômani.	poner lamano enel agua.
Pongani.	poner lamano en alguna vasija
Pongatarahpeni.	hazer poner lamano assi.
popo.	vna yerua o yesca.
pohponpohpos.	cosa vellosa.
popocarihperani.	bozear contra otros.
Pocarihpeni.	darbozes vno amuchos.
Poronurini.	vento sear amenudo.
Porondira.	boqui abierto.
Poromexani.	tener assilaboca abierta.
Pororascani.	hazer ruido cosa menuda q̃ cae ẽel
Porohporohpas.	ropa rota. (ma de da algo

Porongari. ojo hundido.
Porohmandeni. aber hoyos enel suelo.
Porohmatzeni. idem.
Pororas. cosa pintada de diuersas colores.
Pororangari. tener diuersas collores como tigre.
Pohrompohromastani. hazer ruido en diuersas partes.
Porompzquareni. puerta abierta.
Poroquazcuni. hazer hoyos.
pohtacuhpeni. palpar oatros ẽel ladô como.s' Tõ.
Pumpunas cosablanda al tacto.
Punapeti. ydem.
Pumbapumbaruni. salir vngolpe deagua como ꝺ fuẽte
Pumbamariquareni. salir golpes de agua assi.
Pumbarecurini. quebrarsela olla, o cantaro
Pumbamdurini. quebrar olla, o cantaro con los pies
Pumbaçatani apareni salir el sudor por todo el cuerpo.
Pumbatzataquareni. heruir la olla mucho derramãdose.
Pumbaramoni. salirse la olla por debaxo del cuber
Pumbani. ꝺsmẽuzar asi seco, (tor q̃ndo hierue
Pumbacata. axi assi desmenuzado.
Punapunandani. desmenuzar algo moliendo.
Punapunandini. desmenuzar maxcando.
Punarehpani. eehar algo aquemar.
Pungutzataquareni. arderluego algo.
Pumgutzarucuni. arder lacandela.
Punguxurini. parezer el fuego llama ocarbon.
Pungacutaqua. trompera ocosa assi.
Pungacuti. trompetero.
punguari. pluma.
Pupaquatahenani. salir corriendo.
Pupanchemani. subir corriendo.
Pupandorini. abaxar corriendo.
Pupari. vna piedra tierna.
Pupapupas. cosa assi tierna.
puparecuni. hazerpedazos odesmenuzar algo.
Papandurini. desmenuzar assi algo con los pies.
Pupahcarani. hazer ruido dẽtro ꝺ casa ãdãdos sin tiento
Pupauacurani. ãdar assi sintiẽdo ẽel cãpo o eredad
Puparamani. salir fuera apriessa.
Pupamguenstani. entrar assi apresuradamente.

pupuras.

Pupuras. cosa pardilla.
Pupurangari. tener poluo enla cara.
Pupahcazcani. desparzir poluo otierra en casa.
dupameti. cosa blanda, otierna.
Puqui. bestia fiera como leon.
Purandurini. emboluerse los pies enla manta.
Purararimani. ydem.
Puramexani. hinchir los carrillos.
Purandira. hinchir la boca como tragon.
Purangari. ydem.
Puratamoni parecer por de tras lo q̃ se lleua d(baxo del sobaco
Puramariquareni. ydem.
Purexahpeni. seguir a otros, o hazer algo d com(nidad
Purexahperaqua. aq̃l seguimiento, o trabajo.
Purexahperi. el que sigue a otros, o trabaja.
Purembehpeni. ospedarse en casa agena.
Purenguareni ydem.
Purenguareri. huesped.
Purenurani. andar por el patio.
Pureuacurani. andar enla eredad.
Purenguenstani. tornar a entrar en su casa.
Pureramani. salir fuera.
Purezmaruhpei. visitar amenudo a otros.
Purecuhpeni. pelear contra otros.
Purecuquaro. lugar de pelea, o guerra.
Purecuti. peleador, o soldado.
Pureuacurati. vagamundo.
Purerehpenoni. llegar adonde estan otros viniẽd
Purerehpeyarani. hazer lo mesmo yendo.
Purepecha. maceguales la gente comun.
Pureche. olla.
Pureche vri ollero
Purehchacuhpenoni. topar de repente con vnos.

¶ De las que comiençan. Q

QVuacarani. mojar algo.
Quacaracata. cosa assi mojada.
Quacari. cosa mojada o verde, o fresca
Quacarahpeni. mojar a otros.

Quacanſtani.	remojarſe la tierra, o otra coſa.
Quacani.	mojarſe.
Quacandeni.	lugar mojado.
Quacanurani.	eſtar mojado el patio.
Quacamani.	echar en remojo.
Quacamaca ta.	coſa remojada.
Qhuacarani.	pelear, o guerrear.
Qhuacarati.	guerrero.
Qhuacaraquaro.	lugar dela guerra.
Qhuachacharani.	echar borbollones hiruiendo
Qhuachangaſpeni.	dar de puñetes.
Qhuachanurini thetheni.	ventoſear.
Qhuacharuſpeni.	dar de puñetes enlas narizes.
Qhuachahqhuachahtarani.	leuantarſe el ſarrillo.
Qhuanchangaſquareni.	quebrarſe las narizes topãdo con al
Qhuachampſquareni	quebrarſe los dientes. (go cayẽdo.
Quahchacuhpeni.	deſpoſarſe el varon.
Quahchacuhperaqua.	deſpoſorio.
Quahchacuhpeti.	deſpoſado
Quamucuni.	hazer callar a vno.
Qhuambachu.	liebre.
Qhuambaqhuambaruni vriro	echar ſangre por las narizes.
Qhuambanbarani verani.	ſalir borbollones.
Qhuamboxurini.	eſtar ẽel ſuelo vna mãta, o coſa aſſi.
Qhuambopeti.	eſtar lo meſmo dentro de caſa.
Qhuambaqhuambameni.	ſalir algo por la boca
Qhuamuni.	tener enla boca la yerua que dizen
Quanas.	rana. (andumuqua.
Qhuanihpeni	tirar piedras a otros.
Qhuaniqhuanihcurani.	hazer lo meſmo amenudo
Qhuanicuti.	flechero.
Qhuanitehpeni eratehpeni	mirar enla cara.
Qhuaninuhpeni.	arrojar, o tirar vno piedras a otros
Qhuaningarinſtani.	cõtemplar. (paraq̃ no ſe lleguẽ a el
Qhuamani.	echar tierra enel agua
Qhuameni	caer tierra enel agua.
Qhuangatzenſtani.	tornarſe del camino.
Quanehpeni.	tomar preſtado algo, o dmãdar por
Quanehperata.	aquella coſa preſtada. (merced.
Quangapequa.	neruios.

Quamhchacu

Quanihchacurahpeni. señalar a otros.
Qhuanczcuhpenstani. tornar a lleuar a otros a sus casas.
Qhuanczarimani. reuocar la palabra.
Qhuancz amani. declinar del camino.
Qhuaczqhuanczahtsini. ser mudable, o andar a vna parte y (a otra.
Qhuangari valiente hombre.
Qhuangapeni. hazerse yerto, o tiesso algo.
Qhuangapeti. lo que assi esta yerto.
Qhuanqhuangas. ydem.
Quahpuquahpus. cosa blanda al tacto
Quahpuas. vn paxaro.
Quaqua. choça
Quaquatas. cosa mansa.
Qhuaqui. cueruo.
Quahpehpenstani amparar o defender a otros libran (dolos de peligro.
Quahpehperansqua. aquel amparo, o libramiento.
Quahpehpensti. librador o defendedor assi.
Quarahchacuni. quebrar algo por el pescueço.
Quarahchacurahpeni. hazer assi quebrar.
Quarache. cacles viejos.
Qhuarani. roncar el que duerme.
Quarahchucuni. quebrar algo por de baxo.
Quarahchucurahpeni. hazer assi quebrar.
Quaromarini. coger varas, o pajas con la mano.
Quahronani. caer de golpe la trampa.
Quari. guarda de eredades.
Quarihquarihpandeni. estar vnas matas de algo.
Quarurangarini. tener algo en la cara.
Qhuarachapan arani. hablar hueco.
Quarurangari. el que assi tiene.
Quaruxequareni tener viruelas.
Quarucuxani yquiuani. estar mohino.
Qhuascuhi cantsiro. emparejar, o adereçar la cama.
Quasatani. arrojar en tierra papel o cosa assi.
Quasangaritani. arrojar cosas assi en la cara.
Quasamani arrojar lo mesmo en el agua.
Quasquasatani. arrojar assi amenudo
Quahta. casa.
Quataeni. tardar el niño ẽ arreziar.

Quatahcurani.	canſarſe las manos.
Quatahmanſtani.	deſmayarſe del trabajo.
Quatangutani vel quatanſtani.	perder la eſperança deſeſperar deo (algo.
Quatando	lugar de paz,o pacifico.
Quataparatani.	canſarſe del trabajo.
Quataperani.	ablandar alguna coſa
Quatapeni.	ſer blando algo.
Quatapequar	con manſedumbre.
Quâtahpeni.	ſer carcelero.
Quataquatarupani.	yr deſmayando afloxandoſe ẽ algo
Quataquanhas.	coſa peſada q̃da faſtidio,o dſmayo
Quataquan hangaſquareni.	parar algũ negocio ẽ mal.
Quataquan curanguquareni.	paralabras indignas de ſer oydas.
Quataraquarenſtani.	deſmayar vno
Quatarahpeni.	hazer deſmayar a otros.
Quatarani.	ſer viejo deſmãparado de fuerças
Quatatſcani.	ſer impotente el baron. (naturales.
Quatahmatzenſtani.	amanſarſe el ayrado.
Quatatzenſtani.	ydem.
Quataquatauani.	eſtar deſmayado de hambre.
Quatas	petaca.
Quatas vri.	official de petacas.
Quatatſi.	ligado que es impotente.
Quatatſitahpeni.	hazer a otros aſſi impotentes.
Quatzamucuhpeni.	hazer callar.
Quatahmatzenſtani.	poner fin ẽ los pecados,o amãſarſe.
Quatzini.	proueerſe o hazer ſu neceſſidad.
Quatzita.	ſuziedad.
Quatziquaro.	corral do ſe prouean.
Quatzitaendo.	lugar de ſuziedad.
Quatzitzeni.	enſuziarſe dormiendo.
Quatſiqui.	hormigas chiquitas
Quatſimarandeni.	heder algo
Qhuahtſitani.	echar enciẽſo,o poner algo ẽcima.
Qhuatiruni.	ſer mocoſo.
Qhuatiruqua.	mocos.
Qhuatingari	mocoſo.
Quatongari.	manſo callado.
Quatocuxani.	ſer manſo callado.
Quaxahpeni.	guardar,o mirar a otros q̃ no hagã (traueſuras.

Quaxacata.	cosa assi guardada.
Quaxahperi.	el que assi guarda a otros.
Quaxanda.	hueuo, o hueuos.
Quaxanda hatzini	poner hueuos la gallina.
Qhuazqhuaztauani.	ser desmayado de hambre
Qhuazmaruquareni.	arroparse mucho.
Qhuazmaruhpeni.	arropar assi a otros
Quemani.	poner algo enel agua.
Quematarahpeni.	hazer poner algo enel agua.
Quemeni.	entrar enel agua.
Quenchenstani.	tornar a subir al cielo, o alo alto
Quenchensqua.	ascension.
Quetzeni.	descender abaxo.
Quetzenstani.	tornar a descender.
Quenenquenes.	persona delgada y hermosa d cue
Queni.	subir enel arbol. (p
Quenuni.	yr ala yglesia
Quehpeni.	yr al tianguez o mercad.
Quehpani.	lleuar algo al tianguez.
Quehpaquareni.	ydem.
Quengueni.	subir enla troxe.
Quengue.	mayordomo.
Queparacunicauallo	subir enel cauallo.
Quepêcuni.	romper, o quebrar el pan o cosa a
Quepenarini	hazer pedaços.
Quepenaricata	cosa assi partida en pedaços.
Quepenarirahpeni.	mandar hazer pedaços.
Quependita.	pedaçuelo.
Quepecuri	pedaço.
Quequa.	escalera.
Quequareni.	subir vno ẽ vn arbol huyẽdo, o es
Quequa vri.	oficial que haze escalas. (diendo
Querani.	hazer subir.
Quereni.	llegarse carnalmente a vna mug
Quereni.	llegarse a otra persona.
Quereni.	condir, o pegarse algo
Querehperaqua.	llegamiento carnal, o ẽ otra ma
Querenda.	peña. (1
Querendaengaricurani	auer peñasco.
Quereqrendo.	eredad peñasco.

Queremeti.

Queremeti,	hierro ancho delgado.
Queretsipu,	hoja pequeña d mayz
Quereri.	tabla.
Quereri vri.	el que las haze.
Querengarinstani,	ser lloroso.
Queremaristani.	Idem.
Querequerehcuni	volar, o andar como mariposa.
Querendorini.	abaxar de alto papel, o cosa assi.
Quehrengataquarehenani.	comẽzar abolar el paxaro.
Quehremariquarehenani.	comenzar assi los paxaros.
Quêrequareni	condir la ermadad.
Querehta.	lugar do juegan ala pelota.
Queretspeni.	adulterar.
Querêhcamani.	mouerse de su lugar cosa liuiana.
Queri,	official de tejados.
Querotzatani.	cortar vn arbor dẽde lo mas baxo.
Queroquerontzcani.	alimpiar el patio.
Queruquerundini.	comer fruta no madura.
Queçuqueçundini.	Idem.
Quehtacuzquareni.	allegarse la gente d diuersos lugares
Quêtzeni.	abaxar.
Quetzequetzemeni.	roer como raton.
Quêtzequa	abaxo.
Quetzêri	vn ratoncillo.
Quindahchacuni.	asir a vno del pescueço.
Quinunditspeni.	mirar aotros de traues como mofá (do dello
Quinundini.	mirar a vno assi
Quintsimarani.	costillas.
Quitsichameni.	temblar los dientes.
Quiquimeni.	gruñir el puerco.
Quipahcuhpeni.	echar mano de algunos.
Quiquipatani.	retoçar con vno.
Quipacurini.	apretar la cinta.
Quipahchuni.	apretarse los lomos.
Quiparucuhpeni.	echar mano dela frente.
Quipauacuhpeni.	tomar, o echar mano dela barriga.
Quipiquipimeni.	cruxir algo entre los dientes.
Quipindirani.	Idem.
Quipiri.	gorgojo.

Quirahcutani.

g

Quirahcutani. darenlamano algo avno.
Quiraquiracasvel quiratze. enano.
Quirachandini. tomar enla boca vnbocado.
Quirahczquareni. tener enla mano cofas redondas.
Quihramarini. coger cofas manudas.
Quirauaxani. apretar algo enlos pechos.
Quiripe. xicarita.
Quiriqui. paxarito verde.
Quirimarani. cofa mal fazonada.
Quiriquiriq̃reni. andar máfamẽte la carreta.
Quirirascani. cherriar ohazer ruido la carreta.
Quiritfi. vngenero de papagayo.
Quirihcarimani. refualar pifádo fobre cofa redõd
Quirinduni. laftimarfe los pies pifádo la piedr
Quiramexani. tener algo enla boca.
Quirachani. quedarfe algo enel garguero.
Quiraxuhpeni. tener entre los braços alniño.
Quiraxahpeni. fer aficionado aotros.
Quiraxahpeni. aficionado affi.
Quiraxahperaqua. aficion.
Quiraquirandahpeni. apretar gente.
Quiranquirahtfini. andar abueltas de otros.
Quiraxurzcani. meter cofa redonda ẽçima de alg
Quiraramani meter o echar lo mefmo enel ag
Quirarauani. meter lo mefmo enel feno.
Quirauatfpeni. retener, oguardar el odio.
Quis angaricuni. darfe golpe otopar cõla pierna ẽ
Quisquis aftani. menearfe la cama cruxiendo.
Quitihcuni. defgranar bledos ocofas affi.
Quitini. Idem.
Quitingarini. alimpiar fe la cara.
Quitingasquareni. Idem.
Quitiquatahenani. yrfe o partirfe fin dzir nada a nad
Quitimariquarehenani. hazerlo mifmo muchos.
Quitiretzeni. andar folicito ocuidadofo.
Quitimpftahpeni. ĩcitar aotros acomer algo metiẽ
selo enlaboca.
Quitihcurihpeni. afir d algunos ẽtodo el cuerpo.
Quitindurihpeni. dar de cozes aotros.
Quitindurini. reboluer aotro pifar algo cõ los
Quituxani. defuiarfe del camino.

Quituu acumani,	desyararse por entre los maiçales.
Quitupandicumani	desgarrarse echãdo a huir por detras (de algo.

¶ de las que comiença. S

Simunstani,	tener asco de la comida.
Simunsqua;	aquel asco.
Sinádani.	regañar con los dientes.
Sinandati,	regañado assi.
Sini.	diente, o dientes.
Sinipetani,	nascerle los dientes a vno.
Singaras.	neguijon.
Singarihpeni.	tener hasto de algunos.
Singarihperansqua.	aquel hastio.
Sindini.	tener bubas.
Sindiqua	bubas.
Sinamexani.	mostrar los dientes regañãdo.
Singuimexani.	hazer sẽtimiento por el dolor.
Singuipatani.	Idem.
Sindusindus.	cosa espesa como poleas.
Sindumani.	hazer espesar.
Sinchaqua.	cosa con q̃ toman la yerua q̃ dizen (andumuq̃
Sinchahmando	ora de tañer a la oració.
Sinchangataquareni.	subir en alto el humo.
Sincharetzeni.	andar el humo desprado.
Sincharehpemani	rudear el humo a algunos como ni (ebla.
Sinchangaritahpeni.	en censsar.
Sinchangaritaqua.	en censsario.
Sinchahcarani.	escurecer la casa el humo.
Sinchamarani.	comida que oele a humo.
Sincharuspemani.	echar o subir humo a las narizes.
Sintsisintsingarini	persona ya hecha inutil de vejez.
Sindasindaquareni.	yr ordenadamẽte como ẽ ꝓcession
Sindanariquareni.	ẽcadenarse o hazerse cadena algo.
Sindaquahta.	casa de muchas bueltas.
Sindangata.	colgajo de maçorcas o cosas assi
Sindari.	soga o cordel.

Sindarucuni

Sindarucuni.	añadir anillos ala cadena.
Sindapacurini.	encadenar hazer cadena.
Sincuetzeni.	pararse yerto el cuerpo d estar mucho asentado
Sicuiri.	cuero o pellejo
Sicuitani.	desollar.
Sicuini.	desollar conlos dientes.
Sicuixeni.	dessollarse de calor.
Sipatahpeni.	llegarse aotros ahurtadillas secretamente
Sipatini.	secretamente.
Sipatiniequa.	secreto.
Sipahchani.	hurtar avno lacomida.
Sipahpeni.	hurtar.
Sipahperaqua.	hurto.
Sipahpe.	ladron.
Siparahpeni.	hazer omandar hurtar.
Sipaquareni.	huir oapostatarse.
Sipaquareri.	apostata assi.
Sipiandeni. vel Sipimarandeni.	ser hidiondo el lugar.
Sipiani.	heder o oler mal.
Sipiati.	cosa demedicina omedicinal.
Sipiameni.	heder el agua.
Sipiruni.	oler flores ocossa assi gñalmente.
Sipisipintzcani.	andar oliendo como perro.
Sipiruqua.	manojo deflores oolores.
Sipihcuni.	olerse las manos.
Sipimarari.	oler enqualquiera manera.
Siquapu.	araña, otelaraña,
Siquapuendo.	lugardearañas.
Siquahpeni.	enechizar.
Siquame.	echizero.
Siquarahpeni.	hazer enechizar aotros.
Singondani.	manear alos cauallos.
Siranda.	libro opapel ocarta.
Sirani.	moras omorales
Siranduni.	lastimarse los pies ẽlas piedras el anda descalço
Sirangua.	rayz.
Sirangua pani.	echar rayzes el arbol.
Sirangarini.	naçer planta oyerua enla pared.

Siramarani	coſa de mal ſabor.
Sirarani.	arraygarſe vna pſona ẽ algũ lugar.
Siraſirarupani.	multiplicarſe vn linaje.(cabe otra.
Sirapacurini.	eſtar iũtas vnas celdas o caſas vna.
Siratzeni.	echar rayz para abaxo el arbor.
Siravani.	hnmear o ſalir humo.
Sirauahchani.	ahumarſe los q̃ eſtan en caſa.
Sirauata.	humo.
Siraſiraruni.	irſe condiendo o multiplicãdo algo
Sirarehpeni	dar con el codo.
Siranbarihpeni	dar aſſi amenudo con el codo.
Siraparari.	pſona araygada, o de mucho tiẽpo
Siricuni.	coſer. (en algun lugar
Siricunſtani.	tornar a coſer.
Siricuti.	ſaſtre, o boslador.
Sirini.	en ſartar o poner por orden algo.
Siricata.	coſa aſſi enſartada.
Sirinſtani.	tornar a en ſartar.
Siricutarahpeni.	hazer coſer.
Siriquareni	ponerſe en orden, o renglera.
Sirimani.	vrdir tela.
Sirinarini.	en ſartar peſcadillos, o coſa a ſſi.
Sirirecuni.	herir de punta con algo.
Siriſirimuni.	hablar larga platica.
Sirinurani.	baylar en orden
Siriuacurani.	echar largas ramos como calabaça
Sirihtaqua.	faldllin de mugeres dla cita abaxo.
Siriraqua.	vn cordel.
Siripenſtani.	coſer llagas.
Siriani.	calabacicas.
Siriquaztani.	ordenar hazer o dezir algo ordena
Siricuriquaro.	coſtura o ẽla coſtura. (damente.
Siruqui.	hormiga generalmente.
Siruni.	echar las ramas calabaças, o coſs-
Siruuacurani.	ydem
Siruqua.	linaje.
Siruri.	viña o ſarmiento o vuas.
Sirumuta.	yerua cõ que hazen cordeles.(rales
Sirurúni.	lleuar acueſta algo como eſtos natu
Siruruqua.	

Sirurutſpeni.

Sirurutspeni.	lleuar cosa assi para otros.
Sirurutspeti.	persona que assi lleua algo.
Sirutzeni.	enquadernar libros.
Sirutzeti.	enquadernador.
Sirutzecata.	cosa enquadernada.
Sirupani.	cerrar cõ soga atandolas puertas
Sirusiru arani.	atar xicaras o cosas assi para lleua
Sirunda.	tinta (alguna pa
Sirundavruhueta.	vna fruta prieta dentro.
Siruuengarinstani.	enegrecerse la cara por ẽfermed
Sirundacuini.	vn paxarito prieto.
Siruhmandeni.	dar algũ poquillo de tormẽto al
Siruhmauani.	sentir o tener alguna pesadũbre
barriga.	(exem
Siruruhpeni.	ĩponer a otros maldades o dar m
Sis.	es como quien dize vellaco o ra
Sis arihpeni.	dezir de vellaco o rapaz
Sitamarihpeni.	saber de otros algo.
Sitamarihperaqua.	sabituria tal.
Sitamarihpeti.	persona que sabe assi cosas d ot
Sitsipenstani.	parecer o semejar a otros ẽlas c
Sitsiperansqua.	semejãça tal. (
Sitsiraquarenstani.	en gẽdrar hijos semejante asi.
Sihtsini.	eredad cansada o sin cordura.
Situri.	tripas.
Situni	çarças
Situsituras.	manta rota en muchas partes

¶ De las que comiençan. T

Tacari.	heno.
Tacarendo.	lugar de heno.
Tacamba.	vn arbol dela tierra caliente
Tacurani.	enforrar algo.
Tacucuni.	estar vestido de dos mantas
Tacunarini.	arroparse con muchas manta
Tacuxuzcani	amontonar mantas o paños.
Tacuxurini.	asẽtarse la gallina o q̃lquier ot
Tacuuacuni.	estar assi la gallia asẽtada ẽla e
Tacuuaqua.	pechuga de gallina.
Tacutacuras.	cosa remendada como ropa

Tacuhtacuhpahcuni,	poner vno sobre otro como mãta
Tacuche,	cosa ẽ forrada vnos pedaços sobre
Tacuchevni,	remendar algo. (otros
Tacupacuni,	juntar las manos.
Tahcupu,	mosquito.
Tahcumarini,	alçar cosas amõtonadas como libros
Tacuparani,	lleuar acuestas tablas, o cosas assi.
Tahcumbas,	mosquitos que no pican (libros
Tacuhcupani	lleuar cosa plegada ẽla mano como
Tahchutani,	vestir se alguna ropa debaxo đ otra
Tahchutaqua.	cosa assi vestida.
Tahchacuquareni,	estar algo de baxo đ otra cosa.
Tachani.	en diuersas partes.
Tachan vmuni.	hablar en diuersas maneras de algu
Tachanvtahpeni,	injuriar aotros. (na cosa
Tachanvtahperaqua,	ynjuria tal.
Tachanvtahperi,	ynjuriador.
Thacatzataquareni,	saltar afuera đ la olla el agua.
Thacampzquareni.	estar llena la tinaja ocosa assi.
Thacaparani. como donzella.	tener largos cabellos por de tras
Thacoxuringani,	estar mucha gente junta.
Thacopengani,	estar assi mucha gente ẽ casa, ollano
Thacarani	salir de madre el rio.
Thaczanduni,	estar vestidido de ropa luenga.
Thacathacaarani,	lauar algo por đ fuera alguna vasija
Thacambarini,	lauar a vn poquito con agua.
Thacarurani.	atrauessar el agua por el camino.
Thacauacurani.	passar alguna agua por la eredad.
Thacangasquareni.	lauarse la cara vn poquito.
Thacathacaaquareni.	bañarse vn poquito.
Thacahchacuquareniytsi°	cubrir el agua algo.
Taçacuni,	caxcar vn poco vna caña, o cosa assi
Taçarecuni.	quebrar lo mesmo del todo.
Taçandurini.	quebrarlo mesmo con los pies.
Taçameni,	ser tierna alguna yerua.
Taçaretani,	espantarse de repente.
Tamapu.	cosa aniesa, o de mocho tiempo.
Tamani,	manchar
Tamari,	cosa manchada.
Tantamas,	cosa manchada ẽ diuersas partes.
Tamarahpeni,	manchar aotros.

Tamaquatarea tierra gruessa o fertil.
Tamatamaruni curini. yrse quemando algo.
Tamareruhenani. caerse vn pedaço del monte.
Tamanda tronco cortado.
Tamangarini. tener la cara suzia, o manchada.
Tamahtsini. tener la cabeça suzia.
Tamaretzeni. condirse la suziedad enel suelo.
Tamarenduni cõdirse la llaga ẽel pie, o pies o pies (nas
Tamarehcuni. condirse la llaga enla mano
Tamandurani. tener los pies manchados
Tamahcurani. tener las manos manchadas.
Tamatzendeni. lugar humido o salitral.
Tampahpeni afrentar a otros cõ malas palabras
Tampahperaqua. aquella afrenta.
Tampahpeti. persona que afrenta assi
Tamahpatspenstani. tener miedo por causa de otros.
Tam harani estar apartadamente algunas cosas
Tam hangarinstani. transfigurarse.
Tamhangarinsqua. transfiguracion.
Tamhas. en otra manera.
Tamondirãi comer cosa blanda.
Tamohmaruquareni. descendir agua duche
Tmucuni estar al cabo del pueblo.
Tamucuri morador enel cabo del pueblo.
Tamucuqua cabo de pueblo
Tanahchucuhpemani. seguir a otros corriendo.
Tanahchucuhpehenani ydem
Tanachandini comer vn poquito de alguna cosa
Tanantzu. moscarda otauano.(uas el q̃ corre
Tanatanahtsini parecerse vn poquito ẽtre las yer
Tanguindimani entrarle por vna oreja y salir por
Tanguahtanguahpandeni. estar algũa gente vnos aca y otro (acullá
Tancz atani. echar algo enel suelo.
Tancztancz atani. a rojar enel suelo la pelota amẽudo
Tanguindima. el que dexa assi passar las palabras
Tandicuni. estar al rincon algo.
Tandicuqua. dedo menique.
Tangaricuni. estar ala delantera algo.
Tangaritani. echar algo ala delantera
Tanguanguangarini espiga mal granada.

Thanathanahcni.

Thanathanahcnni.	andar arraſtrando como tollido.
Thanaretzeni.	Idem.
Thanauacurani.	andar deſta manera en la eredad.
Thangauacurani.	andar vacabundo.
Thangauacuraqua.	aquel andar.
Thambengarani.	las quatro partes del mundo.
Thandehchurani.	eſtar, o andar de quatro ē quatro.
Thanamariquareni.	leuantarſe amenudo.
Thancuixahperani.	eſtar algunas coſas altas y baxas co-
Thangandemani.	lr ē todas partes. (mooiganos.
Thangomaruquareni	yr de caſa en caſa.
Thantzita.	tributo.
Thantzitacurandini.	pagar tributo o tributar.
Thantzini.	ſeñalar gñalmente.
Thantziratſpeni.	ſeñalar las perſona.
Tahnguantahnguanahtſini.	yr ſaltādo la petlota.
Thangârihpemani.	con dirſe algo por todo el cuerpo.
Thangacunſtant.	paſſar vna ſemana o año.
Thanahchacuni	ſentarſe ſobre algo.
Thananurini.	mudar ſe de lugar a lugar.
Thangāthzimanivandaqua.	publicarſe algo.
Thangatzeni.	hincar algo enel ſuelo.
Thangatzequa.	palo, o coſa hincada aſſi.
Thanarurani.	andar arraſtrando ſe enel camino.
Thananurani.	andar deſta manera enel patio
Thaothaocahpeni.	dar de coçes.
Thaocuta.	ſenda
Thaocuni.	abrir camino con los pies.
Thaocutſpeni.	abrir camino a otros.
Thaomani.	lauar ropa con los pies pisando.
Thaonurini.	rempuxar algo con el pie.
Tapanuzcani.	coger algo enel patio como granos-
Tapatapandani.	coger aſſi ē ql quiera lugar. (d maiz
Tahpamarini.	Idem.
Tapatapandurani.	andar trotando.
Tapachandini.	comer vn grano de vua o coſa aſſi.
Tapandirani.	comer granos o coſas aſſi.
Tâpahcuquareni.	penſar vno q̄ ſe dixo por el algo.
Tâtapahcuni.	penſar aſſi amenudo.
Tâparacuni.	eſtar el poſtrero.

Tapetzeni.

Tapetzeni.	afrentarſe.
Tapetzequa.	afrenta.
Tapetzeri.	afrentado aſſi.
Thapetarani	los quatro juntos.
Thapequa.	al quarto dia.
Thahthahpameni.	echar por la boca gomitando
Thahpatani.	derramar lo todo de vna vez.
Tapocani.	recebir con la mano la pelota enel (juego
Taporucuni.	ydem
Thaporo.	quatro coſas
Taporuſcani.	recebir enla mano coſas arrojadas
Taquataquacas.	coſa baxa no alta, o enano.
Taquaretzeni.	andar como enano.
Tararatahcuni.	andar la cabeça alçada cō ſoberuia
Tarauacurani.	andar perdido por ay.
Tararurani.	andar por las calles aſſi perdido.
Taraſcue.	yerno, o ſuegro, o ſuegra
Taranduqua.	pelota.
Taranduni.	jugar ala pelota
Taracuxani.	andar la cara ſerena.
Tarahueta.	hollin.
Tarahuengarinſtani	parecerſe ēla cara como muerto
Tarahcamani.	alçarſe las aguas.
Tarantſimani.	alçar la cara como bibiendo.
Tararu vri.	tener las narizes romas.
Tahrangatani.	alçar la cabeça, o algo
Tahratani	alçar lo que ſe tiene enla mano.
Tharatharahcuni	andar como animal en quatro pies
Thararameni.	arrojarſe de cabeça enel agua.
Tharamani	meter enel agua vn palo.
Tharangani.	en vaynar el cuchillo, o eſpada.
Tharauacurani.	andar vagamundo.
Thararutani	eſpetar gallina o coſa aſſi.
Tharahpani.	echar enel reſcoldo coſa larga.
Tharatharandini.	comer como platano o coſa aſſi.
Thararatani.	boluer a vno cabeça abaxo.
Tharaparatani.	atrancar la puerta.
Tharauatani.	hincar palos enla eredad
Thararauatani.	ydem.
Tharangaritani.	hincar eſtaca enla pared

Tharandini. tener plumaje al lado.
Thararandini ydem.
Tharahcamani varini caer muerto.
Tharepeti, vel tharetsqua. viejo.
Tharepeni. enuegecerse.
Tharepequa vejez.
Tharetharemuni. hablar ensezo como viejo.
Tharecuxani. parecer ser viejo.
Tharexeni crescer.
Tharexeti. crescido, o alto.
Tharengu. vn aue parda.
Thares. ydolo.
Tharehca, vel tharechita gallo generalmente.
Tareni. cauar:
Tarequa coa, o palo de cauar tierra.
Tareri. labrador.
Tareuacuni. barbechar la tierra.
Tareuacuquaro. tiempo de barbechar.
Tareta. eredad, o sementera.
Taretspeni. labrar eredades agenas.
Taretsperi. labrador tal.
Tareratahpeni. hazer labrar assi.
Tareracuitze. vn genero de culebras.
Tariyani. hazer viento.
Tariyata. viento, o ayre.
Taringari. cosa llana sin cõcauidad como pla
Tarimu. sauze gatillo arbol conoscido (to.
Tariyapani. yr el ayre hazia alguna parte.
Tariyaponi. venir el ayre de alguna pte
Tharixurini. estar algo como mata, o maguey
Thariquatani. poner o plantar assi aquello
Tharinthatinandeni. auer en copia de aquellas matas.
Thariquatzeni. estar asentado en q̃lquiera manera
Tharimucuni. estar asentado a la orilla, o puerta
Tharimeni. estar asentado enel agua.
Thariparani. lleuar algo acuestas.
Tharitharipauarani. tener las tetas redondas como don
Tasta. manta. (zella.
Tasta vri. texedor.

Thas oam

Thascambequaro. primo genitura.
Tata. padre.
Tatate. tu padre.
Tataemba su padre.
Tata arani. tener padre.
Tsaa vecani buscar vno a su padre.
Tahtatahtameni. tarta mudear.
Tâtzeni. estar algo debaxo de otra cosa.
Tatzetspemani. yr siguiendo a otros.
Tatzequa. laa postre.
Tantziqa. altar.
Tatzintzcani, vel tatzicani. aparejar los petates para dormir.
Tatziquarequa. colchon o cosa que sirue de colchō
Tatzingueni. engrudo.
Tatzitatzindani. hollar o abatir la yerua.
Tatzitzamani abatir o caerse la yerua.
Thatsini frisoles, o hauas.
Tahtzundani. poner hojas, o algo pa echar algo ē (cima
Tatzuni. vna manera de texer.
Tatzuquia. instrumento para texer assi.
Tatzuhtsini poner algo ēcima dela cabeça para no ensuziar la caperuça.
Tatzuhcuni. tomar la olla o cosa caliente cō es-
Tatzuparani, vel tatziparani ponerse algo por de tras
Tauaqui. araña ciento pies.
Thauacurini. pecar.
Thauacurita. pecado.
Thauacuriri. pecador
Thauacurirahpeni. hazer pecar a otros.
Thauarehpeni. acocear.
Thauathauanczcani. andar a tiento como ciego.
Thauanguareni. correr, o yr a priessa.
Thauaparahpeni. confiar de otros.
Tauengua. organos, o vihuela.
Tauengua custani. tañer organos, o vihuela.
Tauetzataquareni. subir el humo, o polno.
Taueparani. lleuar flores o yeruas acuestas.
Tauaramoni. salir dela cueua vna culebra o algo (assi
Tauetaueruni. salir humo ollama
Tauequatani. pōer enel suelo vn mōtō d ortaliza
Tauehpeni. yr enpos de otros
Tâxa

Taxatatſpeni. habiar abueltas de otros.
Tazcuni pōer algo mas abaxo đ otra coſa.
Tazcunſtani. abatir a otros humillandolos
Tazmaruhpeni. yr adelante de otros o ſobre pujar
Tazmaruquareni. arroparſe mucho. (en algũa ſciẽtia.
Thaz atzeni. ſentarſe en tierra.
Thaz auacuni ſentarſe en tierra enla eredad.
Thaz ahpeni. ſentarſe enel ſuelo dentro de caſa.
Thaz anducuni. ſẽtarſe al pie, o đbaxo đ vn arbol.
Thaz anuni. ſentarſe enel patio.
Thaz orini. caer dela ſilla enel ſuelo.
Thaz opahpeni. hazer caer a otros aſſi.
Thazameni. ſẽtarſe enel agua đ p̄ſto como cabu
Tzacapu. piedra. (llendoſe.
Tzapani. romper o raſgar manta o papel.
Tzapaquareni. romperſe o raſgarſe algo aſſi.
Tzapamuni. dar vn grito.
Tzapatzapamuni bozear.
Tzapatzani. enronquecerſe.
Tzapamuquareni dar gritos.
Tzapingani. ſacar algo de olla o vaſija cõ todos
Tzahpingatani. tomar aſſi algo đpreſto. (los dedos.
Tzahpimarini. tomar aſſi coſas en numero.
Tzapuni. hazer preſa el gauilan
Tzapuhqui gauilan.
Tzaramani traſluzirſe algo
Tzaraqua. eſtera con que ſe amparan del agua
Tzarati. criſtal, o vidro.
Tzarâni. çerner con cedaço
Tzararaqua. çedaço.
Tzahchurani. comencar a eſclareſcer el alua.
Tzaxurini. coſa que reluze como criſtar.
Tzahquanda. reſina de ocote.
Tzànani. ſaber algo.
Tzahenani. ſaber algo ala partida.
Tzanguareni ſaber algo de ſi meſmo.
Tzandahpeni hazer ſaber algo a otros.
Tzanonguani. ſaber algo en llegando en ſu caſa.
Tzanguixurini ſentarſe encluquillas

Tzahtzahcas

Tzahtzahcas. cosa dura, o rezia.
Tzahcaperani. hazer endurecer algo.
Tzanguahcamani. arrancar para correr.
Tzanguaçahcurani. yr de presto a alguna parte.
Tzanguatzanguas. persona ligera.
Thzacari. tordo.
Thzanatze. manta delgada.
Thzamarunstá apareni. salir sudor ala frente.
Thzanthzanaqua. culantro
Thzanthzamas. grossura que sale decoba que se asa
Thzacathzacas. cosa muy blanca.
Thzacanuran ytsi. estar el patio mojado ẽ algũas ptes
Thzacauacurani. estar assi la eredad.
Thzanthzan ascani. caer soñado lo que se derriba.
Thzaraxurini. estar sentada ẽel suelo psona gorda
Thzarapeni. estar sentada assi en casa
Thzarauacuni. estar assi sentado enla eredad.
Thzarangueni. estar cosa entera enla olla.
Thzarathzarameni. lleuar el perro, o zorra cosa ẽtera.
Thzaramexani. comer cosa entera mordiẽdo ẽ ella
Thzarachandani. comerlo todo sin quedar nada.
Thzarahcutahpeni dar cosa entera assi.
Tecz auayarani. arrepentirse.
Tecz auayaqua arrepentimiento.
Tecz atani. poner algo en hiesto teniendo.
Tecani. carpientear.
Tecari. carpintero.
Tecaraqua. instrumento açuela.
Tecarahpeni. hazer carpintear.
Tecatecantzcani. alimpiar las yeruas con açadon.
Tecauani. ser rezio o fuerte persona o animal
Tecauati. cosa assi rezia o fuerte.
Tecauanstani. esforçarse
Tecauansqua, essuerço assi.
Tecauatahpenstani. esforçar a otros.
Tecauatahperansqua. aquel essuerço.
Tecauatahpensri. el que assi esfuerça a otros.
Tetecas. cosa fixa.
Tecateca ahpeni. herir a otros de puñadas.
Tecambarihpeni ydem.

Tecândani

Tecànduni.	aſiſiar ſe los pies enlas piedras.
Tècatzenixuma	andar la niebla muy eſpeſa.
Tèteçahtaraniyangahtarani.	canſarſe las piernas.
Tehcontehconarani.	ateſtar algo hinchiendo.
Tehtehcamani.	boluerſe de vn lado.
Tehtehcarimani.	boluer a otra coſa de lado.
Tehtehcamani huriata.	paſſar el ſol de medio dia.
Tehtehcamatiro	paſſado el medio dia
Tecahtacuhpeni.	herir a otros enel muſſo cō el puño
Tecaruni.	tener las narizes cerradas.
Tembuchani.	caſarſe.
Tembuchaqua.	caſamiento.
Tembuchati.	caſado varon
Tembungati	caſada muger
Tembuchatahpeni.	caſar a otros.
Thenani.	vna araña ponçoñoſa.
Thenahpeni.	picar con el aguijon.
Thenaraqua.	aguijon de abeja, o coſa aſſi.
Thenarahpeni.	hazer picar a otros
Thenx atani.	dexar caer de golpe algo.
Thenxthenx atani.	hazer lo meſmo amenudo.
Thenxahtſini, vel vuahtſini.	topar enla cabeça enel ombral de- la puerta.
Tepâni.	ſer grueſſo, o gordo de cuerpo
Tepari.	coſa aſſi grueſſa de cuerpo
Teparani.	hazer de lo chico grande.
Tepantepas.	perſona grueſſa, o gorda
Tepahcurani	tener grueſſas manos.
Tepangarini.	ſer coſa baſta o grueſſa.
Teparaquareni	enſoberuecerſe.
Teparaquarequa.	ſoberuia.
Teparaquareti.	ſoberuioſo.
Tehpaqua.	llano, o vega
Tehpâtani.	lleuar la canoa a lo hondo.
Tehpamaruquareni	lleuar muchas canoas aſſi.
Tepaquaro.	cibdad.
Teparamani.	engrandeſcer algo alabando.
Tepamani.	enſalçar o engrandeſcerſe vno
Tepez	trença.
Tepez vni.	hazer trença.

Thepauacuhpeni.	echar meleziuas a otros.
Thepauacuhperaqua.	aquella obra.
Thepauacurahperaqua.	xeringa.
Thepathepantzcani.	derramar coſa liquida en diuerſas
Thepathepandani.	ydem, (partes
Theparucuhpeni.	echar a otros algũ licor ẽlas narizes
Theporinſtani.	venir el tiempo delas aguas.
Theps opani.	derramar vn poquito lo eſpeſo
Thepsorini.	derramarſe aſſi lo eſpeſo.
Thepani.	regar algo.
Thepâmani.	echar agua enla vaſija que tiene a
Thepanuzcani.	regar el patio. (gun licor
Thepahcazcani.	regar la caſa.
Thepangani.	echar agua enla vaſija
- Tehqui.	vña.
- Terequareni.	reyrſe.
- Terequarequa.	riſa.
- Tereteremuni.	reyrſe mucho.
Terequa.	hongos generalmente.
Terequa arani.	comer hongos.
- Tereni.	podreſcerſe algo.
- Tereri.	coſa podrida.
- Tererani.	hazer podrir algo.
Teremarani.	oler mal algo coſa podrida.
Tereterecas.	coſa de color leonado.
Terendapu.	mohos de pared o de otra coſa.
Teremequa.	ſuziedad de dientes.
Tereterecas harangari.	tener los ojos tereciados.
Terepara.	color leonado obſcuro.
Teremarandeni.	coſa hidionda.
- Terezmaruhpeni.	eſcarnecer de otros.
Terezmaruhperaqua.	eſcarnio aſſi.
- Terezmaruhpeti.	eſcarnecedor.
Terenguan arani.	dezir chufas, o coſa q̃ prouocan ri
Terenguanhas.	coſa que ſu viſta prouoca a reyr
-Terenduni.	podreſcerſe le el pie.
Tereche	canoa vieja.
Terurehpemani.	arremeter con otros.
Terurehperamaqua	arremetida aſſi.

Ternuacuman

Teruuacumani.	dexar aſu pueblo ey r amorar a otro
Teruuacumati.	el que aſſi dexa aſu pueblo. (cipal
Terungambo.	grā poblazō, o ciudad pueblo prin-
Teruuatahpenſtani.	ſatiſfazer a otros por palabras.
Teruuatahperansqua.	aquella ſatisfacion.
Terumarinſtani	confeſſar la verdad.
Terumarinſqua,	confeſſion tal.
Teruteruquareni.	yr derecho ſin parar.
Teruhcuhpeni.	ſer contrario a otros.
Teruhcuhperaqua.	aquella contrariedad.
Teruhcuni,	entender en vna coſa ſolamente.
Terunguni.	Idem.
Teruhcuqua.	aquel entēder aſſi.
Terunguqua.	Idem.
Terungutahpeni,	tentar a otros.
Terungutahperaqua.	tentacion.
Terungaſpeni.	dzir a otros claramēte ēſu cara lo q̄-
Terungaſpeti.	el q̄ aſſi lo dize. (hizierō.
Terungaſperaqua.	dicho tal.
Teruuanſtani.	eſtar ſatiſfecho o contento.
Teruuanſqua.	aquel contentamiento.
Terutehpenſtani.	dezir a otros la buena vētura lo q̄les
Terutehperanſqua.	aq̄lla manera d dezir. (ad acōtecer
Tehrumahcuranſtani.	deliberar algo.
Tehrumahcuransqua.	deliberacion.
Tehrundaquarenſtanl.	proponer, o determinar.
Tehrundaquarenſqua.	Propoſito aſſi.
Tehrundaquarensri.	determinado aſſi.
Terumarinivandani,	dezir a vno la verdad de ſu vida.
Teruramoni.	creſcer ſin embargo.
Terupeti vandani.	hablar derechamente.
Terupendeni.	ſer lleno algun lugar.
Terupendo.	en lugar llano.
Terunchemani.	ſubir derechamente.
Terunguemani.	entrar derecho,
Tehrundatſpeni,	hablar a otros de gana.
Tehrundatſperaqua	aquel hablar aſſi.
Teruhpataquareni.	confeſſar la verdad.
Teruhpazcuniezcanl	abaxar los ojos de verguença.
Teruhczquareni	tener vno algo delante de ſi.
Teruhpacurini.	eſtar lleno algo haſta al medio.

Teruhpauatani.	lleuar consigo algo hazia al cāpo o
Teruhpauacuni.	yr vnc recho al cāpo. (desierto
Teruretahpeni.	mandar hazer algo.
Teruparimani.	passar dela otra parte prestamente.
Terucutanstani.	ygualar o emparejar algunas cosas.
Terucutansqua.	aquella ygualdad.
Terucuni.	acordar las bozes.
Teruuanberani.	partir algo por la meytad.
Terunterunnandeni.	yr vnos aca y otros, aculla,
Terupastani.	cada qual por si.
Terupemani.	yr derechamente por el llano.
Terumucuni.	sentarse enel lugar mas eminente.
Terundicuni.	sentarse en medio del rincon.
Teruparaquaeni.	ser sieruo o criado.
Teruparaqua.	sieruo, o criado.
Teruparahpeni.	tener sieruos, o criados.
Terumucuquareni.	dezir vno algo a otro por si mesmo
Teruhtazmani.	proseguir adelante alguna obra.
Teruxuni.	ser medio dia.
Teruxutini.	a medio dia.
Teruhcani.	en medio.
Teruxurani.	de tenerse en algo hasta medio dia.
Terutzemani.	proseguir su camino adelante.
Teruhteruhtarani.	yr adelante sin parar
Terumemani.	passar por alguna agua.
Terumequa.	en medio del agua.
Teruuaqua.	media braça.
Teruhchucuhpeni.	forçar, o importunar a otros.
Teruhchucuhperaqua.	aquella fuerça, o importunacion.
Teruhtsicuri	perlado o superior de casa.
Teruuazquareni nah hamburini.	ser parientes enel. 2. grado.
Teruhcanvirihcaritspemani.	offender a otros.
Teruhcan virihcaritsperamaqua	offensa assi.
Tehruncheni.	tener cargo, o officio.
Tehrunchequa.	aquel cargo o officio.
Therunchetahpeni	dar cargo o officio a otros.
Tehrunchetahperaqua	aquel cargo, officio.
Teruruni.	sentarse en medio del camino.
Terununi.	sentar en medio del patio.
Teruntsiqua.	el medio dela cabeça.
Terundicumani.	yr por ay adelante.

Teruquareni,

Teruquareni. pedir algo forçoſamente.
Teruretahpeni. mandar algo a otros.
Teruhchacuhpenoni. caer o venir algo encima d otros.
Teruchacuhpemani. paſſar algo por encima dela gente.
Tehrundayarani. llegar.
Therundanoni. llegar aſſi viniendo.
Terunumani. paſſar por medio del patio.
Terungaricumani. ſubir al monte.
Teruhchumani. yr derecho hazia la parte oriental
Terumuhpenſtani matar avnos la enfermedad.
Teruruni tharepeni en vegecerſe en buena vida.
Terungaricuhpeni. eſtar delãte el acatamiẽto d otros.
Terungaritahpeyarani. poner algo delante otros ẽllegãdo.
Terungarinſtani. eredad algo.
Terungarinſgua. eredad.
Terunguetſpemani. ẽtrar de rrondon en caſa agena.
Teruhtſicumani. paſſar por encima de algo.
Teruhtſicuyarani. llegar ala cumbre de algo.
Tehrunchetaquareni. tomar algo de ſu autoridad paraſi.
Tehrunchetaquarequa. aquel tomar aſſi.
Terumarinſtani. dezir algo por ordẽ derechamẽte.
Terumarinſqua. aquel orden de dezir.
Teruparani hapinani. poſſeer algo con buen titulo.
Teruhcuhpeni. matar avnos apalos, o de açotes.
Terungani. poneralgo en medio dela vaſija.
Teruſcuni. poner algo ẽcima del algo enel medio.
Theteni. ventoſear.
Theteta. pedo.
Thetequa. nalgas.
Thetengaritahpeni. ventoſear delante de otros.
Thetetſi. pedorro.
Thzêmuni. guſtar, oprouar.
Thzemuqua. guſto, oprueua.
Thzemutahpeni. hazer guſtar oprouar.
Thzendani. prouar a hazer algo.
Thzethzendani. dezir ohazer algo por orden.
Thzethzemuni. hablar dudoſamente.
Thzereni. medir con vara o cordel.
Thzeparacuni. ydem.
Thzerêqua. medida con que midan.
Thzerêqua. vna xicara grande.

Thzerequa.	vna xicara grande.
Thzêrecuni.	medir parte de algo.
Thzezcuni.	medir lugar de edificio.
Thzethzeruni.	yr o hazer vno y otro y otro
Thzemani.	medir la profundidad del agua.
Thzengani.	medir con medida o peso.
Thzengataqua.	medida o peso.
Thzeuasquareni.	dudar.
Thzenarini.	Idem.
Thzembariquareni.	estar ẽ proposito đ hazer algo y no
Thzehcuhpeni,	tẽtar o ꝓbar a otros (acertar ẽloc
Thzehcuhperani.	tentar se vnos a otros.
Thzanduni.	caerle a vno algo encima del pie
Tzetamuni.	morderse la lengua comiendo.
Tzetacuri.	vn sentadero de palo.
Tzendirani.	hablar alto bozeando.
Tzetzemuni.	Idem.
Tzehpetzehpemuni.	hablar baxito o con silencio
Tzehpendirani.	hablar assi vnos con otros.
Tzehpembamuni.	Idem.
Texahcuqua.	bordon, o cayado.
Texarecuni.	dar con la pũta del bordon.
Texambarihpeni.	hazer lo mesmo amenudo.
Texatexacas.	persona de alta estatura.
Texongari.	cosa de larga cara. (ssa bitu
Thicaxurini.	estar echada vna cosa gorda, o gru
Thicapeni.	estar echado assi dẽtro ẽ casa.
Thicantsi.	ꝑsona o cosa biua đ gruessa cabeç
Thicauara.	barrigudo.
Thihcarani.	alũbrar algo dẽtro como relãpag
Thimazcani.	echar claridad de si como el sol, o
Thimazponi.	venir echãdo claridad asi (cosa a
Thimazpani.	yr echando claridad assi.
Thimexaponihuriataverani.	salir el sol muy rutillante.
Thimazqua.	aquella claridad.
Thinthimangaristani.	tener la cara encendida.
Thinthimaxeni.	ser encendido algo assi
Thithimeni curini.	parecer de lexos la lumbre de ca
Tindi.	mosca gñalmente.
Tindivuapeme	vna aue ꝗ corta la cabeça đlas otr
	(aues con las al

Tipandirani. ser alguna cosa aspera
Tipãdirari. cosa assi aspera.
Tipatiparuni. escozer algo o dar comezon
Tipatipandeni, idem.
Tipani. estar el tiempo abonado o calma.
Tipanstani, abonarse assi o cessar el viento.
Tipaquaro. lugar abrigado, do no haze ayre.
Thipipenstani. enriquescer a otros.
Thipipensri. el que assi enrequesce.
Thipiperansqua. riqueza assi.
Thipiquareri. rica persona.
Thipiquareni. ser rico.
Thipiquareta. riqueza.
Thipiriquareni. cubrirse el cuerpo calçarse calças.
Thipinduni. calçarse calças o borzeguis.
Thipinduqua. calças o borzeguis o botas.
Thipithipiarani. emboluer cargas o algo.
Thipihchuni: ponerse los çaraguelles, o bragas.
Thipihchuqua. çaraguelles o bragas.
Thipihtsini ponerse cofia, o paño de cabeça.
Thipihtsiqua. cofia o paño de cabeça.
Thipihcuni. ponerse guantes.
Thipihcuqua. guantes.
Thipupeni. tiranizar.
Thipuperaqua, tirania.
Thipupeti. tirano assi.
Tihquendeni. ser humido el suelo.
Tihqueni. passarse el agua en la vasija nueua.
Tiquiche. escudilla o vasico.
Tiquichuri. official de aquellas vasijas.
Thiratani. alargarse el tiempo,
Thireni. comer gñalmente.
Thirequa. comida.
Thirerahpeni. dar o cõbidar a comer.
Thirerahperi. cõbidador o ministrador ð comida
Thirerahperaqua. combite.
Thirequaro. lugar do comen, o refitorio.
Thiremps. comilon,
Thiremarando. tiempo de panes, o de mieses.
Thirenguehchani. auer gana de comer.
Thiretspeni. comer en casa agena.

Thirequahucaruni.	tener bien de comer.
Thirenõguani.	comer vno en llegando a ſu caſa.
Thireyarani.	comer en llegando a algun lugar.
Thirehpani.	comer enel tianguez.
Thirepani.	comer andando de camino.
Thirinthirimandirani.	tener los beços grueſſos.
Thirinthirinmas	coſa gorda como tabla.
Thirithiriquareni.	andar muchos por ay.
Thirihqui.	grillo.
Thiriuacurani.	andar mucha gente enla eredad o (campo
Thiriramõguani.	ſalir la gente de golpe.
Thirirengueni.	entrar la gente de golpe.
Thiriretzeni.	andar por ay mucha gente.
Thirihcamani.	caer la pared de vn golpe.
Tihringatani.	alçar vn colgaje.
Tiripeti.	oro.
Tiripeti cuiripu.	perſona de lindas carnes.
Tirimaqua.	pozo o cõ q̃ ſacan agua.
Tirindiqua.	ſortija o colgaje de orejas.
Tirimarandeqna.	ala tarde aora de tañer al aue mari
Tirimani.	ſacar algo del pozo.
Tiriyapu.	maçorca o eſpiga verde.
Tiringuequa.	lengua de campana.
Tiripani.	colgar.
Tiripahpeni.	colgar o ahorcar a otros.
Tiripahperaqua.	horca.
Tiripaquareni.	ahorcarſe a ſi meſmo.
Tiripehtſi	bledos amarillos.
Tiriparani.	perficionarſe o madurar las mieſes
Tiripu.	vna yerua amarilla.
Tirinbenganſcani.	encandilarſe ala luz. (ſartadas
Tirihcuxani.	tener enla mano cuentas o flores
Tirihcutahpeni.	poner lo miſmo enla mano
Tiriquatani.	poner lo meſmo enel ſuelo.
Tiriuatahpeni.	lleuar a vnos teniendo los delos bra (ços como a enfermos
Ticzqua.	pie de cabra o de venado.
Tiſimeni.	ſer barbudo.
Tiſimequa.	barbas.
Tiſitiſiras.	coſa velloſa.
Tiſiruqua.	pelos delas narizes

Tisirequareni.	ser velloso en todo el cuerpo.
Thiztani.	ser mezquino.
Thiztaqua.	mezquinidad.
Thizta.	mezquino tal.
Thizmarutspeni.	reñir a otros apocandolos.
Thiuatahpeni.	dar pesar a otros.
Thiuatahperi.	el que assi da pesar a otros.
Thiuatahperaq̄	pesar tal.
Thiuastani.	recebir o tomar pesar en si mesmo
Thiuansqua.	aquel pesar. (te.
Thiuaquanarani	hablar curiosamente o dulce men
Thiuaq̄nhandeni.	ser lugar aplazible o lindo.
Thiuaquancuscani.	sonar alguna cosa lindamente.
Thiuaquanhascuiripu.	hombre o persona linda
Thzirari.	frio.
Thzirani.	auer frio.
Thziraqua.	frialdad.
Thziramarandeni.	hazer frialdad.
Thziraquapirani.	tomarle calẽtura a vno.
Thziraquapiqua.	calentura,
Thzirapz.	axi verde.
Thziraraxeni.	sentir frio en todo el cuerpo.
Thzirita.	coraçon de axi.
Thzirihta.	espada.
Thziriquareni.	cuajarse algo.
Thziringueni.	concebir la hembra.
Thziringuequareq̄	concepcion.
Thzirinstani,	auer temor delante de otros.
Thzirinthziris.	cosa delgada como papel,
Thzirarahpeni.	enfriar o resfriar a otros.
Thzinguuita.	curioso.
Thzinguuitaeni.	ser curioso.
Thzinguuitaequa.	curiosidad.
Thzinguuithzinguuiaquareni.	ponerse de fantasia o curioso.
Thzinguuithzinguuiaquarequa.	aquella fantasia o curiosidad.
Thzinguuindirani.	ser curioso o elegante enel hablar.
Thzinguuindiraqua.	curiosidad assi,
Thziguuichani.	cantar curiosamente.
Thzinguuichaqua.	aquella curiosidad.
Thzinguuichati.	curioso assi.

Thzinczthzinczaſcani. reteñir algo.
Thzinthzinaſcani. reteñir como campanilla.
Thzinaſcani. retenir aſſi de vn golpe.
Thzinapu. pedernal.
Thzinapemuni. coſa muy afilada.
Thzinapuendeni. ſer lugar de pedernales.
Tzicarecurini. hazer reuerencia o inclinaciões las
Tzicacuni. doblar algo. (mugeres
Tzicatzicaarani. doblar en muchos doblezes
Tzicaparaqua. lomos.
Tzicarucuni. doblar el cabo de algo.
Tzicantzicanahtſini. andar echando el cuerpo a vna par-
Tzicata gallina. (te y a otra.
Tzicauapu. vna enfermedad de barriga.
Tzihcarani echar borbollones lo que hierue.
Tzicahtaqua. muslos.
Tzicuindani. eſperar vanamente.
Tzicuiçapu. cañones,
Tzimandehchurani. de dos en dos.
Tzimãeq̃rezcunivãdangueuani. ſer doblado en los penſamientos.
Tzimãvandani. hablar aora vna coſa y dſpues otra
Tzimanpenchuquahucani. ſer perſona doblada en las palabras
Tzimantzihunani. ydem.
Tzimarahquarenthziunan. ydem.
Tzimarahquaren. entrambas partes.
Tzimetzimeuani. dudar, o ſer perplexo
Tzinapeni. curar a otros.
Tzinapeti. medico, o curador.
Tzinaperaqua. cura aſſi.
Tzinarahpeni. hazer curar a otros.
Tzinaquareni. hazerſe curar.
Tzinaquareni. auer abũdãcia, o copia dalguna coſa
Tzinacuni. tener vno abundancia aſſi.
Tzinacuni. atapar algun agujero o abertura.
Tzinarehpemani. arremeter contra otros.
Tzinazmaruni. tomar ſin tiẽto algunas coſas en n
Tzinazmaruhpeni. tomar aſſi a algunos, (mero
Tzinahtzacuni. tomar algo arrebatiña.
Tzingarinſtani. recordar o deſpertarſe del ſueño.
Tzingaritahpenſtani. deſpertar a otros aſſi.

Tzipa.

Tzipa. mañana, por la mañana
Tzipaqua, almuerzo.
Tzipeni. biuir.
Tzipeti, cosa biua.
Tzipetarahpeni. hazer biuir.
Tzipequa. vida.
Tzipemuni. dezir cosa de alegria.
Tzipemuqua. aquella alegria de palabras.
Tzipemuri. el que assi alegra a otros.
Tziperatspeni. leuantar falso testimonio.
Tziperatsperi. el que assi leuanta falso testimonio
Tziperatsperaqua. falso testimonio.
Tzipequareni. alegrar, o regozijarse.
Tzipequareta. alegria, o regozijo.
Tzipendo. lugar de alegria.
Tziqua. el coraçon del trigo o mayz.
Tzihquipu. cuesco.
Tzihquini. matar piojos o pulgas con las vñas.
Tzihquiruqua. papirote.
Tzihquiruquaacutspeni. dar papirotes.
Tziquini. manta parda de la tierra.
Tziri. cosa cruda o no madura.
Tziri. color morado.
Tziritziringarini. tenblar de frio o de temor
Tzirintzirinandeni. poner o estar algo en ringleras.
Tziriquareni. ponerse en ringlera algunos,
Tziriquatzeni. ydem.
Tziriqua. troxe pequeña de cañas.
Tziricequa. vna fruta o arbol de aquella fruta.
Tzirindani. hazer casas de cañas o palos.
Tzirindacata. casa assi hecha.
Tziriquatani. poner algunas cosas por orden.
Tziriçuzcani. ydem.
Tzirintzirinantzcani. poner assi muchas cosas.
Tziriparaacuitze. vn genero de culebra.
Tzirivarini. morir de repente sin anteceder en (fermedad
Tzirirahcuq̃reni. admirarse.
Tzirirahcuq̃req̃. admiracion.
Tzirirazeni. admirar.

Tziriraxequa.	admiracion.
Tzirirahcuhpeni.	hazer admirara otros.
Tziripequa.	reja.
Tziriraxeq̄nhasvni.	hazer marauillas.
Tziriraxeq̄nhasvqua.	marauilla aſſi.
Txirindacurini.	reſfriarſe el cuerpo.
Tzironda.	cienaga.
Tzirondaendeni.	ſer cenagoſo algun lugar.
Tzirumuqua.	hauas o friſoles conſu caxcara
Tzirumuni.	ſer tributario
Tziruuatahpeni.	amenazar a otros.
Tziruuatahperaqua.	amenaza:
Tziruuaq̄nhasvādaqua.	palabras de amenazas.
Tzirupangarini.	enflaquecer ſe la cara.
Tzirupatani.	deſuaynar algo.
Tziruhpatani.	hincar algo en tierra.
Tzirumarini.	arrancar coſas hincadas
Tzirurucuni.	tomar o quitar algo delo q̄ eſta en (cerrado.
Tziruuani.	eſtar temoroſo.
Tzirunguenſtani.	deſnudar ſe el habito.
Tzirungahpenſtani.	desnudar a otros aſſi.
Tzirurani.	deſraygar ſe algo.
Tzitaquarenſtani.	reſucitarſe.
Tzitaquarenſqua.	reſurection aſſi.
Tzinſtani.	reſucitar gn̄lmente.
Tzinſqua.	reſurrection tal.
Tzitahpenſtani.	reſucitar a otros.
Tzitahperanſqua.	reſuſcitacion tal.
Tzitàni.	eſtrujar algo.
Tzitaqua.	ſoga.
Tzitarani.	ſacar lamateria delallaga.
Tzitarucuni.	eſtrujar torciendo.
Tzitanſtani.	torcer la ropa.
Tzitarahpenſtani.	hazer torcer aſſi.
Tzitiq̄.	cobdicia.
Tzitahcuni.	medir algodon o coſa aſſi con las (manos.
Tzitzeni.	deſpertar ſe amenudo.
Tzihtzihparani.	ydem.
Tzitzimuni.	hablar gracioſamente.
Tzimarini.	ydem.

Tzitimps.	cobdicioſo,
Tzitindeni	ſer el lugar humido.
Tzitindequa,	humedad,
Tzitzis.	hermoſa coſa,
Tzitzixeni.	ſer hermoſo algo.
Tzitzi,	tia hermana de madre;
Tzihtzis,	yerua ſemejante a bledos.
Tzitini.	deſſear o cobdiciar.
Tzitiqua,	deſſeo o cobdiciar aſſi,
Tzitirahpeni,	hazer cobdiciar a otros algo,
Tſitſis,	abiſpa amarilla,
Tſitſiqui,	flor o lirio o roſa,
Tſitſispuqui,	tigre,
Tſitſimuni.	amohinarſe.
Tſindira,	mohino aſſi. (rido
Tſihchapeni,	reñir la muger a la manceba dl marido
Tſipari,	mayz toſtado, q̃ dizẽ vanita
Tſipatani,	florecer, o echar flores el arbol,
Tſipataqua,	flor de arbol,
Tſipanbeti,	coſa amarilla,
Tſipatzenoni,	naſcer el niño,
Tſipatzenoqua,	naſcimiento,
Tſipani-	abrirſe el mayz que tueſtan,
Tſiparani,	hazer abrir aſſi el miayz,
Tſitenſtani,	derretirſe la ſal.
Tſitetaxeni,	ſer manchado el vaſo, o algo,
Tſitucuxani,	atufarſe.
Tſicani.	amaſſar,
Tſicacata,	maſſa,
Tſicarahpeni,	hazer amaſſar a otros,
Tſicatani,	mezclar o meſturar,
Tſicapatani,	ydem.
Tſihcaramoni,	ſalir las tripas o coſas aſſi,
Tſihcoxurini,	eſtar ſẽtado las piernas atraueſſadas
Tſicoperani.	mezclar ſe vnos con otros,
Tſicangurinſtani,	ydem,
Tſicoxeni,	ydem.
Tſicapangurini,	ydem,
Tſiquiueta,	ceſto,
Tſiquimarandeni,	heder el humo de axi o de coſa aſſi,

Tſiquimarandequa,

Tſiquimarandequa.	aquel hedor.
Tſiqruſpemani,	entrar el tal humo enlas nari
Tſicarihpeni.	eſtoruar a otros.
Tſietſiengarini.	andar con flaqueza.
Tſietſiecaſ.	flaco aſſi.
Tſiriquarequa	vara o bordon
Tſiriquareni,	ſuſtentarſe con bordon.
Tſirihnauani.	aſombrarſe.
Tſirotani.	pontonar,
Tſirotaqua.	ponton o pontones.
Tſirimba.	troxe aſentada en quatro palos.
Tſitſicaſpiquarerani.	ſentirſe tibio o acobardado.
Tſipangaricuhpeni.	reñir a otros.
Tſintſini.	hazer pared o muro.
Tſintſicata.	pared o muro.
Tſintſimani.	edificar pared o muro enel agu
Tſintſiratahpeni.	hazer edificar aſſi.
Tſiquemexani.	tener la boca o diẽtes ſuzios dla
Tſiquendira.	el que aſſi eſta ſuzio. (mi
Tſicatſicaras.	mezcladamente.
Tſicanarini.	mezclar algo o meſturar
Tſinguangari.	ogiſalido.
Tſireri.	harina.
Tſiremeni.	pan malcozido.
Tſiremarani.	ydem.
Tſimarandeni.	ſer rezio el tiempo como inuie
Tſimarando.	lugar o tiempo tal.
Tſihuágua.	cuernos.
Tſirimarani.	coſa muy ſalada.
Tſirimaracuxani.	atufarſe.
Tſiripeni.	dar axuar, o arras.
Tſiriperata.	axuar o arras.
Thſinthſinaſcani.	heruir la leña enel fuego.
Thſirinthſiris.	coſa redonda como real.
Thſiripacurini.	enrroſcarſe algo.
Thſirindequa.	tejo.
Thſirini.	caxcara de hauas o friſoles.
Thſiriquareni	enroſcarſe la culebra.
Thſirini.	perficionarſe la fruta.
Thſirundiqua.	cucharita.

Thsirundini.	comer con cuchara.
Thsirundirani.	comer assi amenudo.
Thsiruthsiruhcuni	resualar los muchachos jugando.
Thsirupatani.	tomar rescoldo con el badil.
Thsirundeni.	juego de muchachos con varitas
Thsirumutani.	pescar ala orilla.
Thochorecuhpeni.	dar de coçes.
Thochombarihpeni.	dar de coçes assi muchas vezes
Thochont hochohtsini.	ãdar tãteãdo cõlos pies como ciego
Thocharuni	topar saliendo por vna puerta
Thochonurini.	rehuyr vno haziatras con miedo
Thocuxurini.	estar la tinaja llena.
Thocopeni	estar assi dentro de casa.
Thocondicuni.	estar assi enel rincon
Thocoparani.	lleuar la acuestas assi llena.
Thocxcuni	tostar maçorcas verdes.
Thocxcucata.	maçorca assi tostada.
Thocz atani.	dexar caer la olla o cosa assi.
Thoczorini.	caerse la olla de algun lugar.
Thonczthonczahtsini	saltar de gozo.
Thocxteni.	vna yerua medicinal.
Thocz amucuhpeni.	dar vna bofetada enla boca.
Toçondi.	tuerto de vn ojo
Toczrocz auanicheni.	temblar le a vno el coraçõ dmiedo.
Tocondira.	cosa dañada de punta.
Tochomuni.	dañarse assi algo.
Tochoru	nariz roma.
Tocondu.	cosa que no tiene mas dela meytad (del pie
Tocomarani	cosa blanda ala boca.
Toncuengari.	cosa de grandes ojos.
Tonastani.	dar vn golpe enla puerta.
Tontonastani.	dar golpes enla puerta.
Tonascani.	menearse la puerta.
Tontonahcuhpeni.	dar golpes a otros assi.
Tonatzeni.	caer en tierra cosa gruessa.
Tonatani.	dexar caer cosa redonda.
Tonauacu.	vn genero de lagosta.
Tonamani.	echar enel agua cosa redonda.
Tonauatani.	arrojar cosa redonda enel campo.

Tonoruqua. hoçico de perro, o puerco.
Tombotsqua. rabo de gallina.
Tombotombotscani. andar agatas el rabo descub
Tombonurini. andar sin çaraguellas.
Tomboquatzeni. assentarse en cloquillas
Thombothomboraxeni tener hinchazones enel cuerpo
Tombomuni. brotar la flor.
Tombomuta. broton de flor.
Toqua. hacha de piedra que vsan.
Toronchaxani. mirar hazia arriba.
Toromexarani. tomar a vno de los carrillos.
Thzorongueni. quaxarse algo dentro del vaso.
Thzorequa. potaje de venado.
Thzopentsi. tresquilado.
Tzongascani turbarse la vista al sol, o candela.
Tzongasqua. aquella turbacion.
Tzongastahpeni. hazer turbar la vista a otros.
Tzomeni. escozer.
Tzomarani. vianda ahumada
Tzondatspeni. hazer señal con los ojos.
Tzomarutspeni. hazer lo mesmo amenudo
Tzopome. vn genero de calabaça.
Tzoporu persona de grandes narizes.
Tzopzta. ñudo de madera.
Tzopotzoporas. cosa mal açepilada.
Tucue. grulla.
Tucuru. el bobo.
Tucus. vn genero de encima.
Tuhcurani. salir vexiga
Tucupacha Dios.
Tuhcumu. acipres
Tunarecuni. quebrar hilo.
Tunahcarimani. romper ropa.
Tunameti. cosa blanda como manta.
Tungani. echar tierra enel hoyo.
Tunganstani. tornar aechar assi
Thunuthununtzcani andar oliendo como perro.
Tuparatani. labrar las sementeras.
Tupauanstani cansarse los pechos de hablar.

Tupatzatani

Tupatzatani.	arrancar algo.
Tupamarini.	arrancar muchas cosas
Tupata.	junco.
Thumbas.	verruga.
Thumbanbas.	persona que tiene verrugas.
Thumbiri.	razimo.
Thumbiquatani.	poner razimo, o carga enel suelo.
Thumbiçuzcani.	ydem.
Thumbihcutahpeni.	dar a otro razimo o cosa assi
Thumbixurini.	estar enel suelo razimo o cosa assi
Thumbihczquareni.	tener vno razimo o cosa assi.
Thununbarihpeni.	oler a otros como perro.
Thununda.	tronco
Tupi.	vna fruta dela tierra caliente
Tupitupicas	cosa muy larga como viga.
Tupingari.	cari larga.
Tupintsi.	psõa d luẽga cabeça q̃ tiẽe la cabeça
Tupixurini.	estar echado d largo estẽdido (larga
Tupzquareni.	estẽder las piernas el q̃ esta sentado
Tupiparimani.	ydem.
Tupitupirupani	andar arrastrandose como culebra.
Tuhpintuhpinahtsini.	rebolcarse alguna cosa.
Tûpu.	ombligo.
Tupu eouara.	persona que tiene grande ombligo
Tupu vantsiuara.	ydem.
Thupuri.	poluo.
Thupuri hinio.	lleno de poluo
Thupumarani.	blanquear algo.
Thuputhupus	cosa blanca.
Thupungari.	persona de blanca cara.
Thupuntsi.	persona cana.
Thupuuacurani.	blanquear algo de lexos.
Thupuhcarani.	blanquear la çauana, o llano
Thupungaricurani.	blanquear las sierras.
Thupuhchuraqua.	ydem.
Thupuhcamatiro	al alua del dia.
Tuhquantuhquanahtsini.	saltar como dançando.
Tuhquangataquarehenani.	salir saltando.

Tuhquauacurani.	andar saltando enel campo.
Turamonguani.	salir la gente de golpe.
Thurari.	mayz espigado.
Thurani.	espigar el mayz.
Thurapoquaro.	tiempo que espiga el mayz
Turengueni.	entrar la gente de golpe.
Tureuacuni.	entrar assi la gente enel campo.
Turemani.	echar cosa menuda enel agua.
Tureuatani.	echar la vassura.
Turehpani.	echar como papeles o vassura ene (fuego
Turexuni haxuni.	embarcarse la gente.
Turiri.	carbon.
Turiri curirani.	hazer carbon.
Turicata.	chinche.
Turipu hucandu.	rana chica.
Turis.	negro, o negra
Turinbengari.	ydem.
Turinturis.	cosa prieta.
Turihturihcas.	cosa negrezilla.
Turirangari.	persona flaca arrugada la cara.
Thurinthurihtsini.	saltar de gozo.
Turucutze.	vn genero de bledos.
Thuruquatzeni	sentarse como muger que seprou
Thurunurini.	rehusar de yr el que toman.
Thuruthurutscani	yr atras.
Thurutsqua.	las caderas.
Thururecuni.	traspassar de parte a parte.
Thurungasquareni.	hinchar los carrillos comiendo.
Thurungasquareni	lastimarse cayendo
Tuhruntuhrumandini.	comer arrebatadamente. (paci
Thuruchandini.	comer echando los bocados de e
Thurumexani.	hazer algo teniendo el bocado en
Thurumendeni.	lugar cenagoso. (boc
Thurutzeni.	hazer agujeros como pa reglar p
Thurutzetaqua.	ĩstrumẽto cõ q̃ hazen agujeros (p
Tuhrungatani, vel tuhnguuĩgatãi.	alçar de tierra al que esta sentad
Turuuazq̃reni, l. thunguuiuazq̃rẽi.	tener al niño enel regaço.
Thuruhcarimani	hundir se los pies
Thurucuni.	añadir algo ala manta.
Thuruche.	saya vieja.

Thurunthurunhas

Thurunthurunas.	cofa remẽdada de diuerfas colores
Tzunamarandeni	cofa que hiede a leche.
Tzupiramoni .	rebentar las tripas.
Tzupimpzquareni.	nacido abierto.
Tzupiquatani.	echar enel fuelo trapo empapado
Tzupiruxani quatiruqua.	fer mocofo.
Tzupiru .	mocofo.
Tzupichandirani.	dar de comer alos niños cofa max
Tzuquatzuquas.	cofa muy colorada. (cada
Tzuraqua .	brafil.
Tzurangueni.	entrar la lluuia en cafa.
Thzungaperani.	hazerfele difficultofo algo.
Thzungameratani.	ydem.
Thzungapeti.	cofa difficultofa.
Thzungamhas.	ydem.
Thzungamhando.	lugar difficultofo.
Thzungam has vandani.	hablar intrincadamẽte.
Thzungatahpeni.	dar impedimento a otros.
Thzungam atfipeni.	poner a otros en cuytas.
Thzungam hantzquareni.	intrincarfe con negocios.
Thzungam hantztfpeni.	intrincar a otros.
Tzurequi.	vn genero de tordos.
Tzuhrenani.	gotear.
Tzurentzureruni.	echar romadizo por las narizes
Tzurehcamani.	tornarfe ralo lo que era efpeffo
Tzurentzuretfcani.	tener camaras como agua.
Tzuri.	cofa no madura
Thzurithzurindani.	blandear vara. (ceniza caliente
Thzurihtani.	quitar el dolor con vn faquillo de
Thzurihchani.	hazer lo mefmo enel pefcueço.
Thzurupz	cebolla
Tzurumbeni.	vn arbol efpinofo.
Tzurumu.	efpina.

¶ De las que comiençan en. V

VAcapu.	anade.
Vanauacurani.	andar por ay perdido.
Vanauacurati.	perdido affi.

Vanaretzeni.	passearso.
Vanandurani.	yr o boluer muchas vezes a algũa
Vanapamunstani.	desdezirse de algo. (parte.
Vanambeni.	enloquecer, o desatinar.
Vanambequa.	locura, o desatino.
Vananbeti, vel vanambe.	loco, o desatinado.
Vananbetahpeni.	hazer enloquecer, o desatinar.
Vananbetahperaqua.	locura, o desatino tal.
Vananbetahpe.	el que assi haze desatinar.
Vananguequareni.	entrar y salir en casa amenudo.
Vanarecumani.	atrauessar caminos.
Vanaparimani.	ydem.
Vanarecutspeni.	contradezir a otros.
Vanaquareni.	peregrinar.
Vanaquareri.	peregrino.
Vanarurani.	passearse enel camino.
Vanacuhpeni.	topar con algunos enel camino.
Vanacunirihco.	luego enla ora. (ço
Vanaparatani.	hazer cruz, formandola de dos bra
Vanatzemani	sobrepujar ser vna cosa mas alta (
Vanatzehpemani.	sobre pujar a otros. (otr
Vahnandahpemani.	ydem.
Vahnanamani.	boluerse mirando atras.
Vahnanamanstani.	peruertirse, o conuertirse.
Vahnavahnamahcuhpeni.	dar de palos.
Vahnanchehpenstani.	negar a otros.
Vahnanguarenstani	tornarse de vn ser en otro.
Vananguemani.	passar algo mas adelante.
Vanahchacuni.	de dos en dos dias, o noches.
Vanazmaruni.	ydem.
Vanatemani.	ladear.
Vanatemaqua.	aquel ladear assi.
Vanatehpemani.	passar por delante de otros.
Vanandicumani.	passar por estrecho, o rincon.
Vanandicuqua,	aquel passar assi.
Vanamucumani.	passar por delante dela puerta o
Vanamu.	cuna de niño. (rilla
Vanangatani.	derramar algo.
Vanandarini.	yr por el derredor dela laguna.
Vanandarinstani.	tornar assi por aquel lugar

Vanandipani.	lleuar al ombro cosa larga.
Vandani.	hablar.
Vandandini.	murmurar.
Vandaqua.	palabra
Vandacutſpeni.	alcaguetear,
Vandacutſpeti.	alcaguete.
Vandangucata.	mandamiento.
Vandanuhpeni.	llamar a otros que vienẽ de tras.
Vandanuhpenſtani.	deſpedirſe de otros para yrſe.
Vandanuhperanſqua.	aquella deſpedida
Vandangueuani.	penſar.
Vandangueuaqua.	penſamiento.
Vandavandahcuhpeni.	aconſejar a otros en buena parte.
Vandandiſpeni.	ydem.
Vandanariquareni;	concertarſe vnos con otros.
Vandangurini.	ydem.
Vandahpahpeni.	ſaludar a otros.
Vandahpahperaqua.	ſalutacion.
Vandaquareni.	quexarſe en juyzio.
Vandaquarequa.	quexa aſſi.
Vandaxeni.	parlar.
Vandaxequa.	parlerias.
Vandaxeti.	parlero.
Vandazcuni.	mandar, o ordenar algo.
Vandazcucata.	ordenacion aſſi.
Vandapatſpeni.	abogar hablar por otros.
Vandapatſperaqua	aquella obra de abogar.
Vandapatſpeti.	abogado que habla por otros.
Vandamarutſpeni.	acuſar a otros.
Vandamarutſperaqua.	acuſacion.
Vandandehpenſtani.	deſſamar a otros.
Vandandehperanſqua.	diſfamacion aſſi.
Vandandehpenſri.	diſſamador.
Vandatſpeni.	gouernar generalmente.
Vandatſperi.	gouernador
Vandahtſpeni.	adulterar el varon, o la muger.
Vandahtſperi.	adultero aſſi.
Vandapatehpeni	hablar a otros.
Vandauaſquareni.	penſar diuerſas coſas.
Vandauaſquarequa.	penſamientos tales.

Vandahtſicuhpeni. predicar, o publicar algo.
Vandahtſicuhpeti. predicador tal.
Vandahtſicuhperaqua. predicacion, o publicacion.
Vandaqua atahpeni. chiſmear.
Vandaqua atahpeti. chiſmero.
Vandaqua atahperaqua. chiſmerias (dela platica.
Vandaqua ſirini. hablar ordenadamente acordarſe
Vandaqua vquareni. buſcar o penſar vno lo q̃ a d dezir
Vacharetani. ſalir vexigas (a otros
Vachani. toſtar maçorcas verdes
Vachaçata. maçorca toſtada.
Vachachas coſa de diuerſos colores.
Vâcheni. eſtar mucha gente.
Vachenſtani. multiplicarſe la gente.
Vandopeni. ſaludar a los que vienen.
Vandoperaqua. ſalutacion tal.
Vandopenſtani. ſaludar al que viene a ſu caſa.
Vandorucuhpeni. ſaludar, o hablar de p̃ſto al q̃ viene
Vanduqua. tenazuelas para cejas.
Vandumarini. arancar yeruas, o coſas aſſi.
Vandontziquareni. dezir conſejas.
Vandontziquarequa. conſejas.
Vandontziquareti el que aſſi dize conſejas.
Vandontziquaretahpeni hazer dezir conſejas.
Vandunſtani. pelar gallinas, o coſas aſſi.
Vandurahpenſtani. hazer pelar aſſi.
Vandunſcata. coſa aſſi pelada
Vanduri. el que aſſi pela.
Vantſinbengaſcani. deſuaneſcer ſe la cabeça.
Vantſipu. rollete q̃ ponẽ d baxo d algũa coſa
Vantſindini. hazerſe remolino enel agua.
Vanita. mayz toſtado.
Vanini. toſtar mayz aſſi.
Vanopeni. hazer proceſſion.
Vanopeqna. andas de proceſſion.
Vanopahpeni. lleuar a vnos açotando por las ca
Vanopahperaqua. aq̃l caſtigo o juſticia (lles otiãguez
Vanopahperi el verdugo o pregonero tal.
Vanotſiquareni andar por ay inutilmente.
Vanotſiquareti. inutil, o vagabundo aſſi.

Vanotsiquarequa.	aquel andar.
Vanonacuxani.	mirar a vna parte y a otra.
Vanonacuxarahpeni.	hazer mirar a otros assi.
Vanopatahpemani.	passar a cerca de otros
Vanongastahpemani.	passar adelante el q̃ sirue a la mesa sin darla racion a vno.
Vanongaspemani.	passar amenudo por dlãte d otros.
Vapacuni.	jugar alos dados o naipes.
Vapacuni.	sobre sẽbrar algo ẽcima dlo ya sembrado.
Vapacuqua.	cosa assi sẽbrada, o dados.
Vapacutarahpeni.	hazer jugar alos naypes o dados.
Vapacuti.	jugador tal
Vapavapas.	mezcladamente.
Vapaquatzenstani.	quedar solos los mesmos naturales.
Vapandirani.	comer echãdo ẽla boca cerezas o cosas assi.
Vapavapameni.	echar dla boca los cuexcos.
Vàpamani.	apagarse la lumbre.
Vapàmani.	echar algo en remojo
Vapatzequa.	barrio.
Vapanguqua.	palos para armar tejado de casa.
Vapapahtsini.	derrocar o derribar arboles.
Vapanbarani.	yr o venir gente de dos ẽ dos, o de tres ẽ tres
Vaparutani.	aliñar leños para quemar.
Vapangani.	cerrar la puerta con la llaue.
Vâparimani.	apagar la lumbre
Vapahpani.	echar leña enel fuego.
Vapapahtsiquareni.	caer muchos enfermos.
Vapamarini.	echar fuera papeles, o cosas assi.
Vapachandini.	echar enla boca cosas menudas.
Vaparandeni.	estar echados muchos ẽfermos ẽ vna casa.
Vapahcazcani.	echar por ay dẽtro algũa cosa.
Vapavapandani.	Idem.
Vaporini.	caer de alto cosas menudas.
Vapopozcani.	echar de alto o cosas assi.
Vapomaruni.	echar cosas assi enel hoyo.
Vapohmaruni.	echar cosas assi enèl fuego.
Vaquiquatahenani.	salirse fuera desnudo, o sin prouisiõ
Vaquivaquihcuni.	andar assi por ay desnudo.
Vaquivaquiquareni.	Idem.
Vaquiramani.	salir fuera assi desnudo.

Vaquiuacurani,	andar aſſi deſnudo porel campo.
Varâni.	baylar.
Varâri.	baylador.
Varâqua.	bayle.
Varârahpeni.	hazer baylar.
Vàrani.	caçar.
Vârati.	caçador.
Vâraqua.	caça.
Vâratahpeni.	hazer caçar.
Varariní.	aliſar algo con piedra.
Varauaraatani.	ſacudir ropa.
Varaxurini.	echar ſe de eſpaldas.
Varanuni.	echar ſe aſſi enel patio.
Varauacuni.	echar ſe aſſi enel campo.
Varapeni.	echarſe aſſi dentro de caſa.
Varamexani.	morder en vna maçorca.
Varandira.	perſona beçuda.
Varahcamani.	boluerſe de lado.
Varauaraparani.	lleuar algo acueſtas coſa larga
Varaquatani.	echar enel ſuelo la carga de coſa la
Varaxuzcani.	Idem. (gaaſſ
Varaſi.	petates.
Varâquareni.	baylar de gozo, o de borracho.
Vâraquareni.	yr a caçar algo para ſi.
Varini.	morir.
Variri.	muerto o mortal.
Varicha.	muerto.
Variqua.	muerte, o do ay triſteza.
Varipſtieraquareni.	fingir ſer muerto.
Varinpiquareni.	Idem.
Varichapan harani.	eſtar como muerto.
Varichapannirani cuuini.	tomar el ſueño profundamente.
Varimarandeni.	lugar o caſa deſpoblada.
Varimarangarini.	tener cara de muerto.
Varivarimaxeni.	tener el cuerpo como muerto de c
Varivarindani.	ſer cobarde, o apocado. (ſancio
Varirunſtani.	tener gana de alguna coſa.
Varinguehcha.	perſona que eſta ala muerte.
Varichao.	infierno, lugar de muertos.
Varipeni.	dar o herir.

vari

Variperaqua.	aquel echar de manos vnos a otros.
Varipeti.	aporreador.
Varirahpeni.	mandar dar, o aporrear a otros.
Varini pinde ni.	tener de coſtumbre alguna coſa.
Aariparacuni.	morir del trabajo.
Variparacuni.	morir enla cruz.
Variuani.	afligir ſe por alguna coſa.
Variuanſtani.	Idem.
Varingueni.	morir ſe dentro de algo.
Variuacuni.	perderſe la ſementera.
Variuatani.	dexar perder la ſementera.
Variuacuquareni.	morirſe por ay de triſteza.
Varimahpeni.	ahogar a otros enel agua.
Varimeni.	ahogarſe enel agua.
Varimucuni.	morirſe ala puerta, o orilla.
Varimucuquaro.	tiempo q̃ ſe acaban los baſtimẽtos.
Vari.	ſeñora.
Vari arihpeni.	llamar de ſeñora.
Varitſpeni.	llamar aſſi amenudo.
Varihpetſpeni.	morir por otros.
Vahtzari.	leña ſeca.
Vahtzaqui.	lagartija.
Vahtzandeni.	hazer calor.
Vahtzavahtzahcũi.	hazer calor avezes.
Vahtzangarini.	quemarſe la cara del frio.
Vahtzahcuni.	quemarſe aſſi las manos.
Vahtzanduni.	quemarſe aſſi los pies.
Vahtzarani.	eſcalẽtar hyerro, o coſa aſſi.
Vahtzaracata.	coſa aſſi eſcalentada, o abraſada.
Vahtzarehtſicuhpeni.	herir a otros con palo.
Vahtzatſpeni.	herir aſſi amenudo.
Vàhtzatani.	echar vara enel ſuelo.
Vahtzàmeni.	llegar el calor enel agua.
Vahtzangueni.	auer o hazer calor dentro.
Vatzamu.	vn genero de verdura.
Vatziri.	monton de piedras.
Vatzotani.	hazer cerco de palos.
Vatzotaqua.	cerco aſſi.
Vahtzorini.	hazer calor.
Vahtzoriqua.	calor aſſi.

Varichueni. ser lazerado, o escaso.
Varichu. persona lazerada assi.
Varichuequa. lazeria assi.
Varichutaquareni. hazer se inutil.
Varocuni. cortar generalmente.
Varocutahpeni. hazer cortar assi.
Varocutaqua. sierra para cortar.
Varomarini. cortar yerua.
Varovarondini. comer verdura.
Varorecuni. cortar por medio algo.
Varohpani. hazer escutula.
Varohpatarahpeni. mandar hazer escotula.
Vahromani. passar la ropa por el agua lauãdola
Varuni. pescar.
Varuri. pescador.
Varuqua. red para pescar.
Varuratahpeni. hazer pescar.
Varutspeni. pescar para otros.
Varumani. sacar del agua lo que estaua en re
Varumanstani. tornar a sacar. (mojo como hauia
Vasatani. echar enel suelo vara o palo.
Vasvasahcuhpeni. herir con palo, o vara.
Vasvasahtsini. rebolcarse enel suelo.
Vaua. tia.
Vaua arani. tener tia.
Vauaequaro mitehpeni. ser parientes por parte de tia.
Vauarani. sacudir el arbol.
Vauaratahpeni. hazer sacudir assi.
Vauaquareni. mudar los dientes.
Vauapenstani. vn modo de curar al sarnoso.
Vauapatani. tener verguença enla cara.
Vauaparani. arder vn poquito el fuego.
Vauapu. mosquito.
Vauahtsicuni. alimpiar tomar lo mas gruesso de
Vauahtsita. vasura assi tomada. (encima
Vuache. hijo mio.
Vuauani. dar se enlos pechos, como penitẽte
Vuauacumani. echar ahuyr.
Vuanguemani. entrar de presto.
Vuaramani. salir de presto.

Vuachetani. hazer, o hablar niñerias.
Vuachequa tembuchani. casarse dende moço.
Vuachequa vambuchani. casar se dende moça.
Vuachequa peuahpeni. parir enla mocedad.
Vuachequa vpeni. engendrar enla mocedad.
Vuahcarani. andar sin tiento dentro.
Vuauacurani. andar assi enla eredad, o campo.
Vuapeni. pelear con las mantas.
Vuaperani. pelear assi vnos con otros.
Vuapeta. ydolo, o juguete de niñas.
Vuaraquareni. topar enla pared.
Vuarahpeni. dar enla pared con otros.
Vuandicuhpeni. matar a otros.
Vnandicuhpeti. matador homicida.
Vuandicuratahpeni. hazer matar.
Vuapariqua. cypres.
Vuanguni. congoxarse el enfermo.
Vuavuameni. Idem.
Vuaquareni. açotarse.
Vuaquarerahpeni. hazer a açotar a otro.
Vuatsi. muchacho o muchacha.
Vuatsienstani. tornarse muchacho.
Vuatsiequa. juuentud, o mocedad.
Vuatsiequa ahtsingarini. passarse le a vno aq̃lla flor d̃la juuen (tud.
Vuapstahpeni. atreuerse con otros.
Vuapstani. atreuerse con vno.
Vuangurini. herir se vna cosa con otra.
Vuahcurini. ojear con las manos.
Vuahtsicuni. martillar.
Vuahtsicuraqua. martillo.
Vuaxucuhpeni. herir los braços con vara.
Vuaparacuni. herir assi las espaldas.
Vuahtacuni. dar aspoladas al cauallo.
Vuarehtacuni. dar espolada.
Vuanchemani. subir arriba de presto.
Vuandoriguani. abaxar de presto.
Vuaxahpeni. hazer aguijar la gente hiriendola con vara.
Vaxacani. sentarse generalmente.
Vaxaratahpeni. hazer sentar la gente.

Vaxaxuzpeni.	Idem.
Vaxanstani.	tornarse a sentar.
Vaxanstani tzicata.	sentarse la gallina que cria.
Vaxansti.	gallina clueca.
Vaxarutani.	poner o assentar la olla encima del (fogon
Vaxarucuri.	mensajero que siẽpre ẽbian.
Vaxatahpeni.	morar en casa de alquiler.
Vaxandaruhpeni.	sentarse amenudo cerquita d otros
Vaxaquatahpeni.	sentarse assi vna vez.
Vaxaqua.	assentadero o banco.
Vaxahvaxahpandeni. culla.	sentarse la gente vno aca y otro a-
Vaxaparacuni. o sentarse tras otros.	sentar se encima de algo cauallero
Vaxantsiqua.	silla.
Vaxamaruni. alos niños alegrandolos.	tener a vno entrel as piernas como
Vaxaquarucuni.	sentarse ala frontera.
Vaxascuni.	assentar a otro enla canoa, o cama
Vaxahchacuni.	sentarse ẽcima de alguna cosa amõ (tonada
Vaxunda.	vna yerua.
Vecani.	querer.
Vecarumiani.	yr de camino.
Vecaruti.	andante assi.
Vecarani.	partir se pa yr a alguna parte.
Vecauatspeni.	agradar a otros.
Vecauatspeti.	persona que agrada a ssi.
Vecauatani.	Jurar.
Vecauataqua.	juramento.
Vecauatari.	jurador.
Vecauatarahpeni.	hazer jurar.
Vecauatarahperi.	el que haze jurar.
Vecauatani vandani.	entremeterse enla platica de otros
Vecarunstani.	tornar al camino.
Vecaparunstani.	salir enel camino de repente.
Vecatzemani.	acontecer algo.
Vecatzemaqua.	acaecimiento.
Vecatzenchamani.	padecer o caer en alguna tribulaciõ
Vecatzenchamaqua.	passion tal.
Vecatzeyarani.	llegar al suelo cayendo.

Vecatzeyaqua. llegamiento tal.
Vecaztahpenstani. tornar a otros al camino.
Vecaztahperansqua. aquel encaminamiento.
Vecaztahpensri. encaminador tal.
Vecarecuni. partir algo por medio.
Vecarecucata. cosa assi partida.
Vecanarini. partir cosas assi en numero.
Vecanaricata. cosas assi partidas.
Vecandini. poner el bocado enla boca.
Vecandiqua. bocado.
Vecatzequareni. afligirse mucho llorando.
Vecarutspeni. atrauersar camino passãdo dlãte o-
Vecarutspenstani. tornarse pa otros ẽel camio. (tros
Vecahpani. echar enel fuego algo.
Vecahpahpeni. echar a otros enel fuego.
Vecamani. echar algo enel agua.
Vecamahpeni. echar a otros enel agua.
Vecahchaqua. collar o dx.
Vecatanstani. tormar algo del cuerpo đ otro por
Vecatansri. echizero tal. (echizo.
Vecangueni. caer en barranco, o hoyo.
Vecangani. echar algo enel hoyo, o vasija.
Vecangahpeni. echar a otros enel barrãco, o hoyo.
Vecanganivandani. acertar enlo q̃ se dize.
Vecauaczcani. poner diuersas cosas vnas sobre o-
Vecamarinstani ezqua. hazer gestos conlos ojos. (tras.
Veczcuni. empeçar a edificar.
Vecatzehengua. principio.
Veczcuti. principiante de edificio.
Veczcucata. cosa assi principiada.
Veczmaruhpeni. apedrear.
Vecahchacuhpeyarani. sobrellegar do estã algũos haziẽdo
Vecahchacuhpenoni. sobreuenir đ aq̃lla manera. (algo.
Vecamequarepani. llegar a tiẽpo q̃ lo estauã aguardãdo
Vecahpauatani vandani. entremeterse enla platica đ otros.
Vecarũchani. ofrecerse algo ala memoria.
Vecaparunchani. Idem.
Vecahchatahpeni. poner algo a otros enel cuelloo col-
Vecaruquareni. ser ventero. (gãdo.
Vecaruquareti. ventero.

Vecacutaquareni, ponerse a peligro;
Vecahvecahpandeni, estar diuersas cosas por ay
Vecatzearanipamenchani, caer en graue enfermedad.
Vecanguemani, enconarse la llaga.
Vecangurinoni, toparse vnos con otros.
Vevecahpeni, auer menester del ayuda de otros
Vechani, tener poca comida.
Vechamarinstani, dessear q̃ se ꝓsiga la platica o obra
Vechatahpeni, dar de comer lazeradamente.
Vehcovehcomarihpeni, rogar o suplicar.
Vehcomas, pobreza.
Vehcompiquarerari, pobre.
Vehcocuxani, andar con necessidad.
Vehcondirani, hablar congoxosamente.
Vehcomas vandaquareni. quexarse de mucohs agrauios.
Vehcondehpeni. hazer merced.
Vehcondehperi, persona liberal que haze merced
Vehcõdehperaqua merced.
Vehcontziquareni, hablar congoxosamente.
Vehcomaxestani, pararse feo por la enfermedad.
Vehcomharani yrecani, morar en pobreza.
Vehcomhangua. pobreza.
Vehcomanatahpeni, agrauiar, o tiranizar.
Vehcomanatahperi, tyrano.
Vehcomanatahperaqua, tyrania.
Vecopahpeni, derribar en tierra a otros.
Vecopani, arrojar algo de lo baxo.
Vecoreni. caer algo de alto,
Vehcovehcomaritspeni. rogar o hazer oracion por otros.
Vehcondequareni, afligirse.
Vecuhpeni, llamar a otros,
Vecutspeni, alcahuetear.
Vecutspeti, alcahuete.
Vecuquareni. llamar mandando que venga otro
Vemani, morir alguno sacrificado.
Vemariquareni, salir por ay amenudo.
Vemariquareri, persona que assi sale.
Vemungari, cari tuerta.
Vemundira, boquituerta.
Vendaruhpeni, solicitar a otros a q̃ salgã a algũa p
veng

Vèngueuani.	querer, o tener gana de algo.
Vênguehchani.	ydem.
Venguêhchani.	tener gana de llorar,
Veuendani.	ser neceſſitado, o apretado.
Vènuhpeni.	llamar a otros aquel lo acompañen
Venupani.	llamar aotro de camino.
Venſtani	tornar a ſalir.
Vehpâni.	apagarſe la lumbre
Vehpatani.	apagar la lumbre
Vehpatatahpeni.	mandar apagar.
Vehparani.	poner a reſfriar algo.
Vehpandeni..	tiempo de freſcor como alas tres dſpues del medio dia.
Vehpanſtani.	refreſcarſe
Vepàni.	y llorando.
Veponi.	venir llorando.
Vehpequareni.	llorar
Vehpequarepani.	yr llorando.
Vehpouatſpenſtani.	perdonar.
Vehpouatſperanſqua.	perdon.
Vehpongarini.	hazerſe ayre con vn ventador.
Vehpongariqua.	auentador, o moxcador.
Vehpongariqua vri	official de auentadores.
Vehpopeni	apagarſe la lumbre enel fogon.
Vehpehpenſtani.	llorar de compaſſion.
Vehpenguhpeni.	llorar a los muertos.
Vequâ.	lloro
Vêqua.	voluntad.
Vequaxacangarini.	derramar lagrimas.
Vequa xahcatani.	ydem.
Vequa vhtatani.	dezir, o contar algo con gana dllo
Vequa cununchatahpenſtani.	maltratar a otros.
Vequa cununchanſtani.	ſentirſe por el mal tratamiento.
Vequa ahchuxatahpeni.	ſobreuenir los trabajos vnos tras otros
Vèquanhas.	coſa linda.
Vequânhas.	coſa triſte.
Vêquan arani	hablar lindamente
Vequân arani.	hablar coſas triſtes,
Vequa andanchenſtani.	dar los gritos haſta ai cielo.
Vequan handenſtani,	lugar triſte.

Vèraqua.	fuera
Vèrani	salir fuera.
Verâni.	llorar.
Veranda	lagrimas
Veranda piruhchuzcani.	saltarle a vno las lagrimas.
Veranda hupinani.	quedar huerfano.
Veranda hupındi.	huerfano
Veranda ezcutspeni.	afligir, el aflicto.
Veranda ezcutsperaqua.	aquella afflicion.
Veranda yurungarini.	echar o derramar lagrimas
Veranguehchaqua	gana de llorar.
Veranguevani.	tener tristeza en el coraçon.
Veranda viripozcani.	echar lagrimas,
Veranguehchaquan has	cosa que prouoca a llorar.
Veranguehchaquan arani.	dezir cosas prouocatiuas a llor
Veramani.	salir fuera de casa.
Verêni.	andar el paxaro saltando.
Vereuerehcuni.	andar el niño.
Verendorini.	caer de alto cosa redonda y pe
Veriquareni.	salir sangre o sarna de muchas p tes del cuerpo.
Verupenstani	desenterrar algo.
Verunstani.	escaruar abriendo hoyo
Veruni.	escaruar como gallina.
Veruratahpenstani.	mandar desenterrar
Veruquareni.	rascarse el cuerpo
Veruquareri.	persona amanzillada de rascar
Veruquareqna	aquella rascar manzilla
Veruhueruhpas.	tener las carnes afeadas de sar
Vètani.	carescer o traer falta de algo,
Vetareni.	auer caristia de algo.
Vetarenchani.	auer menester de algo.
Vetanstani.	esperar el renueuo de la luna.
Vêtzeni.	llamar a los paxaros con siluo.
Vetzeti.	el que los llama assi.
Vetsiquareni.	dar gritos.
Vetsiquarequa.	gritos.
Vexahpeni.	llorar por la partida de otros.
Vexurini.	año generalmente.

Vexuriqua,	año paſſado.
Vexuriquatihqui	vn año ha,
Vexuriquanani.	de aqui a vn año,
Veztahpeni,	hazer llorar,o gritar,
Vezcani.	raſcarſe,
Vinareni.	bruñir,
Vinareni.	vna yerua q̃ parece como maluas,
Vinaretaqua,	piedra con que bruñen
Vingachani,	alçar la boz
Vingachaqua,	boz rezia.
Vingangaſpeni,	porfiar con otros riñiendo,
Vingantziquareni,	porfiar,
Vingãpetatſpemoni.	hablar duramente con otros
Vingameratehpeni,	ydem,
Vingapeni,	esforçarſe enel trabajo,o negocio
Vingapeti,	esforçado aſſi.
Vingapequa,	fuerça,o vena.
Vingataqua,	carga,
Vingatani,	atar las cargas
Vingatatahpeni,	mandar atar aſſi
Vingandirani,	porfiar generalmente,
Vingaperahpeni.	ayudar a otros,
Vingangarini,	velar la noche.
Vinganduni,	andar apreſſuradamente,
Vinganduquaro,	de corrida,o de prieſſa
Vingahtſini,	tener firmeza enla cabeça,
Vingaruni,	eſtar firme la fruta enel arbol,
Vingauani,	tener firmeza o dureza de coraçõ
Vingauani,	dexar o permetir tomar algo
Vingahcutahpeni,	ydem,
Vingamento,	reziamente o rezio,
Vingamupenſtani	conſolar a otros por palabras
Vingamuperanſqua,	conſuelo aſſi,
Vingamupenſri,	conſolador tal,
Vingamuni	dexar,o permetir a otro comer de lo ſuyo,

Vingamuquareni,

Vingamuquareni.	atreuerſe
Vingatſquareni.	ſufrir en paciencia.
Vingatſquarequa.	ſuſtimiento aſſi.
Vingatſquareti.	ſufridor tal.
Vingamhocuhpenſtani.	dar pena a otros no qriẽdo obe ((
Vingapetaro.	forçoſamente.
Vingandirataro.	porfiadamente.
Vinbimpetaqua.	honda, o otro inſtrumento pa ti
Vinbinpetani.	tirarcon honda. (pied
Vintſiaquareni	agorear
Vinduri.	vna beſtia fiera del monte.
Vintſiaquareta.	aguero.
Vinchuxurini.	echarſe.
Vinchuquatzeni	echarſe enel ſuelo.
Vinchuquatahpeni .	echarſe a dormir entre otros.
Vinchuçuzpeni.	echar aſſi a otro.
Vichu.	perro, o perra.
Vichuquire.	deſuenturado de ti.
Vichuetaro.	deſuenturadamente
Vichuen hacuxani.	ſer deſuenturado
Vihchuhtſitahenani.	dar el alma, o eſpirar.
Vihchuhtſitani	cerrar y abrir los ojos.
Vihchundani.	ydem.
Vihchuuihchuatani.	cerrar y abrir aſſi amenudo
Vihchucuxani.	ydem.
Vinirani.	hinchir.
Vinini.	eſtar lleno algo.
Vinimpzquareni.	lleno del todo.
Vininſtani ſipiandeni.	eſtar la caſa llena de obras
Vinumu.	verdura de pinal.
Vinchuuinchunahtſini	andar algo bambaneando.
Vipini	textero de huſo.
Viquixu.	perſona yzquierda.
Viquixahcan eracutini.	hazia ala mano yzquierda.
Viquixahcan	mano yzquierda.
Viqui.	guſano que comen.
Viquiqui.	calabacita que cuelgan en los
boles para tirar.	
Viyquiyqui.	como quien dize, o coſa m
uilloſa.	

Vih.	interiection para admirar.
Viraquareni.	mudar, o dexar el pelo.
Viraras.	cosa rayda.
Virahtsini.	ser caluo.
Virahtsi.	caluo.
Virauiras.	pardo.
Virauirahcas.	pardillo.
Virache.	vestuario de plumas ya viejas.
Virangarini.	raer se la ropa.
Virambeuaqua.	el baço.
Virambengariti.	cosa lisa como manta.
Viramu.	vn genero d piedra.
Viras.	tierra blanca calyeriza.
Viricani.	assar gñalmente
Viricata.	cosa assada.
Viriratahpeni.	hazer assar.
Viriquareni.	assar algo para si.
Viriquareratahpeni.	mandar assar algo para si.
Virinscata.	cosa assada.
Viriuiris.	cosa redonda.
Virihpani.	jugar alos virlos.
Virihcarimani mintzita.	recebir pena.
Virihueni.	correr, o andar diligentemente.
Virihuequaro.	con diligencia.
Virihuetahpeni.	hazer correr a otros.
Virihuetsperani.	correr vnos con otros.
Virindoreni.	rodar algo.
Virinduni.	jugar con el palo rollizo.
Virihcarimani.	trastornar se.
Virihcamani.	caer se de alto algun jarro.
Viripozcani veranda.	derramar algunas lagrimas.
Virini.	deuanar.
Virinarini.	hazer ouillos.
Virihcaritspemaniteruhcan.	offender a vno.
Viripatahpeni.	rodear a otros.
Viriperani.	rodear alos pescados, los pescado-(res
Viripu.	circulo, o rueda.
Viriuirindahpeni.	rodear, o cercar a otros.
Viriuiringaringani.	estar mucha gente iunta.
Viroretani.	ser descolorido.

Virógarini.	ydem.
Virohcarani.	quemarſe las yeruas con el yelo.
Viruni.	caxcos.
Viruuirunahtſini.	banbanear ſe algo.
Viruxurini.	echar ſe en la cama.
Viruquatzeni.	echarſe enel ſuelo.
Virumeni.	echarſe enelagua.
Virucumani.	caer ſe el cantaro o morir ſe.
Virun handenſquaro.	caluario lugar.
Viruparani.	lleuar, o traer acueſta coſa larga
Viruquatani.	echar en el ſuelo coſa larga.
Viruhcuxani.	tener enla mano coſa larga.
Vitſiraqua.	vara o verga conq̃ verguean.
Vitſini.	verguear lana, o algodon.
Viſiuiſindani.	arraſtrar como ropa, o coſa aſſi.
Viſiuiſindahpeni.	arraſtrar a otros maltratandolo
Viſiretzeni.	andar arraſtrando.
Viſihcarimani.	mudar del vn lugar a otro algu (coſas arraſtrandolas.
Vitzaqua.	yerua.
Vitzani.	cortar yeruazales rumpiendo ti (ra para ſembrar.
Vihtzauihtzandani.	rociar el ſuelo.
Vihtzahtſitahpeni.	rociar a otros.
Vihtzahtzacurahpeni.	ydem.
Vihtzangarini.	rociar ſe la cara.
Vihtzangaritahpeni.	rociar a otros aſſi.
Vihtzahtſicurahperaqua.	aſperſorio, o hiſopo.
Vihtzaranſtani.	regar por ay el ſuelo.
Vitzaratahpenſtani.	mandar, o hazer q̃ rieguen.
Vihtzangaritanſtani.	ſacudir el agua o licor de la va
Vihtzahcazcani.	regar la caſa.
Vihtzanuzcani.	regar el patio.
Vihtzauacuzcani.	rociar la eredad.
Vihtziri.	pulga.
Vitzindequa.	ayer.
Vihtzicauas.	axi pequeñito.
Vitſiqua.	vna yerua conocida.
Vitſiuitſindeni.	ſentir algun dolor.
Vitſiuitſiriquareni.	ſẽtir algun dolor en todo el cuerpo

Vihtzoparanstani. passar el trabajo, ser libre del.
Vihuauihuanatani. enxaguar botas, o vasijas.
Vihuauihuanahtani. andar vno bambaneando.
Viuaxe. trauesso, o importuno.
Viuimuni. quexarse, por alguna tristeza o acõtecimiento.
Vixucata. huso.
Vixucata vri. official de husos.
Vixurini. alisar palo.
Vixũbarini. alisar varas o cosas assi.
Vixuhcamani curini. encéder se y consomirse d psto enel fuego.
Viyucuni. arrojar palo, como para derrocar algo.
Viyucutani. ydem.
Viyucutaqua. palo assi arrojado.
Vihyuuihyumatahpeni. maltratar a otros sacudiendo los con empuxones.
Viyucutspeni. echar a otros cosa larga
Viyundicumani. yr se a algũa prte como cosa pdida.
Viyundi. culebra de agua como dragon
Viyuuacurani. andar perdido fuera de camino.
Vohuoharani. ladrar el perro.
Vororecuni. rumper alguna cosa como hilo.
Voroparacuni. coger maçorcas dela eredad.
Vontzocuni. comer maçorcas verdes crudas.
Vòntzahcũi. arrebatar aotro algo dela mano o morderle la mano.
Võtzanducuhpeni. morder a otros las piernas.
Vozuozascani. hazer ruydo algo.
Vcacu. ançaron.
Vcas. fruta dela tierra semejante a azeytunas.
Vhchacurahpeni. bendezir a otros, echarla bẽdiciõ.
Vhchacurahperaqua. bendicion tal.
Vhchacuracata. cosa assi bendita.
Vchepu. pan de maçorca verde.
Vchepuri. ranita.
Vchumendeni. heder la pescaderia.
Vchumendequa. hidiondez de pescaderia.
Vcxmaquareni. espigar buscar maçorcas despues d cogidas las mieses.

Vexmanstani.	ydem.
Vmaquareni.	estribar para proueer se.
Vmicuni.	atapar agujero.
Vmindini.	atapar se las orejas.
Vmiumicas.	senda, o camino estrecho.
Vmutani.	atapar vasija.
Vmucuni.	hazer trença enla orilla.
Vmbaquatani.	echar enel suelo cosas menudas en
Vmbaquatahenani.	echar assi, y yr se. (numero
Vmbahcuxani.	tener enla mano cosas menudas.
Vmbahcutahpeni.	poẽr cosas menudas ẽ mãos d otro
Vmbaxurini.	juntar se numero de gente como pa (ra comer, o hablar algo, &c.
Vmbapeni.	estar ẽel suelo algũa cosa amõtona
Vmbanumbanãdeni.	estar en muchos corrillos. (da
Vmbarenguemani.	entrar la gente en casa.
Vmbaretzenstani.	juntar algunos para hazer algo.
Vmbauacurani.	juntar se enla eredad, o campo.
Vmbahcamani.	yr toda la gente sin quedar nadie
Vmbangataquarehenani.	partir se la gente toda juntamente
Vmpsquareni.	escusar se.
Vmpsquarequa.	escusacion.
Vmpzquareni. l. Vmbezquareni.	hazer amoricones, como los niños (que juegan.
Vmpzquarequa.	amoricon.
Vmbandahchacuhpeni.	arremeter con otros muchos junta
Vmbachetahpeni.	ydem. (mente
Vmbarihpeni.	ser maestro de maldad.
Vmbarihperaqua.	mala cõpania, o enseñança de mal
Vmbangatani.	tomar dl suelo cosas menudas, (dad
Vmbaramani.	sallir la gente fuera de casa.
Vmbaramanstani.	tornar a salir assi la gente.
Vmbaumbahcuni.	yr algunos en cõpania.
Vnauna arani. l. vnga vngaarani.	llorar el niño.
Vnaritspeni.	leuãtar a otros falsedades o testimo
Vnaritsperaqua.	testimonios tales. (nios
Vnaritsperi.	mal testigo tal.
Vnarini.	inuentar mentiras.
Vnaricata.	palabras inuẽtadas.
Vngaqua.	peçon de fruta.

Vngahchaqua.	Idem.
Vni.	hueſſo.
Vni hinio.	todo hueſſo, o lleno de hueſſos.
Vni.	podrir ſe el nacido.
Vni.	hazer.
Vqua.	obra.
Vcata.	coſa hecha.
Vniro.	dentro del hueſſo.
Vrahpeni.	mandar hazer.
Vngurungurahchanſtani.	recebir pena.
Vngurungurauanſtani.	Idem.
Vngurini.	hazer alguna coſa dos de cõpañia.
Vngururi.	lobo.
Vnſtani.	tornar a hazer.
Vndani.	començar.
Vndahengua.	comienço.
Vndaquareni.	antuirarſe con vno.
Vndahpeni.	anturiar a muchos.
Vndatſpeni.	començar el primero algo.
Vparacuhpenſtani.	ſer padraſtro.
Vparacunganſti.	entenado.
Vparacunſtani.	reparar el xacal o caſa.
Vparehchacuquareni.	deſmayarſe.
Vpatzeni.	çabullirſe enel agua.
Vpauehtani.	tener encordio.
Vpavehtaqua.	encordio.
Vpandirani.	beuer dos o tres jarros vnos tras o-
Vpanduni.	tener enfermedad d eſpinilla. (tros.
Vpanduqua.	aquella meſma enfermedad.
Vpacuni.	dar eſcuſaciones friuolas.
Vhpatani.	Idem.
Vhpamuni.	Idem.
Vhpapani.	echar a aſſar algũa coſa ẽel reſcoldo
Vhpapacata.	coſa aſſada aſſi.
Vhpapu.	vna beſtezuela del monte.
Vpatzatani.	çabullir la vaſija ſacando agua.
Vpatzataquareni.	hyncharſe.
Vpeni	engendrar.
Vpenſtani.	ſer padraſtro.
Vpeti.	engendrador, o padre.

Vrani.	xicara.
Vrani.	ser valiente o esforçado.
Vrahchahpeni.	alabar a otros diziendo biē dellos
Vràqua.	franqueza, o largueza.
Vrapeni.	ser blanco.
Vrapequa.	blancura.
Vrapeti.	cosa blanca.
Vrauras.	Idem.
Vrapi ytsingua.	vino de maguey.
Vrapihatziri.	tauernero de aquel vino.
Vranstani.	cobrar salud o conualecer.
Vransqua.	conualecencia.
Vratahpenstani.	sanar o dar salud a otros.
Vratahperansqua.	aquella salud.
Vranchani.	ser condenado.
Vramani.	ser ya hecho, lo q̃ se dize, hecho es (ta, no ay mas remedio.
Vranoni.	llegar el tiēpo, de algo como diziendo ya es llegado el tiēpo dela pñia
Vreta.	primero.
Vretatihqui.	primeramente, o antesque, &c.
Vrepani.	yr adelante de otros.
Vrerucutspeni.	ser capitan.
Vreuandari.	principal, o mandon.
Vreca. l. mimi.	hermano mayor.
Vretietsperi.	persona de mayor edad.
Vrengarihpeni.	tener criados.
Vrengaringati.	criado, o criada.
Vrehcamani.	persona de mediana edad.
Vrequareni. l. vretaquareni.	yr poco apoco adelante.
Vrepani.	yr adelante, adelantar se.
Vremanstani.	yrse adelante acasa.
Vremu.	vn arbold que hazen husos.
Vrimuni.	botar cuchillo, o cosa assi.
Vri.	nariz.
Vriqua.	enzina, o roble.
Vrimarari.	dulcedumbre.
Vrihte.	empanada đ tamales.
Vruni.	moler.
Vrucata.	cosa molida.

Vrura

Vruraqua.	molino, o piedra demolino.
Vrurahpeni.	hazer moler.
Vrutſpeni.	moler para otros.
Vrunda.	paja.
Vrunda hauatani.	cauſar diſcordias.
Vrunda vpeni.	reboluer aotros.
Vrundirani.	congoxarſe como fatigado de algũ dolor.
Vruhueta.	vna fruta.
Vſtani.	tramar, o echar la trama.
Vſtaqua.	trama.
Vſraqua.	trancedera cõ que echan la trama.
Vtani.	acabar.
Vtatahpeni.	hazer acabar.
Vtayarani.	llegar al cabo, o fin.
Vtayaqua.	cabo, o fin.
Vtatſpeni.	juzgar, o ſentenciar.
Vtatſpeti.	juez.
Vtamengani.	ſer juzgado, o ſentenciado.
Vtatſperaqua.	juyzio.
Vtas.	ſiempre.
Vtaſmento.	ſiempre continuamente.
Vtahpeni.	juzgar a mala parte.
Vtahperaqua.	juyzio tal.
Vhtaqua.	talon de cotares.
Vtanoni.	acabar ſe el tiempo.
Vtux.	caracol.
Vxati. l. V yati.	haz de preſto.
Vxenſtani.	atauiar ſe curioſamente.
Vxuquareni.	ſer ſarnoſo.
Vxuquareri.	ſarnoſo.
Vxuta.	ſarna.
Vxupu.	maçorca pequeña.
Vxuqua.	vn arbol colorado.
Vzquarenſtani.	veſtir ſe de todo punto como para dezir miſſa.
Vzquarequa.	veſtuario tal, o recaudo para dezir miſſa.
Vzcuni.	labrar ymagines de pluma.
Vzquarequa vri.	official tal.
Vzquarerahpenſtani.	mandar a otros q̃ ſe atauian.

Xahca

Xahcanequa.	aeſtas horas.
Xahcarucuni.	ſacar azeyte.o eſtrujar.
Xahcarucuni.	eſtrujar algo.
Xahca xahca aq̃reni.	ennaquecerſe.
Xahcapemuni vādāi.	hablar aprieſſa.
Xacapemuni arīſtāi.	leer aprieſſa.
Xahcapemuni pireni.	cantar aprieſſa.
Xahcapemuni thireni.	comer aprieſſa.
Xahcahcuni ambe vni.	hazer algo diligentemente.
Xahcapehcuni.	Idem.
Xahcanduni xangatani.	andar aprieſſa.
xahcapenduni.	ydem.
Xahcarani.	ſalir,o rebentar la leche,o coſa aſſi.
Xahcatani.	hazer rebentar,o ſalir aſſi.
Xachahcutahpeni.	hazer tomar las manos.
Xachahcuhpeni.	tomar a otros delas manos.
Xachanuhpeni.	adeſtrar,o guiar al ciego.
Xachanducuhpeni.	tomar a otros delos pies.
Xachahchacuhpeni.	tomar a otros del peſcueço.
Xachandicuhpeni.	tomar a otros delos cabellos.
Xachachahpeni.	tomar a otros delos braços.
Xachaxachandahpeni.	lleuar en peſo a otros.
Xacharucuhpeni.	tomar delos cabellos delanteros.
Xahchamarihpeni.	tomar a muchos.
Xanchaxanchaquareni.	andar agatas.
Xancharetzeni.	andar agatas.
Xancharu.	hormiga grande.
Xanchaxurini.	eſtar en hyeſto el cauallo o coſa aſſi.
Yanchame.	dardo largo.
Xahcuriemba.	hoja.
Xahcuhcuraqua.	ydem.
Xachenſtani.	ponerſe en quadrilla.
Xachetahpeni.	eſtar muchos contra vno.
Xachoquareni.	recebir generalmente.
Xachoquarequa.	recepcion tal.
Xachomuquareni.	recebir el ſancto ſacramento.
Xachomuquarequa.	recepcion tal.
Xachopeni.	recebir a otros en ſu caſa.
Xachorucuhpeni.	recebir alos que llegan.
Xachotſpeni vuatſi.	ſer padrino del niño.

Xachotſpeni vandaqua.	dar credito alo que ſe dize.
Xachotſpeni,vel,eua hpeni.	recebir loque ſe da.
Xachoruſquareni.	recebir lo todo en paciencia lo q̃le (dizen
Xachoſquareni.	ydem.
Xamatani.	hazer gran ruydo el golpe delo que (cae de alto abaxo.
Xamas.	rayz d maguey.
Xamaqui.	vn guſañillo.
Xamangani.	reteñir el golpe.
Xambangataquareni.	leuantarſe de preſto.
Xambamariquareni.	leuantarſe la gente de golpe.
Xambantſi.	rebuelto los cabellos.
Xahmondani.	retumbar.
Xahmonani.	ydem.
Xamuxamu atani veruhtſini.	raſcar ſe de pereza.
Xanamu.	piedra aſpera.
Xanaxanarangari.	cara pecoſa.
Xanaxanaras.	coſa aſpera.
Xaneti.	tanto es.
Xanenſtani.	eſtar pueſto en quadrilla.
Xanini.	maçorca ſeca.
Xanihco.	tanto ſolamente.
Xanini.	marchitar.
Xanirani.	hazer marchitar.
Xanixanis.vel,xaniri.	coſa marchita.
Xanincheni.	ſecarſe la fruta enel arbol.
Xanincheta.	fruta aſſi ſeca.
Xani.	tanto.
Xanda.	tantas vezes.
Xantſixantſis.	monton de palillos.
Xanu.	puerco monteſino.
Xanuuani.	granizar o apedrear.
Xanuuata.	granizo.
Xandurani.	adobar vino,o coſa aſſi.
Xanduqua.	coſa con que adoban aſſi.
Xandequa.	porla mañanica.
Xangueni.	eſtar vazio algo.
Xanguetihco.	coſa vazia.
Xangungua.	vna fruta.
Xangachani.	tanto a cada vno.

Xangan vecatzepani.	yr apreſſuradamente
Xan angarutatſpeni,	ſer importuno.
Xangari.	camino.
Xangarani.	caminar.
Xangatahpeni.	encaminar a otros.
Xanganſtani.	tornarſe đ ſu camĩo.
Xangachan vecandini.	comer ſin tiento.
Xapitu.	camaron.
Xapipas	arrugada coſa.
Xapindequa.	vna fruta.
Xaporo.	tantas coſas en numero.
Xaqua.	ortaliza.
Xaquarenſtani.	ſer atonito,o elado de eſpanto.
Xaqua hatziri.	hortolano.
Xaquaro.	huerta.
Xaramequareni.	alegrar o regoziſarſe.
Xaramequarequa.	alegria tal.
Xaramequaretahpeni.	dar alegria a otros.
Xarametahpeni	hazer coſquillas.
Xaramenduni.	tener coſquillas enlos pies.
Xaramendutahpeni.	hazer coſquillas a otros enlos pies
Xaraquá.	vn ydolo de piedra.
Xararaxeni,vel,tzepumbaxeni.	recebir deleyte enla carne.
Xararaxequa.	deleyte.
Xarararañi.	parecer alguna coſa.
Xaranſtañi.	tornar a parecer lo perdido.
Xaratani.	moſtrar algo a vno.
Xaratanſtani.	deſcubrir lo hurtado.
Xaratſpeni.	dar preſentes,o dadiuas.
Xaratſperaqua.	preſente o don.
Xaramuta.	pulmon.
Xaramenſtani.	hazer algo alegremente.
Xaramaritſpeni curatzeta.	afrentar a otros.
Xaratatſpeni.	moſtrar algo a otros.
Xarangarini.	naſcer.
Xarangarini.	parecer enla cara la beodez.
Xaramoni.	aſomar a vno que viene de camĩo.
Xarànì.	coſa carcomida queno q̃da mas đlo (que no ſe puede comer.
Xaraçata.	hoja de mayz ſeca.

Xarahcarumani. mirar hazia aculla.
Xarahcarumoni. mirar assi hazia aca.
Xàracha. como quien dize, vellacos, es pala(bra de indignacion.
Xariperani. hazer a vinagrar algo.
Xaripeti. vinagre.
Xaripu. alumbre.
Xaripeti. cosa agra.
Xariyani nadar.
Xarimpsqua. vna yerua.
Xarixaricas. cosa coloradilla.
Xarini. temprano.
Xaricamata. poleadas agras.
Xaricata. leuadura.
Xaris. vn genero de ratones.
Xarimarari. cosa agra.
Xariyanduni. nadar con los pies.
Xaropatani. auergonçarse, o correrse.
Xaromarani. estar avinagrado alguna cosa.
Xarompsquareni. dar le dentera al que esta mirando (a otro que come agro.
Xarruni. hablar lengua estraña.
Xarrucha. los que assi hablan.
Xarruxarrumeni. desatinar hablando.
Xarruntziquareni. Idem.
Xas astani. hazer ruydo pisando sobre cosas se(cas.
Xas. tal.
Xate. cardo del campo.
Xauiqui. vna rayz que comẽ q̃ tiene sabor d(castaña.
Xauiqui tsitsiqui. açucena.
Xauiru. el postrero nascido.
Xauiruta. redrojo.
Xauincxtani. acudir el dolor dela enfermedad a(la verija, o sobaco.
Xaxani. maxcar.
Xaxatspeni. maxcar para los niños.
Xaxacata. cosa maxcada.
Xaxaquareni. maxcar para si.
Xaxarucuni. chupar, como alguna caña.
Xaxeti. tamaño, o de tal faycion.

Xaxesti.	es su naturaleza.
Xaxundurani.	adormecerse el pie.
Xaxuhcura ni.	adormecerse la mano.
Xenchequa.	vna mata,o yerua arrãcada.
Xenchequatani.	poner vna mata.o vna ortaliza ẽ ti(erra
Xeni.	pepitas de calabaça.
Xengua.	cerezas.
Xencxta.	el quadril.
Xeparutamani.	arremeter con los cueruos el noui(llo a algun
Xepeni.	ser perezoso.
Xepe, vel, xepequa viningari.	perezoso.
Xepequa.	pereza.
Xeperahpeni.	hazer a otro que sea perezoso.
Xepehchahpeni.	tener a otros por perezosos.
Xepenu.	vn genero de bledos.
Xepemuni vandani.	hablar de mala gana.
Xêperameni.	descuydarse.
Xeperame.	descuydado.
Xepequan arani.	dezirlo de mala gana.
Xepequan handeni.	estar algun lugar mal aderezado.
Xeperahperani.	descuydarse vnos a otros.
Xequani.	aspar.
Xequaraqua.	aspa.
Xequarahpeni.	hazer aspar.
Xehquerani.	afloxar algo actiuo.
Xehqueranstani.	tornar a afloxar.
Xehquehcuni.	afloxar la mano.
Xehquemuni vandani.	hablar floxamente.
Xehquexehques.	cosa floxa.
Xerequa hatzini.	hazer nido.
Xerequa.	nido.
Xerexeres.	cosa embarañada.
Xerehtsi.	vna mata de yerua paja.
Xereni.	emparejar la paja.
Xereraqua.	instrumento con que emparejan.
Xereni.	entricar algo.
Xerequareni.	entricarse.
Xerequareni.	embarañarse algo.
Xeretani.	embarañar actiuo.
Xeretanstani.	ydem.

xe

Xerorahtſini. leuantar ſe algun ruydo.
Xeroretzeni. Idem.
Xetemeti.l.cetemeti. coſa liuiana de poco peſo.
Xongomarati. coſa que da mal ſabor.
Xocorucuhpeni. alterarſe contra el que viene.
Xohtani, remar.
Xohtaqua. remo.
Xohtati. remador.
Xohtatahpeni. hazer remar.
Xohtatſpeni. remar a otros.
Xoronſtani. hyluanar.
Xororanſqua. la coſa en que hyluanan.
Xororahpenſtani. mandar hyluanar.
Xororandini. hazer zumbido enlas orejas.
Xotoxotocas. coſtal mal hecho.
Xucahpeni, reñir a otros.
Xucaxuca arihpeni. reñir a menudo.
Xucahperaqua. reñilla aſſi.
Xucaratahpeni. hazer reñir a otros.
Xucahchahpeni. murmurar o dezir mal de otro.
Xucahchahperi. murmurador.
Xucahchahperaqua. murmuracion aſſi.
Xucanguhpeni. dezir mal del que ſe va.
Xucangaſpeni. aguijar a otros reñiendoles.
Xucandaquareni. ſoſpechar vno que dizen mal del.
Xucanuhpeni. dezir mal del q̃ ſe parte, o ſe va.
Xucaquareni. reñir ſe aſſi meſmo.
Xucutahpeni. arropar, o cubrir a otros.
Xucutahperi. el que cubra a otros.
Xucutatar anſtani. hazer que cubren a otro.
Xucuparaqua. ropa, o veſtuario.
Xucupara. vna fruta que ſe dize tomatl.
Xucungurini. cubrirſe dos con vna ſola manta.
Xuh atani. derramar agua a fuera.
Xunganda. reſina.
Xungapeti. amarillo.
Xungaperani. hazer amarillo.
Xundi. ceſto.
Xuma. niebla.
Xumarando. lugar de nieblas.

Xumarangueti.	lugar muy hondo q̃ no se vee el sue(lo)
Xumaxumangaſcani.	hazerſe ipedimẽto enla viſta.
Xumaxuma atani ezcani.	Idem.
Xupacata.	areo del cielo.
Xupangarini.	honrrarſe con algo.
Xupangarirahpeni.	honrrar a otros.
Xupangariqua.	honrra tal.
Xupamequa.	vn genero de medicina.
Xurata.	algodon.
Xurani.	deshilar.
Xurarahpẽi.	mandar deshilar.
Xuramuni.	deshilarſe algo.
Xuracata.	coſa aſſi deshilada.
Xuraxura atani ezcani.	eſtar la viſta offuſcada.
Xuracuxani.	Idem.
Xurangari.	perſona aſſi offuſcada.
Xurihca	medico.
Xurimeni.	ſer medico.
Xurimencha.	los medicos.
Xuri.	axi de poco valor.
Xuriras.	coſa arrugada.
Xurirangari.	perſona arrugada.
Xurureni xaqua.	vna ortaliza.
Xuhrumatzeni.	llouer de repente.
Xurundini.	ſorber algo.
Xurutatſpeni.	chupar a otros.como hazẽ los medi(cos ſuyos)
Xuruchandini.	ſorber lo todo devn tra.(go.
Xurundirani.	ſorber avezes.
Xuxumarani.	rociarel tiempo.
Xuxumarata.	rocio.
Xuxungas.	verde.

¶Si

¶SIGVEN SE CIERTOS VERBOS POR EL AL-
phabeto,alos quales algunos quieren llamar rayzes: porque
parece que apartados los miembros,o para mejor dezir
las seruiles quedara la rayz mi significar nada, como
el tronco sin ramos:solamente dispuesto a produ
cirlos,lo que enlos verbos simples no se halla:
verbi gracia,thire, es rayz del verbo thire
ni,que significa come, mandando. E
ytsima, es rayz del verbo ytsima
ni:que por si solo significa be-
ue,mandando:y por no o-
ffuscar ni amedrē
tar alos nue-
uos dis
cipu
los
enesta lēgua,no los he querido po-
ner enel arte,porque es mate-
ria muy difficultosa, y a
un para los muy a-
cabados y ense-
ñados enesta
lengua.

AHCA.

Esta rayz con.h.significa andar abaxado enel patio: a ssi como. Ahcanurani,ahcarurani,andar d aquella mesma manera del camino,ahcauacurani,enel campo: & sic de alijs. Y sin.h.significa andar vno aca y otro aculla enel patio: assi como. Acanurani,acarurani enel camino,acauacurani enel campo. &c. Ahcapanducuni, abaxarse,o echarse alos pies. ahcaquandicuni, yncli-nar la cabeça a oyr algo ala oreja: ahcauacurani,andar abaxado enel campo. Tambien significa como trastornar algũa cosa assi como. Ahcapatani vrani,trastornar la xicara,ahcapameni,trastornar la canoa,ahcapamutanstani miqua,trastornar la puerta. Et sic de alijs.

AHCO.

¶Esta rayz significa boca abaxo: vt,ahcopẽi,estar echado d bruças dētro d casa,ahcomucũi,alũbral d casa,ahcoxurini,estar echado d bruzas,ahcoua

ahcouacuni,eſtar echado de bruzas enel campo,ahcondicuni, en
rincon, & ſic de alijs.

AMBA.

¶Eſta rayz ſignifica dos coſas, la vna alimpiar alguna coſa, aſſi co
mo ambarinſtani, alimpiar la ropa o qualquier otra coſa,ãbãgarin
tani,alimpiar ſe la cara,ambãgaricũſtani alimpiar el cauallo, Amb
ruzcani:alimpiar el camino,&c,La otra ſignifica qtar le todo a vno
aſſi como ambarini am euani ,ambahcurini,gaſtar lo todo ſin dexa
nada,ambahcutaq̃reni,gaſtar ſu hazienda prodigalmente, ambah
camani, yr ſe todos ſin quedar ninguno, ambahcamõguani: torna
ſe todos.

AMBO.

¶Eſta rayz ſin.h.ſignifica aclarar alguna coſa.vt.}Ambomenſtani
tli,aclarar o alĩpiar el agua,por la particula me,ſignifica el agua,am
bongarinſtani huriata,vel,auanda,aclarar el ſol o el cielo, y de aqu
viene ambouani,que ſignifica declaro o buen ingenio:y ãbouãſtan
purgarſe con melezina,y con.h.ſignificara alimpiar el caño đl agu
aſſi como ahmbondanſtani,y ahmbonaquareni ſignifica venir tod
la gente del pueblo,ſin quedar nadie en caſa.&c.

ANDA.

¶Eſta rayz ſin.h.ſignifica para llegar:aſſi como,andareni cuuinch
qua,vel,huriata,llegar la fieſta o el dia:la re ſignifica aquella coſa, a
dareyarani ma cuiripu,llegar a alguno, andauacuyarani taretaro
mintzitaro,llegar ala ſementera o al coraçon, andamucuyarani, lle
gar ala orilla del rio o ala puerta. Et ſic de alijs. Y con.h.ſignifica alc
çar:vt ahndanguareni,alcançar alguna coſa deſſeada,andahpamu
ni,llegar la fieſta &c.

ANGA.

¶Eſta rayz ſin.h.ſignifica eſtar en hieſto o poner en hyeſto coſa la
ga:aſſi como.Angaçuzcani,poner ẽ hyeſto algun palo o otra coſa la
ga,angaxurini,eſtar en pie ,por aquella particula xuri ſignifica elm
do,de como eſta alguna coſa,angahcupani,lleuar algun palo largo
la mano,vel,angandipani,lleuar lo alto,angaquatzenoti,cayo đ alt
en pie:& ſic de alijs.Y con.h.ſignifica eſtar de tal calidad ẽtodo el c
erpo;vt.Ahngangataquareti vxuquarẽi,vel,ychaquameti, eſta ſar
noſo en todo el cuerpo.&c.

ANI,aliàs,CACHV.

¶Eſta rayz ſin.h.ſignifica como hazer pedaços o arrancar los cab
los:aſſi como.Animpſcani,arrancar las barbas,anitſini,arrancar lo
cabellos,anindiſcani,arrancar los cabellos cercas delas orejas, an
duri

durini rasgar la ropa,& sic de alijs, y con.h. significa arrancar los cabellos enel nescueço vt anihchascani, cachunarini tasta, hazer pedaços cosa de ropa, &c.

CACZ.

¶Esta rayz significa derramar harina o otra cosa questa como molida. vt. Caczatani tsireri, vel hapu, vel echeri, derramar la harina o ceniça o tierra, caczataquareti ahtsincheni, derramose, caczangaritani, derramarselo enla cara, & sic de alijs.

CACA.

¶Esta rayz significa echar centellas ollamas. vt cacacacahcuponi, venir como centellas, cacandicuzcani, echarlas centellas ē diuersas partes, cacanchetamani, echar centellas hazia alcielo, cacahchuzcani echar centellas ala capilla o hazia donde sale el sol.

CANGA.

¶Esta rayz sin. h. significa reluzir alguna cosa, como las estrellas ꝙ estan de noche reluziendo: que dizen, cangancheni, cangapeni chuhpiri, como tener vna poca de lumbre los tizones o como las rosas que estan enlos arboles dizen cangaparacuni, demanera que la fuerça desta rayz es significar alguna cosa que esta reluziendo: echando de si aquellas centellas, y con. h. significa reluzir como ala capilla hazia donde sale el sol, vt cangahchuni, &c.

COCOH.

¶Esta rayz con. h. significa alguna cosa que tiene hoyos: assi como hondida cocohcocohpandeti, lugar que tiene hoyos, el pa significa la llanura, el de significa el lugar, y el cocoh significa los hoyos en las manos: y sin. h. significa que tiene hondidos enlas manos: vt. cocongariti ezquaro notero ymberaqua, que tiene hoyos la pared, cocondurani, enlos pies, co, tambien significa cosa ancha: assi como couacurati, cosa ancha o çauana ancha, lugar ancho, condeti, condurati, los pies anchos. Et sic de alijs, vide infra iuradiceco.

CVMBV.

¶Esta rayz significa como montones, o como las sepulturas que estan algo altas: assi como, cumbumuni. l. cumbuncumbunnanurani, estar muchos montones enel patio, cumbucumburahcarati, enel llano o de otro de casa, cumbuncumbunangariti, vel, chucuinguangariti: assi como que tiene hinchazones enla cara, porque si es vna sola: dizen carahpengariti, Et sic de alijs.

CVPVH.

¶Esta rayz con. h. significa cosa redonda y nanimada: assi como, cupuhtsiti, el tsi, signica encima al cabo, que tiene alguna cosa redõda, como

como tsiriquarequa cupuhtsitio como la espada: que tiene mançana que llaman cupuhtsiqua, y sin, h. significa la pared que tiene algunas piedras salidas vn poco q̃ no esta vgual, vt cupucupurangariti, cupu cupurãdeti, lugar que no esta nano que tiene aquellos artillos, &c.

CHARA.

¶ Esta rayz sin. h. significa hazer pedaços alguna cosa, assi como charanarini quereri, hazer pedaços algunas tablas, significa cosa grande, charatsini, hazer pedaços la cabeça, chararẽduni, hazer pedaços las piernas, charani tambien es verbo simple en otra significacion que es saltar el hueuo enel fuego quando lo asan, o el mayz quando lo tostan. &c. y con. h. significa hazerse pedaços los braços o manos vt charahxquareni.

CHACA.

¶ Esta rayz sin. h. significa dos cosas, estar tendido o reyrse mucho assi como chacãdicuni, q̃ es estar tẽdido al rincõ, chacaruui xãgaro estar tendido enel camino chacauacuni, estar tendido enel campo, la otra significa reyrse mucho, assi como chacandirani, ser risueño chacachacamuni, reyrse mucho o chacantziquareni & sic de alijs, y con h. significa estar tendido enla capilla o al cabo dela casa, por de dentro vt chacahchuni. &c.

CHAMA.

¶ Esta rayz sin. h. significa hazer ruydo con las armas, assi como chamanchamamaspani. vel. chamamaspani, yr haziendo ruydo, chamachamamasponi. vel. chamamasponi, venir haziendo ruydo, tambien es verbo por si chamanstani ymberaqua, deshazer la pared, chamaquarensti ymberaqua, deshizose la pared, y con. h. significa caerse la pared adesora. vt chamahcamani. &c.

CHAS.

¶ Esta rayz significa dar con palo o con piedra, assi como chasahtsicuni, dar enla cabeça, chasandicuni, dar en los pies, chasangaricuni dar enla cara, chasaparacuni, dar en las espaldas & sic de alijs.

CHERE.

¶ Esta rayz sin. h. significa cosa de manta o cosas floxas, assi como cherequatani tasta. vel tsitsiqui siricata, poner alguna manta, o flores encertadas enel suelo, cherequahpani, poner dentro dela casa, cherenditani al rincon, y con. h. significa tenerlas tales cosas enla mano vt cherehcuxani, chehrengatani, alçar las tales cosas del suelo. &c.

CHVVY.

¶ Esta rayz sin. h. significa estar o poner de coclillas, assi como chuuipeni, estar sentado de coclillas dentro de casa, chuuiquatani pone

poner alguna persona de coclillas algun chiquiuite, que dizen chuuiq̃ta xundi, chuuiquandita al rincon, chuuiquahtsita, encima de algo, esta otro rayz de alga vbi, parece tener la misma significaciõ que chuui: assi como chumbipeni, esta rayz axida dentro de casa. Et sic de alijs. Y con. h. significa tener el paxaro o aue enla mano. vt. chuuihcuxani. &c.

¶C O M B O.

¶Esta rayz significa sacar alguna cosa del agua cosa grande: assi como, combomarihuani curucha, y piedras o algũ palo, combotazmoni, hombre combotazmonguani, sacarlo de agua.

C O M P Z.

¶Esta rayz significa echar alguna cosa enel agua: assi como compzameni. arrojarse o echarse enel agua.

ç A R I.

¶Esta rayz significa echar llamas o lengua: assi como çarimariquarehati chuhpiri o çarimarini catamu. vel. çaritamoni: de manera que fuerça desta rayz es el modo de echar delas llamas o la lengua.

ç V N T Z V.

¶Esta rayz significa specular el cabello. çuntzurehtsini hauiri, çũtzuretani, specularse todo el cuerpo, çuntzurehcurani las manos, çũtzurenduni los pies.

C V I N T S I.

¶Esta rayz significa cosa molida: assi como dizẽ cuintsiquatani, poner enel suelo vn poquito de tierra o harina o ceniza, cuintsinditani, al rincon. Et sic de alijs.

¶T Z A H.

¶Esta rayz con. h. significa cosa delgada: assi como hõbre tzahtzahuas, o manta tzahtzahuas tasta vel. tzahuapeti o hilo, y papel, thzanameti, y tabla, que dizen thzananthzanasquereri, tabla delgada Et sic de alijs. Y sin. h. significa traspassar el sol la vidriera o encerrado. vt. tzaramani.

T Z A P I H.

¶Esta rayz significa asir alguna persona: assi como, tzapihtsicuni, asirlos cabellos, tzapipahcuni asir la mano. tzapipaparacuni, asir por las espaldas, tzapipanducuni los pies. Et sic de alijs.

ç E R E.

¶Esta rayz sin. h. sig. rascar algũa cosa, vt çerẽdurini tasta, rascar mãta poco a poco, o cerecerenahcuni tasta. Idẽ, cererehtsicuni, hazerse algũa llaga ẽla cabeça, cerereuacũi, rasgar la vestidura por los pechos cerereparacuni, rasgar la vestidura por las espaldas o rasgar la carne por d tras, q̃ por otra rmãeadizẽ chapareparacũi, abrir las espaldas o alguna

alguna hinchazon.y con.h.ſignifica raſgar la tal coſa de preſto como de vn golpe, vt cerehcarimani.

THZE.

¶ Eſta rayz ſignifica medir alguna coſa,aſſi como thzereni tareta notero xucuparaqua,vt medir la heredad o ropa, thzeparacuni ahtziri,medir alguna coſa en medida como en hanega o coſa ſemejante,thzengani medir en balanzas alguna coſa,thzengani tayacata,peſarla plata.

TZETA.

¶ Eſta rayz ſin.h.ſignifica morderſe el miſmo o darſe golpe en alguna parte,aſſi como,tzetamuni,morderſe la lengua, tzetanduni,darſe golpe enel pie como quando cae alguna viga opiedra encima del pie,y enla cabeça dizen arahtſini ehpuro.y con. h. ſignifica morderſe las manos,vt tzetahcuni. vel catzahcuni. &c.

çuhcu.

¶ Eſta rayz ſignifica alçarſe alguna coſa enel agua o fuera della,aſſi como. çuhcutzataquareti acuitze ytſiro, alçoſe la culebra enel agua çuhcutzataquareni purepecha o çuhcutzataquarẽgani, alçarſe la gente de repente,çuhcuhpeti,alçoſe la tieſta en caſa,çuhcuuacurati,enel campo,& ſic de alijs.çuhcurani. vel çuhcunſtani, nadar encima del agua alguna coſa.

EHE.

¶ Eſta rayz ſignifica reyrſe mucho las mugeres,aſſi como ehentzqreni,reyrſe mucho , ehendirari cuxareti,muger riſueña,eheehemeni,reyrſe deſta manera.

ECHV

¶ Eſta rayz ſin.h.ſignifica coſa ancha,aſſicomo ma echuqua, vna tabla ancha o xicara.que dizen ma echuqua echuparani.poner alguna coſa,ancha,ancha a las eſpaldas enlos tejados,echuquatani, ponerla enel ſuelo.&c.y con.h. ſignifica poner alguna ancha encima de algo vt echuhtſitani,echuhcupani,lleuar coſa ancha enla mano

EQVA.

¶ Eſta rayz ſin.h.ſignifica poner o eſtar coſas largas de dos arriba aſſi como dizen,equaquatani vuemba notero chuhcari, poner enel ſuelo los palos,equaxuritix tziman cuiripu,que eſtan echados equauacutix,enel campo,equaquandicuni,al rincon,equaquahpen,ẽla caſa & ſic dalijs. y con.h. ſignifica lleuarlas tales coſas ẽla mano flechas o arcos.

ETEH.

¶ Eſta rayz con h.ſignifica arder vn poquito aſſi como eteheteh carahati curini arder vnpoquito o poca lumbre etepeti yncharini que tiene vn poquito delumbre en caſa etehtſitani poner lumbre encima

ma de algo,etequatani poner enel ſuelo & ſic de aliјs.y ſin.h. ſignifica eſtar en algun lugar la luciernaga,o coſa ſemejante.vt etexurini.

HANDO.

¶Eſta rayz ſignifica atajar el camino o la palabra:aſſi como dizen uandorucuni ataxar el camino ,o handomucuni.vel handopamucuni ataxar la palabra.hãdopamucumãi hãdõgaſmãi,atajar la viſta. & ſic de aliјs.

HO.

¶Eſta rayz ſin.h.ſignifica atar ,aſſi como honducuni atar los pies, y cõ.h.ſignifica atar la gargãta ,vt hohchacuni,hohcuni atar las mãos

HVRV.

¶Eſta rayz ſignifica bulto redondo chico,o hinchazon:aſſi como dizen huruxuriti que eſta hinchado,o hurundeti echerendo que eſta altillo el ſuelo,hurunhurunangariti que tiene aquellos altillos enla cara. vel chucuinguãgariti.

HVTV.

¶Eſta rayz ſin.h.ſignifica lleuar alguna coſa larga:aſſi como ramas hutuparani.vel hutuhutuparani.lleuar alguna carga larga o algunas plumas que traen enlas eſpaldas,hutuntſini enla cabeça,hutumutani poner aquella carga ala puerta ,tambien ſignifica las matas,aſſi como mahutaqua,tziman hutuqua dos matas, quiere dezir. lleuar o eſtar aquella coſa o coſas derechas hazia arriba.y cõ.h. ſignifica eſtar algũos manojos arrimados o cercanos dela pared,vt hutuhtacũi&c

YRA.

¶Eſta rayz ſin.h.ſignifica coſa redonda,aſſi como dizen ma yraqua quaxãda ,noterotzacapu ,nocatero pureche cacamuqua coſas redõdas,yraquanditani poner al rincon,yraquatani enel ſuelo . Et ſic de aliјs como eſta enel arte.y con.h.ſignifica poner la tal coſa redonda cerca dela pared o lado de alguna coſa:vt yrahtatani.

YECA.

¶Eſta rayz ſignifica echar alguna coſa en alguna parte ,aſſi como yecauacuzcani vitzaqua echar la yerua en diuerſas partes, o yecamani ytſiro echar alguna ropa enel agua o yerua,yecauacuzcani xuparaqua echar de ſi la ropa quando eſta enfermo alguno &c

YEX.

¶Eſta rayz ſignifica a rojar alguna ropa o yerua o papel aſſi como yecxamani,arrojar la ropa ẽel agua,yecxatãi echar ẽel ſuelo,yecxahtſitani arrojar algo encima de alguna coſa ,yexcanditani al rincon & ſic de aliјs

YO.

¶ Esta rayz sin.h. significa cosa larga, assi como youacurati indaro, el monte largo, o yorati cosas largas como palos o vigas. por el ra es plurar de los adjetiuos enesta lengua, yosti vn palo lolo, yorati muchos, yonurati equaro, largo patio & sic de alijs, y con.h. significa larga casa por de dentro vt yohcarati, yohtsitani pirêni, cantar a alta voz. &c.

YYRI.

¶ Esta rayz significa abrir alguna cosa como hombre o pescado, assi como yyriuacuni curucha, abrir el pescado o algun hombre o hinchazon, yyrihtsicuni la cabeça, y yrinducuni abrir enel pie & sic de alijs.

YERO.

¶ Esta rayz significa arrojar alguna cosa, assi como yerotazmani, arrojar a vna persona o vna piedra yerouatamani, arrojar alguna cosa o yeromamani ytsiro, arrojar alguna cosa qualquier, y si es cosa larga dizen vasamani, y si es ropa dizen yecxamani. &c.

MACHV.

¶ Esta rayz sin h. significa maniatar, assi como dizen machuparacuni, maniatar las manos atras, o machunducuni, torcer el pie & sic de alijs, y con.h. significa torcer la garganta, vt machuhchacuni.

MAHPA.

¶ Esta rayz significa estar pegada alguna cosa, assi como mahpangurini, estar pegado vno con otro, o mahpangaricuni huriata auandaro, esta pegado el sol enel cielo, o mahpanduni, pegar se algo enel pie, & sic de alijs.

MAYOH.

¶ Esta rayz con.h. significa trocar, assi como mayohtacuni, trocar alguna cosa, o mayohcuhperani ambe maro, trocar alguna cosa vno con otro, o mayohtacuhperani, trocar se ẽtre si los hombres, mayoh mayohtahtsini, rescatar vendiendo y comprando algunas cosas & sic de aliis, y sin.h. significa costar vn tanto vt mayocuni, mayoxeni reuender. &c.

MVNCZ.

¶ Esta rayz significa dar golpe con la mano, con la piedra teniendo la en la mano, assi como mũczauacuni, dar golpe enel pecho, o mũczahtsicuni, dar golpe en la cabeça, o munczãducuni hantziriro, dar golpe enel pie, o munczmunczahcuni, dar muchas golpes.

Nimuh, vel, numih. Dize que entrambas significa vna cosa.

¶ Esta rayz con.h significa hundir se la tierra vn poco o qualquier cosa, assi como nimuhcamani, vel, numihcamani, y sin.h. significa esta rayz cosa blanda, numindirani thireni, comer alguna cosa blãda.

¶ Esta

¶Esta otra rayz numi, significa tãbien lo mismo como cosa blanda assi como numimeti cosa blanda, o nimundirani thireni, comer cosa blanda y es todo vn vocablo.

O.

¶Esta rayz sin.h. significa cubijar se assi mesmo, vt oriquare ni ouani, cubijar los pechos, onduni el pie: & sic dalijs, y con.h. significa cubijar la cabeça, vt ohtsini, ohchuni cubijar se las partes baxas, &c.

PACHV.

¶Esta rayz significa cortar de vna vez alguna cosa, assi como pachurehtsicuni, cortar algo por ẽçima como yerua, pachunarini, cortar muchas cosas, pachunpachunahcuni, cortar o hazer pedaços en muchas partes. Et sic de alijs.

PANGA.

¶Esta rayz significa derramar algo como mayz o trigo, tierra, o piedras chicas, assi como pangauacuzcani ahtziri, derramar en muchas partes, pangapamani, derramar en casa, pangauatamani, enel campo panganchetamani hazia arriba, pangahtsitamani, encima de alguna cosa, pangandurini, derramar con los pies, panczauatani, derramar de vna vez.

PARA.

¶Esta rayz significa cosa redonda como xicara o chiquiuite: assi como parauaponi, venir trayendo la xicara enel pecho, parauaqua cosa redonda que se traen enel pecho, parangaritani poner cosa redonda delante de alguna persona delante dela cara o enla pared, param paras, cosa redonda: tambien es verbo simple, assi como parâni, poner palos atrabejados o varas para poner paja enla casa, esto es hazer el tejado dela casa, tamien es particula que significa de tras o la tras era. &c.

PACX.

¶Esta rayz significa dar palmada con la mano abierta, assi como pacxangaricuni, dar palmada enla cara, pacxahtsicuni, enla cabeça, pacxahchacuni enel pescueço, &c.

PENA,

¶Esta rayz sin.h. significa descubrir se el pecho, penauani, penangaricuni descubrir la cara o haz de alguna cosa, penangarini, descubrir se assi mesmo la cara. Y con.h. significa descubrir la cabeça, vt penahtsicuni.

PETO.

¶Esta rayz sin.h. significa q̃marse todo. vt, petopeni, &c, y con.h. significa echarlo todo a q̃mar, vt. petohpaca.l. petopaca. q̃me toda la lena, petohmaruhpeni, quemar lo todo de casa en casa, &c.

POCO.

¶Esta rayz significa dar estocada o hincarse cuchillo o espina, assi como

como pocorehtacuni dar estocada enel costado, pocurecumati paso de la otra parte, pocorenduni checanduni hincar se alguna pua o espina, pocopocoarani dar muchas punçadas, tambien significa arrancar se alguna cosa, assi como pocotzataquareti arranco se de rayz tambien significa salir humo de alguna parte, assi como pocotzataquarehati sirauata, sale mucho humo, pocoramoti salio.

P I T A.

¶ Esta rayz sin.h. significa abrir se o rajar se algnna, cosa assi como pitarecuni abrir o rajar alguna viga o palo, pitanariqreti antzhuaqua abrio se o hendio se la viga, tambien es verbo simple, assi como pitanstani tasta descoser la manta, y con.h. significa, rasgar la costura de presto vt pitahcarimani.

P O C Z.

¶ Esta rayz significa dar bofetada, poczangaricuni dar bofedada.

P V N A.

¶ Esta rayz significa como gastar la ropa o como fuego que gasta la leña, assi como punapunandani xucuparaqna o punarehpani yr gastando el fuego la leña, punarenduni gastar las cutaras vel hantzi tambien significa comer alguna cosa de presto assi, punapunandini como comer platano. &c.

P V R E.

¶ Esta rayz significa yr por alguna parte, assi como pureramani salir por la puerta, purerucuyarani llegar algun arroyo, purenguetspeni entrar por alguna cosa, purexahpeni yr tras de los otros al tributo, pureramonguani tornar a salir de aguna casa, purendaruni salir muchas vezes a alguna persona. &c.

Q H V A C h A.

¶ Esta rayz sin.h. al cabo significa dar pũnada, assi como qhuachangascani dar pũnadas en la cara: y con.h. al cabo sinigfica aquella agonia delos pechos q̃ndo alguno qere morir, vt q̃chahq̃chahcarãi &c.

Q H V A N A H.

¶ Esta rayz significa cubijar se con manta, assi como qhanahchacuquareni, qhuanahtsini cubijar la cabeça. qhuanduni cubijar los pies qhuanahchacurani cubijar alguna cosa o persona.

Q H V A R A H P A.

¶ Esta rayz con.h. significa tender alguna manta petate, assi como qhuarahpatani tasta notero tahtziri, qhuarahpahpa tienda la enel llano o en casa, qhuarahpahpapayni tienda la vo enel suelo en casa de manera q̃ la vna pa es d̃ la rayz q̃ significa tẽder, y la otra pa significa el llano o dẽtro de casa, y la tercera pa significa ipatiuo de prime

ra persona,qhuarahpangaritan tender enla pared.qhuarahpa htsit engima de alguna cosa y sin.h. significa coger el trigo, vt quar ani

QVERO.

¶Esta rayz significa cortar con hierro, assi como querorendicuni cutsiqua cortar la oreja o cercenar los cantones de alguna cosa. Que rorenducuni cortar los pies, q̃rõdusq̃reni cortar se en muchas partes

QVETZV.

¶Esta rayz significa como quitar a pedaços como cõdenazas o diẽ tes o vñas, assic omo quetzumbarini sacar apedaços, quetzurehcuni en la mano, q̃tzurenduni enel pie, quetzuhtsi ni quitar se los cabellos

SINCHA.

¶Esta rayz sin.h. significa leuãtar se el humo o el poluo o el ñublado assi como sinchangataquareti sirauata notero thupuri. Sinchasinchahcupondi haniqua, es lo mismo venir ñublado, sinchangataqua reti thupuri leuanto se el poluo, y con.h. significa andar humo dentro de casa, vt sinchahcarani,

SIRA.

¶Esta rayz tiene dos significados, el vno estar pegado algo con otra cosa, sirangurini estar pegado con otro, sirangarini estar pegado en la pared, y la otra significacion es herir se como quando el mismo secae y se hiere en alguna parte assi como sirahtani, en los mus los, sirañduni en los pies. Sirahcuni enlas manos. &c.

SITV.

¶Esta rayz significa cosa rota, assi como manta, situsituras manta rota, situndurini tzapani acabar de rõper con los pies lo que estaua roto, situhcurini ronper con las manos, situsituparani xucuparani vestirse la ropa rota. &c. sic de aliis.

TATZV.

¶Esta rayz sin. h. significa poner o juntar cosa de ropa o cuero o cosa semejante en alguna cosa, assicomo tatzungaricuni xucupara qua notero sicuiri o libro que dizen tatzuparacuni siranda poner algo en çima de libro o cauallo que dize tatzuparacuni cauallo, tatzũ duni enel pie, y con, h. significa poner algo en la cabeça vt tatzuhtsi ni. &c.

THANGA.

¶Esta rayz sin.h. significa en muchas partes, assi como thangauazcuzcani sembrar en muchas partes o lugares, thãgandemani yr por diuersas partes, thangomaruquareni entrar por diuersas partes, y cõ h significa tener la casa en baraçada con muchas cosas, vt thangahcarani, thangariquareni, tener en todo cuerpo alguna cosa. &c.

TANGN

TANCZ.

¶ Esta rayz significa echar o arrojar cosa redõda como piedra o pelota, assicomo tanczatani taranduqua, echar pelota o piedra, tanczata tzacapu, tanczangaritani, echar ala cara pared, tanczahtsicuni ehpuro, enla cabeça, tanczahtsitani ençima de alguna cosa, et sic de alijs.

TAH.

¶ Esta rayz significa estar o poner cerca de otro: assi como, tahquangaricuni vel, tangaricuni, ponerse delante de otro, tahquaparacuni, vel, taparacuni ponerse de tras de otro, tahquauacuni. l tauacuni, tahquauacutspeni, vel, tauacutspeni, poner se en medio del pueblo, o de otros.

TAPA.

¶ Esta rayz significa coger alguna cosa, assi como tapauacuzcani, coger la sementera, tapatapantzcani, coger algo que se derrama, tapamarinstani, vel, tahpamarinstani, cojer muchas cosas derramadas como granos de mayz o de otra cosa, tambien significa como tragar, assi como tapandirani, vel, tapachandini.

THARA.

¶ Esta rayz significa meter algun palo o cosa semejante: assi como tharangani, vel, tharanganstani cuchillo, meter cuchillo enla bayna, o la tranca enel agujero, tharaxuzcani, hincar algun palo, tharandini meter o poner como flores enlas orejas, tharahchucuni tzicata, spetar la gallina, thararutani, espetar carne.

THAVA.

¶ Esta rayz significa pisar o dar coces. assi como thauahchacuni, thauareni pisar algũo, thauauacuni, pisar enla barriga. thauanducuni ẽ el pie, thauaparacuni, enlas espaldas.

TEHTE,

¶ Esta rayz significa poner delado o estar delado. assi como tehtexurini, estar delado, tehteçuzcani, poner delado, tehtetehtequarepani, yr d lado, tehtehcarimani, boluer de lado. Et sic de alijs.

T HIPIH.

¶ Esta rayz significa cubijar la cabeça o algo, assi como thipihtsini, o como con paño de cabeça o cofia, thipiriquareni, cubijarse el cuerpo todo, thipihcuqua guantes, thipinduni de manera q̃ significa esta

rayz

rayz cubijar alguna parte del cuerpo con alguna cosa hecha para a quella parte, assi como thipinduni calças, para los pies, y guantes pa ra las manos & he de alijs

THIRI.

¶ Esta rayz significa salir ronchas enel cuerpo, assi como thiriretaquareni, en todo el cuerpo, thiritzangariti, enla cara, tambien significa prender el fuego en alguna cosa, assi como thiritzataquateti curini, prendiose el fuego, thirirarahati, arde mucho el fuego, thirirapani y sic que mando la çauana, tambien significa andar la gente derramada, assi como thirirahtsini o thirinurani enel patio, thirihcarani dentro de casa & sic de alijs.

TIRI.

¶ Esta rayz sin h, significa colgar alguna cosa, assi como tiripani, colgar algo dentro en casa, o enel campo, tiringaritani, colgar enla pared, tirimutani enla puerta & sic de alijs, y con h, significa colgar algo de baxo del texado o por de fuera alla orilla, vt tirihchatani. &c.

TIHCVI.

¶ Esta rayz significa estar de rodillas, assi como tihcuingaricũi: delãte de otro, tihcuitani enel lado, tihcuiparacuni alas espaldas, tihcuimucuni ala puerta o ribera del rio.

TECZ.

¶ Esta rayz significa llegar alguna parte o tocar, o dar, assi como teczarutani, dar enel pie o trompeçar, o tecz ahcucuyarani, llegar al coraçon, teczangaritani, llegar algun palo ala pared, teczamutani ala puerta. &c.

THIXA.

¶ Esta rayz significa aspereza, assi como thixandeti, lugar aspero, thĩxauacurati, aspera çauana, thixanduni los pies mal tratados yendo camino.

THONCZ.

¶ Esta rayz significa saltar, assi como thonczorini saltar dela pared o de alto abaxo, thonczthonczahtsini, saltar muchas vezes, thonczthonczahtsipandi, yr saltando, thonczthonczahtsipondi, venir saltando.

THOCZ.

¶ Esta rayz significa quebrar o dar golpe con alguna cosa hueca, assi como thoczahcuni pureche, quebrarla olla, thoczatani, ydem, thoczangaricuni, dar golpe enla cara, thoczthoczaparacuni, dar muchas vezes enlas espaldas con la semejante

THVMPS.

Esta

¶Esta rayz significa caer alguna cosa como carne,o algũa carga hõbre desmayado:assi como,thumpsatzeyarani, caer de su estada como desmayado, thumpsatani echarlo ẽel suelo,o doxailo caer,thupataquaremoti situri,echo todas las tripas.

¶THVRV.

¶Esta rayz sin,h.al cabo significa haziatras.assi como thuruthurutscani,yr hazia tras, thuruthuruquareni,idem,tambien significa passar dela otra parte con alguna cosa,o hincarse algo enla mano,assi como.thururehcuni hahquiro,thururecuni,passar dela otra parte ,thururenduni enel pie.Et sic de alijs,El ma significa por dela otra parte lo que se hinca,thurumeni,ser lodoso o cienegoso lugar. Y con.h. al cabo significa cienegarse sumiendo los pies enla cienega.

VIMBI.

¶Esta rayz significa echar o sacar alguna cosa chica,assi como.vimbitazmoni curucha, sacar el pece dl agua,vimbimarihuani,sacar muchas peces,vimbitazmani,echar o sacar algo decasa o algun perrito,vimbitazpemani,echar a vno de casa.

¶VANA.

¶Esta rayz sin.h. significa a trauejar algo:assi como. vanamutani, atrauejar algun palo enla puerta. vanapani, en medio de casa, vanangaritani enla pared.vanaparatani,enlas espaldas.Et sic de alijs. y con.h.significa despues de media noche.vt.vanahpamatiro.&c.

VARA

¶Esta rayz sin.h.significa estar o poner de espaldas.assi como. vara xurini,estar echado de espaldas.varaçuzcani poner de espaldas,varamutani,poner algo de espaldas ala puerta. Y con.h.significa estar assi echado ala pte cabecera de casa,o enla capilla.vt.varahchu ni. &c

VAS.

¶Esta rayz significa echar cosa larga en alguna parte:assi como.vas ahpani chuhpiriro,echar enel fuego. vas ahpani cataperaquaro ma cuiripun,vas angaritan,echar se lo enla cara,vasatzey arani, caerse de todo.

VMBA.

¶Esta rayz sin.h.significa estar muchos juntos,o muchas cosas juntas:assi como,vmbaxuringati,está juntos en vno. vmbaxurini. Idem vmbanvmbanandengani. estar juntos en muchas partes o lugares, vmbaquatahpeni juntar la gente en vno.vmbaquahtsitani poner las ençima de alguna cosa.Vmbaquata,enel suelo,y con. h, significa tener alguuas cosas menudas en la mano, vt vmbahczquareni. Et sic de alijs.

VIRV

¶Esta rayz sin.h. significa estar echado ansi como virupeni estar echado en casa, vituuacuni enel campo. viruxuni enel lecho o cama virumucuni ala orrilla. cõ.h. significa estar echado en la cabeçera de casa por de dentro o enla capilla, vt. viruhchuni, &c.

XENCHE.

¶Esta rayz significa cosa de ortaliza, assi como dizen maxenchequa, vna hoja, xẽcheq̃htsitani, poner ençima de alguna cosa la ortaliza, xenchequamuta. vel. xenchemuta en la puerta, xenchengatamoti tariyata, lleuo el viento la ortaliza o la paja, xẽchentsitihauiri, el q̃ no se compone los cabellos y con.h. significa poner la tal cosa en la cabeçera de casa por de dentro o ẽla capilla vt xenchehtzcani.

¶ Aqui comiença el Vocabulario ENLA LENGVA CASTELLANA Y Mechuacana. Compuesto por el muy Reuerendo padre Fray Maturino Gylberti dela orden del seraphico padre Sant Francisco.

¶ Signasti domine seruum tuum Franciscum signis redemptionis nostre.

¶ INDORVM nimia te fecit prole parentem
Qui genuit moriens, quos pater alme foues.
Confixus viuis, langues: cum mente reuoluis,
Vulnera, cum spectas, stigmata carne geris.

A ante B.

¶Delos que comiençan en.A.

A Parallamar. he.
A a del que halla a otro en maleficio. Oyquiyg. vel, ahui yquiyqui.
A a a del que se rie. ahahaha,vel,ehehehe.
A alguna parte. nani maro.
Abad prelado o dignidad. teruhtsicuri. l. amberiechani vmbahtaxahuari. l. vmbaçuzhuari.
Abad ser. teruhtsicutspeni maro
Abadia del tal. teruhtsicuriequa. l. ãberiequa.
Abadessa de monjas. diosen hacahçuchan hucahpeti.
Abahar. çuhuanda petani.vel.hyrètani,
Abahada cosa, çuhuanda niraretacata.
Abahamiento. çuhuãda petaqua.vel,hyretaqua.
Abarcar entre los braços. camapacuni.vel, ehquangatani.
Abarcada cosa. camapacucata,vel,ehquangatacata.
Abarrancarse. vecanguequareni.
Abarrancadero assi. harata,vel,cauari.
Abarrisco. panguenі,vel, arangueni.
Abarrisco lleuar el ladron todo loque auia en casa o destruyrlo todo el granizo o yelo yamendo pangueni.vel.arangueni.
Abasta aduerbio. harahniue,xanihco,vel, harasti,
Abatir se las aues. çahpatzenoni.
Abatimieuto assi. çahpatzenoqua.
Abatir a otro humillandole. quahramatahpeni,vel,veczcuyarani
Abatido assi. quahramatangati.vel.veczcungari.
Abatimiento tal. quahramatahperaqua,vel,veczcuhperaqua.
Abaxar por descendir. quetzemani.
Abaxar a alguna cosa de alto. quezcuni.
Abaxada cosa assi quezcucata.
Abaxarse inclinandose. cutitzemani.vel. cutitzeni.
Abaxamiento tal. cutitzemaqua,vel cutitzequa.
Abaxo. quetzequa.
Abeja de miel que cria dentro enel arbol. ehpus hatzicuti.
Abeja montesa de miel. vauapu cuipu.
Abeja otra que haze panar enlos arboles. cuipu hatzicuti.
Abeja otra de miel que cria debaxo de tierra. capari.
Abeja grande de miel que horada los arboles. caheri capari.

Abejon o cosa assi. capari.
Abertura delo cerrado. mitaqua
Abertura dela boca. arampzquarequa.vel.arataqua.
Abertura de çanja. yirucutaro.
Abertura dellaga. catihtsicutsperaqua.
Abertura de mano. pirahcuqua.
Abertura de ojos. pirangariqua.
Abierto. mitaqueti.mitaquareti
Abierto esta el libro o carta. mitaquareti.
Abil persona. ambouati vel.esquareri.
Abilidad. ambouaqua vel.esquarequa.
Abilmente. ambouaparini vel.esquareparini ambe vni.
Abismo agua profunda. hauamequaro.
Abismo cosa muy honda o muy baxa. hauanguetiro.
Abispa parda. hizpensri.
Abispa amarilla. tsitsis.
Abituar se algo o habituar se. pinderaquareni.
Abituar a alguno en alguna cosa. pinderahpeni.
Abituado assi pinderacata.
Abituado. pindeti.
Abitacion o habito. pindepindexequa.
Abiuar a otro. cezhandahpeni.
Abiuado. cezhandi.
Abiuarse. cezhandaquareni.
Ablandar cera o cosa assi. eniquataperani.vel. yihcuni.
Ablandada cosa assi. quataperacata.vel. yihcucata.
Ablandar cuero o pan duro ala lumbre,o hinchazon que esta en alguna parte del cuerpo. cuẽderanstani.vel.quataperanstani.vel.vehpazcunstani.
Ablandada cosa assi. cuenderanscata.vel.vehpazcunscata.vel.quataperacata.
Ablandar fruta entre los dedos. puchapucha arani.
Ablandada fruta. puchahcucata.
Ablandar el tiempo. yangayangandeni. vel. vehpandeni.l.humarandeni.
Abocados. cahtzancahtzãmandini. vel.catzambarini.
Abocanadas echar algo. çaruçarundini vel tziquitani.
Abochonar se las miesses. pirani ytzuuani.vel.xanini.
Abochornadas misses. pirani ytzuuati.vel.xaniri.
Abofetear. poczangaricuhpeni.vel.pacxangaricuhpeni.

vel.tayangaricuhpeni,thoczangaricuhpeni.
Abofeteado. poczangaricungari vel,pacxangaricũgari,l,tayangaricungari thoczangaricungari.
Abofeteador, poczangaricunperi, vel, pacxangaricuhperi,l,tayangaſperi,thoczangaricuhperi.
Abogar hablar por otro. vandapatſpeni.
Abogacia. vandapatſperaqua.
Abogado. vandapatſpeti.
Abollar. tzitani.
Abollada coſa. tzitacata.
Aboll adura. tzitaraqua.
Abominar. yquichanſtani vel.curuhnanſtani.
Abominable coſa. noçan pacatzequan has.
Abominacion, noçan pacatzequan hajeti.
Abominada coſa. yquichanſcata.
Abonar el tiempo. pinpingahchuranſtani.vel.ambomaranſtani, vel pinamani.
Abonar a otro en la hazienda. hinetan mayamuhpenſtani.
Abonar a otro en la fama. hatzpahpeni.
Abonado aſſi. hatzpangari.
Aborrecer a alguno. curuhnahpeni.vel.yquichahpeni.vel. ſingarihpeni,vel.ningaritſpeni
Aborrecedor tal. curuhnahperi.yquichahperi.vel ſingarihpeti, vel.ningaritſperi.
Aborrecible coſa. yquichaquanhas,vel.curunguequan has.
Aborrecida coſa. yquichacata vel.curunguecata.
Aborrecimiento. yquichahperanſqua.
Abortar o mal parir tomando algo para ello. huuani.
Abortada criatura aſſi. vuatſi huuacata.
Abortadura tal. vuatſi huuaqua.
Abortar mouer por ocaſion ſin voluntad. manataquareni, vel manaranchani.
Abortado nacido ſin tiempo yurirıhco húuacata.
Abotonar los arboles. tziquinſtani, vel,tſipamuni.
Abotonado arbol. tziquinſti angatapu.
Abraçar. cahmãdahcuhpeni.
Abraçada coſa. camapacucata.
Abraçado o abraço. cahmãdahcuhperaqua.
Abraſar ſe la tierra de gran calor. curitzendeni echeri.
Abraſada tierra. echericuritzendo.

Abraſamiento tal. echericuritzendequa.
Abraſarſe del ſol. aparetaro nirani.
Abraſada coſa aſſi. aparetaro niti.
Abraſamiento tal. aparetaro niqua.
Abraſar ſe del huego. aparetaro nirani.
Abraſado aſſi. aparetaro niti.
Abraſamiento tal. aparetaro niqua.
Abreuiar. çapierani, no yachatani.
Abreuiada coſa. çapieracata.
Abreuiador. çapierahperi.
Abreuiatura. çapieraqua.
Abrigado lugar. tipatiro.
Abrigado eſtar el lugar. tipando.
Abrigar arropar a otro. xucutahpeni.
Abrigada coſa aſſi. xucutacata. vel. quanahchacuracata.
Abrigo aſſi. xucutahperaqua.
Abrigo viento lluuioſo. tariyata, vel. vingãtariyata.
Abrigar algo de viento. ondani.
Abrigada coſa aſſi. ondaqueti.
Abrigo tal. ondacata.
Abril mes quarto, lo meſmo, vel. Abril. cutſi.
Abrir. mitani.
Abrir ſe la llaga o nacido. catihtſicuni.
Abrir carta. mitani ſiranda.
Abrir la boca. aratani.
Abrir los ojos. pirangarini
Abrir la mano. pirahcuni.
Abrir çanja para fundamento. haratzeni yeczcucuecani.
Abrochar. honarini.
Abrochado. honaricata.
Abrochadura. honariqua.
Abrojo. checameti.
Abrojo otro. Idem.
Abrojo otro. Idem.
Abrojo otro. tzurumbeni.
Abrojo grande que ſale de tierra. checameti paquez.
Abrojo de la tierra. checameti terendapu tzurumu.
Abrojo otro. tzurumu.
Abroquelarſe. nicuquareni, vel, eroquareni.
Abuen tiempo. cezco. &c.

Abuhado estar. carahta huani.
Abuhado assi. carahta huuari.
Abuitar por hornato. cezxararahati cezhajeti.
Abultado en rostro o cuerpo. theches, vel. chechengari.
Abulto hazer algo. carahtacuhpemani, vel. hahtacuhpemani
Abundar generalmente. tzinaquarenchani, vel, tzinacuni.
Abundancia assi. tzinaquarenchaqua, vel, tzinacuqua.
Abundoso. tzinaquarenchati, vel, tzinacuti.
Abundosamente. hecahtsiquaren tzinapacurinchaparini, vel, yntsimarihpeparini.
Abundar en riquezas. hapimarini. vel, tzinacuni
Abundoso assi. hapimariri. vel, tzinacuti.
Abundosamente assi. yntsimarihpeparin. &c.
Abundoso de combite. no vechatahpeti.
Abundancia auer de qualquier cosa. hapimarini.
Abundancia auer de señores rectores o gentes. no vetiro quandacha. &c.
Abusion. ysparatspemani.
Abuso mala costumbre. ysparatsperamaqua.

¶ Aca. Yxu.

Acabar dar fin ala obra camacuni, vel, vtani.
Acabada obra. vtaqueti, vel, camacuqueti.
Acabar se de hazer algo. camacuni. vel. vtani.
Acabado assi. vtaqueti, vel camacuqueti.
Acabar o cõsumir cosa de comer o beuer, camacutãi, vel. vẽchani
Acabada o consumida cosa assi. camacucata, vel, vechacata.
Acabar se la vida. camacurinchani. vranchani.
Acabar la tela o techumbre. picutani.
Acabar se assi. tucuni.
Acada barrio. mandan vapatzequa.
Acada casa. mandan quahta.
Acada collacion. mandan tzumindirochani.
Acada canto. mandan terungambo. vel. mandan yrequaro.
Acada ciudad mandã ryequa. vel. cotzequa.
Acada cosa redonda o gruessa, mandan vmbahvmbahpandequa
Acada cosa no redonda. mandan.
Acada gente de barrio mandan vapatzeq̃ tziruhtacha.
Acada linage. mandan siruqua.
Acada passo. memechan. vel. yçondichani.

Acada perſona. mandan cuiripu, vel, mandan terupaſquareni.
Acada puerta. mandan haramequaro.
Acada vno de coſas animadas. mandan mandan.
Acada vno de coſas inanimadas. mandan mandan.
Acaecer. vecatzemani, vel. vquareni.
Acaecida coſa. vecatzemati, vel, vquareti.
Acaecer o acontecer enmi tiempo. yquini hamahambihca vquareti, vel, vecatzemati.
Acaecida coſa aſſi. vecatzenchangamati, l, vranchangati.
Acaecer me algo. vecatzenchamani, vel. vranchani.
Acanalar madera o piedra. querouacuni. vel, tzecauacuni.
Acanalado aſſi. querouacucata, vel, tzecauacucata.
Acanalado ayre. tariyata çiuingataquareni.
Acarrear. aandani, vel, axo axondani.
Acarreada coſa, o de acarreto. ândacada, vel. axo axondacata.
Acarreador. andahperi, vel axoaxondahperi.
Acarrear piedras, accento breue, y aſſi delos de mas, ſcilicet, acarrear madero trigo, &c. tzacapu quendahpeni, l, yntſindahpeni.
Acarreadas piedras. tzacapu ahtangata.
Acaſo o de improuiſo ſuceder me algo. hecahtſitanihco ambe vecatzenchamani.
Acaudalar. ambe cuhtſitaquaremani, vel, ambe hatzicutaquaremani.
Acaudillar. vmbanvmbanahtzihpeni.
Acaudilla gente. vmbanvmbanandequa.
Acaudillador. vmbanvmbanantzihperi.
Açacan o aguador. ytſi yntſpequareri.
Açada o açadon. tecatzequa.
Acecalar. ambangaricuni, vel, varareni.
Acecalado. ambangaricucata. vel, vararecata.
Acecalador. ambangaricuti, vel, varangaricuti.
Acecaladura. ambangaricutaqua, vel, varangaricutaqua.
Acelarſe, enojarſe. yquiuani. vel, cururaxeni. vel, pumpzpumpauani.
Acelerarſe dar prieſſa. hyrengarini. vel, hyrenduni.
Acelerado. hyrengariri.
Aceleramiento. hyrengariqua.
Acepillar. viſini. vel. ambarini.
Acepillada coſa. viſicata, vel ambaricata.
Accepillador. viſireti, vel, ambariti.

Acepilladura, visiqua.vel.ambariqua.
Acepilladuras o asseraduras. tecata.
Acepilladuras largas, Idem.
Aceptar peticion. am ayanguhperaqua pandatspeamni.
Aceptada peticion. am ayanguhperaqua pandatsperamaqua.
Aceptar personas. no hymangueon exehpeni.
Aceptacion de personas. no hymangueon exehperaqua.
Aceptador tal. no hymangueon exehpeti.
Acequia. yirucuta.
Acerca de alguno. pirehperini.
Acercarse. hundurearani.
Acercado assi. hundurehperi.
Acercamiento. hundurehperayaqua.
Acertar en lo que se dize o haze. handierani.
Acertada cosa. handieracata.
Acertadamente. handieraparini.
Acertamiento. handieraqua.
Acertar alo que se tira. hurimbeti teruretani.
Acertada cosa assi. hurimbeti teruretacata.
Acertador tal. hurimbeti teruretari.
Acertamiento assi. hurimbeti teruretaqua.
Acertar enlos negocios. cez niyatani ambe.vel. handierani.
Acertada cosa assi. cez niyatacata.vel.handieracata.
Acertadamante enesta manera. cez niyataparin.l. hãdieraparini.
Acertador assi. cez niyatati.vel.handierari.
Acertamiento tal. cez niyataqua.vel.handieraqua.
Acietre de agua bendita. ytsi vhchacuracata hatziraqua.
Aceuilarse. purepechaenstani.
Aceuilado. purepecha vquarensti.
Acezar. hyre hyremeni.
Acezar,o acarlear el perro. hyre hyremuni.
Achacar algo a alguno. cez pihpecuecani.
Achacoso ser. cez pihperi.
Achacoso. pipis.vel.puripuris.
Achaques poner escusandose. vmpsquareni.vel.vandaqua vquareni.
Achacoso. vpmsquareri.vel.vãdaqua vquareri.
Achicar. çapierani.
Achicar obra. busca acortar. çan picunstani.
Acidentalmente. busca a caso. hecahtsitanihco.

Aclarar el tiẽpo. ambomaranstani.
Aclararse qualquier licor. ambomenstani.
Aclarado licor. ambomanscata.
Acocear a otro. thochonbarihpeni.vel. thauarecuhpeni.
Acoceado. thochorecucata.vel.thauarecucata,
Acoceador. thochonbarihpeti.vel.thauarecuhpeti.
Acodar vides o cosas assi. tsirotani.
Acometer sin razon. tzinarehpemani.vel.vndahpeni.
Acometedor. tzinarehpemati.vel.vndahperi.
Acometido. tzinarehperacata.vel vndahperacata.
Acometimiento, tzinarehperamaqua.vel.vndahperaqua.
Acometer a otro. vndahpeni.
Acometedor assi. vndahperi.
Acometido assi. vndahperacata.
Acometimiento. vndahperaqua.
Acompañar a alguno enel lugar do esta de assiento. vaxatahpeni.
vel. hucambehpeni.
Acompañado assi. vaxatangari.vel. hucambengari.
Acompañador desta manera. vaxatahperi.vel.hucambehperi.
Acompañamiento assi. vaxatahperaqua. vel. hucambehperaqua.
Acompañar a otro andando pambehpeni.
Acompañado assi. pambengari.
Acompañador tal. pambehperi.
Acompañamiento. pambehperaqua.
Acompañar al mayor. tatzetspeni.
Acompañado assi. tatzemengari.
Acompañador tal tatzetsperi.
Acompañar al mayor o ygual siguiendole. ahchuxahpeni.
Acompañado assi. ahchuxãgari.
Acompañador tal. ahchuxahperi.
Acompañamiento assi. ahchuxahperaqua.
Acompañar a otro hasta a su casa. pahpeyanstani.
Acompañado assi. pĩgayansri.
Acompañador tal. pahpensri.
Acompañamiento assi. pahperansqua.
Acompañar a otro deste su casa. huambehpeni.
Acompañado. huambengari.
Acompañador tal. huambehperi
Acompañamiento assi. huambehperaqua.
Aconsejar. vandavandahcuhpeni.

Aconſejado. vandavandahcungari.
Aconſejarſe. yeuehpaquareni.
Acontecer acaecer. vecatzemani.
Acordar me algo. miuataquarenſtani.vel.miuanſtani.
Acordar a otro. miuatahpenſtani.
Acordar a otro alguna coſa dela qual no ſe acuerda bien trayendo ſe la ala memoria. Idem.
Acordar deliberar algo. minchurinſtani.
Acordada coſa. minchurinſcata.
Acordadamente. minchurinſparini.
Acortar o achicar. çapierani.çan picunſtani.
Acortado. çapieracata.vel.çan picunſcata.
Acortar edificio o terminos. hametayarani, vel, hamezcuyarani, vel, xan picunſtani.
Acortada coſa aſſi. hametayacata.vel.hamezcucata.vel. xan picunſcata
Acoſſar dar prieſſa. hyrengarirahpeni.
Acoſſado. hyrengarirangari.
Acoſſador. hyrengarirahperi.
Acoſtamiento, o ſoldada. mayamuhperaqua.vel.mayamuqua.
Acoſtar me, o echarme. virupeni.
Acoſtado o echado. viruperi,vel,virupeti.
Acoſtar ſe o inclinarſe el madero o pared. yenguexurini,vel,teh texurini.
Acoſtado aſſi. yenguexuriri.vel.tehtexuriri.
Acoſtarſe ala parte de alguna perſona. angaretzeni. l. tandahtſini
Acoſtado aſſi. angaretzeri,vel,tandahtſiti.
Acoſtumbrarſe algo. ambe maro hymbo pindeni.
Açofar. tiamu atacata.
Açor. cuiyus,vel,tzapuhqui.
Açomar perro. aringuehchani.
Açorarſe. pumpzpumpzauani.vel, puruuauani.
Açorado aſſi. pumpzpumpzauari,vel,puruuauari.
Açotar a otro. cuiquirihpeni.
Açotado. cuiquiringari.
Açotador. cuiquirihperi.
Açote el que ſe da. cuiquirihperata.
Açote de cuerda, o diſciplina. ſindari.
Acrecentar hazienda. cuhtſiraquareni.vel.cundaquareni.
Acrecentada hazienda. cuhtſitaquarecata.vel.cundaquarecata.

Acrecentador tal. cuhtsitaquareri. vel. cundaquareri.
Acrecentamiento assi. cuhsitaquarequa. vel. cundaquarequa.
Acreedor. hatzingahperi.
Acuchillar a otro. pachurecuni.
Acuchillar se con otro. pachurecuhperani.
Acuchilladas aduerbio. pachurecuhperaparin.
Acuchilladizo. pachurecuhperi.
Acuchillado. pachurecungari.
Acudir acierto lugar. hiringaquarenstani.
Acudir o recurrir a persona ayanguquarehpeni.
Acudir con la renta. yncharani thantzita.
Acudimiento assi. thantzita yncharatsperaqua.
Acuerdo en consejo. curamucuhperaqua.
Acuerdo entre si. curamucuquarequa.
Aculla no señalando el lugar. hini.
Aculla monstrando el lugar hima.
Acusar en juyzio. vandamarutspeni.
Acusacion. vandamarutsperaqua.
Acusado. vandamarumengari.
Acusador. vandamarutsperi.
Acusar falsamente. vnaritspeni. vel. yehcanspeni.
Acusado assi. vnarimẽgari. vel. yehcamengari.
Acusador tal. ynaritsperi. vel. yehcantsperi.
Acusacion assi. vnaritsperaq̃ l. yehcantsperaqua.
Açutea o açotea. huritzequaro. vel. eromazquaro. vel. vhtsiq̃ro
Açucar negra desta tierra. ahtequa chiangaca.
Açucar de castilla lo mesmo. vel. castillanapu ahtequa.
Açula. visiraqua.
Açuela pequeña. haratequa.

¶ Adalid. vrerucutsperi.
Adarga o rodela. atapu.
Adargar se. atapu himbo eroquareni.
Adargado. atapu himbo nicuquareri.
Adelante o mas alla. himaçan, vel. hiniçan.
Adelantar se en hablar. coropamucuhpeni vandani, vel. handopamucuhpeni.
Adelantar a otro en honrra. xupangaritahpeni, vel. angatazpomoni.
Adelantar se en camino. vretspen.
Adelantamiento assi. vretsperaqua.

Adelgazar tablas o piedras, o cosa assi. thzirinthzirihcuni.
Adelgazada cosa. thzirinthzirihcucata
Adelgazamiento. thzirinthzirihcuqua.
Adelgazar hilo o cosas largas y rollizas. tzahtzahuahcũi.
Adelgazada cosa. tzahtzahuahcucata.
Adelgazamiento. tzahtzahuahcuqua.
Adentellar o morder sin sacar bocado. catzarucuni. vel. catzãbarihpeni.
Adentellada cosa. catzãmbaricata. vel. catzàrucucata.
Adentelladas. catzâmbariparini vel. catzàrucuparini.
Adentelladura catzârucuqua. vel. catzàmbariqua.
Adentellar o morder sacando bocado. quepêrucuni.
Adentellada cosa assi. queperucucata.
Adentelladas. queperucuparini.
Adentelladura. queperucuqua.
Adereçar o adornar algo generalmente. cezhantzihcani. vel. ambãtzihcani.
Adereçada cosa. cezhantzihcata vel. ambantzihcata.
Adereço tal. cezhantzihqua. vel. ambantzihqua.
Adereçar o adornar algo honrrosamente. cheuanstani cezhantzihcani.
Adereçada cosa assi. cheuanscata.
Adereço assi. cheuansqua.
Adesseo. heanguehchaqua. vequa.
Adesora. hecahtsitanihco.
Adeudar se tomando prestado. pingahpeni.
Adeudado. pingahperi.
Adiestrar ciego. xachanuhpeni. vel. vretspeni.
Adiestrado. xachanungari. vremengari.
Adiestrador xachanuhperi. vel. vretsperi.
Adiuinar sin agueros. teruhchacurahpeni. vel. quanihchacurahpeni.
Adiuinacion. teruhchacurahperàqua.
Adiuiua. teruhchacurahperi.
Adiuinar por suertes o agueros. siquamechapan micurini.
Adiuinacion assi. siquamechapan has micuriqua.
Adiuino tal. siquamechapan micuriri.
Adiuinar enel agua. ytsi eramanstani.
Adiuinacion assi. ytsi eramansqua.
Adiuino tal. ytsi eramansri.

Adiuinar por ſignos o ſueños. vintſiyandaquareni.
Adiuinacion aſſi. vintſiyandaquarequa.
Adiuino deſta manera. vintſiyandaquareri.
Adminiſtrar. an quendahpeni.
Adminiſtracion. an quendahperaqua.
Adminiſtrada coſa. an quendahperacata.
Adminiſtrador. an quendahperi.
Admirar a otro. tzirirahcuhpeni. vel. hauaquaretahpeni.
Admirable coſa. tziriraxequan haxeti.
Admiracion. tzirirahcuquarequa. vel. hauaquarequa.
Admirado. tzirirahcuquareti. vel. hauaquareti.
Admirar ſe. tzirirahcuquareni. vel. hauaquareni.
Admitir a alguno para alguna coſa. vèpeni. vel. heyòpeni.
Admitido. vengati. vel. heyongati.
Amitir lo que ſe dize o haze. chen eratani. vel. can eratani. vel. era tani. canimarihpeni.
Admitido aſſi. chen eratangari. canimaringati.
Adobar algo adereçar. mayanſtani.
Adobar texendo agujero de manta o coſa aſſi. Idem.
Adobada coſa. mayanſcata.
Adobar veſtidos haziendo nueuo lo viejo para engañar. ymban gueen hahcunſtani.
Adobada ropa aſſi. ymbangueen hahcunſcata.
Adobe de barro. yauarucata.
Adobes hazer. yauarucata picuni.
Adonde preguntando. nani.
Adondequiera o enqualquier lugar. nanindítero.
Adoptar tomar por hijo. vuacheeraquarehpeni.
Adopcion. vuacheeraquarehperaqua.
Adoptiuo hijo. vuacheeraquarengari.
Adorar a dios. vandatzequareni dioſen.
Adorable dios digno de ſer adorado. vandatzequarengatareri.
Adoracion. vandatzequarequa.
Adormecer al niño. cuizcani characu.
Adormecido niño. cuuicingari characu.
Adormecer al grande. cuuizpeni.
Adormecido aſſi. cuuicingari.
Adormecer ſe el pie. xaxundurani.
Adormecido pie. xaxunduti.
Adormecer ſe la mano. xaxuhcurani.

Adormecida

dormecida mano. xaxuhcurari.y aſſi delos otros miembros.
Adornar componer. cezhantzihcani.vel.ambantzihcani.
Adquirir contrabajo lo neceſſario ala vida. çanoueranda hiringaquareni
Adrede hazer o dezir algo. miuati ambe vni.
Aduenedizo. yauan yreti.
Aduenedizos ya auenzindados. ynchacha.
Auiento. andoriqua.vel.honoqua.
Adular liſongear. tachan vmuni.vel.churichurimuni.
Adulterar. thiatſpeni.vel.queretſpeni.
Adulterino o adulterina.buſca baſtardo.
Adulterio. thiatſperaqua.vel.queretſperaqua.
Adultero o adultera. thiatſperi.vel.queretſperi.
Aempuxones. pacahchacuhpeparini.vel.pacarezcuhpeparini.
Aeſcondidas. buſca eſconditamente.
A eſta hora. xahcanequa.

¶ Afable perſona. pichahperi.pimbezperi.
Afabilidad. pichahperaqua.vel pimbezperaqua.
Afear lo hermoſo o eſtragarlo. yquichaquan hahcuni.
Afeado. yquichaquan hahcucata.
Afeitar ſe la muger al modo antiguo. engungarini.
Afeitada aſſi. engungariri.
Afeite tal. engungariqua.
Afeitar ſe los hombres al modo antiguo. tiringarini.
Afeite aſſi. tiringariqua.
Afeitar rapar o cortar el cabello generalmente. cuinapeni.
Afeytado aſſi. cuinangari.
Afeitar barba aotro. cuinamucuhpeni.
Afeitado aſſi. cuinamucungari.
Afeminado. cuxarequa taro hucari.
Afilar coſa de hierro. ambamucunſtani.
Afilada coſa. ambamucunſcata.
Afilador. ambamucuri.
Afiladura. ambamucuraqua.
Afirmar. hatziquareni.teruhpataquareni. thſirimeratſpēi.
Afirmacion hatziquareq̄.vel. teruhpataquareq̄.l.thſirimeratſperaq̄
Afirmada coſa. thſirimeracata.
Afirmadamente. tſirimeratſpeparini.
Afirmar porfiando con oſadia. vingandiranſtani.
Afirmacion aſſi. vingandiranſqua.

Afirmada cosa assi. vingandiranscata.
Afirmadamente. vingandiransparini.
Afligir o fatigar a otro. vehcomhouatahpeni, vel, misquarerahpeni,
Afliction, o afligimiento. vehcomhouatahperaqua, vel, misquarerahperaqua.
Afligida cosa. vehcomhouatacata, vel, misquareracata.
Afligidor. vehcomhouatahperi, vel, misquarerahperi.
Afligir mucho a otro. niyahchatahpeni.
Aflicion o afligimiento tal. niyahchatahperansqua.
Afligido assi. niyahchatangansri.
Afligidor tal. niyahchatahpensri.
Afloxar generalmente. xehquerani.
Afloxarse. xehqueni.
Afloxarse la enfermedad. xehquehmarani.
Afloxar emperezando. cumacurini.
Afloxamiento assi. cumacuriqua.
Aforrar algo. tacucuni.
Aforrada cosa cosa. tacucucata.
Afrechos saluados o cosa assi. epuche, vauahtsicucata.
Afrentar generalmente. cuzcuhpeni, vel, tampahpeni.
Afrenta. cuzcuhperaqua, vel, tampahperaqua.
Afrentadamente. cuzcuhpeparini. tampahpeparini.
Afrentado. cuzcungari, vel, tampangati.
Afrentador. cuzcuhperi.
Afrentar a otro poniendole tachas. ychamahpenstani cuzcuhpeni
Afrenta assi. ychamahperansqua cuzcuhperaqua.
Afrentadamente. ychamahpensparini.
Afrentado desta manera. ychamangansri.
Afrentador tal. ychamahpensti.
Afrentar a otro diziendo sus defectos. terungaspeni.
Afrenta assi. terungasperaqua.
Afrentadamente desta manera. terungaspeparini.
Afrentado assi. terungasingari.
Afrentador tal. terungasperi.

¶ Agaçaparse, hyricutspeni.

Agaçapado. hyricutsperi.
Agallas de arbol. charapu.
Agallas de tinta. cuntsis.
Agallas de garganta. ahtziri hucahchaqua.
Agora tiempo presente. yya.

Agora luego. yyahco.
Agora de aqui vn poco. yyananani.
Agora poco ha, yyanan noçan von.
Agorar tomar aguero. vintſiyaquareni.
Agorero que las declara. huriata miyuri, vintſiaquareta ayanguh
Agoreria. huriata miyuqua. (penſti.
Agoſtarſe algo generalmente. cez handeni, tiriparani.
Agoſtada coſa. cezhandeq̃ tiripararı.
Agoſto mes. lo meſmo.
Agotar el agua. yuſinitani.
Agotada agua, yuſintſcata ytſi.
Agotador. yuſranſri.
Agotamiento. yuſinſqua.
Agra coſa. xaripeti. vel. xarimarari.
Agro hazerſe. xaripeni.
Agro hazer. xariperani.
Agrura. xaripequa, vel. xarimaraqua.
Agra fruta. xarimarari.
Agraz o coſa aſſi. tzuri.
Agra ſierra o cueſta. chen carati.
Agro por madurar. perameti.
Agradar me algo. cez exeni. l, chatangueni.
Agradable coſa. cez execata.
Agradamiento. cez exequa.
Agradar a otro. cez piquazpeni.
Agradable coſa cez piquazcata.
Agradablemente aſſi. cez piquazpeparini.
Agradamiento tal. cez piquazperaqua.
Agradecer a otro. cuiripehchahpeni.
Agradecedor. cuiripehchahperi.
Agradecido. cuiripehchangari.
Agradamiento. cuiripehchahperaqua.
Agrauiar a otro. vehcomanatahpeni. vel. vehcom houatahpeni.
Agrauiado. vehcomanatangari vel. vehcomhouatangari.
Agrauiador. vehcomanatahperi, vel. vehcom houatahperi.
Agrauiadamẽte. vehcomanatahpeparini. l. vehcom houatahpepari
Agrauio. vehcomanatahperaqua, vel. vehcom houatahperaqua.
Agrauiar con demaſiada carga hazmaruhpeni.
Agrauiado aſſi hazmarungari.
Agrauio tal. hazmaruhperaqua.

Agua. ytſi.
Agua bendita. ytſi vhchacuracata.
Agua roſada. ytſi tſitſiqui yuſcata.
Agua caliente al fuego. ytſi hurepeti.
Agua caliente al ſol. ytſi hureri.
Aguacero. haniqua marohco angaquatzeri.
Aguacero grande venir con nuue muy eſcura y gran ruydo de tempeſtad. curuuenchequa haniqua.
Agua cozida. ytſi niniracata.
Agua de axi. ytſi pameri.
Agua fria. ytſi thzirapeti.
Agua honda. ytſi hauametiro.
Agua de manos. ytſi hopohcuqua.
Aguamanil. hopohcutaqua.
Agua de pies. ytſi hoponduqua.
Agua do ſe bañan. yquanſquaro.
Aguadero. buſca açacan.
Aguaducho venir. yureyuremepani.
Agua miel. ytſicuqua.
Aguar algo. ytſi hatzicuni. vel. yuuemani.
Aguada coſa. ytſi hatzicucata. vel. yuuetacata.
Aguado el que no beue vino. nothzemuti ytſingua.
Aguda coſa afilada. tzihyumbemuri. vel. ambaquemuri.
Agudeza aſſi. tzihyumbemuqua. vel. ambaquemuqua.
Aguda de punta. tzihyumbemunſri.
Agudeza aſſi. tzihuymbemuqua.
Agudo diligente. hacapahcutſperi.
Agudamente aſſi. hacapahcutſpeparini.
Agudeza aſſi. hacapahcutſperaqua.
Agudo de ingenio. ambouati. vel. mihtauari.
Agudamente aſſi. ambouaparin. vel. mihtauaparini.
Aguero. vintſiyame.
Aguiſar a otro. hirẽgarirahpeni. hirehcutahpẽi. vel. hirẽdutahpẽi.
Aguijada coſa. hirengarirahperaqua. vel. hirehcutahperaqua.
Aguijador. hirehchatahperi.
Aguijon de hierro o eſpuela. churuhtacuraqua. andahperaq̃.
Aguijar a otro. churuhtacuhpeni. vel. ândahpeni.
Aguijoneado. churuhtacungari. ândangari.
Aguijoneador. churuhtacuhperi. àndahperi.
Aguijon de aueja. thenaraqua.

Aguila vacus.
Aguilocho. vacus peuenda.
Aguila de cabeça hermeja. cupacuritze.
Aguila negra. turihturihcas vacus.
Aguila blanca. vrahvrahcas vacus.
Aguinaldo. lo mismo.
Aguja para coser o cosa assi. picuqua siricutaqua.
Agujerear. harateni.vel.harangaricuni.
Agujereada cosa. haratecata.vel.harangaricucata.
Agujero. harata.vel.purumpzquareta.
Agujero do se guardan las agujas. picuquahatziraqua.vel.patzaraqua.
Aguzar punta. tzihyumbemutani.
Aguzar se en esta manera. tzihyumbemuni.
Aguzada cosa de punta. tzihyumbemuri.
Aguzar algo afilar. ambamucuni.
Aguzadera piedra. ambamucuraqua.
Aguzador. ambamucuri.

¶ Ahao.hee.vel.heye. nanahquie.thuye.

Ahechar o limpiar algo. tzarani.vauahtsicuni.ambarucuni.
Ahelada cosa. ambarucucata.
Ahelador. ambarucuri.vel.tariyatari.
Aheladura. ambarucuqua tariyataqua.
Ahermosear o hermosear. ambambãtzihcani.vel.tzitzintzihcani.
Ahincar importunando. angãtahpeni vel.teruhchucuhpeni.
Ahincadamente angãtahpeparini.vel.teruhchucuhpeparini.
Ahinco. angãtahperaqua.vel.teruhchucuhperaqua.
Ahitarme. cungueni.
Ahito la persona. cungueti.
Ahita la obra. cunguequa.
Ahitar a otro. cungahpeni.
Ahocinar se el rio. vantsindini yurequa.
Ahogar con las manos a otro. pirahchacuhpeni.
Ahogada cosa assi. pirahchacucata.
Ahogamiento assi. pirahchacuperaqua.
Ahogar con soga a otro tzitaqua himbo tiripahpeni.
Ahogada cosa assi. tiripacata.
Ahogamiẽto tal tiripahperaqua.
Ahogarme en agua que corre. yuhrendangani.
Ahogada cosa assi. yuhrendacata.

Ahogamiento, yuhrendahperaqua.
Ahogarme enla mar o laguna. varimeni.
Ahogado assi, varimeti.
Ahogamiento tal. varimequa.
Ahogarse poniendose algo enel gallillo como poluos, salina o boca-
do, cahcapani.
Ahogado assi. cahcapati.
Ahogamiento tal, cahcapaqua.
Ahoyar hazer hoyo. haracuni.
Ahorcar a otro. tiripahpeni.
Ahorcarse. tiripaquareni.
Ahorcado. tiripangari.
Ahuyentar hazer huyr a otro. ahchutahpeni.l.ahchuhpeni.
Ahuyentada cosa. ahchutacata.ahchucata.
Ahuyentador. ahchutahperi ahchuhpe.
Ahuyentamiento. ahchutahperaqua.ahchuhperaqua.
Ahuyentar o esparzir ganado o gente. caczpeni.vel.thyczari-
peni.
Ahuyentada cosa assi thiczaricata.
Ahuyentador tal. thiczarihperi.
Ahuyentamiento. thiczarihperaqua.
Ahumar algo. sirauata niraretani.
Ahumarse. sirauata nirarequareni.
Ahumada cosa. sirauata niraretacata.
Ahurtadillas. sipatinihco erahcataro.
¶ Ay, donde tu estas. himin, himinguire haca.
Ay ay ay quexandose. ahvyy.
Ayrar a otro. yquiuatahpeni.vel.cururahcuhpeni.
Ayrada cosa. cururaxeti.
Ayradamente. cururaxeparini.
Ayrarse. cururaxeni vel. yquiuani.
Ayrado por luego tiempo. yon yquiuaqua hucauarari.
Ayer. vitzindequa.
Ayre. tariyata.
Ayre delgado. yiruyiruhcuqua.
Ayslarse. omucuni.oparini.
Ayslado omucuri,opariri.
Ayo o aya. cuiriperahperi.
Ayuda echar o melezina. thepauacuhpeni.
Ayuda dar o medicina de otra manera, pihronahpeni.

Ayuda

Ayuda xiringa. thepauacurahperaqua.
Ayudar generalmente. haruuahpeni,vel,vingaperahpeni,angandaruhpenstani.
Ayuda assi. haruuahperaqua,vel,vingaperahperaqua, vel,angandaruhperansqua.
Ayudado assi. haruuangari, vingaperangari, vel, angandarungansri.
Ayudador tal. haruuahperi,vingaperahperi. vel, angandaruhpensri.
Ayudar a missa a cantar o trabajar. missa himbo haruuahpeni.
Ayuda tal. missa hymbo haruuahperaqua.
Ayudado assi. haruuangari.
Ayudador tal. missa himbo haruuahperi.
Ayudar con gente armada. vingaperahpeni.
Ayuda assi. vingaperahperaqua.
Ayudador tal. tzihuerahperi.
Ayudar porque me ayude. haruuahpeni haruuatahquarẽscuecani.
Ayuda tal. haruuahperansqua.
Ayudado assi. haruuangansri.
Ayudador tal. haruuahpensri.
Ayudar a otro haziendose de su vanda. hiniyahquenstani.
Ayuda assi. hiniyahquensqua.
Ayudador tal. hiniyahquensri.
Ayunar. carinda harani.
Ayunador. carinda hati.
Ayuno. carindaqua.
Ayuno el que no se desayunado. notihqui ambe arahati.
Ayuntar generalmente. ahtan ahtanarani,vel, marohco hatzini.
Ayuntada cosa assi. ahtan ahtanaqua,vel,marohco hatziqua.
Ayuntamiento tal. ahtan ahtanaqua,vel, marohco hatziqua.
Ayuntar en vno mayz,o cacao,o palos,o cosa assi. marohco vmbaçuzcani.
Ayuntada cosa assi. marohco vmbaçuzqua.
Ayuntamiento tal. marohco vmbaçuzcata.
Ayuntarse carnalmente a muger,pihchuhpeni, vel, querehpeni, l, pirehpeni.
Ayuntamiento assi. cupacuriqua,vel,heyapanguriqua,q̃rehperaq̃ (pihchuperaqua.
Ayuntar vna cosa a otra cupacuhuahaca.
Ayuntamiento assi. cupanguriqua.
Ayuntar algo assi como la muger a su hijuelo. carapauamahaca.

ve

vel camapauamahaca.
Ayuntar mantas cosiendo las vnas con otras o cosa assi. tacunarini, vel. cutunarini, vel. thurunarini.
Ayuntamiento tal. tacunariqua &c.
Ayuntar se la gente sentando se. vmbaxurini, vel. tzirixurini.
Ayuntamiento assi. vmbaxuriqua, vel. tzirixuriqua.
Ayuntar se los rios. cungurini yurequa, vel. cacatzeyarani.
Ayuntamiento de rios. cunguriqua, vel. cacatzeyaqua.
Ayuntamiento de naciones. curipu ahtangata. vel. quehtacuzcata.
Ajena cosa. hapingua thipiquareta.
Ajeno ser. hapingataeni.
Ajo. lo mismo.

¶ Ala para bolar. acxqua ahcaxuraqua.
Ala pequeña. çapi acxqua.
Ala de papel. acxqua siranda vcata.
Alabar a otro. hatzpahpeni.
Alabança. hatzpahperaqua.
Alabar se hatzpaquareni.
Alabado de otros. hatzpangari.
Alacran. cuerapu.
Aladar de cabellos. hauiriquamandiqua.
Alamo o cosa semejante. vuapeta chuhcari vcata
Ala postre. tatzequanan.
Alarde hazer. am hameri vxenstani.
Alarde assi. am hameri vxensqua.
Alargar algo. yostahaca, vel. caherahaca.
Alargado assi. yostacata, vel. caheracata.
Alargar o dilatar el tiempo. yauantararahaca.
Alaridos dar en pelea. vuamuni yhuaquareni.
Alarido assi. vuamuqua yhuaquarequa.
Ala sazon. himahcanimendo.
Albacea. vandanungari.
Albeytar. cauallo tzinani.
Albeyteria. cauallo tzinaqua.
Alborotar gente. thiczarihpeni. vel. acantzpemani.
Alborotar se la gente. thiczahcuquareni, vel. acauacumani.
Alborotada gente. thiczahcucata, vel. caczcata.
Alborotador. thiczarihpeti, vel. caczpeti.
Alboroto. thiczahcuquarequa, vel. caczcuquarequa.

Alcahue

Alcahuetear. vandacutſpeni.vel.vecutſpeni.
Alcahuete vandacutſpeti.vel.vecutſpeti.
Alcahueteria. vandacutſperaqua.vel. vecutſperaqua.
Alcayde de carcel. cataperaquaro quatahperi.
Alcayde de fortaleza. purecuquaro quatahperi.vel, erongariri.
Alcalde.lo miſmo. catapechan vrerucucuhuari.
Acaldia. yſ vrerucutſperiequa.
Acançar a alguna perſona que huye. andanguni.
Alcançe aſſi. andãguhperaqua.
Alcançar a otra coſa que huye. andanguhperayani.
Alcançe aſſi. andanguhperayaqua.
Alcançar o llegar aloque eſta alto. andancheni.
Alcançar atomar loque eſta en alto como coſas manuales. pinche yarani.
Alcançar aſſi coſas grandes o biuas. piyarani.
Alcançar lo deſſeado. andanguquarehaca.
Alcançar encuenta. nizcutſpemani.
Alcançe en cuenta nizcutſperamaqua.
Alcãçar de cuenta a otro entẽdiendole. hangaſparini nizcutſpemani.vel.miuatin.
Alcançado aſſi de cuenta. hangaſparini nizcumingari.
Alcançe de cuenta aſſi. hangaſparin nizcutſperamaqua.
Alcarchofa. checameti cupumuta.
Alcauala. mayamuqua hatziqua mayapeto.
Alcaualero. mayamuqua piti mayapeto
Alçar generalmente. tahratani.
Alçar ſe en alto agua o culebra o coſa aſſi. yrſi cuhni.vel.hauarani.
Alçar ſe el miembro del varon. tzimpzcani.
Alçar aſſi el miembro. tzihuequa hauatanſtahaca.
Alçado aſſi. tzihuequa hauanſti.
Alçar la cabeça. tahrangatani.
Aldaua para llamar. miquatontonahcuqua.
Aldaua para cerrar ahcaparataqua.
Aldea. çapi yreta.vel. vmbambandequa.
Aldeano. çapi yretaro yreri.
Alear el aue quando quiere bolar. tzanhguintzanhguinahtſihenani
Alegrarſe. xaramequareni.
Alegrar ſe muy mucho. chemento tzipequaren.vel.xaramequareni.

Alegrar

Alegrar a otro. xaramequaretahpeni. vel. tzipequaretahpeni.
Alegre xaramequareri. vel. tzipequareri.
Alegremente. xaramequareparini, vel, tzipequareparini.
Alegria, xaramequareta, vel, tzipequareta.
Alegrar a otro recreandole. mirundahpeni.
Alegre assi. mirunguareri. vel. mirundaquareri.
Alegremente assi. mirundaquareparini.
Alegria tal. mirundaquarequa. l. mirunguarequa.
Alegrar me del mal de otro. pacaparacuhpeni xarameq̃reparini.
Alegre assi. xaramequareri pacaparacuhpeparini.
Alegremente assi. xaramequareparini pacaparacuhpeni.
Alegria tal. xaramequareta pacaparacuhperaqua.
Alentar tomar allento. hiretani. vel. mintzitani.
Alentar descansado. mintzitanstani.
Alentar poco el que esta al cabo. çanderohco mintzitani.
Alentar descansado el que tañe *flauta* o cosa assi, el que habla o riñe mucho. hyretapirani. l. mintzitanstani.
Alesna o punçon. harangua.
Alferez. anczcuquapari.
Alfiler, pahchatzequa, vel, pahchandiqua.
Alforja. çutupu.
Algibe o cisterna. ytsi vaxaraqua, vel, yreraqua.
Algodon. xurata.
Alguna cosa: ambe maro.
Alguna vez. mendehchan.
Algun tanto. xanihco.
Algun tanto de tiempo. ys yondihco, vel, çonditerohco.
Algun tanto estar mejor. himaetahati, vel, cueratahati.
Algun tanto en cantidad. xanderohco.
Alguno o alguna. ma cuiripu.
Algunos o algunas. marox cuiripu.
Algunos pocos. namunxco.
Alhajas. hapimarinchaqua ambe maro.
Alholi de pan troxa. marita.
Alhombra. tasta tatziquarequa.
Alhondiga. harataro marita.
Aliento huelgo resuello. hyretaqua. vel. mintzitaqua.
Aliento para hazer algo. hurepenguequa. vel. mintzitanguequa.
Aliento tener assi. hurepengueni. vel. mintzitangueni.
Alijar nauio. ycharutaro ambe petani.

Alimpiar. ambarenſtan.vel.cutzurenſtani.
Alindar vna eredad con otra. hamequa hatzini.
Aliſar madera. vixurini.
Aliſada madera. vixuricata.
Aliuiar generalmente. aruparacuhpeni.
Aliuiar a otro del trabajo. mintzihcutahpeni.
Aliuio aſſi. mintzihcutahperaqua.
Aliuiado. mintzihcutangari.
Aliuiar quitando dela carga o tributo. aruhtſicutſpeni.
Aliuiar aſſi a otro. aruhtſicucuni.
Aliuiar ſe la enfermedad. cāvehpamani.
Aliuia. angaparaqua.vel.parahtaqua.
Aljofar. maruuatı.
Alla. hini.hima.vel. himin.
Alla monſtrãdo el lugar. hima.
Allanar ſuelo. terupentzcani.
Allegar a lugar. niyarani.
Allegar vna coſa a otro. carocarondani.vel.tutundani.
Allende el rio. hiniyahcā mayopariqua.
Allende el mar o laguna. maacanda.
Allende la ſierra. pexo.
Alli. hini.vel. himin.
Alma o anima. mintzita tziperahperi
Almadana. tiamu cacaraqua.
Almagrar. cutzutani.
Almagrada coſa. cutzutacata.
Almagre. charahpequa cutzutaqua.
Almagre fino. vinaricata.
Almana. tſintſicata cupuhtſiq̃.
Almenar. tſintſini cupuhtſitani.
Almohaça. axuni ambangaricutaqua.
Almohaçar. axuni ambangaricuni.
Almohada. yyahchaqua.
Almoneda. amhapinguacuraquaro.
Almoneda hazer. amhapinguacurani.
Almorzar. tzipaqua arani.
Almuerzo. tzipaqua.
Alo mas mas. teruhtaquaro.
Alos pies dalgũo. hãtziniro handucutini.

Alos pies de arboles,o cosa assi. chuhcariro handucutini.
Al presente o aora. yya.
Alquilarse. caypatarahquareni.
Alquilar mis criados a otros. caypahperatahuani.
Alquilar obreros. caypahpeni.
Alquile de obreros. caypahperaqua.
Alquiar casa a otro. quanengani.
Alquile assi. quanehperaqua.
Alquilar casa de otro. quahta quanehpeni
Alquille assi. quahta quanehperaqua
Alquilar bestia o heredad de alguno. quanehpeni.
Alquile assi. quanehperaqua.
Alta cosa. yotati.
Altar. tatziqua.
Altar de demonios que ponian enlos caminos. Idem.
Alterarse por algun negocio difficultoso,o quando alguno esta cercano ala muerte. ahtzitzequareni.
Alteracion assi. ahtzitzequarequa.
Alterar a otro desta manera. ahtzitzequaretspeni.
Alterarse la gente que esta ayuntada. chezcuhperangani.
Alteracion assi. chezcuhperaqua.
Alterar a otro desta manera. chezcuni.
Alterar el coraçon de alguno. toczangahpeni.
Alteracion assi. toczangahperaqua.
Alterar busca porfiar.
Alto de cuerpo. eracata.vel.yosti,vel,quantzequantzecas.
Altura cumbre. pitziramaqua, vel,mehtzamaqua.
Altura o cumbre de sierra. Idem.
Alumbrar. erantzcani.
Alumbrar a otro. erandutani.
Alumbramiento. erandutahperaqua.
Alumbrar espiritualmente. piquazcuhpeni.
Alumbrador assi. piquazcuhperi.
Alumbramiento assi. piquazcuhperaqua.
Alunado assi. amexeraquareti.
Alua o aluor dela mañana. erahchuraqua,vel,thupuhchuraqua.
Aluanega de red. viripu.
Aluanega poner. varuqua viripu hatzicuni.
Aluergarse dela lluuia. yhyanchuni.
Aluedrio. tehrundaquarensqua.

¶ Ama de niño. cuiriperari.
Ama de sieruos. cuxareti habimberi.
Amable cosa. pampzcatareri,vel,pampzcingari,vel. pichangari.
Amada persona. pampzquaemba,vel,pichaquaembe.
Amagar. asindatspeni.
Amamantar dar mamar. ytzuqua atahpeni.
Amancebarse. tembuhtahpeni.
Amancebado. tembuhtahperi.
Amanderecha. quanicuquarani.
Amanecer. erandeni.
Amanizquierda. viquixahcan.
Amañarse a hazer algo. cez vni ambe.
Amanssar animales. quatazcun stani.
Amanssarse. quatatzenstani.
Amanssar al ayrado. quatazcunstani,vel, carouatahpenstani.
Amar a alguno. pampzpeni.
Amraga cosa. cameri.
Amargo hazerse. cameni.
Amargura. camequa.
Amargo hazer algo. camemarari.
Amarillecerse. tsipamberiquareni.
Amarillo assi. tsipamberiquareri.
Amarillecerse el rostro. tirungarini,vel,tsipongarini.
Amarillo assi. tirungariri,vel,tsipongariri.
Amarillecerse la fruta que comiença a madurar. tsipãbeni,l,thihtãi.
Amarilla fruta. tsipantsipas.
Amassar massa. yhcuni.
Amassadera. yhcuti,vel,tsicari.
Amassado pan. yhcucata.
Amassar tamales. çurunda vni.
Ambar. tzârati.
Ambas a dos personas o culebras. tzimaran.
Ambas a dos animalias o paxaros. Idem.
Ambas a dos esteras,tablas. vasijas,mantas:o cosa assi. Idem.
Amblar la muger o varon que padece. cutaquareni.
Amenazar a alguno. tziruuatahpeni.
Amenazado. tziruuatacata.vel.cheracata.
Amenazador tziruuatahperi.vel.cherahperi.
Amenazado. tziruuatahpeparin,vel,cherahpeparini.
Amenazas. tziruuatahperaqua,vel,cherahperaqua.

Amenazar a vn animal. hauatani, vel cherani.
Auentar o tirar con auiento. quanimani ycho.
Amenudo o muchas vezes. çondichanihco, vel, memechan.
Amenudo hazer algo. memechan ambe vni.
Auiento para tirar. tsipahqui.
Amigable cosa. pìchangari, vel, pampzingari.
Amigablemente. pichahpeparini, vel, pampzpeparini.
Amigo. pichaqua, vel, haracue.
Amigos hazer a algunos. pichahperatahuani.
Amigos hazer se. haraperani.
Amistad. pichahperaqua.
Amo de sieruo. hapimberi, vel hapimbeti.
Amohinar o moler a alguno. himaztahpeni, vel, xan angarutatspeni, vel, yquiuatspeni.
Amojonar o alindar terminos o eredades. hamequahatzini.
Amolar. ambamucuni, vel, varomucuni.
Amolado. ambamucucata, vel varomucucata.
Amollentar tierra. tsicuiuaczcani.
Amollentada tierra. tsicuiuaczcata.
Amonestar. yeuehpahpeni
Amonestacion. yeuehpahperaqua.
Amonestado. yeuehpacata
Amonestador assi. yeuehpahperi.
Amontonar. ahtanahtanarani.
Amontones. ahtanahtanacata.
Amor. pampzperaqua.
Amorosamente. pampzpeparini.
Amoroso. pampzpeti.
Amordazar. catamu catzicutspeni.
Amortajar al muerto. paranparaahpeni.
Amortajador de muertos paranparaahperi.
Amortecer se o desmayar se. cumacumaruni, vel, cumapani.
Amortecido. cumàcumaruti, vel cumapati.
Amordecimiento. cumacumaruqua, vel, cumapaqua.
Amortecer se de miedo. hurehures vparehchacuquareni.
Amortecido assi. hurehures vparehchacuquareti.
Amortecimiento tal. hurehures vparehchacuquarequa.
Amortecer se de tristeza. xaquarenstani.
Amortecido assi. xaquarensri.
Amortecimiento tal. xaquarensqua.

Amparar se de tras de algo. quahpequarenstani.
Amparado. quahpequarensri.
Amparo. quahpequarensqua.
Amparar se o esconderse ala sombra. cuhmanda pinquareni.
Amparar se del sol o agua con sombrero o cosa assi. cuhmanchu ni.l.hiyanchuni yqui hanihaca.
Ampolla bexiga. tuhcuraq̃.
Ampolla enel agua. ytsicupus.

¶ Anade. curis.

Anade grande parda. yrechataramba.
Anade pequeño. yracu.
Anade otro. tiambu cuiris.
Anadeando andar. cuirisien niranī.
Anadino. cuiris peuenda.
Anca do juegan los huessos. xenguetsqua.
Anca nalga. therequa.
Ancha cosa tabla, pared, lienço camino o cosas llanas. costi.
Anchura assi. cosqua.
Ancha cosa ventana, agujero, caño, casa o ropa cerrada. cohtaq̃ harahtaqua. vel, cohongua.
Anchura assi. cohtaqua harahtaqua. vel cohongua.
Anciano hombre. thsirithsiris tharepeti.
Anciana muger. thsirithsiris cutsimeti.
Andamio. cantsiri.
Andar generalmente. hamani. vel. niranī.
Andador assi. handi. vel. niti.
Andadura. hangua. vel. niqua.
Andadura de vn dia. hamuyngua. l niuingua.
Andar de casa en casa. ynchomaruquarepani. l. q̃htareraPāī.
Andar con presuncion. tararetzeni.
Andar apriessa sobre las puntas de los pies. tzenguetzenguehcu-pani. vel xahcaxahcanduni.
Andar đ espacio assi por no ser sētido. tzenguetzenguehcunī.
Andar de rodillas. tihcuitihcuihcuni.
Andar agatas. xanchaxanchahcuni.
Andar o yr sin reposo del cuerpo alçando y abaxando la cabeça y hōbros como loco. tahrātahranahtsipani. vel. cuiturfiq̃repani.
Andar en procession. vanòpeni.
Andar sin reposo de vna parte a otra. quanczquācz ahtsini vana-retzeni.

Andar en

Andar en derredor. vanotani.
Andar vagueando. thangauacurani, vel, vanauacurani.
Andar con pompa. ſignuandupãi
Andar culebreando. pantſinpantſinahtſini.
Andar de preſto. hirendupani.
Andar de dos en dos. tzimandehchurapani.
Andar paſſo largo. araparapahcupani.
Andar con tiento. eratzequarepani.
Andar por las plaças paſſeandoſe. teruuacutſpemanſ.
Andar liſta o braua la juſticia. himangueon cez curãditahperãga
Andas o coſa aſſi. vanopequa, vel, cantzacata.
Anegarſe la nao o coſa aſſi. ycharuta carameni.
Anegada nao. ycharuta caramacata.
Anegar la nao. ycharuta caramani.
Angarilla o coſa aſſi. acapuqua, vel, vanaricata.
Angel. lo meſmo.
Angoſta coſa, caſa, acequia, calças, camiſa, ceſto, o coſa aſſi. cohondi.
Angoſta coſa tabla, papel, eredad, pared, adobe, camino, o coſa aſſi nocoſti, vel, vmivmicas.
Anguilla. ochohcue.
Anguſtia. ahtzitzequarequa.
Anguſtiarſe. ahtzitzequareni.
Anguſtiar a otro. ahtzitzequaretahpeni.
Anguſtiarſe mucho. chen ahtzitzequareni.
Anguſtiar a otro aſſi. chen ahtzitzequaretahpeni.
Anidar hazer nido. xerequa hatzini.
Anillo de mano. cuenchahcuqua caruxuta.
Anima de alguno. mintzita tziperahperi.
Animal. axuni.
Animal de quatro pies. xanchaxanchaquareri.
Animar dar vida. tzipetarahpeni.
Animar dar eſfuerço. vingaperahpeni, vel, tetecahcuhpenſtani.
Animar ſe eſforçarſe. vingapequareni, vel, tetecahcuquarenſtani.
Animoſidad aſſi. vingapequarequa, vel, tetecahcuquarequa.
Animoſo eſforçado. viuĩgaxeti, l, tetecaxeti, l, caheri mĩtzita hucati
Anoche. ahchuri.
Anochecer. ahchureni.
Anochecerme. ahchuzcuni.
Anſſar o coſa aſſi. vcacu.

Anſſarino. ycacu peuenda.
Antaño. vexuriquatihqui.
Antantier. tuantanipequa.
Ante alguna coſa. andangaricutin, vel, tangaricutini.
Ante alguna perſona. andangaricuhperini, vel, tangaricuhperini.
Anteceder. vrengaripani.
Anteceſſor. vrengarihperi.
Antenado de hombre. vparacunſcata.
Antenado de muger. peuanſcata.
Ante noche. vitzindequaahchuri.
Antepecho de açotea. tſirotaqua.
Antepecho de madera. ahcohtſicuraqua.
Anteponerſe a otro. hatzpaquareni.
Anteponer al ygual a mi. vretierani.
Antes o primero. vretatihqui.
Antes no. noru amu.
Antes que. yquitihqui no.
Antes ſi. andino.
Anticiparſe adelantarſe. vretaquareni.
Antier. tuam huriyaqua.
Antiguamente. yõdihqui.
Antiguo en edad. yonetareti.
Antiguedad. chen yonetarequa.
Antiguo en oficio. yõdihqui tehruncheti.
Antiguedad aſſi. yon tehrunchequa.
Antojar ſe me algo generalmente. vecaparunchani.
Antojo. vecaparunchaqua.
Antojar ſe me coſa de comer que no la ay. tzitin amanguehchani.
Antojadizo aſſi. tzitimbs.
Antojo aſſi. tzitimbſqua.
Antojos para ver. ezrataqua.
Antruejo. cuiripeta vandanunſqua.
Anzuelo. curus.
Añadir, acrecentar. cuhtſitamani. vel. cundani
Añadir algo el que vende coſas de comer, o coſas menudas. hatzicutſpeni, vel, cundatſpeni.
Añadido aſſi. hatzicuçata.
Añadidura tal. hatzicuqua.
Añadir algo alo que eſta falto. niatatſpeni.

Añadido

Añadido. niatacata.
Añadidura tal. niataqua.
Añadir palabras. vandaqua hatzicutaniani.
Añadidas palabras. vandaqua hatzicutamacata.
Añadidura assi. vandaqua hatzicutamaqua.
Añejar o guardar algo mucho tiẽpo. çunuraniambe maro patza(cata.
Añejar se assi. çunuquareni.
Añejo. çunurati ambemaro patzacata.
Año. vexurini.
Añublado estar el cielo. haniqua andomarani.
Añublado pan. cuhcuui.
Añublar se assi. cuhcuui vquareni.
Añublar se fruta. çununcheta.vel.terencheta.
Añublada fruta. çunuri.vel.tereri.
Añudar algo. honarini.vel.hocuni.
Añudado. honaricata.
Añudadura. honariqua.
Añudar la manta para lleuar enella algo al cuello. çutupu vhchatani xucuparaqua.

¶Aosadas. heratsirimu.

Apacentar ganado. atani.vel. thirerani.
Apagar huego. vehpatani vel. vâparimani.
Apagar se. vehpani.vel. vâpamani.
Apalancar. pindani.
Apalear. çuiczcuiczahcuhpeni.
Apaleado. cuiczcuiczahcungari.
Aparejar. cez hantzcani.
Aparejar se. cez hantzquareni.vel.ceztaquareni.
Aparejada cosa. cezhantzquarecata.
Aparejo. cez hantzquarequa.
Aparejar banquete o recibimiento a alguna persona hõrrada. thirequa eropeni.
Aparejada cosa assi. thirequa eroperata.
Aparejo tal thirequa eroperaqua.
Apartar algo generalmente. hararetani.
Apartada cosa assi. hararetacata.
Apartamiento tal. hararetaqua.
Apartar se. hararetaquareni.
Apartar con las manos, gente, yeruas, cañas, o cosa assi para passar por ellas. pacauaczpepani.l.aruuatapani yqui vitzaqeca.

Apartar ganado. arucuhuanſtani.
Apartar ſe de camino. quehpauacuni.
Apartar ſe dela compañia perdiendo ſe. harapanguhpen.
Aparte. tâmu.
Apear ſe del cauallo. quetzenſtani cauallo himbo.
Apedrear a otro. veczmaruhpeni.
Apedreado. veczmarungari.
Apelar. nani maro çez atahquareni.
Apelacion. nani maro çez atahquarequa.
Apellidar llamar ala guerra. purecuquaro yoahpeni.
Apellido aſſi. purecuquaro yoahperaqua.
Apellido de linage o vando. hacanguriqua pingutahperaqua.
Apenas o con dificultad. çanoueranda.
Apercebir ſe para algo. vreta vandaqua vquareni.
Apercebir a otro. vreta vandaqua vtſpeni.
Apercebido. vreta vandaqua vmingani.
Apercebimiento. vreta vandaqua vtſperaqua.
Apercebir ſe o parejar ſe para la batalla. purecuq̃ro çcz haſenſtãi
Apercebir para la guerra. tzandahpeni. vel. andahchacurahpeni. purecuquaro.
Apercebido aſſi. tzandangari. vel. andahchacurangari.
Apercebimiento tal. tzandahperaqua, vel, ãdahchacurahperaq̃.
Apercebir a otro para combite. thirerahperaqua tzandahpeni.
Apercebido aſſi. thirerahperaq̃ro tzandãgari.
Apercebimiento tal. thirerahperaquaro tzãdahperaqua.
Apercebir para el tributo. thantzita tzandahpeni.
Apercebido aſſi. thantzita tzandangari.
Apercebimiento aſſi. thantzita tzandahperaqna.
Apezgar algo con las manos. hayàcuni.
Apezgar algo. Idem.
Apetito. curuuemariqua.
Apetito tener de algo. tzitini.
Apetitoſo al guſto. aſmarari.
Apitonar ſe. tſimarini tſitſimuni.
Apitonado. tſimariri tſitſimuti.
Apitonamiento. tſimariqua.
Aplacar a alguno. quatazcunſtani. vel. carouatanſtani.
Aplacado. quaazcũganſti.
Aplazible coſa. no miſtati.
Apazible mente. no miſtaparini.

Aplicada cosa para alguna persona. tehrunchetacata.
Apocar se o abatir se enlo q̃ dize o haze. variceq̃n arani, vel, v
Apocadamente assi. varicequan vparin.vel, aparin,
Apocamiento tal. varicequan vqua, vel.aqua.
Apũtular la casa. quahta tsirohpani.
Apũtulada casa. quahtatsirohpacata.
Apolillar se la ropa. tasta cepecepeangani.
Apolillada ropa. tasta cepecepeacata.
Aporcar algo tûretani.
Aporcada cosa. turetacata.
Aporfia hazer algo. vingandiraparin ambevni.
Aporrear a alguno. varipeni.
Aposentar se. hahquareni, vel, ynchahq̃reyarani.
Aposentar a otro. hahquareran.vel, ynchahquareran.
Aposentado. hahquareri.vel.ynchahquareri.
Aposentador. xachopeti.
Aposento. hahquarequaro.
Apostar. andaperani.
Apostemar se la llaga. cûtzataquareni.
Apostemada llaga. cutzataquarequa.
Apostemar se de enojo cuhnanstani vandaqua.
Apostemado. cuhnansti vandaqua.
Apreciar poner o declarar el precio dela cosa. hucapararani.
Apreciada cosa assi. hucaparatacata.
Apreciador tal. hucapararati.
Apremiar. teruhchucuhpeni.
Apremiado. teruhchucungari.
Apressurar se. hirengarini.
Apressuradamente. hirengariparini.
Apressurado hirengariri.
Apressuramiento. hirengariqua.
Apretar algo. catzicuni, vel. catziuatani.
Apretada cosa. catzicucata.vel catziuatacata.
Apretamiento. catzicuqua. vel.catziuataqua.
Apretar atando. vingan catani, vel. vingamhocuni.
Apretada cosa assi, vingan catacata.vel vingamhocucata.
Apretamiento assi. vingamhocuqua.vel.vingan cataq̃.
Apretar la gente a alguno. catziuatani.
Apretado assi. catziuatangari.
Apretamiento tal. catziuatahperaqua.

Apretar los dientes de enojo. tzirintzirihtſini.
Apretamiento tal. tzirintzirihtzinſqua
Aprieſſa. cauquan hirengariparin.
Apriſco de ganado. xuratengariro.
Apropriar hazer proprio. mindaquareni.vel.hapindaquareni.
Apropriada coſa. mindaquarecata.vel.hapindaquarecata.
Apropriacion. mĩdaquarequa.vel hapindaquarequa.
Apropriar ſemejar. tzitzihcuhpeni.
Apropriada coſa aſſi. tzitzihcucata.
Apropriado para alguna coſa. tehrunchetacata.
Aprouar algo por bueno. cez exeni.vel.can eratani.
Aprouacion aſſi. cez exequa.vel.canihmariqua.
Aprouado aſſi. cez exequa vel.canihmariqua.
Aprouar por bueno lo que oyo. canihmaritſpeni.vel. can eratatſpeni vandaqua.
Aprouacion tal. canihmaritſperaqua.vel.can eratatſperaqua.
Aprouada coſa aſſi. canihmaricata.l.can eratacata.
Apronechar ſe de algo. huriyatenchaquaeny ambemaro.
Apronechado aſſi. huriyatenchaquareti.
Aprouechar en algo. huriyatenchani.vel.no yſco paramaq̃rẽi.
Aprouechado aſſi. no yſco paramari.
Aprouechamiento tal. no yſco paramaqua.
Apueſta. andaperaqua.
Apuñear a otro. tonahcuhpeni.
Apuñeado. tonahcungati.
Apuñear ſe. tontonahcuquareni.

¶ Aqual parte. naniyahcan eracumaqua.
Aqual de dos. naqui ma.
Aque hora. nah hatin.
Aque o paraque. andi, ambehimbo.
Aquedar lo que anda. hamehmatzeyarani.
Aquedar el ganado. hamehmatzequareyarani.vel orucuhuani.
Aquel, aquella, aquello. ynde.yma
Aquel miſmo o aquello miſmo. yndechuhca.vel.ymachuhca.
Aqueſſos. yma.
Aqueſſo miſmo. ymachuhca.
Aquende. hiniteroçani.
Aqueſte, aqueſta, aqueſto. y.
Aqueſto miſmo. ychuhca.
Aque tiempo. nah hatin.

Aquexar se el enfermo el que va muy cansado de lleuar gran carga.
hirehhirehtarani.vel.vuahvuahtarani.
Aquexado assi. hirehhirehtati.vel.vuahvuahtati.
Aquexamiento tal. hirehhirehtaqua.vel. vuahvuahtaqua.
Aquexar se.busca apressurar se. hirehcuni.vel.hirengarini
Aqui. yxu.
Aquien. neni.

¶ Ara de altar.lo mismo.

Arado. tareraqua.
Arar los bueyes. ytzuquatahpe tareni
Arada cosa cauada. tarecata.
Arar o labrar de nueuo la tierra. pehchani.
Arador del cuerpo. curupu.
Araña generalmente. siquapu.
Araña grande no ponçoñosa. tauaqui.
Araña negra ponçoñosa. thinani.
Araña otra mayor ponçoñosa. siquapu caheri.
Araña otra mala. Idem.
Arbitrar juzgar entre partes. eratzetspeni.
Arbitro juez. eratzetspeti.
Arbol generalmente. angatapu.
Arboleda. chuhcari vmbapequa.
Arca. ychame.
Arcabuz o escopeta. cipapu.
Arcaduz de barro. checaqua ytsi nitaraqua
Arco para tirar. canicuqua.
Arco o con arco tirar. quanicuni.
Arco del cielo. xupacata.
Arco de edificio virimuqua.
Arco tal de patio o entrada de puerta de casa. ydem.
Arco como de cuba. viripu.
Arder quemarse. curini.
Arder o dar luz la candela. erantzcahati.
Arder echando llama. thingarani.
Arder la tierra de calor. curitzenden.vel.vahtzandeni.
Arder la cabeça de dolor. catzahtsicuni.
Arder la cabeça del sol o huego. vahtzahtsini tingatingahtsini.
Ardid de guerra. erambequarequa.vel.esquarensqua.
Ardor tener o calor. apareni.vel.tingatingaruni.
Ardor tener por el sol o trabajo. aparetaro nirani.

Arena. cutzari, vel. simpsqua.
Arenal. cutzaro, vel, simpsquaro.
Arenosa cosa. cutzarendeti, vel, simpsquaendeti.
Argamassa. hapu angomatacata.
Argolla para esclauos. tiamu caminchaqua.
Argumentar. vingangasperani, vel. aritsperanstani.
Argumentador. vingangasperi, vel, aritspensti.
Argumento. vingangasperaqua, vel, aritsperansqua.
Argumento delibro. vandaqua vndahengua. vel. siratahengua.
Armar se para la guerra. cherenguenstani.
Armado. cherenguensri, vel, cherengueti.
Armadura assi. cherenguequa.
Armar se de hierro. tiamu cherengueni.
Armado assi. tiamucherenguensri.
Armadura tal. tiamu cherenguequa.
Armar a otro assi. cherenguetahpeni.
Armar cauallero. quãgari eratahpeni.
Armado assi. quãgari eratangari.
Armar cepo alos animales. singondani.
Armar alos conejos cosa assi. auani eperuni.
Armar lazo alos venados. axunieperuni, vel. haratahatzini.
Armar lazo alas aues. cuini eperuni, vel, thirunda hatzicuni.
Armaro o almario. haniqua ahtanguareni.
Armario pequeño o agujero hecho enla pared para poner algo. harangaricucata.
Armas para la guerra. cherenguequa.
Armas de algodon. xuratacherenguequa.
Armas de hierro. tiamu cherenguequa.
Armas de cibdades. thantzita cherenguequa.
Armas de caualleros o linajes. na hueequa minda.
Armas hazer. cherenguequa vni.
Armeja. querus.
Armero que haze armas. cherenguequa vri.
Armella de hierro. tiamu cahtzanguequa.
Armiño animal. lo mismo.
Arquero que hazearcos. canicuqua vri.
Arrabal. piruqua vel. tangaricuqua.
Arraygar se echar rayzes. siranguapani.
Arraygada cosa con rayzes. siranguapati.

Arrancar algo de rayz. murutzatani.l.mucutzatani.l.mẽgatzatani
Arrancada cosa assi.murutzatacata,vel,mucutzatacata,vel, mengtzatacata.
Arrancar lo que esta hincado. tzirupatanstani,
Arrancada cosa assi. tzirupatanscata.
Arrancar pelos. vanduni,vel,vanduhtssicuni.&c.
Arras de casamiento. tsiriperata.
Arrasar medida de cosas liquidas. thacathacametani.
Arrasada medida assi. thacathacametacata.
Arrasar trigo o cosa assi. churutsitani,vel, caropamucuni.
Arrasada medida assi. churutsitacata,vel,caropamucucata.
Arrastrar algo. antzicuni,l.cotzocotzondani,l.visivisindani.
Arrastrar madera. Idem.
Arrastrar los pies. ahntzin ahntzinatapãi.l, antzinupani.
Arrebañar algo. yhtzunstani,vel,ahtanstani.
Arrebañadura assi. yhtzunscata,vel,ahtanscata.
Arrebatar generalmente. tzinahtzacuni.
Arrebatada persona. tzinahtzacuri.
Arrebatadamente assi. tzinahtzacuparini.
Arrebatamiento tal. tzinahtzacuqua.
Arrebatar algo y huyr con ello. tzinahtzacuhenani.
Arrebatiña. pitzequareparini.
Arrebujar o arreburujar manta,papel,o cosa assi. chununarini.
Arredrar apartar. harondatani,vel,hauatani.
Arregaçarse. tunguni.
Arregaçado. tunguti.
Arremeter de presto corriendo. quitiquatahenani.
Arremetida assi. quitiquatahengua.
Arremeter contra alguno. quitiquatahenani mapiacuecani.l.tzinarehpemani.
Arremetida assi. quitiquatahengua ma piaqua.
Arremangarse la muger. tuhcuni,vel,tuxuni.
Arremangada muger. tuhcuti.vel. tuxuti.
Arremangarse el hombre. Idem.
Arrendar dar algo a renta. quanetahpeni mayamuqua himbo.
Arrendada cosa assi. quanehperacata mayamuqua hymbo.
Arrendador tal. quanetahperi mayamuqua himbo.
Arrendamiento assi. quanehperaqua mayamuqua himbo
Arrendar contrahazer a alguno. thzendatspeni.
Arrepentir se delo hecho. pamondaquareni ys vrini.
Arrepentido assi. pamondaquareri ys vrini.

Arrepentimiento tal, pamondaquarequa ys vqua.
Arriba, hahtsicurini.
Arrimar algo a otra cosa, hunduretayarani,l,andaretayarani.
Arrimada cosa assi, hunduretacata,vel, andaretacata.
Arrimar tierra a algo, tutundani.vel.carocarondani.
Arrimada tierra, tutundacata,vel, carocarondacata.
Arrimar ala pared cosas largas. peraretan.l. angahtatani
Arrimada cosa assi, peraretacata,vel.angahtatacata.
Arrimarse o echarse sobre otro. ychahchacuni,l.viruhchacuni.
Arrimada cosa assi. ychahchacuhperaqua,vel, viruhchacuhperaq̃
Arroba.lo mismo. thzengacata,vel,thzeretacata.
Arrobarse o trasportarse. noteroni mintzita himbo harani.
Arrobado o trasportado. notero mintzita himbo handi.
Arrodillarse. tihcuixurini,vel,tihcuiquatzeni.
Arrodillado. tihcuixuriri,vel, tihcuiquatzeri.
Arrojar algo. yerouatamani,vel,vimbiuatamani.
Arrojada cosa. yerouatacata,vel vimbiuatacata.
Arrojar algo a alguno alos ojos. quaningaritahpeni,vel,yerongaritahpeni.
Arrojada cosa assi. quaningaritacata,l,yerongaritacata.
Arrojar ala pared cosas no largas. quanigaritani,vel, poczangaritani.
Arrojada cosa assi. quaningaritacata,l,poczãgaritacata,vel. yecxangaritacata.
Arrojar algo en tierra con impetu. yecx atani.vel, poczatani,vel champsatani.
Arrojarse o abalançarse alguno entre otros. ynchauacuratspemãi
Arrojar empuxando a otro. pacangarihpemani.
Arrollar manta o cosa assi. parani.vel. paranstani.
Arroparse. cez hucani,vel.cez xucuparani.
Arropar a otro. xucutahpeni.
Arropado assi. xucuparari.
Arrugada cosa. patsichas.
Arrugada manta o cosa assi. xehquecas,l,patsichas.
Arrugarse persona. patsiquareni.vel,xehquequareni.
Arrugar algo. patsirani.
Arte mecanica. am hurengua.vel.esquarequa.
Arte para deprender. siranda hurenguarequa.
Arte engaño hurensperansqua.
Artero assi. hurẽspensti.

Arte o manera. erangaqua hatzitſperaqua.
Artejo coyuntura. cutuhcuraqua.
Arteſa. yuſraqua chuhcari.
Articulo de fee. hacahcutahperaqua.
Articulo o parte. maro.
Artificio para ſacar fuego. paràtacuqua.
Artificio. ambequarequa, vel, eſquarequa.
Artificial coſa aſſi. ambequarecata, vel, eſquarecata.
Artificialmente aſſi. eſquareparini, vel, ambequareparini.
Artificioſo aſſi. ambequareri, vel, eſquareri.
Artilleria tiros. cipapu.
Artilleria ſoltar cipapu pani.
Artillero. cipapu pari.
Artiſta. mimixequa hurendi.
¶ Aſa de jarro. canintaqua cucuche.
Aſabiendas adrede. miuati ambe vni.
Aſabiendas y de voluntad hazer algo. miuatimẽdo ambe vni terundaquarenſparini.
Aſco auer de algo. yquichani.
Aſco poner a otro. yquichatahpeni.
Aſqua o braſa. turiri.
Aſirſe de algo. pinguquareni. l. pihpanguquareni. l. hupindaſquareni.
Aſſidero aſsi. hupindaſquarequa. &c.
Aſido aſsi. hupindaſquareri.
Aſir o prender a alguno. tzapihpareni.
Aſma. harararanguequa, vel, harapanguequa.
Aſma tener. harapangueni, vel, harârangueni.
Aſmatico. harapangueri, vel, hararangueri.
Aſno, lo meſmo.
Aſpera coſa como veſtidura. tzengangas, vel, checangas.
Aſpereza aſsi. tzengangas, vel, checangas.
Aſpera coſa como piedra o pared. xanaxanaras, vel, checheras.
Aſpero hazer aſsi. xanaxanarahcuni. l. checherahcuni
Aſpereza tal. xanaxanarahcuqua, vel, checherahcuqua.
Aſpera coſa crudia como cuero o tortillas ſecas. quanquangas.
Aſpereza aſsi. quanquangaxequa
Aſpera coſa al guſto. perameti.
Aſpero camino o lugar de piedras. thixandeti.
Aſpero lugar riſcoſo. chucuichucuirandeti. vel. tzacatzacarãdeti.
Aſqueroſo. yquichanſri.

Assar en assador. hurihpani.
Assada cosa assi. hurihpacata.
Assar no en assador. viricani.
Assado assi. viricata.
Assador enque assan. hurihpataqua.
Assaetear o flechar. quanicuni canicuqua himbo.
Assaeteado o frechado. quanicata canicuqua himbo.
Assaeteador. quanihpeti.vel quanicuti.
Assechar o acechar. hacutzetspeni.
Assechador assi. hacutzetsperi.
Assechar escuchando algo. curangahpeni.
Assechador assi. curangahperi.
Assechança tal. curangahperaqua.
Assechar mirando. sipatin erauahpeni.
Assechador assi. sipatin erauahperi.
Assechança tal. sipatin erauahperaqua.
Assegurar a alguno con engaño. hurendaro arihpeni.
Assegurado asi. hurendaro aringati.
Assguradamente. hurendaro arihpeparini.
Assgurar se del temor passado. hurepetzenstani
Aseguradamente asi. hurepetzensparini.
Assegurado asi. hurepetzensti.
Assentar a otro. vaxarahpeni.
Assentar se. vaxacani.
Assentado. vaxari.
Assentar se las hazes. açutzeni.vel.açumeni.
Assentadas hazes. açutzeta.vel.açumeta.
Assentar real. purecuq̃ro vmbanumbanandeyarani. vel. caratzeyarani.
Assiento de real. purecuquaro vmbanumbanandeyaquaro. vel. caratzeyaquaro.
Assẽtar se ẽ cochillas. chũbixurini.vel. tzanguixurini.
Assentado estar asi. Idem.
Assentadero. vaxantsiqua.vel. peranchequa.
Assentamiento. vaxaqua.vel peraxuriqua.
Assentar se por orden. tzirixurini.vel siriquareni.
Assentamiento asi por orden. tzirixuriqua.
Assensios o cosa asi. camenba.
Asserrar. varocuni.vel.chapani.
Asserrador. varocuti.vel.chapari.

Asseradura

Aſſerradura, varocuq̃.vel.chapacuqua.
Aſſerraduras de madera, varocuquaro hupinguatecata.
Aſſerrar dientes, ſini quetzeruni.
Aſſerrado de dientes. ſini quetzeruti.
Aſſeſtar tiro, quanicuni eratacuni.
Aſſeſſor o acompañado, hucambehperi.
Aſſeſſor ſer, hucambehpeni.
Aſsi, Ys.
Aſsi como, yſqui.
Aſsi aſsi ſon rriendo ſe, cahocaho.vel.yſchuc yſchucyſchuca.
Aſsi aſsi de enojado, yſchucyſchucyſchuca.
Aſsi admirando ſe, hera ahuiyh.
Aſsiento do ſe ſientan, vaxaquaro.
Aſsiento hazer el edificio, hayatzeni.vel. ynchatzeni.
Aſsiſtente, angatahperi.
Aſsiſtir, angatahpeni.
Aſsolar pueblo, ambohpahpeni.vel.xantzpenſtani.
Aſsolado pueblo, ambohpacata.vel. xantzinſcata
Aſsolear algo al ſol. vahtzazcunſtani.
Aſsoleado, vahtzazcũſcata.
Aſsomar la cabeça para mirar, ehpu petamani. vel. ehtzeczq̃reni
Aſsombrar, chezcuhpeni.
Aſsombrado, chezcungari.
Aſsoluer, cueratſpenſtani.
Aſsolucion, cueratſperãtſqua.
Aſsuelto, cueramenganſti.
Aſta como de lança. cupipas tſiriquarequa.
Aſtillas largas que ſaltan de la madera, tecata.
Aſtilleſos conſtelacion, cacacahcuqua thimazqua.
Aſtrologia, auandaronapn ambongaſqua.
Aſtrologo. auandaronapu ambongaſri.
Aſtroſa coſa, noçamhas.
Aſtucia, erahcaqua.vel.eſquarequa.vel.piquareraqua.
Aſtutamente, erahcaparini.vel.eſquareparini.
Aſtuto. erahcati.vel.eſquareri.vel.piquarerari.vel. piquarera parini.

¶ Atabal, tauengua.
Atabalero que los haze, tauengua vri.
Atabalero que los tañe. taueri.
Atabales tañer. teuenani.

Atabal o instrumento de palo que tañen los indios. cuiringua.
Atabalero que lo tañe. cuirindi.
Atabalear desta menera. cuirinani.
Atacar las calças. hohtanstani.
Atacado. hohtansri.
Atacadura. hohtansqua.
Atado enel hablar. handompsquareni.
Atado que no sabe hazer nada. nonah ataquareri.
Atar algo. hocuni. vel. catani.
Atada cosa. hocucata. vel. catacata.
Atadura tal. hocuqua. vel. cataqua.
Atar fuertemente. vingam hocuni. vel. tetecas catani.
Atar floxamente. xehquexehqueshatzini hocuni. vel. catani.
Atar vna cosa con otra. hopacuni.
Atadura assi. hopacuqua.
Atajar a alguno o al ganado. handorucuhpeni. vel. quarucuhp eni. orucuhpeni.
Atajo assi. handorucuhperaqua. quarucuhperaqua. vel. orucuhperaqua.
Atajar razones. handopamucuhpeni caromucuhpeni.
Atajado assi. handomucungari caromucungari.
Atajdo hombre o muger que no acierta a hablar por le auer conuẽcido. çezpingari. vel. no handieranganſri.
Atajar y r por camino mas breues. paxarãi. vel. hurimbeti eratacũi.
Atajar cerrar camino. xangari ohtacuni.
Atajar pleytos. quaramucuhpeni.
Atalaya lugar alto donde miran. eromazquaro. l. erauataq̃ro
Atalayar assi. eromazcani. vel. erauatani.
Atalaya generalmente. eromazqua. vel. erauataqua.
Atalayar en guerra. erongarini.
Atalaya de guerra. erongariri.
Atapar cubriendo. ahcapamutani. vel. omutani. vel. micani.
Atapado assi. omutacata. vel. ahcapamutacata
Atapador con que se atapa algo. ahcapamutaqua miqua. vel. omutaqua.
Atapar pared o cosa assi. vmihtacuni.
Atapada cosa assi. vmihtacucata.
Atapador assi. vmihtacuri.
Atapar el huelgo a otro. vmimucuhpeni. vel. hupimucuhpẽi. vel. hirenguetaro pahpeni.

Atapado cerrado de narizes. viniruti.
Atapadas tener las narizes de reuma. tècaruni vrire.
Atapar agujero con barro o cal. yecamucuni.
Atauiar se componer se con vanidad. vxenstani.
Atauiado assi. vxensri.
Atemorizar a alguno. cherahpeni.
Atemorizado assi. cherangari.
Atenazar. cachumbarihpeni, vel, matirihpeni.
Atenazadas. cachumbarihpeparini.
Atenazado. cachumbaringari.
Atenazador. cachumbarihperi.
Atencion. hucauansqua.
Atencion tener. hucauanstani.
Atener se a su parecer o al ageno. cez curahchahpeni.
Atentar con la mano buscando. papantzcani, vel, piquarehcupani.
Atentar con los pies. thauathauantzcani, vel, piquarendupani.
Atento estar. hucauanstani, vel, hucauataquarenstani.
Aterecido o aterido. quãgapensri thzirani.
Aterecimiento assi. quangapensqua.
Atericiado doliente tericia. ysini.
Atesorar. thipiquareta cuncunahcuni.
A tiempo o coyuntura dezir algo. cez vecahchacuyarani, vel, thuuineraquareni.
A tiẽpo o coyuntura hazer algo. cezmendo vecahchacuyarani ambe vni, vel. thuuinerani.
A tiempo o coyuntura dar algo a otro. cez vecacutaqua.
A tiento hazer algo. yatzitaparin ambe vni, vel, erahcuquareni.
Atinar o acertar en algo. handierani.
Atino aduerbio. handieraparini.
Atizar los tizones. pacahpani.
Atizador assi. pacahpati.
Atochado. tantocuxari, vel, miriueti.
Atollar. thurumeni.
Atolladero. thurumendequa.
Atollado. thurumeti.
Atordido estar. cumahmahchacuquareni.
Atordido assi. cumahmahchacuquareri.
Atordir a algun animal. cumapatani ahchureranstani.
Atormentar o afligir. pamerahpeni.
Atormentado assi. pamerangari.

Atormentador tal. pamerahperi.
Atormentar porque confiesse la verdad. pamerahpeni vandara tahpecuecani.
Atormentado assi. vandarangari, vel, pamerangari.
Atormentador tal. vandarahperi, vel, pamerahperi.
Atraer por halagos. pindezcuhpeni.
Atraymiento assi. pindezcuhperaqua.
Atraer por razones. vandaqua himbo hurimberatspeni.
Atraymiento tal, hurimberatsperaqua.
Atraer por fuerça. vingapetaro pindezcuhpeni, vel, esquaretspensparini,
Atraillar perros o cosa assi. hopacuhuani.
Atrancar puerta desde el suelo, tangaparatani, vel, pahchandutani. vel. pingani.
Atrancada puerta assi. tangaparatacata. vel. pahchanducucata.
Atras, de tras. pexo.
Atrauessar delante de alguno. vanangaricuhpemani.
Atrauessar con saeta o con otras armas. pocorecuhpemani.
Atrauessado assi. pocorecucata.
Atrauessar poner al traues. menangani.
Atrauessado assi. menangacata.
Atrauessado estar algo. menangaqueni.
Atrauessarse en razones. vananaritspeni. vel. vanarecutspeni.
Atrauessar se el bocado. quirachani. l. quiracuni. l. quechani.
Atrauessado bocado. quiracuqua. vel. quirachaqua. quechaqua.
Atreguado. vanazmaruri amexeraquarequa himbo.
Atreuer se o osar. vingamuquarẽi.
Atreuidamente assi. vingamuquareparini.
Atreuido assi. vingamuquareri.
Atreuimiento tal. vingamuquarequa.
Atreuerse desuergonçando. no curatzetaquareni, vel, no caxumbeni.
Atreuidamente assi. no curatzetaquareparini.
Atreuido tal. no curatzetaquareri.
Atreuimiento. no curatzetaquarequa.
Atrochemoche o sin tiento y consideracion. tzinahtzacunihco ambe vni.
Atronar o tronar. pazascani. vel. thinascani.
Atronarse el hombre. tsindirani, vel, àquarehpeni.
Atronado assi. tsindira.

Atronarse la muger. tsindirani,vel, áquarehpeni.
Atronada muger. tsindira.
Atronar a otro con ruydo. tsimerani,vel,tzenditani.
Atronado assi. tsimerangari,vel,tzenditangari.
¶ Audiencia delos juezes. an curamucuh peraq̃ro,vel,avandaquaro.
Audiencia hazer. curamucuhperani.
Auelo o aguelo. cura.
Aullar. verâni vuangunstani.
Aullador. veramps vuangunsri.
Aullido. vequa vuangunsqua.
Aun. nothqui.
Auna hazerse. mahco ychaquatani vandani.
Auna parte y a otra himindango,vel, tzimarahquareni.
Avn aun. catero.
Aun no. notqui amu.
Aun no has buelto? caretihqui no hunguasqui.
Aunqne. nahquiaru,vel, nahquihtu.
Ausentarse hararehpenstani,vel, hatzihpehenani.
Ausencia. hararehpensqua,vel,hatzihpehengua.
Ausente. hararehpensti,vel, hatzihpehendi.
Autor hazedor dios. vri,vel,paraquareri.
Autoridad de persona. chemazqua,vel,casicasixequa.
Autoridad tener de persona. casicasixeni.
Autorizada persona. casicasis cuiripu.
Autoridad d scriptura. thsirimeraqua vandaqua.
Autorizada escriptura, thsirimeracata vandaqua.
Autorizar escriptura. caracata cheparariera̋i.
Autoridad tener para hazer algo. tehrũchetangani ambe maro.
Auaricia tener. auendirani,vel,cutsieni.
Auaricia. auendiraqua,vel,cutsiequa.
Auariento auendirari,vel,cutsi,l,no ambe vingangari.
Aue generalmente. cuini.
Aue agorera. vintsiame cuini.
Auellacar a otro desorrandole. curatzeta tzinãgaspeni,vel, axari maritspeni.
Auenado sin seso. amexeraquareri.
Auenir el rio. thacarapani yureni.
Auenirse los discordes carouatsperanstani.
Auenencia con que sacan vino. ytzumaqua.

Auentar haziendo ayre. tariyarucuni.
Auentador o moxcador vehpongariqua.
Auentar trigo o cosa assi. tariyarucuni.
Auentadero para esto. tariyarucutaqua.
Auentarse el ganado de miedo. mandan handemani, acauacuman i.
Auentajarse en algo. vrepani yauan hatzpehenani, l. eranuhpemãi
Auentajadamente. eranuhpemaparini, yauan hatzpehembarini.
Auentajado. eranuhpemari, l. yauan hatzpehendi.
Auenturarse. xas vnstani, l. tecauataquarenstani, l. catsipatani.
Auer abundancia de qualesquier cosas. tzinapacurini.
Auer abundancia de señores o gente. hangamarini achaecha.
Aueriguar algo. thsirimequa himangueon exeni. vel. hiringani.
Aueriguacion. thsirimequa himangueon hiringatsperaqua.
Aueriguado. thsirimequa exequeti.
Aueriguador. thsirimequa hiringatsperi.
Auer hambre. carimani, vel, andauanstani.
Avezes hazer o deziralgo. vanazmaruni ambe vni.
Avezes vno auezes a otro. vanasperãi ãbe vni. l. mẽdechã hatzperãi
Auisar. vandaqua hangastahpeni l. vãdaqua vtspeni. l. yeuehpahpẽi
Auisadamente. vandaqua hangastahpeparini, vel, vandaqua vtspeparini, vel, vandaqua hurendahpeparini.
Auisado. vandaqua hangastangari, vel, vandaqua vmengari, vel, vãdaqua hurendangari.
Auiso tal. vandaqua hangastahperaqua, vel, vtsperaqua, vel, hurendahperaqua.
Auisar paraq̃ hagan mal a otro. chururehpeni l. churũbarihpeni.
Auisadamente assi. chururehpeparini, churumbarihpeparini.
Auisado assi. chururengari, churumbaringati.
Auiso tal. chururehperaqua, churumbarihperaqua.

¶ Axedrez. vapacutaraqua.
Axipimienta dela tierra. cauas vihtzicauas.
Axorca. carahcuqua.
Axuar. tsiriperata.

¶ Azahar. naranjas tsipaqua.
Azauache. thzinapu cuentas.
Azeda cosa. xarimarari.
Azedarse. xaripeni.
Azedia. xaripequa.
Azedo tener el estomago. xaripengueni.
Azedera yerua. xarimpsqua.

Azeyte

Azeyte lo mismo. xeni xahcarucucata.
Azeyte de chia. cueruni xahcarucucata.
Azeyte de chia hazer. cueruni xahcatucuni.
Azeyteria. azeyte hatziraqua.
Azeytero que lo vende. azeyte ynspequareti.
Aziago dia. casingurita huriyaqua.
Azial. cauallo matirucuraqua.
Azial poner ala bestia. cauallo matirucuni.
Azije para tinta. cuntsis.
Azogue. tzipeti ytsi tayacata.
Azul. yhtaqua.
Azul mas fino. chupiqua.
Azul color del cielo. tzitzupu.

¶ Delos que comiençan en. B.
B. ante. A.

Bacin de barro. echeri hurume.
Bacin seruidor. yazraqua.
Baço. virambeuaqua.
Baço cosa vn poco negra. siuahsiuahcas.
Badajo de campana. tiamu tiringuequa.
Badil. tiamu thsirupaqua.
Badil de barro como sarten. echeri thsirupa
Bahear. çuhuariquareni.
Baho. çuhuanda.
Baho que sale del agua. ytsi çuhuaraqua.
Baylar o dançar. varâni.
Bayiador. varâri.
Bayle o dança. varâqua.
Bajo del vientre. yriuaqua.
Baladron. chambundira.
Baladrear. chambuchambumeni.
Balar la oueja. xuratengari verâni.
Badia tierra. cuhperi.
Baldonar vna muger con otra. chatazcuhperâni cuhtsincha.
Baldon tal. chatazcuhperaqua.
Baldonar vn hombre a otro. xucahperani tzihuintza.
Baldon assi. xucahperaqua.

Baldres. vanguipu.
Balido de ganado. xuratengari vequa.
Bambanear lo que esta hiesto. chachahcuni.vel.yiyihcuni.
Barata cosa. no vetareti.
Baratar. mayoxeni.
Barbaro de lengua estraña. xarucha.vel.xaruri.
Barca. ycharuta.
Barquero que rema. paricutahpe.
Barniz o azeyte de chia con que dan lustre. cueruni yuscata.
Barniz de otra manera. tzacapu vrapeti.
Barniz mas baxo. hapupata.
Barniz de hombres o mugeres como margaxita. thzinapepuqua.
Barniz sobre que pintan. vrapeti tzacapu vreta ataqua.
Barra de hierro. tiamu haracutaqua.
Barranca alta. hauangueti cauari.
Barraco o berraco. tzihuereti cuyame.
Barrenar. harateni.
Barrena. haratetaqua.
Barrenado haratecata.
Barreno el agujero. harata.
Barrer. cahratani.
Barrendero assi. cahratati.vel.carahcazri.
Barredero de horno. ambahcazraqua.
Barrero de tierra do cauan. angomataquaro echeripiquaro.
Barriga lo de fuera. cuparata.
Barriga lo de ombligo abaxo. quirinquirihtaquaro.
Barriguda cosa. thicauara. hereuara pambauara. yitzuuara. ari uara.catiuara.yondouara.yorouara.
Barril de barro. cucuche.
Barrio. vapatzequa.
Barro. atsimu.
Barro que nace en la cara. tamangariqua.
Barroso el que los tiene. tamangariri.
Barruntar. piquaretzeni.
Barua sin pelos. picacandira notisimeti.
Barua los pelos. tisimequa.
Baruar començar salir la barua. tisimequa petani.
Baruado hombre o muger. tisime.
Baruda planta. sirangua çambini.

Baruechar la eredad. ambauatani, carohpani.
Baruecho. ambauatacata, carohpacata.
Baruechado. ambauatari, carohpati.
Baruero. cuinapeti.
Barueria do afeitan. cuinaquarequaro.vel, cuinaperaquaro
Baruiponiente. tisimequa yoratanstani.
Barui negro. tisimequa turimbeti.
Barui roxo. tisimequa charahcharahcas, vel, hurihuricas.
Baruo pescado. curucha tisime, vel, chuuime.
Baruudo. tisimequa tzinatzinarandira.
Basa de coluna. cutatzequa.
Basta, busca abasta.
Basta satisfaciendo a alguno. thsirimu.thsirindero.
Bastar me algo. harahniue yhco.
Bastante ser. harahnipa hyhc .
Bastardo o bastarda. cunaricata tembuhtaquaro peuacata.
Bastardia. cunariqua vuatsi.
Bastecer proueer a otro para el camino. tatiyata ynspeni.
Bastimiento tal. tatiyata.
Basteceral pueblo. pameuahpeni.
Bastimiento assi. pameuahperaqua.
Basto cosa gruesa como mãta o cosa assi. quecheme tayãtayam
Basto no sotil. noçan hurauari.vel.noçan ambouati.
Basta lana o cosa assi. quangapeti çununda, vel. quanquangas.
Batalla o guerra. purecuquaro.
Batalla o exercito. purecucha.
Batalla pelear. purecuni, vel, qhuacarai.
Batan. tasta hupaquaro.
Batanar. tasta hupani.
Batanado. tasta hupacata.
Batea o cosa assi. yusraqua chuhcari vrani.
Batea para lauar oro. tiripeti huparaqua.
Batel o cosa assi. ycharuta.
Batei juego de pelota con las nalgas. taranduquaro querei.
Batiente de puerta. vanahtsiqua mitaquaro.
Batir metal. tayani.
Batir hueuos pinol o maçamorra. quaxanda manatani.vel, hapu
mata hatzicuni.
Batir papel. siranda hayahchacuni.
Baua. chaquemequa.

Bauadero o panezuelo de narizes. cutzumuqua.
Bauaza. cuendery. vel. chaquemequa.
Bauear echar baua. chaquemeni. vel. yureyurumeni.
Bauera. tiamu quenchequechemequa. vel. tiamu ahcapahtsiqua.
Bauoso. chaquendira.
Bautismo. ytsiatahtsicuhperaqua.
Bautisterio libro. siranda ytsiatahtsicuhperaqua.
Bautizar. ytsiatahtsicuhpeni.
Bautizador. ytsiatahtsicuhpeti.
Baxa cosa no alta como persona, arbol, coluna, o cosa assi. çapichu taquantaquas.
Baxo cosa como casa, pared, o cosa assi. no yotati.
Baxo aduerbio. querzequa.

¶ Beço o labio. penchumequa.
Beçote. angameqna.
Beçudo de gruessos beços. chencuendira. varendire, opondira.
Beçudo de largos beços. antzundira, pitzundira.
Bellora de roble o enzima. napis.
Bendezir algo. vhchacurani.
Bendició assi. vhchacurahperaqua.
Bendita cosa. vhchacuracata.
Bendezir a labar. tzihuehtzahpeni. vrahchahpeni. hatzpahpeni.
Bendicion tal. tzihuetzahperaqua. vel. vrahchahperaqua.
Bendito assi. tzihuetzahperaqua. vel. vrahchahperaqua.
Beneficiar plantas. anchen arini.
Beneficio tal. an chenariqua.
Beneficio hazer o merced. vehcondehpeni. vel. cuirithzecuhpeni.
Benignidad. erarandihperansqua.
Benigno. erarandihpensti.
Beodo. cauimps andumeti.
Beodez. andomequa.
Berça o col. xaqua coles.
Bermeja cosa. characharas.
Bermeja persona muy bermeja. tsipongari, tirungari.
Bermellon. charapeti.
Berraco, busca barraco.
Berro. quentze xaqua.
Berruga. taquis.
Berruga otra. tinimu thumbas.
Berruga otra. thumbas.

Berrugoſo. thumbas hinio.
Beſo dar. putimucuhpeni.
Beſado o beſada. putimucungari.
Beſo. putimucuhperaqua.
Beſtia de quatro pies. xancharetzeri.
Beſtia fiera. ahpenſti.
Beſtial hombre. axuncuiripu.
Beſtialidad aſſi. axun cuiripuequa.
Betum generalmente. xunganda mayacuqua.
Betum fuerte. xunganda tſintſiraqua.
Beuer agua, vino, o cacao. ytſimani.
Beuedor tal. ytſimati.
Beuer maçamorra, pinol, purga, xaraue, o coſa aſſi. cohpandini
Beuedor tal. cohpandiri.
Beuer enel maguei. ahteri atſipeni.
Beuer medicina o purga. ſipiati ytſimani.
Beuedor aſſi. ſipiati ytſimati.
Beuer o tomar ponçoña. ambe ytſimaquareni.
Beuer haſta el cabo. çahpandini. vel. vihtzorendini.
Beuer agua con la mano arroſando la alaboca. tahcuimarini ytſimani. vel. hahqui himbo ytſimani.
Beuida para esforçar las paridas. peuahperi ytſimaqua. cutſis.
Beuida de mayz cozido. puſqua.
Beuida de cacao y mayz. cahequa vrucata ytſimaqua.
Beuida de cacao ſolo. cahequa hinio ytſimaqua.
Beuida de cacao con axi. cauas hucari cahequa.
Beuida de cacao compueſta con flores. cahequatſitſiquihucari.
Beuida de chia y mayz toſtado. cueruni ytſimaqua.
Beuida de mayz ſolo crudo para los que ſe deſmayan. t ſireri m (macata
Bexiga de orina. yazcata hataqua.
Bexiga llena de aguaza por ſe auer quemado o trabajado con las manos cauando o cortando. tuhcuraq̃. vel. tihringataquarequa patuhcuqua.
Bezerro. ytzuquatahpe peuenda.

¶ Bien nombre. ambaqueti.

Bien aduerbio. cez.
Bienauenturadamente. curenderoeparini.
Bienauenturado. curendero.
Bienauenturança. curenderoequa.
Bienauenturança lugar de gloria. curenderoequan hando. vel. ...

rame

ramequarendo.
Bien criado, discreto, o bien enseñado. cez cuiriperacata. vel. caxumbeti.
Bienes de fortuna. hapingua.
Bien esta. busca abasta.
Bien esta otorgado. yseue harahniue.
Bien hablado. ambaqueti vandari. vel. ambaquemuri.
Bien hazer a alguno. vehcondehpeni. vel. cuirithzecuhpeni.
Bien hecho. cez vcata.
Bien hechor. vehcondehperi cuirithzecuhperi.
Bien querer. busca amar.
Bien quisto. cezpindengaringati.
Bigotes. tisiruqua.
Bizma bilma o bidma. am atarihperaqua.
Bizma poner. amatarihpeni.
Biua cosa. tzipeti.
Biua cosa como sauandija. Idem.
Biuar de conejos. auani cuuiquaro.
Biuda. ahtsindi vel varinchati. vel. eranucata.
Biudez tal. ahtsindi vperaqua.
Biudo. varinchati tzihuereti.
Biudez de varon. varinchaqua.
Biuienda modo de biuir. vehcocuxaqua.
Biuir. hamani tzipeni.
Biuir en pecados. thauacurita himbo hamani.
Biuir pobre o desaprouechado. vehcocuxani.
Biuir en pobreza. vehcomamani. vel. çano veranda hamani.
Biuo. tzipetini handi haranderom handi.
Biuora. tzirapen acuitze.
Biuora grande pintada. yrecha acuitze.
Biuora blanca y larga. hapupata acuitze.
Biuora otra. terezcume acuitze.
Biuora otra. curu acuitze.
Biuora muy negra. tzitzupacuitze.
Biuorezno. acuitze peuenda catzarehperi.

¶ Blanca cosa. vrapeti. vurauras. thuputhupus.
Blanca mucho mas blanca. thzacathzacas.
Blanco hazer se. vrapeni.
Blancura assi. vrapequa.
Blanca persona o cana de su naturaleza. hapuhtsiqua.
Blanco parar se el rostro de enfermedad. thupuretanstani.

Blanquezino assi. thupuretansri.
Blancura tal. thupurengarinsqua.
Blanco o lo blanco de los ojos. ezqua vrapehtaqua.
Blancura tal. ezqua vrapehtataqua.
Blanda cosa. pumbunas.
Blandura assi. pumpunajequa.
Blanda fruta. nimumeti. vel. yipumeti.
Blandura assi. nimumequa. vel. yipumequa.
Blandamente contiento. nimumeparini vel. yipumeparini.
Blandear condecendiendo con otro. vandaqua omucuhpeni.
Blando assi. vandaqua omucuhpeti.
Blandura tal. vandaqua omucuhperaqua.
Blandear lãça, arbol, espada, o cosa assi. cuihtzancuihtzanatani. vel. cuitzacuitzãdani. vel. tzuhtintzuhrinatani. vel. thzurithzurindani.
Blanquear de lexos el edificio. tzaxurini.
Blanquear las miesses. thupuhçaranstani. vel. virohcaranstani.
Blanquear pared con agua, cal. hapuhimbocurzutanstani.
Blanqueador tal. hapu himbo curzutansri.
Blanquear dar lustre blanco. vraperani. thupuperani.
Blanqueador assi. vraperari. thupuperari.
Blasfemar. noçan hatzini. xucahchani.
Blasfemia. noçan hatzihperaqua.
Blasfemo. noçan hatzpeti.
Bledos o cenizos. yiriqua. vel. tirindiquaxaqua.
Bledos blancos. ahpari epes. vel. curunçue.
Bledos pardos. ahpari tiruuquqa.
Bledos colorados. ahparietengari. vel. charapeti ahpari.
Bledos amarillos. ahpari tiripehtsi.
Bledos negros. ahpari tzirangui.
Bledos azules. cuiniyquicha.

¶ Boca. haramequa.

Boca del estomago. cuentzecuentzerutaro.
Bocado de vianda. me vecandiqua.
Bocado sacar mordiendo. catzarucuni.
Bocado tal. catzarucucata.
Bocado por la mordedura. catzarehperaqua.
Bocal de pozo. tirimaquaro virimuqua.
Boçal. nohacahcuti. vel. noambe hurauari.
Bocezar o bostezar. aràmarini.

Bocezo o boſtezo. aramariqua.
Bodas. tembuchatahperaqua.
Bodas lugar de combite. tembuchatahperaquaro.
Bodega de vino. vino patzaquero.
Bodegonero. vino ynſpequareri.
Bodoque. miqua cupuntſi. vel mihchucuqua.
Bofes. xaramuta.
Bofetada. poczangaricuhperaqua, pacxangaricuhperaqua.
Bofetada dar. poczangaricuhpeni, vel. pacxangaricuhpeni.
Bogar. buſca remar.
Boyada. ahtangata.
Boyerizo. ytzuquatahpe eranguti.
Bola de madera. virihpaqua.
Bolar. ahcarani.
Bolar por arte enel arbol. chuhcari himbo ahcarani.
Bolſa lo miſmo, vel çutupu çapinda.
Boltear al modo de eſpaña. vahnangorini.
Bolteador tal. vahnangoriri.
Boltear con los pies vn palo rollizo. virinduni.
Bolteador tal. virindu. vel. virinduti.
Boluer lo preſtado. ynſpenſtani.
Boluer a alguno del camino. quanczcuhpenſtani.
Boluer a mirar atras. vahnanamani, vel. eraparani.
Boluer ſe de donde fue. ninſtani.
Boluer algo dela otra parte. vahnanahcuni.
Boluer lo de dentro afuera. menangani.
Boluer lo de arriba abaxo coſa que le cuelga larga. vahnanahcuni, teczopani, eranchetani.
Boluer algo boca baxo. ahçapatani.
Boluer las eſpadas. vahnanamani perahcamani.
Boluer la cabeça de lado amirar. pahpandini. l. erandini.
Boluer lo de tras adeláte. vahnanahcuni pexahcani ys hohchani.
Boluer ſe aun lado como enojado. machupahchani.
Boluer la cara por no vera otro. ningaritipeni.
Boluer me alderredor. vahntſinchamani.
Boluer ſe de otro parecer. vequaquanczarimarini.
Boluer a otro de otro parecer. vequaquanczaritſpemani.
Boluer algo enderredor. vihrindani, vel. vahnauahnáarini.
Boluer ſe de vando contrario. hiniyahqueſtani.
Boluer ſe los filos. machuremunitzicaremuni.

Bollo cozido en brasas. virihpacata.
Bollos hazer. virinarini.vel.curunarini
Bomba o cosa para verter agua. ytzumataqua.
Bondad. ambaquequa.
Bonete. ahcahtsiqua.
Boñiga. ytzuquatahpe quatzita.
Boquear. aramarini.aracharachameni.
Boqueada. men arataqua.
Boldar. busca brosar.
Borde. ypimuquaro.
Bordon. tsiriquarequa,vel, têxahcuquua.
Bordon de caña maciça. cupamu tsiriquarequa.
Borrachear vn poco. quatâpeni.
Borrachez assi. quatâpequa.
Borracho tal. quatâpeti.
Borracho del todo. busca beodo.
Borraja yerua. lo mesmo.
Borrar escriptura. ambengaricuni.ambetanstani.
Borrada escriptura. ambengaricucata.ambetanscata.
Borrego. xuratengari tumpscati.
Borrico. avan axuni peuenda.
Borron que cae enla escriptura. sirunda tzihcangaritaqua l.sirun(da yecangasqua.
Borzegui. lo mismo.
Bosque de arboles. pucuriro.
Bosque muy espesso. pucurio tayando.l.mipando.
Bossar gomitar. hyuani.
Bossada cosa. hiuata.
Bota de vino. sicuiri vino hatziraqua.
Bota pipa. chuhcari pureche vino hatziraqua.
Bota calçada. thipinduqua.
Botana de cuero o bota. mayahtacuraqua sicuiri.
Botar pelota. apantzeni.
Bote de pelota. apantzequa.
Bote de conserua. lo mesmo.
Botica de medicinas. sipiati hataquaro.l.sipiati patzaquaro.
Boticario. sipiati vri.
Bota cosa no aguda. no ambaquemuri.quaramu.vrimuti.
Boton de ingenio. pupzcata quirauara.
Boton de arbol. vriqua apantzequa.
Boton de ropa. lo mismo. pingutaraqua.

Boton de huego. tiamu vahtzaracata chucuhperaqua.
Bouear dezir bouerias. vuachetaquanequa vandani.
Boueda. tzacapu hinio vtahtſiyaqua.
Boueda hazer. tzacapu hinio vtahtſicuni.
Boueria. vuachetaquanequa.
Bouo aſſi. tantongari.
Box arbol. lo miſmo.
Boz. vingachaqua, yoaqua, vel aroaromequa.
Bozear generalmente. vingachani, l, yoarani, l aroaromeni.
Bozinclero. yoyometi, aroarometi.
Bozes dar a alguno. yoahpeni.
Bozes hazer dar a otro. tzapamutahpeni, l, aroarometahpeni.
Bozear hablar alto. tzendirani.

¶ Braça. ma pirimu yoſqua

Braça medida del vn cobdo ala otra mano. teruuaqua.
Braçalete de oro. tiripeti paraxuqua.
Braçalete de pluma. ahcandiqua paraxuqua.
Braçalete otro. tatzuhcuqua.
Bracear menear el braço. manoſquareni.
Bracear tirar mucho. vingapehcurani.
Bracero que tira mucho. vingapehcurati.
Braço generalmente. ma hahqui.
Braço medida del ſobaco ala mano. quirinquirixuquaro vehenani cucuiſiro hononi. l quanihtſicunoni.
Braço medida del vn ombro ala mano. queſnãburo q̃nihtſicunoni
Bragas. thipihchuqua yihpahchuqua.
Bramar generalmente. nuhrundani, l, nuhrumarini.
Bramido aſſi. nuhrnndaqua. l nurumariqua.
Bramar el torro. tzezatamoni, yhuaxatamoni.
Bramido aſſi. tzezatamoqua, l, yhuaxatamoqua.
Brama de cieruos. axuni vequà.
Bramar el cieruo. axuni verâni.
Braſa. turiri chuhpiri.
Braſero grande. curiqua hindequi himbo curingahaca.
Braſero pequeño como inceſario. hurepequa ſinchangaritaqua.
Braſil. tzuraqua.
Braua coſa que muerde. ahpenſti.
Brauear aſſi. ahpepanſtani.
Braueza tal. ahperapanſqua.
Brauo hombre. curucurus, tixaxas.

Brauo hazerse. curucuruxeni. tixaxaxeni.
Brauo hazer a otro. curucuruhcuni. tixaxahcuni.
Breña o mata grande. pacxta.
Breton de col. tzihueuata. pucuuata.
Breue cosa. curem has. çapi.
Breuedad. curem haxequa çapiequa.
Breuiario. lo mismo.
Brio. atiequa.
Briosa cosa. atieti. thithis.
Brocado. tayacata atacata tasta, tiripeti vstacata.
Brotar los arboles. tziquinstani, pucunstani.
Brotado arbol. tziquindinsri. vel. pucundinsti.
Brotadura. tziquindinsqua. pucunsqua.
Brotar o abrir se las flores. cacamuni tsitsiqui, tsipamuni.
Brotada flor. tsipamuti. cacamuti tsitsiqui.
Brotadura de flor. cacamuqua tsitsiqui
Brotar la maçorca đ mayz. hucãgarini. puruzãgarini. l. tzirĩgarini
Brotada maçorca. hucangariri. puruçangariti. tziringariri.
Brotadura assi. hucangariqua, puruçangariqua. tziringariqua.
Broquel. tiamu atapu.
Bruñir lo encalado. vinarini. l. pitsireni.
Bruñido assi. vinaricata. pitsirecata.
Bruñidor el que bruñe. vinariti pitsireti.
Bruñidor instrumento con que bruñen. vinaritaqua. pitsiretaq
Bruñir o luzir metal, o piedras. ambangaricuni.
Bruñido assi. ambangaricucata.
Bruñidor el que bruñe assi. ambangaricuti.
Bruñidor tal con que bruñen. ambangaricutaqua.
Bruñir otras cosas como ropa. pitsiperani.
Bruñida cosa assi. pitsiperacata.
Bruñidor que las bruñe. pitsiperari.
Bruñidor con que las bruñen. pitsiperaraqua.
Bruto o bestial. axunieni hacuxari tantocuxari.
Bruxa generalmente. siquame cuini.
Bruxa que chupa sangre. siquame huriata pitsipe.
Bruxula para tirar derecho. axame eratacuraqua.
Bruxula poner. axame hatzini eratacuni.
¶ Buche. thzopaqua. l. hatzipaqua.
Buey. ytzuquatahpe piranda hupindi.
Bueltas dar enla cama. vahnanahcuquareni.

Buelta tornando de lugar. quãgatzensqua.l. quanczamõguaqua.
Buelta cosa lo debaxo arriba. eranchetacata.l.angaquatacata.
Buelta ropa al reues. menangacata.
Bueltas dar en pie al derredor. vantsiquareni.l.matsipanduhenãi.
Buena cosa. ambaqueti.
Buenamente. cezco ys.
Buetagos. virambeuaqua.
Bufar el gato o cosa semejante. mizti ehtzutzapan arani.
Bufido assi. mizti ehtzuchapan aqua.
Buhio. quaqua.acatutaqua.
Buho. tucuru.
Bula de sancto padre.lo mismo.
Bullicio o rumor dgẽte. caparien arani chechecharani.
Bullicio o alboroto de gẽte. xeroretzeq.l.acaretzeq.l.thiriretzeq.
Bullicioso assi. xerorahtlihperi.
Bullicioso sin sosiego. noçan caratzeti.taranduqua hucandura.
Bullirse algo. chuhrunchuhrunahtsini.
Bullir los gusanos o peces ẽel agua o cosa assi çaçãgarini.pihtahpa-
Bullir las hormigas pulgas o piojos, o cosas semejantes. (rani.
putiputingarini.l.chemuchemungarini.
Bullir el arena enlas fuentes. cutzari pumbamariquarẽi ytsi higũi
Bullir o andar mucha gente junta. tutuhcuni l.thirithirihcuni.
Burbuja de agua. ytsi pũbamariquareq̃ro.pumbapumbaruquaro.
Burbujear el agua. pumbapumbaruni.
Burdel rameria. amexengachaeueri quahta.
Burlar a alguno no le dando todo lo q̃ el pensaua que le dieran. hu-
rentspenstani amayauatspeparini.l.cuuarehpeni.
Burla assi. hurentsperansqua amayauatsperaqua.l. cuuarehperata.
Burlado desta manera. huremenganst i amayauamengaparini.
vel.cuuarengari.
Burlador tal. hurenspensri amayauatspeparini.l.cuuarehperi.
Burlando desta manera. hurentspensparini amayauatspeni.vel
cuuarehpeparini.
Burlar de alguno riendose del. singuirutspeni terezmaruhpeni.
Burla assi. singuirutsperaqua.terezmaruhperaqua.
Burlador tal. terezmaruhperi.singuirutsperi.
Burlando assi. terezmaruhpeparini.singuirutspeparini.
Burlar engañando. carapeni cuuarehpeni.
Burla assi. caraperata.cuuarehperata.

Burlador tal. caraperi.cuuarehperi.
Burlando aſſi. carapeparini. cuuarehpeparini.
Burlar de palabras. chanachanamuni lachurichurimuni.
Burla tal. chanachanamuq̃ vel.churichurimuqua.
Burlador aſſi. chanachanamuti.vel.churichurimuti.
Burlãdo deſta manera. chanachanamuparini.vel.churichurimu(parini.
Burlar de manos. chanambehpenſtani.
Burla aſſi. chanambehperanſqua.
Burlador tal. chanambehpeuſti.
Burlando aſſi, chanambehpenſparini.
Burlar del que le vino algun deſaſtre. terepenſtani.
Burla tal. tereperanſqua.
Bulador aſſi. terepenſri.
Burlando aſſi. terepenſparini.
Burlar de otro morando y dando del codo. terezmaruhpeni churuhtacuhpeparini.vel.yſningaritſpeparini.
Burla aſſi. yſningaritſperaqua.
Burlador tal. yſningaritſperi.
Burlando aſſi. yſningaritſpeparini.
Burlando dezir algo. chanachapan arihpeni.
Burlando hazer algo. chanachapan ambe vni.
Burlar a otro quitando le el banco coſilla para que cayga. vaxantſiqua euahchucuhpetini chacacutahpemani chanaparini.
Burlador tal. vaxantſiqua euahchucuhpetini chacacutahpemani chanaparini.
Buſcar generalmente. hiringani.
Buſcar haziendo ynquiſicion. penapenantzcan hiringani.
Buſcar algo tentãdo cõ los pies. thauathauantzcani am hiringani
Buſcar atiento con la mano. papantzcani.
Buſcar mirando al derredor. cuiramarinſtani am hiringani.
Boſcar por raſtro. atzqua eraxacupani.vel.erangacupani.
Buſcar de rayz la uerdad. pizcutſpehenanihiringani.
Buſcar y hallar aſſi de rayz la verdad pizcuhenanimento exeni.
Buſcar a alguno o alguna coſa en todas partes o lugares. thangaucurani hambani hiringani.
Buſcar con diligencia. hirengariparini hiringani.
Buſcar atiento piojo o pulga a otro. piquarehcuparini hiringani ambus.
Buua o buuas deſcubiertas. ſindiqua.
Buuoſo aſſi. ſindiri.

Buuas tener. ſindini.
Buuas pequeñas que no ſalen al roſtro. ſindiqua hyndequi no petangahaca.
Buuoſo aſſi. ſindiqua quatati, vel patzari.
Buuas largas. ſindiqua chuncuichuncuiras.
Buuoſo aſſi. ſindiqua chuncuichuncuiraxeti.
Buuas de gran llaga. ſindiqua eueuaxequa.
Buuoſo aſſi. ſindiqua eueuaxeti.
Buzano que anda de baxo del agua. ynchameti.
Buzano entrarſe el agua. ynchameni.

¶ Delos que comiençan en C.

¶ C ante. A.

CAballo q̃ viene iuſto. xanihcomēto cez haraſti
Cabal hombre. camacaten cez ambe vri.
Cabaña. quaqua.
Cabaña para guardar los magueyes. ataquaro
Cabeça generalmente. ehpu.
Cabeça cortada. ehpu caruhchacucata l. varoh (chacucata.
Cabecear d̄ enojado. nigaritſpeni.
Cabecear negādo. manahtſini no hatziquare-(parini.
Cabecear otorgando. veparini nihtſini. l. ho atſipei.
Cabecear llamar con la cabeça. vandacuparini nihtſini.
Cabecear de ſueño. cuicuitzahtſini cuuindaſcani.
Cabecear de preſuncion. nahue eraquareparini nihnihquāgarini. vel. çanihco ningarini, l. manangarini.
Cabecear haziendole ſeñal que ſe vaya. axahpeni ningaritſpeni.
Cabecear hazerle ſeñal que no diga algo ante otros. tzondacuni no heyaratani.
Cabezcaydo o cabeça caydo eſtar. cutixurini. vel. quarahchanſtani.
Cabecera de cama el lugar. ehpu erauataquaro.
Cabeçal que ſirue por almohada. yyahchaqua.
Cabecera manta embuelta que ſirue por almohada. chunuuaricata yyahchaqua.
Cabecera de meſa. meſa terunguequa.
Cabeçon de camiſa. carahchaqua.
Cabeçon aſſilabrado. carahchaqua ſiricucata.
Cabeço de ſierra. mehtzamaqua, pitziramaqua.

Cabeçudo

Cabeçudo porfiado. vingandira.
Cabeçudo de gran cabeça. toyontsi, thzarãtsi, hoyontsi, thicantsi
Cabeçudo de cabeça larga. tupintsi.
Cabeçudo de cabeça ancha. ahcontsi, quarontsi. cohtsi.
Cabellera. hauiri ahçapahtsiqua vcata.
Cabello o pelo largo. hauiri.
Cabellos emplastados con resina. xunganda atahtsiqua.
Cabellos que dexan enel cogote pequeños. churunchaqua.
Cabellos o pelos del cogote largos. hauiri pirihchaqua.
Cabellos delos papas delos ydolos. hauiri parantsiqua.
Cabellos que dexan al lado. quamandiqua, epandiqua, conguhũdiq̃
Cabellos que dexan enla frente. churiruqua.
Cabellos dela frenta crespos. hauiri chunchuruqua.
Cabellos los vicios. tisihchaqua.
Caber en lugar. cez harangueni.
Caberme buena suerte cezreni vecahchacunoni.
Cabestro. cauallo homucuraqua.
Cabestrero. homucuraqua vri.
Cabezcavdo estar. quarahchanstani,
Cabildo lugar do hablan. curamucuhperaquaro, vel. ahtanguare-
quaro l. vmbaxuriquaro.
Cabildo los mismos que se juntan. avandacha l. vmbaxuricha.
Cabiz baxo o cabeça baxo estar. ehpu angaquatani. l. teczatani.
Cabo o fin. vtayaqua. l. hametzeyaqua.
Cabo o fin de edad que tenian de cincuenta y tres años. thsiricuriq̃
Cabos de cuchillos. cuchillo tzihyumbemuqua vtayaqua.
Cabra o cabron. tentzu tissime.
Cabrero. tentzu eranguhuari.
Cabrillas constelacion. van.
Cabrito. tentzu tisime p. uenda.
Cacarear la gallina. cacacaca arani tzicata.
Caçar. vãrani.
Caça presa. vãracata. picata.
Caçador o montero. vãrati.
Caçar con redes. vuamani.
Caçar aues con lazo. cuini eperuni.
Caçar fieras con lazo. ahpensti eperuni.
Caçar aues con liga. cuini thirunda hatzicuni.
Caçar con red que se cierra. òtzeni.
Caço de hierro. tiamu hurume.

Cacho de conserua. chuhcari tiquiche.ahtequa hataqua.
Cachonda andar la perra. vichu vecani thiyarahquareni.
Cachorro perro. vichu peuenda.
Cada año. mandan vexurini.
Cada dos años. tzimandan vexurini.
Cada dia. mandan huriatequa.
Cada dos dias. tzimandan huriatequa.
Cada mes. mandan cutsi.
Cada vno. mandan terupasquareni.
Cada dos. tzimandan.
Cada qual. mandan cuiripu.
Cada vno sendos. mandan mandan.
Cada vno dos. mandan cuiripu tzimandan tzimandan.
Cadahalso. cantzacata eraquarequaro.
Cadena de oro o de plata. tiripeti sindanaricata.
Cadena de hierro. tiamu sindanaricata.
Cadera o quadril. thurutsquaro.
Caducar. tharepeni vuatsienstani.
Caduco assi. tharepeti vuatsiensti.
Caer generalmente. quaratzeni.
Caer de cansado. paniangarata himbo varitzenonguani.
Caer fiesta. cuincheni.
Caer juntamente personas. çahpatzeni.
Caer juntamente casa, pared, o cosa assi. ytzcamani. thirihcamani. chamahcamani.
Caer atremetiendo con otro. nirehpemani.
Caer resualando en cuesta o cõ algo. pitstarini.tsihcahtarini q̃ratzẽi
Caer en gran delicto.per metaphoram. tepari thauacurita hymbo vecatzenchamani.
Caer en hoyo hondo. vecangueyarani. vel.thincuindangueni.vas (angueni.
Caer en hoyo pequeño. thauahpangani.
Caer en lo que se dize. vecangayarani.quaningayarani.
Caerse a vna parte y a otra. ynnipãynnipã ysq ca viri.
Caerse pared sierra o barranca. tamarengarini.
Caer muerto. varitzeyarani.
Caer tropeçando. teczarutatini vasatzeni.
Caerse la caspa o postillas. vapopozquareni.pangopozquareni he ruxehtsiqua.
Caer nieue o granizo. yecopozquareni.quaçopozquareni.
Cagar. quatzini.vel.yazcani.

Cagada cosa. quatzicata. vel. yazcata.
Cagarruta de oueja, y assi delos de mas. xuratengari quatzita.
Cayda generalmente. quaratzequa. vel vecatzeyaqua.
Caydo assi. quaratzeti vel. vecatzeyari.
Cayda juntamente. çahpatzequa.
Cayda de pared o casa. yitzcamaqua. thirihcamaqua. chamahcamaqua.
Cayda arremetiendo con otro. nirehperamaqua.
Caydo assi. nirehpemani.
Cayda en gran delicto, per metaphoram. tepari thauacurita himbo vecatzenchamaqua.
Caydo assi. tepari vecatzenchamati.
Cayda en hoyo hondo. vecangueyaqua. vel. thincuindanguequa vas anguequa.
Caydo assi. vecangueyari, thincuindangueti, vas angueri.
Caydo en hoyo pequeño. thauahpangaqua.
Caydo assi. thauapangari.
Cayda a vna parte y a otra. yninipaqua yninipaqua ysq cavirini.
Caydo assi. yninipari yninipari.
Cayda de pared o sierra. tamarengariqua.
Cayda cosa assi. tamarengariti.
Cayda del que muere cayendo. varitzenoqua.
Caydo assi. varitzenori.
Cayda de caspa. vapopozquarequa pãgopozquarequa. quaquatsiqua heruxehtsiqua.
Cayado. thanxquarequa. tèxahcuqua.
Cal. hapu tzacapu curiracata.
Calabaça generalmente. puru. ytzuz.
Calabaça pequeña cogida verde y curada al sol. siriyani.
Calabaça vaso. vràni.
Calabaça luenga. ytzuz ytzumaqua.
Calabaça redõda. ytzuz.
Calabaça lisa. thicatsi.
Calabaça otra redonda y negra. puruvas.
Calabaça chica y espinosa. apupu.
Calabaça pequeña y berrugosa. quarus.
Calabaça pequeñita siluestre. puruvandas.
Calabaçado. caps aruqua.
Calabaçadas dar. caps arucuhpeni.
Calambre. quangapequa.
Calambre tener. quangapeni.

Calauerna. virutſi.
Calcañar. yranduraqua.
Calçar. acahuetahpeni.
Calçada perſona. acahueti.
Calçado lo que ſe calça acahuequa.
Calçada de camino. xangari qhuazcata.
Calçada hazer aſſi. qhuazcani.
Calçar çapatos. çapatos hucani.
Calçar calças. thipinduni.
Calças. thipinduqua.
Calcetero. thipinduqua vri.
Caldera. tiamu hurume ytſi hurerataqua.
Caldereria do ſe hazen. hurume vquaro.
Calderero. hurume vri.
Caldo de carne. cuiripeta churipu.
Caldo de aue. cuini churipu.
Calendario. huriyata miyuqua.
Calentador de cama. hurepeſcuti.
Calentar ſe al fuego. hurenſtani.
Calentar ſe al ſol. huritzeni.
Calentar algo generamente. hurihpanſtani. vel. hureranſtani.
Calentar algo cõ el huelgo. çuhuaretani hurerani.
Calentar las eſpaldas al fuego. huriparani.
Calentada coſa. hureranſcata.
Calentura con frio. thziraquapiqua. hureripiqua.
Calentura tener aſſi. thziraquapirani. hureri pirani.
Calentura grande tener. hureri pirani vingatzeni.
Calentura tal. hureripiqua vingatzequa.
Calera. hapu curiraquaro.
Caliente coſa. hurepeti. apareti.
Caliente con huelgo. çuhuaretacata hureracata.
Callar. cumano harani.
Callado que guarda ſecreto. vandaqua quirarauari.
Callada coſa que no ſe diuulga. vandaqua quirarauaqua.
Calle. ambocuta.
Callos de la mano. taquishucahcuraqua.
Callos tener aſſi. taquishucahcurani.
Callos de los pies. taquishucanduraqua.
Callos tener aſſi. taquishucandurani.
Callos que ſe hazen alas mugeres encima del pie de eſtar moliendo

do

do mayz. cuhtsinchaeueritaquis.
Callos tener assi. taquis hucandurani.
Calma en la mar. pinahtsicuraqua. vel pinamequa.
Calma de sol. huriyata ongariqua.
Calmado assi. huriata ongarini.
Calor generalmente. vahtzandequa. aparendequa.
Calor natural. aparequa.
Calor tener. apareni.
Caluniar a alguno. yehcanspeni. a yenguahpeni. chururehpeni. ariparatatspeni.
Calunia. yehcansperaqua. ayenguahperaqua. chururehperaqua. ariparatatsperaqua.
Caluniado. yehcamengari. ayenguagari. ariparatamengari.
Caluniador. yehcansperi. avenguahperi. chururehperi.
Caluroso. apareta himbo cauyquareri.
Caluo virahtsi. henuntsi. cuicontsi. picantsi. cusquacarien hantsi.
Caluo hazer se. virahtsini. henuntsini. cuicontsini. picantsini. cusquacarien hantsini.
Caluo assi. virahtsiqua. henuntsiqua. cuicontsiqua. picantsiqua. cusquacarienhantsiqua.
Cama la ropa. tatziquarequaro tahtsitaqua.
Cama de madera. cantsiri.
Cama de yeruas o espadañas. vangantzqua.
Camara donde duermen. cuuiquaro.
Camarero. xucutahpe.
Camara suziedad de hombre. quatzita.
Camaras. pexurita.
Camara assi. pexuriqua.
Camaras tener. pexurini.
Camaras de sangre tener. yuriri pexurini.
Camara assi. yuriri pexuriqua.
Camaron grande. parahcas.
Camaron pequeño. xapitu.
Cambiar o trocar algo. mayohtacutspeni. mayohcuhpeni.
Cambiador tal. mayohcuhperi.
Cambio el acto. mayohtacutsperaqua.
Cambio el lugar. mayohtacutsperaquaro.
Camellon de tierra o eredad. haroriro.
Caminar. xangarani.
Caminante. vanaquareri vecaruti.

Camino hazer, xangarivni.
Camino tal, xangari.
Camino ancho, copu.
Caminar con peligro o temor. cheyocheyongaſpani.chehyõdasquarepani,cheongaripani.
Caminar a pie, nitſiquareni.
Caminante aſſi, nitſiquareri.
Caminar a cauallo. cauallo himbonirani.
Caminante aſſi, cauallo himbo vanaquareri.
Camino que va a alguna caſa, xangari quanimucuyatiq̃htaro.
Camino aſpero, thixando.
Camino llano. terupendo xangari.
Camino de ſantiago enel cielo. thuputhupus cuiruncheti xangari.
Camiſa que vſan las indias. curunguequa
Camiſa de hombre, lo miſmo.
Camiſa de maçorca de mayz verde. chahuaqua.
Camiſa de maçorca de mayz ſeca. xaracata.
Camiſa o coſtumbre tener la muger. yuriri huani.
Camiſa aſſi, yuririhuaqua.
Campana lo meſmo. tiyamu cuſtaqua.
Campanario, tiamuhataqua.
Campanero que las haze. campanuri.
Campanero que las tañe. tiamu cuſtati.
Campanilla o gallillo dela garganta. cupunchaqua.
Campeſino, pucurio handi.
Campo o tierra llana, tehpaqua.
Campo generalmente, tehpaqua.vel.curuquaro.
Can de madera. chuhcari quentzecata.
Canal generalmente. yrucuta.
Canal de madera grande para paſſar agua a alguna parte. checaq̃.
Canas dela cabeça. hapuhtſiqua.
Canas tener aſſi, hapuhtſini.
Cano aſſi, hapuhtſi.
Canas dela barua. hapumuqua.
Canaſta o canaſtillo. tſiquiueta.
Canaſto grande de cañas. hurumeenhaſtſiquiueta.
Canaſta de otras cañas. xundi.
Cancelar eſcriptura. cuirutzeni.
Cancion canto. pirequa.
Cancionero, ſiranda pireraqua.

Candado

Candado o cerradura. tiamu ahcaparataquamiqua.
Candela decera. eni.
Candela de sebo. manteca candela
Candelario o fiesta de candelas candela etscuquaro.
Candelas de cera hazer. eni ataparacuni.l. candela vni.
Candelero que las haze. candeluri.
Candelero cirial. etscutaqua.
Candelero. etehtsitaqua.
Candelero alto sobre que se ponen los pequeños. etscutaqua.
Candil. tiyamu etscutaraqua.
Candela lo mismo.
Cangilõ. cucuche yohcha.
Cangrejo. parahcas.
Cano o blanco de su natural. vrapeti cuiripu.
Canoa. ycharula.
Canonizar. sancto hayaparatani.
Canonizacion assi. sancto hayaparatahperaqua.
Canonizado. sancto hayaparatacata.
Canssar se. yangahtarani, pamangarani.
Cansancio. pamangarata. vel. yangahtaraqua.
Canssar a otro. yangahtararahpeni. pamangazpeni.
Canssancio assi. pamangazperaqua. yangahtararahperaqua.
Canssado desta manera. pamangacingari.
Canssar se de hablar. yangauani.
Canssacio assi. yangauaqua.
Canssado assi. yangauati.
Canssar se de mirar. yangangarini.
Canssacio assi. yangangariqua.
Canssado desta manera. yangangariri.
Cantar el hombre. pirèni.
Cantar a otro. pirêtspeni.
Cantar tiple. cuichani. vel. tzahuapehchani.
Cantar el gallo desta tierra. tzicata haruharu arani.
Cantar el gallo de castilla. tzicata verâni.
Cantar el buho. tucuru verâni.
Cantar la golondrina. tsipicata verâni.
Cantar el aue generalmente. cuini verâni.
Cantar la rana. quanas verâni.
Cantar suauemente. thuuaquanhas, aspequanhas pireni.
Cantaro grãde. camuqua.

Cantaro pequeño. tirimaqua, vel, yohcha.
Cantarero. camuqua vri.
Cantarera. camuqua patzaquaro.
Cantera do sacan piedra. tzacapu haracuquaro.
Canteria assi. tzacapu haracuqua.
Cantero. cacari.
Canto leuantar. piretatspeni.
Canto componer sobre lo acaecido a otro. pirequa vpẽstani.
Canto llano. hurimbeti pirequa.
Canto de organo. thamaq̃ pirequa.
Canto de hombre. tzihuintza pirequa.
Canto que se canta a otro. piretsperaqua.
Canto de tiple. cuichaqua, tzahuapehchaqua.
Canto de gallo de la tierra. tzicata haruharuaqua.
Canto de aues generalmente. cuini vequâ.
Canto de rana. quanas vequâ.
Canto o piedra. tzacapu.
Canto o esquina. tzacapu tzumindi.
Cantor. pireri.
Caña el meollo o tuetano del huesso. ceneuata.
Caña hueca. patamu harauati.
Caña maciça. cupamu.
Cañas grandes huecas. vanimu cupamu.
Caña de mayz elada. ahtengata.
Caña de mayz verde. ylimba.
Caña de mayz seca. aro.
Cañal de pescado. pahchomaqua cantzamaqua.
Cañaueral. patamendo.
Cañilla del braço. pataquaehcuraqua.
Cañilla dela pierna. angangasta.
Caño de agua. ytsi yureracata.
Cañon para escriuir. tzicuiçapu.
Cañuto. patamu varocucata.
Capacete de hierro. tiyamu ahcahtsiqua.
Capar a alguno. piranda pitsipeni.
Capado. piranda hupindi.
Caparrosa o cosa assi. assimu quinguimarari.
Capilla de capa. capa hucahchaqua.
Capilla de yglesia. dioseo hahchurini.
Capirote de halcon. tzapuhqui eueri thipilitsiqua.

Capitan. vrerucutſperi, vel, angauatangari.
Capitania aſſi. vrerucutſperaqua, vel, angauatahperaq̃.
Capitanear. vrerucutſpeni angauatangani.
Capitan de gente. auandari, vhcambeti.
Capitania aſſi. auandaqua, vhcambetiequa.
Capitanear deſta manera. auandarieni, vel, vhcambetieni.
Capitel de coluna. angandaqua quentzehtſiqua, l, yrantſiqua.
Capitulo delibro. vandaqua vecatzehengua.
Capon, buſca capado.
Capon que ſe da en la frente o cabeça. tucuehtſicuhperaqua.
Capullo de ſeda. ſeda virumbe.
Capullo del miembro del hombre. caquitzequa, vel, cuenatzequa
Cara. ahcangariqua.
Cara con dos hazes. hurenguamongariri, vel, hizri.
Cara a cara deziſ a a gua con que hizo o dixo. terũgaſpeni, vel, xaramaritſpeni vel andamaritſpeni.
Cara ſin verguença. noçan pauangariri, vel, noçancuratzengariri.
Caracol como los de eſpaña. vtucx.
Caracol muy chico. cuchunda.
Caracol grande de agua conque tañen. puuaqua.
Caracol largo. thzacandeni
Caracol de eſcalera. matſimatſiras piſqua puuaqua en hauarari.
Carambano. yauaqua hucahtſiqua.
Caratula generalmente. ahcangariqua.
Caratula de papel. ſiranda ahcangariqua.
Caratula de palo. chuhcari ahcangariqua, y aſſi delos de mas.
Caratula poner a otro. ahcangaritahpeni.
Carcax de ſaetas. angaparaqua, vel, parahtaqua.
Carcajada de riſa. chacachacameq̃.
Carcajada dar aſſi. chacachacameni.
Carcaua. harata.
Carcoma de madera. chuhcari ceperi.
Carcoma los poluos que ſacan dela madera. cepecata.
Carcomida madera. chuhcari cepengari.
Carcel. cataperaquaro.
Carcelero. ongahperi vel, quatahperi.
Cardar. yapzcani, xeretani, anitãi.
Cardada coſa. yapzcata, xeretacata. anitacata.
Cardador. yapzri. xeretati, anitati.
Cardas. yapzraqua, xeretataqua, anitataqua.

Cardenal

Cardenal señal de golpe. tzitzuquarequa, niniriquarequa.
Cardenal tenerassi. tzitzuquareni, niniriquareni.
Cardenales hazer a otros. tzitzuq̃rerahpeni, niniretahpeni.
Cardenillo verde. tsitsiqui sipiati.
Carden. chupiqua.
Cardo de comer. checameti xaqua
Carduçar. cemberani, cembengaricuni.
Carecer delo necessario o estar pobre. vehcomhajeni.
Carecer de algo o nolo tener en vso. no vhcamani, nohapinani.
Careza. no vhcangua, no hapingua.
Cargar se. siruruni, vel. cunuparani.
Carga. vingataqua, vel. cunuparaqua.
Cargado. sirurutí, vel. cunuparari.
Cargar a otro. sirurutahpeni cunupararahpeni.
Cargar arcabuz. çipapu hatzirani.
Carcado arcabuz. çipapu hatziracata.
Cargo tener de algo. ambe tehruncheni, amexeni.
Cargo tal. ambetehrunchequa amexequa.
Cargo de consciencia. camangarinsqua.
Caridad para con otros. pampzperata.
Caridad para consigo mismo. pampzquareta.
Carestia auer de mantenimientos. carindeni.
Carestia tal. carindequa, vel. carindiraqua.
Carestia auer o careza de cosas. vetareni, maruuani.
Carmenar, busca cardar.
Carmesi seda, raso o torna sol. piriraqua, henaraqua.
Crnal tiempo de carne. cuiripeta aquaro.
Carnal hombre vicioso. xararajeti, tzepumbajeti.
Carne. cuiripeta.
Carnero animal. xuratengari tzihuereti
Carnero de muertos. varichavan hansquaro.
Carniceria. cuiripeta ynspequarequaro.
Carnicero que vende carne. cuiripeta ynspequareti.
Carnudo. heremheremas, vel. horomhoromas.
Caro en precio. maruuati, vel. vètareti.
Carpintear. tecani.
Carpinteria oficio. tecariequa.
Carpinteria do labran. tecaquaro.
Carpinteria barrio tecachao vapatzequa.
Carpintero. tecari.

Carraſco arbolverde. cohti.
Carraſco ſeco. cohti cariri.
Carraſcal. cohtio.
Carrera do corren. cauallo virihuetaquaro.
Carrera o corrida. virihuequa.
Carreta. xangaqua.
Carretear guiar carreta. xangaqua pani.
Carretear lleuar algo en carreta. xangaqua himbo ambe pani.
Carretero que guia. xangaqua pari.
Carreton. buſca carreta.
Carrillo o polea. virihpaqua.
Carrillo dela cara. quenchengariqua.yrangariqua.
Carrilludo. capungari.
Carrizal. ytſi thzacathzacando.
Carrizo eſpecie de cana. piquaremu
Carro.buſca carreta.
Carta eſcripta. ſiranda vandaqua caracata.
Cartauõ o eſquadra. tzumindi eratacuraqua.
Cartapacio. ſiranda ſirutzecata.
Carbon. turiri.
Carbon hazer. turiri curirani.
Carbonero que lo haze. turiri curirati.
Caſa. quahta.
Caſa real. yrechequa quahta.
Caſa pagiza. quaqua.acarutaqua.acxcata.
Caſa de muchas bueltas. quahta ononando.
Caſa que no ſe mora. quahta pinandenſquaro.
Caſal do auia caſas. querecata.
Caſar generalmente. tembuchani.
Caſar ſe la muger. vambuchani
Caſar ſe el hombre. tembuchani.
Caſada muger. tembucata,vambuchati.
Caſado hombre. tembuchati.
Caſamentero. curahpehperi.
Caſamiento generalmente. tembuchaqua.
Caſamiento de mugeres. vambuchaqua.
Caſamiento de varones. tembuchaqua.
Caſar la hija con alguno. vambuchatani.
Caſar al hijo con alguna. tembuchatani.
Caſcajo. pitzarucuqua,pincz arucuqua.

Cafcajal. pitzarucuquaro, pinczarucuquaro.
Cafcajo otro. cheri.
Cafcar. cherendo.
Cafi por poco mas o menos. çano cuera tani.
Cafi affi como. yfqui.
Cafo de confciencia. camangarinfqua.
Cafpa dla cabeza. heruxehtfiqua.
Cafpa poftillos de niños. cuhruncheta.
Cafta linage. firuqua, vel. firafirarupaqua.
Cafta perfona. patzaquareri handi.
Caftañuelas de tierra. vanita vitzaqua.
Caftidad. patzaquarequa hangua.
Caftamente. patzaquareparin hamani.
Caftigar de obra. curandirahpeni
Caftigador affi. curanditanperi.
Caftigado. curanditangari.
Caftigo. curanditahperaqua.
Caftigar riñiendo o de palabra. eratzetahpeni.
Caftigado affi. eratzetangari.
Caftigador tal. eratzetahperi.
Caftigo affi. eratzetahperaqua.
Caftigar crudamente y fin piedad. noçan yatzitatahpeni curanditahpeni
Caftizo. van vpeti. van cuiripehpenfti.
Caftrar. bufca capar.
Caftrar colmenas. ehpus acuni.
Caftrada colmena. ehpus acucata.
Caftrador affi. ehpus acuri
Caftradura tal. ehpus acuqua.
Catarata. micihtfitaqua.
Cataratas tener enlos ojos. micihtfitaqua nimēgani. l. tanahtfitani.
Catedra para enfeñar. hurendahperaquaro.
Catedratico. hurendahperi.
Catiuar en guerra. varingati pirani.
Catiuerio affi. varingati piquaro.
Catiuidad tal. varingati pihperaqua.
Catiuo. varingati. l. hapingata.
Catiuo fer. varingatieni.
Catorze. tembenthamu.
Caudal. xandihquihapingua.
Caudillo. bufca capitan.

Caufa el porque fe haze. himboetaqua.
Caufa dar o ocafion para mal tratando traicion. pacaretahpeni ayauatfpeni.
Caufa tal. pacaretahperaqua.vel.ayauahperaqua.
Cautela para bien. piquareraqua.
Cautela para mal. hurenfperanfqua.
Cautelofamente en bien. piquareraparini.
Cautelofamente en mal. hurendaro.
Cautofo en bien. piquarerari.
Cautofo en mal. hurenfpenfri.vel.hurem huremas.
Caua de fortaleza. pahchomacata.
Cauada tierra. tarecata.vel.pehchacata.
Cauador tal o labrador. tareri.vel.pehchari.
Caualgar en cauallo. cauallo queparacuni.
Caualleria. nanuna hueca.
Cauallerizo. cauallo eranguti.
Cauallero. quangari.
Cauallete de pared. ymberaqua cahpe vhtfitacata.
Cauallillo entre furco y furco, o entre era y era. harorito.
Cauar labrar eredades. tareni.
Cauar haziendo hoyo. haracuni.
Cauada cofa affi. haracucata.
Cauador tal. haracuti.
Cauar en madero o piedra. tzecauacuni.
Cauada cofa affi. tzecauacucata.
Cauerna cueua. harataro.
Cauernofo lugar. haranharanando.
Caxa. bufca arca.
Caxa de efcriuania. pendola hatziraqua.
Caxa de cuchillos. cuchillo hatziraqua.
Caxa texida de caliz o cofa affi. yta vcata caliz hatziraqua.
Caxcar cabeça o cofa hueca. viruni quepecuri.
Caxcar algo quebrando. ambenarini, purunarini.
Caxcara de nuez, o bellota, o cofa affi. hucaparaqua.
Caxcara de granada, o tuna, o cofa femejante. hucaparaqua.
Caxcauel grande. cuinguingata.
Caxcauel de arbol. cami.
Caxcauel de culebra o biuora. chariraqua.
Caxco de vafija. erucx.
Caxco de la cabeça. virutfi quiripehtfiqua.

Caxquete de hierro. tiamu ehpu.
Caxquillo de saeta. tiamu pihtaqua hucandiraqua.
¶ Clamar dar vozes. aroaromeni.
Clamor. aroaromequa.
Clamoroso. aroaromeri.
Clara de hueuo crudo. quaxanda vrapequa tziri.
Clara de hueuo cozido. quaxando vrapequa niniri.
Clara cosa no turbia. pinpingas.
Claridad assi. pinpingaxequa.
Clara cosa trasparente. tzâramari.
Claridad assi. tzâramaqua.
Claramente. ambandomento xararani.
Claridad luz. erantzqua, vel, tzahcamaqua.
Clarificar algo purificandolo. ambangaricunstani.
Clarificar manifestar alguna persona ante otros. xaratatspeni, mi tetarahpeni.
Claro en fama. curauaquareri, vel, mitecatareri.
Claro en sonido. yauan curauaquareri vingachaqua.
Clauar algo. pahchangaritani.
Clauazon. pahchangaritaqua.
Clauellina. castillanapu tsitsiqui charapeti.
Clauo de hierro. parantsi, pahchangaritaqua.
Clemencia tener. erarandihpenstani.
Clemencia assi. erarandihperansqua.
Clemente. erarandihpensri.
Clerezia. amberiequa.
Clerigo, lo mismo missa arinsti, vel, amberi.
Cloquear la gallina de España. tzicata vaxanstani.
Clueca gallina. vaxansti.
¶ Coa para cauar la tierra. tarequa.
Cobarde persona. cheri, chemps, varice.
Cobardia. chempsqua, varciequa.
Codicia generalmente. curuuequa.
Codiciar algo generalmente. curuemarini.
Cobdiciar persona. curuengaricuhpeni, tzitingaricuhpeni.
Cobdicia assi. curuengaricuhperaqua.
Cobdiciar honrra. xupangariqua curueni.
Cobdicia assi. xupangariqua curuequa.
Cobertor de algo generalmente. miqua, vel, ahcamutaqa
Cobertor de cama. cantsirrohchacuraqua.

Cobertor

Cobertor del libro. siranda tarzuparaqua.
Cobertura. quangariqua, ongariqua.
Cobrar la hazienda. hapingua hiringaquarenstani.
Cobrada hazienda. hapingua hiringaquarenscata.
Cobrança assi. hapingua hiringaquarensqua.
Cobrar lo perdido. exenstani.
Cobrado assi. exenscata.
Cobre metal. tiyamu charapeti.
Cocar el ximio o mona. oçoma cococharani.
Cocar a alguno. ysningariparini amutanstani.
Codo del braço. cucuis.
Codorniz. curu.
Cofadria. lomismo.
Cofadre. lomismo.
Cofia. thipintsiqua.
Cofre. ychame.
Coger algo en el suelo. ambe pinstani. vel. caranstani.
Cogedor tal. ambe quihramarinsti.
Coger flores. tsitsiqui picuni.
Coger fruta de los arboles. tsitsiqui thirequa picuni.
Coger verdura cortando la con la mano. xaquapachumarini. vandumarini.
Coger arrancando. murumarini
Coger los tributos. thantzita ahtanstani.
Cogedor tal. thantzita ahtansti.
Coger ropa plegando la. tzicanarini.
Coger los cabellos ala cabeça la muger. hauiri matohtsini.
Coger mayz. picunstani.
Coger chia. cueruniquarani.
Coger axi. cauas picunstani.
Coger frisoles o hauas. thatsini caturini.
Coger bledos granados. ahpari quarani.
Coger cosa esparzida. ahtanstani.
Cogollo de verdura no espigada. tziquiuansqua.
Cogollo de verdura espigada. tzihueuatakaqua.
Cogollo de maguei no espigado. tupeuata.
Cogollo de maguei espigado y seco. acamba tzihueuata.
Cogote de la cabeça la parte mas alta. coconchaqua.
Cohechar el juez tomar cohechos. sipatin mayamuqua pirani.
Cohechar dar cohechos al juez. vandaq̃ q̃ramucuni. l. q̃tzamucuni.

Cohecho assi. vandaqua quaramucuhperaqua.
Coyunda de bueyes. ytzuquatahpe sicuiri tzitaqua.
Coyuntura. cutuquarechani.
Coyuntura buena, o sazon. yyahandesti, yyahangasquaresti.
Cola de animal. cheti. vel. chetsqua.
Cola para pegar. mâqua.
Colacion o fruta. tsitsiqui thirequa.
Colar paños. hapu himbo hupani tasta, hapu hurepeti thepahcha-
Colar algo en lienço. yuscani tasta himbo. (curani
Coladero assi. tasta yusraqua.
Colar algo en cestillo. tsiquiueta himbo yuscani.
Colar algo en pajas. vrunda himbo tzarani, yuscani.
Colcha de cama. tasta tahtsitaqua cuuiquaro.
Colchero. tasta tahtsitaquauri.
Colchon lo mismo. tarziquarequa.
Colear el animal. chetsqua vihtsivihtsi atani.
Colera verde. vandauata.
Colerico que se enoja. cauquanihco curupacuriri, yquiuari.
Colerico de humores. vandauata hatari.
Coleta de cabellos. hauiri etzaparaqua.
Colgado estar de alto. tiripangani.
Colgajo de vuas, o cosa assi. thumbiri, sindangata.
Colgar algo. tiripani.
Colgada cosa. tiripacata.
Colica passio. caringuequa.
Colica passio tener. caringueni.
Colino. xaqua escucata.
Collacion. busca barrio.
Collar de vestidura. xucuparaqua hucahchaqua.
Collar de oro. tiripeti vecahchaqua.
Collear. manatsiquareni.
Collera, busca argolla.
Colmar medida. thacampzquaretani. l. vinimpzquaretani.
Colmada cosa. thacampzquaretacata. l. vinimpzquaretacata.
Colmena. ehpus yrequaro.
Colmenar. cuipuendo.
Colmenero. cuipu acuri.
Colmena redonda de arboles. cuipu xarâni.
Colodrillo dela cabeça la parte mas alta. tzucantzaquaro hahcha
Color generalmente. tachan has, mendechan has. (curini.

Colorado color. charapeti.
Colorado fino. charapeti tzuquatzuquas
Colorado tener el rostro de vergueça. charapégarinstani curatzẽ.
Coluna de piedra quadrada. tzacapu angandaqua.
Coluna de piedra redonda. tzacapu viripeti angandaqua.
Coluna de madera quadrada. chuhcari angandaqua.
Coluna de madera redonda. chuhcari viripeti angandaqua.
Coluna de ventana. harahtaquaro angandaqua.
Comadreja. apahtsi.
Comarca de pueblo. terungambo tamucuqua.
Comarcano. terungambo tamucuri, vel, miuparari.
Compatir o pelear. purecuni, qhuacarani. cacapeni.
Combate assi. purecuhperaqua. qhuacarahperaqua. cacaperaqua.
Combatido assi. purecungari.
Combatir con artilierra. espapu himbo ahpeni.
Combatido assi. cipapu himbo angari.
Combidarse a hazer algo. teruretaquareni.
Combidarse en combite. terunguemani thirerahperaquaro vecigariui.
Combidar a otro. thirerahpeni.
Combidado. thirerangari.
Combidados poner ala mesa. vaxarahpeni.
Combite. thirerahperaquaro
Comedido. cez vecauatsperi. l. pichongariri.
Comedimiento. cez vecauatsperaqua. l. pichongariqua.
Comedirse. cez vecauatspeni.
Comedera cosa. aqua.
Comedor. thireri.
Comedor delicado. aspequan hasthireri.
Comedor de hombres. ahpensti.
Començar algo. veczcuhenani. vndahenani
Començarse algo. vndani.
Començar a andar o partirse. vecarani.
Començar de burla para engañar. hurendaro vndahpeni.
Començar a madurar la fruta. thini. vel. thihtani.
Comer thireni. arani.
Comer por los rincones. sipahchani.
Comer mucho. thiahthiahchandini.
Comer a menudo. thirempscani. vel. ahtaczcani.
Comer muchas vezes o en diuersas partes. xaxaxaxameni.

Comeſtible coſa aqua.
Cometa encendida. ſirauata angantſi.
Cometa pequeña que parece caer. hozqua quanicuqua.
Cometa grande que parece correr. hancheranapu cipapu.
Cometer pecado. thauacurini.
Comezon tener. caramequareni.atſimequareni.
Comezon aſſi. caramequarequa.atſimequarequa.
Comida. thirequa.vel.aqua.
Comienço principio. vndahenguaro.l.vecatzehenguaro.
Comigo. hinguncuhche.vel.mario.
Comigo miſmo. hindenimento hingun.
Comilon. thiremps.
Como,conjunction. yſqui.
Como comprandos. yo yſqui.
Como quiera. yſquirehco.
Como qualquiera,o como quien quiera. ys chutuhco.
Como qualquiera coſa. himangueonchuhtuhco.
Compadecerſe de alguno. haranguen ahpenſtani.l.pamopẽ ſtani.
Compadecerſe o conuenir. cez himangueoneni.
Compadre,lo miſmo.
Compadrazco. ytſi atahtſicutſperaqua.
Compañero. haracue.l.pambehperi.l.huambehperi.
Compañia aſſi. haraperaqua.
Compañon. piranda.
Comparar vna coſa a otra. himangueon erani.
Comparar o cotejar vna coſa con otra. Idem.
Comparacion aſſi. himangueoneraqua.
Comparacion poner en platica. vandaqua mihtacuqua hatzini.
Compas de hierro. viritzeraqua.
Compaſſar medir por compas. viritzeni.
Compaſſado aſſi. viritzecata.
Compaſſion. miſquaretſperaqua.l. vehcondehperanſqua.
Compaſſion tener de alguno. miſquaretſpeni.l. vehcõdehpẽſtani.
Competencia. teruhcuhperaqua.
Competir con otro. teruhcuhperani.
Competidor tal. teruhcuhperi.
Complazer a alguno. cez vecauatſpeni.
Complazimiento aſſi. cez vecauatſperaqua.
Componer obra,canto,o eſcriptura. miuanſqua himbo ãbe vni.
Compoſicion aſſi. miuanſqua himbo vqua.

Componedor tal. miuanſqua himbo vri.
Componer medicinas. ſipiyati vni.
Componer leña. paracata vnſtani, thzereni chuhcari.
Componer o adrezar. cez hantzcani.l. ambantzcani.
Componerſe o adrezarſe. cez haxenſtani.l.cez hantzquareni.
Compra. piuaqua.
Comprar algo. piuani ambe.vel.piuaquareni.
Comprado. piuacata vel.piuaquarecata.
Comprehender lo que ſe dize. vandaqua cez pipani.l. quirarauani.
Comprometer en manos de alguno. xachahcuhpeparini am ayauatſperani.
Comprometida coſa. xachahcuhperatin amayauatſperacata.
Compromiſſo. xachahcuhperatin amayauatſperaqua.
Compueſta obra,canto,o eſcriptura miuanſqua himbo am vqua.
Compueſta medicina. ſipiyati vcata.
Compueſta leña. paracata vnſcata.thzerenſcata.
Compueſta o adreçada perſona, cez haxenſri.l.cez hantzquarenl vxenſri.
Comulgar. xachomuquareni.
Comun coſa. camahchacuqua hapingua.
Comunidad.lo miſmo.camahchacucata hapingata.
Comunion. xachomuquarequa.
Comunmente. ys vquepoſirahati.l.ys aqueſirahati.
Con,prepoſicion. hymbo.
Concauidad o lo hueco que ay entre viga y viga encima la pared. couacuraqua.l. harauacuraqua.
Concebir la hembra. ongueni.thziringueni.
Concepcion. onguequa.l.thziringuequa.
Concebido. ongueti l.thziringueti
Concegil coſa de concejo. curamucuhperaqua.
Concejo ayuntamiento curamucuhperaquaro.
Concertar lo desbaratado. cez hantzihponguani.
Concertar hueſos. vni mayapenſtani.
Concertar poner en orden. tzirintzirinantzcani cez hatzini.
Concertar a los diſcordes. haraperarahpenſtani. vel. vehpouatarahpenſtani.
Concertarſe los diſcordes. haraperanſtani. vehpouatahperanſtani.
Concertar ſe en el precio. cez curahchahperani am piuaquaro.
Concertarſe los pleyteantes. cez hanſtani.
Concha de peſcado. curucha ches.l.hucaparaqua.

Concha de hostia. querus ches, vel, hucaparaqua.
Concha venera pequeña. querus.
Concha de galapago. cutu ches.
Conchauar. çez hatzihpeni.
Conchauo. çez hatzihperaqua.
Concierto como quiera. curamucuhperaqua. curahchahperaqua.
Conciliar o procurar amigos. haraperani.
Conciliacion assi. haraperaqua.
Conciliador tal. harapeti.
Concluir obra o raçonamiento. camacuyarani, vel, yachatayarani vandani.
Concluida obra assi. camacucata, vel, yachatacata vandaqua.
Conclusion tal. camacuyaqua, yachatayaqua. vtayaqua.
Concordar o concertar las vozes. terucutani vingachaqua.
Concordar el canto. terucuni.
Concordar las cuerdas del instrumento. himangueon cuscani.
Concordar o venir vna cosa con otra. terungurini.
Concordar algunos entresi. himangueoni vengan terucutangani vandangani.
Concordes assi. himangueon vecha.
Concordia tal. himangueon vequa.
Concordar alos discordes, busca concertar.
Condenar por sentencia. vtatspeni, vel, huramutspeni.
Condenacion assi. vtatsperaqua. vel, huramutsperaqua.
Condenado desta manera. vtamengati. huramumengari.
Condenar amuerte. variqua huramutspeni, vel, variqua ayauatspeni.
Condenacion tal. variqua huramutsperaqua.
Condenado assi. variqua huramumengari. vranchari.
Condicion natural. ys, vel. xas cuiripequa.
Condicion en contrato. vandaq̃ çez hatziqua.
Condicion poner en contrato. vandaqua çez hatzini.
Condicional cosa. teruhtazmaqua.
Conejero. auani piti.
Conejo. auani.
Confessar se. curanthzingani, vel, pamonguareni.
Confessado. curanthzingari.
Confession assi. curantzperaqua, pamonguareqna.
Confessor tal. curantzperi.
Confessar a otro. curantzpeni.
Confessar en juyzio. teruhpataquareni. hatziquareni.

Confeſſiõ tal. teruhpataquarequa, hatziquarequa.
Confeſſar a dios por dios. dioſen hatzpani. hatzini.
Confiar en alguno. mintzipeni.
Confiança tal. mintziperaqua.
Confiar de alguno. thauaparahpeni.
Confiança tal. thauaparahperaqua.
Confiar de ſi miſmo. thauaparaquareni.
Confiado aſſi. thauaparaquareri.
Confiar de otro el ſecreto o hazienda. vandaqua quiraraua tahpeni patzaratahpeni.
Confiada coſa aſſi. patzacata.
Confiança tal. patzarahperaqua.
Confirmacion ſacramento. lo miſmo. hacani hayaparatahperaqua.
Confirmar dar el tal ſacramento. hacani hayaparatahpeni.
Confirmar ſe recebir confirmacion. hacani hayaparatatahqreni.
Confirmado aſſi. hacani hayaparatangari.
Confirmar lo hecho o dicho. cheparariera ni, tetecahcunſtani.
Confirmada coſa aſſi. tetecahcunſcata, chepararieracata.
Confirmacion tal. chepararierahperaqua. tetecahcuhperaqua.
Confirmar ſe en mal. tecandieni.
Confirmar a otro en gracia. tetecahcuhpenſtani. viuingahcuhpenſtani.
Confirmado aſſi. viuingahcunganſri.
Confiſcar los bienes. thipupeni.
Confiſcacion de bienes. thipuperaqua.
Confitero. ahtequa confites vri.
Confites, lo miſmo. ahtequa confites.
Confites hazer. ahtequa confites vni.
Confundir a otro con razones. omberahpenſtani.
Confundir me. tzentzenandinſtani, eraneranan thzinſtani.
Confuſo aſſi. tzentzenandinſri, vel. eranerananthtzinſri.
Confuſamente. tzentzenandinſparini.
Confuſion. tzentzenandinſqua.
Confundir o fuſcar alos oyentes. cacongaſtahpeni.
Confuſamente aſſi. cacongaſtahpeparini.
Confuſion tal. cacongaſtahperata.
Confundidor aſſi. cacongaſtahpeparini.
Confundir echar en verguença a otro. curatzetahpeni. tampahpeni, cuzcuhpeni.
Confundido aſſi. tampangati.

Confu-

Confusamente assi. tampahpeparini, cuzcuhpeparini.
Confusion tal. tampahperaqua.
Congoxar se. vuanguni.
Congoxar a otro. vuangutahpeni.
Congoxoso. vuanguti
Conjeturar. yspiquarengueni.
Conjetura. yspiquarenguequa.
Conjuncion de luna. cutsi variqua.
Conjurar nuues. ahchutani, vel pacocani.
Conjurador tal. ahchutati, vel, pacori.
Conjuro para esto. xanuuata pacoqua.
Conjurar contra alguno. yxupitamani vandani.
Conjuracion assi. yxupitamaqua.
Conjurador tal. yxupimari.
Conocer algo generalmente. miteni.
Conocidamente assi. miteparini.
Conocido assi. mitecata.
Conocimiento tal. mitehperaqua.
Conocer la culpa. teruhpataquareni.
Conocido assi. teruhpataquareri.
Conocimiento tal. teruhpataquarequa.
Conocimiento de paga. ynsperansqua minda hatziqua.
Conquistar. cacapeni.
Conquista assi. cacaperaqua.
Conquistada cosa. cacaperacata.
Conquistada gente que queda en su mismatierra o cibdad. cacangacha.
Conquistador. cacapeti.
Consagrar o bendezir. vhchacurani.
Consagracion. vhchacurahperaqua.
Consagrado. vhchacuracata.
Consagrar dedicar algo a dios. mindani diosen.
Consagrada cosa assi. dios mindacata.
Con sazon y tiempo. cez handequaro. vel. çez vecahchacuyaq
Conseguir lo desseado. andanguquareni.
Conseguida cosa. andanguquarecata.
Conseja. vandontzi quarequa.
Conseja dezir. vandontziquareni.
Consejar generalmente. vandaqua vtspeni.

Consegero tal. vandaqua vrsperi.
Consejar mal. no ambaqueti vandaqua ynspeni.
Consejero malo. no ambaqueti vandaqua ynspeti.
Consejo real. yrechao curamucuhperaqua.
Consejo que se da. vandaqua ynsperaqua.
Consentir con otro. pandatspemani.
Consentidor tal. pandatspemari.
Consentimiento assi. pandatsperamaqua.
Consentimiento o voluntad. vequa.vel.heyaqua.
Consentir baxando la cabeça. ningarini mayocutspenstani.
Consentidor assi. ningariri mayocutspensri.
Consentimiento tal. ningariqua mayocutsperansqua.
Conserua. caras ahtequa vcata.
Considerar pensar. eratzenstani.
Consideracion assi. eratzensqua.
Consideradamente. eratzensparini.
Considerada cosa. eratzenscata.
Considerado. eratzensri.
Considerar tratando lo que se ha de hazer o dezir. vandauasquareni.auasquareni.
Consideracion assi. vandauasquarequa. auasquarequa.
Consideradamente desta manera. vandauasquareparini.
Considerada cosa assi. vandauasquarecata.
Considerado desta manera. vandauasquareri.
Consigo. hyn hinguni.
Consigo mismo. hynimento hinguni.
Consolar me o esforçar me. tecauataquarenstani.
Consolarse dar se a todo plazer. asperiquareparini hamani varichutaquarequa hmybo.
Consolacion assi. varichutaquareni.
Consolar se. hayapangueraquarenstani. tecauataquarenstani.
Consolar a otro. hayapãgueratahpenstãi.vingamupenstani.
Consolacion assi. hayapanguerahperansqua.vingamuperansqua
Consolado assi. hayapanganganssri.vingamunganssri.
Consolador tal. hayapangahpensti.vingamupensri.
Consonancia de musica. pirequa thiuaquanhas terucutaqua.
Constãte. vinuingas.vel.tetecas.
Cõstante ser. viuingajeni.vel.tetecajeni.
Constancia. vinuingajequa.vel.tetecajequa.
Constantemente. viuingajeparini.

Constituir poner en officio. huramutſpeni.teruretahpeni.
Cõstituido aſſi. huramumengari.
Constituyr leyes. vandazcutſpeni.
Constitucion tal. vandazcutſperaqua.
Consuegro o consuegra. tahrenchehperaqua.
Consultar con otro. vandaqua curatatſpeni.
Consulta aſſi. vãdaqua curatatſperaqua.
Consultada coſa. vãdaqua curatatſperacata.
Consultador. vandaqua curatatſperi.
Contar generalmente. miyuni.
Contado. miyucata.
Contador. miyuri.
Contadura. miyuqua.
Contar hiſtoria. maro vecatzemaqua ayanguhpenſtani.
Contada hiſtoria. ayagunperamcata.
Contagioſa enfermedad. yntſirehperata pamangarata.
Contaminar generalmente. yntſiretahpeni.
Contemplar. quaningarinſtani.vel.eranerananthzinſtani.
Contemplaciõ aſſi. quaningarintſqua.erãeranãthzinſqua.
Contemplatiuo. quaningarinſti.erãeranãthzinſti.
Contender riñendo. vingangaſperani xucahperani.
Contender vnos con otros. amarihperani. vel. xucahperani.
Contencion aſſi. amarihperaqua.vel.xucahperaqua.
Contencioſo. amarihpeti.xucahpeti.
Contener ſe. yacaraquareni.pinguquareni.
Contentar ſe ſatisfazerle. hayapangahpenſtani.
Contentar ſe ſatisfazer ſe. hayapanguenſtani.
Contentamiento. hayapanguenſqua.
Contentar ſe de ſi miſmo. hayapangaraquarenſtani. cezexequareni.
Contienda. vingangaſperaqua.vel.xucahperaqua.
Contigo. mariohtſi.hinguntſi.thunguin hinguni.
Contigo miſmo. mariohtſimendo.hinguntſimendo.
Continencia.buſca caſtidad.
Continua coſa. teruhtazmacata.terungucata,no ahtſingucata.
Continuamente. teruhtazmaparini.vel.terungupatini
Continuamente ſiempre. vtas nirahmapani.
Continuar algo. teruhtazmani.vel.terunguni. no ahtſinguni.
Contra alguno. teruhcuperini.
Contradezir a otro. vananaritſpeni.me veczcutſpeni. vel.mem hahcutſ

hahcutſpenſtani.
Contradicion aſſi. vananaritſperaqua.
Contraer parenteſco. tembuchaquaro nahambuhperani.
Contrahazer a otro. thzendatſpeni, vel. marintzihpeni.
Contrahazedor. thzendatſpeti, vel.marintzihperi.
Contrahecho aſſi. thzendamengati.
Contrahazer letra o eſcriptura de otro. hihcheuiremba letra eracuecani.
Contraecha letra hihcheuiremba eracata.
Contrahazer falſando cacao. cahequa eratatſpeni.
Contrahazer al gallo deſta tierra. tzicatathzendacuni.
Contraminar. cuperani.
Contrapoſicion. thunahcuqua.vel. tzeczahcuqua.
Contrariar a alguno. teruhcuhpeni.
Contrariedad aſsi. teruhcuhperaqua.
Contrario aſsi. teruhcuhperi.
Contrario enemigo. curuhnaqua.
Contrario en juego. hingun hanſtani vapacuquaro.
Contratar. maoxeni.vel. mayapequareni
Contratacion. maoxequarequa.vel. mayapequarequa.
Contrecho. varice.
Contribuir dar tributo. thantzita ynſpeni.l.hatzini.
Contribuir para comprar algo. ahtanani.vel.cunarini.
Contribuida coſa. ahtangata.vel.cunaricata.
Contricion tener. buſca arepẽtir ſe.
Contumaz inobediẽte. tecàndi.no hacahcutſperi.
Contumacia. tecàndiequa, vel. no hacahcutſperaqua.
Conualecer. çezpiquareranſtani.vel.vranſtani.
Conualencia. çezpiquareranſqua.vel.vranſqua.
Conualecido. çezpiquareranſti.vel.vranſti.
Conualeciente. çezpiquareranſparini.vranſparini.
Conualecimiento. çezpiquareranſqua.vel.vranſqua.
Conuenir o concertar ſe dos. vandangurini.
Conuenir ſer prouechoſo. huriatenchaquaeni.
Conuenirle o eſtarle bien o quadrarle. çezpitãſtani. terfigurini.
Conuertir ſe. vahnanamãſtani dioſen eraparaãſtani. dioſen vahnanacumanſtani.
Conuertido. vahnanamãſti.eraparahpenſti.
Conuertir a otro. vahnanarihpemãſtani.
Conuerſion aſſi. vahnanarihperamanſqua.
Conuerſar biuir o andar con otro. vmbarezcuhperani.

Conuerſable. vmbarezcuhperi.
Conuerſacion. vmbarezcuhperaqua.
Conuiene a ſaber. yſeti.
Copa de vidrio,lo miſmo tzarati ytſimataqua.
Copete de cabellos delanteros. churiruqua.
Copia,buſca abundancia.
Copia,o memoria. miuanſqua miuqua caracata.
Copo de algodon o lana. ma vitſicata xurata.
Coraças. tiamu cherenguequa.
Coraçon. mintzita.
Coraje. yquiuaqua.
Coraje tener. yquiuani.
Corajado. yquiuamps.
Coral. tiuati.
Corcoba. yrimbuequa.
Corcobado. yrimbu.
Corcobo. yrimbuequa.
Corcobo dar. hauarani.
Corcho o coſa aſſi. ches,vel,xepu.
Corchete. pingutaqua.
Cordel. ſindari.
Cordon. ſindari hopacuriqua.
Cornudo hombre. thiyamengari.
Cornuda coſa que tiene cuernos. tſihuandi.
Coro,lo miſmo. pirequaro.
Coraça. ſicuri qhuanaparaqua.
Corona generalmente. canaqua.
Corona de clerigo,lo miſmo.
Corona hazer de corona. corona hatzitſpeni,vel,canarahpeni.
Coronado aſſi. corona hatzimengari vel,canarangari.
Coronar a rey o principe. yrechequa ynſpeni, vel, yrechequa canarahpeni.
Coronacion aſſi. yrechequa canarahperaqua.
Coronado deſta manera. yrechequa canarangari.
Corona poner a otro. canarahpeni.
Coronilla lo alto dela cabeça. ſiuinehtſiqua.
Coroniſta. yrechequaro carari.
Corporal coſa. cuiripetaequa.
Corral. xuratengario ymberaqua.
Correa de cuero. ſicuiri arahtacucata,vel,hondutaqua.

Corredor

Corredor que corre. virihueti, vrati.
Corredor de casa. eromazquaro, hucahchuqua.
Corredor de mercaduria. mayapequaro.
Corretaje. vaxaqua hatahquarequaro mayamuqua.
Correcion eratzetahperaqua, curanditahperaqua.
Corregir emendar lo que otro haze. cez hatzitspenstani, exetspestani.
Corregido assi. cez hatzinscata, l. cez exenscata.
Corregidor tal. cez hatzitspensri. l. exetspensri.
Corregidor justicia, lo mismo. huramutspeti cez atsipeti.
Corregimiento. huramutspetieueri camahchaçuhperaquaro.
Corregir escriptura. cezexenstani.
Corregida escriptura. cez exenscata.
Corrector tal. cezexensri. cez hatzinsri.
Correction assi. cez hatzinsqua
Corregir de palabra. vandaqua himbohco curanditahpeni.
Correctiõ tal. vandaqua himbohco curanditahperaqua.
Correo. virihueti. l. vrati. anchecata.
Correosa cosa. noçan erongariri.
Correr. virihueni. l. thauanguareni. hirenduni.
Correr hazer a otro. virihuetahpeni, thauanguaztahpeni, hyrendutahpeni.
Correr ligeramente. noçan haman virihueni, ahcarachapan niranì, vel. tzanguaçahcurani.
Corredor assi. noçan hamari virihueti, ahcarachapan niti, tzánguaçahcurati.
Correrse de algo. curatzeni. tapetzani. xaropatani.
Corrido assi. curatzeti, tapetzeri, xaropatari.
Corrimiento tal. curatzetahperaqua. tapezcuhperaqua.
Correr a otro burlando del. tampahpeni.
Correr el agua. ytsi yureni.
Corrida. virihuequa.
Corrida de carrera. men virihuequa.
Corriente de agua. ytsi yurequa.
Corriente de tejado o terrado. ytsi xoriqua.
Corrillo de gente. purepecha viripataqua.
Corro donde baylan. varâquaro.
Corromper virgen. atsiquarehpeni, ambetahpeni.
Corrompida assi. atsiquarecata, ambetacata.
Corrompedor tal. atsiquarehpeti, ambetahperi.
Corrompimiento assi. atsiquarehperaqua.

Corromperse las viandas. thirequa ambetzeni.
Corrompida cosa assi. thirequa ambetzeti.
Corrupcion de costumbres. cez hangua ambetaqua.
Corta cosa no larga. no yosti.
Cortamente hazer algo. curem has ambe vni.
Cortar algo. varocuni ambe.
Cortada cosa. varocucata.
Cortadura assi varocuqua.
Cortar menudo. varonarini. çangan vzcani.
Cortar la palabra a otro. vandaqua caromucuhpeni.
Cortar con la mano espiga o cogollo. quarahtsicuni.
Cortar arboles. chapani.
Cortar arbol por la rayz. azcuyarani chapani.
Cortar por medio· varorecuni
Cortarse el almendrada, o cosa assi. ambetzeni. ytsienstani.
Cortada cosa assi. ytsieranscata.
Corte de papa o rey a quien estamos subjetos. yrechequaro.
Cortedad de cumplimiento. no hurengua teruhtazmaqua vandaqua.
Cortes bien criado. caxumbeti. cez hurendacata.
Cortesano. yrechao handiquenunsri.
Cortesia. pichongariqua. vel. caxumbetsperaqua.
Cortesmente. pichongariparini. caxumbeparini.
Corteza de arbol. ches.
Corto de razones. no vandaqua teruhtazmari.
Corto miserable. varichu. thizta. no ambe vingágari.
Corto de vista. xumaxumangasri.
Corua de la pierna. pundanchataqua.
Cosa. maro.
Cosa que ensuzia. tamarahperi.
Cosa sin prouecho. no anatanesti.
Cosa que quema la boca. pameri. vehpamutahperi.
Cosa assi que quema mucho. chenpameri.
Cosecha de pan picunsqua.
Coser. siricuni.
Cosido. siricucata.
Coser vna cosa con otra. tacurani. ahcapacuni. tacucuni.
Cossario. hapundaro hacutzetsperi.
Cosso do corren toros. ytzuquatahpe chanaraquaro.
Costa de mar o orrilla. hapunda hamucurini.

Costa hazer. camacutaquareni.
Costa assi. camacutaquarequa.
Costado de persona. teruhtaquaro.
Costado de nao. ycharutahahtacurini.
Costal o talega. çutupu.
Costar por precio. mayocurini hucaparani.
Costear andar por la costa del mar. vanandarini, vel, vanamucupani.
Costilla. quintsimarani.
Costosa cosa. chen vetareti, vel, chen hucaparati.
Costra de sarna. vxuta pindinsqua, vel, sicuiransqua.
Costreñir o forçar. teruhchucuhpeni angandahpeni.
Costreñido assi. teruhchucungari.
Costumbre de pueblo. hamarandequa. vel, pindequa.
Costumbre de vita. pindepindexequa.
Costumbre tener assi. pindeni.
Costumbre tener la muger. yuriri huuani.
Costumbre asi. yuriri huuaqua.
Costura hazer. paramucuparini siricuni.
Costura asi. siricuqua.
Costurera. siricûti.
Cota de mala. tiamu cherenguequa.
Cotejar comparar. himangueonerani, vel, terungurirani.
Cotejado. hymangueon erangari.
Couardeser. cheongarini, vetingarini, vel. variceyeni.
Couarde asi. cheongari, vetingari, vel, varice.
Couardemente. cheongariparini, vel, variceyeparini.
Couardia. cheongariqua, vetingariqua, vel, variceyequa.
Coxquear o coxear. thaynthayn ahtsini, vel. cenguencenguen ahtsini.
Coxedad. thaynthaynahtsiqua, l. cenguencenguen ahtsiqua.
Coxin. hatahchacuq̃, vaxaqua, vel, thanahchacuqua.
Coxo del pie. cenguendu.
Coxo de pierna quebrada. quahrata.
Coxo de espinilla quebrada o pie quebrado. quarandu.
Coxo de la rodilla. machucuri. vel, machurecuri.
Coxo que anda de puntillas. cenguendurari.
Coxquillas. xarametahperaqua. quirimetahperaqua.
Coxquillas hazer a otro. xarametahpeni, vel, quirimetahpeni.
Coxquilloso. xarameti, vel, quirimeti.

Cozer. ninirani.vel.hamani.
Cozido assi. niniri. hamacata.
Cozer mayz con carne. cuiripeta mascuni.
Cozido mayz assi. cuiripeta mascucata.
Cozido mayz sin carne para comer lo entero. pusqua.
Cozina caldo, busca caldo.
Cozino donde guisan. thirequa vquaro.vel.atapaqua vquaro.
Cozinar.busca guisar.
Cozinero. thirequa vri.vel.atapaqua vri.
¶ Crecer el hombre. cuiripeni.antzicurimoni.tharexe.
Crecido assi. cuiripemori.tharexeti.
Crecimiento. cuiripemoqua.tharexeqna.
Crecer la luna. cutsi cahenstani.
Crecer la enfermedad. vingatzeni pamenchani.
Crecimiento assi. vingatzequa.
Crecer en mal o en bien. ninguehchapani. vel. nipanguehchapani.
Crecimiento assi. ninguehchapaqua.vel.nipanguehchapaqua.
Crecer echar rama arbol o yerua. axan diponi.vel.axanaxanaxepani.
Crecer el rio. yurequa thacathacamepani.vel.vinipani.
Creciente assi. thacathacamequa.vel.vinimaqua.
Creencia fee. hacahcuqua.
Creer generalmente. hacahcuni.
Creer o tener por cierto. ys hangascani.ys hacahcuni.
Crespa cosa. quihtziquihtziras.vel.cunchucunchuras.
Cresta de aue la pluma. cuinihutuntsi.
Cresta de gallo de castilla. perentsi.
Criada que sirue. vrengaringati.
Criado que sirue Idem.vel.manaratspeti.
Criado niño dende chico en casa. cuiriperangari.
Criança assi. cuiriperahperaqua.
Criar baço. virambeuaqua huuani.l.thziraqua yarauacuni.
Criar niño. cuiriperani.
Criança buena costumbre. cez cuiriperahperaqua.vel. pichopichos cuiriperahperaqua.
Criar a alguno en buenas costumbres. cez cuiriperahpeni.vel.pichopichohcuhpeni.
Criança o cortesia. pichongariqua.vel.caxumbequa.
Criar algo de nueuo dios. cuerauahpeni.l.paraquarehpeni.

Criador assi. cuerauahperi, vel, paraquarehperi.
Criatura. cuerauacata, vel paraquarecata.
Crimen graue pecado. ahperi thauacurita, chepararithauarita
Criminal cosa. noçan pacatzequan has vqua.
Criminalmente. noçan pacatzequan has vparini.
Criminoso. noçan pacatzequan has vri.
Crines de cauallo. cauallo hauiri tzirinchaqua.
Crisma lo mesmo.
Crismar a alguno. chrisma atarihpeni, vel, hatzitspeni.
Crismado. chrisma atatingari, vel. hatzimengari.
Crisol para fundir. tiamu punitataqua.
Cristal. tzarati.
Cristalina cosa trasparente. tzaramari.
Cristiandad. christianoequa
Cristiano lo mismo, vel hacahcuti.
Criua. tzararaqua
Criuar. tzarâni.
Crucificado estar o tener tendidos los braços. pahchaparatangachapan harani.
Crucificar a otro. pahchaparatahpeni.
Crucifixo lo mismo. pachaparatacata.
Cruda cosa no cozida. tziri.
Cruel persona. thithis, vel tixaxas.
Crueldad assi. thithixequa vel, tixaxaxequa.
Cruelmente. tixaxaxeparini vel thithixeparini.
Cruxir los dientes de frio. thzirani quitsichameni.
Cruximiento assi. quitsichamequa.
Cruxir los dientes de enojo. quichamenstaniyquiuani.
Cruximiento assi. quitsichamensqua yquiuaqua.
Cruxir algo entre los dientes. muzmuzandini.
Cruz lo mismo. chuhcari vanaparatacata.
Cruzero cunizcata, vanarecucata.
Cuba o cosa semejante. caheri chuhcari hurume.
Cubierto o lleno de puluo estar. thupuri haxëi. thupuri hangarini thupuri hinio
Cubrir el huego. hirihpani.
Cubierto huego de baxo la ceniza. hirihpacata.
Cubrir con rescoldo y brasas alguna cosa como membrillos cebollas o ajos para que se assen. hirihpani.
Cubrir algo. ohchaçurani, qhuanahchacurani.

Cubierto. ohchacuracata, qhuanahchacuracata.
Cubrir haziendo sombra. cuhmandani, cuhmahchacurani.
Cubierto assi. cuhmandacata, cuhmahchacuracata.
Cubrir casa cõ paja. quahta vparacuni.
Cubierta casa assi. vparacucata.
Cubrir la boca de baxo la mãta. omuni.l.qhuanamuni.
Cuchar de barro. echeri yures.
Cuchar de palo. chuhcari yures.
Cuchar de hierro. tiamu yures.
Cuello. anganchaqua.
Cuença del ojo. cocongariqua.
Cuenta de cõtar. miuqua.
Cuenta dar a otro. miutzetspeni.l.miucuni.
Cuenta de rezar lo mesmo.
Cuenta que se cuenta. vandontziquarequa.
Cuento como consejo. Idem.
Cuento de cuenta. miuqua.
Cuento para sustenstar pared. tsirotaqua.
Cuento de lança. tsiriquarequa hucahchuqua.
Cuerda. sindari.
Cuerda de vihuela. sindari tauengua hucahtsiqua.
Cuerda de maguey. yta paracucata.
Cuerdamente. mimixeparini.
Cuerno de animal. tsihuangua.
Cuero cortido. cutzucata.l.vanguipu.
Cuero de nalgas para jugar al batey. tatzuhtzuqua.
Cuero de vino. vino hatziraqua sicuiri.
Cuerpo humano. cuiripehtsicata.
Cuerpo desde la cinta arriba. teruhcan hameri cuiripu.
Cuerpo mureto. varicha.
Cueruo. qhuaqui.
Cueruo marino. côcocha.
Cuesta. caraqua.
Cuestarriba yr. cararapani.
Cuesta baxo yr. quetzepani.
Cueua. haramuta.
Cuexco de fruta. yurutsi.l.tzihquipu.
Cuyo preguntando. ne hapini.ne verie.
Cuydado. hucauansqua.
Cuydado tener. hucauanstani.

Cuidadoso

Cuidadoso. hucauansri.
Cuitado o desdichado. curirame, vel. vichuqui.
Cuitado miserable. haranguen cuiripu.
Culantrillo de pozo. pucumucuraqua.
Culantro, lo mismo.
Culebra generalmente. acuitze.
Culebra de dos cabeças. tzimarahquaren ehpu hucari acuitze.
Culebra de agua. tzirapen acuitze.
Culebra otra grande. tsihuandi acuitze.
Culebra otra pintada. tareri acuitze.
Culebra otra ponçoñosa. terezcume acuitze.
Culpa pecado defecto. camangarinsqua thauacarita.
Culpa propria de alguno. camangarinsqua hucheue.
Culpa o delicto porque matarã alguno. vuandicuhperaqua camãgarinsqua.
Culpa echar a otro. camangaritahpenstani.
Culpa echar vno a otro. camangaritahperanstani.
Culpar a otro falsamente. yenguahpeni. aripara tatspeni.
Cumbre de monte. huuata pitziramaquaro.
Cumbre generalmente. hahtsicurini, l. teruntsiqua.
Cumple o conuiene. himboeti.
Cumplir lo falto. niyatani.
Cumplida cosa. niyatacata.
Cumplimiento tal. niataqua.
Cumplidamente. niataparini.
Cumplir dar lo que falta a otro. niatatspeni.
Cumplida persona. cez vtsperi.
Cumplir de palabra. âhtsitaparini ambe arihpeni.
Cumplimiento assi. âhtsitaqua vandaqua.
Cumplidor de palabra. âhtsitari.
Cuna de niño. vanamu.
Cundir ensanchar se la mancha de azeyte manteca, o de cosa assi. thzethzeruni tamani.
Cundido assi. thzethzerupari.
Cundir la mancha traspassando la ropa vna en otra. mehtzacumani vel. yntsinariquareni.
Cuñado de hombre. ytsicue.
Cuñada de hombre. yuscue.
Cuñada de mugar. tuuiscue.
Cuñado de muger. yuscue.

Cuño

Cuño de moneda. tomines vraqua, carangaricutaqua.
Cura de yglesia. amberi sacramento ynsperi.
Curazgo assi. sacramento ynsperaqua.
Curar enfermedad. tzinapeni.
Cura assi. tzinaperaqua.
Curada cosa desta manera. tzinangari.
Curador de menores. busca tutor.
Curadoria. busca tutela.
Curiosidad. esquarensqua.
Curioso assi. esquarensti.
Curioso en vestir. thzinguuitaeni.
Curtir pellejos. cutzuni. vel quataperani.
Curtidor. cutzuri. vel. quataperari.
Cutir vno con otro. vuangurini.
Cutir hueuos. vuacuni.
Cutir vna vasija con otra. vuacuni.

¶ çabullirse. vpâtzeni.
çabullir a otro. vpatzetahpeni.
çabullido. vpatzeti.
çaherir a alguno lo que por el hizo. miuatahpenstani hangua.
çahones. sicuiri thipihchuqua.
çamarro. sicuiri hohchaqua.
çamarrear a otro. vihuvihumatahpeni.
çamarreado. vihuvihumatangati.
çanahoria. lo mismo. castillanapu varas.
çanca. piandura.
çancadilla dar a otro. apinducuhpeni.
çancadilla assi. apinducuhperaqua.
çancajoso. vanchondura. conchendura.
çancos de palo sobre que andan. anganduquarequa.
çanja para cimiento de casa. haratzecata.
çanja hazer assi. haratzeni.
çapateria. çapatus vquaro.
çapatero. çapatus vri.
çapato. acahuequa çapatos.
çapatos hazer. çapatus vni, acahuequa vni.
çanquear. tharantharanahtsini.
çanqueador. tharantharanahtsiri.
çaquiçami. cantzanchequa.

çaranda. tzararaqua.
çarandar. tzarâni.
çarça. situni.vel.tzurumbeni.
çarçal. situniendo tzurumbendo.
çarça mora. situni.
çarça parrilla. sipiati ambouaqua.
çarcillo. tirindiqua.
çarço o cosa semejante. cantzacata cantsirien has.
çarços hazer. cantzani.

¶ Cebolla. thzurupz.
Cebolla albarrana. conguerani.
Cebollino para trasponer. thzurupz y caransqua escucata.
Cebollino simiente. thzurupz yurutsi.
Cecear. cicimeni.
Ceceoso. cimps,cindira.
Cedaço. tzararaqua.
Cedro. epencheni.l.vuapariqua.
Cedula o carta pequeña. çapinda caracata.
Cegar ser ciego. patengarini.
Cegajoso. pusingari puchungari.
Ceguedad. patengariqua.
Cegar a otro. patengaritanstani
Cegar a otro con tierra. echengaritani.
Ceja de ojo los pelos. xucuhtsiqua.
Ceja la carne. xucuhtsiqua cuiripeta.
Cejo poner contra alguno. singuindini.
Cejunto. chehtumba quahpãgari.
Celada en cubierta. hacutzetsperaquaro.
Celada echar assi. hacutzetspeni.
Celada armadura dela cabeça. tiamu ahcapahtsiqua.
Celar tener celos. yenguahpeni.tsihchapeni.
Celda. cuuiquaro.
Celebrar missa. missa arini.
Celebracion tal. missa ariqua.
Celebrada missa. missa camacuriti;missa ariqueti.
Celebrador assi. missa arinsti.
Celebrar fiesta. cuuincheni.l.cuuinchequa vni.
Celebracion tal. cuuinchequa.
Celebrada fiesta cuuinchequa nimati.vel.vqueti.
Celebrador assi. cuuinchequa vri.

Celebro meollo de la cabeça. camatſita.
Celemin. thzengaqua chuhcari.
Celeſtial coſa. auandaronapu.
Celeſtialmente. auandaronapueparini.
Celos. yenguahquarequa.tſihchaquarequa.
Celoſo o celoſa aſſi. yenguahquareri. vel. tſihchaquareri.
Cementar hazer cimiento. vapangani tzacapu.
Cementador tal. vapangati.
Cena. nânaqua.
Cena dar a otro nanaqua atahpeni.
Cenadero o cenador lugar. nanaquaro.
Cenar. nanaqua arani.
Cendrada de plata. tayacata ambaquerarãſqua.
Cendrar plata. tayacoto ambaqueranſtani.
Cendrada plata. tayacata ambaq̃rãſcata.
Cecneño pan. curinda no xariperacata.
Cenceño o enxuto. cahcahuas.
Ceniza. hapu.
Ceniziento. hapu hucari.
Cenizienta color. pupuras.
Cenſura pena eccleſiaſtica. ygleſiao curanditahperaqua.
Cenſor aſſi. dioſeo curanditahperi.
Cenſura o examen. am hiringatſperaqua.vel. minchurinſqua.
Cenſor aſſi. am hiringatſperi. minchurirahpenſti.
Cenſor que paga cenſos. parandi piuanſtani.
Cenſuarioſo q̃ toma cenſos. parandi piuanſti.
Centella de fuego. piçiri.
Centellear el huego. piçiri hauarani.
Centro dela tierra. echeri terutzeaquaro.
Ceñir a otro. hopacurirahpeni.
Ceñidero. hopacuriqua.
Ceñir ſe. hopacurini.
Ceñido. hopacuriti.
Ceñir ſe la manta para trabajar. hopataquarenſtani.
Cepa o vid. ſiruri thununda.
Cepa de leña. thununda.
Cepillo. viſiraqua.
Cepo priſion. chuhcaricataperaqua.
Cepo de animales. ſingondahperaqua.
Cera. eni.

Cera delas orejas. enguenda.
Cerca preposicion. piretini.
Cerca de algo. andarearini.
Cerca o muro de pueblo. vanopataquarequa, vel, ymberaqua.
Cerca de casa. ymberaqua.
Cerca de medio dia. çan harahtacupotiro.
Cercano en sangre. nah hamburingati.
Cercania. nahhamburihperaqua.
Cercano ala muerte. niquaroeti.
Cercar el pueblo. ymberaqua vanopatani.
Cerca assi. vanopataqua.vel.ymberaqua.
Cercada cibdad. yreta ymberaqua vanopatacata.
Cercar los enemigos. vanopatahpenipurecuquaro.
Cercados enemigos. vanopatanga.
Cercar de pared la heredad. ymberaqua vanopatani tareta.
Cerca assi. vanopataqua.
Cercada cosa assi. vanopatacata.
Cercar de seto la heredad. vatzotani.
Cerca assi. vatzotaqua.
Cercada cosa assi. vatzotacata.
Cercar la heredad de valladar. yirucuta vanondani.
Cerca assi. yirucuta vanondaqua.
Cercada cosa assi. yirucuta vanondacata.
Cercar la heredad de estacas o ramos. tzirindani.
Cerca assi, tzirindaqua.
Cercada cosa assi. tzirindacata.
Cercar la heredad de espinas o puas. tzurumben hatzini, checanduqua hatzitspeni.
Cercada assi. tzurumben hatziqua. vel. checanduqua hatzitsperaqua.
Cercada cosa assi. tzurumben hatzicata. checanduqua hatzitsperaqua.
Cerco o cosa redonda como luna. viriuiris. vel. thsirinthsiris. viripu.
Cercenar. varomucuni.
Cercenado. varomucucata.
Cercenar cortar ala redonda. Idem. vel. varompscani.
Cercenado assi. varompscata.
Cerdas dela cola de cauallo. axuni cheti.

Cerdas delas crines. axuni tzirinchaqua.
Cereza fruta. xengua.
Cerezo arbol verde xengua angatapu.
Cerezo ſeco. xengua chuhcari.
Cerner. tzarâni.
Cernida coſa. tzaracata.
Cernicalo. quiriqui cuini.
Cerote de çapatero. eni ataqua.
Cerrar generalmente. micani.
Cerrada coſa. micata.
Cerradura o coſa para cerrar. miqua.vel, ahcaparataqua.
Cerradura o cerraja. tiamu tharangaqua.
Cerraja yerua mitihue xaqua.
Cerrar el camino poniendo ſeñal para que no vayan por el. xangari ohtacuni.
Cerrado camino. xãgari ohtacucata.
Cerrarſe la herida. pindini.
Cerrada herida. pinditi.
Cerrar con llaue de hierro. tiamu himbo micani.
Cerrado aſſi. tiamu himbo micata.
Cerrar con llaue de palo. micani. vapangani.
Cerrado aſſi. micata. vapangacata.
Cerrar la bolſa. hohchacuni çutupu.
Cerraderos aſſi. hohchacuraqua.
Cerrar los ojos. vihchundani. vihchupahtſitani.
Cerrar algo con tierra o a piedra lodo. tſintſimucunſtani.
Cerrada coſa aſſi. tſintſimucunſcata.
Cerriones de yelo. yauaqua tirihtirihparucurani.
Cerro de ſierra. cumpſta.
Cerro redondo. Idem.
Cerro de pelos. tiſiparaqua.
Cerro de cañam o maguey. yitamen catzihcuraqua.
Cerrojo. tiamu miqua tharangaqua.
Certero que tira derecho. eratacuri.hurimbehcurati.
Certidumbre. thſirimequa.
Certificar a otro. hayapangahpenſtani thſirimerani.
Certificacion. hayapangahperanſqua thſirimequa.
Certificada o aueriguada coſa. thſirimeracata.cez acata.
Certificado eſtar o tener por cierto. çez hacahcuni.hurimbeti hacahcuni.terupeti hacahcuni.

Ceruatillo. axuni peuenda.
Ceruiz. anganchaqua.
Cerbuno. axuniequa.
Cesped. chembaricata.
Cessar de hazer algo. yacani.
Cessacion assi yacaqua.
Cesta. tsiquiueta.
Cesta grande. xundi.
Cestero. xundi vri.
Cestillo de tortillas o tamales. tsiquiueta çapinda am hatziraqua.
Cetro real. yrechequa tsiriquarequa.
Ceuada. lo mismo.
Ceuado engordado. pucurangasti, thireracata, yauaqua hucangariranganicata.
Ceuado estar alguno en alguna cosa pindetzeti.
Ceuar assi a alguno. pinderahpeni.
Ceuar engordar algo. thirerani, pucurani.
Ceuar arcabuz o tiro. çipapu hatziraqua.
Ceuadero de arcabuz o tiro. çipapu hatziraqua.
Ceuar aues para tomar las. cuini eratzetaqua eratzetahuani.
Ceuo tal. eratzetaqua.
Ceuar los hijos las aues. cuini vuahpaechan thirerahuani.
Ceuo tal. cuini thirerahperaqua.
Ceuil persona no caxumbeti, nopichongari.
Ceuilidad. no caxumbequa, no pichongariqua.
Ceuilmente. no caxumbeparini. vel, no pichongariparini.
Ceuo para pescar thziraqua.
Ceuar los peces. taramatahuani.

¶ Cibdad o ciudad. terungambo viripehtsiquaro.
Cibdadano ciudadano. terungambo yreti.
Cidra. lo mismo.
Cidral. cidra chuhcariendo.
Cidro. cidra angatapu.
Ciego. patengari.
Ciego ser assi. patengarini.
Ciego de nuues. haniqua ongariqua. vel. avanda ongariri.
Ciego del todo con carnaza. tsipari angandi.
Cielo. auanda.
Cielo estrellado. auanda hozqua hucangariri.
Cielo de cama. tasta ondaquarequa, vel. ohchacuquarequa.

Cieno. atsimu tzironda.
Ciento pies gusano. cantzangueni.
Cierço viento. maro tariyata.
Cierta cosa. thsiris.
Ciertamente. thsiris ysseti.
Cierto estar. hurimbeti hangascani.
Cierto o verdadero. thsirimequa vandari, hurimberari.
Cieruo. axuni.
Cifra. thzungamhascaraqua.
Cifrar. thzuugamhas carani.
Cifrado. thzungamhas caracata.
Cigarra. nipiri.
Cilicio checangas hahchutaqua.
Cillero donde algo se guarda. ampatzaquaro.
Cillero el que lo guarda. ampatzari.
Cimiterio. hizperansquaro
Cimera sobre el yelmo. tharanchaqua.
Cimiento o çanja abierta. haratzequa.
Cimiento abrir assi. haratzeni.
Cimiento pared lo que ay hasta ygualar con la tierra. tzaçapu vapangaqua.
Cimiento hazer assi. vapangani.
Cimiento ygualar. terupehtsitani.
Cimiento ygualado assi. terupehtsitacata.
Cimiento en la tierra. qhuazcata.
Cimiento hazer assi. qhuazcani.
Cimiento de pared que va desde la haz de la tierra hasta medio estado. cutatzehengua.
Cimiento hazer assi. cutatzehenani.
Cincha de cauallo. cauallo honguarequa.
Cinchar el cauallo. axuni honguarerani.
Cinta o cosa para ceñir. honguarequa, vel, hopacuriqua.
Cintura. quatapehtaquaro.
Cipres. vuapariqua.
Circulo redondo. viriuiris.
Circũcidar. tzihuequa sicuiri querohtsicutspeni.
Circuncidado. varohtsicumengari. vel, tzihuequa sicuiri querohtsicumengari.
Circuncision. varohtsicutsperaqua. vel. tzehtuhtsicutsperaq̃. vel. tzihuequa sicuiri querohtsicutsperaqua.

Ciruela desta tierra. cupu.
Ciruela de castilla. lo mesmo, castillanapu cupu.
Ciruelo arbol. cupu chuhcari.
Cisterna. ytsi vaxaracata, vel, yreracata.
Cisma. euatehperamaqua, vel, cacongastahperaqua
Cismatico. euatehpemari, vel. cacongastahperi.
Citar ajuyzio. vandanguhpeni vtatsperaquaro.
Citacion. vãdanguhperaqua vtatsperaqua himbo.
Citado. vandangungari vtatsperaqua himbo.
¶ Zõgotrear la vasija o cuero por no estar bien llena. cocxascani

Zuecos. castillanapu acahuequa.
çumo. tzitacata. vel. yururucucata ytsi.
çumo de carne. cuiripeta xahcarucucata churipu.
çumoso. churipu hucari.
çumo sacar esprimiendo. tzitarucuhaca.
çurrar cueros. cutzuni sicuiri.
çurrador. cutzuri.
çurro de pellejos. sicuiri thararenguequa.
çurujano. xurihca mayapensri. vel siripensri.
çurugia. mayaperansqua, vel, siriperansqua.
¶ Chamuscar algo. curuuacuzcani. vel. cuzcani.
Chamuscado. cuzqueti, vel, curuuacuzqueti.
Chamusquina. cuzqua. vel, curuuacuzqua.
Chapear la herradura. çereraspani.
Chapear en el agua. nururameni ycho. vel, chopschopsameni.
Chapines, lo mismo. acahuequa yotati.
Chapinero. chapines vri.
Chapineria. acahuequa vquaro.
Chapitel de casa pagiza. hucahtsiqua.
Chica cosa. çapinda.
Chigarra. busca cigarra. nipiri.
Chillar. quitsichascani.
Chillido. quitsichasqua.
Chimenea. sirauata veraquaro.
Chima piedrezita. simipsqua.
Chinche pequeña. turicata, vel. ytzupeme.
Chinche grande. xamaqui.
Chirimia, lo mismo.
Chirriar las aues. chechecharani cuini.

Chisme

Chisme. vandaqua curauaczqua.
Chismear. vandaqua curauaczcani.
Chismero. vandaqua curauaczri.
Choça. acxcata.
Chorrear el agua. ytsitheporini.
Chorro de agua. ytsi theporiqua.
Chueca do juegan los huessos. cutuhcuraqua.
Chupar algo. chuparucuni.
Chupada cosa. chuparucucata.
Chupado hombre flaco. yurutzengariti. vel. yurutzengariri. vel. yam antzingariri.
Chupar sin mascar. ytzurucuni.
Chupar sahumerio. chupachupaarani.

¶ Delos que comiençan en. D.

Adiua. yntsiquarehperata.
Datiuoso. yntsiquarehperi.
Dador dlos bienes o dela gracia. Ambaqueti ynsperi. thipihpensri.
Dados. Vapacuqua.
Dados jugar. vapacuni.
Dado a mugeres. amexẽgati. vel cauihcuq̃retã
Dama. cuhcha.
Dança o baile. varàqua.
Dançar o bailar. varâni.
Dançante o dançador. varari.
Dançar asidos delas manos. xachahcuhperatin varâni.
Dança assi. varaqua.
Dançar asidos hombres. camapacuhperarin varani.
Dança assi. camapacuhperaqua varàqua.
Dançar las mugeres. cuhtsincha varâni.
Dança assi. cuhtsincha varâqua.
Dañar a otro en la persona. nahmanatahpeni.
Daño assi. nahmanatahperaqua
Dañar a otro en la hazienda. vehcomanatahpeni.
Daño assi. vehcomatahperaqua.
Dañar se algo. ambetzeni. vel. tereni.
Dañosa persona que haze daño. vehcomanatahperi.

Dañoſa coſa que daña. caſingurita.vel.pamenchatahperaqua.
Dar algo a alguno. ambe ynſpeni.
Dar a conocer a otro. mitetarahpeni.
Dar a beuer. ytſimatahpeni.
Dar a comer. thirerahpeni.
Dar a cenar. nanaqua atahpeni.
Dar bozes. yôyomeni.vel.aroaromeni.
Dar conſejo. vandavandacuhpeni.
Dar del codo. ſirambarihpeni.
Dar a medias. ahcanaritſpeni.
Dar de mano a alguno paraque ſe libre. quahpenſtani.
Dar del pie. thauarehpeni.
Dar del pie a alguno paraque ſuba. pacanchehpeni.
Dar en roſtro el manjar. ſimunſtani thirequa niachanſrini.
Dar en el blanco. teruretani quanini.
Dar largamente. nō varichuetaro ambe vehcondehpeni.
Dar de cabeçadas a otro. vuatſpeni ehpu.
Dar licencia. heyarahpeni.vel.huramutſpeni.
Dar lugar. harondatſpeni.
Dar gracias. cuirjpehchahpeni.
Dar buen exemplo. ambaqueti minda ynſpeni.
Dar mal exemplo. no ambaqueti minda ynſpeni.
Dar de gracia o gracioſo. cuirithzecuhpeni.
Dar la palabra. ayauatſpeni.
Dar mueſtra o dechado. erangaqua ynſpeni.l.minda ynſpeni.
Dar pena o enojo. cururacuhpeni.l.yquiuatahpeni.
vel.himaztahpeni.l. xan angarutatſpeni.l. pameuatahpenſtani.
Darſe a mugeres. terunguni pihchuhpeni.l.terungupani.l.cuhtſincha himbo varichutaquareni.
Darſe los cercados. yncharehpemani.vel.pacangaritaquareni vel hatzicutarahquaremani.
Dar alogro. auendiraqua himbo pitzengari.
Dar ſe aſſi meſmo. yntſingaritaquarehpeni.
Dardo. pihtaqua tſicxtaqua.
Datiles. tzihtzambas hucaraqua.
¶ De.prepoſicion. himbo vel himboetaqua.
De denotando lugar o perſona. hauahenani.
De ay. himin hauahenani.
De alli. hima hauahenani.
De ambas partes. tzimarahcanda hauahenani.

De

De antes. vreta.vel.thuuindihqui.
De aqui. yxu vehenani.
De aqui adelante. yya hauahenani hini ys nirahmapan.
De aqui a vn poco. ys yonditerohco.l.cauquanihco.
De arriba abaxo. hahtſicurin hauahenani andatzenoni.
De balde o graciosamente dar. yntſimbehpenihco.vel.cuirithzecuhpenihco.
Debaxo de algo. hahchucurini.vel.tahchucurini.
Debuxar. cuirutzeni.thzezcuni.
Debuxada coſa. cuirutzecata. thzezcucata.
Debuxador. cuirutzeti.thzezcuti.
Debuxo. cuirutzequa. thzezcuqua.
De cada parte. yaporo.vel.mandan acanda.
De catorze en catorze dias. tembechan thachan huria.
De catorze ē catorze. tembechan thachan.
Decendir de alto. quètzemoni.l.quètzeni.
Decendimiento aſſi. quetzemoqua.l.quetzequa.
Decendir alguna coſa. quezcuni ambe maro.
Decendimiento aſſi. quezcuqua.
De cerca. piretinihco.
Dechado. minda.
Decima parte. hindequi temben niyarahaca.
Declarar algo a otro o pronunciar. ambongaſtahpeni.vel.andatamoni.
Declaracion aſſi. ambongaſtahperaqua.
Declarada coſa. ambongaſcata.
Declarador. ambongaſtahperi.
Declararlo eſcuro. ambando ambongaſtahpeni.
Declarar en otrolenguaje. mayoparatanſtani.
De coraçon. mintzitaro hauahenani.
Decorar poniendo enla memoria. miuatin hurenguareni.
De coro dezir algo. miuatinihco arini.
De coro ſaber algo. miuatin ambe hurenani.
De quatro en quatro yr. thandehchuran nirani.
Dequatro en quatro. thandechurangani.
Dedal. tiamu thipirutaqua ſiricuni.
De dentro de alguno. hatauarani.
De dentro. yncharin.l.hanguereni.
De dia. huriaqua
De dia en dia. huriatequa anganaripani.

Dedicar

Dedicar algo adios. mindan diosen ambe maro.
Dedicada cosa assi. mindacata.
Dedicar yglesia. hatanstani yglesia.
Dedicacion assi. hatansqua yglesia.
Dedicada yglesia. hatanscata yglesia.
Dedo dela mano. munchuhcuraqua.
Dedo del pie. munchunduraqua.
Dedo pulgar. hahqui cahequa.
Dedo con que mostramos algo. huntzicutaqua hahqui
Dedo de en medio. munchuhcuraqua teruhcani
Dedo meñique. hahqui tandicuqua.
De donde. nani hauahenani.
De dos filos espada o cosa semejante. tzimarahquareni ambaquemuri.
De donde quiera. naninditero hauahenani.
De dos en dos yr. tzimandehchuran nirani.
De dos en dos. tzimandehchurani harani.
Defender a otro generalmente. euahpehpenstani, vel quahpehpenstani.
Defenderse. euahpequarenstani, vel quahpequarenstani
Defenssion. euahpehperansqua, vel quahpequarensqua.
Defenssor. euahpehpensti, vel quahpehpensti.
De fuera de casa. veraqua quahtaro.
De fuera o por encima o enla sobre haz de algo. pexahcani
Defunto. variri, vel varicha
Degollar a otro. caruhchacuhpeni.
Degollado. caruhchacucata, vel varohchacucata.
Dehesa. axunithirequarequaro curuquaro.
Del o dela. yndeeueri. l. hyhcheuiremba.
Delos o delas. yhchaeueri.
Delante de alguno. terungaricutini, vel andangaricutini.
Delegar poner a otro en su lugar. quaninguetahpenstani.
Delgado tal. quaninguetspensri.
Deleytarse. xaramequareni, vel tzipequareni
Deleytar a otro. xaramequaretarani, vel tzipequaretarani.
Deleyte assi. xaramequareta, vel tzipequareta.
Deleytoso lugar. xaramequarendo, vel tzipequarendo.
Deletrear. miumuni.
De lexos. yauan hararequaretini.
Deleznable persona para pecar. cauquan vecatzenstani thauacurita hymbo.

rita himbo.
Deleznable cosa. tsihcameti etzahcamati.
Deleznarse algo tsihcameni. vel. etzahcamani.
Deleznamiento assi. tsihcamequa. l. etzahcamaqua.
Delgadez de cosas anchas. thzananaxequa ysqui siquapu.
Delgado assi. thzananas.
Delgadez de cosas largas. tzahtzahuaxequa. vel. piruraxequa.
Delgado assi. tzahtzahuas. l. piruras.
Delgado hombre. piruras cuiripu.
Deliberar o determinar de hazer algo. tehrundaquarenstani. vel. tehrumahcuranstani.
Deliberacion assi. tehrundaquarensqua. vel. tehrumahcuransqua.
Delicadez. Pipijequa. vel puripurijequa.
Delicada muger. puripuris. vel Pipis cuxareti.
Delicado hombre. Pipis. vel Puripuris cuiripu.
Del todo. Mendo
Demandar generalmente. Curahquareni
Demanda assi. Curahquareqna.
Demandada cosa. Curahquarecata.
Demandador. curahquareri.
Demandar con importunacion. teruquareni ambe curahquareni. vel. no yacanguhpen an curatspeni.
Demanda assi. teruquarequa ambe curahquareni.
Demandador tal. teruquareri ambe curahquareni.
Demañana. tzipahco. ahchurequahco. thupuhchuraqua. erahchuraquahco. xandequahco.
Demanera. ysingua.
Demasiada cosa. chen can ambe.
Demasiadamente. chen cani.
Demonio. yquimengari
Demostrar o mostrar algo alguno. xaratatspeni.
Demostracion tal. xaratatsperaqua.
Demostrar con el dedo. huntzicutspeni.
Demudarse el color. tam hangarinstani. vel. men hangarinstani.
Demudado assi. tam hangarinsti. vrapengarinsti.
Denodado determinado. hirengariri.
Denostrar o afrentar. tam piquazpeni. curatzetahpeni. vel. cuzcuhpeni.

Denotar o finigficar. mīdaetſpeni.xaratatſpeni.
Dentera tener. piruuehtſitani.
Dentro de algo o entro algo. hauacutini. vel. teruhcani.
Dentro de caſa. yncharini.
Dentro de alguno. hatauarani.
Dentudo. chamondira.
Denuedo. vingamuquarequa.
Denueſto o afrenta. tampiquazperaqua. vel. curatzetahperaqua. vel.cuzcuhperaqua.
Denueuo. ymbanguequaro.vel tapio.
Denunciar algo a alguno. ambetzandahpeni.
Denũciacion tal. ambetzandahperaqua.
Denunciada coſa aſſi. ambetzangata.
Denunciador tal. ambetzandahperi.
Denunciar de otro antel juez. ayamarini. vel. vandamarutſpeni. terungaſpeni.
Deponer del ſeñorio. harondatahpenſtani.
Depoſicion tal. harondatahperanſqua.
Depoſitar algo. ambepatzaratahpeni. vel. ambe quatatarahpeni.
Depoſitario. ambepatzari vel.quatati.
Depoſito. patzacata. vel.quatacata
Deprender algo. ambe hurenguareni.
De quando en quando. yonameni.
De que materia(ſilicet)trata. ambes vandangahaqui. vel. ambescuramucuhperangahaqui. vel.ambe vandaquenſtahaqui.
De rayz. azcuyarani.
Derecha coſa. huriras.vel.hurimbeti.
Derecha mano. qhuanicuquarani.
Derechamente. hurimbetimendo.
Derecho de ambas manos. himangueon manahcurari.
Derecho o por derecho andar o caminar. hurimbeti vecarumani.
Derrabar aues. vanduhchucuni.
Derrabada aue. vanduhchucucata.
Derrabar animal. varohchucuni.vel.tzehtuhchucuni.
Derrabado animal. varohchucucata. vel.tzehtuhchucucata.
Derramar coſa liquida. vanangatani.vel.ahtſitani.
Derramar ſe aſſi. vanangatzeni.vel.ahtſicheni.
Derramada coſa deſta manera. vanangatacata.vel.ahtſitacata.

Derramadero tal. vanangatzequaro.l. ahtsinchequaro.
Derramador assi. vanangatari.l.cahpatari.l.ahtsitati.
Derramamiento tal. vanangatzequa.l.cahpatzequa.
Derramar grano o cosa assi. panczatani.
Derramar se algo assi. panczatzequareni.
Derramador tal. panczatari.
Derramamiento assi. panczataqua.
Derrebato o de improuiso. hirataparinihco.
Derrecudida vecahtequa.
Derrondon entrar. yeronguemani.
Derrengar a alguno. quarahchucuni.
Derrengado. quarahchucucata.
Derrengarse. quarahchuquareni.
Deretir metal o cera o cosa assi tiamu ytsieranstani.
Derretido assi. tiamu ytsieracata.
Derretimiento. tiamu ytsierantsqua.
Derretir selo tal. ytsi enstani.
Derretir se el yelo o nieue. ytsienstanï yauaqua.
Derribar a otro enel suelo. pomacahpêi.vel.quahramatahpeni.
Derribado assi. pomatacata.ve.quahramatacata.
Derribar o destruyr obra generalmente. caczcunstani.
Derribado assi. caczcunscata.
Derrocar.lo mesmo es que derribar.
Desabollar. cez hahcunstani.
Desabollado. cez hahcunscata.
Desabotonar. chahuahtacuponi.
Desabotonado. chahuahtacucata.
Desabrigar a otro como quitando ropa. penahchacuhpeni.
Desabrigado. penahchacucata.
Desabrigarse. penahchacuquareni.
Desabrigado lugar. notipando.
Desabrigada casa. quahta no vatzondaquareti. vel. thzithzirando.
Desabrochar. cueratspeni.
Desabrochado. cueracata.
Desabrocharme. cuerataquarenstani.
Desacatar. noçan eratahpeni.vel.no caxumbetspeni.
Desacato. no eratahperaqua.l. no caxumbetsperaqua.
Desacatado. no eratacata.l. nocasirengari.
Desacompañado. no ahchuxangari.

Desa

Dasacompañamiento. noahchuxahperaqua.
Desacordado. miriueti.l.mirimirinaxensri.
Desacordado estar, mirimirinaxenstani.
Desacordar las bozes. vuacuni pirêni.
Desacordadas bozes. vuacuqua pirequa.
Desacordadamente. vuacuparin pireni.
Desacordadamente sin acuerdo. tzinahtzacuparinihco vni no ambe maro miuansparini.
Desafiar a otro. himangueon thzehcuhperani.
Desafio. himangueon thzehcuhperaqua.
Desagradar. busca descontentar.
Desagradecer. yhco ysco paratspemani.l.pucunditspenstani.
Desagradecido. yhco ysco paratspemari.l.pucunditspensri.
Desagradecimiento. yhco ysparatsperamaqua.&c.
Desahuziar al enfermo. hurahcunstani tzinani
Desahuciado. hurahcunganski.
Desalabar a alguno que auia alabado. mayopahtsitahcumani a mutanstani.l.meneracunstani.
Desalabado assi. mayopahtsitamengari amutangastani.
Desalabança. mayopahtsitatsperamaqua amutahperansqua.
Desaliñado. no pinguti.
Desaliño assi. no pinguqua.
Desaliñado floxo. ambenihco cuiripu.l.anatan cuiripu.
Desamparar a alguno. quaniquatahpeni.l. hurarahcuhpeni.
Desamparado assi. quaniquatangati.l. hurarahcungati.
Desamparo tal. quaniquatahperaqua.l.huraracuhperaqua-
Desapassionar. carouatahpenstani.
Desapassionado assi. carouatangansri.
Desapercebido. no handihensri
Desapercebimiento. no handihensqua
Desañudar. cuerani.l.cueranstani.
Desañudado. cuerantscata.
Desaprouechar. y.yhco ysparamani
Desaprouechado. yhco ysparamari.
Desaprouechamiento. yhco ysparamaqua.
Desarmar. cuerapenstani.l. pitsipenstani.l.tzirungahpenstani.
Desarmado. cueranganssri.l.pimengansri.
Desarmadura assi. cueraperantsqua.l pitsiperansqua.
Desarmarse. cueraquarenstani.l.pinstani.l.tzirunguenstani.
Desarmar ballesta. pitzirutani.l.pitzihtsitani.

Desarra

Deſarraygar arbol, murutzatani.l.mengatzatani.
Deſarraygado aſſi, murutzatacata.l.mengatzatacata.
Deſarraygamiento. murutzataqua.
Deſarrugar lo arrugado. antzingaricunſtani.
Deſarrugado, antzingaricunſcata.
Deſarrugadura. antzingaricuqua.
Deſaſſoſſegado. tſimerangati.
Deſaſoſiego. tſimerahperaqua.
Deſaſoſegarſe. nocaratzeuani.l. nocaratzengueni.
Deſaſoſegado andar o alborotado, nocaratzeuani.vel.nocaratzengueni.
Deſaſoſegado aſſi. nocaratzeuari.
Deſaſoſiego tal. nocaratzeuaqua.
Deſaſoſegar a otro aſſi. thzeuaſquarerahpeni.
Deſaſtrado. vichuqui.l.curirame.l.ſitſira.
Deſaſtre. vichuquiequa.l.curiramequa.l.ſitſiraqua.
Deſatacar. calças cuerahtacuhpenſtani.
Deſatacado. calças cuerahtacunganſri.
Deſacatarſe. calças cuerahtaquarenſtani.
Deſatapar algo. mitaponi.
Deſatapado. mitacata.
Deſataparſe. mitaquareni.
Deſatar algo. cueranſtani.
Deſatado. cueranſcata.
Deſatadura. Cueranſqua.
Deſatinar a otro. Cacongaſtahpeni.
Deſatinado aſſi. Cacongaſtangari.
Deſatinadamente. Cacongaſtangaparini.
Deſatino. Cacongaſtaquarequa. vel vanambetaquarequa.
Deſatinarſe. Cacongaſtaquareni.
Deſatinadamente hablar. Tachan vmuni. vel nohandiemuni. vel Ambetzemuni.
Deſatauiar. Pinſtani. vel Cueranſtani.
Deſatauiado. Pinganſri. vel Cueranganſri.
Deſatauio. Pinſqua. vel Cueraquarenſqua.
Deſatauiarſe. Pinſtani. vel. Cueraquarenſtani.
Deſatraueſar algo. Hurimbeti hatzinſtani.
Deſatraueſado. Hurimbeti hatzinſcata.
Deſbaratar gente o coſa ſemejante. Cacʒpeni. vel thiczarihpeni.
Deſbaratada gente. Caczingacha. vel thiczaringacha.

Desbarate assi. caczperaqua, vel, thiczarihperaqua.
Desbaratar lo que otro haze. caczcuspenstani.
Desbaratada cosa assi. caczcunscata.
Desbastar algo. ambetanistani.
Desbastada cosa. ambetanscata.
Desbocado hombre. no hupihmuti.
Desbocado cauallo. yquimengari cauallo.
Descabeçar a alguno. caruhchacuhpeni, l. varohchacuhpeni.
Descabeçado. caruhchacucata, vel, varohchacucata.
Descabeçamiento. caruhchacuhperaqua, l, varohchacuhperaqua.
Descabeçarse. caruhchacuquareni, l, varohchacuquareni.
Descabullirse. pitzihcutaquarẽi, l yehquarani.
Descabullido assi. pitzihcutaquareri, l, yehquarati.
Descaecer de hambre. carindamepingani.
Descaecido assi. carindamepingari.
Descaecimiento tal. carindamepihperaqua.
Descaecer de enfermedad quataquaren pamenchani.
Descaecido assi. quataquareri pamenchati.
Descaecimiento. quataquarequa pamenchaqua.
Descalabaçado. âquarehperi.
Descalabrar con piedra. arahtsicuhpeni l arandicuhpeni.
Descalabrado. arahtsicungati, l, arandicungati.
Descalabradura. arahtsicuhperaqua, l arandicuhperaqua.
Descalabrar con otra cosa. arahtsicuhpeni chucari himbo.
Descalabrado assi. arahtsicungati.
Descalabradura tal. arahtsicuhperaqua.
Descalabaçado o' oco desatinado. amexeraq̃reti, vel, vanambeti, vel am erarandiri.
Descalçar a otro las calças. tzirũducuhpenstan thipinduqua.
Descalçarse las calças. thipinduqua tzirundustani.
Descalçar çapatos. çapatos cueranducuhpeni.
Descalço assi. cueranducungati, vel, cuerapanducungati, vel, himbo dutio.
Descalçarse çapatos. cueranduni çapatus, vel, cuerapanduni.
Descalçar calças al redropelo. thipinduquamenangatin i tzirum ducuhpenstani, vel, menapanducustani.
Descaminado. mihrincheti.
Descanssar mintziquareni.
Descanso. mintziquarequa.
Descargarse de algun oficio. tehrunchequa hurahcuni.

Deſcargado aſſi. tehrũchequa hurahcuti.
Deſcargar dela carga algun animal vingataqua picũſtani cauallo
Deſcargado animal. vingataqua pimenganſri.
Deſcargar mi conſciencia con alguno. cueraquarenſtani ayama rihpenſparini.
Deſcargarſe ſatiſfaciendo a otro. ynſpẽſtani, vel cueraquarẽſtani
Deſcargado aſſi. ynſpenſri, vel cueraquarenſti.
Deſcargo tal. ynſperanſqua, vel cueraquarenſqua.
Deſcarrillar con la mano. catſingaricuhpeni, vel catſingaſpeni
Deſcarrillado. catſingaricungari.
Deſcaſar a los caſados. hurahcutahpenſtani, vel hurahcutahpeni.
Deſcaſado aſſi. hurahcungãſti, vel ahtſinganſti.
Deſcaſamiento. harahcuhperãſqua, vel hurahcutahperaqua.
Deſcaſarſe los caſados. ahtſihperãſtani.
Deſcaxcar piñas de piñones. pitauacuni.
Deſcaxcar maçorcas de cacao. ydem.
Deſcaxcar granadas. pitauacuni granadas.
Deſceñir. cueracurinſtani, vel cuerarecurinſtani.
Deſcercar alcãçar el cerco deſbaratando los enemigos. eaczpeni, vel acauatahpemani.
Deſcercar alcãçar el cerco pararetirarſe. yhuaretſpẽi, vel yhuaroquaretſpeni.
Deſcercar deſtruyr la cerca. terunterunantzihcani vatzotaqua
Deſcerrajar. tziruparacunſtani mitaqua.
Deſcerrajado. tziruparacunſcata.
Deſcerajadura. tziruparacunſqua.
Deſceruigado hazia delante. cutincha, vel hununcha.
Deſceruigado hazia el vn lado. yenguencha, vel cayuncha.
Deſcolorido eſtar de miedo o enfermedad. tirixemunſtani, vel tſiporemunſtani.
Deſcolorido aſſi. tirixemunſti, vel tſiporemunſti.
Deſcolorido eſtar de frio opereñez. churicuxani, vel çuntzucuxani
Deſcolorido. churingari, vel çuntzungari.
Deſcompadrar con otro. yquiuatſperani.
Deſcomulgar a otro. yquiquareta ynſpeni, vel yquimucuhpeni.
Deſcomulgado. yquiquarecata yntſingati, vel yquimucungati
Deſcomunion lo meſmo. yquiq̃recata, yquimehperata.
Deſconcertar lo compueſto. caczcunſtani, vel tſicatſicaatani vel pangauacuzcani
Deſconcertada coſa aſſi. pangauacuzcata, vel caczcata.

Deſconcertar ſe del concierto. quaczarini.
Deſconcertado aſſi. quanczariri.
Deſconcierto tal. quanczariqua.
Deſconcertar a otros enemiſtando los. vrundaupeni.vel.cacapah peni.vel.xerepeni.
Deſconcertado aſſi. vrunda vngati.vel cacapangari.
Deſconcierto tal. vrundauperaqua.vel.cacapahperaqua.
Deſconcertado o deſatinado. noçan pichongariti.vel.noçan erá beti.vel.noçan erongariti.
Deſconcertar a otro los hueſſos. machumachuahpeni.
Deſcõcertado aſſi. machumachuaquareti.
Deſconfiar de alguno. noçantaroetſpeni.vel.noçan hayapãgah penſtani.vel.noçan chatangahpeni.
Deſconfiado aſſi. no taroeratſperi.vel.no hayapangahpenſri.vel. no chatangahperi.
Deſconfiança tal. noçã taroerahperaqua.vel.no hayapãgahperáſq vel.no chatangahperaqua
Deſconfiar de algo. yacacutaquareni.vel. yacacuquareni.
Deſconfiado aſſi. yacacutaquareri.vel. yacacuquareti.
Deſconfiança tal. yacacutaquarequa.vel. yacacuquarequa.
Deſconocer. mirungaſpeni.vel. nomitehpenſtani. vel. mirun gaſpeni.
Deſconocido aſſi. mirungaſpeti.vel. nomitehpenſti.
Deſconocimiento tal. nomitehperanſqua.
Deſconocer el bien recebido. noçan vehcondequan haxeni.
Deſconocido aſſi. noçan vehcondequanhas.vel. pucundinſri.
Deſconocimiento tal. noçan vehcondequan haxequa.vel.pucun dinſqua.
Deſcontar de la deuda. hatzingahperaqua xehqueratſpeni.
Deſcontento eſtar. no hayapanguenſtani.
Deſcontentar a otro. no hayapangahpenſtani.
Deſcontentamiento aſſi o deſcontento. no hayapãgahperanſqua.
Deſcontentarſe de algo. no hayapanguenſtani.vel.noçan eratani noçan ariſtani.vel.noçan canimarini. nochatangueni.
Deſcontentamiento aſſi. no hayapanguenſqua. vel. noçan erata qua.vel noçan ariſtaqua.vel.noçan canimariqua. nochatanq̃gua.
Deſcoraznado. tſicaretzeni.vel tſicoretzeni.vel. tſiroretzeni.
Deſcoraznamiento. tſicaretzequa.vel. tſicoretzeq̃.vel.tſiroretzeq̃
Deſcortes. noçan caxumbequan ati.vel noçan andaparaquan ati. vel.noçan pihtzamaquan ati.

Descortesia. noçã caxumbequan aqua vel.noçan pihtzamaquan vel.noçan andaparaquan aqua.vel.noçan pacatzequan aqua.
Descortesmente. noçan caxumbequan aparini, vel, noçan pihtza maquan aparini, vel. noçan pacatzequan aparini, vel, noçã anda paraquan aparini.
Descortezar. sicuini.vel.sicuiparacuni.
Descortezado. sicuicata, vel. sicuiparacucata.
Descoser. pitanstani.pitanarinstani.
Descobrir o descubrir algo generalmente. ambexaratatspeni.l. tzandahpeni.vel.xaramarini.
Descobierto assi. xaratacata.vel.tzandahperacata.vel. xaramaricata
Descobrimiento tal. xaratatsperaq̃.vel tzãdahperaqua.vel.xaramaritsperaqua.
Descobrir se al amigo. yamandamariquareni, vel yam xaratacuni pichaquani.
Descobrimiento assi. andamariquarequa. vel. xaramariquarequa.
Descobrir culpa de otro por descuydo. nopiquarensrini vãdatspẽi camangarinsqua.vel.xaramaritspeni.
Descubierta culpa assi. nopiquarensqua vandacata camãgarinsq̃. xaramaricata.
Descobrimiento tal. nopiquarensqua vandatsperaqua.xaramaritsperaqua.
Descobrir culpa de otro asabiendas. camangarinsqua xaramaritspeni, vel, andamaritspeni.
Descobierta culpa assi. camangarinsqua xaramaritsperaqua. vel. andamaritsperaqua.
Descobrir al que esta cubierto. penahchacutspeni.
Descobierto asi. penahchacungati.
Descobrimiento tal. penahchacuhperaqua.
Descobrir o desatapar. mitaponi ambe.
Descobrir se el rostro. penangarini.
Descobierto asi. penangariri.
Descobrimiento tal. penangariqua.
Descobrir el rostro a otro. penangaricuhpeni.
Descobrir el secreto de otro. sipatiniequa tzandahpeni. vel. xaratatspeni.
Descobierto secreto. sipatiniequa tzandahperaqua.vel.xaratatsperaqua.

Deſcobridor tal. ſipatiniequa tzandahperi.
Deſconbrimiento aſſi. ſipatiniequa tzandahperaqua.
Deſcobrir ſe lo que eſtaua ſecreto. xararani.
Deſcuento. noniatimiuqua. vel. noniahtſiti. vel. noniataqueti
Deſcuidado. handetzeri. vel. miriueti. vel. miringueti.
Deſcuydadamente. handetzeparini. vel. miriueparini. vel. miringueparini.
Deſcuydo. handetzequa. vel. miriuequa. vel. miringuequa.
Deſcuydado ſer. miriueni vel. handetzeni. vel. miringueni.
Deſden amutahperanſqua. vel. chanambehperanſqua.
Deſdeñar o menoſpreciar. amutahpẽſtani. vel. chanambehpẽſtani.
Deſdeñar ſe de hazer algo. curatzequa orucuquareni.
Deſdentado ſin dientes. cuinondira.
Deſdentado de algun diente. quepondira. vel. queporu.
Deſdezir ſe conociendo ſe auer dicho lo que no deuia. mayopamũſtani. vel. vanapamunſtani.
Deſdezir ſe de lo que dixo no conociendo o negando auer lo dicho nohatziquareni.
Deſdezir el color. pupurangarini. vel. purapengarini.
Deſdicha. curirameequa.
Deſdichadamente. curirameparini.
Deſdichado. curirame.
Deſdicha acaecer. curirameequa vecatzemani.
Deſechar o deſpedir a alguno. pahcopeni.
Deſechado aſſi. pacongati.
Deſembaraçar. am hauataponi.
Deſembaraçado. pinahcaranſtihco. l. no anaquahapindi.
Deſembaraço pinahcaranſqua vel. noanaqua hapingua.
Deſembarcar. ycharutaro venſtani.
Deſemboluer algo. ambe cueranſtani.
Deſembuelto aſſi. ambe cueranſcata.
Deſemboluer ſe alguno o ſer ſuelto. tzanguaretzeni. l. tzinazmaruni ambe vni.
Deſembuelto aſſi. tzanguaretzeri.
Deſembultura aſſi. tzanguaretzequa.
Deſemboluer manta. piracuni taſta.
Deſembuelta manta. piracucata taſta.
Deſemboluer criatura. cuerauanſtani.
Deſemboſcarſe. yndaro camaramani.
Deſembrauecer ſe. quatatzenſtani.
Deſembrauecido. quatatzenſri.

Desembrauecimiento. quatatzensqua.
Desembrachar gente para alguna parte. axahpeni.
Desemparejar cosas largas. harapacuni, vel. haranarini
Desemparejar cosas llanas. Idem.
Desempedrar. vhcuhpanstani.
Desempedrado. vhcuhpanscata.
Desempegar. cueranarinstani.
Desempegado assi. cueranarinscata.
Desempeñar algo. mayocuriqua euahpenstani, vel petanstani.
Desempeñada cosa. mayocuriqua euahperanscata, vel. petãscata.
Desempulgar arco o balesta. cuerahtsicunstani canicuqua
Desenalbardar bestia. cauallo tatzuparaquapicunstani.
Desenalbardada bestia. cauallotatzuparaquapimenganstri.
Desencabestrar. homucuraqua picumucunstani, vel. cueramucunstani.
Desencadenar. tiamu sindanaricata pitsipenstani.
Desencapotar se. carouanstani.
Desencapotado. carouansri.
Desencassar los huessos. vni mayorecurini
Desencassados huessos. vni mayorecuriti
Desencassamiento assi. vni mayorecuqua
Desencassar se algo. mayorecuni
Desenconarlo hinchado. tzinazcuni. vel. hayazcuni.
Desenconado. tzinazcucata, vel. hayazcucata.
Desenconar se lo hinchado. tzinazcucata, vel. hayazcucata.
Desenfrenar cauallo. cauallo pimucuni vel. pimucucata.
Desenfrenado o de malalengua. noçan hupimuti, vel. noçan curamuti.
Desenfrenadamente assi. noçã hupimuparini, vel. noçan curamuparini.
Desenfrenamiento tal. noçanhupimuqua, noçan curamuqua.
Desengañar a otro. mihtacurahpeni, vel mimihcuhpeni.
Desengañado. mihtacurangari. vel. mimihcungari.
Desengañador. mihtacurahperi, vel. mimihcuperi.
Desengaño. mihtacurahperaq̃. vel. mimihcuhperaqua.
Desengrudar algo. chencunarinstani.
Desengrudada cosa. chencunarinscata.
Desenhadar a otro. mirundahpeni vel. xaramerahpeni.
Desenhadado. miruudangari, vel. xaramerangati.
Desenhadamiento. mirundahperaqua. vel. xarameratsperaqua

Defenhadar fe. mirundaquareni.vel.xarameraquareni.
Defenojarfe vehpouanftani.
Defenojar a otro. vehpouatahpenftani.
Defenojado. vehpouanfri.
Defenfeñado. am hurengua miricurini.
Defenfeñamiento. hurengua miricuriqua.
Defenfillar beftia. cauallo fillapicunftani.
Defenfillada beftia. cauallofilla pimenganfri.
Defenterrar muerto. verupenftani.
Defenterrada cofa. verunfcata.
Defenterramiento. verunperanfqua.
Defentonar el canto. pirèqua vuacutfpeni.
Defentonacion. pirequa vuacutfperaqua.
Defentonado. pirequa vingachaqua vuacutfpeti.
Defenuaynarla efpada. tzirupatani thzirihta.
Defenuaynada efpada. tzirupatacata thzirihta.
Deferedar. hapingua euatehpemani.
Deferedado. euatengamati.
Deferuar. muruuacuzcani vel.vanduuacuzcani.
Deferuado. murumaricata.vel. vandumaricata.
Defefperar dela mifericordia de dios. nitaxataquareni.
Defefperacion. nitaxataquarequa.
Defefperado. nitaxataquareri.
Defefperar o defconfiar.bufca defconfiar.
Defenfañar a otro. vehpouatahpenftani.vel. quatazcuhpenftani.
Defenfañado. quatazcunganfri.
Desfallecer.bufca dfmayar.
Desfauorecer a alguno. noheyarahpeni.
Desfauorecedor. noheyarahperi.
Desfauorecido. noheyarangari.
Desfigurado eftar. notero cez mitequareni.
Desfigurado affi. notero cez mitengari.vel. menhangarinfti
Desflorar bufca corromper virgen.
Defgouernar a otro algun hueffo. machucuhpeni.
Defgouernado affi. machuhcungari.vel.machurehcungari.
Defgouernamiento tal. machuhcuhperaqua.
Defgracia tener en hablar. noçan curahchaqnan hasvandani.
Defgraciadamente. noçan curahchaquã has vandaparini.
Defgraciado. atfipeari vel. teczahcutfipeyari.
Defgracia. no aquanequa.vel.noçan mhaxequa.

Desgraciadamente assi. noçan aquan has aparini.
Desgraciado desta manera. noçan aquan has vandari.
Desgranar mayz o granada o piña de pino. piuni.vel piurucuni.
Desgranado assi. piucata.vel.piurucucata.
Desgranar trigo,frisoles o otros legumbres gruessas. vuani.
Desgranado assi. vuacata.l.vuarucucata.
Desgranar semillas menudas. quitini.
Desgranada semilla. quiticata.vel.quitirucucata.
Deshazer el concierto. quanczarini.vel. quanczarimani.
Deshecho concierto. quanzaricata.vel. quanazarimecata.
Deshazer lo hecho. cacanstani.
Deshecho assi. cacanscata.
Deshazer pared. chamanstani.vel.canzcunstani.
Desechapared. chamanscata.vel.caczcunscata.
Deshazer lo que los otros dizen o hazen menospreciãdo los. caczcutspenstani.vel.cacazcutipenstani.
Deshazer se la sal. etuqua ytsienstani.
Desherrar. cauallo acahuequa picunstani.
Desherrada bestia. cauallo acahuequa pimengansrĩ.
Deshilar lienço. xurani.
Deshilado lienço. xuracata.
Deshilar se la ropa por la orilla. xuramuni.
Deshilada ropa. xuramuti.
Deshinchar bota. xanihcarimarini vel.xehquehcarimani.
Deshinchada bota. xanihcarimacata.vel.xehquehcarimacata.
Deshinchar lo hinchado. tzitarani.
Deshinchado assi. tzitaracata.
Deshinchamiento tal. tzitaraqua.
Deshollejar. sicuiparacuni.
Deshojar. xahcuriemba caturini.
Deshojado. xahcuriemba catuhcucata.
Deshonesta cosa. noçan mhas.vel.noçamendomhas.
Deshonestamente. noçã mhaxeparini.
Deshonestidad. noçan mhaxequa.
Deshonrrar. curatzetatzinangaspeni. vel.andamaritspeni.
Deshonrra curatzeta tzinangasperata.vel. andamaritsperata.
Deshonrradamente. curatzetatzinangaspeparini. vel ãdamaritspeparini.
Deshonrrado. curatzatatzinangasingari. vel.andamarimengari.
Deshonrrar el hijo a sus padres con su mala vida y costumbre. tam pahua

tampahuani, vel, cuzcuhuani.
Deshollinar o desollinar. tarahuetapicunſtani.
Deshollinado o desollinado. tarahuetapicunſcata.
Deſierta caſa. xandenſti.
Deſierto. youacuratiro l. yndaro.
Deſigual coſa. no terunguriti, l. no himangueon hati.
Deſigualar coſas largas, buſca deſemparejar.
Deſigualar ſe dela yguala o precio. picutſpenſtani, vel, quazcutſpe-ni, vel, noxan hucaparatatſpeni.
Deſigualdad. no himangueonequa.
Deſlauarſe algo. cumahcumahcangarini congariqua.
Deſlauada coſa. cumahcumahcangariqua.
Deſlauado o deſuergonçado. no curatzeti.
Deſleydo. nimacata, vel, tſicacata.
Deſleyr algo. nimani, vel, tſicani.
Deſlindar heredades. hamequa hatzini.
Deſlindada heredad. hamequa hatzicata.
Deſlizar o resbalar. tſihcahtarin, vel, pitſihtarini
Deſlizadero. tſihcahtariqro. vel. pitſihtariquaro.
Deſlizarſe algo delas manos tſihcahcumani, l, pitſihcumã.
Deſlomar. cuiczaparacuhpeni.
Deſlomado. cuiczaparacungari.
Deſlomadura. cuiczaparacuhperaqua.
Deſlomarſe cuiczparaquareni.
Deſluzirſe la pintura. ambongarinſtani.
Deſmayarſe. cumacumaruni. vel, numanumaruni.
Deſmayado. cumacumaruti, vel, numanumaruti.
Deſmayo. cumacumaruqua, vel, numanumaruqua.
Deſmayarſe de temor. chetaro nirani.
Deſmayado aſſi. chetero niti.
Deſmayo tal. chetaro niqua.
Deſmallar. curuxuta cueranarinſtani.
Deſmandar ſe en hablar. noçan mhas vandani, vel, noçan cuipe-quan has vandani.
Deſmandado aſſi. noçan mhas vandari, vel. no cuiripequã has vandari.
Deſmandarſe deſcomedirſe. noçan pacarahquareni.
Deſmandado aſſi. noçan pacarahquareri.
Deſmandarſe a hazer algo. noçan andaparani ambe vni.
Deſmandado aſſi. noçan andaparari ambe vni.
Deſmandar en crecer. taquiſieni, l, tſiritzemoni.

Deſmedrado

Deſmedrado aſſi. taquis.vel. thſiritzenori.
Deſmedrar en honrra o fficio. pamãgaranihco hamarani.
D. ſmedrado aſſi. pamgaranihcohandi.
Deſmedrar en hazienda. camahcutaquareni.
Deſmelenado. taquitaquirantſi.
Deſmembrar a otro. chahuachahuaahpeni
Deſmembrado. chahuachahuaacata.
Deſmemoriado. mirimirinaxẽſri.
Deſmenuzar pan o coſa aſſi. purunarini.
Deſmenuzado. purunaricata.
Deſmenuzamiento. purunariqua.
Deſmenuzar pedaços grandes. quepenarini.
Deſmenuzado aſſi. quepenaricata.
Deſmenuzamiento tal. quepenariqua.
Deſmenuzar ofricar algo entre las manos. quitihcũihahquiro;
Deſmenuzado aſſi. quitihcucata.
Deſmenuzamiento tal. quitihcuqua.
Deſmentir a otro ſin razon. yehcambſti arihpeni.vel.eratahpeni.
Deſmentido. yehcambſti aringati.vel.yehcambſtiehchãgani.
Deſmentir a otro con verdad. yhcoterohmarihpeni.
Deſmentido aſſi. yhcoterohmaringati.
Deſmerecer. mariçahcuquareni.
Deſmerecimiento. mariçahcuquarequa
Deſmeſurar ſe. noerambeni.
Deſmeſurada perſona. noerambeti.
Deſmeſura. noerambequa.
Deſmochar arbol. varondicuponi.
Deſmochado arbol. varondicucata.
Deſmochar animal. tſihuangua varondicuni.
Deſmochado animal. tſihuangua varondicungari.
Deſmontar o talar monte. vitzani.vel.chapamarini.
Deſmontado. vitzacata.vel chapacata.
Deſnarigar a otro. cachurucuhpeni vri.
Deſnarigado. cachuru.vel catzaru.
Deſnatar. turitſiquapicuhtſicuni.
Deſnatado turitſiquapicuhtſicungari.
Deſnudar a otro generalmente. cuerapenſtani. vel. xucuparaqua pitſipenſtani.vel tzirungahpenſtani.
Deſnudo. himaſquaro.
Deſnudez. himaſquarohangua. vel. cueraperanſqua.

Deſnu

Desnudarse, cueraquarenſtani.l.tzirunguenſtani.
Desnudar a otro ropa cerrada, tzirungahpenſtani.l.cuerapenſtani
Desnudarse ropa cerrada, tzirunguenſtani.l.cueraquarenſtani,
Desnudarse las espaldas, penaparani.
Desnudarse o descubrirse los pechos, penauani.
Desobedecer, no hangangarihpeni.
Desobediencia o inobediencia, no hangangarihperaqua.
Desoebdiente, no hangangarihpeti.
Desobedientemente, no hangangarihpeparini.
Desordenar o desbaratar, cacanaritſpeni.l.cacztſihpeni.
Desorden cacanarihperaqua.l.caczperaqua.l.tſicoxequa.
Desordenadamente, tſicoxeparini.
Desordenador. tſicorezcuhperi.
Desossar sacar huessos, vni tzirumaritſpeni.
Desossado, vni tzirumarimengari.
Desouar el pescado, yararecuni.l.yarata hatzini.
Despachar gente para alguna parte. axahpeni.
Despachar negocios, mamarochan misquareta niatatſpeni.
Despacho assi, mamarochan misquareta cez niatatſperaqua.
Despaldas estar, varaxurini.
Desparramar, mandan hantzcani.l.pangarantzcani.
Desparamado mandan hantzcata.l.pangarantzcata.
Desparamarse, terunterunandeni.
Despartirse alos que riñe, haracuhpenſtani.
Despartido, haracunganſri.
Despartidor, haracuhpenſri.
Despartirse los que estan juntos, harangurinſtani.
Despauilar candela. cachuhtſicuni candela.
Despearse. xaxundurani.
Despeado. xaxundurari.
Despeadura. xaxunduraqua.
Despeçonar fruta. picuhtſicuni.l.picuhchucuni.
Despeçonada fruta, picuhtſicucata.l.picuhchucucata.
Despechar los vassallos, aruhtſicutſpenſtani thantzita.
Despechado vassallo, aruhtſicumenganſri thantzita..
Despechugar aue, cuini tacuuaqua picuni.
Despechugada aue, tacuuaqua picucata.
Despechugarse, penauani.
Despechugado, penaua.
Despechugar a otro, penauacuni.l.penapauacuni.

Despedaçar carne. çangan vzcani cuiripeta.
Despedaçada carne. çangan vzcata cuiripeta.
Despedaçamiento assi. çangan vztaqua.
Despedaçar quebrando. quepenarini.
Despedir a alguno como a criado o cosa assi. anchehpeni.
Despedido. anchecata,l.anchengari.l.axacata.
Despedimiento. anchehperaqua.
Despedirse. vandanuhpenstani.vandanuhpeni.
Despedir del todo. menihco axahpenstani.
Despedido assi. menihco axanganſri.
Despedimiento tal. menihco axahperanſqua.
Despedirse assi. menihco vandanuhpenstani.
Despedir a alguno con enojo. yquiuaqua himbo pacaxahpeni.
Despedido assi. yquiuaqua himbo pacaxangari.
Despedimiento tal. yquiuaqua himbo pacaxahperaqua.
Despedir al criado del palacio. axanstani.l.petanstani
Despedido assi. axanganſri.l.petanganſri.
Despedimiento tal. axahperanſqua.l.petahperanſqua.
Despedirse dela amistad de alguno con enojo. thauanurihpēstani
Despedregado. tzacapu verutaquaro.
Despegar algo. piracunstani.
Despeñar. vecopani.vâsopani.thincuindopani.thinopani.
Despeñado. vecopangari.vasopangari.thincuindopangari.
Despeñamiento. vecopahperaqua.&c.
Despeñarse. vecoriquareni.vasoriquareni. thincuindoriquareni.
Despeñadero. vecoriquaro.vasoriquarequaro.thincuindoriq̃ro.
Despenssa. thirequa patzaquaro.
Despenssa para el camino. tatiyata.
Despenssero. thirequa patzari.
Desperdiciar algo. ahtsiahtsindapani.
Desperdiciada cosa. ahtsiahtsindaqua.
Desperdiciadamente. ahtsiahtsindaparini.
Desperdiciador. ahtsiahtsindati.
Desperdiciamiento. ahtsiahtsindaqua
Despertar a otro tzingaritahpenstani.
Despertador. tzingaritahpensti.
Despierto. tzingarinsti.
Despertarse. tzingarinstani.
Desperezarse. antziquarenstani.
Desperezado. antziquarensti.

Deſperezo. antziquarenſqua.
Deſplegar. piracuhaca.l.piranarihaca.
Deſplegado. piracucata.l.piranaricata.
Deſplegadura. piracuqua.l.piranariqua.
Deſplumar. vanduni.
Deſplumado. vanducata.
Deſpoblarſe el pueblo. caczqnareni.l,terunterunandeni.
Deſpoblado aſſi. caczcata.l.terunterunãtzcata.
Deſpoblacion. caczqua.l.terunterunantzqua.
Deſpoblador. caczpeti.l.terunterunantzperi.
Deſpoblar el pueblo. terunterunantzpeni.
Deſpoblarſe el pueblo por enfermedad o guerra. ambohpẽgani.
Deſpoblado aſſi. ambohpangari.
Deſpoblacion tal. ambohpahperaqua.
Deſpojar del todo a otro. euandarihpenſtani.l.ambàrihpeni.
Deſpojado. euandaringanſri l.ambàringari.
Deſpojamiento. euandarihperanſqua.l.ambârihperaqua.
Deſpojos. euahperaqua.
Deſpoſado. cupanguriqua.l.cupanguri dioſeo.
Deſpoſar a otro. cupacuhpeni.cucuhpeni.
Deſpoſorio. cupacuhperaqua.l.cucuhperaqua.
Deſpoſarſe. tembuchani.
Deſpues tatzequa.yyanani.
Deſpues del baptiſmo. ytſiatahtſitini.
Deſpues de mi tatzetzemondeni.
Deſpues de comer. thirerini.l.thirengatini.yacarin thireni.
Deſpues de enſeñar. hurendahperini.yacarin hurendahpeni.
Deſpues que. yſquihco.
Deſquiciar. miraqua tzirumucunſtani.
Deſquiciada coſa. mitaqna tzirumucunſcata.
Deſquixarar. tzapamucuhpeni.
Deſquixarado. tzapamucungari.
Deaſſbrir a otro. pâmahpeni,vel,himaztahpeni
Deſſabridamente. pâmaquareparini
Deſſabrido aſſi. pâmaquareri.
Deſſabrimiento. pàmaquarequa.
Deſſabrirſe. pamaquareni.
Deſſabrida coſa al guſto. noaſpeti.l.noçan mamarati.
Deſſaynarſe. cuhtſinchan vandangashuani.
Deſſaynado. cuhtſinchan vandangashuari.

Dessear algo. curueni.vel.tzitini.
Desseable cosa. curuequa.vel.tzitiqua.
Desseado.curuecata.vel tziticata.
Dessear la muerte a otro. varinpacaxahpeni.
Dessear ser obedecido. casiretarahquareni vel. hangangarirahqua reni.vel.chen eratatarahquareni.
Dessear o cobdiciar honrra o hazienda. curueni xupangariqua. vel. hapingua.
Desemejar no parecer a su padre o a otro. no sitsinstani.
Dessemejante assi. no sitsipensri.
Dessemejantemente. no sitsinsparini.
Dessemejado o dissimulado. menhaxensri.vel. mirungastahperi.
Dessollar generalmente. sicuitani.
Dessollado. sicuitangari. sicuitacata.
Dessolladura. sicuitahperaqua.
Dessollar se con golpe. tunatzataquareni.vel. tunaretaquareni.
Dessollado asi. tunatzataquareri vel. tunaretaquareri.
Dessolladura tal. tunatzataquarequa.vel. tunaretaquarequa.
Dessollar cerrado. tzirupangani.
Dessolladura tal. tzirupangahperaqua.
Destechar casa. cacahtsicunstani.l.picuhtsicunstani.
Destechada casa picuhtsicunscata.l.cacahtsicunscata.
Destemplado estar el tiempo. noçan mandeni.noçã mhamarãdeni.
Destemplado tiempo. noçan mandequa.
Destemplarse en comer. noçãpiquaremuni thireni.
Destemplado noçãpiquaremuri thireri.
Destemplaça assi. noçãpiquaremuqua thirequa.
Destempladamente. noçan chemuparin thireni.
Destemblado cuchillo o cosa assi. cuchillo vrimucucata.
Destemplar assi. vrimucuni.
Desterrar a otro. pacauatahpeni.
Desterrado. pacauatangari.
Destierro. pacauatahperaqua.
Destetar al niño. ytzuqua huramutani characu.
Destetado. ytzuqua huramutangari.
Destillar cosa liquida. chuchutorini.l. pirinpiriruni.
Destilada cosa. yuscata.
Destral o hacha. tiamu y viraqua.
Destreza piquapiquaxequa.
Destroçar alguna cosa. ambenari.vel.ambeçahcuni.

Destroçar alguna cosa. ambenarini.l.ambeçahcuni.
Destroçado. ambenaricata l. ambeçahcucata.
Destroço. ambenariqua.l.ambeçahcuqua.
Destroncar. tupauacuni l.quarauacuni.
Destroncado. tupauacucata.l.quarauacucata.
Dessear, algo. xãthzinstani l.ambetani.
Destruyeron. xãthzinsqua, ambetaqua.
Destruydor. xãthzinsri.ambetati.l.ambenariri.
Destruyr el patrimonio. ambahcutaquareni hapingua,vel, terunterunantzihcani.
Destruycion tal. ambahcutaquarequa.l.terunterunantzqua.
Destruydo assi. ambahcutaquarequa.&c.
Destruydor tal. ambahcutaquareri.l.terunterunantzti.
Destruyr el pueblo con mal exemplo.per metaphoram. cacongastahpeni.vanambetahpeni.no ambaqueti mindani ynspeni.
Destruyr se el pueblo. yreta ahtsinchequareni.l.ambetzeni.
Destruyr los yerros del pueblo.per metaphoram. mintzin hatzihpenstani.
Destruyr alguno todo quãto ay arrancãdo o quebrando o assolar el pueblo la pestilencia. xantzpenstani.pinatahpenstani.
Desuanecerse. cumacumaruni.l.tirimbengascani.
Desuanecer a otro. cumacumarutahpeni.l. tirimbengastahpeni.
Desuanecido. cumacumaruti.l.tirimbengasri.
Desuanecimiento, cumacumaruqua.l.tirimbengasqua.
Desuanecer se la cabeça mirando de alto abaxo. vantsinpengascanicheorini.
Desuariar el enfermo. vandambsquareni pamenchatini.
Desuario assi. vandambsquareti.
Desuariar o desatinar en lo que dize. cacongastaquareni vandani vel.tachan vmuni.
Desuariadamente assi. cacongastaquareparini vandani,vel, tachã vmuparini.
Desuariado desta manera. tachan vmuti.
Desuario tal. tachan vmuqua.
Desuelar a otro paraque no duerma. cuuiqua pinauatatspemani.
Desuelado. cuuiqua pinauatamengari.
Desuelarse. cuuiqua pinauatamani.l.ambongascani.
Desuergonçarse. no curatzeni.
Desuergonçadamente. no curatzeparini.
Desuergonçado. nocuratze.

Desuerguença. nocuratzequa.
Desuirgar. atsiquarehpeni.l.ambetahpeni
Desyũzir los bueyes o cosa assi. ytzuquatahpe cuerandicuhuan
Detener a otro. handezcuni l.yorezcuni.l.yozcuhpeni. (stani
Detenido. handezcungari.l.yorezcungari.yozcungari.
Detenimiento. hãdezcuhperaqua l.yorezcuhperaq̃.yozcuhperaq̃.
Deteuerse tardãdo. yoretzeni.angaretzeni.yondani.yotzeni.
Detener al que anda. yozcuhpeni.
Detener a otro detardarle. yorezcuhpeni.l.yondatspeni.
Determinar proponer de hazer algo. tehrumahcuranstani.
Determinacion. tehrumahcuransqua.
Determinado. tehrumahcuransri.
Determinar de emendar la vida. menihco ayauaquareni,vel, ayauandaquareni.l.atsiquareni.
Determinacion assi. menihco ayauaquarequa.l.ayauãdaquarequa
Determinadamente menihco ayauandaquarequa.
Determinarse en algo. teruhcan hauatahenani.
Determinado o denodado. hirengarini.
Determinar pleyto. vtatspeyarani.l.niatatspeyarani.
Determinacion assi. vtatsperayaqua.&c.
Determinado pleyto. vtatsperacata am ayanguquarehperata.
De todas partes. himindango.
De todo en todo. mendo.
De tras de algo. pexahcani.
Detraues. vanacateni.
Deuanar con aspa o cosa semejante. xoronstani.
Deuanaderas. xequaraqua.
Deuanar hazer ouillo. xoronstani piruuaqua.
Deuaanear. vanambequareni.l.vanambetaquareni.
Deuaneo. venambetaquarequa.l.axunien hacuxaqua.
De vna parte y de otra. mandanacandechani.
De vna parte. ma acanda.l.hiniyahcani.
De vno. mahco.ma cumpuhco.ma handiohco.
De vno mesmo. hindechuhcahco.l.hindemendo.
Deuer algo. pingahpeni.vel.pitzehpeni.
Deuda. hatzingaquareta.
Deudor. hatzingahperi.
Deudor ser de alguno por los beneficios recebidos. chen himboeni
Deudor por lo que le presto. pitzehperi.
De villa en villa. yretaroechan hambani.

Dexar generalmente. hurahcuni.l.hurarahcuni.
Dexada cosa. hurahcucata.l hurarahcucata.
Dexar o desamparar a otro. quaniquatahpehenant.
Dexar por temor. cheparacuhpenstani.
Dexar memoria de si. miuansqua hatzihenani.
Dexar de hazer algo por pereza. xepequa himbo hurahcuni l. xepequa himbo ahtsinguni.
Dexar de hazer algo por descuydo. handetzequa himbo hurahcuni.l.miriuequa himbo ahtsipanguni.
Dexar de hazer vna cosa por otra. hurahcuhenani.
Dexar de labrar la tierra. variuatani.
Dexo o fin de algo. vtayaqua.vel.vtanoqua.
Dezir. arini.l.arani.
Dezidor. vandamps.l.vandaxe.l.thzincuindira.
Dezir algo a otro. arihpeni.
Dezir verdad. thsirixarani.l.hurimbeti vandani.
Dezir bien. cez arani.
Dezir bien juego. cez atsipeni vapacuqua.cez hanspeni
Dezir mal en juego. no cez atsipeni vapacuqua.nocez hanspeni
Dezir gracias. xarameratspeni.vel.tziperatspeni. vel. churichurimutspeni.
Dezir gracias no honestas. ambetzequa.cauicaui xequa arani.
Dezir bien de otro. cez arihpeni.l.hatzpahpeni.
Dezir mal de otro ante algunos. ayamarihpeni.
Dezir a otros sus deffectos enla cara. terungaspeni.
Dezir algo discretamente. piquapiquas vandani.
Dezmar. mayamuhpeni hindequi temben niyarahaca.
Dezmero. mayamuhperi.
Dezmado. tembenequaro hucari aruhtsicuquaro.

¶Dia. huriatequa.

Dia de fiesta. cuincheto.
Dia de fiesta de guardar. cuuinchequa patzaqua huriaqua.
Dia pequeño. noyoxuti huriatequa.
Dia de labor. mintzin harando l.harauacuratiro.
Dia y vito. hamuuingua huriata.
Dia del nascimiento. peuansqua huriaqua.
Dia y noche huriatequa ca ahchuri.
Dia y media. huriatequa ca teruxuti hameri.
Diablo. yquimengari.
Diabolica cosa. yquimequan has diabloequa.

Dias ha. tuatihqui.vel.hinitihqui ys.
Dichabuena. cez vecahchacuqua.
Dichoso ser o bienauenturado. cez teruhchacuni.
Dichosamente. cez teruhchacuparini.vel. vecahchacuparini.
Dichoso. cez teruhchacuri.vel.vecahchacuri.
Dicho. vandaqua.
Diciplina o doctrina. hurendahperaqua.vel.mimihcuhperaqua.l. yeuehpahperaqua.vel.yeuehperaqua.
Diciplinado o doctrinado. hurendacata.yeuehpacata.mimihcucata.yeuehcata.
Disciplinar o doctrinar. hurẽdahpeni.yeuehpahpeni.mimihcuhpeni.yeuehpeni.
Diciplinado virtuoso. hurendangari.mimihcungari.
Diciplina açote. sindari cuiquirihperaqua.
Diciplinar açotar cuiquirihpeni,vel. cuiquihchucuhpeni.
Dicipulo. hurendaqua.
Diente. sini.
Dientes delanteros. sini teruruqua.
Diestra mano derecha. qhuanicuquarani.
Diestra persona. no thzungam ambe vri.
Diestro de ambas manos. tzimarahquaren manosquareni.l
Dieta o tẽplãça tener en comer.erãben thireni.l.piquaremuni.
Diez. temben.
Diezmador. temben hucari ynspeni.
Diezmo. temben niyari.
Diferir o differenciar se vno de otro. no himangueon terũgurini.
Diferencia. no himangueon terunguriqua.tachan. vel. mendehchan has.
Diferentemente. no himangueon terunguriparini.
Diferencia o discordia. chechecharihperaqua.vel.popocahperaq̃
Diferencias tener assi. chechechahperani.vel.popocahperani.
Diferir o dilatar. huahuandapani.vel.haxapani. vel. angaretzeni. yoretzeni.
Diferido. huahuandacata.vel.angarezcucata.vel.yorezcucata.
Dificil cosa. thzungapeti.
Dificultosamente. thzungaperaparini.
Dificultar hazer dificil. thzungaperani.
Dificultoso. thzungapeti.
Dificultosamente o apenas. thzũgaperaparini.vel.çanoveranda.
Dificultad. thzungapequa.

Difinir o determinar. busca determinar.
Difinicion. busca determinacion.
Digerir la comida. hayangueni.
Digerida comida. thirequa hayanguequa.
Digerirse la comida. thirequa hayanguequareni.
Digestion. thirequa hayanguequa.
Digna persona. cuiripu nitatareri.
Digna cosa. chenaricata, vel, chen eratacata.
Dignamente assi. nitatarerieparini.
Dignidad o señorio. achaequa, vel, nahueequa.
Digno ser de algo. vehcondecatareri, vel. tehrunchetacatareri.
Digno de ser creydo. hacapahcumengatareri.
Digno de ser llorado. vehpequaremengatareri.
Dilatar algo. busca diferir.
Dilació. huahuandapaqua, angaretzequa, yoretzequa, haxapaqua.
Diligente. hirengariri, vel, tzihcati.
Diligentemente. hirengariparini, vel, tzihcaparini.
Diligente ser. hirengarini, vel, tzihcarani
Diluuio general. yurensqua.
Diluuio assi hazerse. yurenganstani.
Dinero o moneda. tayacata mayapetaqua.
Dios. tucupacha.
Discordar en parecer o voto. vandaquaeuampsperani.
Discordes. curunguehperaparin exehperani, hucauatsperaparin
Discordia. hucauatsperaparini exehperaqua. (exehperani,
Discordia poner. vrunda vpeni, vel. cacapahpẽi, vãdaqua atahpẽi
Discrecion. pichongariqua, mimixequa.
Discreto ser. pichongarini. mimixeni.
Disfamar a otro. casirequa mariçahcuhpeni. vel. vãdandehpẽstãi, vansnehpenstani, vel, vandaxehpenstani.
Disfamado. casirequa mariçahcungari, vel, vandandengãsti, vansnenganſti.
Disfamador. casirequa mariçahcuhpeti, vãdandehpensti, vel. vãsnehpensti, vandaxehpensti.
Disfamia. casirequa mariçahcuhperaqua. vandandehperansqua, vandaxehperansqua.
Disfauor. chururehpetsperaqua.
Disfamarse. casirequa mariçahcuquareni, &c.
Disforme cosa. noexequã has.
Disfraçar se o desfraçar se. mirungastahpeni, vel, tamhãgastapeni,

Dis

Disfraçado: mirungaſtahperi tamhas hucanſtini.
Disfraçe. mirungaſtahperaqua tamhas hucanſqua.
Dislate. buſca deſuario.
Dispenſar dar licencia. huramutſpeni.vel.vehcondehpeni.
Dispenſacion. huramutſperaqua.vel. vehcondehperaqua.
Diſponer ſe o aparejar ſe. cez haxenſtani.cez hantzquareni.
Diſpoſicion. cez haxenſqua.vel. cez hantzquarequa.
Diſpueſto. cez haxenſti.vel.cez hantzti.
Diſponer aſſi algo. cez hantzcani.vel.cez hāthzinſtani.
Diſpueſto gentil hombre. cheches.vel.mintzimitzis.
Diſpoſicion aſſi. chechejequa.vel.mintzimintzixequa.
Diſputar con otro. vingangaſpeni.vel. cacanaritſpeni.
Diſputa. vingangaſperaqua.vel.cacanaritſperaqua.
Diſputador. vingangaſperi.vel.cacanaritſperi.
Diſſenſion.buſca diſcordia.
Diſſimular la enfermedad. nopamenchan piquareni.
Diſſimulacion. nopamenchanpiquarequa.
Diſſimular que no vee algo. noexenpiquareni.
Diſſimulacion tal. noexenpiquarequa.
Diſſimular que no oye. nocurahchanpiquareni.
Diſſimulacion aſſi. nocurahchan piquarequa.
Diſſipar la hazienda.buſca deſpreciar.
Diſſoluta muger. amexengati.nocaratzeti.cuirangari.
Diſſoluciō.generalmēte. amexēgaqua.nocaratzequa. cuirāgariq
Diſsoluto. cuiracuxari.
Diſtar vna perſona de otra o coſa aſsi. yauanhararehpeni.
Diſtancia. yauan hararehperaqua.
Diſtante. yauan hararehpeparini.
Diſtar en perfeciō o mejoria. vanatzehpemani.hucamani.vel.vah nandamani.hatztahpemani.
Diſtancia aſsi. vanatzehperamaqua.vahnandamaqua.
Diſtante aſsi. vanatzemari.hucamati.vahnandamati.
Diſtinguir razones. mendechan haseratzeni.
Diſtincion aſsi. mendehchan has eratzequa.
Diſtintamente. curanguquan has vandaqua vecaztaparini.
Diſtinto. tachan hatzicata.
Ditado o titulo de honrra. an tehrunchequa.
Diuerſa coſa diferente. meneſti,vel.no hinguneti.vel. maeſti.
Diuerſidad de coſas. mamarochan.tachan has.
Diuieſſo o encordio. carahqua.

Diuina cosa o espipiritual. tucupachaequa.
Diuinamente. tucupachaequa himbo.
Diuinidad. tncupachaequa.vel.diosequa.
Diuisa. arunaricata.
Diuidir algo. arunarini.vel.quepenarini.
Diuisa cosa. arunaricata.vel.quepenaricata.
Diuision. arunariqua.vel.quepenariqua.
Diuidir se. arunariquareni.
Diuidir se los rios. yurequa paxangurini.
Diuulgar publicar algo. andahchacurahpeni.vel. vandaqua thanganthzimani.vel.tzandahpeni.
Diuulgada cosa. andahchacurahperacata. tzandahperacata. vel. thangathzimacata.
Diuulgacion. andahchacurahperaqua. vel. tzandahperaqua. vel. thangathzimaqua.
Diuision de rrios. yurequapaxanguriqua.
¶Doblar cosa. tzicanarini.vel. tzicacuni.
Doblada cosa. tzicanaricata.vel.tzicacucata.
Dobladura o doblez. tzicanariqua.vel.tzicacuqua.
Doblar cordel o hilo. equacuni.vel.equanarini.
Doblado assi. equacucata.vel.equanaricata.
Dobladura tal. equacuqua.vel. equanariqua.
Doblar el trabajo. hatzicutatspemani anchequareta.vel. anchequareta cuzmarutspeni.
Doblado trabajo. hatzicutamaqua ancheqreta.vel. cuhtsitamaq.
Doblar la pena. cũdatspemani pameri.
Doblada pena. cundatsperaqua pameri
Doblado hombre. tziman tzihundi l. tzimã penchumequa hucari.
Dobladamente assi. tzimantzihy umparini.
Doblez tal. tzimantzihyungua.
Dobladamente hablar. thzethzemuni vandani.
Doblado assi. thzethzemuti.vel.thzendira.
Doblegado. cundicucata.
Doblegar algo. cundicuni.
Doblegadura. cundicuqua.
Dolar. tecani.
Dolada cosa. tecacata.
Dolencia busca enfermedad.
Doler la llaga. tingatingaruni.vel.tipatiparuni.vel.tingatzẽdeni.
Doliente assi. tingatingaruti.vel.tipatiparuti.

Dolor

Dolor assi. tingatingaruqua, vel, tipatiparuqua,
Doler la cabeça. pamehtsini,
Doliente assi. pamehtsiti
Dolor assi. pamehtsiqna.
Doler la cabeça mucho. thiczthiczahtsini, vel, catzahtsicungani,
Doliente assi. thiczthiczahtsiri, vel. catzahtsicungari,
Dolor tal, thiczthiczahtsiqua, vel, catzahtsicuhperaqua,
Doler en alguna parte del cuerpo. pameriquareni,
Doliente assi, pameriquareri,
Dolencia assi. pameriquarequa,
Doler el pecho cerrãdo se por la viãda. mirihnangueni, vel, hararangueni, vel. quirarangueni,
Doliente assi. mirihnati, vel, hararangueri, vel, quirarangueri,
Dolor assi. mirihnaqua, vel, hararanguequa. vel, quiraranguequa,
Doler los dientes, pamendutani sini.
Doliente assi, pamendutari sini.
Dolor assi. pamendutaqua sini,
Doler las enzias. pamehchani auãdehchaquaro,
Doliente assi, pamehchati auandehchaquaro,
Doler los dientes de neguijon, singaras acumengani,
Doliente assi. singaras acumengari,
Dolencia tal. singaras acutsperaqua,
Doler el coraçon, pamangueni mintzitaro.
Doliente assi, pamengueti,
Dolencia tal, pamenguequa, vel, pâmanguequa.
Doler el pecho pameuani couaquaro, vel, conguequaro,
Doliente assi. pmeuati couaquaro.
Dolencia tal, pameuaqua couaquaro,
Doliente generalmente, pamencha,
Doliente estar mucho. vingatzeni.
Doliente assi. vingatzeti.
Dolencia tal. vingatzequa,
Doler los riñones, pamehchuni xencxtaro,
Doliente assi pamehchuti xencxtaro,
Dolencia tal, pamehchuqua xencxtaro.
Doler la hijada, sincueru ahpeni.
Dolencia tal, sincueru ahperaqua,
Doliente assi, sincueru angari.
Doler el baço, virambeuaqua ahpeni,
Dolencia assi, virambeuaqua ahperaqua,

Do

Doliente desta manera. virambeuaqua angari.
Doler el estomago. pamenchauani.
Dolencia tal. pamenchauaqua.
Doliente assi. pamenchauari.
Doler los ojos. pamengarini haniro.
Dolencia assi. pamengariqua.
Dolente desta manera. pamengariri.
Doler las orejas. pamendini cutsiquaro.
Dolencia tal. pamendiqua,
Doliente assi. pamenditi.
Doliente de camaras. pexuriri.
Dolencia assi. pexuriqua.
Doler las tripas. situriro pameuani, vel catzauacungani.
Dolencia tal. situriro pameuaqua.
Doliente assi. situriro pameuati.
Doler el costado. pamehtarani.
Dolencia assi. pamehtaraqua.
Doliente assi. pamehtarari.
Dolorido. varichutaquareti.
Dolor genaralmente. pameri.
Dolorosa cosa que pone tristeza. parutahpemari, vel misquarerahperi, vel xanangarutatsperi, vel cungastahperi.
Dolorosamente. veranguehchaparini.
Domar cosa fiera. busca amanssar.
Domado. quatázcunscata.
Domador. quatazcuhpensri.
Domadura. quatazcuhperansqua.
Domar cauallos. cauallo hurendani.
Domado assi. cauallo hurendacata.
Domador tal. cauallo hurendati.
Domingo lo mismo. mindacata.
Dominical. domingo himbo.
Don, por nombre castellano lo mismo.
Don por dadiua. yntsiquarehperata.
Donayre. cauicauijequa, vel churichurimuqua.
Donayres dezir. cauicauijeni, vel churichurimuni.
Donar dar de gracia. cuirithzecuhpeni.
Donacion assi. cuirithzecuhperaqua.
Donada cosa. cuirithzecuhperata.
Donador tal. cuirithzecuhperi.

Donoſo. churi, vel, churindira.
Donoſamente. churieparini.
Donde antes. himachuhtuhco.
Donde, buſca adonquiera
Doña por nombre caſtellano, lo meſmo.
Donzel vino. çantzamarari, çambumarari vino.
Donzella. yuritſqueri no ambetacata.
Dorar algo. tiripeti hatzicuni. vel, atani.
Dorada coſa. tiripeti hatzicucata, vel atacata.
Dorador. tiripeti hatzicuti, vel, tiripeti atari.
Doradura. tiripeti hatzicuqua, vel, ataqua.
Dormidera. cuuinguehcharahperi.
Dormir. cuuini.
Dormido. cuuiri.
Dormilon. cuuimps.
Dormimiento. cuuiqua.
Dormir hazer a otro. cuuizpeni, vel, cuuirahpeni.
Dormido aſſi. cuuiztangari. vel, cuuirangari.
Dormir los ojos abiertos. cuuin piriczquareni.
Dormido aſſi. cuuin piriczquareti. vel, pirindizquareti.
Dormidor tal. cuuimps
Dormir la cabeça colgada. quarahckanſtani cuuini.
Dormitando eſtar. cuuidaſcani.
Dormitorio. cuuiquaro.
Dormiendo hazer a otro dormir. pahtamani cuuini. vel, cuuiqua yntſinebhpeni.
Dormir mucho. varichapanniran cuuini, vel, nitzeni cuuni.
Dos. tzimani.
Dos a dos. tzimandehchurani.
Dos años. tzima vexurini.
Dos meſes. tziman cutſi.
Dos dias. tziman huria.
Dos caminos do ſe parten. paxanguriquaro.
Dos noches. tzimanahchuri.
Dtoar hija o otra perſona. hapindahpeni.
Dote aſſi. hapindahperaqua.
Dotado de gracia. camariquareti am hurengua.
Dotor que enſeña. tepari am hurendi.
Dotrina que ſe enſeña. hurendahperaqua.
Dotrinar. hurendahpeni. vel, mimihcupeni.

Dotrinado. hurendangari.l.mimihçungari.
Doze numero. temben tzimani.
Dozientos. temben equatze.
¶ Duda generalmente. thzenariqua.l.tzeuaſquarequa.
Dudar. thzenarini.l.thzeuaſquareni.
Dudoſa coſa. thzenariqua.l.thzeuaſquarequa.
Dudoſamente. thzenariparini.l.thzeuaſquareparini.
Duelo tener de alguno. haranguen ahperanſtani.
Duelo aſſi. haranguen ahperanſqua.
Duelos tener. miſquarenchani.l.ahtzithzequarenchani.
Dueña. vari.
Dueño de algo. hapindi.
Dueño de caſa. yreri.
Dulce. ahtemarari.l.vrimarari.
Dulce canto o muſica. thiuaquan has pirequa.l.aſpequan has.
Dulcedumbre eſpiritual. atſipeyaqua dioſeequa himbo.
Dulce hazerſe. aſpeni.
Dulcemente. ahtemaraparini.
Dulçor o dulçura. ahtemaraqua.l.vrimaraqua.
Dulce hazer algo. ahtemarani l.vrimarani.
Dulcemente hablar. aſpequan has.l.thiuaquan has vandani.
Dulce hablador aſſi. aſpequan has.l.thiuaquan has vandari.
Duo que ſe canta. tzimoro aqua pirequa.
Duplicar carta o eſcritura. tzicanarini ſiranda carta.
Dura coſa generalmente. tzahcapeti.l.chupeti.l.tzahtzahcaxeti.
Dureza aſſi. tzahcapequa.l.tzahtzahcaxequa.
Dura por difficil y cruel. curucurus.l.tixaxas.
Duramente aſſi. curucuruxeparini.l.tixaxaxeparini.
Dureza aſſi. curucuruxequa.l.tixaxaxequa.
Durable coſa. chupechupes.l.tètecas.
Dura carne mal cozida.yſimyſimas.
Durar mucho tiempo. haparieni.l.yon eromazcani.l.ma pauá eromazcani.
Duracion tal. vtas haparieni.
Duracion aſſi. vtas hapariequa.
Durar vn dia. ma huriatequa harani.l.hauinani.
Durar vna noche. ma ahchuri harani.hahtſireni.
Durar vn año. ma vexurin thangacutanſtani l.andacunſtani.
Durar haſta el cabo o perſeuerar. vtayaquaro hameri harani.
Duracion tal. vtayaquaro hameri haqua.
Durazno arbol. angatapu durazno.

Durazno la fruta. hucaraqua durazno.

¶ Delos que comiençan en. E.

EVel, y. coniunction. ca l. hingun, cahtu.
Ea. aduerbio pa desptar o incitar como qera. he.
Echar la culpa a otro. camangaritahpenstani.
Echarse como en cama. ychaxuni.
Echado assi. ychaxuriti.
Echado estar tendido. tupixurini.
Echado assi. tupixuriti.
Echar con muger. cuhtsincha querehuani.
Echarse con muger que duerme. sipahchucuhpeni.
Echado assi. sipahchucuhpeti.
Echarse muchos con vna. vachetahpeni.
Echar algo fuera sacandolo. petanstani.
Echada cosa assi. petanscata.
Echar cosas largas o cosas liquidas sobre otra cosa. equahchacurani. l. equaquahchacurani. l. equahtsitani.
Echada cosa assi. equahchacuracata.
Echar con la mano. hahqui himbo petani.
Echado assi. hahqui himbo petacata.
Echar lançar algo. busca arrojar.
Echado assi. yerouatacata. l. quaniuatacata.
Echar a otro en verguença. curatzetahpeni.
Echar a otro de casa. pacatamonguani. l. yerotamonguani. vimbitamonguani. l. vaquitamonguani. l. tādatamōguani. vuatamōguāi.
Echado assi. pacatāgamōguari. l. yerotangamonguari. vimbitangamonguari vaquitangamonguari. l. tandatangamonguari. l. vuatāgamonguari.
Echar por fuerça de casa a alguno. Idem.
Echado assi. pacatangamonguari. &c.
Echar las carnes de fuera. cueraquareni.
Echar algo del pensamiento. vandangueuaqua pinauatamani. l. pinarimani.
Echar a mala parte las cosas. noçan handien hangascani.
Echar a buena parte lo que se dize o haze. handien hangascani.
Echar a puertas o perseguir. pacaparacuhpeni. l. pacaxahpeni.
Echar en la carcel. cataperaquaro hatzpeni.
Echar fama. vandaqua thanganthzimani xupangaritahpeparini.

vel.tzihuehtzahpeparini.l. hatzpahpeparini.
Echar las pares la muger. axuqua huuani.
Echar a cozer algo. am.hamani.l.hâmanſtani.
Echar de ſi fuego. tingatingariquareni
Echar a perder o eſtragar algo. ambetani.
Echar mal. no handien hangaſcani.
Echar cacao de vna xical a otra paraque haga eſpuma. cahequa puruuatani.ca hequa hatzicuni.
Echarſe a nadar. pumpza meni xariacuecani.
Echarſe pullas. chanachana mutſperani.
Echarſe el niño enel ſuelo de coraje. yquiuani vihruvihrunahtſini
Echar tributo o derrama. thantzitahatzini.
Echarſe las aues ſobre los hueuos. vaxanſtani tzicata.l.cuini.
Echada aſſi. vaxanſti tzicata.
Echar alguno de cabeça enel agua,o de lugar alto hazia abaxo. ehpu teczamatſpeni.notero angacopatſpeni.
Echado aſſi. ehpu teczopamengari.l.angacopamengari.
Echar algo al agua que corre. yuhrendani.
Echado aſſi. yuhrendacata.
Echador tal. yuhrendahperi.
Echar algo en remojo. quacamani.
Echado aſsi en remojo. quacamacata.
Echar las plantas. tziquinſtani.l.pucunſtani.
Echar ſuertes. minda hatzitſpeni andaperacuecani.
Echador de ſuertes. minda hatzitſperi.
Echar ſuertes eſcondiendo las de baxo de tierra. qhuatzeni.
Echar mayz o coſa aſsi en alguna parte. pangauaczcani ahtzini
Echada coſa aſsi. pangauaczcata.
Echar de ſi algo. ambe vêraquareni.
Echar de arriba. vecòpani.
Echar ala mar o alijar por tempeſtad. ambe varimani.
Echar naues al agua. pacamani.
Echar algo enel ſuelo. echerendo ambe ahtſitani.
Echar la fieſta. cuuincheni.
Echar ſoltar o tirar tiro. cipapu cuſtani.l.pani.
Echar hazia atras. quanipani.l.quanixapani.
Echar el cuerpo. pinch uritſpeni.
Eclipſarſe el ſol. huriata thirengani.
Eclipſado ſol. huriata thirecata.
Eclipſi de ſol. huriata thirequa.

Eclipsarla luna. cutsi thirengani.
Eclipsada luna. cutsi thirecata.
Eclipsi dela luna. cutsi thirequa.

¶ Edad vna. hatirequa.

Edad tener mucha. chen yon hatireni.
Edad de discrecion. micurimoqua.
Edificar edificios. quahta vni.l.veczcuni quahta.
Edificacion assi. quahta vqua.l.veczcucata.
Edificador oficial. quahta vri.l.veczcuti.
Edificador no oficial sino aficionado a edificar. heyanguehchari. vel. venguechari.
Edificio. chuncuinariquarequa.
Edificar para si. quahta vquareni.
Edificador tal. quahta vquareri.
Edificar a otro con buen exemplo. ambaqueti erangaqua hatzitspeni.l.ambaqueti minda ynspeni.
Edificador tal. ambaqueti erangaqua hatzitsperi.
Edificarse tomando exemplo. ambaqueti erangaqua pitsipeni.
Edificar de boueda. tzacapu hinio vtahtsicuyarani.
Edificacion assi. tzacapu hinio vtahtsicuyaqua.
Edificador tal. tzacapu hinio vtahtsicuyati.
Edificio desta manera. tzacapu hinio vtahtsiyaqua.

¶ El o ella, pronombre. ynde.

Eladao yelo. yauaqua.
Elar. yauani.
Elada cosa. yauarecata.
Elarse plantas. angatapu yauarengani.
El desta manera o condicion. yquineys.
Elecion. ehrambarihperansqua.
Elecion hazer busca elegir.
Eleto. busca elegido.
Elegante persona en hablar. curahchaquan has vandari. vel. thzinguuindirari.l.mimis vandari.
Elegancia tal. curahchaquanã has vdaqua.l. thzinguuindiraqua.l. mimis vandaqua.
Elengantemente assi. curahchaquan has vandaparini. &c.
Elegante platica. mimis vandaqua.l. caficasis vandaqua.
Elegante o galana cosa. thiuaquan has. vel. vèquan has.
Elegancia assi. thiuaquan hahcuqua.
Elegantemente assi. thiuaquan hahcuparini.

Elegir o escojer. eraquareni vel, eracuquareni, vel, eracu...
Elegido. eraquarecata, vel eraquareta. vel, eracucata.
Elegidor. eracuti, vel, eraquareri.
El mesmo (silicet) lo hizo o dixo. yndechucamēdo. vel, yndemēto.
Eloquente persona en hablar. busca elegante en hablar.
El primero delos que estā en orden en pie. tangaricuti.
El segundo delos tales. tzimanetaqua. vel tzimandarequa
¶ Embaçarse marauillarse de espanto. hauaquareni. vel, taçaretani, vel, tziriraxeni.
Embaçado assi. hauaq̃reti vel taçaretaq̃reri, vel, tzirirahcuq̃reti.
Embaraçar a otro impedirle. handezcuhpeni vel. yorezcuhpeni.
Embaraçado assi. handezcungari, vel, yorezcungari. l, yozcūgari.
Embaraço tal. hādezcuhperaqua. l, yorezcuhperaq̃. l. yozcuhperaq̃
Embaraçarse. handezcuquareni. l, yorezcuquarē. l, yozcuquareni.
Embaraçado assi. handezcuquarequa. vel, yorezcuquarequa.
Embaraço tal. handezcuquareti, vel, yorezcuquareti.
Embarbascar. ynchauacumani, vel, çuruhpauacumani.
Embarbascado. ynchauacumari. vel, çuruhpauacumari.
Embarcar a otro. haxutahpeni, vel, hascuhpeni.
Embarcadero. haxuquaro.
Embarcarse. haxuni
Embarcar meter algo enel nauio. ambe hascuni.
Embargar estoruar. tsicarihpeni.
Embargar hazienda. hapingua quahcutahpeni.
Embargo de hazienda. hapinguaquahcutahperaqua.
Embarnizar de blanco. hapupata himbo cutzutani.
Embarnizado assi. hapupata himbo cutzutacata.
Embarnizar con azeyte de chia. cuererani cueruni himbo.
Embarnizado assi. cuereracata.
Embarar con barro espesso. yecârini.
Embarrado assi. yecaricata.
Embarrar con barro ralo. yecarini çanihco parihmangaritani.
Embarrado assi. yecaricata.
Embaucar. vanambetahpeni, vel, menhahcuhpenstani, vel, tamhāgastahpeni.
Embaucado. vanambetangari, vel, men hahcunganſri. &c.
Embaucador. vanābetahperi. l, mē hahcuhpēsti. l, tamhangastahperi.
Embaucamiento. tamhangastahperaqua, vel, menhahcuhperanſqua. vel, tamhahcuhperanſqua.
Embaxada. vandaqua pameuahperaqua.

Embaxador. vandaqua pameuahperi.l.anchecata.
Embeodar a otro. cauirahpeni.l.mazquaretspeni.
Embeodarse. cauiraquareni.
Embermejecerse. xarixaricaxeni.l.characharaxeni.
Embermejecido. xarixaricaxeti.l.characharaxeti.
Embermejar. xarixaricahcuni.
Embermejado. xarixaricahcucata.
Embetunar. xunganda atani.l.tatzinguen atani.
Embetunado. xunganda atacata.l.tatzinguen atacata.
Embeuer. tihqueni.l.çandini.l.çatzeni.
Embeuida cosa. tihqueti.l.çanditi.çatzeti.
Embeuecerse. exendahchacuni.
Embeuecido. exendahchacuti.
Embiar o hazer mensajero. anchehpeni.l.axahpeni.
Embiado mensajero. anchecata l.axacata.
Embiar a alguno con cautela. hurendaro axahpeni.
Embiado assi. hurendaro axangati.
Embiar algo a otro. axarahpetspeni.
Embiada cosa assi. axarahperatsperacata.
Embiar a diuersas partes mensajeros. himindango axahpeni.terũ terunantzpeni axahpeni.
Embiados assi. himindango axangacha l. mãdan hanthzingacha
Embiar otra vez. mendero axahpeni.l.tzimandareran axahpeni
Embiar adelante. vretatarahpeni.l.vretahpeni. l. vreq̃rerahpeni
Embiado assi. vreratangari.l.vretangari.
Embiar otra cosa en retorno. mayocuriqua axatspenstani.
Embiada cosa assi. mayocuriqua axatsperanscata.
Embidia. ypuperata.
Embidia tener de otro. ypupeni.
Embidiosamente. ypupeparini.
Embidioso. ypupeti.l.ypumbeme.l. ypuypu ahperi.
Embidar tomin echupani.
Embite. echupaqua.
Embiudar la muger. varinchani vambani.
Embiudada muger. eranucata.l.ahtsindi.
Embiudar el varon. varinchan tembani.
Embiudado o biudo. varinchati.
Emblanquecer algo. vravrahcunstani.l. thuputhupuhcũstani.
Emblanquecido. vraperanscata.l.thuputhupuhcunscata.
Emblanquecimiento. vravrahcunsqua.l.thuputhupuhcunsqua.

Emblanquecerſe. vravraxenſtani.l. thuputhupuxenſtani.
Emblanquecido aſſi. vravrahcunſcata.l thuputhupuhcunſcata.
Embocar. terungamani yncharani.l. teruhtazmani.
Embocado. terungamacata.l. teruhtazmacata.
Embocadura aſſi. terungamaqua.l teruhtazmaqua.
Emboltorio. vingatacata.l.viriviriacata.
Emboluer algo. vingavinga arani.l.viriviri arani.
Emboluedor el que embuelue. vingatati.l.viriviriati.
Emboluedero. vingatataraqua.l.viriviri ataraqua.
Emboluimiento. vingataqua.
Embuelta coſa. vingatacata.
Emboluer niño. paranpardarani.l.viriviri arani vuatſi.l.characu
Embuelto aſſi. paranparacata.l.viriviriacata characu.
Emboluer arollando. parauacuni.l.parapauacuni.
Embuelto aſſi. parauacucata.l.paracata.
Emborracharſe.buſca embeodarſe.
Emboſcarſe. ynchauacumani yndaro. queuacuni.
Emboſcado. ynchauacuri.l.queuacuri.
Embotar cuchillo o coſa aſſi. machumucuni.l.vrimucuni.
Embotado aſſi. machumuti.l.vrimuti.
Embotador. machumucuri.l. vrimucuri.
Embotamiento. machumuqua.l. vrimuqua.
Embotarſe. ambetzemuni.machumuni.l. machuremuni.
Embotar punta de algo. quaramucuni.l.thzuriremucuni.
Embotado aſſi. quaramucucata.
Embotamiento tal. quaramucuqua.
Embouecerſe mirando algo. hayarani ambe exeni.
Embouecido. menihco quaniteti.l.hayati ãbe exeni.
Embouecimiento. quaniteyaqua.l.hayaqua.
Embraçar rodela o coſa aſſi. atapu poparacuni hupicani.
Embrauecer a otro. yquiuatahpeni.l.puruuauatahpeni.
Embrauecido aſſi. yquiuatangati.l.cururahcungari.
Embrauecimiento. yquiuatahperaqua.l. cururahcuhperaqua.
Embrauecerſe. yquiuani.l. pumbanpauani. l.yquizcuquareni.
Embrauecido aſſi. yquiuati.l.pumbanpauari.l yquizcuquareri.
Embriagar a otro.buſca emborrachar. cauirahpeni. l. andomemahpeni.l.andomandomahpeni.
Embrocar o traſtornar ollas o coſa aſſi. thararatani. l.ahcapatani.
Embrocada o traſtornada coſa aſſi. thararatacata.l.ahcapatacata
Embrocadura tal. thararataqua.l.ahcapataqua.

Embrocar

Embrocar o poner boca baxo vaso o ollas. ahcapatani.
Embrocado assi. ahcapatacata.
Embrocadura tal. ahcapataqua.
Embudar algo. ytzuz himbo hatzirani.
Embudada cosa. ytzuz himbo hatziracata.
Embudo. ytzuz varomuta, vel tiamu hatzirataqua.
Embutir o recalcar. hayangani.
Embutido. hayangacata.
Emendar castigando. curanditahpeni, vel yeuehpahpeni.
Emmendado. eratzetangari curanditangari, vel yeuehpangari.
Emmẽdar la vida. hamehmatzeyarani, vel curãdinstani, vel vahnanamanstani.
Emmendado assi. curãdisri, vel vahnanamãsti, l, hamehmatzeati
Emmendada vida. curandinsqua vahnanamansqua l. yacahmãsq̃
Emmienda assi. curandinsqua, vel vahnanamansqua.
Emmendar escritura. cez hatzipanstani cez exepanstani.
Emmendada escritura. cez hatzinscata, vel cez exenscata.
Emmaderar casa. antzihuaqua vapahtsitani.
Emmaderada casa. vapahtsitacata.
Emmaderamiento. vapahtsitaqua.
Emmagrecerse. yurutzeni, vel caririquareni.
Emmagrecido. yurutzeti, vel caririquareti.
Emmagrecimiento. yurutzequa, vel caririquarequa.
Emmagrecer a otro. yurutzetahpeni, vel caririquaretahpeni.
Emmohecerse algo. çununi.
Emmohecido. çunuri
Emmudecer hazer a otro. nunuxeerahpenstani, vel omberahpẽstãi
Emmudecido. omberangansri.
Emmudecimiento. omberahperansqua.
Emmudecerse. nunuxeẽstani.
Empacho auer de otro. casimucuhpẽi, l, casimuni, l, curatzemuni.
Empachadamente. casimucuhpeparini, vel curatzemuparini.
Empachado. casimucuhperi, vel curatzemuri.
Empacho. casimucuhperaqua, vel curatzemuqua.
Empadronar hacanguriqua carapeni.
Empadronado. hacanguriqua carangati
Empadronamiento. hacanguriqua caraperaqua.
Empalagarse. simunstani, vel yquichanstani
Empalagado. simunsri, vel yquichansri.
Empalagamiento. simunsqua, vel yquichansqua

Empanada de carne. cuiripeta hauacucata.
Empanada de pescado, curucha hauacucata.
Empanada grande, Idem.
Emparejar algo, an terunarini, vel, hurimberutani, vel, tupznarini, vel, cez hatzini.
Emparejado, terunaricata, vel, hurimberutacata, tupznaricata,
Emparejamiento. terunariqua, vel hurimberutaqua, tupznariq.
Empeçar algo, busca començar.
Empecer a otro, vehcom houatahpeni, l. vehcomanatahpeni.
Empecido. vehcom houatangari, l, vehcomanatangari.
Empecimiento, vehcom houatahperaqua, vel, vehcomanatahperaqua.
Empedernecerse o pararse duro el pan o cosa assi, tzahtzahcaxeni, vel, tzahcapeni.
Empedernido assi, tzahtzahcas, l, tzahcapeti.
Empedernecerse la nieue o cosa assi. tzahtzahcaxenstani.
Empedernecida cosa assi. thzatzahcas.
Empedir a otro, busca embaraçar.
Empegar, tacucuni, l, mayacuni.
Empegado, tacucucata, l, mayacucata.
Empegadura, tacucuqua, l, mayacuqua.
Empegar cuero o bota para vino. sicuiri xunganda atangaricuni vel, atarini.
Empegado assi, sicuiri xunganda atangaricucata.
Empeyne. harata atsimeriquarequa.
Empeyne tener, harata hucani, l sicuixeni.
Empellon o empuxon, pacahcuhperaqua, l pacanguhperaqua.
Empeñar, hatzingaquareni.
Empeñado, hatzingaquareri.
Empeorar. thzungam hantzpani.
Empeorado, thzungam hantzti.
Empeoramiento, thzungam hantzqua.
Empeorarse. thzungam hantzquareni, l, hucamapani.
Empeorado assi, hucamapani yquimengani, l, cuzmarupani.
Emperador, lo mismo.
Emperatriz, emperador temba.
Emperezar, xepeni.
Empero. caru, l yquiaru.
Empicotar, angarutahpeni.
Empicotado, angarutangari.

Empinar o enheſtar algo. eranchetani.
Empinado. eranchetacata.
Empinadura. eranchetaqua.
Emplaſtar. ſipiati mahparetahpeni.
Emplaſtado. ſipiati mahparerangari.
Emplaſto. ſipiati atangaricucata.
Emplázar. huriata hatzitſpeni.
Emplazado. huriata hatzimengari, vel thantzimengari.
Emplazamiento. huriata hatzitſperaqua. vel. thantzitſperaqua.
Emplear en algo la hazienda. am hapingua camaparatanſtani.
Empleada hazienda. camaparatanſcata.
Emplumar. enurahpeni, vel enuquarerahpeni.
Emplumado. enurangari, vel enuquarerangari.
Emplumecer. punguaripetani.
Emplumecido. punguaripetari.
Empobrecer a otro. thipupeni, vel vehcomanatahpeni. vel mariçaçuhpeni.
Empobrecido. thipungati, vel vehcomanatangari, vel mariçahcũgati.
Empobrecimiento. thipuperaqua, vel vehcomanatahperaqua. l. mariçahcuhperaqua.
Empobrecerſe. thipuquareni, vel vehcomanataquareni, vel mariçahcuquareni.
Empoluorar. thupuri atani.
Empoluorado. thupuri atacata.
Empoluoreamiento. thupuri ataqua.
Empoluorearſe. thupuri haxeni.
Empollarſe el hueuo. quaxandapipichu vquareni.
Empollado hueuo. pipichu vquareri.
Emponçoñar dar a beuer ponçoña. varirahperaqua ytſimatahpẽi
Empoçoñado. varirahperaqua ytſimatangari.
Empoçoñamiento. varirahperi ytſimatahperaqua.
Emponçoñar mordiendo la biuora. acuitze cuenderi hatzitſpẽi.
Emponçoñado aſſi. acuitzecuenderi atati.
Empreñar. yuarahpeni.
Empreñada. yuarangari.
Empreñador. yuarahperi
Empreñamiento. yuarahperaqua.
Empreñarſe. yuani.
Emprenta. tiamu cararaqua.

Emprentar. tiamu himbo carani.
Emprestar lo que se buelue. pitzehpeni vel. quanehpeni.
Emprestada cosa. pitzehperacata. vel. quanehperacata.
Emprestador. pitzehperi. vel. quanehperi.
Emprestado tomar. quanehpeni.
Emprestido de reyes. yrechecha eueri quanehperaqua.
Empulgar arco o ballesta. canicuqua hatzihtsicunstani sindari.
Empulgado arco. sindari. vel. yita hatzihtsicunscata.
Empulgadura. sindari hatzihtsicunsqua.
Empulgaueras. cunindiqua.
Empuñar espada. cuchillo hupihtsicuni.
Empuñadura. hupihtsicuqua.
Empuñar algo enel puño. vmbahczquareni.
Empuñado assi. vmbahczquarecata.
Empuxar a alguno. pacanguhpeni. vel. pacahchucuhpeni.
Empuxado. pacangungari.
Empuxar madero o cosa assi. pacanguni. vel. viriuirindani.
Empuxado assi. pacangucata. vel. viriuirindacata.
Empuxon. pacoperaqua. vel. pacorucuhperaqua. l. pacahperaq̃.
Empuxando. pacopeparini. l. pacorucuhpeparini. l. pacahpeparini.
Empuxando madero o cosa assi. pacãguparini. l. viriuirindaparini.

¶. Enaguaçar se la tierra. varimeni. vel. churimeni.
Enaguaçada tierra. churimeta. vel. varimeta.
Enagenar. hapindatahpeni.
Enagenado. hapindahperacata.
Enagenamiento. hapindahperaqua.
Enaluardar. axuni tatzuparacuni.
Enaluardada bestia. axuni tatzuparacucata.
En alguna manera. andiquiteromaro.
En alguna parte. maro.
En algun tiempo. men. vel. nahcan.
Enamaneciendo. erahchuraquaro. vel. erãdepoqua. vel. thupuhchiraquaro.
Enamorar se. vengueuahpeni.
Enamorado o enamorada. vengueuahperi.
Enamorar a otro. vengueuatahpeni.
Enano o enana. cuturi. vel. quiratze.
Enastar lança. tsiriquarequa tiamu hatzihtsicuni. l. hatzimucuni.
Enastada lança. tiamu hatzihtsicucata. vel. hatzimucucata.
Enastadura assi. tiamu hatzihtsicuqua. vel. hatzimucuqua.

En buen tiempo. cez handequaro.vel cezco
En cabeſtrar. honducuhpeni
Encabeſtrado. honducucata.
Encabeſtramiento. honducuhperaqua.
Encadenar. tiamu himbo catapeni.
Encadenado atado con cadenas. tiamu himbo catacata.
Ençadenamiento. tiamu himbo cataperaqua:
Encadenarſe. tiamu himbo cataquareni.
Encadenar o eſſauonar. buſca eſſauonar.
Encalar. yecarenſtani vel yecarini.
Encalado. yecarenſcata.vel yecaricata.
Encalador. yeçarenſri.vel yecariti.
Encaladura. yecarenſqua.vel yecariqua.
Encallar barca o canoa. ycharutaquirameni.
Encallada aſſi. ycharutaquirameti.
Encallarſe la nao. ytſiro quirameni.vel cueremeni ycharuta
Encaluecerſe. virahtſini.
Encaluecer a otro. virahtſicuhpeni.
Encaminar a otro. xangari miurahpeni.
Encaminado. xangari miurangari.
Encandilar. cuuarehpeni.
Encandilado. cuuarengari.
Encandilador. cuuarehperi.
Encandilamiento. cuuarehperaqua.
Encandilarſe. cuuarequareni.vel caraquareni.
Encanecerſe la cabeça. hapuhtſini.
Encanecida cabeça. hapuhtſi.
Encanecerſe la barua. hapumuni.
Encanecida barua. hapumuti.
Encanoñarſe las aues. pungaripetani.
Encantar para hurtar. nizcuhpeni ſipahpecuecani.
Encantado. nizcungari ſipamengacuecani.
Encantador. nizcuhperi.
Encantamiento tal. nizcuhperaqua.
Encantar ala muger pa lleuarla. mēhāgāſtani teruuatamacuecani
Encantada aſſi. menhangaſtangari.
Encantador tal. menhangaſtahperi.
Encantamiento aſſi. menhangaſtahperaqua.
Encapado con capa. capa pacanditi.vel pacandirari.
Encapotarſe de enojo. hatuczquareni.vel.ynanhaczquareni.

Encapotado. hatuczquareri.
Encapotamiento. hatuczquarequa.
Encaramar se. querini chumbiparacuni.
Encaramado. queri chumbiparacuti.
Encarcelar a otro. catapeni.vel.ongahpeni.
Encarcelado. catangari.vel.ongangari.
Encarcelamiento. cataperaqua.vel.ongahperaqua.
Encarcelar dar la casa por carcel. ongahpeni.
Encarcelado assi. ongangari.
Encarcelamiento tal. ongahperaqua.
Encarecer algo. vetarerani. vel.hucapararani.
Encarrecido. vetareracata.vel.hucapararacata.
Encarrecidor. vetarerati.l.hucapararati
Encarecimiento. vetareraqua.vel.hucapararaqua.
Encarecerse tenerse en mucho. chen erataquareni. vel. chenari(quareni.
Encarecido assi. chenerataquareti.vel.chen ariquareri.
Encarecimiento tal. chenerataquarequa.vel.chen ariquarequa
Encargar algo a otro. tehrunchetahpeni.
Encargada cosa. tehrunchetacata.
Encargar se de algo. tehrunchetaquareni.vel.teruretaquareni.
Encargar a otro algo paraque lo guarde. patzarahpeni.vel.haindah peni vel quatatarahpeni.
Encargada cosa assi. patzarahperacata.
Encargarla conciencia a otro. tehrunchetahpeni.
Encargada la conciencia. tehrũchetacata.
Encarniçar se. pindehchani.
Encarniçado. pindehchati.
Encarniçamiento. pindehchaqua.
Encartar. cucuntsitahpeniangarutahperaquaro. mayapeto.
Encartado. cucuntsitangari.
En cartacion o encartamiẽto. cucuntsitahperaqua.
Encaxar vna cosa en otra. mahpacuni.
Encaxado. mahpacucata.
Encaxador. mahpacuri.
Encaxadura. mahpacuqua.
Encaxadura hazer. quirarangani.
Encella. thambache.patuchechuuite
Encenagar. thurumahpeni.
Encenagado.thurumangari.
Encenagamiẽto. thurumahperaqua.

Encenagarse. thurumeni.
Encender huego. curinstani.l. etscuni.
Encendido huego o lumbre. curinscata.
Encender carbones. turiri punitani.
Encendidos carbones. turiri punitacata.
Encender hazer arder la lumbre. thingatani.
Encendida assi. thingatacata.
Encenderse la leña. thirirarani.l.nururarani.l.curireni.
Encenderse mucha paja junta monton de leña y arder con gran furia y ruydo. thiritzataquareni.
Encendida cosa assi. thiritzataquareni.
Encendida cosa assi. thiritzatacata.
Encenderse de yra. thinthingangaristani yquiuani.
Encendido assi. thinthimangari.
Encendimiento tal. thinthingangarinsqua.
Encenssar. sinchangaritani.
Encenssado. sinchangaritacata.
Encenssario. sinchãgaritataraqua.
Encetar algo. vreta vndani.
Encetada cosa. vreta vndacata.
Encetadura. vretavndaqua.
Encerar. eni atareni.
Encerado. eni atacata.
Encerrar pano vino. patzanstani.l.yncharapõguani.
Encerrado assi. patzanscata.l. yncharanscata.
Encerrar a alguno. mirucuhpeni.l.ongahpeni.
Encerrado assi. mirucungari.l.ongangari.
Encerramiento tal. mirucuhperaqua.l.ongahperaqua.
Encerrarse. mingaquareni.l.ongaquareni.
Encerrado assi. mingaquareti.l.ongaquareri.
Encerramiento. mingaquarequa.l.ongaquarequa
Enciensso. cuiricatzunda.
Encima de alguno. teruhchacuhpeni.l. teruhtsicuhpeni.
Encima delo alto. hahtsicuirini.
Encoger como costura. tzicamucupani.l.parapamucupani.
Encogido assi. tzicamucucata.l.parapamucucata.
Encogimiento tal. tzicamucuqua.l.parapamucuqua.
Encogerse assi. parapamuni.l.tzicapamuni.
Encoger acorrucarse. chumbixurini.
Encogido assi. chumbixuriri.

Encogimiento tal, chumbixuriqua.
Encoger las espaldas q̃ndo açotã algũo, xehq̃parani. l. tzicapaparani.
Encogido assi. xehqueparari. vel. tzicapaparati.
Encogimiento tal. xehqueparaqua. vel. tzicapaparaqua.
Encoger se los nieruos. pasiri cunchunariquareni.
Encogido assi. pasiri cunchunariquareri.
Encogimiento tal. cunchunariquarequa.
Encogida persona no atreuida. cheongari. vel. vetingari.
Encogimiento assi. cheongariqua. vel. vetingariqua.
Encolar. mâcuni.
Encolado. mâcucata.
Encomendar algo a alguno. vandanguhpeni.
Encomendar su officio a otro. tehrunchetahpenstani.
Encomienda assi. tehrunchetahperansqua.
Encomiendar officios. teruretahpeni. vel. tehrunchetahpeni.
Encomendado assi. teruretangari. vel. tehrunchetangari.
Encomienda assi. teruretahperaqua. vel. tehrunchetahperaqua.
Encomendar se a alguno. vandapatahquareni.
Encomendado assi. vandapatahquarequa.
Encomendar su necessidad al mayor. vandapaquareni.
Enconar la llaga o cosa semejante. canerapani. l. cohchurarapani.
Enconada llaga. caneracata. vel. cohchuraracata.
Enconamiento assi. canerapaqua. vel. cohchuraraqua.
Enconar se la llaga. canepani. vel. cohchurapani.
Enconada assi. canepati. vel. cohchurapati.
Enconamiento tal. canepaqua. vel. cohchurapaqua.
Encontinente o luego. vanacurinihco, cauquanihco.
Encontrar a caso con otro. cuhparuhpeni.
Encuentro tal. cuhparucuhperaqua.
Encontrar se assi. cuhparucuhperani.
Encontrar se peleando. teruhcuhpeni. vel. terurehpemani.
Encuentro assi. teruhcuhperaqua. vel. terurehperamaq̃
Encontrar se con enojo. yquingaxequa himbo terurehpemani.
Encuentro assi. yquingaxequa himbo terurehperamaqua.
Encorar algo. thipiparacuni.
Encorado. thipiparacucata.
Encorar se la herida. pindini.
Encordio. cuiras.
Encordio grãde. carahperiquarequa.
Encordio pequeño. vichu cuiras.

Encordio otro. carahqua. vel vpauehtaqua.
Encoroçar. cucuntsitahpeni.
Encoroçado. cucuntsitangari.
Encoruar algo. cundindarimani.
Encoruado. cũdintarimacata.
Encoruadura. cundindarimaqua.
Encoruarse. cundindamani.
Encoruado assi. cundindamari.
Encorporar o mezclar vna cosa con otra. busca mezclar.
Encorporar en colegio. miuparacuhpeni. vel miuparatahpeni;
Encorporado assi. miuparacungari.
Encrespar hazer crespo. quihtziquihtzirantsitahpeni. vel cun chucunchurantsitahpeni.
Encrespado assi. cunchuhtsicungari, vel quihtziquihtzirãtsitãgari
Encrespador. cunchuhtsicuhpeti.
Encrestado con cresta de pluma. ahcandiqua tzirintsitangari.
Encrestado como gallo de castilla. perentsi.
Encruelecerse. cururaxeni. vel pumpzpumpzauani
Encruelecido. pumpzpumpzauari.
Encruzijada de caminos. xangari vananariquareri.
Encuadernar libro. sirutzeni.
Encuadernacion. sirutzequa.
Encuadernado libro. sirutzecata.
Encuadernador. sirutzeti.
Encubrir algo generalmente. hizcani.
Encubierto. hizcata.
Encubridor. hizri.
Encubrimiento. hizqua.
Encubrirse. hiriquareni.
Encubrir o dissimullar culpa de otro. hiztspeni thauacurita.
Encubierta culpa. hiztsperacata camangarinsqua.
Encubridor tal. hiztsperi.
Encubrimiento assi. hiztsperaqua.
Encumbrar llegar alo alto dela sierra. pitziramani.
Encumbrado. pitziramari.
Encumbrarse en honrra. angaramoni.
Encumbrado assi. angaramori, vel xupan garirangari.
Endemoniado. diablo hatauara.
Endereçar algo. hurimberanstani, vel cez hatzini.
Endereçado. hurimberanscata.

Endereçador. hurimberansti.
Endereçamiento. hurimberansqua.
Enderredor, aduerbio. vanoparaparini.
Enderredor cortar algo. varomucuni. l. viripemutani.
Endulçado. ahtequa atacata.
Endulçar se. ahtemeni vel. ahteni.
Endureçer algo. tzahtzahcahcuni. vel. chuperani.
Endurecido assi. tzahtzahcahcucata. vel. chuperacata.
Endurecimiento tal. tzahtzahcahcuqua. vel. chupechupehcuqua
Endurecer se. tzahcapeni
En durecer se el pan. busca empedernecers
Endurecer se obstinar se. tecândini. vel. tzahtzahcauarani.
Endurecido assi opertinaz. tecandi. vel. tanguindima.
Endurecimieuto tal. tecandiqua. vel. tanguindimaqua.
Enemigo. curuhnaqua.
Enemistad. curuhnahperaqua.
Enemistar se con otro. curuhnahperani.
Enerizar se por frio. çuntzuretani. vel. thzirani.
Enerizado assi. thziramps. vel. çuntzunretari.
Enerizar se el perro o cosa semejãte. xerequareni
Enerizado desta menera. xerequareri.
Enero lo mismo. ytihquimacutsi.
Enertar se los mienbros. quanquangaxenstani. vel. q̃ngapẽstani.
Enertardo assi. quanquangas.
Enfermar. pamenchani. vel pamenchaquaquerequareni.
Enfermar hazer enfermar a otro. pamenchatahpeni.
Enfermedad. pamẽchaqua. vel. pamangarata.
Enfermeria. pamenchaquaro.
Enfermero. tzinapeti. vel. xurihca.
Enfermo generalmente pamenchati.
Enfermo estar. pamenchani.
Enfermar grauemente. vingatzeni.
Enfermar por mucho acceso amugeres. cuhtsincha himbo varichutaquareni.
Enfermedad assi. cuhtsincha himbo varichutaquarequa.
Enfermo desta manera. varichutaquareri.
Enfermar por mucho beuer. camexeni. vel. cauiqua himbo pamenchaqua pitaquareni.
Enfermedad tal. camexequa.
Enfermo assi. camexeti.

Enfermar de las peſtañas. curungarini. vel. curupuacucuni.
Enfermedad tal. curungariqua.curupu acutſperaqua.
Enfermo aſſi. curungari.curupu acumengari.
Enfermar delamparones. arehchani.
Enfemerdad aſſi. arehchaqua.
Enfermo tal. arehcha
Enfermar delos ojos, pamengarini.
Enfermedad aſſi. pamengariqua.
Enfermo tal, pamengari.
Enfin o enconcluſion. yachatayaquaro,vel, vtahtſicuyaquaro.
Enflaquecer a otro. yuruzcuhpéi.vel.quintſiquintſirahcuhpéi.
Enflaquecido aſſi. quintſiquintſiras. vel. yurutzeti.
Enflaquecimiento tal. yurutzequa.vel. quintſiquintſirajequa.
Enflaquecer ſe. caririquareni.vel.quenchengarini.
Enforrar veſtidura. tacûcuni.
Enforrada aſſi. tacucucata.
Enfrenar. pimucuraqua hatzicuni.
Enfrenado. pimucuraqua hucari.
Enfrenamiento. pimucuraqua hatzitſperaqua.
Enfrente de alguna caſa. harucutini.
Enfrente de alguno. andangaricuhperini.
Enfriar agua. thziraperani.
Enfriada agua. thziraperacata.
Enfriar ſe. thzirapeni.
Enfriar coſa caliente. thziraperanſtani.
Enfriada coſa aſſi. thziraperanſcata.
Enfriar ſe. thzirapenſtani.
Enfrira ſe mucho. yayauajeni. vel.yauaquahcoeni.
Enfriado aſſi. yayauas.
Enfriamiẽto tal. yayauaxequa.
Enfundar. hatzirani.
Engañar. cahrapeni.
Engañador o engañaoſo. cahrapeti.
Engañado. cahrangati.
Engañar ſe. caraquareni vel.cuuarequareni.
Engaño. cahraperata.vel. cuuarehperata.
Engañoſamente. cahrapeparini.vel.cuuarehpeparini.
Engañar a otro no le dando el valor deloque compra. cuuarehpeni.vel.cahrapeni.
Engañado aſſi. cuuarengari.vel.cahrangati.

Engañador o engañoſo deſta manera. cuuarehperi.vel.cahra...
Engaño aſſi. cuuarehperaqua.vel.cahraperaqua.
Engañoſamente deſta manera. cuuarehpeparini l.cahrapeparini
Engañar a otro con aparencia de bien. hurentſpenſtani.
Engañador o engañoſo aſſi. hurẽtſpenſri.
Engaño tal. hurentſperanſqua.
Engañoſamente aſſi. hurentſpenſparini.
Engañar ſe o hallar ſe burlado. tzicuindaquareni.
Engaño aſſi. tzicuindaquarequa.
Engarrafar. tzinahtzacuhpeni.
Engarrafado. tzinahtzacungari.
Engarrafador. tzinahtzacuhperi.
Engarrafamiento. tzinahtzacuhperaqua.
Engaſtar como en oro. pamaparacuni.vel.atani.
Engaſtado aſsi. pamaparacucata.vel.atacata.
Engaſtador tal. pamaparacuti.vel. atari.
Engaſte aſsi. pamaparacuqua vel.ataparacuqua.
Engendrar. cuiripehpenſtani.vel. yurutzehpenſtani.l.vpeni.
Engendrado. yurutzenganſri.
Engendrador. yurutzehpenſti.vel.vpeti.
Engolfarſe. terumeyarani ynchameni.
Engolfado. terumeyari.
Engordar algo. teparani.thirerani. cuiripeta hucangari rani.
Engordada coſa. cuiripeta hucangarirangari.vel. pucurangari.
Engordar ſe. cuiripeta hucangarini.l. cuiripeta hucangarinſtani.
vel pucuni.
Engorrar.buſca tardar.
Engrandecer a otro. angatahpemoni.hatzpahpeni.
Engrandecido. angatacingamori.
Engrandecimiento. angatazperamoqua.
Engrandecer ſe eleuar ſe vanamente. cuuarenihco tãdahtſini.
Engrudo. tatzingueni.
Engrudar. tatzinguen atani.
Engrudado. tatzinguen atacata.
Enhadarme alguno. curuhnahpeni eropeni.
Enhadar la vida.buſca dar en roſtro.
Enhadar ſe porla tardança. curuhnahpen eropenſtani.
Enhadado aſsi. curuhnahperi eropenſtani.
Enhadamiento. curuhnahperaqua eroperanſqua.
Enheſtar algo.buſca empinar.

Enhiesto estar. angaxurini.
Enhilar aguja. picuqua piruuaqua ynchahchatani.
Enhilada aguja. picuqua piruuaqua ynchahchatacata.
Enlabiar engañando ambaambamutspeni. vel, ambandiratspeni, vel. churichurimutspeni.
Enlabiado. ambaambamumengari.
Enlabiador. ambaambamutspeti.
Enlabiamiento. ambaambamutsperaqua.
Enlabiar ala muger o halagar a alguno con palabras blandas. am ba ambamutspeni, vel ambandiratspeni. vandaqua asperatspeni.
Enlabiada assi. ambaambamumengari, vel ambandiramengari, vel vandaqua asperamengari.
Enlabiador tal. ambaambamutspeti, vel. ambandiratsperi.
Enlabiamiento assi. ambaambamutsperaqua.
Enla copa del arbol. angatapu pucumuyaquaro
Enla cumbre de alguna cosa. andarucuyaqua.
Enlazar con lazos. eperuhpeni.
Enlazado. eperucata.
Enlazamiento. eperuhperaqua.
Enlázarse. eperuquareni.
Enlizar tela. tatzuni.
Enlizada tela. tatzucata.
Enlodar algo. angomatani.
Enlodada cosa. angomatacata.
Enlodador. angomatari.
Enlodamiento. angomataqua.
Enlodarse. atsimoro thurumeni.
Enlosar. vapzcani.
Enlosado. vapzcata.
Enloquecer a otro. vananbetahpeni. vel amexeraquaretahpeni.
Enloquecido. vananbetangati vel vanambetacata
Enloquecimiento. vanambetahperaqua, vel amexeraquaretah-peraqua.
Enloquecerse. vanambeni.
Enlutarse poner se luto. pazcata hucani.
Enlutado. pazcata hucari.
Enluzir lo escuro. yimbangueranstani, vel ambangaricunstani.
En mi tiempo. hucheui hanguaro.
En mi niñez. huecheui vuatsiequa
Ennegrecer algo. turimberani.

Ennegrecido

Ennegrecido assi. turimberacata.
Ennegrecimiento. turimberaqua.
Ennegrecerse. turimbeni.
Ennegrecido assi. turimbeti.
Ennegrecimiento tal. turimbequa.
En ninguna manera. nomendo amu vel nomendo cez.
En ningun lugar. nomendo nani.
En ningun tiempo nonahcan, vel nomendo nahcan.
Ennoblecer a alguno. nahueerahpeni vel acha vpeni.
Ennoblecido. nahueerágari. vel acha vngati.
Ennoblecimiento nahueerahperaqua. acha vperaqua.
Eñudecer la yerua o la caña. cutuni. l. cutuqua petani.
Enojar a otro. yquiuatahpeni, vel cururahcuhpeni.
Enojado assi. yquiautangari. vel cururahcungari
Enojarse. yquiuani. vel cururajeni.
Enojado. yquiuati vel cururas. vel cururaxeti.
Enojo tal. yquiuaqua. vel cururajequa
Enojarse de otro. yquiuatspeni, vel cururajetspeni.
Enojado assi. yquiuatsperi. vel cururajetsperi. vel yquiuamps.
Enojo tal. yquiuatsperaqua vel cururajetsperaqua.
En otra manera. menhas vel tamhas. l. marotero himbo.
En otra parte. maro vel marotero.
En otro tiempo. yondihqui. vel nandihqui yyanan.
En que tiempo preguntando. nahcan. vel nahcandihqui. vel nahcan huriaqua. vel ambe huriaqua.
Enrramar. pirirani pucuri.
Enrramado. piriracata.
Enrredar algo. òtzeni.
Enrredado. òtzecata.
Enrredador. ôtzeti.
Enrredamiento. òtzequa.
Enrredado hecho como red. carahpe vcata.
Enrrexar cerrar con rexas. chuhcaritziripani vel tzirixuzcani.
Enrrexado cerrado assi. tziripacata.
Enrrexar de hierro. tiamu tziripani. vel tzirixuzcani.
Enrrexado assi. tziripacata.
Enrriquecer a otro. thipipenstani.
Enrriquecido. thipinganſri.
Enrriquecedor. thipipensri.
Enrriquecimiento. thipiperansqua.

Enrriquecerse, thipiquareni.
Enrriscarse. thzungamhando ynchauacumani.
Enrriscado. thzungamhando ynchauacumari.
Enrronquecerse, tzapatzani.
Enrronquecido. tzapatzati.
Enrronquecimiento. tzapatzaqua.
Enrroscarse la culebra. thsirithsiri aquareni.
Enrroscada assi. thsirithsiri aquareti.
Enrruuiarse los cabellos. characharantsini.
Enrruuiado assi. characharantsi.
Ensayarse para algo. thzendani hurenguareni.
Ensayado assi. thzendati hurenguareri.
Ensayamiento tal o ensayo. thzendaqua hurenguarequa.
Ensayarse a poner bien la rodela para se escudar. thzendani nicu quarecuecani.
Ensalçar alabando. busca alabar o engrandecer.
Ensalada. tsicatsicas l. yueyues xaqua ahteracata.
Ensalada hazer. tsicatsicarahcuni xaqua ahterani.
Ensalmar. quarapeni tzinapeni.
Ensalmo. quaraperaqua tzinaperaqua.
Ensalmador. quarapeti tzinapeti.
Ensalma de bestia. busca alabarda.
Ensanchar camino ropa, o cosa assi. costani.
Ensanchada cosa desta manera. costacata.
Ensanchador. costati.
Ensanchamiento. costaqua.
Ensancharse. coscani.
Ensanchar casa, costal, vasos o cosa assi. cohondani.
Ensanchada cosa assi. cohondacata.
Ensachador tal. cohondati.
Ensanchamiento assi. cohondaqua.
Ensancharse desta manera. cohononi.
Ensangostar algo. hundunganstani.
Ensangostado. hundunganscata.
Ensangostarse. hunduguenstani.
Ensangostadura. hunduguensqua.
Ensangrentar algo. yuriri hahcuni.
Ensangrentada cosa, yuriri hahcucata.
Ensangrentarse. yuriri haxeni.
Ensañarse. busca enojarse.

Ensartar

Enſartar como cuentas. ſirini.
Enſartadas cuentas. ſiricata.
Enſartador. ſiriri.
Enſenar. quiraraxuni.l.quirauani.
Enſeñar. hurendahpeni.
Enſeñado. hurendacata.
Enſeñador. hurendahperi.
Enſeñança. hurendahperaqua.
Enſeñar doctrinando y auiſando con amor. ambongaſtahpeni.
Enſeñorearſe. achaeni camahchacuhpeni.
Enſeñoreado que ſe enſeñorea. achaeti yya.
Eaſeñoreado lo que ſeñorea. achaequa.
Enſeuar y vntar con ſebo. manteca atani.
Enſeuada coſa. manteca atacata.
Enſilar pan. haratzecataro trigo hatzirani, vel. patzani.
Enſilado pan. haratzecataro hatzicata, vel. patzacata.
Enſillar cauallo o mula. vaxantſiqua hatzicunſtan cauallo.
Enſillada beſtia. vaxantſiqua hatzicungari.
Enſoberuecerſe. teparaquareni. vel. ariquareni.
Enſoberuecido. teparaquareti. vel. ariquareri.
Enſordecer a otro. pahcanditahpeni. vel. tzenditahpeni.
Enſordamiento. pahcanditahperaqua. vel. tzenditahperaqua.
Enſordecerſe. pahcandini.
Enſuziar algo. cuencuemahcuni.
Enſuziada coſa. cuencuemas.
Enſuziarſe. cuencuemaxeni.
Entablar algo. quereri vapahtſitani.
Entablado aſſi. vapahtſitacata.
Entablamiento tal. vapahtſitaqua.
Entablar con tablillas anguſtas o con aſtillas delgadas. picinaricata vapahtſitani.
Entablado aſſi. vapahtſitacata.
Entablamiento tal. vapahtſitaqua.
Entallar. chuhcari carangaricuni.l.quentzeni.
Entallada coſa. caracata.l.quentzecata.
Entallador. carari.l.quentzeri.
Entalladura. chuhcari caraqua.l.quentzequa.
Entallecerſe las yeruas. tzihueuani.l.thſirini.
Entallecidas yeruas. tzihueuati thſiriri.
En tanto en quanto. yſquixan xanchuhtuhco.

En tanto que. ysquitihqui xani.
En tanto grado de parentesco xandamayohtsiqua.
Entender algo. curahchani.l.curanguni.
Entendida cosa. curangucata.l.curahchacata.
Entendedor. curanguti.l.curahchati.
Entendimiento. curahchaqua.l.curanguqua.
Entender muy bien que se dize o comprehender lo. cez mihtacuni.l.ambando mihtacupani.l.vandaqua cez pipani.
Entendida cosa assi. cez.l.ambando mihtacucata.
Entendimiento tal. cez.l.ambando mihtacuqua.
Entender hazer a otro. mihtacurahpeni.
Entender en sola vna cosa. marohco terunguni.
Entender solo en algun negocio. handiyohco nah atsiquareni.vel. anchequarequareni.l.manaraquareni.
Entender en solo lo que le toca. hihcoterunguni.
Entera cosa. maneti no quepehtacucata.l.hatsiquareti.
Entera virgen. maneti no ambetacata.l.no atsiquarecata.
Enternecerse. quatàpeni.
Enternecido. quatapeti.
Enternecimiento. quatapequa.
Enterrar muerto. hizpenstani.l.hatzihpēstani.
Enterrado. hicintscata.hatzintscata.
Enterrador. hizpensri.l.hatzpensri.
Enterramiento. hizperansqua.l.hatzperansqua.
Enterrarse. hizquarenstani.
Enterrar otra cosa. hizcani ambe maro.
Enterrado assi. hizcata.
Enterrador tal. hizri.
Enterramiento desta manera. hizqua.
Entibiar algo. quatâperani.
Entibiada cosa. quataperacata.
Entibiarse. quatapeni.
Entibiarse enel proposito. quataraquarenstani.
Entibiado assi. quataraquarensri.
Entibiamiento tal. quataraquarensqua.
En todas partes o por todas partes. yaporo.himindango.
Entomecerse el pie. xaxundurani.
Entomecido pie. xaxundurari.
Entomecimiento. xaxunduraqua.
Entomecerse la mano. xaxuhcurani.

Entonces, aduerbio. himahcan, vel yqui.
Entonar començar canto. piretani, vel piretahenani, vel, vndani
Entonador assi. piretati, vel piretahendi. vndati.
Entonacion tal. piretaqua, vel piren vndaqua
Entonar canto desacordado. terucutspeni.
Entonacion tal terucutsperaqua.
Entonado assi. ambochati.
Entonador. terucutsperi.
Entonada persona presuntuosa. casiquareri.
Entonamiento assi. casiquarequa.
Entonarse. casiquareni.
Entorpecerse. notero naherani. l. nonah erani. l. noterohĩdierani
Entorpecido. notero naherari vel nonaherari.
Entorpecimiento. noteronaheraqua. vel nonaheraqua.
Entortar a otro quebrarle el ojo. ambetzengaricuhpeni, vel ambetangaricuhpeni vel toçonditahpeni.
Entortado. ambetzengaritangari, vel toçonditangari.
Entortarse. ambetzengarini, toçondini.
Entortar algo. busca encoruar.
Entrambas personas. tzimarani, vel tzimãcuiripu.
Entrambas cosas largas o anchas. tzimarani.
Entrambas cosas redondas. ydem.
Entrambos animales y racionales. ydem.
Entrañas. teruhcan hucauaraqua.
Entrañable cosa. teruhcan hucauaracata.
Entrar. ynchani.
Entrado. ynchari.
Entrada. ynchaqua.
Entrar escondidamente. sipatini ynchani. vel tzenguerengueni
Entrada assi. sipatini ynchaqua, vel tzenguerenguequa.
Entrar a jornal o a soldada. ynchaquareni.
Entre algunos. teruuacutsperini.
Entre arboles. chuhcari hauacutini.
Entre sierras. hauacutini huataro, vel harondo.
Entre los dedos. munchuhcuraquaro harondiro.
Entre cuero y carne. sicuiri ynchauacurini.
Entre dia. huriaqua.
Entregar algo a otro. yntsingaritahpeni.
Entregado. yntsingaritacata.
Entre dezir. busca vedar.

Entremeter entre otras cosas. hauacutani.
Entremerse en algun negocio. vecauacuni.l. vecauacutspeni.
Entremetido assi. vecauacutsperi.
Entremetimiento tal. vecauacutsperaqua.
Entresacar algo. piuaczcani.l.piuacuzcani.
Entresacado assi. piuacuzcata.l.piuaczcata.
Entre tanto. himahcandihqui.l.yquitihqui.
Entretexer. tahtzirengaritani.l.matsingari vni.
Entretexela cosa. tahtzirengaritacata.l.matsingari.
Entretexer. cantzani.
Entretexido assi. cantzacata.
Entreuenir poniendo paz. haracuhpenstani.l.quahpehpenstani.
Entreuenir rogando. vandapatspeni.
Entreuerado. mantzantzas.
Entricada cosa. thzungam has.
Entricadamente. thzungam hantzparini.
Entristecer a otro. misquarerahpeni.l.verangueuatahpeni.
Entristecido. misquarerangari.l.verangueuatangari.
Entristecidor. misquarerahperaqua.l.verangueuatahperaqua.
Entristecimiento. misquarerahperaqua.
Entristecerse. misquareni.
Enturuiar agua o cosa assi. sindumani.
Enturuiada agua. sindumacata.
Enturuiarse. sindumeni.
En vno aduerbio. hinguni.l marohco.
En vna parte y en otra. himindango.l.tzimarahcanda.
En vno biuir dos. mariohamani.l.tzutiretzeni. l. tzutirezcuhpe-(rani.
En vano. ambẽihco.l.cuuarenihco.
Enuararse. nonan cuhtzucurini.
Enuarado. nonan cuhtzucuriri.
Enuegecerse el hombre. tharepeni.
Enuegecido. tharetsqua.l.tharepeti
Enuegecimiento. tharepequa.l.tharepetiequa.
Enuegecerse la muger. cutsimeni.
Enuegecerse la ropa o cosa assi. atacheeni.l. hiyanguareni.
Enuegecida cosa desta manera. atache.hiyanguareri.
Enuilecerse por los vicios. thauacurita himbo thsiritzenoni.
Enxabonar o xabonar. ehpuqua atani.
Enxabonado. ehpuqua atacata l.ataqua.
Enxabonadura. ehpuqua ataqua.

Enxabonar reprehender o maltratar a alguno. chatazcunpeni.
Enxabonado aſſi. chatazcungari.
Enxabonamiento. chatazcuhperaqua.
Enxalmar. buſca en aluardar.
Enxaluegar. cutzutani.
Enxaluegado. cutzutacata.
Enxambre de aueſas. vmbaumbangariqua, vel putiputingariq.
Enxerir. maohtſitani.
Enxeridor. maohtſitari.
Enxerto. maohtſitacata.
Enxugar algo. vahtzazcuni, vel carirani vel yurungaritanſtani.
Enxugado, o enxuto. vahtzazcucata, vel cariracata.
Enxugarſe con lienço o coſa aſſi. çanuriquareni.
Enxuto aſſi. çanuriquareri.
Enxugarſe ſin lienço. caririquarenſtani, vel yurungarinſtani.
Enxundia. tiripeti.
Enxuto hombre. cahcahuas, vel çaçumengari.
Enzina. vriqua.
Enzinal. vriquaendo

¶ Era donde trillan. ambe vuaquaro. l. q̃rehtaro
Era de verdura. vanamu himaqui ambe eſcungahaca.
Erbolario. ſipiati miteti.
Eredad. tareta.
Eredad junta con la caſa. equaro tareta.
Eredad del comun. thantzitaro tareta
Eredar por teſtamento. am erauumengani.
Eredero. eranumengari, vel terungarinſti.
Eredero dexar. eranutſperi.
Erencia eranutſperaqua.
Eredero vniuerſal. camaquangaritangari.
Erencia aſſi. camaquangaritahperaqua.
Eregia. dios eueri vandaqua vahnanchenſqua.
Erege. vananchenſri.
Erege ſer. vahnanchenſtani.
Erizarſe el animal. buſca enerizarſe.
Ermano mayor. vreti vel antzinuhperi. vel mimi.
Ermano menor. vuengamberi.
Ermana mayor. vreticuxareti. vel antzinuhperi vel pipi.
Ermana menor. vuengamberi. vuece.
Ermano de tu padre. auita.

Ermana de tu padre. vaua.
Ermano de tu aguelo. cura.
Ermana de tu aguela. cucu.
Ermano de tu bisaguelo. tsihuandihperi, vel tsihua.
Ermana de tu visaguelo. thsiuandihpensri.
Ermano de tu tercero aguelo. chuuindihpensri
Ermita. acxcata yglesia
Ermitaño o pucuriro handi vel andumuquareri.
¶ Errar el camino. nihrincheni
Errar a otro enel camino. mihringuhpeni.
Errado o perdido assi. mihrincheti, vel mihringungari.
Erradizo que anda assi. vanauacurati, vel thangauacurati
Errar en lo que haze. mihrindani.
Error assi. mihrindaqua.
Errar hazer mal. thauacurini.
Error assi. thauacurita.
Eruaçal. vitzataro.
Eruaje. vitzaqua.
¶ Esaminar curamarihpeni
Esaminacion. curamarihperaqua.
Esaminado. curamaringati.
Esaminador. curamarihpeti.
Esamen. curamarihperaqua.
Esamen o pruueua de alguna cosa que se compone como canto o platica. ambaqueti eraqua. vel thzendacata.
Escabullirse. pitzihcutaquareni. vel cuerarani
Escabullido. pitzihcutaquareri
Escabullimiento. pitzihcutaquarequa.
Escalar fortaleza. ymberaquaqueni
Escalador. ymberaquaqueri.
Escalentar algo. hurerani.
Escalentado. hureracata.
Escalentador el instrumento. hurerataqua.
Escalentamiento. hureraqua.
Escalentarse. hurenstani, vel huritzeni.
Escalentase de calor o sohornarse. apareni.
Escalentamiento assi. aparequarequa.
Escalera de palo. quequa
Escalera de piedra o cosa assi. pisqua.
Escalon. pisqua.

Eſcama de peſcado. tinimu.
Eſcamar de peſcado. tinimu picuparacuni.vel vixuparacuni.
Eſcamado aſſi. tinimu picucata.
Eſcampar la lluuia. niyoni.vel niyohmarani.
Eſcanciar vino. vino hatzirani
Eſcanciado vino. vino hatziracata.
Eſcanciador. vino hatzirati.
Eſcaño. chuhcari vaxantſiqua yoſti.
Eſcaparſe de peligro. cuerarani.
Eſcaparſe antes que le echen mano. ydem.
Eſcapado aſſi. cuerarati.
Eſcaparſe de entre las manos. pitzihcutaquareni.
Eſcapado aſſi. pitzihcutaquareri.
Eſcaramuçar. purecuhpeni.
Eſcaramuça. purecuhperaqua.
Eſcaramuçador. purecuti.
Eſcarauajo que buela. quatzita virinduti.
Eſcarauajo que no buela. thetecx.
Eſcarauajo ponçoñoſo. thinani.
Eſcardar. cahrohpani.vel muruparacuni.
Eſcardado. cahrohpacata.muruparacucata
Eſcardador. carohpati muruparacuti
Eſcardador. carohpaqua.muruparacuqua.
Eſcardadura. cahrohqua.vel muruparacutaqua.
Eſcarnecer. terezmaruhpeni. vel chanambehpenſtani.
Eſcarnecido. terezmarungati.vel chanambenganſri.
Eſcarnecedor. terezmaruhpeti.vel chanambehpenſti.
Eſcarnecimiento. terezmaruhperaqua.vel chanambehperanſq.
Eſcarnecer del que le acaecio algun mal. terepenſtani.
Eſcarnecedor tal. terepenſri.
Eſcarnecido aſſi. terenganſri.
Eſcarnecimiento aſſi. tereperanſqua.
Eſcarnecer o burlar de lo que otro dize. cuzcuhpẽi vãdaq̃ himbo
Eſcarnecedor tal. cuzcuhperi vandaqua hymbo.
Eſcarnecido aſſi. cuzcungari vandaqua hymbo.
Eſcarnecimiento tal. cuzcuhperaqua vandaqua himbo.
Eſcaruar tierra o coſa aſſi. veruueruntzcani.
Eſcaruada tierra. veruueruntzti.
Eſcaruadura. veruueruntzqua.
Eſcaruar los dientes. churuuatani.

eſcarua.

Escarua dientes. churuuataraqua.
Escaruar orejas. churundini cutsiquaro.
Escarua orejas. churunditaqua.
Escasso. thizta, vel varichu, vel no ambe vingangari.
Escacessa enesta manera. thiztaqua, vel varichuequa.
Escassamente. thiztaparini, vel varichueparini
Escasso cosa en peso o en medida. picunsti varichuequa himbo
Escatimar. thzeuasquareni. vel quanczarani.
Escauar arboles. angatapu tarendani.
Escauador de arboles. angatapu tundati.
Escauadura assi. angatapu tundaqua.
Esclarecerse o afamarse. curauacatareni.
Esclarecerse o afamar a otro. curauacatarerahpeni.
Esclarecido. curauacatareri.
Esclarecimiento. curauacatarequa.
Esclarecer el dia. angarangarahchurani, vel thupuhchurani.
Esclauina. vanaquaren hucaqua.
Escoba para barrer. panqua, vel caratataqua.
Escoba pequeña o escobajo. ambangaricutaqua.
Escobajo de vuas. siruri varondita.
Escobilla para limpiar ropa. capa ambangaricutaqua.
Escoda para dolar piedras. tzecaretaqua.
Escodar dolar piedras. tzecarini.
Escofina para limar madera. visiraqua.
Escogerlo mejor. ambaqueti eraperapatani.
Escogido assi. eraperapatacata.
Escogedor tal. eraperapatari.
Escogimiento assi. eraperapataqua.
Escogido entre muchos. eraquarecata.
Escoger algo. eraquareni, vel eraperapatani.
Escogedor tal. eraquareri.
Escogido assi. eraquarecata.
Escogimiento tal. eraquarequa.
Escolastico. hurenguareri.
Esconderse. hiriquareni.
Esconder algo. hizcani.
Escondida cosa. hizcata.
Escondidamente. hizparini.
Esconderse entre las yeruas o matas para espirar. ehtzeczquareni hacutzetspeni.

Eſconderſe para acechar. hacutzetſpeni.
Eſcondrijo de hombres. hiriquarequaro.
Eſcondrijo de fieras. ahpenſcha eueri hiriquarequa tayando.
Eſcopir. tuhuatani.
Eſcopir lançãdo la ſaliua como cõ xeringa. tziquitani vel tziqui-
tzatani.
Eſcopir gargajos. antzari, cuenderi tuhuatani.
Eſcopetina que ſe eſcupe. cuechenda.
Eſcopetina que ſe ſale. cuenderi.
Eſcoplo. haratequa tiamu.
Eſcoplear. harateni.
Eſcoria de plata. tayacata quatzita.
Eſcorpion alacran. cuerapu.
Eſcote enel comer pagando cada vno ſu parte. thirequa maya-
muhperaqua.
Eſcotar eneſta manera. thirequa mayamuhpeni.
Eſcotar cortar alguna coſa como veſtidura. varocuni.
Eſcozer. tzomenſtani. tzomendeni.
Eſcozimiento. tzomenſqua. tzomendequa.
Eſcriño. am patzaraqua chuhcari.
Eſcriuano publico. carari.
Eſcriuano principal. carari vretietſperi.
Eſcriuano de lo que otro dize. vandaqua carari. amayanguhpera
Eeſcriuano de contratos. amindahperaqua carari. (qua carari.
Eſcriuano de libros. carari.
Eſcriuania publica (ſilicet) el lugar. caraquaro.
Eſcriuania publica, el officio. caraqua.
Eſcriuanias. cararaqua.
Eſcriuir como quiera. carani.
Eſcriuir matriculando. carapeni.
Eſcreuir firmado. carahtſicuni thſirimeq̃. firma hatziquareni.
Eſcriuir por minuta. amiuanſqua carani.
Eſcriptor que compone. vandaqua vni carani.
Eſcriptura como quiera. caracata.
Eſcriptura contra otro. nah houatſperaqua caraqua.
Eſcriptura en las eſpaldas. caraparacuhperaqua.
Eſcriptura de propria mano. himendo caraca.
Eſcriptor de propria mano. yndemendo ati carani.
Eſcriptura falſa. hurentſperanſqua. quanimetahperaqua caraqua.
Eſcriptor verdadero. hurimbeti carari.

Escriptura verdadera. hurimbeti caracata.
Escuadron batalla. vmbanumbanandequa purecuhperaqua.
Esq̄dra cartauon. eratacuqua.
Escuchar de noche. corocorōdirani quatahpeni.
Escuchas de campo o espias. corocorōdiracha purecuqnaro .l.
Escuchas delas cibdades. yretaro corocorondiracha. (erōgaricha.
Escuchar como quiera. curahchani.vel.curandirani.
Escuchar de secreto. sipatin curandirani.
Escudo atepu.
Escudar se. atapu himbo nicuquareni.
Escudado con escudo. atapu himbo nicuquareri.
Escudar a otro. eroquarerahpeni.ondahpen atapu himbo.
Escudero que haze escudos. atapu vri.
Escudero que los lleua. atapu pari.
Escudriñar lo que ay en algun lugar cautelosamente o con curiosi-
dad. sipacuecan tzenguehcarani. tzehpehcarani.
Escudriñador assi. tzehpehcarari.tzenguehcarari.
Escudriñamiento. tzehpehcaraqua.tzenguehcaraqua.
Escudriñar la escriptnra o cosas arduas. caracata mamaro quanin
garinstani.
Escudriñada escriptura. caracata quaningarintscata.
Escudriñador desta manera. caracata quaningarinsti.
Escudriñamiento tal. caracata quaningarinsqua.
Escudilla. ti quiche atapataqua.
Escudilla bruñida como vidriada. tiquiche vinangaricucata.
Escudilla de tortillas calientes. curindahurepeti hatziraqua.
Escuela donde deprenden. hurenguarequaro.
Escuela de dançar. varaqua hurenguarequaro.
Escuerço osapo. coqui.
Esculpir cauar en duro, como en piedra. tzacapu carangaricuni.
Esculpida cosa en piedra. tzacapu carangaricucata.
Esculpidor tal. carangaricuti
Esculptura assi. carangaricuqua.
Esculpir cauar en madera. chuhcari quentzeni.vel.carani.
Esculpida cosa assi. quentzecata.vel.caracata.
Esculpidor desta manera. quentzeri.vel.carari.
Esculptura assi. quentzequa.vel.carangaricuqua.
Escura cosa. pahpahcas.
Escuridad. pahpahcaxequa.
Escuro no muy claro. tiritiricas, tiritiricādeti.

Escurecerse. pahpahcandeni.
Escurecer otra cosa o hazer sombra. cuhmantzcani.
Escurecimiento o sombra. cuhmantzqua.
Escurecer otra cosa con mayor luz. hapindaman erantzcani.
Escurecer se tarde. tirimarandeni.l.sinchahmandeni.
Escusarse. vmpsquareni.
Escusacion. vmpsquarequa.
Escusado. vmpsquarecata.
Escusador assi. vmpsquareti.
Escusarse echando a otro la culpa. vmpsquaren camangaritahpésparini.
Escusació assi. vmpsquarequa camangaritahperansqua.
Escusada cosa, no necessaria. vmpsquareri camangaritahpensri.
Escusado por priuilegio. casirehperata himbo hurahcutangari, vel vehcondengansri.l. haranguenangansti.
Escusacion por priuilegio. casirehperata hībo hurahcutahperata.
Esecutar. niatani.
Esequias. variqua piretsperansqua.
Esequias hazer. variqua piretspenstani.
Esento. vehcondengari.l.haranguenangansti.
Esencion. vehcondehperaqua.l.haranguen ahperansqua.
Esfuerço. tecauaqua l.viuingaxequa.l. tetecaxensqua.
Esforçar a otro. tecauatahpenstani.l.viuingahcuhpenstani.
Esforçado o animoso busca animoso.
Esforçarse para algo viuingaxenstani.l.tecauataquarenstani.
Esforçado assi. viuingajensri.l.tecauansri.
Esfuerço enesta manera. viuingaxensqua.l tecauansqua.
Esgremir o esgremidor. vihuuihumatani.l.vihuuihunatani.
Esgremidor que enseña a esgremir vihuuihunatan hurendahperi.
Esgremidor que esgrime. purecuqua hībo hurendahperi vihuvihūatari.
Esgrima. vihuuihunataqua.
Eslauon de pedernal. tiamu chuhpiri picuraqua.
Esmeralda piedra preciosa. maruuati hatzihtahpemati.
Espacio de tiempo. yonhaqua.
Espacio de lugar. harondiro.
Espacio o interuallo como enel canto o dando golpes cessando de dar los de quando en quando. men mintzitaqua.
Espaciosa cosa como de lugar ancho y espacioso. condeti.
Espaciosa cosa tardia. yotzequa, vel. yoretzequa.
Espaciar por via de recreacion o passatiempo. vanaretzeni.

Espada

Espada. thzirihta.
Espadero que las haze. thzirihta vri.
Espada de dos filos o cosa assi. thzirihta tzimarahquarẽ ambaq̃muri
Espadarlino. çantzarucuni.
Espadaña yerua. tupata corati.
Espada pequeña. thzirihta çapida.
Espalda. pexo. vel tziriniro pexo.
Espantar o amedrentar. hauatahpeni. vel taçaretahpeni. vel. hauaquaretahoeni.
Espantado assi. hauatangati. vel. taçaretangati. vel. hauaquaretagati.
Espantar se. hauaquareni. vel taçaretani. vel. taçaçaxeni.
Espanto. hauaquaretahperaqna. vel taçaçahcuhperaqua.
Espanto, passiue. hauaquarequa. &c.
Espantar poner miedo a otros. cherahpeni. l. cheztahpeni. vel. hauatahpeni.
Espantable cosa que pone temor. hauaquarequã has. l. tziriraxeq̃n has. vel. taçaçaxequan has vel. tziruuaquan has.
Espantadiza cosa. cheyempsqua viningari. vel. cheyemps.
Espantajo. quamucuraqua.
Esparto. vitzaqua tepez vcata tatzuparaqua.
Espartero que lo labra. tepez vri.
Esparteñas calçado desto. tepecata acahuequa. vel. matsicata.
Esparzir. mandã hantzcani. vel. etzacuni. vel. pangapangantzcani. vel. pangarantzcani.
Esparzir se el olor por todas partes. puntzumarandeni. vel. andamarandeni.
Especular. vandauasquareni.
Especulacion. vandauasquareq̃.
Especulatiuo. vandauasquareri.
Especulatiua arte. vandauasquarecata caracata.
Especie de cosas. tachanharati.
Especial por señalado. vahnandamari. vel. hindemento.
Especia de especiero. castillapu cauas.
Especiero que las vende. cauas ynspequareti.
Especieria lugar donde las venden. cauas ynspequarequaro.
Espedir lo impedido. camazcuyarani. vel. vtayarani.
Espedicion assi. camazcuyaqua. vel. vtayaqua.
Espender o gastar, busca de despender.
Espejo para mirar se. erangariqua.

Espejo pequeño. çapinda erangariqua.
Espejo de dos hazes. tzimarahcanda ezri erangariqua.
Espejo grande. caheri erangariqua.
Espeluzarse. cheyetzeni.
Espeluzado. cheyetzeti.
Esperica cosa redonda como bola. viriviris.
Esperar algun bien. ambe yengoquareni.
Esperança. ambe yengoquarequa.
Esperar a alguno. eropeni.
Esperança assi. eroperaqua.
Esperado. erongati.
Esperar con desseo lo que ha de venir. eroerongarini.
Esperimentar o prouar. thzendani.
Esperimento. thzendaqua.
Esperimentado. thzendati.
Esperimentar o auer hecho todo lo possible en algun negocio para que ouiesse effecto y no aprouechar nada. angasco thzendani.l. ambenihco thzendani.pamangaranihco.l.cuuarenihco thzendani.
Espessar hazer espesso lo raro como engrudo o batudo. sindurani vel cuecuetzahcuni.
Espessado assi. sinduracata.l.cuecuetzahcucata.
Espessa cosa assi. sinduri.l.cuecuetzas.
Espessura assi. sindusinduxequa.l.cuecuetzaxequa.
Espessar o ayuntar en vno, como haziendo seto de cañas, casa de paja o tela de manta.&c. tayaperani.
Espessa cosa assi. tayaperacata.
Espessura tal. tayapequa.
Espessamente. busca amenudo.
Espiar o acechar. hacutzetspeni.
Espia que acecha. hacutzetspeti.
Espia de batalla. erongarini.
Espigo de trigo mocha. ahtziri hucahtsiqua.
Espigar coger espigas. ahtziri quarani.l.catuhtsicuni.
Espigar el mismo coger de espigas. quarahtsini.
Espina. tzurumu checamequa.
Espinal. tzurumendo.l.checamendo.
Espinosa cosa. checachecaras.l.checangas.l.tzurumu hinio.
Espino arbol. tzurumbeni.
Espina de pescado. curucha tzurumu hucariquarequa.
Espinar o punçar. thururecuni.l.thurumbarini.

Eſpinilla dela pierna. angangaſta.
Eſpirar echar elhuelgo. mintzitani.
Eſpirando o reſſollando. mintzitaparini.
Eſpiradero. çuhuaretaqua.
Eſpiradero de troxe. marita harahpeta.
Eſpiradero de baño caliente. huringuequa harahtaqua.
Eſpiritu o ſoplo. hiretaqua.
Eſpiritual coſa de ſpiritu o ſoplo. Idem.
Eſpiritual coſa diuina. tucupachaequa.l. dioſeequa.
Eſpiritualmente aſſi. tucupachaequaeparini.l. dioſeequaeparini.
Eſpital de pobres. pamenchachao.
Eſpital de huerfanos. verandupinchao.
Eſponja piedra. xanamu.
Eſponjoſa coſa. xanaxanaras.l. tzitomataqua.
Eſponjar con eſta eſponja. tzitomani.
Eſponjadura deſta manera. tzitomaqua.
Eſportilla. pumu chuete.l.thambache.
Eſpoſo. minguarehpeti.
Eſpoſa. minguarecata.l.quahchacucata.
Eſpoſas priſion. tiamu hohcuhperaqua.
Eſpuela de hierro. tiamu churuhtacuqua.churuhtacuraqua.
Eſpolear herir con ella. churuhtacuni.l.checx ahtacuni.
Eſpolada. churuhtacuqua.l.checxchecx ahtacuqua.
Eſpremir o ſacar çumo de yeruas o coſa aſſi. yuſcani.l. picurucuni.
Eſpremida coſa aſſi. (ſcilicet.) las horuras que quedan delo espremido. yuſcata.
Eſpuerta de eſparto. chuite.l.xundi.
Eſpuma de agua. puruuata.
Eſpuma de coſa cozida. Idem.
Eſpuma de cacao o coſa aſſi. cahequa puruuata.
Eſpumoſa coſa. puruuata himo.
Eſpumoſa coſa llena de eſpuma. puruuatahco.
Eſpumar, quitar la eſpuma. puruuatapicuni.
Eſpumar hazer eſpuma. puruuatani.
Eſpuma de oro. tiripeti puruuata.
Eſpuma de plata. tayacata puruuata.
Eſpuma de eſtaño. ytſi tayacata puruuata.
Eſpuma de plomo. Idem.
Eſquero o bolſa pequeña de dinero. çutupu tomin hatziraqua.
Eſqualda coſa como tierra. cuhperāſcata.l.ſihtſiti.l.hurahcūſcata.

Esquilon. camahquareraqua campana.
Esquina de casa. tzumindi.
Esquina da cosa. tzumindi hucari.
Esquinencia. ohpahchaqua.l.quirarahchaqua.
Esquiua persona. nunucuxari.l.maricuxari.
Esquidad assi. nunucuxaqua.l. maricuxaqua.
Esquiuar. harondatspeni.
Esse.essa.esso. yma.ynde.y.
Esse mismo. ymachuhca.ychuhca yndechuhca.l.yndemento.
Esso mismo. yndechuhca.
Establo de bestias. axuniro.l.axuni hataquaro.
Establo hazer o caualleriza. axuni hataqua vni.
Estable cosa que esta. no hauamati.vtas hati. no thanahcamati.
Establecer. vandazcuni.
Establecimiento. vandazcucata.
Estaca para atar bestia. cauallo hotaqua.
Estaca para plantar. hupitzetaqua.l. hotzetaqua.
Estaca de plantas. Idem.
Estaca de plantas poner. hupitzetani.l.hotzeni.
Estaca de cimiento de casas. sindari hupitzetaqna.
Estadalla carrera o lugar dōde corren los hōbres o cauallos. viriht
Estado o estatua,medida. thzerequa picuqua. (uequaro.
Estado o grado en que esta cada vno. mendehchan hangua.
Estado grande assi. quangariequan hangua.
Estado mediano. curemas hangua.
Estado baxo. no maro xaraqua hangua.
Estado de la causa. himbo honoti vel.camacunosindi.
Estallar rebentando. cacamuni vel tsipamuni.
Estallido destamanera. cacamuti.vel tsipamuti.
Estambre de lana o lino. piruuaqua xequacata.
Estancar,pararse yendo,andando. ohparuyarani.l.oruyarani.l.ha mehmatzeyarani.
Estancarse el agua que corria. oruni.l.ohparuarani.
Estancia de veladores delas sebmradas. quamucuraqua quaqua.
Estancia de veladores en batallas. erongariquaro.
Estancia donde alguno esta. caratzequaro.
Estandarte. ancxcuqua.
Estaño metal. ytsi tayacata.
Estañar. atarini ytsi tayacata.
Estanque de agua o xaguey. ytsi vaxaracata.

Eſtar,ſer. harani,vel.eni.
Eſtar cerca. no yauanharani,angatahpen harani.
Eſtar debaxo. vaxanducuni.
Eſtar encima. vaxahtſicuni.
Eſtarencima ſobrepujando a otros. vanatzehpematin harani.
Eſtar encima para caer. tihringorini.
Eſtar loque ſuele andar. yoretzeni,vel.angaretzeni,vel. yotzeni
Eſtarenpie. angaxurini.
Eſtar echado. viruxurini.
Eſtar ſentado. vaxaxurini.
Eſtarrecoſtado. peraxurin.
Eſtar delante del ſeñor. achan andangaricutini harani.
Eſtar enel campo. hauacutin harani.
Eſtar enderredor aſſentado. vanopatan vaxacani,vel.viripatani.
Eſtar enderredor enpie vanopatani,l.tziritani.
Eſtar en derredor echado. ychah ychahpandeni vanopatani.
Eſtatua de vulto ymagen. chuhcari eratacata. vel. tzacapu.
Eſtatuario que las haze. chuhcari eratacata vri.
Eſte,eſta,eſto. y.
Eſtender me en largo. antziquareni,vel.tupzquareni.
Eſtendimiento aſſi. antziquarequa vel. tupzquarequa.
Eſtender o dilatar tiẽpo. huuahuuandani,haxapani. vel. ãgaretzẽi.
Eſtendimiento de tiempo. huuahuuãdaq̃.vel.haxaq̃.l.ãg aretzeq̃.
Eſtender como quiera. piracuni.
Eſtendida coſa. piracucata.
Eſtera generalmente. tahtziri,vel.carache.vel. tzaraqua.
Eſtera de cañas. tahtziri.
Eſtera de palmas. cuuiraqua pumu vcata.
Eſtera de juncia. cuuiraqua thzeperan vcata.
Eſtera de otra juncia o junquillo. cuuiquaſiricata vel. yricata.
Eſtera de arboles como palma. pimuvcata tahtziri. vel. pumu.
Eſtera de juncos gordos. patzimu yiricata,vel. tupata.
Eſtera de los tallos delas eſpadañas. tupatatahtziri.
Eſtera labrada. carangari tahtziri.
Eſtercolar el campo,o huertas. teretzenda qhuantzcani
Eſtercolado aſſi. teretzendaqhuantzcacata
Eſtercolador. teretzenda qhuantzti.
Eſteril hombre o muger. carixe.
Eſterilidad eſta manera. carixeequa.
Eſteril hazer ſe. carixeeni.

Esteuado piernas. cunindura.vel cuninc unindura. vel. vpandu.
Estiercol. teretzenda.vel,quatzita.
Estilo o costumbre. yshangua.
Estilo o costombre de hablar. yspindemuqua.vel,ysaqua.
Estimar tassar o apreciar. hucapararani.
Estima,precio. hucaparaqua.
Estimacion tal lo mismo es que precio o estima.
Estimador tassador. hucapararati.
Estima de estado. achaequa, vel nahueequa.
Estimable cosa de precio. maruuati.vel.h caparari.
Estimar se en mucho. chenerataquareni.
Estimar se en poco. noçan erataquareni.vel.noçan arist aquareni.
Estimar en poco o en nada. noçan caneratani.vel.noçã canihmarini. vel.noçan aristani.
Estio parte del año. hozta.
Estitica cosa que restriñe. tzahconsqua.vel.tzahconguarensqua.
Estiual mayz quando esta tierno. emengua tiriapu.
Estiual mayz ya seco. emẽgua xanini.
Estiual fruta. hoztahucaraqua.vel.hoztapucuri,vel.hoztanapu.
Esto tener en lugar. vahtzando,vel aparendo hamani.
Estoque. tiamu thururecuhperaqua.
Esto cadas dar. thururecuhpeni.
Estomago la boca del. cuentze cuetzerutaqua.
Estomago. çutupu cuparataro thirequa hatziraqua.
Estomagar se enojar se. curupacurmi.l.yquiuani.vel.cururaxeni.
Estomagado. yquiuamps.
Estopa de lino o maguey. yitaxerequareri.
Estoraque olor. castillanapu cuiricatzunda.
Estornudar. ehtzuni.
Estornudo. ehzuqua.
Estoruar. tsicarihpeni.
Estoruo. tsicarihperaqua.
Estoruado. tsicaringati.
Estoruar al que habla. quatzamucuhpeni.
Estoruo en esta manera. quatzamucuhperaqua.
Estoruar o detener al que camina. handezcuhpeni.l. yorezcuhpeni.vel.angarezcuhpeni.vel.yozcuhpeni.
Estrado. tatziquarequa.
Estrado poner. tatzicani.vel.tatzintzcani.

Estragar. ambetani.vel.ambenarini.vel.ambe ambe arani.
Estragado. ambetacata.vel.ambenaricata.l.cuencuemahcucata.
Estragador. ambenariri.cuencuemahcuti.
Estrago. ambetaqua.vel.ambenariqua.vel.cuencuemahcuqua.
Estrago de muertos. yçondichan variqua.
Estraño o estrangero. yauan yreti.vel.ynchacha.
Estraña cosa. yauananapu.
Estrañar se. nunucuxani.
Estranguria tener. ysini.
Estranguria assi. ysiqua.
Estregar con las manos. pituhcuni.vel.puchahcuni.vel.parihcuni.
Estregadero para estregar. pituhcuquaro.vel.puchahcuquaro.
Estregar se o rascar se. veruquareni.
Estregadero para rascar se. veruquareraqua.
Estrecha cosa como entrada de puerta o como vestidura o vasija. nocomucurati.
Estrechura assi. nocomucuraqua.
Estrecha cosa como agujero. vmiumicahtarati.
Estrechura tal. vmiumicaxequa.
Estrechar algo. hundũganstani.
Estrecha mar entre dos tierras. catsicuripo.
Estrecha cama o mesa. nocoxurati.
Estrecha tierra. nocouacurati.
Estrella. hozqua.
Estrellado. hozqua hangaricuraqua.
Estrella pequeña. çapihozqua.
Estrellero o astrologo. auanda ambongasri.
Estremada cosa. vahnandamari.
Estremada cosa. casicasis.vel.cheparari.
Estremidad de alguna cosa. vtahtsiyaqua.
Estreñar. thzehpatanstani.vel.hatanstani.
Estrenada cosa. thzehpatanscata.vel.hatanscata.
Estrenador. thzehpatansti.vel.hatansti.
Estribo de silla. tiamu tirihtaqua.vel.atahtataqua.
Estribo de edificio. tzacapu tsirotaqua.
Estribar. thayondasquareni.
Estropeçar o tropeçar. tecz arutani vel. quacx arutani.
Estropieço o tropeçon. tecz arutaqua.vel. quacx arutaqua.
Estruendo hazer con los pies o cõ golpes. characharahcuni.
Estruendo assi. characharahcuqua.

Estruendo de cosas quebradas chamamasqua.l.quararasqua.
Estuche de çurujanos. chuhcuhperaqua hatziraqua
Estuche de punçones. harangua hatziraqua.
Estudiante. hurenguareri.
Estudiar. hurenguareni.
Estudio o diligencia. terunguqua.l. hucauansqua.
Estudioso assi. terunguti.l. hucauansri.
Estudiosamente desta marera. terunguparini.l. hucauansparini.
Estufa o baño seco. huringuequa.

¶ Exe de carro. xangaqua hatauaraqua.
Exe, oxeando al perro. xi.
Exear perro. vichuarini.
Exemplo que tomamos de otro. erangaqua pitsiperaqua.
Exemplo que damos a otro. erangaqua yntsperaqua.
Exemplo o dechado de donde sacamos. erangaqua.
Exemplificar poner exemplo. erangaqua hatzini.
Exercicio de luxuria. amexégaqua.
Exercicio de obra que se exercita. am vni.l am vqua.
Exercicio tener assi. ambe vni.
Exercitarse. ambe thzendani.l.am vni.
Exercitador de negocios. vaporo cez vri.vel himindango cez vri, vel ambe vri.
Exercitadora cosa assi. cez vqua.
Exercitar a otro. nah atahpeni.l.anatahpeni.

¶ De los que comiençan en. F.

FAbricar hazer por artificio. esquareparin ãbevni
Fabricada cosa assi. esquarenscata ãbe vcata.
Fabricador. esquareri ambe vri.
Fabricacion o fabrica. esquarensqua ãbe vqua
Facultad possibilidad. no cez eraqua.
Facil cosa. no thzũgapeti.l.no thzũgam vqesti.
Facilidad o ligereza. no thzungam has.
Facilmente hazerse. no thzungaperaparini.
Favsan aue. querungue.
Falsar contrahazer. men hahcunstani.
Falsedad assi. men hahcunsqua.
Falsada cosa. men hahcunscata.
Falsa cosa que engaña. caraperata l.vanambetahperata.

Falsamente

Falſamente. carapeparini.vel,cuuaremeparini.
Falſario eſcriptor falſo. carari men hahcunſri.
Falſo dezidor. cuuarehperi.vel. vhpatari.
Falſo propheta. prophetaeraquareri. cuuaren prophetaeriquareri.
Falta por culpa; camangarinſqua.
Faltar aſſi. camangarinſtani.
Falta coſa que eſta falta. cueratati.noniyati.
Falta aſſi. cuerataqua.vel.noniyaqua.
Falta por mengua. yameſti.vel.notero ambehati.
Faltar el que auia de venir. cacanſtihurani.vel.cueratani.
Falta. aue cani.
Fama de nueuas. antzandahperaqua.vel. thangathzimaqua.
Fama pequeña de nueuas. çan tzandahperaqua.
Fama cõ mucha honrra. mitecatareriequa.vel.curauacatarerieq̃.
Famoſo eneſta manera. mitecatareri.vel.curauacatareri.
Famoſamente aſſi. mitecatareparini. vel. curauacatareparini.
Fama mala. vandandehperanſqua.
Famoſo en mala parte. vandandenganſti.vel.tzanganſri.
Famoſamente aſſi. vandandengaſparini.vel.tzanganſparini.
Fama mala tener. vandandenganſtani.vel. tzanganſtani.
Familia. maquahtahanguequa.vel.hingun hanguequa.
Familiar coſa. pindengariri.
Familiaridad. pindengarihperaqua.
Familiarmente. pindengarihperaparini.
Faraute de lenguas. curanditi.
Fatiga del anima. miſquarenguequa.vel. pàmanguequa.
Fatiga del tener aſſi. miſquarengueni.vel pâmangueni.
Fatiga del cuerpo. pâmnquarequa. vel. pamangaraqua.
Fatigado o canſado. pamangarari.
Fatigar a otro. pamangaztahpeni. vel.pamangazpeni.
Fauorecer con grita. tzapatzapamunſtani tecauatahpenſtani.
Fauor eneſta manera. tzapatzamunſqua tecauatahperanſqua.
Fauorecer aſſi. tzapatzapamunſri tecauatahpenſri.
Fauorecer con voto. carahtacuhpemani.
Fauor eneſta manera. carahtacuhperamaqua.
Fauorecedor aſſi. carahtacuhpemari
Fauorecer ſocorriendo a otro en algun peligro. pihpahpenſtani. pihtſitahpenſtani.
Fauorecer como quiera o ayudar. angandaruhpenſtani.vel.haruuahpeni

uahpeni.vel.vingaperahpeni.
Fauor enesta manera. angandaruhperansqua. vel.haruuahperaq. vingaperahperaqua.
Fauorecedor tal. angandaruhpensri.vel.haruuahperi. vel. vinga-perahperi.
Fauorable cosa. angandaruhperansquã haxesti.
Fauorablemente. angandaruhpensparini.vel. haruuahpeparini. vingaperahpeparini.
Fauor del pueblo. vmbahchacuhperaqua angandaruhperansqua.
Fauorecedor de pueblo. yretaro angandaruhpensri.vel.yçhareua cutspemari.vel. harondiro vemati.
Faxa. houaqua.
Faxar. houacuhpeni.
Faxada cosa. houacucata.
Faxa de pechos. quihtzohmaqua.
Faxa de muger. cuhtsinchaeueri hopacuriqua.
¶ Fea cosa. noçan mas.vel.chemazquan.vel.yquichaquan has.vel.noçan pacatzequan.vel..tziruuaquan has.
Fea muger o hombre. yquichaquanhangari. noçan mhangariti.
Fealdad assi. yquichaquan hangariqua.noçan mhangariqua.
Fea cosa deshonesta. noçan mas.curatzequan has.
Fealdad assi. curatzequã haxequa.
Fee o creencia. hacahcuqua.
Fee o creencia deloque se dize. hacapahcuqua.cezcurarandiqua.
Fenecer acabar se. hametzencha yarani varini.
Feria mercado. mayapeto.vel.mayapequa.
Feria lugar de mercado. am.ynspequaro.vel.am mayoxequaro.
Ferial dia o feriado. mayohtacuni.mintzinharando.vel.mintzi harauacuratiro.
Feriar vna cosa a otra. mayohtacuni.
Feria enesta manera. mayohtacuqua.am piuaqua.
Feria de cinco en cinco dias. y upequarechan mayapeto haquaro.
Feria de nueue en nueue dias. yũthapequarechã mayapeto haq̃ro.
Ferias. de veinte en veinte dias. mãdã tacacurini mayapeto.haq̃ro.
Feriar assi. mandan tacacurini mayapeni.
Ferocidad. chemazqua.vel.cherahpequa.
¶ Fiador poner ala gorra. hinetan hatzpeni.
Fiador assi. hinetan hatsipemari.
Fiador dela persona. hiñetanhatsiperamaqua.
Fiança dela persona. Idem.

Fiar en la hazienda abonando la, hinetan ayauatſpeni.
Fiança tal. hinetá ayauatſperaqua.
Fiador deſta manera, hinetan ayauatſperi.
Fiarſe de otro confiando ſe del. mintzipeni l. taroerahpeni.
Ficion fingimiento, vhpataqua. vel. vhpamuqua.
Fiel de la balança. thzengaqua anganguequa.
Fiel coſa de quien confiamos. mintziqua, taro. mintzitareraqua.
Fielmente eneſta manera. taroeparini.
Fieldad o fidelidad tal. taroequa.
Fiel que cree en la fee. hacahcuti.
Fielmente aſſi. hacahcuparini.
Fiel de los peſos o medidas. mayapeto catape.
Fiebre o calentura. thziraqua. vel. hureripiqua.
Fiera coſa. ahpenſti. vel. yquimengari.
Fiera coſa vn poco. neche macuhpenſti.
Fiera beſtia. ahpenſti.
Fieſta de guardar. cuuinchequa patzaqua.
Figura de traços o de buxos. erangaquahatziqua.
Figura de tres angulos. tanimu tzumindi hucari.
Figura de coſa aſſi. taniporo tzumindi hatzicucata.
Figura de quatro angulos. viriuiris erangaqua.
Figura ahuſada hazia baxo. atapu tzihutſti.
Figura ahuſada hazia arriba y ancha abaxo. ataputzihyuntſiti.
Figurar erangaqua hatzini. vel. micuriqua hatzini.
Figurada coſa. erangaqua hatzicata.
Figuratiuamente. erangaqua hatzitſperaqua.
Filo de cuchillo o de coſa aſſi. cuchillo tzihyumbemuqua.
Filo de cuchillo o eſpada. cuchillotzihyumbemuri.
Filoſophia, amor de ſabiduria. reparirambongaiqua.
Filoſophar dar obra o exercitar la ſabiduria. minuxequa ahcahcha cunſtani.
Filoſopho fingido el que finge amar la ſabiduria. filoſopho hurenā piquare. vel filoſophoenpiquare.
Filoſophia fingida amor de ſabiduria. filoſopho hurenanpiquarequa. vel. filoſophia enpiquarequa.
Fin de cada coſa. vtayaqua. vel. hametzeyaqua.
Final coſa (ſilicet) la poſtrera. vtayaquaro. vel. tatzeyaquaro.
Finalmente. tatzequa. vel. tatzequanani.
Fina coſa como grana. virambengariti. vel. ſirandaenhangariti.
Fina lana o algodon. xurata ambambas.

Finar se de risa. yangauataro niraniterequareni.
Finado de risa. yangauataroniti terequareni.
Fingir. vmpsquareni.vel.vpacuni.vel.tachan vmuni.
Fingida cosa. vmpsquareta.vpacuqua.
Fingidamente. vmpsquareparini.
Fingidor. vmpsquareti.vel.vpacuri.
Fingir que duerme. cuuimpsti eraquareni.vel cuuimpiquareni.
Fingido assi. cuiumpsti eraquareri.vel. cuuimpiquareti.
Fingir que entiende y sabe bien qualquiera cosa. am hurenanpiquareni,vel. am hurendi eraquareni.
Fingidor assi. am hurendi eraquareri.
Fingidor que esta muerto. varimpsti eraquareri. vel. varimpiquareri.
Fingimiento assi. varimpsti eraquarequa. vel. varimpiquarequa.
Fingir ser bueno. ambaqueti eraquareni.vel.ambaquenpiquareni.
Fingidor tal. ambaqueti eraquareri.vel.ambaquenpiquareti.
Fingimiento desta manera. ambaqueti eraquarequa.
Fingida cosa. ambaqueti eraquarequan has.
Fingir se sabio. mimixeti eraquareni.vel. mimixen piquareni.
Fingido assi. mimixeti eraquareri.vel.mimixenpiquareti.
Fingir amenudo. eraquaremarin.
Fingimiento assi. eraquaremariqua.
Fingir que no conoce a alguno. nomitenpiquareni.
Fingimiento assi. nomitenpiquarequa.
Firme cosa. tetecas.vel.chupechupes.
Firmemente. tetecaxeparini.chupechupexeparin.
Firmeza. tetecaxequa.vel.chupechupexeqna.
Firmar escriptura. firma hacanguriqua hatziquareni
Firma escriptura. firma hacanguriqua hatziquarequa.
Firmar o fortificar. tetecahcuni.
Firma de escriptura. firma hacanguriqua hatziquarequa.
Fiscal friscal del patrimonio del rey. yrechequaro auandari.
Fisco haziēda del rey. euādarihperāscata yrecha eueri mindacata.
¶ Flaca cosa magra. cuicuirangari.vel. pasipasirangari
Flaca cosa doliente. chachacas.tietiecas.yiyicas. tandatandacas.
Flaca cosa no rezia. noviuingas.notetecas no chupechupes.
Flaca cosa sin fuerças. no vingapeti.vel.noçan vingam hamahati
Flaco que no puede pelear. noqhuangari.no vrati.
Flaco que no se puede tener. tietiecas.tandatandacas.
Flaqueza de cosa magra. changuichachanguicas.

Flaqueza dolencia. pipixequa pamenchaqua.
Flauta. cuiraxetaqua.
Flautero que las haze. cuiraxetaqua vri.
Flautero el quelas tañe. cuiraxetari.
Fletar naue. ycharutaro hazmaruni.
Fleteque paga el passagero. ycharutaro mayamuqua.
Flocadura. hamuqua.vel.chumbime.vel.piricata.
Flor generalmente. tsitsiqui.
Flor o rosa de castilla. situni tsitsiqui.
Flor de granada. granada tsipataqua tsitsiqui.
Flor muy olorosa de hechura de coraçon. mintzita tsitsiqui.
Flor otra como maçorca de mayz con sus hojas. tiriaputsitsiqui
Flor otra quasi dela misma hechura. vitzata tiriaputsitsiqui.
Flor de la muger. cuhtsinicha eueri yuriri huuaqua.
Flor la lapa del vino. vinothzirihtsiqua.
Floresta. am ycaraquaro.vel. tsitsiqui hatziquaro.
Florida cosa. tsipataquã has.
Flota de naos quando nauegan. harapamepoqua.
Floxa cosa enel cuerpo. tietiecas.vel.chachacas.
Floxe enel animo. noçan tecauati.
Floxedad assi. noçan tecauaqua.
Floxo por negligencia. xepeti.vel. vhtahchari.vel. cumacuriri. vel. pâxaquareti.vel. eraxatansti.
Floxedad assi o negligencia. xepequa.vel.vhtahchaqua. vel. cumacuriqua vel.pâxaquarequa.vel.eraxatansqua.
Flueco de lana. catzata.

¶ Fofa cosa. nochupendo.vel.thurumendo.vel.pocomendo arumendo.vel.çumimendo.vel.thayamendo.vel.tamomendo.
Fofa cosa hueca. harauati.
Fontanal lugar defuentes. ytsi pumbapumbarutiro.
Forastero o estrangero.busca estrangero.
Forçosa cosa que fuerça. teruhchucuhperi. vel. angandahperi.
Forçosamente. teruhchucuhpeparini.vel.angandahpeparini.
Forçado es. nahquitu has vecauaca.
Forçar. teruhchucuhpeni.vel.angandahpeni.
Forçado assi. teruhchucungari.vel.angandangari.
Forçar virgen o a otra qualquiera. vingapequa exerahpeni.
Forçador de aquestas. vingapequa exerahperi.
Forcejar. antzcamani.vel.yiriramani.

Forsa.

Forſar, dezir palabras forjadas. vandaquapitſiquareni.
Forjadura aſſi. vandaquapitſiquarequa.
Forma o manera. yſequa, vel. xaxequa.
Formar reduzir a cierta forma. am vmbezcani, l. am vmbzquareni
Forma de materia. yshaxequa.
Forma de letra. letraen haxequa.
Formado en dos maneras. tzimoro erangaqua piquerin vcata.
Formado en tres maneras. taniporo erangua piquerin vcata.
Fornecer o fortalecer. tſirotani, vel. hupitzetarani.
Fornecimiento. tſirotaqua, vel. hupitzequa.
Fortaleza de varon. vingapequa, quangariequa.
Fortaleza edificio. purecuquaro quahta.
Fortalecer, buſca fornecer.
Fortalecer ſe. vingapeni, vel. vingapequareni.
¶ Fragoſa aſpera de piedras. tzacatzacarando, vel. thixādo quirimendo.
Frayle religioſo de ſant franciſco. ſancto franciſco amberi.
Frayle religioſo de ſant Domingo. ſanto Domingo amberi.
Frayle religioſo de ſant Auguſtin. ſanto auguſtino amberi.
Franco liberal. cuiripeti curitzecuhperi. vehcondehperi, no ambe pamonguti, vrati.
Franco priuilegiado. amiriras harahtatanganſri.
Franqneza liberalidad. no ampamonguqua. yntſiyntſihcuraquachen vraqua.
Franqueza por priuilegio. amiriras harahtatahperanſqua.
Francamente. cuiripeparini, vraparini.
Frecha o flecha. pihtaqua.
Frechero o flechero, quanicuti.
Frechero o flechero el que haze flechas. pihtaqua vri.
Frechar el arco. hatzihtſitani, hatzipahtſitani.
Fregar. quitihcuni, quitingaricuni. vel. parihcuni, parahcuni.
Fregado. quitihcucata, quitingaricucata. parahcucata.
Fregadura. quitihcuqua. quitingaricuqua. parahcuqua.
Fregar vno con otro. vararini.
Fregado aſſi. vararicata.
Fregadura tal. varariqua.
Fregar mucho. vingamendo vararini.
Fregado aſſi. vingamendo vararicata.
Fregadura tal. vingamendo varariqua.
Fregar vna coſa a otra. ambe himbo varariquareni.

Fregar por debaxo. varahchucuni.
Fregadientes. quitimutaqua siniro.vel. parimutaqua.
Fregar lauar los vasos. am hataquaquitingaricuni hupanstani.
Fregados vasos. amhataqua quitingaricucata hupanscata.
Fregadura tal. amhatziraq̃ quitingaricuqua hupansqua.
Fregar estregando. varauaraataquarenstani.
Fregadero assi. varauara ataquarensqua.
Fregadero de vasos o estropajo. cutzungaricutaqua.
Freyr en sarten. hurixani.
Frente parte dela cabeça. ehtzeruqua.
Frẽte de qualquiera cosa. harucutini.
Freno para cauallo o mula. cauallo homucuraqua.l. pimucuraq̃.
Fresco reziente. yimbangue.quacari.thayameti.
Frescamente. yimbangueeparini.quacaparini. thayameparini.
Fresco por frio. tziramarando.
Frescor o frescura. thziramarandequa.
Fresco ayre muy templado y mansso. yiruyiruhcuqua.
Fria cosa. thzithziras.
Fria cosa muy fria. yayauas.
Friamente. yayauaxeparini.
Friera de pies. aranduqua.
Frio thzirari.
Frio tener. thzirani.
Frio tener antes dela calentura. çuntzuretani. tzirindaparani.
Frisar como paño. çembengaricuni.
Frito cosa frita. hurixacata.
Frontal de altar.lomesmo.tatziquaro quangariqua.
Frontera o delantera de casa. quahtaharucutini. vel. hiniquiys. quahta erauaca.
Fruta generalmente. tsitsiqui thirequa.
Fruta de sarten. hurixacata tsitsiqui thirequa.
Fruta de corteza. tsitsiqui thirequa sicuiparacucata.
Frutal arbol. tsitsiqui thitequa angatapu.
Fruto de cada cosa. tachan has hucarapoqua.
Fruto dela tierra. yxuanapu hucaraqua.
Frutuoso lo q̃ da fruto. no pampzquareri am hucarani.
Frutificar el arbol o cosa assi. angatapu ambe hucaraponi.

¶ Fuelles para soplar. punitataqua.
Fuelles pequeñas. çapinda punitataqua.
Fuente manãtial. ytsiueratiro.

Ganapan. caypangari ſirurutſpeti.
Ganar la vida. lo miſmo es que ganancioſo ſer.
Ganar en juego. andapeni.
Ganar conquiſtando. cacapeni. andaparatahpeni. vel. pihpeni.
Ganar ſueldo. mayamungani.
Ganar amor de otro. pichatarahquareni.
Ganſo. vcuca.
Gancho de paſtor. texahcuqua cundicuri.
Gañan que ara. tareri. vel tarequareri.
Ganzua. ſipatin mitataqua.
Gañir el perro o rapoſo. vichu verani àchani.
Gañido eneſta manera. vichuueri âchaqua.
Gañir contra otro. nuhrundatſpeni.
Garañon cauallo. cauallo thiyahpeti.
Garañon echar. cauallo thiyaratani.
Garauato. cundiruri. vel. tſimbequa.
Garauato de hierro. tiamu cundiru.
Garauato de palo. chuhcari cundiru.
Garauato de palo para ſacar agua de pozo. ytſitirimataq̃ cundiru.
Garça aue. hapus.
Garçeta. tirindu.
Garçon. tumpſcati amexengati. vel. ambetze.
Garçonear. amexengaparin hamani. vel. ambetzeparin hamani.
Garçonia. ambetzequa hangua.
Garço de ojos. tiritiricas harangariqua.
Garços ojos. tiritiricas harangariri.
Garfio para ſacar carne. tiamu cundicuri cuiripeta pitaraqua.
Garfio. tiamu cundiruti.
Gargajear. ambochanſtani.
Gargajo. cuẽderi. vel. antzari.
Garganta de monte. huata vanahtacuqua. vel. vanatequa.
Garganta o cuello de animal. axuui cunahqua. vel. anganchaqua.
Gargariſmo. ſipiati himbo hopomuqua.
Gargariſmo hazer. ſipiati himbo hopomuni.
Garguero. puhuangua. cunahraqua.
Garrapata. axuni ambus.
Garrocha. ytzuquatahpe quaniraqua.
Gaſtar en bien. hapingua ambetani.
Gaſtar en mal. yſco. mintzinihco ambetani.
Gaſtar vſando. yam hiyandani.

Gaſtar lo que perece. camahcutaquareni.yam hurahcuquareni.
Gaſtar eſpendiendo. aruhtaſpani.arunarihpeni.
Gaſtar demaſiado. ambahcutaquareni.
Gaſtador en lo demaſiado. ambahcutaquareri.
Gaſtador en mal. yſco.mintzinihco amberati.
Gaſto en mal. yſco. mintzinihco amberaqua.
Gato. miztu.
Gato paus. oçoma.
Gato montes. vhpapu.l.apahtſi.
Gatear. chuhcariqueni ahcoahcoapani.l. xãchaparacurapani.
Gatear aſſi amenudo. chuhcari quembarini.
Gauilan. tzapuhqui.
Gauilan flor ſeca de algunas yeruas, que buela que algunos llaman flu eco o milano. atus pungari.
¶ Gemir con dolor. vuanguni.l. hirirarani.
Gemir al gemido de otro. mario vuanguni. mario hirirarani.
Gemidor el que mucho gime. vuanguti.l. hirirati.
Gemido con dolor. vuanguqua.l.hiriraqua.
Genealogia por linage noble. nahueequa ſiruqua. ſiraſiraropoqua
Generacion. yurutzehperanſqua.cuiripehperanſqua.
Generacion otra vez. ytihqui tzimanda mayohtſiqua.
Generacion como linage. ſiruquaepoqua.l.ſiruqua.
General coſa o generalidad. thangomarani.l.camacateni.
Generoſo de buen linage. nahue.
Generoſidad deſta manera. buſca genealogia.
Genero de qualquier coſa. mendehchan has cuiripequa.
Gente o gentio. purepecha hangamariqua.
Gentil coſa de gentiles o coſtumbre gentilica. varingatinapu.
Gentilidad eneſta manera. varingatiequa.
Gentil hombre o muger. cheches. thzinguuithzinguuis.
Gentileza tal. chechexequa. thzinguuithzinguuixequa.
Gentilmente aſſi. thzinguuithzinguuixeparini.
Geſto la cara. ahcangariqua.
Geſtos hazer con viſajes. tſirimaracuxani xaripemuni.
Geſto deſta manera. tſirimaracuxaqua.
¶ Gigante. hauicanime.l.eracata.
Ginete. cauallo vaxantſiqua hindequi noçan yotaca.
Girifalte. caheri tzápuhqui.
Giron de veſtidura que ſe quita. tzirunguenſqua.
Giron que ſe añade. cuturaqua. cohondaqua.

¶Gloria, tzipequarequa.xupangariqua.
Gloria vana, mintzinihco.l.cuuarenihco vel, tzitingaritahperi.l. xupangariqua.
Gloria verdadera, thſiris xaramequarequa hynderumendo xupangariqua,
Gloriarſe o glorificarſe, tzipequareni.xarameq̃reni, xupangarini,
Glorificacion tal, tzipequarequa,xaramequareq̃.xupangariqua,
Glorificar dar gloria a otro, xupangaritahpeni,
Glorificacion tal, xupangaritahperaqua,
Glorioſo, xupangaritangari,
Glorioſamente, xupangaritahpeparini.
Gloſa de obra, ambongaſtahperaqua carahtſiqua,
Gloſar, ambongaſtahperaqua carahtſicuni.
Gloton thiremps.thiyahthiyahchandiri,l.thiyahcha.am andirari
Glotonear, thirempſcani.thiyahthiyahchandini.thiyahchani,vel am andirani,
¶Golfo de mar, terumequa hauametiro,
Golondrina, tſipicata,
Golondrino pollo nueuo de golondrina, tſipica tapeuenda,
Goloſo, thiyahcha.thiremps.am andirari,
Goloſinear, thiyahchani.thirempſcani.am andirani,
Goloſina, thiyahchaqua.thirempſqna.am andiraqua,
Golpear o herir, tontonahcuni.chaschas ahcuni.thinthinahcuni,
Golpe. tontonahcuqua,chaſchaſahcuqua.thinthi nahcuqua,
Golpe darſe con la cabeça o darſe cabeçada, thinahtſini.vel, vuahtſini,chaſahtſini,
Goma de arbol, angatapu quatzita,
Goma para tinta, tziricequa quatzita.
Gomoſo lleno de gomo, chuhcari quatzita paczaparati,
Gomitar o vomitar, hiuani,
Gomitar querer, hiuanguehchani.pitzamarini hiuacueuani, ycnauani,
Gomito. hiuaqua.ycnauaqua.
Gomitadora coſa, hiuarahperi.pitzamarirahperi.ycnauatahperi,
Gorda coſa, tepantepas,
Gordura, tepantepaxequa,
Gorgear las aues, cuuini chechecharani,
Gorgear amenudo las aues, chechechamarini,
Gorgeamiento o el gorgear delas aues, cuini chechechamariquaro,
Gorgeadora aue, cuini tachan vmuti,
Gorgojo que come el trigo, quipiri ahtziri thireri,

Gorgojo pequeño. çapiquipiri.
Gorgoritas hazerla redoma o cosa assi. cototastani.
Gorrion aue conocida. charahtsi cuini.
Gota quando cae. machutoriqua
Gotas grandes caer quando llueue. quaçopozquareni.
Gotas pequeñas caer assi. çaçahcuni. qhuaqhuahcuni.
Gota pequeña. thepsoriqua.
Gota agota, aduerbio. chuchutarani.
Gota coral o morbo caduco. curuetzequa.
Gota de pies. quangapequa xaranduqua. vel pamenduqua.
Gotoso desta gota. quangapequa xaranduti. vel pamendu.
Gota de manos quangapequa xarahcuqua. vel pamehcuqua
Gotoso desta manera. quangapequa xarahcuti pamehcuti
Gotera. tzuhrengua.
Gotear. tzuhrerani.
Gouernar. camahchacuhpeni. hucahpeni.
Gouernacion. camahchacuhperaqua, hucahperaqua.
Gouernador. camahchacuhpeti.
Gouernador dela proa. angahtatari.
Gouernalle de naue. angahtataraqua.
Gozarse de algo como de fin. tzipequareni. curempiquarerani.
Gozarse como quiera. xaramequareni, tzipequareni.
Gozo assi. xaramequarequa. tzipequarequa.
Gozoso enesta manera. xaramequareti. tzipequareti.
Gozque perrillo. vichuçapichu.

¶ Gracia en hermosura. cez xararaqua. cez haxeq̃ thiuaquanhaxequa.

Gracia tener assi. cez xararani, cez haxeni. thiuaquan haxeni.
Graciosamente. cezhaxeparini, thiuaquan haxeparini.
Gracioso enesta manera cez xararati thiuaq̃nhas. cecinguaruhas
Gracia en hablar. thiuaquanhas vandaqua, curanguquan has vã daqua. aspequa has vandaqua, curahchaquan has vandaqua.
Gracioso enestamanera. thiuaquanhas vandari. &c.
Graciosamente assi. thiuaquanhas vandaparini.
Gracioso dador de balde yntsimbehperi. yntsiquarehpeti. no am be pamohcuti
Graciosamente assi. yntsiquarehpeparini. &c.
Gracias dar. cuiripehchahpeni. vrahchahpeni.
Gracia como quiera. ambaquetiequa ambaquequa. vel vehcondehperaqua.

Gracia merced. vehcondehperaqua, yntsimbehperaqua.
Gracioso como quiera. chen ambaqueti curripu.
Graciosamente assi. chen ambaquetieparini.
Grada para subir. pisqua.
Grada a grada, aduerbio. mandan pisqua.
Graduar. amberiequa tehruncheтahpeni, mimihcuhperaqua tehruchetahpeni.
Graduado, ãberieq̃, mimicuhperaq̃, tehrũchetahperaq̃.
Grama yerua vitzaqua hindeq etuqua vngacuecã curirangaſtaca.
Gramoso lleno de grama. vitzaqua etuquaendo.
Gramatica arte de la lẽgua latina. latin vandaqua hurenguarequa.
Gramatico enseñado en ella. latin vandaqua hurendi.
Grana que esta por afinar. niniqua tzihquipu.l.caras.
Grana color afinado. charapeti yuscata.
Granado arbol. granada chuhcari.
Granada fruta deste arbol. granada tiriapu.l.castillanapu tiriapu.
Grana o semilla de yeruas. euaqua.
Granças de trigo. vauahtsita, epuche.
Grançoso lleno de granças. epuche hinio.
Granças echar. vauahtsita hararetani.l.tariarucuni.
Grande cosa. tepari.
Grande en hedad. yon hatireti.
Grandeça assi. yon hatirequa.
Grande en palabras. tepari vandari.l caheri vandari.
Grandeza tal. tepari vandariequa.l caheri vandariequa.
Grande de coraçon. caheri mintzita hucari.
Grandeza de coraçon. caheri mintzita hucaqua.
Grande de hechos. hauaquarequan has vri.
Grandeza tal. hauaquarequan has vqua.
Granillo de vua. siruri tzihquipu.
Granizo. xanuuata.
Granizar. xanuuani.
Grano como de sal. cherapeti etuqua.
Grano de algun razimo. ma yraqua siruri.
Grano de semilla. ma yraqua euaqua.
Grano de oro. tiripeti cutzari.
Grassa por grosura. tamaqua.tamaraqua.
Grasiento lleno de grassa. tandamas.
Grassa para escreuir. tziricequa yuetacata, piriraqua.
Gratificar al mayor. cuiripehchahpeni.
Gratificar al menor. cuiripehchani.

Gratificacion. cuiripehchahperaqua.
Graue cosa que da pesadumbre. himaztahperi xanangarutatsperi misquarerahperi.
Grauedad assi. himaztahperaqua, xanangarutatsperaqua.
Grauemente assi. himaztahpeparini, xanangarutatspeparini.
Graue persona de auctoridad. casirequa, cherequa, chemazri.
Graznar el ansar. vcacu verâni.
Graznar las aues. busca cantar las aues.
Greda para adobar paños. cuerequa.
Greda tierra blanca. viras.
Grieta. aranduqua.
Grillo especie de cigarra. thirihqui.
Grillos prision de pies. tiyamu camindutahperaqua.
Gritar. aroaromeni, l. tzetzemuni, tzapatzapamuni, yhuayhuamēi
Grita. aroaromequa, yhuayhuamequa, tzapatzapamuqua.
Gritador tal. aroarometi, tzapatzapamuti, yhuayhuameti.
Gritar con gemido. hirirarani.
Grita desta manera. hiriraqua.
Grossura. tamaraqua, tamaqua.
Gruesso o boto d ingenio. pupzcata quirauara.
Grulla aue conocida. tucue.
Gruñir el puerco. cuyame nurunurumeni, l. yhuayhuameni.
Gruñido de puerco. cuyame nurunurumequa.
Gruñidor assi. cuyame nurunurumeti.
¶ Guadasiones o esposas prision. busca esposas.
Guay, interiection. cuhchacuquare. vichuqui, pihcarangui, vel. haranguenangate.
Guayas canto de dolor. vequàn has pirequa, vel. veranguehchaquan has.
Guayar dezir guayas. piremuni.
Guante. thipihcuqua.
Guarda la persona que guarda. quâtahperi.
Guarda el mismo guardar. quatahperaqua.
Guardador assi. quatahperi.
Guardador escasso. busca escasso auariento.
Guarda lugar donde guardamos. quatahperaquaro, ãpatzaquaro.
Guardar en lugar. patzani, quatani
Guardar hazienda. hapingua quatani, patzani, l. ameraxani.
Guardador de cabras. tentzu erangutí.
Guardador de ganado mayor. ytzuquatahpe eranguti.

Guardador de ganado menor, xuratengari eranguti.
Guardar templo, dioseo curinstieni,l. quahtaquero an quatani,
Guardar como quiera, patzani,
Guardarse, patzaquareni, eraxaquareni,
Guardoso delo suyo. am eraxati,
Guarecerse dela pluuia en algun lugar, yhyanchuni,
Guarida. yhyanchuquaro,
Guarida para defenderse. cueraraquaro quahtaro purecuquaro.l
ynchaquarequaro.l.nicuquarequaro.
Guarecerse, cueraraquareni, quahpequarenstani,
Guarnecer o adereçar, cezhantzcani,
Guarnecido, cezhantzcata,
Guarnicion de gente, eropecha,
Guarnecer fortaleza, eropetarahpeni,
Guarnecer gente, purecuchan cazcuhuani,
Guarnecion de cauallo, cauallo hucansqua higuix hatzimẽgahaca,
Guedija de cabellos o vedija, thimbantsiqua, xambantsiqua.
Guedijdo, thimantsiti. xambantsiti,
Guedija enhetrada, thimbantsiqua, xambantsiqua.
Guero hueuo, quaxandatereri,
Guerra. purecuqua, qhuacaraqua.
Guerra hazer, purecuhpeni. qhuacarahpeni.
Guerreador. purecuti, qhuacarati,
Guerrero, lo mesmo es que guerreador,
Guia o guiador. thayocuta,
Guia por el mesmo guiar. thayocuqua, thayocutsperaqua,
Guiar, thayocutspeni,
Guiar amenudo, thayonaritspepani,
Guirnalda de flores para poner enla cabeça, tsitsiqui canaqua.
Guirnalda larga de flores, tsitsiqui pandaquarequa.
Guirnalda poner a otro enla cabeça, tsitsiqui canarahpeni. thsiri-
quahtsitahpeni,
Guiñar del ojo, ezqua himbo axahpeni,
Guisar manjares, thirequa vni. atapaqua vni.
Gula. thiyahchaqua, thiyahthiyahchandiqua,
Gusano generalmente, caras,
Gusano de madera. pacas,
Gusano de seda, seda caras,
Gusano con cuernos, tzurum angaru,
Gusano de maguey, acamba caras,

Gusano de carne. cuiripeta caras.
Gusano lanudo. quapuretahpe.
Gusano de rosa. tsitsiquiro caras.
Gusano gordo. hiyupu.parame.
Gusano delos dientes o muelas. singaras.
Gusano de estiercol o vassura. quatzitaro caras.
Gusano de yeruas. vitzaquaro caras.
Gusano de mayz en maçorca. tiriapu thireri caras.
Gusanos tener. caras veriquareni.hucariquareni.
Gusanienta cosa. caras quereti.
Gustar. thzemuni.
Gusto. thzemuqua.

¶ Delos que comiençan en. H.

HAblar. vandani.
Habla. vandaqua.
Hablador. vandari.
Hablar con reuerencia o acatamiento. caxumbeparin vandani.
Hablar con otro. vandangurini.
Hablar vno por todos. vandatspeni.
Hablar elegantemente. thzinguuindirani vandani.
Habla assi. thzinguuindiraqua vandaqua.
Hablador vano. mintzinihco. vel. ambenihco cuuarenihco vandari.
Habla enesta manera. mintzinihco vandaqua.
Hablador de cosas altas. tepari vandari.
Habla desta manera. tepari vandariequa.
Hablador de soberuias. teparaquarequan has vandari.vel.ariquarequan has vandari.
Habla desta manera. teparaquarequan has vandaqua.
Hablador que habla mucho. vandamps.chābundira.vandaxeti.
Habla desta manera. vandampiqua.chambundiraqua. vādaxequa.
Hablar consejas. vandotziquareni.vandontziquaretspeni.
Hablador de muelas o consejas. vandontziquaretspeti.
Habla desta mauera. vandontziquaretsperaqua.
Hablar entre dientes. tzehpetzehpemuni vandani.
Hablarbaxo. yatzitaparin vandani.vel. curanguquareparini vandani.

Hablar
N

Hablar con otro. vandahpeni
Habla enesta manera. vandahperaqua.
Haca. hunuhunus cauallo. çapi cauallo.
Hace haz de cosas menudas. ma catzcuqua.
Hacina ayuntamiento de hazes. churuçuzqua.chunguaçuzqua.
Hacina de leña. thzeparacunscata.
Hacha para cortar leña. tiyamu yviraqua. chaparaqua.
Hacha para labrar madera. tiyamu tecaraqua.
Hacha pequeña. visiraqua.
Hacha para alumbrar matsimatsiras candela tepari.
Hacha que corta de dos partes. tiyamu tzimarahcanda ambaquemuri.
Hacha de tea o ocotl para alumbrar. cueranupiriracata.
Hado o ventura. vehcondetarequa.
Halagar ambaambamutspeni. churichurimutspeni. chenarihpeni.vel.chen arihpenpiquareni.
Halagueño. ambaambamutsperi.churichurimutsperi.
Halago. ambaambamutsperaqua. churichurimutsperaqua chen arihperanpiquarequa.
Halagando atraer. puripurimutspeni vecuhpeni.chen arihpẽ pindezcuhpeni.
Halagadora cosa assi. puripurimutsperi vecuhperi.
Halago desta manera. puripurimutsperaqua vecuhperaqua. vel. chen arihperaqua pindezcuhperaqua.
Halcon. cuiyus, thzanathzonguare.querouacuzti. cuingapu.
Halconero que los cria. cuingapu thirerati.
Haldas de vestidura como de sayo. cunuuaquaro. cuunngariq̃ro.
Haldas que arrastran. andanduqua xucuparaqua.
Halduda cosa assi. thaczanduqua. andanduqua.
Haldas poner en cinta. tzinataquareni. vel. tzinahtani.
Haldas de sierras. huata thauatzeaqua.
Hallar algo presto. hangahpangarin exeni.
Hallarse bien donde quiera. himindango cezpindetzeni.
Hallar se mal y hallar se atajado de alguna aflicion sin remedio alguno.tepari misquareta tzinapacurinchani.misquareta himbo parutaquaremani.
Hambre. caringua.
Hambriento. cariman andauansri.carinpsqua hachongari.
Hambrear auer hambre. carimani.
Hambrear comer muchas vezes sin poder hartar se. nomen siruh mauani

mauani.
Hambre auer o tener hambre de qualquier cosa. am anguehchani.
Haragan. vanotsiquareti, mirìueti.
Harag an1a. vanotsiquarequa, miriuequa.
Harda. vacui.
Harda otra. quaraqui.
Harina. tsireri.
Harina lo sotil della. hiyamhiyamas, hapupataen has.
Harina de hauas o frisoles. thasini vrucata tsireri.
Harnero. tzararaqua.
Harona bestia. noçan xanganguehchari axuni.
Harre para aguijar asnos. xi.
Harrear asnos. ândahuani. axoaxondahuani.
Harriero. axuni asiruruti axoaxondahuari.
Harpa instrumento musico. castillanapu tauengua.
Harpar cortar paño en muchas partes. tasta varonarini, pachunarini
Harpon. tiamu tsiriquarequa quenchendi.
Hartar. niyachatahpenstani. vel. niyacha tahpeni.
Harto. niyachansri. vel. niyachati.
Hartura. niyachansqua. vel. niyachaqua.
Hartar se. cuparani. niyachanstani.
Hartar se con hastio. simunstani.
Harto y enhastiado. simunsri.
Hartura con hastio. simunsqua.
Hasta, preposicion. hameri.
Hasta aqui (silicet) llegares. yxu hameri. yxure hameri honouaca
Hasta aqui o hasta agora, por el tiempo passado. yyahameri.
Hasta quando. nahcan hameri.
Hasta ay do tu estas. himin hameri.
Hasta alli do esta alguno. hima hameri.
Hasta aqui do esto yo. yxu hameri.
Hasta alli, aduerbio. hini hameri.
Hastio. simunsqua. niyachaqua.
Hataca para mecer. harumu ma natataqua.
Hato de ouejas. xuratengari thacouacuqua, parouacuqua.
Hato đ vacas. ytzuquatahpe thacouacuqua. parouacuqua.
Haua legumbre. castillanapu cocotsi.
Hauar. cocotsi hucaratiro.

Haua de bestias. cauallo tuhcurahchaqua. vel. cocotsiẽ has hucahchaqua.
Haz batalla ordenada. purecuq̃ro tzirintzirinandeq̃. caratzequa.
Haz por la cara del hombre. ahcangariqua.
Haz de otra qualquiera cosa. congariqua.
Hazalejas paño de manos. cutzuhcutaqua.
Hazaña. vecatzemaqua vqua.
Hazaña en bien. hauaquarequa vecatzemaqua.
Hazañojo en bien Idem.
Hazaña en mal. vecatzemaqua. chemazqua.
Hazañoso en mal, lo mismo esque hazaña en mal.
Hazer obra de fuera de si. ânarani. am vni.
Hazer assi amenudo. am vhcurini. nomenihco yxarani anarani.
Hazer hasta el cabo. camacuyarani. vtayarani.
Hazedor o hazedora. am vri. nah ati.
Hazer algo dentro de si. miuasquareni am vni.
Hazer del ojo. ezqua himbo ningaritspeni.
Hazer cosas malas. yquimengata. casingurita vni.
Hazer cuenta que es pasqua o hazer cuenta que es dia de fiesta, o cosa assi. pasquaen. cuinchetoen piquarerani.
Hazer desmayar a otro. cumatahpeni.
Hazer en vano. mintzinihco. ambenihco. cuuarenihco. pamangaranihco ambe vni.
Hazer plazer. tzipeztahpeni. hayapanguetahpenstani.
Hazer pesar. himaztahpeni. vel. misquarerahpeni.
Hazer vellaco a otro. antzinuhpeman yquimengata himbo. carahtahpemani.
Hazer bien. cez vni.
Hazer mal, busca hazer pesar &c.
Hazer caer la paletilla al niño por no saber darle amamar. cuechéda cunahrani. l. herumetani characu.
Hazer parcionero a alguno de alguna cosa. hahtahperamani. hapingurini.
Hazer frio. thziraquareni.
Hazer calor. aparequareni. vahtzorini.
Hazer claro o sereno. ambomaranstani. ambomarancheni pinpingãcheni.
Hazer niebla o nieblina. xuma harani. xuma tecatzeni.
Hazer nieue. yescani.
Hazer granizo. xanuuani.

Hazer agua. hanini.
Hazer gran agua. chahrāchahrahmacuni hanini.l. noçan chehcun hanini.
Hazer gorgoritas. cototarani.cototaſcani.
Hazer cacao para beuer. cahequa vni.
Hazer dulce alguna coſa. ahterani.
Hazerſe de rogar. arirahquareni.l. puriquareni.
Hazerſe cobdiciar el hombre o la muger. curuuetarahq̃reni. tziti rahquareni.l.exerahquareni.
Hazer lo el hombre ala muger. thiyani.pihchuni.quereni.pìreni.
Hazer lo el hombre a otro. thiyahchucuhpeni.
Hazer lo la muger a otra. thiyambezpeni.
Hazer lo enlas miſmas manos. yrihcuni.
Hazer trayzcion la muger al marido o el a ella. ma andareyarani. vamban hatzhenani.
Hazer de barro. tſicani echeri.
Hazedor de barro. tſicari echeri.
Hazia, prepoſicion. eracutini.l.ys.
Haziaca. yxu eracutini.
Hazia la cibdad de mexico. echero eracutini.echero ys.
Hazia do ſale el ſol. hahchurin eracutini himaqui huriata verahahaca.teruhchuqua eracutini.vel hahchurin ys.
Hazia el cielo. auandaro eracutini.auandaro ys.
Hazia el infierno. varichao eracutini.varichao ys.
Hazia dentro de caſa. yncharin eracutini.yncharin ys.
Hazia fuera. veraqua eracutini.veraqua ys.
Haziarriba. hahtſicurin eracutini.hahtſicurin ys.
Haziabaxo. quetzequa eracutini.quetzequa ys.
Hazia la mano derecha. quanicuquaran eracutini.l.ys.
Hazia la mano yzquierda. viquīxacan eracuti.l.ys.
Hazia donde preguntando. nani eracutini?nani ys?
Hazia do quiera. naninditero eracutini.naninditero ys.
Hazia tras. pexacan eracutini. pexacan ys.
Hazienda o riqueza. hapingua.thipiquareta.
Hazienda diſminuida,deſperdiciada,o robada. hapingua teruntetunantzcata.

¶Hebra de hilo de lino o de algodon. men catſicurita piruuaqua.
Hebra de hilo de maguey. ma ychaqua yita.

He,aduerbio para demostrar. yyatihe.ytihe.yhe.yti.
He aqui,aduerbio. y.yyati.ynahqui yxuhaqui.
Hechizar. siquahpeni.
Hechizero. siquame.
Hechizero que mira en agua. eramansri.
Hechizos. sipiati eratatsperaqua.cuuarehperaqua.
Hechiza cosa hecha. siquacata.
Hecho,nombre substantiuo. vcata.
Hecho de barro. echeri vcata.
Hechura de obra. ambe vqua.
Heder. sipiandeni.
Hedificar,busca edificar.
Hedor. sipiandequa.
Hedor de narizes. sipiaruqua.
Hedor de boca. sipiamuqua.
Hedor de cabron o sobaquina. tentzu sipiandequa.
Hedor de piedra çufre o cosa semejante. tzacapu quinguimarandequa,quinguimendequa.
Hedor de manta quemada,papel,o pluma. tasta cuiriri sipiãdequa.
Helgadura de dientes. sinitanguanguandiraqua,tzererãdiraqua.
Helgado. sini tanguanguandira,tzererandira.
Helo alli,hela alli. yndeyatihe.ymayatihe.ymatihe,yndenahqui hamin haqui.
Helo aqui. yyatihe.ytihe.y nahqui yxuhaqui,ytimahe.
Hembra en qualquier genero. cuxareti.
Hembra pequeña. çapichu cuxareti.
Henchir. vinirani.
Henchimiento. viniraqua.
Hender como quiera. aranarini.
Hendedura assi. aranariqua.
Hender en diuersas partes. aranaranahcuni.picinpicinahcuni.
Hender con cuñas. aracuni tzurumuataparini.
Hendimiento con cuñas. aracuqua tzurumuataqua.
Henderse por si mesmo. aranariquareni.picinariquareni.araq̃reni.
Henderse desta manara. aracurini.
Hendido. aracuriti,araquareti.
Hendible que se puede hender. quatapeti aracuqua.
Hendido en dos partes. tzimoro aracucata.
Hendido en tres partes. taniporo aracucata.
Hendido en muchas partes. vaporo aracucata.

Hermoſo. ambongariri.tzitzis.
Hermoſura. ambongariqua.tzitzixequa.
Hermoſear. ambaquerani.ambanbahcuni.thiuaquan hahcuni.
Herir. varipeni.
Herida. variperaqua.tzitzuquarequa.niniriquarequa.
Herido. varingati.tzitzuretangati.niniretangati.
Herir con la mano. hahqui himbo tihcamahcuhpeni.tonahcuhpẽi
Herida aſſi. hahqui himbo tihcamahcuhperaqua. tonahcuhperaq̃.
Herir con veira. pirimu himbo cuiczahcuhpeni.
Herida tal. cuiczahcuhperaqua.
Herir vna coſa con otra. vuacuni.vuangurirani.
Herida aſſi. vuacuqua.vuanguriraqua.
Herirſe vnas coſas con otras. vuangurini.
Herida aſſi. vuanguriqua.
Herir vna coſa con otra. chaſchaſaſtani.cacxcacxaſtani.
Herir con hierro. tzẽtzenaſtani.
Herida con hierro. tzentzenaſtaqua.
Herir de eſtocada. checxacuhpeni.ſirirecuhpeni.thururecuhpeni. checarecuhpeni.
Herida aſſi. checxahcuhperaqua.ſirirecuhperaqua.thururecuhperaqua.checarecuhperaqua.
Herida de cuchillada. thururecuhperaqua.chaparecuhperaqua.varorecuhperaqua.
Herir aſſi. chaparecuhpeni.
Herir con el dedo. churuhtacuhpeni.
Herida aſſi. churuhtacuhperaqua.
Herir liuianamente. varicani.pahparenihco.çanihco yçacuhpeni.
Herido ſer del rayo. yſirengani.
Herrada para ordeñar. ytzuqua picuraqua.
Heradura de beſtia. axuni acahuequa.
Herrar beſtias. axuni acahuetani.
Herrador de beſtias. axuni acahuetari.
Herrar ganado con fuego. ytzuquatahpe tiamu vahtzaracatahimbo chuhcutacuhuani.l.carahtacuhuani.
Herrada beſtia aſſi. ytzuquatahpe chuhcutacungari.
Herrador deſta manera. ytzuquatahpe chuhcuhtacuri.
Herramienta. tiamu tecachaeueri anchetaqua.
Herramental. cauallo himbo acahuetanſqua.
Heno o alcacel. cauallo thirequa.
Herrero. tiamuri.

Herrumbre. tiamuriequa.
Heruir. puruuani.
Heruiente cosa. puruuati.
Heruor assi. puruuaqua.
Heruir la olla aborbollones o la fuente o cosa assi. quachacharani.
Heruir la mar. hapunda hirurihauaran puruuata vhtsini.
Heruor dela mar. puruuata vhtsiqua.
Heuilla o heuilleta. tiyamu curuxuta tasta hatzicutaqua.
Heuillas quitar. tuhcarimani, tasta picunstani tutundapani.
Hezes generalmente. açutzeta.
Hezes de vino. vino açutzeta.
Hezes quitar. açutzetapicuni. petani.

¶ Hidalgo. nehco, achaequa hapindi

Hidalguia. nehcoequa, achaequa siruqua.
Hidionda boluer se el agua. ytsi teremeni.
Hidiondo. sipiandeti, tereti, sipimarari, teremarari.
Hiel. andumuqua.
Hienda o estiercol, busca estiercol.
Hierro metal. pahcapeti tiamu.
Hierro instrumento de çurujano. tiamu tzinarahperaqua.
Hierro para herrar. mida hatztacurahperaq̃, vel. hatziritahperaq̃
Higa para afrentar. hahqui yxatzitsperaqua, cuzcuhpeparini, l. terezmaruhpeparini.
Higas dar. hahqui yxatzitspeni terezmaruhpeparini.
Higado. tauas.
Higuera. higos chuhcari.
Higueral. higos chuhcariendo.
Higo fruta, lo mismo.
Higo temprano o breua. cunchepu.
Higo antes que madure. higos tziri, vel. tzuri.
Higo dolencia del saluonor. pamehchuqua charaxo.
Higo dolencia dela cabeça. vxuhtsiqua.
Higo seco fruta. higos cariracata, vel, cariranscata.
Higos enserados. higos patzacata.
Hijo generalmente. vuache.
Hijo o hija mayor. vreti, thascãbeq̃ro vuache, vuacheq̃ vuache.
Hijo segundo o hija segunda. teruhuacuri vuache.
Hijo tercero o hija tercera, quarta o quinta. tanipetan vuache.
Hijo o hija menor o postrera. xauiru vuache.
Hija. cuxareti vuache.

Hijos y hijas. vuacheecha.
Hijos hijas y nietos. nimatequaecha.
Hijo de principal o ſenador. quangari vuahpa.
Hijo vno ſolo. mahco vuache.
Hijaſtro quaſi hijo. vparacunganſri.
Hilar. piruuani.pârini.
Hilar el miſmo exercicio. pàriqua.
Hilador. piruuati.pâriti.
Hilazas que parecen en la vrina. yazcata ſindungariqua.
Hilazas para herida. anitacata.xeretacata.yapzcata.
Hilo. piruuaqua.
Hilada de piedras o ladrillo en la pared. men ziriri.
Hiluanar lo que ſe ha de coſer. hupitzeni.catzitzeni.
Hiluanado. hupizcucata.catzizcucata.
Hiluanadura. hupitzetaqua.catzitzetaqua.
Hincar. ynchazcuni.
Hincar vna coſa otra. pahchangaritani.pahchacuni
Hincar traſpaſſando. mehtzacutamani. acumani.
Hinchar ſoplando. tariyatahatzirani.
Hinchamiento aſſi. tariyatahatziraqua.
Hinchar ſe. cuuanſtani.terupeuanſtani.viripenſtani.
Hinchar otra coſa. cuuatahpenſtani.terupeuatahpenſtani. viripeuatahpenſtani.
Hinchado. cuuatanganſri. terupeuatanganſri.viripeuatanganſri.
Hinchado vn poco. çanihco cuuanſri. terupeuanſri.viripenſri.
Hinchazon. carahperiquarequa
Hinchazon de pobre. yuan vriquarequa.vel.tereriquarequa.
Hinchada coſa eneſta manera. yuan vriquareri. vel.tereriquareti.
Hinchado a tolondrones. chucuinguas.cumbunpas.
Hinchar ſe eneſta manera. chucuinguajeni.cumbupa jeni.
Hinchazon deſta manera. chucuinguajequa.cumbunpajequa.
Hinchir. vinirani.
Hinchimiento. viniraqua.
Hinchir lo que falta. cumutani.vinimutani.
Hinchimiento aſſi. cumutaqua.vinimutaqua.
Hinchir de vianda. cupararahpeni.
Hinchimiento aſſi cupararahperaqua.
Hinchir recalcando. hayomaruni.tehcontehconarani.l.hayāgani.
Hinchimiento aſſi. hayomaruqua. tehcontehconaqua. hayāgaqua.
Hinojo.lo miſmo vel.caſtillapu puhnēgua.

Hinojo filueſtre. puhuengua
Hipar el eſtomago. hiquini.
Hipo aſſi. hiquiqua.
¶ Hobacho. xepeti vquareti. miriueti vquareti
Hoce podadera. varondicuraqua. varohtſicuraqua. varoxataqua, varotzataraqua. chaparanſqua.
Hoce para ſegar. hayumuqua. hayumbuqua.
Hocico como de puerco. cuentzondiraqua. pitzundiraqua. qhuaondiraqua.
Hocico pequeño. pitzundiraqua. pitzunpitzundiraqua.
Hocino para leña. tiamu varocutaqua. chapaqua
Hogar. parangua. ychapeti.
Hogar pequeño. çapi ychapeti.
Hoguera llamas de huego. thingaraqua. çarimariquarequa.
Hoguera para quemar muerto. varicha curiranſquaro. curirahperanſquaro.
Hoyo hazer haracuni.
Hoyo o hoya. harata.
Hoyuelo hoyo pequeño. çapi harata.
Hoja de libro. maechuqua ſiranda.
Hoja de pargamino. maechuqua ſicuiri ſiranda.
Hoja pequeña. maechuqua çapi.
Hoja de metal delgada. tiamu thzananas.
Hoja de coraças. tiamu vatzanariquareri.
Hoja de lata tiamu antzicucata.
Hoja de arból. mandan echuqua xahcuriemba.
Hoja de yerua. vitzaqua mandanechuqua hucacuraqua.
Hoja de roſa o flor. tſitſiqui mandaechuqua hucahcuraqua.
Hoja de mayz verde. cani.
Hoja de mayz ſeca. cani cariri.
Hoja de maçorca de mayz verde. chahuaqua quacari.
Hoja de maçorca de mayz ſeca. chahuaqua cariri. xaracata.
Hojoſa coſa con hojas. xahcuri hinio.
Hojas echar los arboles. pucuhcuraqua hucahcurani.
Hojas echar el mayz. cani caniſquareni, hucahcurani.
Hojas echar los friſoles. tharſini ſinpindini.
Hojuela de maſſa tendida. curinda ahtequa hinguni tayacata
Holgar. vanaretzeni, pureretzeni mirunguareni. antzicurinſtani.
Holgança. vanaretzequa, pureretzequa. mirũguarequa, ãtzicuriſq.
Holgura. mirunguarerirequa, &c.

Hollar thauani, thauandurini, quitindurini, pitūndurini.
Holladura. thauaqua, thauanduriqua, quitinduriqua, pitūduriqua.
Hollejo de legumbre. thatſini hucaparaqua.
Hollejo de culebra. acuitze ſicuiquarequa.
Hollejo de qualquier coſa. ſicuiri, vel, hucaparaqua.
Hollin de huego. tarahueta, tingarata.
Holliniento de hollin. tarahueta querequa, tingarata querequa.
Hollin de baño caliente. huringuequaro tarahueta.
Hollin de horno. curinduraquaro tarahueta.
Homarrache. cauicauijequa himbo cherahperaqua.
Honda para tirar. vimbinbataqua, vel, vimbinbetaqua.
Hondero. vimbinbetari.
Honda coſa profunda hauanguetiro.
Hondura. hauanguequa.
Hondon. pureche hanguereni.
Hongo de prado. vitzata terequa.
Hongo ponçoñoſo. varirahperi terequa.
Hongo que emborracha. cauiqua terequa.
Hongo de arbol. chuhcari terequa.
Honrrar. caſirehpeni, cuhtzuquaretſpenſtani, hangangarihpeni.
Honrrado aſſi. caſirequa. caſicaſis, cherequa. cheches.
Honrrar o afamar el hijo a ſus padres con eroycos hechos. xupan garitahpeni, caſiretahpeni, cheyeretahpeni.
Hontanales. hopohcuquaro.
Horadar. harateni, harahtacuni, harahchucuni.
Horadar y paſſar ala otra parte. acumani, mehtzacutamani.
Horadado en dos partes. tzimoro haratecata.
Horadado en muchas partes. vaporo haratecata, harahara hpas.
Horca para ahorcar. tiripahperaqua chuhcari.
Horca lugar donde ahorcan. tiripahperaquaro.
Horca de dos gajos. xanchame.
Horca para reboluer los trigos. axame, l. carohqua.
Horcajo palo de dos braços. axanduti xanchaqui.
Horma de çapato. chuhcari çapato vraqua.
Hormiga animal. ſiruqui, xancharu.
Hormiga poçoñoſa. ſiruqui catzarehperi.
Hormiguero. ſiruqui pumbataqua.
Hormiguear bullir. ſiruqui putiputingarini, chemuchemungarini.
Hornaza. punitaquaro.
Hornada vna cogedura. men vapatanſqua men pinſqua.

Hornazo de hueuo. quaxanda curinda.
Hornaguera tierra. thupurendo.
Hornaguear la tierra. thupuri hauarani, sinchangataquareni.
Horno de cozer pan. curinduraqua.
Hornero o hornera. curinduraqua vri.
Horneria oficio de hornero. curinduriequa tehruncheq ua.
Hornear este oficio. curinda vni.
Hornerizo hijo de puta. cunaricata, vnaricata.
Hornija. qhuaqhuas caratanda.
Horro o horra de esclauo. cueraraquareti, hurahcucata.
Horro libre como quiera. amirirasco hanguareri
Hoscobaço en color. nirahnirahcas, charahcharabeas.
Hostigar. cuiczcuiczahcuhpeni cuiquirihpeni.
Hostigamiento. cuiczcuiczahcuhperaqua.
¶ Huego generalmente. chuhpiri.
Huego pequeño. çanihco chuhpiri.
Huego de poluora o de alquitran. cipapu chuhpiri.
Huego pegar. tixaretani.
Huelgo de aliento. çuhuanda.
Huerfano de padre. verandupindi.ahtsinuta.
Hueste gente de guerra. purecucha.
Huyr como quiera. yhuarequareni, pitzcutaquareni.
Huyda en esta manera. yhuarequarequa, pitzcutaquarequa.
Huyr amenudo. menien sipaquareni, vtas sipaquareni.
Huydor. sipaquareri, pitzcutaquareri.
Huydizo lo que huyo. sipaquaremps.
Huyr hazer a otro. yehquatahpeni, pitzihcuhpeni.
Huyr de lugar. sipaquarenstani.
Huyda desta manera. sipaquarensqua.
Huyr alexos. yauan sipaquareni. teruuacuman.
Huyr atras. matsipandunstani sipaquarenstani.
Huyda assi. matsipandunsqua sipaquarensqua.
Huyr delos contrarios. cheopeparini yhuarequarenstani.
Huyda tal. cheopeparin yhuarequarequa.
Huydor assi. cheopeparin yhuarequarensri.
Huyr para saluarse. euahpequarenstani, pitzcutaqnareni.
Huydizo con animo de tornar. yhuarequarenpiquareni.
Humillarse. cuhtzuquarenstani. cuhtzuquareraquarestani.
Humildad. cuhtzuquarensqua.
Humillacion, lo mismo es que humildad.

Humillar a otro con misericordia para que se enmiende. eratzetah penstani haranguen ahpensparini.
Humildad assi. eratzetahperansqua.
Humillar se apocando se o anichilando se. çapieraquarenstani no erataquareni.cuhtzuquareraquarenstani.
Humillar a otro con yra vengando se del. menihco veczcuhpeyarani.cuhtzuquarerahpenstani.
Humillaciõ assi menihco veczcuperayaq̃.cuhtzuquarerahperansq̃
Humo. sirauata.
Humosa casa llena de humo. sirauata tecatzeti.sirauandehati. sirauahchaquareti.
Humoso lo que haze humo. sirauata hatziri.sirauantzri. chen sirauata harahati.
Humear. sirauani.sirauandeni.
Humero o chimenea. sirauata veraquaro.
Hundir metal. tiamu ytsieranstani. yurehpanstani.
Hundicion assi. tiamu ytsieransqua. yurehpansqua.
Hundicion el lugar donde hunden. tiamu ytsieransquaro.
Hundible cosa que se puede hundir. ytsieransquaesti.
Hundir se la tierra casa o troxe. nitzeni.ynchatzeni.hayatzeni.
Hundimiento assi. nitzequa. ynchatzequa. hayatzequa.
Hundir se o abollar se el atabal o petaca por se auer asentado sobre ella. çumihcamani.çomohcamani.
Hundir echar lo hondo. varimarini.
Hundidor desta manera. varimati.
Hundida cosa assi. varimacata.
Hundimiento tal. varimaqua.
Hundir assi con la mano. caraquamani.
Hundir con el pie. hantziri himbo caraquamani.
Hurgar. manatani.
Hurgonero de horno. churuhpaqua. churuhpataqua.
Huron para caçar conejos. vichu auani antzitahuamoti.
Hurta agua o escarnidor vaso. cus matsimatsirangari.nutero cucuche cuyurecuriti.
Hurtar. sipahpeni.
Hurtible cosa assi. sipaqua.
Hurtiblemente. sipahpeparini.
Hurtable cosa que se puede hurtar. sipaquanhas.
Hurto. sipahperaqua.sipatsperaqua.sipahperata.
Hurtar lo publico o real. thantzita sipahpeni.

Hurtador de aquesto. thantzita sipari.
Hurto desta manera. thantzita sipahperaqua.
Hurtar lo sagrado. diosеo ambe sipani.
Hurto delo sagrado. dioseo ambe sipacata.
Hurtar quanto ay no dexando quasi cosa alguna. ambahcarimani, panguen sipani. no ambe pacatani sipani, vtan erahchuzcani.
Huso para hilar. vixucata.
Husada o maçorca. ma vixucata tepaparari, ma cuetzaperacata.
Husillo de lagar. matsimatsiras tzitaraqua picurucuraqua.

¶ Delos que comiençan en. I. consonante.

IAcinto piedra preciosa. ayupeti tzarati.
Ial de color. tiritiricas thzinapepuqua.
Iaula grande. cantzacata cuini hataqua.
Iaula pequeña. çapinda cantzacata.
Iardin. tsitsiqui hatziquaro.
Iardinero el que lo cura. tsitsiqui hatziri.
Iarro de vino. cucuche vino hatziraqua.
Iarro qualquiera. cucuche.
Iarrillo. çapichu cucuche, çapinda, çapiquare.
Iassar sangrar jassando. yirirehpeni chuhcuhpeni.
Iassadura tal. yirirehperaqua chuhcuhperaqua.
Iassador. yirirehperi chuhcuhpe.
Iaspe. cuereri mantzantzas.
Iaualin puerco siluestre. xanu.
Iazmin delos vergeles. tsitsiqui vatzondaqua.
¶ Ioya. tiripeti vecahchaqua.
Ioyero que vende joyas. tiripeti vecahchaqua ynspequareti.
Iornada camino de vn dia. ma huriatequa niqua.
Iornal precio de trabajo de vn dia. ma huriatequa anchequareta himbo mayamuqua.
Iornalero el que lo gana. caypacata.
Iornal pequeño desta manera. çanihco mayamuqua.
¶ Iubileo año de remissiõ. lo mismo. yamento thauacurita vehpouatsperãsqua. xahcuhperãsq̃
Iubilado ser. harahtatanganstani.
Iubilado suelto de trabajo. pinscata, harahtatanscata.
Iubon. lo mismo.

Iubetero ſaſtre que los haze. ſiricuti jubon vri.
Iuderia ayuntamiento de iudios. iudioecha ahtanguarequa.
Iudio. iudio tzihuereti.
Iudia. iudio cuxareti.
Iudio retajado. judio tzihuequa varohtſicumengari.
Iudiega coſa. judioequa.
Iudicial coſa. vtatſperaquaro miyuparari.
Iuego de palabras. cauicauixequa vandaqua.
Iuego de veras y no de burlas. andaperaqua.
Iuego de plazer. chanaqua.
Iuego de fortuna. vapacuqua chanaqua.
Iuego de axedrez. chuhcari vapacuqua.
Iuego de paſſa paſſa. men hangaſtahperaqua chanaqua.
Iuego de bolos. virihpaqua chanaqua.
Iuego de pelota con la mano. apantzequa chanaqua.
Iuego de pelota con las nalgas. taranduqua chanaqua.
Iuego con roſas como quien juega con pelota. tſitſiqui apantzequa chanaqua
Iuego de con dos o tres pelotas echando las en alto,y tornando las a recoger.tziman norero tanimu apantzen mayocxquareni.
Iuego de naypes. ſiranda vapacuqua chanaqua.
Iuego de pelota con la rodilla. taranduqua hurincxtaqua.
Iuegos de mirar. eraquarenſqua.
Iuegos de pelea. vuaperaqua chanaqua,atache himbo ahperaqua.
Iuegos a cauallo. cauallo himbo chanaqua.
Iuego de cañas. pirimu himbo quanihperaqua chanaqua
Iuego para deſenojarſe. miſquareta pinauatamaqua chanaqua.
Iueues vn dia dela ſemana,lo miſmo.
Iuez ordinario. vtatſpeti,huramutſpeti.
Iuez delos edificios. eſquareri hurendi.
Iuez delos ladrones. ſipahpechan vtacuhuari.
Iugar juego de fortuna. vapacuni.
Iugar aſſi con otro mario vapacuni.
Iugador eneſta manera. vapacuti.
Iugar alos bolos. virihpani.
Iugador tal. virihpati.
Iugar ala pelota con la mano. apantzeti.
Iugador aſſi. apantzeti.
Iugar ala pelota con las nalgas. taranduni.
Iugador tal. taranduti.

Iugar con rosas. tsitsiqui apãtzeni.
Iugador tal. tsitsiqui apantzeti.
Iugar con dos o tres pelotas echandolas en alto y tornando las a re coger tzimandehchuran apãtzeni mayocxquareni.
Iugador assi. apantzeti mayocxquareti.
Iugar alos naypes. siranda vapacuni.
Iugador assi. siranda vapacuti.
Iugando ponerla cantidad de dineros que en tres o quatro juegos le ha ganado su contrario paraque en vn solo juego se desquite de to do. menihco yani huanguaquareni.
Iuglar. churichurimuni, churintzquareni.
Iuyzio. vtatsperaquaro.
Iulio mes, lo mesmo. yuntzimanetan cutsi.
Iunco delgado. yirireni cauallo thirequa.
Iunco gordo y largo. patzimu.
Iuncia. tupata.
Iunio mes, lo mismo. cuipetan cutsi.
Iuntar o ayuntar vna cosa con otra. cunarini, ahtanani. chũbi, uzcani, cupacuni, cucuni.
Iuntura assi. marohco chumbiçuzqaa, marohco, ahtangua, cupacuqua cucuqua.
Iunta de dos rios. yurequa cunguriqua.
Iuntera de carpintero. hurimbemutataqua tiyamu.
Iuntamente aduerbio. marohco l. mario.
Iunto con otra cosa tocandola. pinguriqua, pihpacuriqua.
Iuntura assi. pinguriqua.
Iurado enla cibdad. àvandari.
Iuramentado. vecauatari.
Iuramentar. vecauatarahpeni.
Iuramento lo mismo. vecauataqua.
Iurar hazer juramento. vecauatani.
Iurar falso. hecahtsiquarenihco. l. cuuarenihco vecauatani.
Iuridicion. camahchacuhperaqua.
Iustar. cauallo vaxaparacutin cupemani.
Iusta assi. cauallo vaxaparacutin cuperamaqua.
Iusta cosa. casipeti, cezco.
Iustamente. casipeparini.
Iusticia. himangneon cez atsiperaqua.
Iusticiero juez. vtatspeti, huramutspeti.
Iusticiar. pamerahpeni.

Iusticiado

Iusticiado. pamerāgari.
Iusticia assi. pamerahperaqua.
Iuzgar. huramutspeni.vtatspeni.
Iuzgado. vtamengati.huramumengati. vranchari.

¶ Delos que comiençā en Y. vocal.

Y Conjuncion. ca.hingun.
Ya,aduerbio de tiempo. yya.
Yazer. ychaxurini.
Yazija. ychaxuriqua.
¶ Yda. niqua.
Ydolo. thares.vuapeta.vingacuriri.
Ydolatar. tharesq̄tani. an tucupacha eratani.
Ydolatria. antucupachaeratáqua.
Ydolatria. antucupachaeratati.
Ydropesia. ytsicuparaqua.
Ydrop ico. ytsicuparari.
Yegua. cuxareti cauallo.
Yegua de yeguas. maroxtero cuhtsincha cauallo.
Yeguarizo que las guarda. cuhtsincha cauallo eranguti.
Yeguarizo que echa garañon. cauallo thiyarahuari.
Yelo o elada. yauaqua.
Yema de hueuo. quaxanda tsipambequa.
Yema de vid. siruri cupumuqua.
Yermo de sierto con arboles. yndaro.pucuriro.
Yermo sin arboles o çauana grande. ambahmauacuratiro.viraui arando
Yerma cosa. curuquaendo.curuquaro.
Yerro. vanambequa.
Yerno marido de hija. taramba.
Yerno marido de nieta. nimatequa.
Yerto estar de frio. thzirari himbo quangapenstani.
Yerto parar se muerto quando espira. varin quangapenstani.
Yerua generalmente. vitzaqua.
Yerua comestible. xaqua.
Yerua buena. quatzitas.
Yerua mora. tucupacha xaqua.
Yerua para bestias. axunithirequa.
Yerua xabonera que sirue de xabon. ehpuqua.
Yerua de ballestero. varirahperipihtaqua atamucuqua.

Yesca de huego. popo.
Yesso. viras.
¶ Yglesia, lo mismo. dioseo echequahta.
Ygual cosa como hombres mantas o palos. himangueon harati.
Ygual cosa como suelo pared o tabla. terupehtsicurati, terupédeti terupehcarati, terupengueti, terupengariti.
Ygualmente. himangueon.
Ygual de edad. himangueon hatireti.
Ygual peso. himangueon cuetzapeti.
Ygualdad enel pleyto. himangneonequa.
Ygualaenel pleyto. amahperaqua carouatahperansqua.
Ygualar se enesta manera. amahperaq̃ himbo carouatahperástani
Ygualar cosas llanas. terupentzcani.
Ygual cosa assi. terupentzcata.
Ygualdad enesta manera. terupentzqua.
Ygualar cosas largas. tupznarini, terupehchutani.
Ygual cosa assi. tupznaricata, terupehchutacata.
Ygualdad tal. tupznariqua, terupehchutaqua.
Ygualar con otro. himangueon eratahpeni.
Ygualar lo aspero. ambangaricuni.
Ygual cosa assi. ambangaricucata.
Ygual tal. ambangaricuqua.
Ygualdad de dia y noche. himangueon yoxuni ahchuri ca huriaq̃
¶ Yjada de pescado. curucha couaqua.
Yjada parte del cuerpo. quihtzutztaro.
Yjares. cuhruncheta.
Yjada enfermedad. tzicauapu vel. sincueru.
¶ Yllustre cosa famosa o esclarecida. cheparari, curauacatareti
Ylicita cosa. no vquanesti.
Ylicito assi. no vquanequa, no casipesti.
Yluminar libros. siranda carani pirirangaritani.
Yluminador de libros. carari, cez xaratati, pirirangaritari.
Yluminacion de libros. caraq̃. cez xarangaritaqua. pirirágaritaq̃.
Yluminados libros. caracata cez xaratacata, pirirágaritacata.
Ymagen de alguna cosa. erangaqua.
Ymaginar. vandauasquareni, miuasquaren ambe vcuecani.
Ymaginada cosa. vandauasquarecata. miuasquarecata ambe vcuecani.
Ymaginacion. vandauasquarequa, miuasquarequa ambe vcuecani.

Ymagen sacar de otra cosa. erangani.mayoscunstani.
Ymagen sacada assi. erangacata.mayoscucata.
Ymmortal cosa nonah vquareri.
Ymmortalidad. nonah vquarequa.
Ymmortalmente. nonah vquareparini.
Ympaciente no sufrido. no vingatsquareri. notecauansri.
Ympaciencia assi. no vingatsquarequa. notecauansqua.
Ympacientemente. no vingatsquareparini.
Ympedir q̃ no se haga alguna cosa. quahcutahpeni. yacarahpeni.
Ympedido assi. handezcungari. yorezcungari.
Ympedimiento tal. quahcutahperaqua. yacarahperaqua.
Ympedir al que se quiere yr o detener alo que anda. handezcuni. yorezcuni.vel yozcuni.
Ympedido assi. handezcungari.yorezcungari.
Ympedimiento tal. handezcuhperaqua. yorezcuhperaqua.
Ympedimiento tener. anaqua tzinacuni.
Ympedimiento assi. anaqua tzinacuqua.
Ymperio. camacaten camahchacuhpequa.
Ymperial cosa. caheri yrechequa.miyuparari. cheparari.
Ympetrar alcançar. andanguni.ahndanguareni.
Ympetrado. andangucata.ahndanguarecata.
Ympetracion. andanguqua.ahndanguarequa.
Ympetrar rogando. teruquaren curahquareni.
Ympetracion tal. teruquerequa curahquarequa.
Ymportuno sin tiẽpo. teruhchucuhpeti.angandahperi.xanan angarutatsperi.no yacanguhperi.
Ymportuno ser sin tiempo. teruhchucuhpeni. angandahpeni xan angarutatspeni.no yacanguhpeni.
Ymportunidad assi. teruhchucuhperaqua.angandahperaqua. xã angarutatsperaqua no yacanguhperaqua.
Ymportunamente. teruhchucuhpeparini.angandahpeparini xau angarutatspeparini no yacanguhpeparini.
Ymponer por encima. cutuhtsitani. cuhtsitani.
Ymposicion desta manera. cutuhtsitaqua. cuhtsitaqua.
Ympossible lo q̃ no se puede hazer. nocez euati.no cez hãdieuati.
Ymposibilidad. nocezequa.
Ympotente cosa nocezerari.no cez handierari.
Ympotencia assi. nocez eraqua.
Ympotente para engendrar. quatatsi.quatatsti.
Ymprimir como libros.tiamu himbocarani.petaq̃ himbo hatzirani.

Ympressa cosa assi. tiamu himbo caracata.petaq̃ hĩbo hatziracata
Ympressor tal. tiamu himbo carari.peta qua himbo harz irati.
Ympression assi.(silicet) el acto de imprimir. tiamu himbo caraqua.petaqua himbo hatziraqua.
Ympression la ymprenta. tiamu himbo caraquaro.petaqua hatziraquaro.

¶ Ynabil cosa. no ambouati.noçan hurauari.
Ynabilidad assi. no ambouaqua.noçan hurauaqua.
Ynclinarse. cutitzeni cutiquatzeni.
Ynclinado assi. cutitzeti cutiquatzeri.
Ynclinar o hazer inclinar a otro. cutiquatahpeni. cutitzetahpeni
Ynclinacion tal. cutiquatahperaqua. cutitzetahperaqua.
Ynclinacion actiue. cutitzetsperaqua.
Ynclinarse aficionarse alguna cosa. chen arihpen mintzitaro hauatahenani.
Ynconsideradamente hazer algo. tzinahtzacun ambe vni.
Ynconsideradamente hecho assi. hirataqua ambe vqua.
Yncostante cosa. vahnauahnanahtsini. thzethzearani.
Yncõstancia. vahnavahnanahtsiqua. thzethzeaqua.
Ynconstantemente. vahnavahnanahtsiparini. thzethzeaparini
Yncontinente en cosa de passiõ nonah ahtsinguti.nonan yacãguti
Yncontinencia. nonah ahtsinguqua. nonah yacansqua.
Ynconueniente cosa que no conuiene. nohĩboesti. no vquaesti.
Yncitar. tsirihnauatahpeni. to czangahpeni.
Yncitacion tal. tsirihnauatahperaqua. toczangahperaqua.
Yncitado. tsirihnauatangari.toczauatangari.
Yncitador. tsirihnauatahperi.tocz auatahperi.
Yndigesto no digerido.nocez querequareti.nocez hayangueti.
Yndigestion. no cez querequarequa.no cez hayanguequa.
Yndustrioso. ambouati.cez vandaqua pipari.
Yndustrioso ser. ambouatieni.cez vandaqua pipani.
Yndustria assi. ambouatiequa.cez vandaqua pipaqua.
Yndulgencia perdon. andumuquarensqua thauacurita ambetatsperansqua.thauacurita vehpouatsperansqua.
Yndulgencia del papa. sancto papa eueri thauacurita ambetatsperansqua.
Ynduzir por razones. vandaqua himboheyaratahpeni.vandaqua himbo eratzetahpeni.
Ynduzido assi. vandaqua himbo heyaratangari.vandaqua himbo eratzetangari.

ynduzidor.

Ynduzidor tal, vandaqua himbo heyarahperi, vandaqua himbo eratzetahperi.
Yuduzidora cosa. vandaqua himbo eratzetarahquarequa.
Ynduzimiento assi. vandaqua himbo eratzetahperaqua.
Ynfamar. vandatzehpeni, vnaritspeni, vpacutspeni.
Ynfamado. vandatzengari. vnarimengari. vpacumengari.
Ynfamador. vandatzehperi. vnaritsperi vpacutsperi.
Ynfamia. vandatzehperaqua. vnaritsperaqua. vpacutsperaqua.
Ynfamado ser. vandatzengani. vnarimẽgani. vpacumengani
Ynfernal cosa. varichaonapu.
Ynfiel de quien no se fia. noçantaro. noçan mintziqua.
Ynfidelidad enesta manera. notaroequa. noçã mintziquanhaxeq̃
Ynfiel no christiano. nohacahcuti.
Ynfidelidad assi. no hacahcutiequa.
Ynfierno lugar de dañados. varichao, cumiehchuquaro.
Ynfinito en numero. hecahtsiquaren nomiucata.
Ynfinidad assi. hecahtsiquaren nomiuqua.
Ynfinitamente. nomiucataeparini.
Ynformar. vãdavãdahcuhpeni, vãdaquasiritspeni, vandaq̃vtspeni.
Ynformacion. vãdavandahcuperaqua. vandaq̃siritsperaqua. vandaqua vtsperaqua.
Ynformado. vandavandahcungari. vandaqua sirimengari. vandaqua vmengari.
Yngeniar, busca ynuentar.
Yngenio fuerça natural. ambouaqua. hurauaqua.
Yngenioso assi. ambouati. hurauari.
Yngeniosamente desta manera. ambouaparini. hurauaparini.
Yngratitud, busca desagradecimiento.
Ynhumano sin caridad. noçan cuiripeti. noçan vehcondehperi.
Ynhumanidad desta manera. noçan cuiripetiequa.
Ynhumano ser. noçan cuiripeni. noçan vehcondehperieni.
Ynjuria. tachan vtahperaq̃. chanambehperaq̃ ehrambarihperaq̃
Ynjuriar. tachan vtahpen, ehrambarihpeni. chanambehpeni
Ynjuriado. tachan vtangari, chanambengari. ehrambaringati.
Ynjuriador. erarihperi. &c.
Ynjuriar con palabras. andamaritspeni, l. curatzeta tzinangaspeni.
Ynjuriado assi. andamarimengari, curatzeta tzinangasingari.
Ynjuriador tal. andamaritsperi. curatzeta tzinangasperi.
Ynjuria enestamanera. andamaritsperaq̃. curatzeta tzinãgasperaq̃.
Ynjusta cosa. nocezesti.

Ynjusticia. no himangueon cez atsiperaqua.
Ynjustamente. no ambe himbo, nomendo cez.
Ynobediente por ser soberuio y presumptuoso, per metaphc. hangangarihpeti, no pandatspemari no andaparari.
Ynocente cosa. maringariri, no ambe camangarinsti.
Ynocentemente. maringariparini, no ambecamangarinsparini.
Ynquieta cosa sin reposo. yeztati, yquicuriri.
Ynquietar molestar. angandahpeni, himazcahpeni.
Ynquietado. angandangari.
Ynquietud assi. angandahperaqua.
Ynsignias de honrra. xararaqua hucansqua, xupangariqua.
Ynsignias de vencimiento. quangariecha hucaqua.
Ynstancia priessa. hirengariqua, tzihcaqua.
Ynstincto natural. mendehchan cuiripequa, ys xas cuiripequa.
Ynstruir, busca doctrinar.
Ynstrumento de qualquier arte. am vraqua, anchetaqua, anataqua
Ynstrumento musico. tauengua.
Ynstrumento de quatro cuerdas. castillanapu tauengua.
Ynstrumento de cinco cuerdas. *Idem.*
Ynterpiete. curanditi.
Ynterpretar en otra lengua. curanditspeni.
Ynterpretacion tal. curanditsperaqua.
Ynterpretada cosa desta manera. curanditsperacata.
Yntricar o enhetrar, busca enhetrar.
Yntroducion de platica o sermõ. vandaqua vndahengua, veczcuhẽgua.
Ynuentario. miuqua hatziqua.
Ynuentar. vreta vndatspeni.
Ynuentada cosa assi. vreta vndatsperacata.
Ynuencion tal. vreta vndatsperaqua.
Ynuentor desta manera, busca yndustrioso.
Ynuernar tener inuierno. mahozta harani.
Ynuernal cosa de inuierno. hoztanapu.
Ynuernal fruta. hoztahucaraqua, hoztapucuri.
Ynuernal maçorca de mayz tierna. emengua.
Ynuierno. yauansquaro.

¶ Yo, primera persona, pronombre. hy.

Ypocresia. hurenguamongariqua esquarequa, hurensqua.
Ypocrita simulador. hurẽguamongariri esquareri, hurensti.

¶ Yr. nirani.

Yr por agua. ytsipiranirani.
Yr a lugar. maro nirani.
Yr por leña. yui nirani.
Yr por madera. antzicunirani.
Yr por yerua. vitzaqua piranirani. vel. vitzaqua picuni nirani.
Yr por trigo o mayz. hatziri piranirani. vel. picũsta nirani.
Yr creciendo o yr aumẽtãdose alguna cosa. cûram ani, pimâni.
Yr a llamar. vandacunirani.
Yr deteniendo se por temor. chehondasq̃repani. cheongaripani.
Yr a ver. exenirani.
Yr a ver amenudo. ninduraraquaren exenirani.
Yr a ver otra vez. mendero exenirani.
Yr por sus pies. nitsiquareni.
Yr assi amenudo ninduraraquareni, no hataztaquareni.
Yr por debaxo. ynchanchuripani. purehchucurapani. vel. ynchaht chucumani.
Yr dessa parte del monte. vanaparacumani. vel. vanatemani.
Yr dessa parte dela mar. vanamucumani. vanãdarini.
Yr dessa parte del rio. vanamucuni. vel. quitumucuni.
Yr presto y con tiento. eratzequareparin nirani virihuequaro.
Yr a arrebatada. yquiuanstani. curupacurin nirani.
Yra enuegecida. yonyquiuatsperapoqua. yonyquiuatsperaqua.
Yra de dios. dios yhcheuiremba cururaxequa. curupacuriqua.
Yrado subitamente. nothzungam yquiuati, curupacuriti.
Yrregular. no vandangucata patzari.
Yrregularidad. no vandangucata patzariequa.
Yrregularmente. no vandangucata patzaparini.

¶ Ysla tierra cercada de agua. oniequa.

Ysopo para rociar. vihtzahtzacurahperaqua. vihtzatsitahperaq̃.
Ystoria. vecatzemaqua ambongastahperaqua.
Ystoria delo presente. yyanan vecatzemaqua ambongastahpera qua. hangastahperaqua.
Ystoria de año en año. mandan vexurinthanganarin vecatzema qua ambongastahperaqua.
Ystoria de dia en dia. mandan huriatequa vecatzamaqua ambon gastahperaqua.
Ystoria delos tiempos antiguos. yondihqui vecatzemaqua ambõ gastahperaqua, vel, vandansqua.
Ystoriador. ambe vecatzemaqua carari, vel, vandansti.
Ystorial cosa. ambe vecatzemaqua caracata. vel. vandanscata.

¶ Ytem

¶ Yten, conjuncion. himahtuysco himaysco.
Yugo para vñir. vananchaqua, ychanchaqua.
Yugada de tierra. ytzuquatahpe auingua tareni.
Yunque de hierro. tiyamu tayaraqua.
Yunta de bueyes o mulas. mahco vananchaqua.
¶ Yzquierdo. viquixu.
Yzquierda mano. hahqui viquixahcani.

¶ De los que comiençan en. L.

LAbio, o labrio. penchumequa.
Labrar tierra. tareni
Labrada tierra. tarecata
Labrador tal. tareri.
Labrador rustico. taretaro yreuacuri.
Labrança de tierra arte. tareuacuqua.
Labrar de aguja. carahchacuni, vel siricuni
Lacio o marchito. chachacas. quenchengari
Ladera de cuesta. vanahtacumaqua.
Ladilla. caras hucangariqua.
Ladina cosa. curanditi.
Lado diestro o siniestro. teruhtaqua.
Ladrar los perros. vichu vohvoh arani.
Ladrar con otro. vichuma hingun vohvoh arani.
Ladrar contra otro. nuhrundatspeni.
Ladrido de perros. vichu vohvoh aqua.
Ladrar por diuersas partes. himindango vohvoh apani.
Ladrillo de barro cozido. yauarucata virinscata.
Ladrilleria donde se hazen. yauarucata picuquaro.
Ladrillado suelo. yauarucata tsintspacata.
Ladrillar el suelo. yauarucata tsintspani.
Ladron escondido. sipahpe.
Ladron publico. ameuahpeti. yhuaztatsperi.
Ladronicio assi. ameuahperaqua, y huaztatsperaqua.
Ladronicio en escondido. sipahperaqua.
Ladron de las rentas publicas. busca hurtador.
Lagar do pisan vuas. siruri puchanduquaro, thauaquaro, tzitaquaro, vel puchaquaro.
Lagar de viga. siruri niyonsquaro.
Lagarto animal. xanscu.

Lagarto ponçoñoso. tiripeti caconi.
Lagarto grande de agua. vſpi.
Lagartija. vahtzaqui.
Lago de agua. hapunda.
Langoſta dela tierra. chocho.
Lagrima que cae de los ojos. veranda.
Lagrima pequeña. veranda ma virindopaqua.
Lagrimoſa coſa. veramps vel vequâ has.
Lagrimal del ojo. veranda veraquaro.
Laguna o lagunajo. hapunda.
Lamer. cuenarini.
Lamida coſa. cuenaricata.
Lamedura obra de lamer. cuenariqua
Lampara.lo miſmo. tiquiche etſcutaqua.
Lamparones. arehchaqua
Lampiño. no tayapemuri tiſiemni.
Lana de ouejas. çumunda xuratengari.
Lana de cabras o pelote. tentzu çunũda.
Lana grueſſa. quangapeti çunũda.charumeti.
Lana merina. quatapeti çunũda.punapeti.
Lana ſuzia no hupacata çunũda.
Lança. tiyamu tſiriquarequa.
Lançada herida ſirirecuqua.thururecuqua.
Lançadera de texedor. vſtataqua.
Lançar.lo meſmo es que echar.
Lance echar. vimbinbatani.
Lance aſſi. vimbimbataqua.
Lanceta de ſangrador. chuhcuhperaqua.
Lançuela pequeña lança çapi tiyamu tſiriquarequa.
Landre que mata en peſtilencia. varaxehtaqua vel vpauehtaqua
Landres del cuello. ahtziri hucandiqua.vel hucahchaqua.
Lanterna lenterna. chuhpiri ondaqua vel hizraqua.
Lanudo. xerexeres xerexerengari.
Lapa o flor de vino. vino quahpuhtſiqua.
Lapidario de piedras precioſas. maruati tzacapu miteti.
Largo liberal. cuiripeti.no ampamonguti.vrati.
Largueza aſſi. cuiripequa no ampamonguqua. vraqua
Largamente o liberalmente. cuiripeparini no ampamongupari-
ni vraparini.
Largo en luengo. yoſti.

Largura assi. yosqua.
Lastar pagar por todos los que pecaron. nitspetspeni. l. hatsipemani
Lastar pagar por mi solo. nichehpechetireni.
Lastre de la naue. tzacapu ycharuta hupitzetaqua.
Lastrar la naue. ycharuta cuetzaperani. l. hupitzeni.
Latin lengua latina. latin vandaqua.
Latinidad desta lengua. latinanapu vandaqua.
Laud instrumento musico. castillanapu tauengua.
Laurel arbol. murucata chuhcari tarimuen has.
Lauredal lugar de laureles. murucataendo.
Lauar. hupani.
Lauada cosa. hupacata.
Lauador. hupari.
Lauadero lugar de lauar. hupaquaro.
Lauadero lebrillo. hupataqua.
Lauajo o lauajar como de puercos. tziromendo. atsimuendo.
Lauazas. ytsi huparansqua.
Lazada. tzicangacata.
Lazadadar. tzicangani.
Lazo. eperuqua.
Lazo para tomar fieras. sindari eperuqua.
Lazeria por mezquindad. thiztaqua. varichuequa.
Lazerado assi. thizta. varichu.

¶ Leal cosa. mintziqua. taro.

Lealdad. mintziperaqua. taroequa.
Lealmente. taroetspeparini. vecauatspeparini.
Lebrada. quambachu atapaqua churipu.
Lebrastillo. quambachu peuenda.
Lebrel. vichu ampiti.
Lebrillo grande de barro. caheri hurume.
Lebrillo pequeño. çapi hurume.
Lebruno cosa de liebre. quambachueueri.
Lecion del que lee. hurendahperaqua.
Lecion que da el dispulo. arinsqua.
Leche generalmente. ytzuqua.
Leche dar. ytzuqua atahpeni.
Lecho o cama. busca cama.
Lechon. cuyame peuenda.
Lechuga lo mismo. xaqua castillanapu. l. quirichoca.
Letrina priuada. yazquaro.

Lechuguino. xaquaeſcucata.vel quirichoca eſcucata.
Lechuza aue dela noche. tucuru.vel ſiquame
Leer. arinſtani.
Leer aſſi amenudo. memechan arinſtani.
Leer haſta el cabo. vtayarani.mehtzatayaran arinſtani.
Leer otra vez pingutanſtan arinſtani.
Legado del papa. ſancto papa eueri anchecata.
Legacia aſſi. ſancto papa eueri anchehperaqua.
Legitima coſa por ley. terupeti.vel thſiris hapingua.
Legitimar a alguno. vuacheeraquareni.
Lego no ordenado. cuiripu no vandazcucata.
Legumbre. thatſini.
Legua. maminatiquarequa.
Ley generalmente. vandangucata.vandazcucata.
Ley natural. yivandazcucata
Ley del pueblo. yreta vandazcucata.
Ley del pontifice. teruhtſicurieueri vandazcucata.
Ley dar generalmente. vandanguhpeni.
Ley quitar. vandazcucata cacanarinſtani.
Leyble coſa que ſe puede leer. cez arinſqua
Leydo hombre que lee mucho. mamarcarinſti.vel xahcapemuri-(arinſti
Leyenda. hangua arinſqua.
Lencero que vende lienços. taſta ynſpequareti.
Lendroſo lleno de liendres. chexunda hinio.
Lendrero lugar de liendres. chexundaro.
Lengua generalmente. catamu.
Lẽgua de buey yerua. lo meſmo.
Lengua de cieruo yerua. lo meſmo.
Lenguaje proprio. hapingua vandaqua.
Lentecerſe hazer ſeliento. çanuni
Lentejas legumbre. caſtillanapu thatſini.
Leña para quemar. chuhcari curiquarequa.
Leña hazinada. maparacata chuhcari.
Leñador que va por leña. yuiquareri.
Leño vno ſolo. ma ychaquachuhcari.
Leon animal puqui.
Leona hembra. cuxareti puqui.
Leoncillo. puqui peuenda.
Leonado color. terepara.
Lepra. chachatariquarequa.

Leproſo.

Leproſo, chachatariquareri.
Lerdo, xepe.vhtahchari cumacuriri.
Letania, ſantoecha vehcouehcomariqua arinſqua.
Letor quelee, ſiranda arinſti.
Letor dulce y ſuaue, thiuaquan arinſti.
Letra, lomiſmo.
Letrado. hurendi.ambongaſri.mimis.
Letrado malo, noambaqueti hurendi.
Letrado bueno. ambaqueti hurendi.ambongaſri.
Letra carta mēſajero, caratſperacata ſiranda anchecata.
Letrero de letras, letra hatzingaricucata.
Leudar el pan, xaripeti yuetani tſireri.
Leudado pan, xaripeti yuetacata tſireri.
Leuadura para lo leudar. tſireri xaripeti.
Leuantar a otra coſa. hauâtani.
Leuantado aſſi. hauataqua.
Leuantar ſe. hauanſtani.l hauarani.
Leuantado aſſi. hauanſti.l.hauati.
Leuantamiento tal. hauanſqua, hauaquá.
Leuantarſe otra vez. mendero hauanſtani.l,hauarani.
Leuantamiento tal. mendero hauanſqua.
Leuantarſe con otro, tzuhtingataquareni hauarani.
Leuantamiento aſſi. tzuhtingataquarequa.
Leuantarſe contra otro. terurehpemani.l.hauatſpeni.
Leuantado aſſi, terurehpemari.hauatſperi.
Leuantamiento tal. terurehperamaqua.hauatſperaqua.
Leuantarſe en vno. himangueon hauarani.
Leuantamiento aſſi. himangueon hauaqua.
Leuante para oriental. hahchurin hiniqui huriata verahaca.
Leuante viento oriental. hahchurinapu tariyata, vel, teruhchuqua
Leuante del ynuierno. yauaqua tariyata.
Leuante del eſtio. hozta tariyata.
Lexia. hapu yuruhtſita.
Lexos. yauaneti.
Lexos de verdad. nomendo thſirimu.
Lexos de deuda. nomendo thſirimo.

¶Libelo diffamatorio. yehcangua caracata.

Liberal largo. cuiripeti.

Libertad, cuiripequa.
Libra peso de onze onças, thzengaqua.
Libra y media, menthzengaqua ca teruhcan hamerí.
Libra dos y media. tzimanthzengaqua cateruhcan hucari.
Libra tres, tanin thzengaqua.
Libreta. çapinda thzengaqua.
Libramiento de dineros pitzehperaqua maronã ynſperãſqua.
Librança de dineros, lo miſmo es que libramiento de dineros.
Librar dineros, tayacata yntſingaritahpeni.
Librança de ſeruidumbre. piuaparacuhpenſtani.
Librador de ſeruidumbre. piuaparacuhpenſri.
Libramiento aſſi. piuaparacuhperanſqua.
Librar de peligro pihpahpenſtani.
Librador de peligro. pihpahpenſti.
Libre aluedrio. vequa, heaqua, tehrundaquarenſqua.
Libre hecho de ſieruo. hanguarerangari. hurahcunſcata.
Libre nacido en libertad. amiriras hanguarequaro peuangari.
Librea de veſtir. hihcheuiremba minda hucangariqua.
Libreria. ſiranda patzaquaro.
Librero que vende libros. ſirãda ahtſiquareri. ynſpequareti.
Librero que eſcriue libro. ſiranda carari.
Libro como quiera. ſiranda.
Libro pequeño. ſiranda çapinda.
Libro de cuentas. ſiranda miuataranſqua, vel. miuanſquacaracata.
Libro acabado. ſiranda vtacata.
Licencia como quiera. huramutſperaqua.
Licenciar. huramutſpeni.
Licenciado aſſi. huramumengari.
Lid en trance de armas. purecuhperaqua.
Lidiar en eſta manera. purecuhpeni.
Lid enel pleyto. chechechahperaqua.
Liebre animal, quambachu.
Liendre. chexunda.
Lienço pano de lino. taſta.
Liento por humidad. çanuçanus, çanuri.
Liga enel oro. tiripeti hararetacata. vel carohtſita.
Liga para tomar aues. antzapu. thirunda.
Liga en las amiſtades. carouatahperanſqua, vehpouatahperanſq̃ haraperanſqua.

Ligar.

Ligar con hechizo, quatatſtahpeni,
Ligadura aſſi, quatatſtahperaqua,
Ligera coſa, cetemeti, cetecetes, xetemeti.
Ligeramente, cetecetexeparini xetemeparini,
Ligereza. cetecetexequa. xetemequa, hirengariqua,
Ligero de pies. xahcaxahcanduti, churendura.
Ligera coſa de hazer. nothzungapeti,
Ligereza aſſi, nothzungapequa.
Ligeramente, nothzungamu,
Ligeramente traer algo, hyrendutani,
Ligeramente yr. hyrenduni. xahcaxahcanduni, churechurehcuni,
Lima para limar hierro. tiamu ambamucuranſqua tia mu ambaretaqua, va raretaqua,
Limar hierro, tiamu vararini, ambarini, varamucuni.
Lima de hierro. tiamu vararicata anbaricata, varamucucata.
Limaduras de hierro. vararucucata, qhuaquas. epuepus,
Lima el arbol. lima chuhcari angatapu.
Lima la fruta deſte arbol. lo miſmo. lima hucaraqua,
Limon el arbol, limones chuhcari angatapu,
Limon la fruta. lo miſmo, limon hucaraqua, l. nimunis,
Limaza o bauaza, vtucx.
Limoſna hazer. vehcondehpeni, cuirithzecuhpeni,
Limoſna, vehcondehperata, cuirithzecuhperata,
Limoſnero, vehcondehperi, cuirithzecuhperi.
Limpia coſa, pinpingas. ambambas
Limpiamente pinpingaxeparini, ambambaxeparini,
Limpieza. pinpingaxequa, ambambaxequa,
Limpiar, ambarini, cutzurini,
Limpiaduras, ambariqua, cutzuriqua.
Limpiar las narizes, cutzuruni,
Limpiadero qualquiera, cutzuhcutaqua,
Linage. ſiruqua, mayohtſiqua,
Linaza ſimiente de lino. caſtillanapu piruuaqua euaqua,
Linda coſa, cez has. exembequan has,
Lindeza cez haxequa, exembequan haxequa,
Lindamẽte. cez haxeparini, exembequan haxeparini,
Linde entre eredades, hamequa,
Lino, vitzaqua piruuaqua vqua,
Lirio, ſancta maria tſitſiqui, xauiqui, tzitzupu tſitſiqui,

Lirio blanco o açucena. vngupastsitsiqui.
Liron animal. xacuindi.
Lisiar o dañar. nahmanatahpeni, aquaretahpeni.
Lisiado en esta manera. nahmanatangari, aquaretangari.
Lision assi. nah manatahperaqua. aquaretahperaqua.
Lisiarse. nahmanataquareni, aquareni, aquaretaquareni.
Lisonjear. churichurimutspeni, ambaambamutspeni.
Lisõjeado. churichurimumengari . ambaambamumengari.
Lisonjero. churichurimutspeti, ambaambamutspeti.
Lisonja. churichurimutsperaqua, ambaambamutsperaqua.
Lisonjeando. churichurimutspeparini, ambaambamutspeparini.
Listada cosa de diuersas colores. pororas cachachas.
Liuiana cosa. cetemeti, nocuetzapeti, xetemeti.
Liuianamente. cetemeparini. xetemeparini.
Liuiano en seso. noçan vingatsti noçan tecauansti.
Liujanos o bofes de assadura. xaramuta
Lizo para vrdir y texer. tatzuraqua.

¶ Loar. busca, Alabar.

Loable cosa. tzihuehtzacata. vrahchacata.
Loablemente. tzihuehtzaparini. cuiripehchaparini
Loado. busca alabado.
Lobanillo. euaqua hucahchaqua.
Lobado en las otras animales. axuni euaqua hucahchaqua.
Lobadado. euaqua hucahcha.
Lobo o loba o adiue. vngururi, hiuatsi, cuiuichu.
Loco de atar. amexeraquareti, vanambe. amerapateri
Locura desta manera. amexeraquarequa, vanambequa, amerapa tehperaqua.
Loco como quiera. tantongari, nopiquarera.
Locura assi. tantongariqua. nopiquareraqua.
Loça vaso de barro. tiquiche.
Loçano o gallardo. no ambe misquareri.
Loçania assi. no ambe misquarequa.
Lodo tierra mojada y souajada. atsimu.
Lodoso. atsimu hinio.
Lodoso lugar. atsimendo.
Lograr de alguna cosa. andumuquareni, l. andumuni.
Lograrse. andanguareni. vel huriatenchani.
Logro en vsura. hatzicutamaqua, cuhtsitatsperaqua.
Logrero. hatzicutamati, cuhtsitamati.

Lombar

Lombarda. tepari cipapu, caheri cipapu.
Lombriz de eſtomago. caraxehchuqua.
Lombriz del perro. vichu caraxehchuqua.
Lombriz qualquiera. thziraqua.
Lomo de animal. tzicaparaqua.
Lomo de libro. ſiranda tzicarehchuqnaro.
Longaniza. ſituri cuiripeta hatziracata.
Longura. yoſqua.
Lonja de tozino. ma aracuri tocino.
Loor o alabança. buſca alabança.
Loriga o cota de malla. tiamu ſindanariquareri cherenguequa.
Loro entre blanco y negro. nirahnirahcas.
Loſa para tomar aues. acatzequa. l. eperutaqua.
Loſa para enloſar. viramu xungapeti.

¶ Lucha delos que luchan. quazcuhperaqua.
Luchador aſſi. quazcuhperi.
Luchar. quazcuhpeni.
Luciernaga. chuhpiri etetſi.
Ludir o fregar vna coſa con otra. vararini.
Luego aduerbio. cauquan.
Luego que coniunction. vanacurinihco. l. yſquihco.
Luenga coſa. buſca largo.
Luengo vn poco. çayoſti.
Lugar en que eſta alguna coſa. haquaro.
Lugar en que algo ſe recibe o echa. hatziquaro.
Lugar donde algo ſe guarda. patzaquaro.
Lugar adonde huymos. cueraraquarequaro.
Lugar donde juzgan. vtatſperaquaro.
Luna planeta del cielo. cutſi.
Lunes dia dela ſemana. lo miſmo. ytihqui tziman huria.
Luna de mediada. cutſi quepecuri.
Luna llena. cutſi viripeti. cahenſti.
Luna nueua. cutſi venſti. l. ymbangue venſti.
Lunar luz dela luna. cutſi vahtzantzihcani.
Lunar ſeñal del cuerpo. pintzani hucariquarequa.
Lunar pequeño. çapi pintzani.
Lumbre. erantzqua.
Lumbrera. piriraqua.
Lumbroſa coſa. piriras.
Lumbral de puerta lo baxo. mitaqua hahchurin mahnonguaro.

Lumbral de puerta lo alto. mitaqua hahtſicurin mahnongua.
Luſtre en la pintura. erangaqua ambangariqua.
Luto que ſe pone por el muerto. pazçata.
Luto de veſtidura. pazcata xucuparaqua.
Luto quitar. pazcata hurahcunſtani.pinſtani.
Luxuria. amexengaqua.ambetzequa.
Luxurioſo. amexenga.ambetze.
Luxurioſa coſa que haze luxuriar. amexengati vperaqua.ambetze tahperaqua.
Luxurioſamente. amexengaparini.ambetzeparini.
Luxuriar. amexengani.ambetzeni.
Luz.buſca claridad.
Luzero eſtrella dela mañana. hozqua quangari.
Luzero o luziente. cangancangas.pungunpungus.
Luzio vn poco. çan cueratati ezcan hozqua.
Luzir o reſplandecer. henararani.pirirararani.
Luzir hazia otra coſa. tzongaztahpeni.
Luzir hazer. henarararani.pirirararani.
Luzimiento aſſi. henaraqua.piriraqua.
Luzir con piedras precioſas. thiuaquan xararani.
Luzir vn poco. himaetani xararani.
Llaga reziente con ſangre. chapompzquarequa. tirumpzquareq̃.
Llaga con materia. tſipontſiti.mehtzahtſinoti.tzitzicantſiti.
Llaga pequeña. aquârequa.
Llagar hiriendo. aquaretahpeni.
Llaga como quiera. aquârequa.
Llagado lleno de llagas. chapahchapahpas.pichahpichahpas.thiruhthiruhpas.
Llamar. vecuhpeni.yoahpeni.
Llamar amenudo. yoyoahpeni.
Llamar por nombre. hacamaruhpeni. thantzizmaruhpeni.
Llamamiento aſſi. hacamaruhperaqua.thantzizmaruhperaqua.
Llamador por nombre. hacamaruhpeti.thantzizmaruhpeti.
Llamar a bozes. yoyomeni vecuhpẽi.aroaromeni.tzapatz apamẽi
Llamado aſſi. yoangari.
Llamamiento tal. yoahperaqua.
Llamar con la mano. hahqui himbo vecuhpeni
Llamado aſſi. hahqui himbo vecungari.
Llamamiento tal. hahqui himbo vecuhperaqua.
Llamar haziendo ſeñas con el roſtro o haziendo del ojo. vecuhpeni

ni yſningaritſpeparini.
Llamar para la guerra. purecuquaro vecuhpeni.
Llamado aſſi. vecungari.
Llamamiento tal. vecuhperaqua.
Llamar tocando conla mano. chaschasaſtaparini vecuhpẽi.
Llamar ala puerta. tontonacuparini vecuhpeni mitaquaro.
Llamamiento aſſi. vecuhperaqua.
Llama de huego. thingaraqua.
Llamas echar. thingarani.
Llana coſa. terupehtſi.
Llanura o llano. terupehtſiqua.
Llanura de campo. terupendequa.
Llanura de agua. terupehtſiqua.pinahtſiqua.
Llano en conuerſacion. pindengaringati.
Llaneza aſſi. pindengarihperaqua.
Llanta de col. coles quarandicucata.vel ycaracata.
Llantẽ yerua. vitzaqua ſipiati.
Llanto. vehpequareta. yhuayhuamequa.
Llanto hazer. verani yhuayhuameni.quaromarini.
Llaue para abrir. mitataqua.mitaqua.
Llaue pequeña. çapi mitaqua çapzta mitaqua.
¶Lleño coſalleña.viniri
Lleuar. pani.
Lleuado aſſi. pacata.
Lleuar algo enlos braços. camangaripani.
Lleuado aſſi. camangaripacata.
Lleuar candelas enlas manos. ychahcupani.
Lleuar la carga aotro paraque deſcanſe. mintzirutahpeni.
¶Llorar conlagrimas. verâni yurungari.
Lloroſo aſſi. yurungariri.
Lloro. yurungariqua.
Lloroſamente. yurungariparini.
Llorar con bozes. tzapatzapameni verani yhuamarini.
Lloro aſſi. tzapatzapamequa vequa.yhuamariqua.
Lloroſo deſta manera. yhuamariri.
Llorar mucho el niño con coraje. verani panguinpanguin ahtſini.
Llorar generalmente. vehpequareni. (characu yquiuani
Llorar mucho. yhuamarini.
Llouer. hanini.
Llouer mucho. chacachacahcuni hauini. chahrancharamahcuni.
Llouer gotas grandes. charancharamahcuni ha nini.

Llouer gran espacio. yomendo hanini.nomen nioni,
Llouiznar, hanintzerani,
¶ Lluuia. haniqua,
Lluuioso, hanintzerando.hanimarando.

¶ De los que comiençã en M,

MAça para majar lino, tayaraqua.
Maça d portero, chuhcari cupuntsi,
Macero el que la lleua, pari,
Maça d carreta, xangaqua ychauaqua,
Maciça cosa, noceneuati,
Maço para majar. tayaraqua.
Maço pequeño. çapinda tayaraqua,
Maço grande, caheri tayaraqua,
Maçonear, tayani,
Maçoneador, tayari,
Maçonadura. tayaqua.
Maçorca de hilo, ma vixucata piruaqua,
Maçorca d mayz ãtesque se quaje el grano, thurari,
Maçorca de mayz ya quajada, tiriapu,
Maçorca esta misma ya seca, xanini,
Maçorca assi generalmente, maychaqua xanini,
Maçorquita pequeña, vxupu,
Maçorca el coraçon della despues de desgranada, vhteni
Maçorca de cacao. cahequa nopitauacucata tiriapu.
Maçorca con hojas, chahuaparacucata,
Maçorca sin hojas, thirungaricucata,
Macho en cada especie, tzihuereti.
Machorra carixe,
Machucar cañas o cosas assi, a tamu taçani
Machucada cosa assi. taçacata,
Machucadura assi. taçaqua.
Machucada cosa assi, tayacata,taçacata.
Mahucar fruta o cosa assi, tayani hucaraqua.
Machucadura tal, tayaqua,
Madera, chuhcari,
Madero, Idem.
Madero pequeño. çapichuhcari,
Maderar con madera, vapahtsitani,
Maderamiento, vapahtsitaqua,
Madexa, piruuaqua xequaçata,

Madrastra

Madraſtra muger de padre. peuahpenſti.
Madre. nana.
Madre de mis ſuegros. taraſcue nanaemba. vel. tahrenchequa.
Madre de aflicion. miſquareta amengayari.
Madre do concibe la muger. cuxarequa.
Madre en los otros animales. peuahperi.
Madre de rio. yurequa nitaqua cauari
Madriguera de conejo. auan yrequaro.
Madrina de baptiſmo. ytſi atahtſicuhperaquaro nanaetſperi.
Madrina de boda. tembuchaquaro nanaetſperi.
Madroño arbol. quaquatuqua chuhcari panancx.
Madroño la fruta. quaquatuqua.
Madrugar. erahchuraquahco hauanſtani.
Madrugada. erahchuraqua hauanſqua.
Madura coſa. niniri.
Madura coſa muy madura. puchameti.
Madura mente aſſi. nimparini.
Madureza tal. niniqua.
Madurar otra coſa. ninizcani.ninirani.
Madurar ſe. ninini.
Maeſtre de orden. vrerucutſperi. angauatangari.
Maeſtrado dignidad deſte. angauatahperaqua.
Maeſtro de alguna arte. eſquareri. hurendahperi.
Maeſtro pequeño. himaetari eſquareri.
Maeſtre ſala. amatahperechao.
Maeſtro de arte ſeruir. am vri eſquareri.
Maeſtria. am vriequa.eſquarequa.
Maeſtre ſcuela. hurẽguarequaro huramutſpeti.
Magnifico en los gaſtos. chenam ytſiquarehpeti.
Magnificencia tal. am yntſiquarehperaqua.
Magnificamente. am ytſi quarehpeparini.
Magnanimo. caherimintzita hucari. tecauati.
Magnanimidad aſſi. caherimintzita hucaqua. tecauaqua.
Magnanimamente. tecauaparini.caheri mintzita hucaparini.
Magra carne. axuneta.
Magra coſa como hombre flaco. quintſiquintſiras
Magracer ſer parar ſe flaco. quintſiquintſiraxeni.
Magullar carne. cuiripeta tzetatzeta arani.
Magullada carne. tzetatzetaacata.
Magulladura de carne. tzetatzetaaqua.

Maherir para la guerra apercebir o señalar. purecuquaro tzandahpeni.
Maherimiento de guerra. purecuquaro tzandahperaqua.
Mayo mes quinto, lo mesmo, vel, ytihqui yuncutsi.
Mayor cosa mas grande. çan vrehcamori.
Mayor vn poco. çan haranguyari.
Mayor de todos. vreti.
Mayormente. yndemendo.
Mayoral. yndemendo vreti.
Mayordomo de otro. quengue.
Mayordomia. quengueequa.
Mayor hijo. thascambequaro vreti.
Mayorazgo de aqueste. vretie qua hapingua.
Maytines, lo mismo. yonequa vandatzequarequa.
Mayz grano. ahtziri.
Mayz seco en maçorcas. xanini
Mayz blanco. vrapeti ahtziri.
Mayz negro. tziruncz ahtziri.
Mayz amarillo. tsipambeti ahtziri.
Mayz colorado. cuxauiriqua.
Mayz pintado de colores. huringu.
Mayz leonado. charancx.
Mayz que se haze en cincuenta dias. pirani.
Majar con maço o maça. tayahchacuni.
Majadero tal. tayahchacuraqua.
Majador assi. tayahchacuri.
Majar con majadero. tayani.
Majada o posada. quaqua.
Majada de ganado. ytzuquatahpe haquaro.
Majestad. teparamaqua.
Majuelo. siruri ycaraqua.
Majuelo plantar. siruri ycarani.
Mal nombre sustantiuo. casingurita.
Mala cosa. no ambaqueti, casingurita.
Mala y falsamente. yehcambarini. cuuaremeparini.
Malo malamente. nocez nitsipeparini.
Mal punto interjecion. o vih yquiquarenchaca.
Malo estar. notzipeni, pamenchani.
Malo estar mucho quasi ala muerte ving atzenimendo.
Maldad. yquimengaqua.

Mal

Maldezir de otro. yquimehchahpeni.
Maldicion tal. yquimehchahperaqua.
Maldiziente assi. yquimehchahpeti.
Maldezir algo. yquimeni.
Maldezidor assi. yquimehperi.
Maldicion tal. yquimehperaqua.
Maldita cosa. yquimecata.
Malencolico. misquarengueuari.
Malenconia. misquarengueuaqua.
Maleficio vehcom houatahperaqua.
Maleficio hazedor demal vehcom houatahperi.
Mal hecho. noambaqueti vqua, noçamhas vqua.
Mal hechor. noçamhas vri.
Malicia. yquimengariequa.
Malicioso. yquimenga.
Maliciosamente. yquimengaparini.
Maligno. vtas yquimengari.
Mal querer. curunguehpeni.
Malquerencia. curunguehperata.
Malquisto. curunguengari.
Mal fin. harondo handi.
Malua. yerua conocida. vinareni, tzihquipeni, huriata erancho
Maluar lugar de maluas. vinarendo.
Maluado. yquimengari.
Malla o arma de malla. tiamu sindanaricata cherenguequa.
Mallero que haze malla. sindanariri, cherenguequa vri.
Mamar. ytzuqua arani.
Mamanton o mamon. ytzúqua ampsri.
Manada de ganado menudo o mayor. maro vmbaxuriqua xuratengari.
Manada a manada aduerbio. vmban vmbanantzihparini.
Manar agua o otra cosa. pumbapumbaruni.
Manar algo de otra cosa. ambehimbo verani.
Manar por diuersas partes. himindango verani.
Manadero, o manantial. pumbapumbaruquaro
Manantial cosa. veratiro.
Manco de manos. curuhcu.
Mancar de manos. curucuhpeni, varohcuhpeni.
Manco de pies. curundu.
Mancebo quando crece. tumpscati.

Mancebia iuuentud. tumpſcaqua.
Mancebo crecido. thſiricuriri.
Mancebo pequeño. tumpſcati.
Mancebia mocedad deſtos. tumpſcaqua.
Manceba de caſado. tembuhtangari.
Manceba de ſoltero. yſco vhcangati.
Mancebo hazerſe. tumpſcani.
Mancebo tornarſe otra vez. tumſcanſtani.
Mancebia puteria. amexengaqua quahta.
Mançanal. caras chuhcariendo.
Mançanilla yerua conocida. caſtillanapu putzuteni.
Mancbo aun no baruado. tumpſcati notiſſime.
Mancha o manzilla. tamari.l.tamaqua.
Manchado o manzillado. tamaracata.l.tamari.
Manchar o manzillar. tamarani.
Manda de teſtamento. vandanuquarehengua.
Mandar hazer aſſi manda. vandanuquareni.
Mandar de palabra. huramuni.
Mandado de palabra. huramucata.
Mandar aſſi en retorno. mendero huramuni.
Mandado en retorno. mendero huramucata.
Mandar a otro lo que a el auian mandado como quando embian a alguno a alguna parte, y el embia a otro. huramutſpenſtani. ma arinſtani.
Mandar el principe. huramutſpeni.
Mandamiento aſſi. huramuqua.
Mandar como quiera. huramuni.
Mandado eneſta manera. huramuqua.
Mandon que mucho manda. huramumps.
Mando. huramuqua.
Mãdragula yerua. carixequa hucaraqua.
Manera de veſtidura. nah hucaqua.
Manera modo o forma. yſequa.
Manear beſtias. axuni hohcuni.
Manga de veſtidura. hucaxuraqua.
Mango de cuchillo. cuchillo hucahchuqua.
Mangorrero cuchillo. caheri cuchillo anchetaqua.
Mangonada. ahtſiuatahperanſqua.
Manida de jornada. hayaquaro.
Manilla. tayacata. tiripeti catahcuqua.

Mani

Manifestar dar a conocer, mitetahpeni.mitetarahpeni.
Manifiesto, ambando.
Manifiestamente. ambando xararaparini.
Manifestar, xaratatſpeni.exerahpeni.
Manifestacion, xaratatſperaqua.
Manifiesto ſer. xararani.ambando xararani.
Manjar generalmente. aqua.
Manjar de hauas, thatſini atapaqua.
Manjar como quiera o guiſado, atapaqua.
Manjar de carne, cuiripeta atapaqua.
Manjar de peſcado, curucha atapaqua.
Manjar de hueuos, quaxanda atapaqua.
Manjar de auacatl, cupanda atapaqua.
Manjar de yeruas, xaqua atapaqua.
Manjar de chilli. cauas atapaqua.cueperi.
Maña, am hurengua.ambongaſqua.
Mañear, am hurenani.ambongaſcani.
Mañero o mañoſo. am hurendi.ambongaſri.
Mañoſamente. ambongaſparini.hurembarini.
Mañana del dia. tzipa.erandepoqua.erahchuraqua.
Mañana deſpues de oy. pauan.
Mañera que no pare. carixe.
Mano de hombre. hahqui.
Mano pequeña. çapinda hahqui.
Mano derecha. qhuanicuquarã hahqui.
Mano yzquierda. viquixahcan hahqui.
Manojo amanada. macatzihcuraqua.l.mahocurita.
Manojo a manojo aduerbio. ma catzihcuraqua.
Manopla armadura. tiamu thipihcuqua.
Manſa coſa. quaquatas.
Manſedumbre. quaquataxequa.
Manſo de brauo. quatatzenſri.
Manſa agua. paraxuriri.pinahtſicurati. pìcameti.
Manta generalmente. taſta.hohchaqua.
Manta de cama. xucuparaqua.
Manta pequeña de cama. qhuahſcuqua.
Manta de pared. qhuãgariqua.
Manta de martas. vhpapu hohchaqua.
Manta para combatir.
Manteca de vacas. vacas manteca.

Manteca derretida. manteca ytſieracata.
Manteles. meſa quahtſiqua.
Manteles pequeños. cambini quahtſiqua.
Mantener. cuiriperahpeni.thirerani.
Mantenido. cuiriperangari. thirerangari
Mantenerſe. camata hapinan.am hapinan.
Mantenerſe del ayre el aue. cuini tariyata aranî.
Mantenimiento. aqua.
Manual coſa. am no hurahcuqua.quirahcuxaqua.
Manzilla.buſca mancha. pintzani.
Manzilla enel cuerpo o cara. cuhmanda hucãgariqua.l.tamãgariq
Manzillado aſſi. cuhmanda hucangari.l.tamangari.
Manzillar deſta manera. amhahcuhpeni.
Manzillarſe. am haxeni.an querequareni.
Manzilla auer. miſquaretſpeni.
Manzilla por miſericordia. miſquaretſperaqua.haranguen ahperantſqua.
Mapamundi,o bola de coſmografria. paraquahpen eratacata.
Mar generalmente. caheri hapunda.
Mar alta. hapunda hauametiro.
Mar baxa. no hauametiro.
Marauilla. tziriraxequa.hauaquarequa.
Marauilloſo. tziriraxequan has.hauaquarequan has.
Marauilloſamente. tziriraxequan.hauaquarequan haxeparini.
Marauillarſe. tziriraxeni.hauaquareni.l.tzirirahcuquareni.
Marauillado. tzirirahcuquareti.hauaquareti.
Marauillarſe mucho. taçcretani.
Marauedi. çapi quartilla.
Marcar plata. tayacata carangaricuni.minda hatzingaricuni.
Marcada plata. tayacata minda hatzingaricucata.
Marco de plata.lo miſmo.vel.tayacata men thzengaqua.
Março mes tercero. março cutſi.
Marçal coſa deſte mes. março cutſi himbo vcata.
Marchitarſe. xanini.quatâni.
Marchito aſſi. xaniri.quatàri.
Marchitable coſa. xaniri.
Marea viento dela mar. hapunda tariata.
Marfil. axuni ſiniquarondiraqua.
Margen de libro. ſiranda comucuraqua.
Marhojo o moho delos arboles. patzuhueni.l. terendapu.

Marido. vanbucata.
Maridable cosa. tembuchaquaroeti.
Maridable vida. tembuchaqua hangua.
Marina cosa dela mar. caherihapundaronapu.
Marinero. paricutahpe.
Mariposa generalmente. paracata.
Mariposa grande pintada. paracata curiti.
Mariposa pequeña. çapinda pracata.
Marmol piedra marmoleña. ytsi maruuati.
Marmol coluna. tzacapuangandaqua.
Marmolejo coluna pequeña. harahtaquaro angandaqua.
Marques. lo mesmo.
Marquesa. lo mesmo.
Marquesado. marques eueri yrechequa.
Marda animal conocida. vacui.
Martes dia dela semana. lomesmo. martes huriatequa.
Martillar. vuahtsicuni
Martillado. vuahtsicuqua.
Martillo. vuahtsicuraqua.
Martilogio. huriata miuqua.
Martir. hacahcuqua himbo vuandicungari. vel. pamerangari.
Martirio. hacahcuqua himbo vuandicuhperaqua.
Mas nombre comparatiuo. hucamani. vahnandamani. hapindamani.
Mas aduerbio comparatiuo. Idem, vel. hucamatitero.
Mas conjuncion. caru.
Mas para continuar aduerbio. hinguni.
Mas si conjuncion. yquitero.
Mas valer. vahnandamanhucaparani.
Mas querer. chemendo vecani.
Massa generalmente. yihcucata. tsicacata.
Massa de tributos. cuncunahcucata. vel. manutacata thantzita.
Massa de harina. tsireri tsicacata. yihcucata.
Mastel de naue. ycharuta chuhcari angauaraqua.
Mastin de ganado. vichu xuratengari eranguti.
Mastuerço yerua conocida. cuitziquindas.
Mata o pie de qualquier yerua. maxenchequa.
Matar. vnandicuhpeni.
Matador. vuandicuhperi. ahperi.
Matar despedaçando. chahuachahuaahpeni.

Matador desta manera. chahuachahuaahperi.
Matar a traycion. hurendaro vuandicuhpeni.
Matador tal. hurendaro vuandicuhperi.
Mataranimales o fieras. axuni vuandicuni.
Matador destas. axuni vuandihuari.
Matar sacrificãdo animales o aues. vichu chapacuhuani.
Ma:ador assi. chapacuhperi.
Matar sacrificando hombres alos ydolos chapacuhpeni.
Matador enesta manera. âxame.
Matador de padre. tataemban.etemban.vuandicuri.
Matador de madre. nanaemban.amamban. vuandicuri.
Matar assi mesmo. vuandicuquareni.
Matador de si mesmo. vuandicuquareri.
Matança. vuandicuhperaqua ahperaqua.
Materia podre. yuani tereri.
Material cosa grossera no esquarenscata.
Materia tener. yuani vriquareni.
Materia donde sacamos. erangaqua.himbo vqua.
Material persona. no erongari. no erambeti.
Matiz enla pintura. tamaracata.
Matricula de nombres proprios. sirandacaraperaqua
Matricular. hacanguriqua carapeni.
Matrimonio. tembuchaqua.
Matrimonial cosa. tembuchaquaro.
Matriz generalmente. nanaetsperaquaro ehpuetsperi.
Matriz de codornizes. curu xerequaro
Matriz delas cibdades. yretaro ehpuetsperi.
Maxcara o caratula. ahcangariqua.
Maxcar xaxâni
Maxcada cosa. xaracata.
Maxcada o maxcadura. xaxaqua.
Maxcar el pan a los niños. xaxatspeni.
Matrona muger honrrada. casicasis cuxareti. cutsichu.
Mazmorra prisiõ. ongahperaquaro.

¶ Mear. yazcani.
Mear con otros. mario yazcani.
Mearse de miedo. yaratzequarenstani.
Mear alçando la orina. cuniçuzcani yazcani.hauatani yazcani.
Meada cosa de meados. yareracata.
Meada de meados. yazcata

Meado las orinas. ytsi yazcata.
Meca pal. siruruqua.
Mecer. manatani.manomani.
Mecedor. manomati.
Mecido· manatacata.
Mecedero para mecer. manomataqua.harumu.
Mecedura. manomaqua.
Mecer vno con otro. tzimarani vihuauihuanatani manatani.
Mecido assi. vihuauihuanatangat i.
Mecedor tal. vihuavihuanatahpeti.
Mecedura tal. vihuauihuanatahperaqua.
Mecer o menear cuna de niños o cosa semejante. vanamu manatani.
Mecedura enesta manera. vanamu manataqua.
Mecedor tal. vanamu manatati.
Mecha decandil o lampara. piruuaqua etscutaraqua.
Mechero de candil o lampara. tiamu vananguequa etscutaqua.
Medida braça. ma pirimu
Medida libra. teruhcan hameri thzengaqua.
Media luna. quepecuri cutsi.
Mediano entre grande y chico. himaetani.
Mediania assi. himaetaqua
Medianamente assi. himaetaparinihco.
Medianamente hazer algo. himaetaparinihco ambe vni.
Medianamente dezir algo. himaetaparin ambe vandani.
Medianero en compra. angandaruhpensri am piuaquaro.
Medianeria assi. ys angandaruhperansqua.
Medianero entre dos. haracuhpensti.vel teruhcan vemati
Medianero como quiera. harondo nitsipemari.
Medianeria desta manera. harondo nitsiperamaqua.
Mediar o demediar henchir hasta lamitad. teruhpacuni.
Mediado o demediado. teruhpacucata.
Mediar o demediar gastar hasta lamitad. teruuamberani hapingua.
Mediado o demediado assi. teruuamberacata.
Medico o fisico. xurihca.
Medicinal cosa. sipiati.
Medicina. ydem.
Medico de ojos. tzinangaricuhperi.
Medicina de ojos. tzinangaricuhperaqua.thepangariqua.

medico

Medico te orejas. tzinandicuhperi.
Medico experimentado. ambonganſri xurihca
Medicina experimentada. thzehcucata ſipiati.
Medico que ſabe poco. çanihco xurihca.himaetari;
Medida como de vara. pirimu thzerequa.
Medida como decelemin o arroba. thzengaqua
Medida a diez pies. ma pirimu yrecha eueri.
Medidor por eſta medida. thzereti.
Medido por eſta medida. thzerecata.
Medir derecho. hurimbeti thzereni
Medida coſa aſſi. hurimbeti thzerecata.
Medidor derecho. hurimbeti thzereti.
Medir tuerto. yenguecaten thzereni.
Medida coſa aſſi. yenguecaten thzerecata.
Medidor tuerto. yenguecaten thzereti.
Medida derecha. hurimbeti thzerequa.
Medida tuerta. yenguecaten thzerequa.
Medir tierra. echeri thzereni.
Medida tierra. echeri thzerecata.
Medidor dela tierra echeri thzereti.
Medida de tierra con que ſe mide. pirimu echeri thzeretaqua.
Medir el mundo. paraquahpen thzereni.
Medido mundo. paraquahpen thzerecata
Medidor del mundo. paraquahpen thzereti.
Medida del mundo. paraquahpen thzerequa.
Medir algo. an thzereni.
Medida coſa aſſi. an thzerecata.
Medidor tal. an thzereti.
Medio verſo. men mintzitaquaro.
Medio dia. teruxutini.
Medio la meitad del entero. vecarecurita;
Modio celemin. çapi thzengaqua.
Medio aſſado. cueratati ninini.
Medio comido. teruhcan hameri acata
Medio biuo. çanderohco mintzitahati.
Medio muerto. ydem.
Medio quemado. teruhcan hameri curiti
Medio crudo. ça no niniti.
Medio pie. teruhcan hameri chambanduraqua.
Medrar por mejorar. çan curenpiquarerani.

Medrado aſſi. çan curempiquarerari.
Medra por mejoria. çan curempiquareraqua.
Medroſo, por naturaleza. cheyemps.
Mejor nombre comparatiuo. hucamati.
Mejor aduerbio de comparatiuo. idem.
Mejor vn poco. çanhucamati.
Mejorar cada dia. buſca medrar.
Mejorar en dolencia. çan cezpiquarerani.
Mejoria de dolencia. çan cezpiquareraqua.
Mejoria encada eſpecie. hucamançani.
Melcocha. ahtequa himbo tſicacata curind a.
Melcochero quelas vende. hindequi hin xas ynſpequarehaca.
Melena debucy. ytzuquatahpe tatzuruqua.
Melecina echar. thepauacuhpeni.
Melocoton arbol conocido. melocoton ang atapu.
Melocoton la fruta del. melocoton hucaraq ua.
Melon fruta conocida lo miſmo. niniuacuri.
Melonar. niniuacuriendo.
Meloxa lauaduras de miel. ytſi ahteri.
Mellar algun vaſo. quepemucuni.
Mellada coſa aſſi. quepemuti.
Mella omelladura. quepemuqua.
Mellado enlos dientes. queporu. quexoru.
Mellizo. tziman peuacata.
Menbrillo arbol conocido. caſtillanapu carasangatapu.
Membrillo fruta del. lo miſmo caras hucaraqua.
Membrudo de grandes miembros. mungumungus.
Memoria. miuanſqua.
Memorial. miuanſqua.
Mencion. miuahperanſqua.
Mendigar el probe. camahquareni.
Mendigo el que aſſi demanda. camahquareri.
Mendiguez de aqueſte. camahquarequa.
Mendrugo. quepequepeacata.
Menear algo. manatani.
Meneado. manatacata.
Meneador. manatati
Menearſe. manaquareni.
Menear os labrios como quien reza. manamuni.
Meneſter, himbo equa.

Menester auer. himboeni.
Menester es. himboeti.
Menesteroso. vehcompiquarerari.çano veranda hand i.
Menguante del una. cutsi variquaro.
Menguante de la mar. caheri hapunda vuaraqua.
Mengua ynopia. vehcompiquareraqua.
Menguado. vehcompiquarerari.çano verandahandi.
Menguar. thzethzerupani.
Menor nombre comparatiuo. curemhas.
Menos aduerbio comparatiuo. çan himaetani.
Menor de edad que esta debaxo de tutor. ahtsinuta.
Menoria de edad assi. ahtsinutaequa.
Menospreciar. amutahpenstani.
Menospreciado. amutangansri.
Menospreciador. amutahpensti.
Menospreciando aduerbio. amutahpensparini.
Menosprecio. amutahperansqua.
Menoscabo o mengua. thipuperata.
Mensajero. anchecata.vrati.
Mensaje. anchetahperaqua.axahperaqua.
Mensaje o nueuas dezir. antzandahpeni.
Mensajero de vanidad. ambenihco tzandahperi.
Mensajero entre dos. tzimantzetangati anchetangani.
Mentar. busca nombrar.
Mente la parte mas esencial del anima. miuansqua curandiqua.
Mentir a sabiendas. yehcamani
Mentira assi. yehcamaqua.
Mentira grande. tepari yehcampsqua.
Mentir mucho o muchas vezes. yehcampscani.
Mentiroso. yehcamps. yehcampsqua viningari.
Mentirosamente. yehcambarini.
Menuda cosa. purupurus. çambinihco.
Menudear el passo yendo apriessa. xahcaxahcanduni.
Menudencias. tsicatsicas mayepequa.
Meollo de fruta seca. tzihquipu hatauaqua.
Meollo o tuetano de huessos. ceneuata.
Meollos de la cabeça. camatsita.
Mercar. piuani.
Mercada cosa. piuacata.
Merçar en vno. menihco himangueon macuni piuani.

Merca

Mercaduria. piuaqua.
Mercader que vende. mayapeti.
Mercaderia. mayapetiequa.
Mercado lugar. mayepeto.
Merced por misericordia. vehcondehperaqua.cuiritzhzecuhperaq
Merced auer. vehcondehpeni. cuiritzhecuhpẽi.
Merchante, lo mismo es que mercader.
Mercada cosa para vender. maoxequa.
Mercaduria de esclauos hapingata ynspequarequa.
Merdoso quatzita hinio.
Merecer. andumuquareni.nitatareni.
Merecedor. andumuquareti. nitatareri.
Merecimiento. andumuquarequa
Merecer el amor de otro. nitatareni pampzingani
Merecimiento grande. tepari nitatarequa.
Merendar. huriaqua aqua arani.
Merienda. huriaqua aqua.
Mes parte dozena del año. cutsi miuqua.
Mes y medio. ma cutsi ca teruhcan hameri.
Mesa donde comemos. mesa thiereraqua.
Mesa de metal. tiamu mesa.
Mesa portatile. mesa himindango hauatamaqua.
Mesa en los sacrificios. diablo eueri tatziqua.
Mesa de vn pie. mesa mahco hantziri hucari.
Mesa de tres pies. mesa tanim hantziri hucari.
Mesa en que ponen vendible. mesa mayapetaqua.
Mesa de cambiador o banco. mesa tayacata mayohtacuraqua.
Mesa de tres ordenes. mesa tanimu siricuata.
Meson. hahquarequaro. xachoperaquaro.
Mesonero. xachopeti. vel eropeti.
Mestruo de muger. yuriri huuaqua.
Mesturar. yuueyuue atani. tsicatsica atani.
Mesturada cosa. yuueyuue atacata. tsicatsica atacata
Messar. xachahtsicuhpeni.
Messado. xachahtsicungari.
Messador. xachahtsicuhpeti.
Messadura. xachahtsicuhperaqua.
Mesura. maricuxaquahangua.
Mesurado. maricuxari.
Mesuradamente. maricuxaparini.

Mesurarse. casipeti vaxanstani.
Metal. tiamu.
Metalado. tiripeti tayacata hingun apocuriri.
Meter. yncharani.
Metido. yncharacata.
Metedor. yncharati.
Meter muchas vezes. nomenihco yncharani.
Meter debaxo de tierra. ynchazcuni.
Metido assi. ynchazcucata.
Meter debaxo del agua, caramani ytsiro.
Metido assi. ytsiro caramacata.
Meterse o colarse entre otros o por algun lugar estrecho. ytzurehtacumani, ytzuntzurimani.
Metido assi. ytzũchurimati.
Meter enel seno. quirauani conchouaquaro.
Metida cosa assi enel seno. quirauacata.
Meterse en pedaço de eredad o tierra agena. mayouacutspeni.
Mexilla dela cara. quenchequenchemequa.
Mezclar. yuuetani y. uuemani.
Mezclada cosa. yuuetacata. yuuemacata.
Mezcladamente. yuuemaparini.
Mezcla assi. yuuetaqua, yuuemaqua.
Mezcla de cal. hapu angomatacata.
Mezquino, thizta. varichu.
Mezquinamente. thiztaqua. varichuequa. thiztaparini. varichueparini.
Mezquindad. thiztaqua. varichuequa.
Mezquita diabloeueri quahtaqueri.
¶ Mi cosa pro nombre. hucheni hapingua
Miedo. cheta taçaretaqua.
Miedo auer. cheni. taçaretaquareni.
Miel de auejas. ehpus.
Miel que nace enlas flores. tsitsiqui ahtequa.
Miel rosada. tsitsiqui yuscata ahtequa.
Miel de maguey cruda. acamba ahteri.
Miel esta mesma muy cozida como arrope. ahteri ahtequa vcata.
Miel esta misma cozida vn poco. ahteri hureracata.
Miel de cañas de mayz. ysimba ahtequa.
Miel hazer las auejas. vanapu ahtequa hatzicuni.
Miembro parte del cuerpo. axosquarequa.

Miembro ámiembro aduerbio, mandan axoſquarequa, hauahemboqua.
Miembro de hombre. atzaqua, tzihuequa.
Miembro dela muger. atiqui, cuxarequa.
Mientras o mientras que. yquitqui, himahcandihqui.
Miercoles dia dela ſemana, lo meſmo.
Mierda quatzita.
Mieſes, tiriparaqua, picumaranſquaro.
Migas de pan cozido. paquez.
Migaja de pan. purutzeta.
Migajas de queſo. queſopurutzeta.
Mil numero. tzimanyrepeta ca tembenequatze.
Milagro. tziriraxequan has, hauaquarequan has.
Milagroſo. tziriraxequan has, hauaquarequan has.
Milagroſamente. tzirirajequan has himbo.
Milagroſo hazer algo. tzirirahcuhpequan vni.
Milagros hazer. tzirirajequan has vni.
Milano. cuiyus.
Milla. tziman yrepe hingun tembenequatze.
Millon, lo miſmo es que mil.
Minar hazer mina. tayacataharacuni.
Minada coſa. tayacata haracucata.
Mina ſoterraño cueua. haramuta, ynchatzequa.
Minando aduerbio, ynchatzepatini.
Minador. ynchatzeti, haratzeti.
Minero de oro. tiripeti haracuquaro.
Minero de plata. tayacata haracuquaro.
Minero de cobre. charapeti tiamu haracuquaro.
Minero de greda. echeri cuerequa piquaro.
Minero de piedra çufre. tzacapu quinguimarari haracuquaro.
Minero de aguzaderos. tzacapu ambamucuraquaro.
Mio coſa mia, pronombre. hucheui hapingua.
Mirar. exeni.
Miradero lugar de donde miramos. erauaquaro, eromazquaro.
Mirar amenudo. memechan eromazcani, vel, erauani.
Mirar al traues o de traueſia. pahpandini, pahquandini.
Mirar o acatar conſiderando. exembeni, exeexerani.
Mirar al cielo. erancheni.
Mirar atras. eraparani.
Mirar a lexos. erauani.

Mirar de arriba abaxo. eratzeni quetzequa.
Mirar a dentro. erangani.
Mirar se por todas las partes del cuerpo, execexeaquareni.
Mirar en derredor. vahnavahnanahtsini exeni.l.erauani.
Mirador el que mira assi. vanavahnanahtsiri exeni.
Mirar arriba. erancheni.
Mirar a otro con enojo o andar con otro rostrituerto. çanihco erapandihpeni.pahpandihpeni.nurapatatspeni,
Miseria contraria de dicha. vichuquiequa,
Misericordia. haranguen ahperansqua.
Misericordioso. haranguen ahpensti.
Misericordiosamente. haranguen ahpensparini.
Misericordia auer. haranguen ahpenstani.
Miseria de pobreza. çanoveranda piquareraqua.
Miserable.busca mezquino.
Missa.lo mismo.
Missa dezir, missa arinstani.
Missal. siranda missa ariransqua.
Mitra de obispo. obispoeueri cucuntsiqua.

¶ Mocos de narizes. quatiruqua,
Mocoso lleno de mocos. quatiru.quatingari.
Mocoso ser. quatiruni.quatingarini.
Moço de edad pequeña. tumpscati.
Moça de edad pequeña. yuritsqueri.
Moçuelo de edad mas peqneña. tzihuereti notihqui vuatsiequa ahtsingariri.
Mocedad de aquestos. tumpscaqua.
Moçuela de edad mas pequeña. yuritsqueri notihqui vuatsiequa ahtsingariri.
Mocedad de aquestos, yuritsquequa.
Mocedad como niñeria de niños, vuatsiequa.
Mocedad como niñeria de niñas. Idem.
Moço crecido. tumpscati tembuchaquaro.
Mocedad de aquestos. tumpscaqua.
Moça crecida. yuritsqueri vambuchaquaro.
Mocedad de aquestas. yuritsquequa.
Moço de seruicio. anquendahperi.
Moça de seruicio. Idem.
Moço de espuelas. am ahchurahperi.

Moço que muda la voz. mayochanſri.
Moço que comiença abarbar. yyanan çuntzuremuri.
Mocedad de aqueſte. çuntzuremuqua.
Mocha coſa ſin cuernos. picacandi, pitſinpitſindi.
Modeſta coſa. miriſtanſri.
Modeſtia. miriſtanſqua.
Modeſtamente. miriſtanſparini.
Modorro. nunucuxari, tantocuxari.
Moderrear. nunucuxani, tantocuxani.
Modorreria. nunucuxaqua, tantocuxaqua.
Modorra la vigilia antes del alua, ya que quiere amanecer. angarangarahchuraqua. cez hamoqua erandequa.
Mofar eſcarneciendo, chanambehpenſtani. terezmaruhpeni.
Mofador. chanambehpenſti. terezmaruhpeti.
Mofadura o eſcarnio. chanambehperanſqua.
Mohatrar. carapeni.
Moharrache, lo miſmo es que homarrache.
Mohino enojado. yquingas.
Moho de pan. çunuqua.
Moho de vino. terehtſiqua, çunuhtſiqua.
Mohoſo pan. çunuri.
Mojar ſe. quacani.
Mojado aſſi. quacari.
Mojar ſe por de dentro. quacauani. vel. quacangueni.
Mojar ſe mucho. yanquacani, hecuemeni.
Mojadura. hecuemequa.
Mojar a otra coſa. hecuemerani.
Mojado. hecuemeti.
Mojon piedra. tzacapu hamequa.
Mojon o linde de eredad. yirucuta hamequa.
Molde vaziadizo de ymagines o eſtampa. petaqua erangaqua.
Moler harina. vruni.
Molida harina. vrucata.
Moler colores. charapeti vruni.
Molidas colores. charapeti vrucata.
Moledor con que ſe muelen. charapeti vruraqua.
Moledura de colores. charapeti vruqua.
Moleſtar. xan angarutatſpeni, himahztahpeni.
Moleſtia. xanangarutatſperamaqua, himahztahperaqua.
Moleſta coſa. xan angarutatſperaqua, himahztahperata.

Moleſtado. xanangarutamengari, himahztangari.
Moleſtamente. xã angarutatſpemaparini, himahztahpeparini.
Moleſtar dando mucho enojo. yquiuatahpeni, vel. cururahcuhpeni.
Moleſtia aſſi. yquiuatahperaqua, cururahcuperaqua.
Moleſtado deſta manera. yquiuatangari cururahcungari.
Moleſtador tal. yquiuatahperi, cururahcuhperi.
Molino de agua para pan. ahtziri vruraqua.
Molinero que lo cura. ahtziri vrurati.
Molienda. vruqua.
Molino de azeyte. azeyte vraqua.
Molinero de azeyte. azeyte vrurati.
Mollete pan muelle. curinda hiyamhiyammas.
Molido. hiyamhiyãmamas.
Molidura. hiyamhiyamaxequa.
Mollir la cama. xereſcunſtanicantſiro.
Mollidura tal. xereſcunſqua.
Mollida cama. xereſcunſcata.
Momento de tiempo. ys yondihco, noyon, çondihco, me vihchu pahtſitaquahco.
Momo contra hazedor. thzendatſperi.
Momo principal. vrerucutſperi.
Mona animal conocido. oçoma.
Monacordio. caſtillanapu tauengua.
Monazillo de clerigos. miſſa haruuahperi.
Mondar algo como hauas fruta o varas verdes. Sicuiparacuni, chẽ guparacuni.
Mondada coſa aſſi. chenguparacucata, ſicuiparacucata.
Mondaduras eneſta manera. hucaparaqua.
Mondar algo como garuanços o yerros. eracunſtani.
Mondada coſa aſſi. eracunſcata.
Mondaduras deſta manera. eracunſqua.
Mondar como pozo. ahmbondanſtani.
Mondada coſa aſſi. ahmbondanſtani
Mondaduras deſta manera. eracunnſqua.
Monda orejas. churundiqua.
Monda dientes. churuuataqua.
Moneda. tayacata ampiuaraqua.
Moneda falſa. tayacata no handieracata, men hahcunſcata, cuuaren tayacata aricata.

Moneda de oro. tiripeti ampiuaraqua.
Monedero que haze moneda como tomines, o quartos. tayacata ampiuaraqua vri.
Monesterio de monges. tataechao.
Monge solitario. amberi handiohco vandatzequareti.
Mongia. amberiequa hangua.
Mongil vestitura de monja. cuhtsincha amberiequa hucaqua
Monipodio de los que venden. mayapecha vmbaxuriqua.
Monja. cuxareti diosen hacuri.
Mono animal conocido. oçoma.
Montar. hucaparani.
Monte. huuataro. pucuriro.
Montaña. caheri huuata.
Montañes cosa de montaña. huuataronapu.
Montañero que la guarda. pucuriquari.
Montesa cosa de monte. huuataronapu
Montero caçador de fieras. quaniçuti. vârati.
Montear caçar fieras. puqui vàrani.
Monteria caça de fieras. puqui vâraqua.
Montõ de cosas menudas. vmbanvmbanantzqua. chumbinchum binantzqua.
Monton de tierra. echeri maro chumbixuriqua.
Montaña deleytable. pucuriro. vel huuataro mirunguarequaro.
Montañesa cosa assi. huuataronapu.
Montosa cosa alta. huuata yotati.
Monton de muertos. varicha peperansqua.
Moral arbol conocido. sirani chuhcari.
Mora de carça. situni hucaraqua.
Morar. yrecani.
Morada. yrequa
Morador. yreri. yreti.
Morar cerca de algun lugar. yremucuni. pimucuny recani.
Morador enesta manera. yremucuri. vel pimucuri yrecani.
Morada enesta manera. yremucuqua. pimucuqua yrequa.
Morar con otro. mario hangueni.
Morador con otro. mario hangueti.
Morada con otro. mario hanguequa.
Morador de casa ajena. vaxarahperi. hahquareri.
Morador de rio. yurequaro yremucuri.
Morador de bosque. pocurio yreti. yreuacuri.

Morador de monte. huuataro yreti.
Morador de campo. tehpaqua yreti
Morador de cielo. auandaro yreti,
Morado color escuro. ayuçuuē hantsi.
Morcielago aue de noche. vasis.
Morcilla. situri yuriri hatziracata.
Mordaza. catamu catzicutsperaqua.
Morder o mortificar catzareni.
Mordedura assi. catzarequa.
Morena cosa baça. turihturihcas, vel siuahsiuahcas.
Morir. varini, virucumani.
Morir de coraje. yquiuataronirani.
Morir de frio. thzirataro nirani.
Morir de hambre. carindaro nirani.
Morir cayendo. varitzeyarani.
Mortaja. tasta hatzihperarāsqua.
Mortajar al muerto. cez hatzinstani varicha.
Mortajador de muertos. cez hatzpensri.
Mortal cosa que mata. varirahpe.
Mortal cosa que muere. nah vquareri cuiripu.
Mortandad assi. nah vquarepoqua, varipoqua.
Mortero. vruraqua. tayaraqua.
Morteruelo especie de salsa. atapaqua cuecuetzas.
Mortezino. tsipongari, tirungari, noçan vraquā hangari
Mortuorio. busca esequias.
Mosca volatile conocida. tindi.
Mosca grande. tindi quatzirehpe.
Mosca otra mayor. tindi caheri.
Moscarda que auienta las vacas. tanantzu.
Moscador para moscas. vehpongariqua. ândataqua.
Moscador para hazer ayre. vehpongariqua. vel. yitzungarira-qua.
Moscador grande para hazer sombra. cuhmanchutahperaqua, ondatahperaqua.
Moscada nuez. castillanapu ahtemarari cauas
Moscatel. siruri vrapeti ahtemarari.
Mosquear. tindi ângarini
Mosqueador. lo mismo es que mosqueadero. tindi ângariri.
Mosquito. tahcupu. vauapu.
Mosto. notihquiquereti vrapi, çantzamarari.

Mosto vino de maguey. vrapiçantzamarari.
Mostrar eneldedo. huntzicutspeni.
Mostrar. xaratatspeni, thantzitspeni.
Mostrar las cosas de casa y retretes al que no las a visto. exerahpeni, ezcutahpeni,
Mostrar letras o doctrina. mimihcuhpeni, hurendahpeni, letra mitetahpeni,
Mostrar se con vana gloria. exerahquareni,
Mostrenco. ysco hati.
Mostruo en naturaleza. vintsiyamequan has.
Motete. pirequa.
Motete lastimero. vêquan has. thiuaquan has pirequa.
Motejar. ehrambarihpeni. tachã vtahpeni, aringastahpeni.
Motejado. ehrambaringati, tachan vtangari, aringanstangari.
Motejador. ehrambarihpeti, tachan vtahperi, aringastahperi.
Mote. ehrambarihperaqua. tachan vtahperaqua. aringastahperaqua.
Motiuo. vèqua himbo, heyaqua himbo.
Mouer assi. vẽgueuani.
Mouido assi. vengueuari.
Mouer a otro assi. vengueuatahpeni.
Mouido assi. vengueuatangari.
Mouedor assi. vengueuatahperi.
Mouimiento desta manera. vengueuatahperaqua.
Mouer de lugar. hauatamani.
Mouida cosa assi. hauatamacata.
Mouer hazia otra cosa. hunduretani.
Mouer amenudo. memechan hauatamani.
Mouer a parte. tampayarani, tam hatziyarani.
Mouer en diuersas partes. vaporo hauatamani.
Mouer con dificultad. çanoveranda hauatamani.
Mouer la muger o abortar, busca abortar. vuatsi huuani.
Mouible cosa. tsiyetsiyengari.
Mouedura delo mouible. manaquarequa, tsiyetsiyengariqua.

¶ Muchas vezes. vanda, vandamendo.
Muchas vezes mas. hecahtsiquareni vandamendo.
Muchedumbre. hecahtsiquareni vamendo.
Muchedumbre de hombres. hecahtsiquaren purepecha.
Muchos en numero. vamendo.
Muchos algun tanto. vetirohco.

Mucho en cantidad. harandeti.vel.hecahtsiquareni.
Mucho aduerbio. can.camendo.
Mudar de vn lugar a otro. thanahcarimani,mayopariramani, hũ duhcarimani.
Mudado assi. thanahcarimacata.hunduhcarimacata.
Mudable cosa assi. thanahcarimacata.hunduhcarimacata.
Mudablemente. thanahcarimaparini. hunduhcarimaparini.
Mudança assi. thanahçamaqua. vel.hunduhcamaqua.
Mudar se. hauamani.
Mudar casa de lugar. maro andarehpeyarani.mayongueni.
Mudado assi. mayongueti.
Mudança assi. mayonguequa.
Mudar los dientes. vauaquareni.
Mudecer. nunureeni.
Mudo o cosa muda. nunuxe.
Muela dela boca. erendiqua.
Muela cordal. idem.
Mueble cosa. hapingua.
Muela para moler. yauari.
Muela para amolar. varamucuraqua.
Muela de mano para moler. vrumataqua.
Muelle cosa blanda. pumpunas.quaquatas.puchameti.
Muelle cosa vn poco blanda. çanpunapeti. cueratati puchameni.
Muellemente. punapeparini.puchameparini.
Muermo de bestia. axuni pamenchaqua.
Muermoso de muermo. axuni pamenchati.
Muestra de vanagloria. exerahquarequa reparaquarequa himbo.
Muestra de cosa de comer. vreta thzemuqua.
Muestra de mercaderia. exerahperaquamayapequa himbo.
Muestra en otra manera o indicio. erauatahperaqua.
Muestra o dechado.busca dechado.
Muerte. variqua.pamangarata. nah vquarequa.
Muerte cruel. pamendirari variqua,no pamohcuhperi variqua.
Muerto. variri.nah vquareri.
Muerto del todo. menihco variti.menihco nah vquareti.
Muerto que del todo se muere. terutzemati varini.
Muerto de hambre. andauansricarimani.
Muerto de sed. andachansricarichani,viçahchari
Muger casta y honrrada.busca matrona marimaris.casicasis.
Muger casada parida. cuxareti vambuchati peuahperi.

Muger

Muger varonil. cuxareti tzihuetzihues.
Muger de marido. tembucata.
Muger machorra. cuxareti tzihuetzapan has.
Muger pequeña. thananthanas cuxareti.
Muger que lo haze a otra. cuxareti thiyambezperi.
Mugeril cosa. cuxarechapan has.cuxarequan has.
Mugerilmente. cuxarechapan haxeparini.
Mugeril hombre aficionado a mugeres no en mala parte. cuxaran handi.
Mugron de vid. siruri eratacata.
Muy mucho aduerbio. hecahtsiquaren vani.
Muy mucho. chemendo vani.harandeti.
Muy mucho o con vehemencia aduerbio. hecahtsiquarenimendo.
Mula lo mismo.vel.auan axuni.
Muladar. caratandaro.teretzendo.
Multar penar con dinero. mayamuhpenstani.
Multiplicar. cundani.vanerani.cuhtsitani.
Multiplicado. vaneracata.cundacata. cuhtsitacata.
Multiplicacion. cundaqua.vaneraqua.cuhtsitaqua.
Multiplicador. cundati.vanerari.cuhtsitari.
Mundo. paraquahpen.
Mundano o mundanal. paraquahpenhandi.
Mundano amador delas cosas terrenales o codicioso dellas. paraquahpenapu curuuengasri.pampzri.
Muñeca de niños. vuapeta chanaraqua
Muñeca parte del braço. thazahcuquacutuhcuraquaro.
Murmurar. vandandini.xucahchahpeni.
Murmurar con otro. tzihmantzeni vandandini. tzihmantzestani.
Murmuracion. vandandiqua. xucahchahperaqua.
Murmurado. xucahchangari
Murmurador. vandanditi.xucahchahperi.
Murmullo de gente. chechechaqua·popocaqua.
Muro de cibdad o villa. ymberaqua vanondaquarequa.
Musica arte de cantar. pirequa hurengua.
Musico enseñado enesta arte. pirequa hurendacata.
Muslo por parte de dentro. tzicahtaqua catzicuriquaro.
Muslo por parte de dentro y de fuera. tzicahtaqua.

Mustia

Mustia persona. misquareta tzinacuti.
Mustia planta. xaniri.quatâri.

¶ Delos que comiençan en.N.

Aboluengo y delgado. varas xaqua.
Nabo redondo. varas xaqua viripeti.
Nacar de perla. querus.ches.
Nacer. tsipatzenoni.
Nacer despues de otro. antzinungani.
Nacer de dentro. pucungueni.vengueni.
Nacer por fuera. veparani.l.pucuparani.
Nacer la planta. verani.pucuni.
Nacer con otra cosa. carahracumoni,hauacumoni verani.
Nacer otra vez. peuanganstani.
Nacer los dientes. sinipetani.
Nacido. peuangati.
Nacido en casa esclauo. cuiriperacata.
Nacido al alua. erahchuraqua peuacata.
Nacido de pies. angacoriti peuangani.
Nacido en verano. hoztapeuacata.
Nacido en ynuierno. yauansquaro peuacata.
Nacido con otro. tziman peuacata.
Nacido con otros dos. tanim peuacata.
Nacido tres desta manera.idem.
Nacido de materia. cuiras.
Nacido de materia pequeño. vichu cuiras.
Nacimiento de cosas animadas. peuaqua.
Nacimiento delas yeruas y arboles. veraqua.pucuqua.
Nacion de gentes. marochan cuiripu.
Nada ninguna còsa. no ambe.
Nadar generalmente. xariyani.
Nadar con otro. mario.hingun xariani.
Nadar por encima. ahcotsicurapani.
Nadar debaxo del agua. ynchameni vpatzeni.
Nadar passando de vn cabo a otro. andapariyarani xariani.
Nadador que nada. xariati.
Nadadero. xariyaquaro.
Nadie por ninguno o ninguna. nonen.nonene.nonema.nome.
Naypes juego. siranda vapacuqua.

Nalga. thetequa.thurutſqua.
Nalgada o herida aſſi. pacxahchuqua
Nalguear dar de nalgadas. pacxpacxahchucuhpeni.
Nalgada de tocino. tocino tzicahtaqua.
Nao para mercaderia. ycharuta mayapetaqua.
Naranja arbol. naranja chuhcari.
Naranja fruta deſtearbol. naranja hucaraqua.
Naranjal. naranjaendo.
Nariz del hombre. vri.
Narigudo delargas narizes. vritzambingari. antzuru. antzungari.
Nariz aguileño. vri tupingari. vriandahtſiari.
Nariz roma. vritochoru. tzororu. mihquiru.
Naſſa para peſcar. patuche
Naſſa para trigo. tziriqua.
Nata que nada ſobre la leche. thzirintſiqua. ytzuqua turitſiqua.
Natura naturaleza. xas vel yſcuiripequa.
Natural coſa. yſcuiripequa.
Naturalmente. ys. vel. xas cuiripeparini.
Naturaleza tierra de donde es alguno. yxu. hini. hima yreti
Natura de macho. atzaqua. tzihuequa.
Natura de hembra. atiqui. cuxarequa.
Natural de otra tierra. nani yauan yreti.
Nauaja de barbero. caſtillanapu thzinapu cuinaperaqua.
Nauaja de jaualin. cuyame tſinguandiraqua
Nauajas aguza el jaualin. cuyame chaschas amequa.
Naue generalmente. ycharuta.
Naue pequeña. cuiris ahchuraqua.
Naue de paſſage. ycharuta paricutaraqua.
Naueta de encienſo. cuiricatzunda hatziraqua.
Nauegable coſa. cez paricumaqua.
Nauegar con velas tendidas. taſta hatzicucata himbo paricuni.
Nauegar con remos. xohtapani paricuni.
Nauegar haſta el cabo. andarayarani.
Nauegar como quiera. paricuni.
Nauegar para plazer. ycharuta himbo chanapani.
Naues echar al agua. ycharuta pacamani.
Naues ſacar del agua. ycharuta antzitani.
Nauegacion. paricumaqua.
Nauegante. paricuti.

Nauidad

Nauidad. peuansquaro.
Nauio, lo mismo que naue.
¶ Necedad. tantongaririequa, tantocuxari.
Necessaria cosa. himboeti.
Necessariamente. himboeparini.
Necessidad. himboequa.
Necessaria o priuada. yazquaro.
Necio. tantongari.
Neciamente. tantongariparini.
Negar. no hatziquareni, no haxen arani.
Negacion tal. no hatziquarequa, no haxen aqua.
Negar que no lo hizo. no vmpiquareni,
Negacion desta manera. no vmpiquarequa.
Negador assi. no vmpiquareti.
Negar con juramento. vecauataparin no haxen piquareni.
Negacion enesta manera. vecauataparin no haxen piquarequa.
Negar meneando la cabeça. manahtsiparin no hatziquarẽi.
Negacion assi. manahtsiparini no hatziquarequa.
Negador tal. manahtsiparini no hatziquareri.
Negar lo pedido. no vingauaquan piquarerani.
Negar de todo en todo. nomendo haxen piquareni.
Neguijon de dientes. singaras acutsperaqua.
Negligente o descuidado. ahpiretzeri. angaretzeri. handetzeri.
Negligencia assi. ahpiretzequa, handetzequa, angaretzequa. noçã hànguehchaqua.
Negligentemente assi. ahpiretzeparini, angaretzeparini, hãdetzeparini, noçan hânguehchaparini.
Negocio. anatsiquarequa, anaqua, misquareta.
Negocio particular. hucheui anatsiquarequa, anaqua.
Negociado que tiene muchos negocios anaquatzinacurinchati. tzinapacurinchati, tzinacuti.
Negociar. hecahtsiquareni anatsiquareni.
Negociador. anatsiquareri.
Negociacion tal. anatsiquarequa, misquarequarequa.
Negociador en mercaderia. mayapeni, mayapequareni.
Negra cósa. turimbeti, pazcata, pahcapeti.
Negro vn poco. nirahuirahcas. siuasiuas. turihturihcas.
Negro de guinea. turis turimbengari.
Negreguear. turimbeni, turimbengarini.
Negro hazer. turiperani, turimbeiani. pazcani.

Negrura, turimbequa, turipequa.
Neruio, pasiri. quangapequa. vingapequa
Neruiosa cosa, pasiri hinio. quangapequa hinio.
Neruiosidad de neruios, pasiri hinioequa,
Neuar hazer nieue, yescani,
Neuarla nieue, yesta qhuaqhuaruni. tzeputzepuruni.
¶ Ni coniuncion por no. nohtu amu, nochuhtuamu.
Ni a vna parte ni a otra. nonani nouanimaro, nomendo nani
Ni vno ni otro de cosas animadas. noma, nonema, nomamendo.
Ni vno ni otro de cosas inanimadas, no ambe maro, nomendo ambe maro.
Ni en vn lugar ni en otro, nonani maro, nonanimedo maro,
Nidal o nido de aues, xerequa.
Nidal hueuo del nido, quaxandaeratzetahperaqua.
Nido hazer el aue. xerequahtzini,
Niebla o ñeblina xuma.
Niebla hazer, xuma harani, tecatzeni
Nieruo. lo mesmo es que neruio.
Nieto o nieta. nimatequa
Nieto o nieta dos vezes, tsihuandinsqua,
Nieto tercero, o nieta tercera, angandinsqua.
Nietos descendientes abaxo, nomitequa tsihuandinsqua.
Nieue, yesta,
Nigromancia. menha ngastahperaqua hurengua,
Nigromantico. men hangastahperaqua hurendi.
Ninguna cosa. no ambe, no ambe maro
Ningun hombre o muger, nonema cuiripu.
Niña del ojo, vuapehtsitaqua.
Niño o niña que aun no habla, characu.
Niño o niña de teta, characu ytzuquaati.
Niñez edad de aquestos, characuequa.
Niño o niña pequeños, vuatsi çapichu.
Niñeria de aquestos, vuatsiequa.
Niñero amador de niños, vuacha pichahuari.
Niñear hazer cosas de niños. vuachetani, vuatsien hamani.
Niñilla o niñeta del ojo, vuapehtsitaqua,
Niuelar, eratacuni.
Niuel, desta manera, hurimbehtsitataqua, hurimbehtsitaqua, eratacuqua.

¶No aduerbio para negar. noamu,no a,hingho,hahah.
No enesta manera. nomendo amu.
Noble por forma conocido nahue, acha.
Nobleza. nahueequa, achaequa.
Noche generalmente, ahchuri.
Noche quando se acuestan todos .sinchahmando. sinchasinchando.
Noches dos. tziman ahchuri.
Noches tres. tanim ahchuri, y assi delas de mas.
Nombrar. hacangurirahpeni, thantzihpeni
Nombre. hacanguriqua.
Nombre proprio. hurimbeti hacanguriqua.
Nombre comun o sobre nombre. tzimanda hacangurihperaqua, tzimanda hacan hucaq̃.
Nombre tomado de sus antepassados. hacanguriqua pingutahperaqua, pingutansqua. hacanerahperaqua.
Nombre poner. hacanerahpeni, hacani hatzitspeni.
Nombre por fama. curauacatereri.
Nombre malo. noçammas hacanguriqua.
Nones. harondo miuqua,
Nono o noueno en orden. yunthandarequa.
No poder. nonah erani, no cez vni.
No querer. no heyani, no vecani.
No saber. no hurenani. no ambongascani.
No sabio. no mimis, no hurendi.
Nota sobre sentencia. vandaqua hurimberaqua.
Nota en persona. ambe sitamarihperaqua.
Notado assi. ambesitamaringari.
Notar enesta manera. ambesitamarihpeni.
Notable cosa. eratzensquaesti.
Notablemente. eratzensparini.
Notar algo en otra cosa. mindapirani.
Nota o notacion assi. mindapiqua.
Notar señalando. minda hatzini.
Noticia conocimiento. hangasqua, ambongasqua.
Noticia dar a alguno de lo que le a de acaecer auisandole per metaphoram. tzandahpeni vreta terutehpeni.
Notificar. tzandahpeni, andahchacurahpeni.
Notoria cosa conocida. nosipatinicquaesti. camapequaroesti.
Nouecientos, numero. tziman yrepetaca yumequatze

Nouedad, yimbanguequaro.
Nouela o conseja para contar. busca conseja.
Nouenas de nueue dias, yunthapequa. yunthapequaro.
Nouicio nueuo en cada arte. yyanan yimbangue.
Nouiembre mes, ytiqui temben ma cutsi.
Nouillo buey nueuo. tumpscati ytzuquatahpe.
Nouio rezien casado. yimbanguequaro tembuchati.
Nouia rezien casada. yimbanguequaro vambuchati.
¶ Nuca dela cabeça. tzucantzaqua.
Nueua cosa. yimbangue.
Nueuamente. yimbanguequaro.
Nueuas. busca fama de nueuas.
Nueue numero. yunthamu.
Nueuo enla guerra. yimbangue purecuti.
Nuera muger de tu hijo. tarascue.
Nuez fruta conocida. lo mesmo.
Nuez del cuello. cupunchaqua. anganchaqua.
Nuez moxcada. castillanapu vrus.
Nunca en ningun tiempo. no nahcan meni.
Nutria animal conocido. curucha tamari.
Nuuada de lluuia. haniqua tècatzequa.
Nuue. haniqua.
Nueues parecer enel ayre. haniqua xarancheni.
Nueue con toruellino. haniqua curuuenchequa.
Nuue de ojo. thzananguenienhas pamohmãgariqua.
ñublado. cutzandi.
ñublado hazer. cutzandi harani.
ñublosa cosa. haniqua pahpahcandensqua.
ñublo del pan. pucuparaqua ambetzequa.
ñudo como quiera. hocuriquaro. cupucuriqua
ñudosa cosa. tzopzta hinio.
ñudo de caña. ysimbacutuqua.
ñudo hazer desta manera. y simba cutuni.
ñudos hazer en cuerda o ropa. honarini.

¶ De los que comiençan en. O.

O Aduerbio parallamar. cayquiyqui.
Obedecer. hangangarihpeni
Obedecido. hangangaringari.
Obediente. hangangarihpeti.
Obedientemente. hangangarihpeparini.

Obe

Obediente ser, hangangarihpetieni,
O bienauenturado, curendero,
Obispo. teruhtsicuri obispo,
Obispillo de puerco, hatzipaqua,
Obispal cosa de obispo, obispoeueri hucaqua.
Obligarse, ayauaquareni,himboeni.
Obligado, hymboeti,
Obligacion. himboepoqua himboepaqua,
Obligar con juramento, vecauataparini am ayauaquareni,
Obligado con juramento, vecauataparini am ayauaquareti,
Obligacion en esta manera, vecauataparini am ayauaquarequa,
Obligar a otro por deuda, vecauatarahpeni,
Obligado assi, vecauatarangari,
Obra la mesma cosa hecha, ambe am vqua,
Obra pequeña desta manera, çanihco ambe vqua,
Obra el trabajo que alli se pone, thantzita anchequareta,
Obrada cosa, anchequarecata.
Obrada de tierra. mahuriatequa tarequa.
Obradar. anchequaretahpeni,
Obrar en vno, mario enchequareni,
Obrero. anchequareti.

¶Ocasion pasiue, hantzqua,
Ocasion dar a otro, hantztzihpeni.
Ocasion actiue. hantztzihperaqua,
Ocidente, huriata ynchaquaro.
Ocidental cosa, huriata ynchaquaronapu,
Ocio por ociosidad. miriuequa,
Ocioso. miriueti,
Ociosamente, miriueparini,
Ochauo en orden, yuntanipetaquaro.
Ochauas o ochauario, thangacunsquaro,
Ochenta, yunthamequatze,
Ocho, yuntanimu,
Ocupar lugar, harani,harangueni,
Ocupado lugar, harangati, haranguengati,
Ocupado en negocios, misquareta tzinacunchari.
Ocupacion anaqua tzinacuqua,

¶Odio o enemistad, curunguehperaqua curuhnahperaqua,hucauatsperaqua.
Odioso, curuhnahperi,curunguehperi,hucauatsperi,

Ombre armado de guerra, cherengueti,
Ombre nueuo enlas armas, cherenguequa no pinderiquareri.yimbanguequaro cherengueti,
Ombre exercitado en armas, purecuqua ambongaſri,
Ombro del ombre, queſnambu,
Omenaje de torre, purecuquaro caratzeyaquaro.
Omenaje q̃ haze el alcayde dela fortaleza purecuq̃ro qhuangarieq̃,
Omezillo enemiſtad mortal, can hucauatſperaqua, pacaxahperaqua.
Omiziano hombre que anda huydo por auer muerto a alguno, vuandicuhpeti hiriretzeri.
¶ Onça animal conocido, lo miſmo.
Onda, buſca ola.
Ondas hazer la mar, ytſiro hiruri hauarani.
Ondear hazer ondas la mar, idem.
Ondear de onda en onda, ahchuxahperani hiruri hauarani,
Oneſta coſa, ambambas.l.caxunibeti,
Oneſtidad ambambaxequa, pimpingaxequa.
Onrra. xupangariqua, ca ſirehperaqua.
Onrrar a otro. xupangaritahpeni, caſirehpeni,
Onrrable coſa, caſirengatareri.
Onrrarſe, caſirequareni, caſiquareni,
Onrrar poniendo en dignidad a alguno, angatazpemoni, xupangaritahpeni.
Onrrado aſſi, xupangaritangari, angatacingamori,
Onrrar con reuerencia a alguno, caſirehpeni,
Onrrado aſſi, caſirengari,
Onrradamente, caſirehpeparini.
Onze numero, temben ma
¶ Opinion, tachan has piquareraqua,
Opinatiuo ſeguidor de opinion. yxu pitatſpemari. ahchuratſpemari,
Oponer ſe. harondo hatzpenſtani,
Oportuna coſa con ſazon. vecacutaqua, vecahchacuqua,
Oportunamente, cez vecacutaparini,
Oportunidad, cez vecacutaqua,
¶ Ora del dia, lo miſmo. ma ve, cãgueya, quaquaningueyequa.

Oracion razonamiento. vandauandahcuhperaqua.
Orador que haze oracion. vandauandahcuhperi.
Orar como orador. vandauandahcuhpeni.
Orar a dios. vandatzequaren diofeni.
Oracion affi. vandatzequarequa.
Oratoria o rectorica. vandauandahcuhperaqua.
Orça vafo de barro. pureche ytzuqua hurerataqua.
Orçuelo que nace enel ojo. micihtfitaqua. vel. caxari.
Orçuelo para tomar fieras. acatzetaqua.
Orden o ordenacion de qualquier cofa. vandazcutfperaqua. vel. vandazcucata.
Ordenar. vandazcutfpeni.
Ordenacion diuina. dioseueri vandazcucata.
Ordenadamente. firiquaztapani.
Orden continuadc. thzethzendapaqua miuqua.
Orden continuada de qualquier cofa que efta o va cõcertada como en proceffion o cofa affi. firiquarequa.
Orden facra. amberiequa vandazcutfperaqua.
Ordenar de orden facra. amberiequa vandazcutfpeni.
Ordenado de orden facra. amberiequa vandazcumengari.
Ordeñar. ytzuqua picuni xuratengari.
Ordeñada cofa. ytzuqua pimengari xuratengari.
Ordiate para dolientes. pamenchachaeueri camata.
Orear poner al yre. yiruretani. yitzutzeni.
Oregano yerua conocido lo mifmo. vel. caftillanapu thzuzteni.
Oreja. cutfiqua.
Orejudo. cutfiqua conondi.
Orfandad. veranda hupingua.
Organo inftrumento mufico. organo cuiraxetaqua.
Oriente. huriata veraquaro teruhchuqua. hahchurini.
Oriental. hahchurinapu.
Origen o principio bufca comienço.
Original cofa de origen. vndahengua. vecatzehengua. eranagaqua.
Orilla dela mar. hapundaro hamucutini.
Orilla de veftidura. xucuparaquaro hamucutini.
Orrilla bordada. caramuqua.
Orilla de paño. tacumutaqua.
Orilla de paño ya quitado o cortado del mifmo paño. varomucucata.

Orinar

Pacificacion tal. quahmazcuhperaqua, yaçarahperaqua
Pacificar hazer paz. haraperarahpenstani.
Pacificacion tal. haraperarahperansqua.
Pacifico hazedor de paz. haraperarahpensri.
Pacifico que esta en paz. amutiras handi, quaquatas handi.
Padecer. pamaquareni.
Padecer de contino. pamaquarepani.
Padecer hazer a otros por el mal que yo hize. hapimatarahquarenstani. hapimatarahpenstani.
Padrastro. vparacuhpensti.
Padre. tata.
Padre y madre. tata, ca nana.
Padre sancto. lo mismo.
Padrino de bautismo. ytsiatahtsicuhperaquaro hupitsperi.
Padrino de boda. tembuchaquaro tataetsperi.
padron. busca matricula.
Pagar deuda. ynspenstani, mayamuhpenstani.
Pagada deuda. ynsperansqua, mayamuhperansqua.
Pagar pena. hapimanstani.
Paga o pago. mayamuhperansqua.
Pagar vna deuda con otra. manutan ynspenstani.
Pagar o dar por tercios algun dinero o cosa assi. ynstaspeni.
Pagano. no hacahcuti.
Pago de viñas o viñedo. caheri siruri tareta.
Paja generalmente. vrunda.
Paja para cama. amutze.
Paja para hazer casas. vrunda.
Paja para texer tela. vrunda pahrongua, vel carouataqua.
Paje. vrengariqua.
Paje de plato. an quedahperi.
Paje de copa. ytsimatahperi.
Paje de lança. lança ahchurahperi.
Paje para mandados anchecata.
Pala para traspalar. chuhcari tarequa.
Palabra. vandaqua.
Palabrero. vandamps, vel vandaxeti. chambundira.
Palacio real. yrechequaro.
Palanciano deste palacio. yrechequaro quenunsri.

Paladar. auandehchaqua.
Paladear el niño quando mama. chupachupameni.
Palenque. vanaricata minda vatzotacata
Palma arbol conocido. pumu.
Palma arbol otro. pimu.
Palma otra. tzihtzambas.
Palma otra. tacamba.
Palma otra. curuxeni.
Palmar lugar de palmas donde nace. pumuendo.
Palma dela mano. parahcuraqua.cohcuraqua.
Palma dela mano acucharrada. cocohcuraqua.
Palmada con la mano o bofetada. poczangaricuhperaqua.
Palmito. tûpeuati.
Palmatoria. quereri pacxahcuhperaqua.
Palmo tendido o xeme. ma arahcuraqua.
Palo. chuhcari.
Palo pequeño o palillo. muhtzucata.
Palizada defension de palos. tzirindacata.
Palo para asaetear o picota. chuhcari horetahperaqua.
Palo varal. pîngaqua.
Paloma aue conocida. hepungue.
Paloma mach o desta especie. hepungue tzihuereti.
Palomar lugar donde crian. hepungue quahta.
Palomino pollo desta especie. hepungue pipichu.
Paloma torcaz. curu.
Pampano de vid. siruri xahcuriemba.
Pan generalmente. curinda.
Pan de ceuada. ceuada curinda.
Pan de trigo. castillan curinda.
Pan cozido de baxo la ceniza. acahpacata.
Pan cozido enel horno. curinda niniri.
Pan de acemite. siquisiquiras curinda.
Panadero el que haze pan. curinduri.
Panaderia arte dello curinduqua.
Panal de abejas. cuipu.
Pañarizo dela vña. tehqui turimberutaqua.
Pança de vientre. hatzipaqua.
Pançudo. hereuara.thicauara.pambauara.yitzuuara.ariuara.catiuara.yondouara.

Pādero para tañer. ſicuiri tauengua.
Panderretero que lo tañe. taueri.
Pando coſa teſa. antztziti, xehquehtſiti.
Panteria. curinda ynſpequarequaro.
Panera para pan cozido. curinda patzaraqua, curinda handaqua.
pañales para criar niños. pamâqua.
Pañezuelo de meſa. cutzumutaqua.
Pañezuelo de narizes. cutzurutaqua.
Paño de lino o lana. taſta virambengari.
Paño para cobrir la cabeça. ohtſiqua, quahtſiqua.
pañô de cabeça. thipihtſiqua.
Pantorilla de la pierna. pundanchataqua.
Pañoſo veſtido de remiendos. tacuche hinio.
Papa. ſanto Padre.
Papadgo dignidad deſte caheri teruhtſicuriequa.
Papagayo aue conocida. cuchuui.
Papagayo grande. carapu.
Papagayo chiquito. quiritſi.
Paparriba. tarantſimaqua.
Papada de puerco. cuyame torochaqua.
Papada de palo. tzicata vondouaqua, contpuaqua.
Papas para niños. papatſi, papas.
Papahigo. qhuânahtſiqua, thipingariqua.
Papera en lo animales. axuni carahpehchaqua.
Papera como quiera. carahpehchaqua.
Papel. ſiranda vrapeti.
Papirote o *florenton* en la frente. tzihquiruqua acutſperaqua.
papo de papudo. tzicata yondouaqua.
Papo delas aues. cuini hatzipaqua.
Par de dos coſas *y*guales. tzimani.
Parayſo terrenal. thiuaquan hando, echerendo tzitzindo.
Parayſo celeſtial. auandaro.
Paramentos de cama. ohchacuquarequa, ondaquarequa.
Paramento de delante. ondaquarequa.
Paramento del cielo. qhuanchequa, hanchequa.
Paramentos de cauallo. cauallo quanahchacuraqua.
Paramentar ſala. quanahtſitani.

Paramentar cama. cantſiro ondani.
Paramentado cauallo. cauallo quanahchacurãgari.
Pararſe lo que anda de coſas animadas. hamehmatzearani, hayarani.
Parada coſa aſſi. hamehmatzeyati hayati.
Parar lo que anda, de coſas inanimadas. hayarani.
Parado aſſi. hayati.
Parar o eſtancar alo que anda de coſas animadas. quarucuhuani.
Parado aſſi. quarucungari.
Parar o eſtancar lo que anda de coſas inanimadas. orucuni.
Pararſe la perra cachõda o yegua. hamehmatzeyarani.
Parcionero que tiene parte. hahtangamati, pahtangamati, carahtangamati.
Parcionero hazer a otro de algun bien o de algun ſecreto. hahtahpemani carahtahpemani, pahtahpemani.
Parcial que ſigue partes. hingunenſtani.
Pardo color de paño. pupuras, viraviras.
Pardo leon animal. puqui ſiuahſiuahcas.
Pardal o gorrion. charahtſi cuini.
Parear o hermanar algo. nah hamburirahpeni.
Pareada coſa. nah hamburirahperacata.
Pared generalmente. ymberaqua, tſintſincata.
Pared de tapia de tierra. ymberaqua echeri hiniyohco.
Pared de ladrillo. yauarucata virinſcata ymberaqua.
Pared de dos ladrillos. tzimanda tziriri ymberaqua, ahcacucatatſintſicata.
Pared de tres ladrillos. tanin tziriri ymberaqua &c.
Pared de adobes. yauarucata tſintſicata ymberaqua.
Pared encalada. yecatecata ymberaqua.
Pared pintada. tſintſincata caracata.
Pareja coſa ygual y par. terunguriri.
Pareja pared o edificio alto del. terupehtſiqua.
Parenteſco por ſangre. nah hambuhperaqua.
Parenteſco por caſamiento. tahrenchehperaqua, tembuchaquaro herambuhperaqua.
Parentela lo miſmo es que parenteſco.
Pares de muger que pare. axuqua.
Parir la hembra. peuani.

Parida. peuati,peuahperi.
Parida de dos mellizos. peuati.
Pariente por sangre. mitequa.
Pariente por casamiento. tembuchaquaro herambuhpera-
qua.
Pargamino. sicuiri siranda.
Parlar o hablar. vandani.vel.vandaxeni.
Parleria. chambundiraqua.vandaxequa.
Parlero. chambundira.vandaxe.
Parlero ser. chambundirani.vandaxeni.
Parla. chambuchambumequa.vandaxequa.
Parpado del ojo. xucuhtsiqua.
Parpadear con los parpados. vauapatani. vihchuvihchua-
tani.
Parra vid o cepa. siruri chuhcari.
parrafo de escriptura. caracata vecatzequaro. vel. vnda-
quaro.
Parrillas para assar. cantzacata,hurihpataqua
parte del todo. aruhtaqua,arucuri.
Parte pequeña. çanihco aruhtaqua.
Parte dar. arucutspeni.
Parte delantera. tangariqua,tangariqua ys.
Parte trasera. taparaqna,l,pexahcan ys.
Partera que ayuda a parir. peuatahpe.
Parteria oficio desta. peuatahperaqua.
Partera ser de alguna. peuatahpeni.
Partible cosa cez arunariqua.
Particular cosa. maro minguaretsperaqua.vel.hindemendo.
Particularmente. maro minguaretspeparini.
Partida parte del mundo. quepecuri paraquahpeni.
Partida del lugar o persona. hauahengua.hararehengua.
Partido o concierto. vandanguriqua.himangueon curamucuhpe-
raqua.
Pattido en dos partes. vecarecucata.
Partido en tres. taniporo quepecucata.vcinscata.
Partimiento. queperecuqua.vecarecuqua.
partir en partes. arunarini.quepenarini.
Partir en dos partes. tzimoro vzcani.vel.vecarecuni.
Partir por medio alguna cosa. arurecuni,l,teruuamberani.
Partir se de lugar o persoua. vecarani.hauahenani.

Partido assi. vecarati, hauahendi, vehendi.
Parto. peuansqua.
Pascua de flores. tsitsiqui pasqua.
Pascua cincuesma, spiritu sancto quetzaqua. andoriqua.
Pascua de natiuidad. peuansquaro.
Pascual cosa de pascua, pascua hucaqua.
Pasmo. numahcamaqua.
Pasmado. numahcamari.
Passa vua passada. siruri cariracata.
Passaje de naue o barca el precio. paricutahpemayamuqua.
Passajero desta manera. paricumari.
Passada tendida. men arahtariqua.
Passador tiro de ballesta. pihtaqua quenchendi.
Passadero lugar por donde passan. nitamaquaro.
Passamiento de muerte. vtanoqua, hamehmatzenoqua. variqua.
Passar al sol o asolear. carizcuni.
Passar el dia o el tiempo sin prouecho. mintzinihco paramani huriata, huriatahco yspamani.
Passar caminando. nitamani.
Passar assi aliende el mar. maacanda nirani.
Passar assi ala otra parte de sierra. pexo nirani. vanaparacumani.
Passar con tiro de ballesta o arco. mehtzacutamani. acumani.
Passar por donde esta alguno o topar alguna cosa. vanotamani.
Passar tiempo. mirunguareni.
Passarse el papel. siranda mehtzacumani.
Passatiempo. mirunguarequa.
Passear se por calles plaças o huertas. vanaretzeni, pureretzeni.
Passadero lugar. vanaretzequaro, pureretzequaro.
Passear se de vna parte a otra. mayoparini.
Passeadero assi. mayopariquaro.
Passion del cuerpo. pameriquarequa.
Passion del anima. verangueuaqua.
Passion trabajosa. vingatzequa.
Passion congoxosa. nogan vingatsquarequa.
Passo del que se passea. men arahtariqua.

Passoapasso aduerbio. piquarenduqua.
Passoapasso andar por no ser sentido o con la puntas delos pies, piquarendupani,tzenguetzenguehcuni.
Pasto lugar para pacer. axuni thirequarequaro.
Pasto lo que se pace. axuni thirequa.
Pasto el acto de pacer. thirequa.
Pastor delas ouejas. xuratengari eranguti.
Pastorear. xuratengari eranguni.
Pastoril cosa, xuratengari erangutieueri.
Pastel para teñir. tzitzupu vitzaqua.
Pastel de carne. curinda cuiripeta hauacucata.
Pato anade domestica. patus.
Pato o planta del pie. conduraqua.
Pati hendido en dos partes. ticzqua.
Pata maciça. paranduraqua.
Patada o huella. ticzqua.atzqua.
Patear o hollar o pisar. thauazmaruni
Patear hazer estruendo, thinthinastani.
Patada cosa o pisada. thauahchacucata.
Patena de caliz,lo mismo,vel.caliz ahcamutaqua.
Patin de casa. conuraquaro.
Patio qualquiera. equaro.
Patico hijo del anade. cuiris pipichu.
Pato o anssar. vcacu.I.cuiris.
Pato partido o concierto. caz curahchahperaqua,curamucuhperaqua.
Patriarca,lo mismo.vel.teparimento camahchacuhpeti, vel,tataetlperi.
Patrimonio. yondihqui hapimboqua.
Patrimonial cosa. hapimboqua.
Patron o defenssor. quahpehpensti. vandapatspeti. tataetlperi.
Patron de nao o carraca, caheri ycharutaro vrevandari.
Pauellon de cama. ondaquarequa.
Pauellon de red para moxquitos. varuscata ondaquarequa.
Pauesa de candela. cachuhtsicucata axuhuenda.
Paues. atapu chuhcari.
Pauesada de armados. maro purecucha nitsiquarecha.
Pauo paua o pauon. castillanapu ahcandiqua cuini.
Pauilo de candela. piruuaqua candela hatauaqua.

Pauor miedo natural, buſca miedo.
Pauorido. buſca medroſo.
Pauor auer. buſca temer.
Pauor hazer. buſca amedrentar.
Paxaro generalmente. cuini
Paxaro pequeño. çapichu cuini.
Paxaro caçador de aues. cuini eratzetaqua vetzehuari.
Paz. amiriras hangua.
Paz tener. amiriras hamani.

¶ Peal. acahuequa taſta thipiruti.

Peca o manzilla de cara. cuerun hucangariqua.
Pecado. thauacurita.
Pecado grande. ahperi thauacurita, noçan pacatzequan has thauacurita.
Pecador. thauacuriri.
Pecador grande. tepari thauacuriri.
Pecado contranatura. no thantziqua thauacurita. thiahchucuh peraqua.
Pecador enesta manera. thiahchucuhpeti.
Pecado que se purga sacrificio. parandi himbo ambenſqua thauacurita.
Pecar. thauacurini.
Pecoſo lleno de pecas. cuhmanda hucangariri.
Pece, o peſcado generalmente. curucha.
Pece grande. cuirivarucata.
Pellizco. cintzirehperaqua. matirihperaqua.
Pellizcar. cintzirehpeni, matirihpeni.
Peçon de teta. ytzuqua thumbamequa.
Peçon de fruta tſitſiqui thirequa hucahchuqua.
Pechero. thantzita yncharati.
Pecho ó tributo. thantzita yncharaqua.
Pecho parte del cuerpo. conchouaqua.
Pechuga de aue. cuini tacuuaqua.
Pechuguera enfermedad. vhuqua.
Pechuguera tener. vhuni.
Pedaço. quepecuri, cachucuri.
Pedernal. thzinapu.

Pedigueno. âncurahquareri.
Pedimiento. lo mismo es que demanda
Pedir lo mismo es que demandar.
Pedir de puerta en puerta. busca mendiguar.
Pedir consejo. vandavandahcutahquareni.
Pedir en juyzio. vandaquareni.
Pedorro. theteri. thethetsi.
Pedo. thetera.
Pedrada. men quanicuqua.
Pedregal lugar de piedras. tzacapendo.
Pedregoso. tzacapendeti.
Pedregoso de piedras menudas. characharando.
Pedrera. tzacapu piquaro. cacaquaro.
Pedrero que las corta o saca. cacari.
Pedrero de piedras preciosas. chapari.
Peder. theteni.
Peer en dissauor de otro. thetengaritahpeni.
Pegar con pez. xunganda himbo mahparerani.
Pegado assi. xunganda himbo mahpareracata.
Pega o pegadura de pez. xunganda himbo mahpareraqua.
Pegajoso como pez engrudo o liga. antzapucuereri.
Pegar dos cosas. mahpacuni.
Pegada cosa assi. mahpacucata.
Pegadura tal. mahpacuqua.
Pegada cosa assi. mayacucata.
Pegadura tal. mayacuqua.
Pegar huego. tixatani.
Pegadura de huego. tixataqua.
Pegador de huego. tixatati.
Pegar con liga. thirunda atani.
Pegado assi. thirunda atacata.
Pegadura tal. thirunda ataqua.
Pegajoso. cuereri.
Pegar enfermedad contagiosa. yntsirehpeni pamenchaqua.
Pegujal, çanihco hapingua.
Pegujal de pocas ouejas. vetirohco hapihuati xuratengari.
Peynar la cabeça. vixuhtsini. vixuhtsinstani.
Peynado. vixuhtsiti. vixuhtsinsti.
Peynadura. vixuhtsinsqua.
Peyne generalmente. vixuhtsiqua.

Peyne de cardador. tiamu anitataqua.
Peynar cardando lana. tiamu himbo anitani.
Pelar ſacar los pelos. vanduni.
Pelada coſa ſin pelos. vanducata.
Pelador. vanduri.
Peladura. vanduriqua.
Pelea. thzendahperaqua.purecuhperaqua.
Pelea de naues por la mar. ycharutaro thzendahperaqua.
pelear. thzendahperani.purecuhperani.
Peleador. thzendahperi. purecuhperi.
Pelechar el aue. cuini vauaquareni.
Pelechada aue.cuini vauaquareri.
Peligrar. nah vquareni.
Peligro. nah vquarequa.
Peligroſo. nah vquareri.
Peligroſo lugar. nah vquarendo.
Peligroſamente. nah vquareparini.
Pella coſa redonda. viriuiris.
Pelleja de animal. axuni ſicuiri.
Pelleſero que las cura. cutzuri.
Pelleſeria lugar donde ſe vende pellejos. cutzuquaro. ſicuiri ynſpequarequaro.
Pellico de veſtidura de pellejos. ſicuiri xucuparaqua.
Pelo dela cabeça. hauiri.
Pelo como bello ſotil. çununtzerata.
Peloſo. çununtzerata hinio,çununda hinio.
Pelota como quiera. xepandequa.apâtzequa.
Pelota para jugar al batey. taranduqua.
Pelota de viento. apantzequa tariata hatziracata.
Pelota deſpingarda que ſe tira. tiamu çipapu hatziraqua.
Pena generalmente. pameri.
Pena tener. pàmaquareni.pamequareni.
Pena de dinero. cataperaquaro mayamuqua.
Pena corporal. pamerahperaqua.
Penacho. ahcandiqua tharandiqua.
Pena del tanto por tanto. hinetan hapimatſperanſqua.
Penal coſa que da pena. pâmahperi.pamerahperi.
Penar como quiera. pâmariquareni.pamequareni.
Penar por tormento. pamerahpeni.
Penar por el talion. hinetan hapimatſpenſtani.

Penar recebir pena. pâmaquareni.
Penca de berça o cosa assi. ma hucahcuraqua xaqua
Pendejo o bedija. tisitsqua.
Pendola o peñola. tzicuiçapu.acxqua.cararaqua.
Pendon. tasta ànxcuqua.
Penitencia. andumuquarensqua.
Penitente. andumunsri.andumuquarensri.
Penssar. vandangueuani. piquareuani.
Penssamiento assi. vandangueuaqua. piquareuaqua.
Penssar antes. vreta miuani.
Penssamiento assi. vreta miuaqua.
Penssar muchas vezes. vandauasquareni.
Penssamiento assi. vandauasquarequa.
Penssatiuo. vandauasquareri.
Penssar bestias. axuni thirerani.
Penssada bestia. axuni thireracata.
Penssar con opiniõ. piquareuani piquaretzeni.
Penssamiento assi. piquareuaqua.piquaretzequa.
Penssion que se paga por alquile. caypahperaqua mayamuqua
Peña gran piedra. querenda.
Peña enrriscada. querenda thzungamas.
Peon. nitsiquareri.
Peon lancero en guerra. nitsiquareri. tsiriquarequa ychandiquarepari
Peon jornalero. caypacata.
Peor comparatiuo de malo hapindamati.hucamati no ambaqueni
Peoria enesta manera. hapindahperamaqua yquimengani.
Peor mas peligroso estar. camendo vingatzeni.
Pepino. xaquapuru cuechamarari.
Pequeño o pequeñuelo. çapichu.
Peral arbol conocido. peras chuhcari.
Pera fruta deste arbol. peras hucaraqua.
Perayle que haze paños. tasturi
Percha. chuhcari yapzraqua.
Perder. am ahtsitani.
Perdida cosa. am ahtsitacata vel ahtsincheti.
Perdimiento assi. am ahtsitaqua.
perderse en camino. mihrincheni.
Perdido assi. mihrincheti.
Perdera la verguença. noçan pauangarini.noçan curatzeni.

perder.

Perder la habla el enfermo. vandaqua hicinstani.
Perder alguna cosa por pereza o negligencia. hangastaquareni ambe maro ahtsitani.
Perdida o perdicion. ahtsinchequa.
Perdido sin remedio. menihco terutzemati ahtsincheni. nomen xaransti.
Perdiz aue conocida. curu
Perdigon. curu pipichu.
Perdiguero perro. vichu curupiti.
Perdon. vehpouatsperansqua.
Perdonar. vehpouatspenstani.
Perdonado. vehpouamengansri.
Perdonar por regalo. pipixeni. puripurixeni.
Perdon assi. pipixequa puripurixequa.
Perdurable. nirahmapaqua.
Perdurablemente. nirahmapani
Perecer. ahtsincheni.
Perecido. ahtsincheti.
Perecimiento. ahtsinchequa.
Perecer sin remedio. menihco terutzeman ahtsincheni.
Perecido assi. menihco terutzemari ahtsincheni.
Perecimiento tal. menihco terutzemaqua ahtsincheni.
Peregrina cosa fuera de su tierra. yauan yreti. vanaquareri.
Peregrinar. vanaquareni.
Peregrinacion. vanaquarequa.
Peregrino mucho tiempo. yon vanaquareri.
Perenal cosa. busca perdurable.
Perexil yerua conocida lo mismo. vel thzanthzanaqua xaqua.
Pereza. xépequa. pâxaquarequa. cumâcuriqua.
Perezosa cosa. xepeti. pâxaquareti. cumàcuriri.
Perezosamente. xepeparini. cumàcuriparini pàxaquareparini.
Perezoso ser. xepeni. cumacurini. pâxaquareni.
Perezoso o negligente ser en el seruicio de dios. xèpeni. cumacurini
Perfil o perfiladura. tepez vmucucata.
Perfilar. tepez vmucuni
Perfumar. sincharetani.
Perfumes. sincharetaqua.
Perla. quinu.
Perlado por prelado. amberio hucahpeti.
Perlesia dolencia. variceequa. tziritziringariqua.

perlatico.

Perlatico dolencia della. varice tziritziringari.
Permanecer. vtas harahnimapani
Permetir consentir. hearahpeni.caſtahpeni.
Permiſſion aſſi. hearahperaqua.caſtahperaqua.
Pernil de tocino. matzicahtaqua tocino.
Perpetuar o continuar. teruhteruhtapani ambe vni.
Perpetua o continuamente. teruhteruhtapaparini ambe vni.
Perpetua o continua coſa. menihco teruhtazmaqua ambe vqua.
Perpetuidad. menihco nirahmapaqua.
Perrito de halda. çapichu vichu.
Perro o perra. vichu
Perrochia. ma camaparaqua dioſeo.
Perrochiano. maro camaparaquaro miuparari.
Perruno coſa de perro. vichueueri.
Perſeguir enemigos. ahchuxatahpeni.
Perſeguido. ahchuxatangari
Perſeguidor. ahchutahperi
Perſeguimiento o perſecucion. ahchuxatahperaqua.
Perſeuerar en bien. hayanguemani.
Perſeuerante. hayanguemari.
Perſeuerancia aſſi. hayanguemaqua.
Perſona. cuiripu.
Perſonalmente aſſi. yndemendo.
perſona que tiene ſeruicio de mugeres no que ſean ſus mancebas ſino criadas. cuhtſincha vrengarihuati.
Perſpetiua arte. am hameri hurengua.
Perſuadir o induzir coraçones. buſca induzir.
Pertenecer. hapingani. himboeni
Perteneciente coſa. hapingaqua. vel himboequa.
Pertenencia. hapingua. himboequa
Pertenecer me ami de oficio. tehruncheni.terureni.
Pertiga palo de cierta forma para carreta. xangaqua orucuraqua.
Peruertir a otro. yquimengata himbo hahtahpemani. vel carahtahpemani.yntſirehpeni.
Peruerſo yquimengari noçan andaparari.
Peruertano. tzicata vruhueta
Peſada coſa. cuetzapeti.
Peſadumbre aſſi. cuetzapequa.
Peſo en eſta manera. cuecuetzajequa.
Peſar por arrepentirſe. pamondaquareni

pesadumbre.

Pefadumbre affi. pamondaquarequa.
Pefar nombre affi. himaztahperaqua.
Pefar en balança. thzengani.
Pefada cofa affi. thzengacata.
Pefar el negocio con diligencia. cezeratzeni.
Pefadamente con cordura y fefo. mimixeparini, piquapiquaxeparini.
Pefado hazerfe. cuecuetzajeni.
Pefador de moneda. tayacata thzengati.
Pefador de otra cofa. thzeretari.
pefcado generalmente. curucha.
Pefcado blanco de a palmo. muhtzuz.
Pefcado del mifmo tamaño que parecen truchas. acumara.
Pefcar peces. varuni.
Pefcador de peces.
pefca de peces. varurìequa.
Pefcaderia donde los vendẽ. curucha quehpaquaro.
Pefcadero que los vende. curucha quehpati.
Pefcudar o preguntar. curamarihpeni. vel curantzpeni
Pefcueço o ceruiz. angachaqua pexo.
Pefcoçada. pacxahchacuhperaqua.
Pefebre o pefebrera. axuni thirequaro.
Pefo para balança. thzengaqua.
Pefquifar algun maleficio. am hiringatfpeni. penapenantztfpeni.
Pefquifidor tal. am hiringatfpeti. penapenantztfpeti.
Pefquifa en efta manera. am hiringatfperaqua. penapenantztfperaqua.
Peftaña. chehtumba.
Peftañear o temblar el parpado del ojo. xucuhtfiqua manangarini
peftilencia. tepari pamangarata.
Peftilencial cofa. tepari pamangarataefti.
Peftillo o cerradura de palo. chuhcari miqua ahcaparaqua.
Peftorejo de puerco. cuyame minda hucandi.
Petafio de fepultura. hizperanfquaro carahtficuqua.
Pez. xunganda.

¶ Piar el pollo o halcon. pipichu cuiyucuiyumeni.
Piadofo. erarandihpenfri. haranguenahpenfti
Piadofamente. erarandihpenfparini. haranguenahpenfparini
Piara de ganado menudo. van thacoxuriqua xuratengari.

Piara de ganado mayor. van thacoxuriqua ytzuquatahpe.
Picada. tuxumbarihperaqua.
Picar. tuxumbarihpeni.
Picada cosa assi. tuxumbaringati.
Picar como abispa.otauano. thenahpeni.
Picada assi. thenahperaqua.
Picada cosa de muchas picaduras. aranaranahcucata.
Picar muela para moler. yauatareni.
Picar la pared para tornarla a encalar. tzecangascani.
Picauiento. tariata cumaqua.
picina estanque de peces. curucha yreraquaro.
pico de aue. cuini churumequa.vel.tzihumequa.
Picota. chuhcari horetahperaqua
Pico del grano de mayz. ahtziri tzurumbehchuqua.
Picote o sayal. çununda hohchaqua tzengangas.
Pie con que anda el animal. hantziri.
Pie medida comun. mahantziri thzenduqua.
Pie pequeño. noyonduraqua.
Pie de copa o vaso. cucuche vaxaqua.
Pie de banco. vaxantsiqua hantziri.
Pie ante pie. o passoapasso. araharahtariqua.
Pieça lo mesmo es que pedaço.
Pieça o moneda de oro. ma echuqua tiripeti
Piedad clemencia o misericordia. erarandihperansqua.haranguëahperansqua.
Piedra. tzacapu.
Piedra pequeña. çapinda tzacapu.
Piedra de bexiga que inpide la orina. yazcata cucutsqua.vel. yazcata hucatsqua.
Piedra esta mesma emfermedad. yazcata cucutsqua.
Piedra tener por emfermedad. yazcata cucutscani.hucatscani.
Piedra yman. maruuati tzacapu an tihrimariri.
Piedra arenisca. cheri tzacapu.
Piedra para sepultura. tzacapu hizperaransqua.
Piedra que se trasluze. tzarati.
Piedra preciosa. maruuati tzacapu.
Piedra sobre que sacrificauan o matauan hombres ante los ydolos. yvaparaqua.
Piedra para moler colores. tzacapu tachan has vruraqua.

Piedra de aguila. querenda vacusiro.
Piedra çufre. tzacapu quinguimarari.
Piel o pellejo. siciuri.
Pielago de pie o mar. hauametiro.
Pienso de bestia. axuni thirequa.
Pierna de animal. axuni hatziri.
Pierna pequeña. çapihantziri.
Pila de agua. tzacapu hurume.
Pila de baptizar. ytsiatahtsicuhperaqua hurume.
Pilar de madera para sustener. angandaqua.
Pilar de piedra. tzacapu angandaqua.
Piloto principal. angahtatari.
Pimienta especie conocida. castillanapu cauas.
Pimpollo al pie del arbol. pucunduqua.
Pimpollo para plantar. ycaraqua.
Pino generalmente. tziuireni.
Pino mas ecelente. castillanapu tepuhcu.
Pinar lugar de pinas. tziuirendo.
Pinariego cosa de pino como silla mesa o cosa assi. tziuiren vaxan tsiqua.&c.
Piñon. sipiati pexuriquaro aquay repeniē has.
Pintar. carani.atani
Pintada cosa. caracata.atacata.
Pintor generalmente. tasta carari.
Pintor de hombres. erangaqua atari.
Pintura. erangaqua ataqua.
Pintura de hombres. tzihuereti erangaqua ataqua.
Pintor con huego. chuhpiri himbo carari.
Pintada cosa assi. chuhpiri himbo caracata.
Pintura desta manera. chuhpiri himbo caraqua.
Piña de piñones. vrus.
Piña fruta conocida. niniuacuri vrusien has.
Piojo. ambus.
Piojo blanco del cuerpo. ahcahtsi ambus.
Piojento o piojoso. ambus hinio.
Pisada de pie. atzqua hatziyaqua.
Pisar con los pies. thauaniambe maro.
Pisar con pison. tayahchacuni.tayahtsitani.
Pison. tayahchacuqua.tayahtsitaqua.
Pito aue. euu.vel.tzurequi.

Piuela de halcon o açor. singondahperaqua.
Pixa. atzaqua.
Pixa de judio retajado. querohtsicumengari judio.
¶ Plaça lugar donde vendẽ. an quehpaquaro mayapeto.
Placera cosa. mayapetonapu.
Plana de albañir. chuhcari yecaritaqua.
Plancha de hierro. tiamu mayauarucata.
Planta de pie. conduraqua.
Planta para plantar. am ycaraqua.
Plantar arboles. ycarani angatapu.
Planta con su rayz y tierra. sirangua hucari ycaraqua, vel. echeri hucahchuti.
Plata metal. tayacata.
Plata cendrada. tayacata cez punitacata.
Plata marcada. tayacata minda hatzicucata.
Platear. tayacata yiquarani.
platero. cuinguingata vri. tayacata punitati.
Platero que labra oro. tiripeti punitati.
Platero que labra anillos tiripeti curuxuta vri.
Platero que labra vasos. tiripeti cucuche vri.
Platero que haze joyas. tiripeti vecahchaqua vri.
Platel plato pequeño. tiquiche.
Plato. lo mismo.
Plato grande. caheri plato.
Plato de plata. tayacata plato.
Plato para agua manos. tiquiche hopohcutaqua.
Plazer o deleyte. xaramequareta. tzipequareta.
Plazentera cosa. xaramequareti. tzipequareti.
Plazentero a otro. xarameztahperi. tzipeztahperi.
Plazo. thantzitsperaqua eroqua.
Plazo de tres dias. tanim huria erotsperaqua.
Plegar. tzicacuni. tzicanarini.
Plegada cosa. tzicacucata. tzicanaricata.
Plegadura. tzicacuqua. tzicanariqua.
Pleyto. ambe vandaquarequa. ambe ayanguqua rehperaqua.
Pleytear. ambe vãdaquareni. am ayanguquarehpeni.
Pleyteador. ambe vandaquareri. am ayanguquarehperi.
Pleyto omenaje o pletesia. am ayanguquarehperaqua thsirimequa.
Pliego de papel. siranda maechuqua. ma cani.

Plomo. pahcapeti ytsi tayacata.
Plomo de albañir. temetzi eratacuraqua.
Plomar consello. temetzi himbo firma hatzini.
Plomada para reglar. temetzi cuirutzetaqua.
Pluma de aue. punguari.
Pluma el cañon tzicuiçapu.acxqua.
Plumaje. ahcandiqua.tharandiqua.

¶ Poblacion. yrepoqua.

Poblar de nueuo. yimbangue yrerahperangaponi.
Poblar cibdad o lugar. yrequa vuatani.
Poblador assi. yrequa vuatari.
Poblazon obra de poblar assi. yrequa vuatari.
Pobre varon o muger. vehcompiquarerari. çanoveranda handi
Pobrezillo.o pobrezilla harangueni.
Pobreza. çanoveranda hangua, vehcomhangua. vehcompiquareraqua.
Pobre como gran miseria. vehcomhandi.
Pobreza enesta manera. vehcomhangua.
Poco nombre adjectiuo. çanihco.
Poco tiempo aduerbio. ysyondihco. noyoni.
Poco antes. thuuindihqui çani
Poco despues. yyanaçani.
Poco mas o menos. çan cueratati. çano cueratati.
Poco mas. çandero.
Poco menos. çano cueratani.
Poco a poco. yatzitaparini. erahcuquareparini.çanganihco
Poçilga o çahurda de puercos. hayaqui quahta.
Podar vides o arboles. varondicuponi.
Podada cosa. varondicucata.
Podador tal. varondicuri.
Podadera hoce para esto. varondicuraqua.
Podadura. varondicuqua.
Podenco o especie de can. vichu am hauatansri.
Poder nombre. cezequa.
Poder verbo. cezerani.
Poderoso. cezerari.
Poderoso en todo. yamendo cez.
Poder assi. yamendo cezeni.
Podrecer se. tereni.ambetzeni.
Podrecer se del todo. yan tereni.vtan tereni.

Podrecer a otra cosa. tererani, ambetani.
Podre. yuani, terereriquarequa.
Podrecimiento tal. terereriquarequa.
Podrido. tereri.
Poeta. vandari, vandaqua veczcuti.
Poesia. v andaqua vrìequa. vandaqua veczcutiequa.
Poyo para assentarse. cutatz equa, cutamuqua, vaxaraqua.
Poyal para cubrir lo. tatzuhtsitaqua.
Polea. virihpataqua.
Poleo yerua conocida. an dumuqua xaqua.
Polida cosa. cez has, exem bequan has.
Polideza. cez haxequa, exe m bequan haxequa.
Polir. ambarini, pitsiperani.
Polidero para polir. pitsipera raqua
Polilla. tasta siquapu quereni.
Póluo. thupuri.
Poluito p oluo pequeño. thupuri quaquas.
Poluoso. th upuri hinio.
Poluerear. thupuri haua rani.
Poluos de cosas secas molid as. thupuri pmupunas vrucata, ambe v rucata qhuaqhuas.
Poluora. thupuri cipapu ha tziraqua.
Pollo hijo de aue mansa. cuini peuenda.
Pollo hijo de gal linas. tzicata pipichu.
Polla ya grande casi gallina. tzicata yuritsqueri.
Pollero que los cura. tzicata cuiriperari, eranguti.
Pollino hijo de asna. auan axuni peuenda
Ponçoña beuedizos mortales. sipiati varirahperi, hayaqui varira-qua.
Ponçoña de biuora. acuitze antzari, cuenderi.
Ponçoñoso. acuitze, antzari hucari.
Ponçoñar o morder la biuora. acuitze c atzarehpeni antzarique-retahpeni.
Poner generalmente. hatzini.
Poner cosas anchas o llanas. echuqua tani.
Poner cosas largas tendidas. ychaquatani.
Poner en hiesto. angaçuzcani.
Poner encima. ychahtsitani.
Poner debaxo. ychahchutani.
Poner enel suelo. ychaquatani.

Poner a alguno en gran dificultad o peligro de pecados. thzungam hantztzihpeni
Poner añadiendo a otra cosa. cundani.cuhtsitani.
Poner delante. tangaritani,tangaritahpeni.
Poner en diuersas partes. mamarochan hatzini.
Poner en contrario. teruhcuhpeni.
Poner allende o en otro lugar. thanahcarimani.
Poner la comida por orden en la missa. thirequa quehtsitaponi.tzĩ rintzirinahtsitaponi.
Poner en guarda. patzani.
Poner a parte. tam hatzini hararetani.
Poner en vno. marohco hatzini.
Poner fuera o en publico. veraqua petamarini.
Poner en lugar. nani maro hatzini.
Poner debaxo de agua. hirimani.caramani.
Poner boca baxo o enbrocar ollas o cosa assi. ahcapatani.
Poner debaxo de tierra. hirizcuni.
Poner por caso, mihtacuqua vandaqua hatzini
Poner hueuos las aues. cuini quaxanda hatzini
Ponerse el sol. huriata ynchani
Poner en precio como en almoneda. hucapararani.
Poner ofendiculo para que alguno tropiece o caya. xangaro hotzetspeni.
Ponton puente de madera. çapi paricuqua.
Popa de nauio o canoa. ycharuta xariyaruqua.
Po quedad de animo. mintzita noçan tecauati
Poquedad de otra cosa. noçan vraqua.
Poquito. çanihco.
Por preposicion para dar causa. himboetaqua.
Porauentura. notero,nonocatero,nonguandero.
Porauentura preguntando. caxama.
Porauentura alguno. caxama ne.
Porauentura alguna cosa. caxama ambe maro.
Por algun lugar aduerbio. maro.
Por donde preguntando. nani.
Por donde quiera. naninditero.
Por de mas o demasiado. mintzinihco.
Por el contrario. ah no amu.
Porende. hinhimbo.
Porque preguntando. andi,am himbo.

Premiado. vehcondengari.mayamungari.
Prendar por pena. euandarihpe nſtani.
Prēder. hupipeni catahpeni.
Prendimiento hupiperaqua cataperaqua.
Prender la planta. ſirangua,pani.
Preñada. yuati.yuari
Preñez. yuaqua.
Prenſa para eſpremir. tzitaraqua.
Prēſar aſſi. tzitani.
Prenſa para apretar. tzitaraqua chuhcari.
Preſa. piuaqua.andanguqua.
Preſa para prender. pitaraqua. pihperataqua.
Preſente coſa. yyaepoqua.
Preſencia de coſa preſente. angatahperaqua.
Preſente que ſe da. xaratſperaqua.
Preſente pequeño. çanihco xaratſperaqua.
Preſentar. xaratſpeni.
preſo. hupicata.catacata.
Preſtar como quiera. quanetahpeni.
Preſtador aſſi. quanehtaperi.
Preſtido. quanehperaqua.
Preſtarlo meſmo que ſe torna. pitzehpeni.
Preſtido eneſta manera. pitzehperaqua.
Preſtado tomar. quanehpeni.pitzehpeni.
Preſto aparejado. cez hantzquareti.hinio miuati.
Preſteza o prontitud. hirehchaqua.
Preſto aduerbio. cauquan.
Preſumir. hatzpaquareni.
Preſuncion. hatzpaquarequa.
Preſuntuoſo. hatzpaquareti.
Preſuntuoſamente. hatztapaquareparini.
Preuenir.anticipar ſe. vrepani.vrecani.
Preuilegio ley para vno. vehcondehperaqua.
Priuilegiado aquien ſe da. vehcondengari.
Preuilegiado lugar. euahpequarenſquaro.
Preuilegiar. vehcondehpeni.
Prieto.buſca negro.
Prieſa. hirengariqua. hirehchaqua.
Prieſa dar. hirengarini.xahcahcuni.
Prieſa dar paraque hagan mal a alguno. hirengarirahpeni.

vel.

vel.handaquareni.
Prima enlas horas lo mismo.vel. erahchuraq̃ vandatzequareq̃ro.
Prima en cada genero. curauaquareti.
Prima noche. sinchahmando.
Primero de muchos. vreti. antzinuhperi.
Primero de dos. Idem.
Primeriza muger en parto. vuachequa peuahperi.
Primero y principal. vhcambeti. vrevandari.
Primeros del pueblo. angahtacucha.
Primero delos que estan en pie por orden, busca el primero delos q̃ está en pie.
Primero o primera delos que pare la que nunca auia parido. vuachequa peuahperi.
Primo hijo de hermano. vuache.
Primo hijo de herman. yhtza.
Principe o principal. carachacapati.
Princesa. vari nahue.
Principal cosa. acha.nahue.
Principalmente. nahueeparini.
Principe solo enel mundo. camacaten achaetsperi.
Principado de aquesto. camacaten nahueetsperaqua.
Principe de combite. thirerahperaquaro angauatangari.
Principio de libro. siranda vndahengua.vecatzehengua.
Principio de oracion de orador. vandatzequareq̃ veczcuhengua
Principio en la doctrina. hurendahperaqua veczcuhengua.
Principio en la composicion. am vqua vecatzehengua.
Principio principal. handieraqua.siratatahengua.
Pringue de torrezno. toçino tzahquarihperaqua.
Prision de pies.busca grillos.
Prision de manos.busca esposas.
Prinsionero. hupicata hohcucata.
Priuada. yazquaro.
Priuado de gran señor. achapindengariquaemba.
Priuar de algo a otro. menihco ameuahpenstani.
Priuar de oficio. menihco harondatahpenstani.
Priuar de cosa amada. vehcomhouatahpeni.
Priuado de cosa amada. vehcomhouatangari.
Priuar con alguno. pindengarihperani.
Proa de naue o canoa. ycharuta xariyaruqua.
Procurar. ahtzitzequareni am hiringani.

Procuracion. ahtzitzequarequa am hiringaqua.
Procurador. ahtzitzequareti am hiringani.
Proceder por yr adelante. teruhteruhtarani.
Procesſo enel pleyto. vandaqua ayanguquarehperaqua.
Procesſion. vanopengaqua.
Prodigo, gaſtador. ambahcutaquareri, camahcutaquareri.
Prodigalidad. ambahcutaquarequa, camahcutaquarequa.
Prodigamente dar la hazienda a lo que me es pedido. no am pamonguti yntſiyntſihcurari.
Profacio enla miſſa lo miſmo.
Profesſion de voto de religion. ayauaquarequa.
Profesſion hazer. ayauaquareni, hayanguemani
Proffeſſo eneſta manera. ayauaquareri
Profeta varon o muger. micuriri.
Prohijar o ahijar. vuacheeraquareni.
Prolixo coſa luenga. yoſti.
Prolixidad eſta longura. yoſqua.
Prolixamente aſſi. yoſparini.
Prologo de alguna obra. vandaqua taparacuqua, vndaqua.
Prometer. ayauatſpeni.
Promeſſa o prometimiento. ayauatſperaqua.
Prometer a dios. dioſen am ayauacuni.
Prometimiento aſſi. dioſen am ayauacuqua.
Prometida coſa aſſi. dioſen am ayauacuçata..
Pronunciar. petamoni, andatamoni.
Pronunciacion. petamoqua, andatamoqua.
Pronoſtico. dios yhcheuiremba minda exerahperaqua
Pronoſticar. dios eueri minda exerahpeni
Proponer. am yntſingaritahpeni, terungaritahpeni.
Propoſito. tzandahperaqua, arihperaqua.
Propoſito tener de hazer algo. tehrumahcuranſtani, tehrundaquarenſtani.
Proponer enla voluntad. tehrundaquarenſtani.
Propoſito aſſi. teruhcan hauatahengua tehrundaquarenſqua
Propria coſa. hihcheuiremba, vel hindemendo.
Propriamente aduerbio. yndemendo.
Propriedad. yſequamento.
Proprietario. am hapindaquareri, tehrunchetaquareri.
Proprio oficio ſer de alguno. hihcheuiremba tehrunchequa.
Proſpera coſa. curempiquarerari.

Proſpero,

Prospero. curempiquarerari.
Prosperamente. curempiquareraparini.
Prosperidad. curempiquareraqua.
Prouable cosa q̃ se prueua cõ testigos. ambãdo xararaqua.penape nandaqua hiringaqua.
Probablemente assi. ambando xararaparini.
Prouança enesta manera. ambando xararaqua.
Prouar assi. ambando xaratatspeni.
Prouar el manjar. thzemuni.
prouar muchos vinos para se hartar,so color de querer comprar vino. mintzinihco thzemutspepani.ys çacutspepanihco.
Prouar a hazer alguna cosa. am vni thzendani.
Prouechar. huriatenchani.
Prouecho. huriatenchaq̃.
Prouechoso. huriatenchati.
Prouechosamente. huriatenchaparini.
Prouechoso y plazer. huriatenchaqua tzipeztahperaqua.
Proueer. pameuahpeni.
Proueydo. pameua ngari.
Proueedor. pameuahperi.
Proueydamente. pameuahpeparini.
Proueymiento. pameuahperaqua.
Prouena o mugron de vid. siruripucunsti.
Prouisor de obispo lo mismo.vel.obispoyo avandari.obispon vandacuti.
Prouision lo mismo es que proueimiento.
Prouincia. ma cotzequa yrechequa.
Prouincial cosa desta prouincia. maro yrechequaro yreti.
Prouision de casa. quahtaro hapingua thirequa.
Prouocar a yra. yquizcuhpeni. cururahcunpeni.
Prouocacion a yra. yquizcuhperaqua. cururahcuhperaqua.
Prouocado a yra. yquizcungati. cururahcungari.
Prouocador tal. yquizcuhpeti. cururahcuhperi.
Proximo. hingunguequa.
Prudencia virtud. mihtauaqua.
Prudente. mimixeti.am hurendi.
Prudentemente. mimixeparini
prudente o discreto ser. pichongarini.
Prueua. busca prouança.

Prueua esperiencia. thzendaqua.
¶ Pua para enxerir. maychaqua moyohtsitaqua.
Pua de hierro. tiamu maychaqua.haranguaen has.
Publico oficio. paxaraqua.nah atiequa.
Publica cosa sabida de muchos. camacaten tzangua.
Publicacion de bienes. hapingua ynsperaqua.
Publicar bienes. hapingua ynspequareni.
Publicar alguna obra. camapequaro xararatspeni.
Publicacion tal. camapequaro xararatsperaqua.
Publicarlo que no se sabe. am ayamarihpeni.
Publicacion tal. amayamarihperaqua.
Publicamente. camapequaro.
Puchas. camata.
Puchero de barro. tzuntzu.
Puebla de estranjeros. vapauapas yretaro.
Pueblo de menudos. amiriras yrequa.
Pueblo de todos juntamente. yreta.
Puente de maderos. paricuqua.
Puente pequeña dest a manera. çapi paricuqua.
Puente de arco. paricuqua virimuti.
Puente pequeña assi. çapi paricuqua virimuti.
Puente del pie. coconduraqua.
Puerco o puerca. hayaqui.toçino.cuyame.
Puerca grande y parida. hayaqui cuxareti peuahperi.
Puerco pequeño. çapi cuyame.
Puerco montes jaualin. xanu.
Puerco espin. cuyame tzurumu hucari.
Puerro lo mismo. vel. xaquacosti.
Puerta por donde entramos y salimos de casa. mitaquaro.harame quaro.
Puerta de madera. miqua.
Puerta pequeña. çapi miqua.
Puertas ambas a dos. tziman miqua ahcapamucuqua.
Puerta de cibdad. yretaro ynchamaquaro.
Puerto de mar. haxuquaro andaraquaro
puerto de monte y sierra. huuata thauatzeyaquaro.
Puja en almoneda. cuhtsitaqua. vel. cûraqua.
Pujar en almoneda. cuhtsitapani. cûrani.
Pujança tal. cuhtsitamaqua. curamaqua.
Pujauante. cauallo queronduçuraqua, vel. acahuetaraqua.

Pulga. vihtziri.
Pulgoso lleno de pulgas. vihtziri hinio.
Pulgoso lugar. vihtzirendo.
Pulgon que roe las viñas. cumbe.
Pulgar dela mano. hahqui cahequa .
Pulgar del pie. hantziri cahequa.
Pulgada medida. ma cutuhcuraqua thzerequa.
Pulmones o liuianos. xaramuta.
Pulpa carne sin huesso. axuneta cuiripeta .
Pulpejo del braço. hahqui cuiripeta.
Pulpito. vandahtsicurahperaqua.
Pulpito de palo. pireraqua chuhcari.
Pulso. quangapequa manaquarequa.
Pulla. chanachanamuqua.
Punçar. checxahcuilpeni.
Punçadura. checxahcuhperaqua.
Punçador. checxahcuhpeti.
Punçada cosa. checxahcucata.
Punçon. harangua.
Punir castigando. curanditahpeni.pamerahpeni.
Punicion. curanditahperaqna. pamerahperaqua.
Punido. curanditangari.pamerangari.
Punidor. curanditahperi.pamerahperi.
Punta de cosa aguda. tzihyumbemuqua.
Puntada cosa con punta. thururecucata.
Puntado assi. thururecuqua.
Puntada con aguja. men tziruhpatacata picuqua.
Puntero para señalar. miuraqua.thantziraqua.
Punto de tiempo o momento,como abrir y cerrar el ojo. men vapataqua,men vihchupataqua.
Punto de partida. himahcamendo niquá.
Punto encima de letra. tilde,tanahtsiqua.
Puño dela mano cerrada. cunchupahcuqua.
Puño o puñado que alli cabe como de cosas de mayz o otras semillas men puhntsingataqua,pixuhcuqua.
Puño o puñado assi de cosas largas,como de pajas o yeruas. men catzihcuraqua.
Puñada herida de puño. men tonahcuhperaqua.vel,tihcamahcuhperaqua.

Puñal arma vſada, vel. tiamu thururecuhperaqua.
Puñal pequeño. çapititiamu thururecuhperaqua.
Puñalada herida de puñal. thururecuhperaqua
Pupilo menor de edad debaxo de tutor. ahtſinuta cuiriperangari
Pura coſa. hinio.
Puramente. hinioeparini, ambambaxeparini, pimpingajeparini.
Pureza. pimpingajequa.
Purga para purgar. ſipiati ytſimaqua.
Purgar con purga. ſipiati ytſimani
Purgado. ſipiati himbo ambouanſri.
Purgar a limpiar. ambarinſtani ambambahcunſtani.
Purgacion aſſi. ambambahcunſqua.
Purgada coſa deſta manera. ambambahcanſcata.
Purgatiua coſa que purga. ſipiati ambouatahperi.
Purgarſe de pecado. thauacurita ahtſipangunſtani, vel thauacurita himbo ambaquenſtani.
Purgacion aſſi. thauacurita yacahmanſqua.
Purgatiua coſa deſta manera. thauacurita yacarahperi.
Purgatorio lugar dentro de la tierra lo miſmo. vel. ambangarinſquaro. cutzungarinſquaro.
Puta ramera. amexenga. ambetze. cuirangari.
Puta del burdel. hihcheuiremba cuiripeta ynſpequareri. vel cuxarequa himbo mayapeti.
Puteria. amexengaqua. ambetzaqua. cuirangariqua.
Putañero. cuhtſincha himbo handi
Putañear. cuhtſincha himbo hamani.
Puto que padece. thiyahchucungati.
Puto que haze. thiyahchucuhpe.
Puxo de vientre. nonahyazqua

¶ De los que comiença en. Q.

Quaderno. ma ſirutzequa.
Quadrada coſa. himangueon paramparas.
Quadrada coſa como ladrillo. ydem.
Quadrar poner en quadra. terungurirani.
Quadrar o venirle bien la ropa o otra coſa. cezpitanſtani am hucani.
Quadrante. buſca cartauon.
Quajada leche. ytzuquathziriquareri
Quajar o eſpeſſar algo. ſindurani.
Quajarſe algo. thziriquareni.

Quajada cosa. thziriquareri
Quajo para cuajar leche. thziriquareraqua.
Qual o quien preguntando. ne?naqui?nehinde?
Qualquiera. nenditero. vel. quitero ne.
Qnando enque tiempo preguntando. nahcani.
Quando aque hora. nahatini.
Quando afirmando. himahcangui.
Quando quiera. notero nahcan. nahcananditero.
Quando quiera conuiene asaber aqualquiera hora. notero nahatini
Quando quiera que. himahcan yqui.
Quantas cosas namuporo.
Quan grande. nah hara, nah haxe, nah cahe.
Quantas vezes. namunda.
Quanto o que tanto? nahxan?
Quanto en precio. nahxā hucapara.
Quantas personas. namuncuiripu, namuncx, namucheex.
Quaresma. lomesmo. vel. carindaquaro. misquaretaro.
Quarenta. tziman equatze. tziman catari.
Quarto moneda. çapimedio teruhcan hameri
Quarto de carnero o cosa assi. maaracuri.
Quarteron de pan o torta o cosa assi, vcintscata.
Quatro. thamu lo de mas veras enel arte.
Quatro tanto. thanda xangani.
Quatro años. tha vexurini.
Quatro años espacio. thapetan vexurini.
Quatro dias tiempo. thamu huria.
Quatro meses. than cutsi.
Que csoa. ambe.
Que conjūcion. ysqui.
Que aduerbio de comparatiuo. mendonguaru.
Que para dar causa. ca himbo.
Quebrar o quebrantar como ollas vasos, tablas o piedras. cacani pumpzahcuni.
Quebrada cosa. pumpzahcucata, cacacata. pangarecucata.
Quebradura tal. pumpzacuqua. cacaqua.
Quebrar o quebrantar xicaras cacao o cosas semenjantes secas. cacani. vecarecuni. pangarecuni.
Quebrada cosa assi. cacacata, vecarecucata, pangarecucata.
Quebradura tal. cacaqua, vecarecuqua. pangarecuqua.
Quebrar o quebrātar palos o cosas largas. quaracuni. quara

recuni.
Quebrados palos aſſi. quaracucata. quranaricata.
Quebradura tal. quaracuqua.quararecuqua.quaranariqua.
Quebrar deſmenuzando. purunarini.purupuru arani.
Quebrada coſa aſſi. purunaricata. purupuruacata.
Quebradura deſta manera. purunariqua.purupuruaqua.
Quebrantar fee. ayauaquareta cacanſtani.
Quebrantador de fee. ayauaquareta cacanſti.
Quebrantamiento de fee. ayauaquareta cacanſqua.
Quebrantador de comfederació. curamucuhperaqua caca nariri.
Quebrar ſe la pierna por el muſlo. quarahtani.
Quebrar ſe la pierna por la eſpinilla. quaranduni.
Quebrar ſe la cabeça. arahtſini.
Quebrar ſe la naue. ycharuta cacaquareni.
Quebrantamiento de naue. ycharuta cacaquarequa.
Quebrada de monte. huuata çihtaqua.
Quebrado potroſo. cahchaqua carahperaqua.
Quebrar vna coſa a otra. cacani.vuacuni.
Quebrar terrones. echeri pumbanarini.
Quebrar o quebrantar puertas con impetu. pacangarimani mitaqua.
Quebradas puertas o quebrantadas. mitaqua pacangarimacata.
Quebrar el ſecreto. xupangariqua mariçahcuhpeni.
Quebrar el eſpinazo. quaraparacuhpeni.
Que buena coſa admirando ſe. ambaquetinguaru.
Que coſa. ambe.
Que coſa y coſa. ambehco.ambengates.
Quedo o ſoſegado. caratzeti.
Quedo coſa ſoſegada.como agua viento o coſa aſſi. caratzequa pinahtſiqua.
Quedo eſtar de coſas animadas. caratzeni.pinasharani.
Quedar a lo que huye. andorucuhpeni. orucuhpeni.
Quedar ſe. yxarani.vel.ysharani.
Quedada. yxaqua. yshaqua.
Quedar o permanecer lo antiguo. vtandero xarani.
Quemar alguna coſa como Pimienta o axi. pameni.
Quemar aſſi mucho. chenpameni.
Quemar con huego. curirani.
Quemada coſa aſſi. curiracata.

Quemadura tal. curiqua.
Quemar mucho. chen curini.
Quemar se. curini.
Quemadura. curiqua.
Quemar en derredor. vanotan curirani.
Quemar los arboles. pucurio cuzcani.
Quemar los campos. cuzcani.
Quemadura assi. cuzqua.
Quemador delos campos. cuzri.
Que materia o de que materia. axangahaqui?
Querella. vandaquarequa.
Querelloso. vandaquareri.
Querellar se. vandaquareni.
Querellar se del amigo. vehcondequareni. yquiuaquareni.
Querella assi. vehcondequarequa. yquiuaquarequa.
Querelloso desta manera. vehcondequareti. yquiuaquareti.
Querer por voluntad. heani. vecani.
Querer mas. chen vecani.
Querer bien amando. pampzpeni. chen arihpeni.
Querencia con amor. pamzperaqua. chen arihperaqua.
Queso. lo mismo.
Queso fresco. queso quacari.
Que es cosa y cosa. ambengate?
Question o pregunta. curamarihperaqua. vel. curantzperaqua.
Question de tormento. pamerahperaquaro vandarahperaqua.
Question en pleyto. teruhcuhperaqua vandaquarequa.
Quexa. busca querella.
Quexar se. busca querellar se.
Quexar se enfermo. vuanguni.
Quexura priesa. hirengaritahperaqua.
Quexar se primero que otro ante el juez. vretaquareni ambe ayãguquarehpeni.
Quiça. notero. nocatero. nonocatero.
Quicio o quicial de puerta. mitaqua mahnongua.
Quien quiera. nenditero.
Quien. ne.
Quilate de oro. tiripeti minda hatziqua.
Quilate dar al oro. tiripeti minda hatzingaricuni.
Quintal lo mismo. vel. yumequatzenda thzengaqua.

Quinto en orden. yupetani.
Quinientos numero. ma yrepeta cayumequatze.
Quinze. tembe yumu.
Quiñon de eredad. çanihco tareta. yſcoſtihcotareta.
Quiñonero que tiene alli parte. yſcoſtihco tarequareri.
Quitar aparatr algo. hunduhcarimani. thanahcarimani.
Quitamiento aſſi. hundutamaqua. thanahcarimaqua.
Quitar algo a otro. ameuahpeni.
Quitamiento aſſi. ameuahperaqua.
Quitar rompiendo. picumbarini. vandundicupani.
Quitamiento aſſi. vandundicupaqua.
Quitar por fuerça. vingapetaro ameuahpeni
Quitamiento aſſi. vingapetaro ameuahperaqua.
Quitar la ley. vandazcucata caczcunſtani.
Quitamiento de ley. vandazcucata caczcunſqua.
Quitar la ley en parte. vandazcucata aruhtſicunſtani.
Quitamiento de ley en parte. vandazcucata aruhtſicunſqua.
Quitar la hazienda por ſentencia. huramuqua himbo am euandarihpenſtani.
Quitar la memoria. yam miricurini. pinauatamani.
Quitamiento de la memoria. yam miricuriqua. pinauatamaqua.
Quitarſe los caſados. ahtſih peranſtani.
Quitar la honrra. xupangariqua mariçahcuhpeni.
Quitamiento de honrra. xupangariqua mariçacuhperaqua. euahperaqua.
Quixar o quixada. quenchequenchemequa.
Quixote armadura. tiamu ahcahtſiqua.
Quixones yerua conocida. lo miſmo.

¶ De los que comiençan en. R.

Rabadilla de aue. cuini tombotſqua.
Rabear. chetſqua tſiuitſiuiatani.
Rabo de animal. chetſqua. cheti.
Rabo de veſtidura. xucuparaqua viſiuiſindaqua.
Rabo por el ſaluonor. charas.
Raça de paño. taſta atache.
Racion de palacio. mandā tehrūchetahperaqua

Raciõ de pã m ẽdigado. curinda camahquarecata.
Racion de cada vno. mandan mindahperaqua.
Racionero. mindahperi. quarapeti.
Raer. cuerungaricunſtani
Raedura. cuerungaricunſqua.
Raer amenudo. cuerungaſcani.
Raer dela memoria. miuanſqua pinauatamani.
Raedura tal. pinauatamaqua
Raez coſa de hazer. nothzungam vqua.
Raya para ſeñalar. cuirutzera minda.
Rayar hazer raya. cuirutzeni.cuirucuni.
Rayar el ſol. vahtzorini.
Rayado con rayos. huriata cuhmanda.
Rayo del ſol. vahtzoriqua.
Rayo del cielo. yſirthperata
Rayo de rueda. lo miſmo.
Rayda coſa. cuerungaricucata.
Raygar. ſirangua pani.
Rayz del arbol o yerua. ſirangua.
Raja de madera. qhuarareparaqua.chẽcuereparaqua.
Raja pequeña de madera. picireparaqua.
Rajar madera. chuhcari aranſtani.
Rala coſa o rara. no ſinduti.
Ralas o raras vezes. yonameni.
Ralezas de coſas ralas. ytſiequa.
Ralear hazer ſeralo. ytſienſtani.
Ralas eſtar las cañas o coſa aſſi. tzererandeni. tanguanguandeni.
Ralea. ſiruquaepoqua.
Rallar con rallo. vararucuni.
Rallo. vararucuraqua.
Rama de arbol. axandita.pucundita.
Rama de yerua. vitzaqua hucahcuraqua.
Ramada ſombra de ramos. axandita hinio orutacata.
Ramal o ramon. am hameri pucundita.
Ramera puta oneſta. amexengati.chanari.
Ramo de arbol. pucundita.axandita.
Ramo para plantar. varondicucata ycaraqua.
Ramo del renueuo. tziquinſqua.
Ramoſo lleno de ramos. yam pucunſti.
Rana. quanas

Rana otra. coquí.
Rana que ſe cria entre las yeruas verdezica, y pequeña, cuimbu-
rindi, vchepuri.
Rana quajo. turipucandu.
Rancor yra enuejecida. hucauatſperaqua.
Rancio o rancioſo. tocino yonetareti.
Rapar raer el pelo. cuinapeni.
Rapaz muchacho vellaco. vuatſi quatingari.
Raposo animal conocido. hiuatſi.
Raſcar. veruquareni.
Raſcadura. veruquarequa.
Raſcador para raſcar. veruquareraqua.
Raſgar algo. tzapani.
Raſo coſa raſa y llana. terupendo.
Raſo ſeda. virambengariti ſeda.
Raſpar. ambaparacuni.
Raſtrillar lino. anitani linio.
Raſtro para raſtrar paja. hayumuqua
Raſtrillo raſtro pequeño. çapi hayumuqua.
Raſtro de piſada. atzqua hayaqua.
Raſtro por olor. ſipiſipintzqua.
Raſura o raedura. cuerungaſqua.
Rato a de tiempo. yſyondi.
Ratoncillo. quetzeri.
Raton. hayaqui.
Ratonera para tomarlos. cantzacata hayaquipitaqua.
Raudo por coſa ligera como de rio corriente. vingamyurequa.
Raudal agua que varezio. vingayureni.
Rauano yerua y rayz lo miſmo. varasxaqua.
Rauia. vichu amexeraquarequa.
Rauioſo. vichu amexeraquareri.
Rauiar. vichu amexeraquareni.
Racimo de datiles o platanos. thumbiri.
Racimo de vuas. ſiruri thumbiri.
Racimo o colgajo de mayz. ſindangata.
Razon o cuenta. miutzetſperanſqua.
Razon natural. mihtauaqua.
Razonar. yeuehpahpeni.
Razonamiento. yeuehpahperaqua.
Razonable coſa. mihtauari.

Razonable cosa algun tanto buena. haxesti çani.
Real cosa. yrechequa hapingua.
Real moneda, plata tomin. mandan yrechequa tayacata.
Real de gentes armadas. yamendo purepecha thacoxuriqua.
Real assentar. caratzeyarani, vaxayarani.
Realmente hecho. yrechauerien hahcuqua.
Reatar otra vez. hocunstani.
Reatadura. hocunsqua.
Reatador. hohcunsri.
Rebaño de ganado. maro vmbaxuriqua xancharetzecha.
Rebañar. marohco ahtanstani.
Rebatar. tzinahtzacuni.
Rebatada cosa. tzinahtzacucata.
Rebatiña. tzinahtzacuqua.
Rebato. tzinazmaruqua.
Rebato hazer. tiznahtzacuni.
Rebelde. tecandi, no hacapahcuri.
Rebeldia. no hacahcutsperaqua.
Rebelar. angaramoni.
Rebentar sonando. poczauani.
Rebentar de enojo. yquiuani, pumpzpumpzauani.
Rebentar planta. tziquinstani.
Rebentar como la simiente. tziqua catihtani.
Rebiuir. tzinstani.
Rebolar. ahcanstani.
Rebolcar. vihruvihrunahtsini.
Rebolcadero. vihruvihrunahtsiquaro.
Reboluer. tsicatani. yuuetani. manutani. vahnavahnanahtsini.
Reboluedero. vahnavahnanahtsiquaro.
Reboluedor que mete mal entre algunos. vandaqua atahperi, churehperi.
Rebossar lo lleno. thacampzquareni, thacathacameni.
Rebossadura. thacampzquarequa, thacathacamequa.
Rebossar el mayz, o cosa semejante, quando se mide. pangapangameni, vapavapameni.
Rebossadura assi. pangapangamequa, vapavapamequa.
Rebotar lo aguda. ambaquemuri vrimuni, vel. chunuremuni.
Rebotadura assi. chunuremuqua.
Rebotarse. mirimirinaxenstani.

Rebotadura aſſi. mirimirinaxenſqua.
Rebotado eneſta manera. mirimirinaxenſri.
Rebotarſe la color. ambetzengarini.
Rebotada coſa aſſi. ambetzengariqua.
Rebotado vino. camarenſti.ambetzeti.
Rebuelco. vihruvihrunahtſiqua.
Rebuſcar deſpues de vendimia. tapoxanſtani.vcxmanſtani.
Rebuſca deſpues de vendimia. tapoxanſqua vcxmanſqua.
Rebuznar el aſno. aſno verâni çaraçarachani.
Recabar o recaudar. curahquarenſtani.
Recaer caer otra vez. quaratzenſtani.
Recaer en enfermedad. vecatzeyanſtani.
Recalcar. hayonhayonarani tehcontehconarani.
Recamara. am patzaquaro.
Recatarſe. piquaretzeparini hamani.
Recatado aſſi. piquaretzeparini handi.
Recaton de lança o cuento. tſiriquarequa tia mu hucahchuqua.
Recaton el que reuende. mayoxequareti.
Recatear. mayoxequareni.
Recaudar rentas. thantzita ahtanſtani.
Recaudador dellas. thantzita ahtanſti.
Recaudamiento aſſi. thantzita ahtanſqua.
Recaudo poner enlas coſas. am hauataponi. vel. ambe cez hatziponi.
Recaudo poner para dezir miſſa. tatziquaro cez hantzca ni.
Reclamar de agrauio. ayanguquarenſtani.
Reclamacion aſſi. ayanguquarehperanſqua.
Reclamo para aues. cuini vètzequa.
Recoger. ahtambenſtani.
Recogimiento aſſi. ahtamberanſqua.
Recogimiento el lugar. marohco ahtamberaquaro.
Recompenſar. mayocutatſpenſtani.
Recompenſacion. mayocutatſperanſqua.
Reconciliar al enemigo. vehpouatahpenſtani. carouatahpenſtani.
Reconciliacion aſſi. vehpouatahperanſqua. carouatahperanſqua.
Reconocer. mitenſtani.mihpatenſtani.
Reconocimiento aſſi. mitehperanſqua.mihpatehperanſqua.

Reconocer el beneficio. ambe vehcondehperaqua miuaquareni.
Reconocimiento assi. ambe vehcondehperaqua miuaquarequa.
Recordarse.acordarse. miuanstani.miuataquarenstani.
Recordar algo a otro. miuatahpenstani.
Recordar al que duerme. tzingaritahpenstani.
Recrear a otro. misquareta pinauatatspemani.
Recrearse. misquareta pinauataquaremani.
Recreacion. misquareta pinauataquaremaqua.
Recrecerse algo que impide. handezcuhpeni. vel. handezcuhperani.
Rececimiento tal. handezcuhperaqua.
Requa. cauallo.sirurucha.
Recudir con la renta. thantzita yncharatspeni.
Recudimiento assi. thantzita yncharatsperaqa.
Recuero.busca harriero.
Recuesto de monte. caramaqua.
Recebir. xachocani.
Recebimiento. xachoquarequa.
Recebir por el sentido. curandirani.
Recebimiento assi. curandiraqua.
Recebir para si. xachoquareni.
Recebimiento assi. xachoquarequa.
Recebir medicina o cosa assi. sipiati arani.
Recelar sospechando. ambe yenguatspeni.
Recelo assi. am yenguatsperaqua.
Receptor o recebidor. xachoquareri.
Reçumar se el vaso o tinaja quando es nueua. çandini.
Rechaçar. no curahchahpeni.
Rechaço. no curahchahperaqua.
Rechinar. verâni cuicuichani.
Red como quiera. carahpe.
Red para peces. varuqua.
Red tendida para tomar paxaros. otzequa.l.vuamaqua.
Red para fieras o venados. eperuqua.
Red en que nace el niño. characu çutupu.
Redero que las redes cura. varuqua mayansti.
Red con que lleuan la carga. vangoche.
Redaño. thzananguequa.
Redemir. piuapenstani.piuaparacuhpenstani.
Redentor. piuaparacuhpensti.

Redoblar

Relontecer a otra cosa. çanurani, quataperani.
Relieues de mesa. pacamucata, pacamuta.
Religion. dioseo cez hangua.
Religioso. dioseo cez handi.
Religiosamente. dioseo cez hambarini.
Religion falsa. mintzinihco dioseo hangua.
Religioso assi. mintzinihco dioseo handi, hurenguamongari.
Religiosamente assi. mintzinihco dioseo hambarini, hurenguamō gariparini.
Reliquias de sancto. sanctoeueri am hurahcuhengua.
Relicario donde estan. sanctoeueri am hurahcuhenqua patzara.
Relinchar el cauallo. cauallo cuicuimeni verani.
Relincho. cauallo cuicuimequa vequa.
Relinchido assi. ahchuxatatsperamaqua vequa.
Relinchar al relinchido. ahchuxatacumani ve, âni.
Relox de agua. ytsi minda piqua huriata himbo, vel, huriata exeraqua
Relox de campana. tiamu huriata minda piqua, vel, huriata exeraq̃
Relumbrar o reluzir. henararani, pirirarani.
Reluzir las piedras preciosas o los pece dentro del agua con el mouimiento que hazen o el ayuntamiento delas hormigas o las lagũas y campos o gentes ayuntadas por el mouimiento que hazen. pirihcamaqua, etzahcamaqua.
Rellenada cosa por el suelo. etzacucata.
Relleno. churutsiti, thacampzquareti.
Rellena cosa. churutsiqua, thacampzquarequa.
Remanso de rio. vantsindiquaro.
Remador. xohtati.
Remadura. xohtaqua.
Remar. xohtani.
Remar hasta el cabo. xohtani andarayarani.
Remedar. thzendatspeni, marintzpeni.
Remedamiento assi. thzendatsperaqua. marintzperaqua.
Remedar al padre. sitsinstani.
Remediar. cez atsipeni.
Remedio assi. cez atsiperaqua.
Remẽbrarse. miuanstani. miuataquarenstani.
Remembrar a otro. miuatahpenstani.
Remembrança. miuatahperansqua.
Remendar vestidura o çapato. mayanstani tacuche vni.

Remendon. mayanſti.tacuche vri.
Remendon çapatero. tacundutari.
Remo para remar. xohtaqua.
Remocecer. tumpſcanſtani.tumpitumpixenſtaui.
Remojar. quacamani.
Remojo aquella obra. quacamaqua.
Remolino de viento. ſiuini.
Remolino de agua. vanſtſiqua.vantſindiqua.
Remolinado aſſi. vanſtſiti.vantſinditi.
Remolino de pelos o cabellos. ſiuinehtſiqua.
Remolino como quiera. ſiuineriquarequa.
Remolinarse. ſiuineriquareni.
Remondar. ambarinſtani.ambaqueranſtani.
Remoſtecerſe el vino. querenſtani vino.
Rempuxar echando algo de ſi. pâcahcuni.pagancuni.
Remudar. mamaro hatzini. mayohmayohtarini.
Riñon de animal. capahtaraqua.
Rendirſe el vencido. yntſingaritahpequareni.
Rendir por rentar. thantzita yncharani.
Rendir por gomitar. hiuani.hiuanſtani.
Renegar. vahnanchenſtani.vahnanamanſtani.vel.thauanurinſtâî
Renegador o renegado. vahnanchenſri.vahnanamanſti.thauanu rihpenſri.
Reniego del renegado. vahnanchenſqua. vahnanamanſqua. thauanurinſqua
Renglon de ſcriptura. ma ychaqua caracata.
Renombre proprio. nahueequa hacanguriqua.
Renombre del linaje. ſiratapoqua hacáguriqua.
Renouer. yimbangueranſtani.
Renouacion. yimbangueranſqua.
Renouar lo caydo. hauatanſtani.
Renouacion aſſi. hauatanſqua.
Renouar el arbol o yerua pucunſtani.tziquinſtani.
Renueuo de arbol. pucumuqua.tziquimuqua.
Renueuo logro vſura hatzicutaquaremaqua
Renta. thantzita yncharaqua.
Rentar lo que da renta. thantzita.yncharani.
Rentero que arrienda. mayamuqua himbo quanehperi tareta:
Renunciar dignidad. nah atieqũa hurahcunſtani. anatiequa hurahcunſtani.

Renunciacion assi   nahatiequa hurahcunsqua, anatiequa hurahcunsqua
Renzilla o reñilla.   xucahperaqua, nurumaritsperaqua.
Renzilloso.   xucahpeti, nurumaritsperi.
Reñir rifando.   chatazcuhpeni,
Reñir vnos con otros.   xucahperani.
Reñir o gruñir sin causa.   tzinarehpemani. xucahpeni. vel hecahtsitahpeni.
Reparar.   mayansti.
Reparos de casa.   quahta vnsqua.
Repartir.   arunarihpeni, quarapeni, mindahpeni.
Repartimiento.   arunarihperaqua, quaraperaqua, mindahperaqua.
Repelo o padrastro cerca dela vña.   tehquicuiriperutaqua.
Repentimiento vide arrepentimiento & penitencia
Repicar con campana.   tiamu vuamucuni.
Repique assi.   tiamu vuamucuqua.
Replicar.   memechan pingutanstani.
Replicacion.   memechan pingutansqua.
Repollo de verça.   yuriri thziriquareri.
Reposar.   mitziquareni.
Reposo.   mintziquarequa.
Reposado.   quaquatas handi, maricuxari.
Repostero lo que se tiende.   tasta tatzuhpaqua
Repostero el que lo tiende.   tasta tatzuhpati.
Repostero dela plata.   tayacata ytsimataqua patzari.
Repuesto.   tachan has hatzipoqua.
Reprehender.   xucahpeni, eratzetahpeni. yeuehpahpeni.
Reprehension.   xucahperaqua, eratzetahperaqua.
Representar.   eraquarenstani.
Representacion.   eraquarensqua.
Representador.   eraquarensti.
Reprochar.   miuatspenstani.
Reproche.   miuatsperansqua. vel ahtsitahperansqua.
Reprouar. ydem est quod reprochar.
Requerir amonestando.   yeuehpahpeparin pyxahpeni.
Requerimento assi.   yeuehpaparini pixahperaqua.
Requerir de amores.   mintzita nah patspeni.
Res por cabeça de ganado mayor   mavichu ytzuquatahpe
Res cabeça de ganado menor.   mavichu xuracengari.

Resbalar o deleznarſe. pitſtarini.tſihcahtarini.
Resbaladero. pitſihtariquaro.tſihcahtariquaro.
Reſcatar o reſgatar.buſca redemir.
Resfriarſe. thzirapenſtani.
Resfriar a otra coſa. thziraperanſtani.
Reſina de arbol. xunganda.
Reſina de pino. tziuiren xunganda.
Reſidir. harani,yrecani.
Reſiſtir. teruhcuhpeni.pacopeni.pacorucuhpeni.
Reſiſtencia. teruhcuhperaqua.pacoperaqua.pacorucuhperaqua
Reſſollar. mintzitani.
Reſpiradero. çuhuaraqua.
Reſplandecer. henararani.pirirarani.
Reſplandeciente. henarati.pirirati.
Reſplandor. henaraqua.piriraqua.
Reſplandor de cuerpo glorioſo. cuiripetaeueri pirirariquarequa.
Reſponder. mayocutſpenſtani.curatſpeni.
Reſponder amenudo. vanda mayocutſpenſtani. curatſpeni.
Reſponder a carta. caratſpenſtani.
Reſpueſta de carta. caratſperanſqua.
Reſponder a argumento. vingangatſpenſtani.cumano hatzpẽſtãi.
Reſpueſta aſſi. vingangaſperanſqua.cumano hatzperanſqua.
Reſquebrar ſe. q̃penariq̃reni.cerenariq̃reni.aranariquareni.
Reſquebrajado. quepenariquareri.cerenariquareri.aranariquareri
Reſquebrajadura. quepenariquarequa.cerenariquarequa.aranariquarequa.
Reſquicio o hendedura de palo o tabla. araquarequa.
Reſtañar,o reſtriñir. caringueni.
Reſtituyr. ynſpenſtani.
Reſtitucion. ynſperanſqua.
Reſtriñidora coſa. caringuequa.
Reſuſcitar a otro. tzìtahpenſtani.
Reſuſcitar leuantarſe. tzinſtani.hauanſtani.
Reſuſcitado de muerto. tzinſti.
Reſurrection. tzinſqua.
Retablo de pinturas en lienço. taſta caracata.
Retajar.buſca circuncidar.
Retablo de pinturas en tablas. quererí caracata.
Retama. muhtzucata cameri.
Retardar a otro. handezcuhpeni.yorezcuhpeni.

Retardarſe. yondani.
Retener. handezcuhpeni,pinguhpenſtani.
Retencion. pinguhperanſqua.
Retener apretando. hupitzeni.
Reteſar las tetas. ytzuqua tepartaani,quambouarani.
Reteſamiento de tetas. ytzuqua teparaqua, quambouaraqua
Retenir el metal. thzinthzinaſcani.
Retoçar. chanarahperani.
Retoço. chanarahperaqua.
Retoçon. chanarahperi.
Retoño de arbol. pucumuta.
Retoñecer los arboles. pucumunſtani.
Retorcer. paracunſtani
Retorcedura. paracunſqua.
Retorno de preſente. mayocuriqua.
Retornar en ſi. minchurinſtani,pihpihtzaxenſtani, vel eratzen ſtani.
Retornado aſſi. minchurinſti,pihpihtzaxenſri,eratzenſri.
Retratar. mayopamunſtani, vanapamunſtani.
Retratacion. mayopamunſqua,vanapamunſqua.
Retraerſe ala yglesia el culpado. ynchaquareni.
Rerraerſe o apartarſe. harahmarehpenſtani.
Retraymiento aſſi. harahmarehperanſqua.
Retraerſe en la batalla o retirarſe. purecuquaro quangatzenſtani, yhuarequarenſtani.
Retraymiento aſſi. quagatzenſqua.
Retraymiento o retrete. çapi quahta,acarutaqna
Retraymiento de mugeres. cuhtſincha mingaquarequa.
Retronar o tronar. pazaſcani,thinaſcani.
Reuanada. mendehchan yirinariqua.
Reuanar. yirinarini.
Renauada coſa. yirinaricata curinda.
Reuelar. tzandahpeni,xaratatſpeni.
Reuelacion. tzandahperaqua,xaratatſperaqua.
Reuelada coſa. tzandahperacata,xaratatſperacata.
Reuelador. tzandahperi,xaratatſperi.
Reuerencia hazer. caſirehpeni, cutitzetſpeni.
Reuerencia aſſi. caſirehperaqua,cutitzetſperaqua
Reuerencia catar. caſirehpeni,hangangarihpeni.
Reuerencia aſſi. caſirehperaqua,hangangarihperaqua.

Reues. orucutſperaqua.
Reues de ropa. menangaqua taſta.
Reuerdecer. tziquinſtani.pucunſtani.
Reueſſar por gomitar.buſca gomitar.
Rexa de palo. tziripequa.
Rexada coſa deſta manera. tziripacata.
Rexa de hierro. tiamu tziripequa.
Rexa de hierro de ventana. tiamu harahtaquaro tzirihtacuqua.
Rezar pronunciar alto. vingachaparin vandatzequareni.
Rezador deſta manera. vingachaparin vandatzequareti.
Rezar como clerigo. xahcaxahcamuni vandatzequareni.
Rezador deſta manera. xahcaxahcamuti.
Rezentar hazer reziente. thayamerani.
Reziente coſa freſca. hurepeti thirequa thayameti.
Rezia coſa. tetecas.viuingas.
Reziura. tetecaxequa.viuingaxequa.
Rezio no doliẽte. cez piquarerari.tzitzis piquarerari.
Reziura deſta manera. cez piquareraqua.tzitzis piquareraqua.
Reziura deſpues de dolencia. çan angaxurinſqua.viuingaxenſqua
Rezma de papel. van tacuri ſiranda vrapeti.
Rezmilla dl genital miembro. caquitzequa.l.cuenatzequa.
Rezno garrapata. buſca garrapata.
¶ Riatillo pequeño rio.çapi yurequa.
Ribera de mar. hapundaro hamucutini.
Ribera de rio. yurequaro hamucutini.
Ribera de qualquier agua. hamucutini.
Rico. thipiquareri.curempiquarerari.camata hapindi.
Ricamente. thipiquareparini.curempiquareraparini.
Rienda de freno. ſicuiri cauallo pimucuraqua.
Rieſgo. thzungam hantzquarequa.
Riſtra de ajos, o cebollas. thzurupz ſindanaricata.l.ſindangata.
Rifar los cauallos. cauallo verani.
Rigoroſo. thithis.curucurus.atieti.
Rigoroſamente. thithixeparini.curucuruxeparini.atieparini.
Rima o rimero. tacuhtacuhpahcucata.
Rincon. tzumindi.
Riñonada. capahtaraqua.
Rio. yurequa.
Rio pequeño. çapi yurequa.

Rio que se seca a tiempos. emenda yurequa.
Rio arriba yr. yurequa çan caramani.
Rio abaxo yr. yurequa quetzemani.
Ripia de madera. chuhcari aranaricata.
Ripio tzacapu çambini vapauataqua.
Riqueza. thipiquarequa, hapingua, curempiquareraqua.
Risa. terequarequa, chacachacamequa.
Risa demasiada. chacandiraqua.
Risueño. chacandirari.
Risco de peña. querenda.
¶ Robar salteando. hacutzetspeni, ameuahpeni.
Robador. hacutzetspeti ameuahpeti.
Robarlo publico. thantzita sipani.
Robador de lo publico. thantzita sipari.
Robarlo sagrado. busca hurtarlo sagrado.
Robar a saco mano. quandatspeni, euandarihpeni.
Robador assi. quandatspeti, euandarihpeti.
Robar a los ladrones. sipahpenstani.
Robador de ladrones. sipahpensri.
Robar o hurtar. busca hurtar.
Robo del que saltea. hacutzetsperaqua, ameuahperaqua.
Robo dela cosa publica. thantzita sipahperaqua.
Robo delo sagrado. busca hurto delo sagrado.
Robo de saco mano. quandatsperaqua, euandarihperaqua.
Robo de enemigos. thipuperaqua. euandarihperaqua.
Robo deladrones. sipahperansqua.
Roble arbol. vriqua.
Robledal de robles. vriquaendo.
Robliza cosa rezia. chuperi, quanquangas.
Roca enla mar. hapundaro querenda.
Roçar. vvararini.
Roça. varariqua.
Roçador instrumento. vararitaqua
Rocio. xuxumarata.
Rocio dela noche. ahchuri xuxumarata.
Rociada cosa. xuxumarati.
Rociar el tiempo. xuxumarata quaquahcuni.
Rociar a otra cosa. vihtzahtzacurani.
Rocio assi. vihtzahtzacuhperaqua.
Rodar traer enderredor. cohondatameni.

Rodar andar en derredor. vanotani.
Rodaio instrumento para rodar. vanotataraqua.
Rodar cuesta baxo por el suelo. thinguuinthinguuinaponi, thinguuintzeni.
Rodador desta manera. thinguuintzeti.
Rodear. vanotani.
Rodeo. vanotaqua.
Rodeo de camino. ydem.
Rodezno de molino. vantsiquarequa
Rodilla dela pierna. hurincxqua.
Rodilla para cargar la cabeça. vantsipu.
Rodrigon para vid. tsirotaqua, hupitzetaqua.
Rodrigar vides. siruri tsirotani.
Roer. quipzquipzameni, muzmuzameni.
Roedura. quipzquipzamequa. muzmuzamequa.
Rofian. tumpscati vecutspeti, queretahpeti.
Rofianeria. queretahperaqua
Rofianear. queretahpeni, equaxuzpeni.
Rogar al ygual o menor. vehcouehcomarihpeni.
Rogar al mayor. vehcontziquaretspeni.
Rogando assi impetrar. vehcontziquaretspeni am yntsirahquareni.
Rogar halagando. vehcouehcomarihpeni puripurimutspeparini
Rogarias por ruegos. vehcouehcomutsperaqua.
Rogar como quiera. vehcouehcomarini.
Rollizo cosa redonda y larga. viriuiris. cupipas.
Rollo de donde ahorcan. tiripahperaqua chuhcari.
Romance lengua romana castillan vandaqua.
Romançar. mayoparatanstani.
Romadizo. ehtzuqua.
Romadizarse. ehtzuni.
Romero que va en romeria. andumuquarensti handi.
Romeria desta manera. andumuquarensqua hangua.
Romero yerua. lo mesmo.
Romper batalla. ynchauacutspeni.
Romper ropa. tzapani.
Romper en diuersas partes. aranarini, tzapanarini, cerenarini.
Romper por medio. teruuamberani tzapani.
Roncar. qhuarani cuuirini.
Ronceria. ambaambamutsperaqua.

Roncha. varicha tuhuarehperaqua.
Roncha hazerse. varicha tuhuarengani.
Roncero. ambaâbamutsperi.
Ronco. tzapatzati
Ronda lugar por do rondan. ahchuri quatahperaqua vanombarihperaquaro.
Ronda el rondador. ahchuri quatahperi vanombarihpeti
Ronda la obra del rondar. vanombarihperaqua.
Rondar. vanombarihpeni ahchuri.
Roña o sarna. vxuta.
Roñoso lleño de roña. vxuta hinio.
Ronquera. tzapatzaqua.
Ronquido. çaraçarachaqua.
Rosa flor y mata conocida. situni tsitsiqui.
Rosado de materia de rosas. tsitsiqui hingun vcata.
Rosca de pan. curinda cuntsicuri. thsirinthsiris.
Rosquilla desta manera. curinda çambini thsirinthsirirati.
Rostro o cara. ahcangariqua.
Rostro o labio. penchumequa.
Roxo. characharantsi. hurihuricantsi.
¶ Rubi piedra preciosa. lo mismo.
Ruda yerua conocida. acuitze variraqua.
Ruda cosa de ingenio. pupzcata quirauara no hurauari.
Rudeza. pupzcata quirauaraqua. no hurauaqua.
Rueca para hilar. pàritaqua.
Rueda de carreta. xangaqua.
Rueda como de pescado. cachucuri. aracuri. quaracuri.
Rueda qualquiera. viripu.
Ruego al ygual o menor. vehcouehcomarihperaqua.
Ruego al mayor. vehcontziquaretsperaqua.
Ruego como quiera. vehcouehcomarihperaqua.
Rufian. tumpscati ambetze
Rufianeria. ambetzequa.
Rufianear. ambetzeni.
Ruga de cosa arrugada. yiringariqua. patsichangariqua.
Rugir las tripas. cochochauani. chororauani.
Rugimiento. cochochauaqua. chororauaqua.
Rugoso cosa arrugada. yiringari. patsichangari.
Ruibarbo o rayz para purgar. sipiati ambouaqua.
Ruydo de gente armada. mananiazqua.

Ruydo.

Ruydo hazer estos. manamazcani.
Ruydo de cosas quebradas de barro. chamamasqua.
Ruydo de cosas quebradas de madera. quararasqua.
Ruydo hazer el rio que va rezio y lleua las peñas cõ las auenidas de grandes aguaceros. nururascani.
Ruydo de pies pateando. thinthinasqua.
Ruydo de dientes rechinando. quitsichamequa chaschasamequa.
Ruydo hazer con los dientes. chaschasameni.
Ruydo hazer con yra. yquiuaparin an chembahcazcani.
Ruydo en esta manera. an chembahcazqua.
Ruydo hazer el agua o los meados del cauallo quando mea. chororascani. cocxcocxameni.
Ruydo de murmuradores. popocaqua. chechechaqua.
Ruin. yquimengari no cuiripu.
Ruiseñor. cuini virun anczcu.
Rumiar el ganado. thirequa xaxamunstani.
Ruuia cosa. tsibambeti.
Ruuia cosa vn poco. tsipahtsipahcas.
Ruuia cosa encendida. tsitsiquien hantsi.

¶ De los que comiençan en. S.

SAbado lo mesmo. vel yiquaquaro.
Saber o sentir algo. hangascani.
Saber en cosas diuinas. auãdaronapu hãgascãi
Saber como quiera. hurenani.
Saber el lugar donde ay algo. ambongascani. I. miuni.
Saber el manjar. cez hamarani.
Sabio o sabidor de cosas diuinas. auandarona pu ambongasri.
Sabiduria en esta manera. auandaronapu ambongasqua.
Sabiamente assi. auandaronapu ambongasparini.
Sabio que siente las cosas. mimixeti. piquarerari.
Sabiduria assi. mimixequa. piquareraqua.
Sabio como quiera. mimixeti.
Sabiduria assi. mimixequa.
Sabiamente assi. mimixeparini.
Sabio fingido. hurendi eraquareri.
Sabio experimentado am hameri hangasri.
Sabor de manjar. cez thzemuqua. aspequa.

Sacristia lugar delo sagrado. dioseo ampatzaquaro. vel. cez haxen (quaro.
Sacudir. varavaraatani.
Sacudida cosa. varauaraatacata.
Sacudimiento assi. varauaraataqua.
Sacudir en diuersas partes. vaporo varauaraatani.
Sacudir arboles de fruta. vauarani.
Sacerdote. amberi missa arinsti.
Sacerdocio. amberiequa missa arinsqua.
Saeta. pihtaqua.
Saetera o tronera. harata cipapu niaquaro.
Sagrada cosa. vhchacuracata. anhchacuracata.
Sagrario. sacramento haquaro patzaquaro.
Sahornado de sudor. yarehyarehpas yini.
Sahorno desta manera. yarehyarehpaxequa yini.
Sahumar. sincharetani.
Sahumador en que sahuman. sincharetaraqua.
Sahumerio. sincharetaqua.
Sahumador el que sahuma. sincharetari.
Sayal de lana grossera. çununda tay antayamas.
Sayalero que obra sayales. tasta vri. çununda vri.
Sayo de varon. lo mismo.
Saya de muger. sirihtaqua.
Sayon o verdugo. pamerahperi.
Sal generalmente. etuqua.
Sal en panes. tzacapu etuqua.
Sal pedaço destos panes. tzacapu etuqua quepecuri.
Sal de mar. cherapeti etuqua.
Sal molida. etuqua vrucata.
Salar con sal. ahterani.
Salada cosa con sal. ahteracata.
Saladura de sal. ahteraqua.
Salada cosa muy salada. tsirimarari.
Sala. quahta quenunsquaro.
Sala larga. hucahchuquaro.
Sala alta. echequahta chuncuicuri.
Salario. mayamuhperaqua mayamuqua.
Salariado de publico. thantzita mayamungari.
Salamanquesa animal. xansco.
Salero para tener sal. etuqua hatziraqua.
Salir. vèrani. vèramani.

Saborear se o relamer se. aspemuni.
Sabroso manjar. aspeti.yndamarari.
Sabroso ser mājar. asmarani.yndamarani.
Saca o saco grande. çutupu caheri.
Sacabuche lo mismo vel. tiamu pūgacuqua.
Sacar algo fuera. ambe petani.
Sacado assi. petacata.
Sacar lo enterrado. verunstani.
Sacar lo guardado. pitatspeni, petatspenstani.
Sacar vna cosa de otra. erangani carani.
Sacado assi. erangacata.
Sacar vna cosa por otra. mirungascani ma tzinahtzacuni.
Sacada cosa assi. mirungascata matzinahtzacuqua.
Sacar diente o muela. sini pitsipeni.
Sacar de regla general. harahtatanstani.
Sacar del heno. pouani pirani.
Sacar del pielago. hauametiro petani.
Sacar naues del agua. ycharuta antzitani.
Sacar como agua de pozo. ytsi tirimani.
Sacar vassura. carataranda petani.
Sacar pollos las aues. pipichu cacarehuani.
Sacar podre o materia. yuani tzitarani
Sacar la verdad por fuerça. vingapetaro vandaratahpeni.
Sachar o escardar la tierra. veruueruntzcani.
Sachadura o escardadura veruueruntzqua.
Sachador o escardador. veruueruntzti.
Sachuelo o escardillo para escardar. veruveruntztaqua.
Saco o costal. çutupu.
Saco mano para robar. cuandarihperansqua thipuperaqua;
Sacre especie de halcon. tzapuhqui.
Sacrificar o ofrecer. parandi hatzini.
Sacrificar o ofrecer algo al muerto. parandi quehtsitatspeni.
Sacrificio. parandi.
Sacrificio encendido. parandi quahtsitaqua.
Sacrificar impetrando. parandi hatziparini andumuquareni.
Sacrilegio.hurto delo sagrado.busca hurto de cosa sagrada.
sacrilegio elque lo comete. dioseo.sipahpeti.
Sacristan. dioseo ampatzari.missa haruuahperi.

Salida. vèraqua.
Salir arebatadamẽte. vuamarani. yeroramani.
Salida enesta manera. vuaramaqua. yeroramaqua.
Salir de baxo del agua. pumbaramonguani. vel. cupintsimongua. vel. pumbantsimonguani.
Salida enesta manera. cupintsimonguaqua.
Salir a nado. xariaparini andarani.
Salir se el vaso. tzuhrenani.
Salir se el siello. charas petani.
Salida enesta manera. charas petaqua.
Salida en bien. cez vtayaqua.
Salida en mal. nocez vtayaqua.
Salina do se coje sal. etuquapiquaro.
Salinero que haze sal. etuqua vri.
Salitre sudor de tierra. etuquaecheri.
Salitroso lleno de salitre. etuquaecherendo.
Salitral lugar do se cria. etuquatareta.
Saliua dela boca. cuecherida.
Salmuera. èchetuqua.
Salobre agua. ytsi ahteri.
Salsa para el manjar. atapaqua.
Sal sera o salsereta. tiquiche atapataqua.
Saltar. tuhquangataquaren. thonczthonczahtsini.
Saltador. thonczthonczahtsiri.
Saltar el macho sobre hembra. tuhquareparacumani.
Saltar assi las aues. tzanguareparacumani.
Saltar alexos. thoncz atzeyarani. vel. arahtarini.
Saltar de arriba. thonczorini.
Saltar de abaxo. tuhquanchemani. tzanquanchemani.
Saltar atras. pexahcan ys tuhquangataquarehenani.
Saltar hazia otra cosa. thonczangaricuyarani. thonczareyarani.
Saltar resultiendo atras. thaz atzeyarani.
Saltar en otra cosa. thoncz angueyarani.
Saltar allende de algo. arahchacumani. vel. vahnangahchacumani.
Saltar contra alguno. tuhquarehpemani. tzanguarehpemani.
Saltear a alguno. hacutzetspeni. ameuahpeni.
Salteador assi. hacutzetspeti ameuahpeti.
Salto generalmente. tuhquangataquarequa.

Saltoafalto aduerbio. tuhquantuhquanahtſiparini.
Saludar a alguno. vandahpahpeni.
Salutacion eneſtamanera. vandahpahperaqua.
Salutador aſſi. vandahpahperi.
Saludar ſe vno a otro. vandahpahperani.
Salutacion. vandahpahperaqua.
Saludar al que nos ſaluda. vandopeni.
Salutacion eneſta manera. vandoperaqua.
Salud. tzipequa.
Saludable coſa. huriatenchaqua.
Saludablemente. huriatenchaparini.
Salua. vreta thzemuqua.
Salua hazer. vreta thzemuni.
Saluacion. euahpehperanſqua.
Saluador. euahpehpenſti.pihpahpenſti.
Saluados. vauahtſita.
Saluaje. vitzata.
Saluar. euahpehpenſtani.
Saluar de peligro. pihpahpenſtani.
Saluo de peligro. nonani huarati miſquareta.
Saluo como quiera. nonah vquareri.
Saluonor. charas.
Saluia yerua conocida. lo miſmo.
Salua coſa en ſi. ambaqueti no caſinguriti.
Sana coſa a otro. cez piquareri.
Sanar a otro. cez piquazpeni.vratahpenſtani.
Sanar el meſmo. vranſtani.cez piquareranſtani.
Sanable coſa. vratahpenſri.
Sana potras. yures xaqua. yrepeni.
Sana ojos. ſipiati pamengariquaro hucaqua.
Sandalias de cuero crudo. ſicuiri acahuequa.
Sandalias de madera. chuhcari acahuequa.
Sandalias de arboles como palmas. matſicata acahuequa.
Sanear la coſa. hurimbeti hatzihpenſtani.
Saneamiento. hurimbeti hatzihperanſqua.
Sangre. yuriri.
Sangriento. yuriri haxeti.
Sangre lluuia. yuriri pumbaramoqua.
Sangre corrumpida. yuriri ambetzeti.

Sangren

Sangrentar. yuriri hahcuni.
Sanguaza. ytsitamari yndayndacas.
Sanguaza sacar. ytsitamari carohtsicuni.
Sangrar. chuhcuhpeni.
Sangria. chuhcuhperaqua.
Sangrador. chuhcuhpe.
Sãgradera lanceta. puretaqua. chuhcuhperaqua.
Sangradera de agua cogida. yiruhtaqua.
Sanguijuela. quande.
Sanidad en si. vransqua.
Sanidad a otro. vratahperansqua.
Santa cosa. ambaqueti.
Santo y sagrado. arihchacuracata, vhchacuracata.
Santidad. ambaquequa.
Santificar hazer santo. santoera hpeni, vpeni.
Santiguar por santificar. vhchacurahpeni.
Saña. yquiuaqua, puruuauaqua.
Saña enuejecida. yquiuapoqua.
Saña con causa. yhcomyquiuaqua.
Saña tal pequeña. yhcom çan yquiuaqua.
Sañudo. yquiuamps.
Sapo escuerço. coqui.
Sardina arẽcada pece conocido. castillapu curucha cariracata, cuerengari.
Sarmiento enla vid. siruri axandita.
Sarmiento para plantar. siruri ycaraqua.
Sarmiento barbado. ycaranscata.
Sarmiento del cuerpo de la vid. thunahtahengua.
Sarmiento frutifero. axandita hucarati.
Sarna. vxuta.
Sarnoso lleno de sarna. vxuta hinio.
Sartal de cuentas. cuentas siricata.
Sarten para freir. hurixataqua.
Sastre. siricuti.
Satisfazer por la deuda. nitspetspeni. hayapãgahpenstani.
Satisfacion dela deuda. nitspetsperaqua.
Sauañon o frieras. aranduqua.
Sauze arbol conocido. tarimu.
Sauzedal lugar destos arboles. tarimuendo.
Sauze gatillo arbol desta especie. tarimu.

Sauze para bimbres como pimiento. hucahcuraqua. taro quareti.
Sauana de lienço. tasta tatziquarequa.
Sazon delo sazonado. cez niaqua. cez vraqua.
Sazon. cez handequa.
Sazonar. cez hantzcani. ambantzcani.
¶ Secar al sol. carirani. vahtzazcuni.
Secar al huego. carihpani. vahtzahpani.
Secar al ayre. yitzurani.
Secar se. carini.
Seco cosa seca. cariri.
Seco vn poco. çanihco cariri.
Seco vn poco medio seco como mayz o frisoles. thoque.
Secreta cosa. sipatiniequa.
Secreto. sipatini.
Secretario. sipatin vandaqua patzari.
Secretario ala oreja. vandaqua arindicungati.
Secreto en lo diuino. tucupachaequa sipatiniequa.
Secreta cosa assi. Idem. vel. hangasri.
Secreto lugar enel templo. dioseo casipendo.
Secura. caririquarequa.
Secretar en tercero. hanpingua patzarahpeni.
Secreto enesta manera. hapingua patzarangari.
Secrestacion assi. hapingua patzarahperaqua.
Sed gana de beuer. carichaqua.
Sed auer. carichani
Seda como de puerco o cauallo. cuyame çununda.
Seda o sirgo. lo mismo.
Seda para pescar. yita taramataqua.
Segar las miesses. picunstani. vel quarani.
Segador de miesses. picunsri.
Segador de heno. vrunda varotati.
Seguir. ahchuhmani. ahchuxahpemani. purexahpeni.
Seguidor de otro. ahchuhpemari. purexahperi.
Seguimiento. ahchuhperamaqua. purexahperamaqua.
Seguir acompañando. pambehpeni.
Seguidor enesta manera. pambehperi.
Seguimiento assi. pambehperaqua.
Seguir assi amenudo. ahchuxahpepani.
Seguidor enesta manera. ahchuxahperi.

Seguimiento tal. ahchuxahperaqua.
Seguir alexos. yauan haraxahpepani.
Seguir hasta el cabo. pahpearani.
Segun aduerbio. ylqui.
Segundo en orden. tzimanetaqua.
Segundo pan. tzimanetani.
Segundo vino. tzimanetani.
Segur para cortar. chuhcari varondicuraqua.
Segur que corta por ambas partes tzimarahquaren ambaq̃muri.
Segureja pequeña segur. çapi ambandicuraqua.
Segura cosa descuidada. noantzanguareri.
Seguridad. noantzanguarequa.
Srguramente. no antzanguareparini.
Segurar. thazangahpenstani. vel. hurimbeti tiuah patan vandani.
Seguro de peligro. nonah vquareri.
Seys numero. cuimu.
Sellar escriptura. minda hatziparacuni.
Sellada escriptura. caracata minda hatziparacucata.
Sellador. caracata minda hatziparacuti.
Selladura. caracata minda hatziparacuqua.
Sellar debaxo. caracata minda hatzihchucuni.
Sellada assi. caracata minda hatzihchucucata.
Sellador desta manera. caracata minda hatzihchucuri.
gelladura desta manera. caracata minda hatzihchucuqua.
Sello quitar alo escripto. caracata minda picuparacunstani.
Sello. minda hatziparacucataqua.
Semana. ma domingo.
Semanero. ma domingo terureti.
Semanera cosa. ma domingo thangacutansqua.
Sembrante de cara. himangueon hangariqua.
Sembrar como mayz o hauas o cosas semenjantes. huczcani. hatzicuni.
Sembrada cosa. huczcata. hatzicucata.
Sembradura. huczqua, hatzicuqua.
Sembrador. huczri hatzicuti.
Sembrar esparziendo las semillas. escuni.
Sembrador tal. escuti.
Sembradura tal. escuqua.
Sembrada cosa assi. escucata.
Sembrar otra vez. escunstani.

Sem

Semejar o comparar vno a otro. himangueon erahpeni.
Semejança. himangueon erahperaqua.
Semejantemente. himangueon erahpeparini.
Semejante. himangueon has xas. ys.
Semejar o quasi parecer vna cosa a otra. çan himangueõ haxeni xararani.
Semejante con otro. himangueonx haxeti.
Semental cosa de simiẽte. cahiri euaqua.
Sementar. busca sembrar.
Sementera. tareta.
Sendos. manda mandan.
Senador romano o de otra ciudad. auandari.
Senda o sendero. thayocuta.
Senado. auandaqua.
Seno de vestidura. busca manera de vestidura.
Sentar se en cochillas. tzanguixurini.
Sentar se. vaxacani.
Sentado. vaxati.
Sentenciado. huramumengari. vranchari.
Sentenciar. huramutspeni. vtatspeni.
Sentencia assi. huramutsperaqua. vtatsperaqua.
Sentencia delo que sentimos. ambaqueti erataqua.
Sentenciando dar. hapingua mindahpeni huramuqua himbo.
Sentencia enesta manera. hapingua mindahperaqua huramuqua himbo.
Sentenciando quitar. huramuqua himbo hapingua hurahcu tahpeni
Sentencia enesta manera. haramuqua himbo hapingua hurahcu tahperaqua.
Sentina de naue. caheri ycharutaro sipiandequa.
Sentir por algun sentido. piquarerani.
Sentido con que sentimos. piquareraqua.
Sentible cosa. piquareraquaesti.
Sentimiento obra de sentir. piquareraqua.
Sentir con otro. himangueon yspiquarerani.
Senzillo cosa no doblado. macherequahco.
Senzillamente. macherequaeparini.
Senzillez no do bladura. mahcoequa. notacucuri.
Señal. minda.
Señal dar enel comprar. am piuaquarecuencan minda ynspeni.

Señal enla compra. ampiuaquarequa mindaynſperaqua.
Señal de virtud enlos niños. hando xararaqua ambaquequa.
Señal de infamia. hando ſitamarihperaqua no ambaqueti himbo.
Señalado aſſi. hando ſitamaringari no ambaquequa himbo.
Señalar eneſta manera. noambaqueti ſitamarihperaqua minda inſpeni.
Señalar conla palma. parahcuraqua himbo minda hatzini.
Señado aſſi. parahcuraqua himbo minda hatziri.
Señal de palma dela mano. parahcuraqua himbo minda hatzicata
Señal dela planta del pie. hantziri himbo minda hatzicata.
Señalar con el dedo. huntzicutſpeni.
Señalado aſſi. huntzicutſperi.
Señal del dedo. huntzicutſperaqua.
Señal dela herida. pindiri.
Señal de golpe o açote. tzitzuquarequa.
Señalar. thantziratſpeni, xaratatſpeni.
Señalado deſta manera. thantziramengati, xaratamengati.
Señalar con huego. tiamu vahtzaracata himbo minda hatzirihpeni
Señal de hierro aſſi. minda hatzirihperaqua.
Señal dar alguno por donde ſe preſuma que el hizo algun mal o bien minda himbohco xaratatſpeni.
Señalado en bien. ambaqueti ſitamaringari.
Señalado en mal. no ambaqueti ſitamaringari.
Señas para ſe entender enla guerra. minda ynſperaqua purecuquaro.
Señor de ſireuos. achaetſperi, hapimbeti.
Señora de ſieruos. varietſperi, hapimbeti.
Señorear. achaetſpeni.
Señoria de gran ſeñor. tepari yrechaetſperaqua.
Señor ſoberano. tepari yrechaeti, acha.
Señor de caſa. acha yreri.
Señora de caſa. vari yreri.
Sepulchro o ſepultura. hizperanſquaro hanſquaro.
Sepultura con epitaphio. hizperanſquaro carahtſicucata.
Sepultura de piedra. tzacapu hizperaranſqua.
Sepultura nueua. yimbangue hizperaranſqua
Sequedad. caririquarequa.
Ser. eni, harani.
Ser de vna edad ambos. hingun hatireni.

Ser digno de llorar. vehpenſcatareri
Ser eſperimentado. yam hangaſcani.
Serra de eſparto quatas
Serena dela mar. cuxareti curucha.
Sereno y claro tiempo. pimpingahchurati.
Serenar el tiempo. pimpingahchurani
Serenar poner al ſereno. çanurani.
Serenidad de tiempo. pimpingahchuraqua.
Seron deſparto. tepez xundi.
Sermon. vandahtſicuhperaqua. hurendahperaqua.
Sermonar. vandahtſicuhpeni. hurendahpeni
Serpiente generalmente. acuitze.
Serpiente del agua. tzirapen acuitze.
Serrama tierra montañeſa. huuataendo.
Serrana coſa de ſierra. huuataronapu.
Seruidor. manaratſpeti. vhcangati.
Seruidor baçin. yazraqua.
Seruidumbre. manaratſperaqua. hapimberaqua.
Seruil coſa. manaraqua.
Seruir el eſclauo. hapingata manaratſpeni.
Seruir el libre. anchequaretſpeni.
Seruido. anchequaremengari.
Seruir ala meſa. anquehtſitatſpeni. quendahpeni.
Seruir o adminiſtrar. anquendahpeni
Seſenta numero. tanimequatze. tanin catari.
Seſmo por ſeſta parte. cuindarequa aruhtſicuqua.
Seſo o ſentido. piquareraqua.
Seſos por meollos. camatſita.
Seſudo coſa de buen ſeſo. piquapiquas.
Seſtear tener la ſieſtra. teruxutin mirunguareni.
Seſteadero. lugar de ſieſtra. teruxutin mirunguarequaro.
Seta delo que alguno ſigue. tachan ahchuhperamaqua.
Setenta numero. tanimequatze tembeni.
Sentencias penas del hurto. yuntzimandan xangan mayamuhpera qua.
Setiembre mes. ytihqui yunthamu cutſi.
Seto. vatzotaqua.
Seuero coſa graue. buſca graue perſona
Seuo de animal. manteca. yauaqua.
Seuo derretido. manteca ytſi eranſcata.

Seuoſo lleno de ſeuo. yauaqua hinio.

¶ Si aduerbio para afirmar.

caho. andino.

Si conjuncion condicional. yqui. yquitero.

Si alguno. yquine. yquitero ne.

Si en algun lugar. noteronani, yquitero nani.

Si de algun lugar. notero nani.

Si por algun lugar. yquitero nani.

Siempre aduerbio. vtasnirahmapani.

Sienes parte de la cabeça. cenecenendiqua.

Sierpe o ſerpiente. acuitze.

Sierra de hierro para aſſerar. tiamu varocutaqua. cha paqua.

Sierra pequeña aſſi. çapinda varocutaqua. chapaqua.

Sierra o monte alto. yotati huuata.

Sieruo. teruparaqua. hapingata.

Sierua. cuxareti teruparaqua hapingata.

Sieruo pequeño. çapinda teruparaqua hapingata.

Sierua pequeña. cuxareti çapi teruparaqua.

Sierua con otro o con otra mahingun hapingata.

Sieruo nacido en caſa. hapingata himahtuhcopeuangari.

Sieruo boçal. no hacahcuri.

Sieruo matrero. hapingata ambongaſri.

Sieruo que ſe vende. hapingata. piuacata.

Sieruos generalmente. hapingataecha. teruparaquaecha.

Sieſta enel medio del dia. teruxutini mirunguarequa.

Sieſſo el ſaluonor. charas.

Siete numero. yuntziman.

Siete años tiempo. yuntziman vexurini.

Sietenal. yuntzimapetaquaro.

Siglo eſpacio de cien años. yumequatze vexurini.

Signo por ſeñal. minda. micuriqua.

Signar. minda. vel. micuriqua hatzini.

Signar debaxo. micuriqua. vel. minda hatzihchucuni.

Signadura debaxo. micuriqua hatzihchucuqua.

Significar. mindaeni. xaratatſpeni.

Significacion. minda. xaratſperaqua.

Significar mal venidero. no ambaqueti mindaeni. vel. xaratatſpeni.

Silencio por callamiento. pinas haqua.

Silo para guardar trigo. marita. cumi.

Siluo. cuimuqua.
Siluo hecho con las manos. cuiuixequa.
Siluar. cuimuni.
Siluador assi cuimuti.
Siluar cantando. cuimuparin pireni.
Siluar a otro en dissfauor. cuimutspeni.
Silla para a sentarse. vaxantsiqua ynchacuri.
Silla real. vaxantsiqua teparamaqua.
Silleta comun. vaxantsiqua.
Silla de cauallo o mula. cauallo vaxantsiqua.
Sillero que las haze. cauallo. vaxantsiqua vri.
Sima por carcel de mazmorra. haratzecataro cataperaquaro.
Simiente. cahiri. euaqua
Simiente de nabos. nabos euaqua.
Simiente de cebollas. thzurupz euaqua.
Simonia. dioseequa ynspequarequa.
Simoniaco. dioseequa ynspequareri.
Simular lo que no es. vmpsquareni. vhpatani.
Simulacion assi. vmpsquarequa. vhpataqua.
Simulador assi. vmpsquareti. vhpatari
Simuladamente. vmpsquareparini. vhpataparini.
Simple cosa no doblada. busca senzillo.
Simplemente sin dobladura. hurimbetihco.
Simpleza no dobladura. hurimbequa.
Sin preposicion. no hucarini. s. nohingun.
Siniestra cosa. no hurimbeti cundicundiras.
Siniestra mano. viquixahcani.
Singular cosa. tam has himbo.
Singularmente. tam has himboeparini.
Sino conjuncion yquino.
Sino fuera por ti. yquino thu himboetaquaepiringa.
Sinzel instrumento de platero. tayacata carangaricutaqua.
Sinzel obra desta arte. tayacata carangaricuqua.
Sinzellar labrar de sinzel. tayacata carangaricuni.
Sinzelada cosa. tayacata carangaricucata.
Sirguerito aue. tzicuime
Sirgo o seda. busca seda.
Sitio por asiento de lugar. haquaro. vaxaquaro. ambando.
Sitio por cerco del pueblo. yreta hamequa.

Sitio poner aſſi. yreta hamequa hatzini.
¶ o prepoſicion. S. hahchu curini.
Sobaco lugar ſo el braço. quirinquirixuquaro.
Sobaquina hedor. ſipiyaxuqua.
Sobacar o ſobarcar. quiraraxuni.quiraxuni.
Soberana coſa. teparamaqua.
Soberanamente. teparamaparini.
Soberuia. teparaquarequa.ariquarequa.
Soberuecerſe. teparaquareni.ariquareni.
Soberuia coſa. teparaquareri.ariquareri.
Soberuiamente. teparaquareparini ariquareparini
Soberuio en hablar. teparaquarequan has vandari. ariquarequan has vandari.mirihchapan has vandari.
Soberuia en hablar. ariquarequan has vandaqua.&c.
Sobornar. vandaqua atahpeni.
Sobornado. vandaqua atangari.
Sobornador. vandaqua atahperi.
Soborno. vandaqua atahperaqua.
Sobra. pacaracata.
Sobrar ſobrepujando. vanahpamani.vahnandamani.hucamani.
Sobrar lo que queda. pacarani.
Sobrada coſa. pacaraqua.
Sobrado de caſa. echequahta chunguuicuri.
Sobre prepoſicion. hahtſicurini.
Sobre nombre. tzimandarequa hacanguriqua.
Sobrepujar. vanahpamani.vahnandahpemani
Sobrepujado. vahnandamangari.hatztangamari
Sobre eſcreuir. caraparacuni.carahtſicuni.
Sobreuenir. vecahchacuhpenoni.
Sobrino hijo de hermano. auitaequaro vuache.
Sobrino hijo de hermana. yhtza.
Sobrina hija de hermano.lo miſmo.mas las mugeres llaman al ſobrino y ſobrina. cuxareti auitaequaro vuache.
Socarrar. buſca chamuſcar.
Socolor. ambe vmpiquaren nirani.
Socolor o enachaque de algo hazer mal. ydem.
Socorrer. angandaruhpenſtani. ychahchacuhpenſtani.
Socorrido. angandarunganſri.ychahchacunganſti.
Socorro. angandaruhperanſqua.ychahchacuhperanſqua.

ſofre

Sofrenar. quamucuhpeni, yacarahpeni.
Sofrenada. quamucuhperaqua. yacarahperaqua.
Soga cuerda de eſparto. ſirumuta.
Soga gorda para arraſtrar vigas. tzitaqua
Sol, planeta. huriata.
Solar coſa de ſol. huriatanapu.
Sola coſa. mahco handiohco.
Solamente. co.
Solana o corredor para ſol. huritzequaro.
Solano viento. teruhchuqua tariata.
Solar de caſa. cohcaraqua.
Solar echar ſuelo ala caſa. qhuahpani.
Solaz conſolacion con obra. vingamuperanſqua.
Solaz pequeño deſta manera. çanihco vingamuperanſqua.
Soldada. mayamuhperaqua.
Soldar. mahpacuni
Sldar trauand o. mahpangaritani.
Soldadura. mahpangaritaqua.
Soldar con plomo. ytſita yacata himbo mahpacuni
Soldar metal o otra coſa. tiamu ſiricuni.
Soldarſe la herida. pindini.
Soledad. pinandequa.
Solene coſa. tepari cheparari, mintzimarandequa.
Solenemente. chepararieparini, caſipeparini, mintzimazparini.
Solenidad cheyeparari, mintzimazqua.
Soler acoſtumbrar. ys vponi, pindeni ys vni.
Solicitar. hirehchatahpeni, hirengarirahpeni.
Solicitado. hirehchatangari, hirengaritangari.
Solicito eſtar y congoxoſo. ahtzitzequareni.
Solicita coſa congoxoſa. ahtzitzequareri.
Solicitamente y congoxoſa. ahtzitzequareparini.
Solitaria aue. catzatzu cuini.
Soliuiar lo peſado. tahramarini, tihrimarini.
Soliuio o ſoliuiadura. tahramariqua, tihrimariqua.
Soltar tiro. cipapu quanicuni, vel pani.
Soltar deuda. hatzingahperata no heyotſpenſtani, ynſpēſtani
Soltar de priſion. cataperaquaro petahpenſtani.
Seltar ſueños ahtzangariqua ambongaſtahpeni.
Soltador de ſueños. ahtzangariqua ambongaſtahperi.
Soltar lo atado. cueranſtani.

Soltar se me la palabra con descuido sin consideracion, tzina zimaruni vandani vandaqua puparini.
Soltura delo atado. cueransqua.
Soltura para mal. noçan mangua.
Soltar el juramento. tsirimequa niatatspeni.
Soltero o soltera no casados. no tembuchati, no vanbuchati.
Solteria de aquestos. notembuchaqua.
Sollar como fuelles. nururascani vel. çoçomeni.
Sollamar. thingaraqua pamaremani.
Solloço enel lloro. hyriraqua. vel. cahranchensqua.
Sollocar enesta manera. hirirarani.
Solloçar amenudo. hirirarani.
Solloçando aduerbio hiriraparini.
Sombra. cuhmanda.
Sombra hazer. cuhmantzcani. cuhmandeni.
Sombrajo. cuhmandiro.
Sombrero. ahcahtsiqua.
Sombria cosa. cuhmanchuqua.
Somera cosa. nohauameti.
Someter. sipatini ambe yncharani.
Sometido. sipatini ambe yncharacata.
Sometimiento. sipatini ambe yncharaqua.
Son o sonido. thzinthzinasqua.
Son bueno. cez cusqua, chez cusqua.
Son de trompeta. trompeta paçapaçamequa. cereceremequa.
Sonajas. tiamu axuni vecahchaqua.
Sonajas otras con que baylan. çantzahcuqua.
Sonable cosa. cez cusqua.
Sonadero de mocos. vriro cusruqua. misimistaruqua.
Sonar los mocos. quatiruqua pirani. çuruhçuruhtaruni.
Sonar quebrando. capsascani, quipz ascani.
Sonar como quiera. cuscani.
Sonar bien. cez cuscani, chezcuscani.
Sonar mal. nocez cuscani.
Sonar enderredor. vanondan cuscani, thangondan cuscani.
Sonar resultiendo el son. xahmondani. marintzini.
Sonda para el hondo del agua. ytsiro thzemaqua.
Sonido. cusqua.
Sonido de trompetas. trompeta paçapaçamequa.
Sonar. ahtzangarini, hangascani.

Soñoliento. cuuimps.
Sopa de pan. curinda quacamacata. vapâma cata.
Sopear. curinda quacamani. vapâmani.
Soplar. punitani.
Soplado. punitangari.
Sopladura. punitaqua.
Soplar en diuerſas partes. himindango punindiczcani.
Soplar afuera. punitamani.
Soplar hazia otro. punirehpeni.
Soplo. mapuniqua-men punitaqua.
Soportar. vingatſquaretſpeni.
Sordo coſa q̃no oye. pahcandi.
Sordedad. pahcandiqua.
Sordecer o enſordecer. pahcandini.
Sortear echar ſuertes. vapacuni.
Sorteamiento aſſi. vapacuqua.
Sortear echar ſuertes con cordeles o mayz. ſindari. vel. piruuaqua hocutſperani. ahtziri vapacuni.
Sorteamiento aſſi. ahtziri vapacuqua.
Soruer. xurundini.
Sorbible coſa que ſe ſorue. xurundiqua.
Soruo. xurundiraqua.
Soruito ſoruo pequeño. çanihco xurundiqua. xuruparucuqua.
Soruo quando vna vez ſoruemos. menpicuqua xurundiqua.
Sorze raton pequeño. quetzeri. atiſipari.
Soſpechar. yenguahpeni. vel. ychamahpenſtani.
Soſpecho. yenguahperaqua. yenguatſperàqua
Soſpechoſo que ſoſpecha. yenguahpeti. yenguatſperi.
Soſpechoſo de quien ſe ſoſpecha. yenguangati. ychamanganſti aringani.
Soſpirar. cahrancheni.
Soſpirando. cahraucheparini.
Soſpiro. cahranchequa.
Soſacar. piuaczcani.
Soſſegar a otro. quahmazcuhpeni. cazcuhpeni.
Soſſegar el miſmo. caratzeni. quahmatzequareni
Soſſegado. quahmatzeri. carahmatzeri. caratzeti.
Soſiego. quahmatzequa. carahmatzequa. caratzequa.
Soſſegar ſe o eſtar ſeguro o aliuado de algun trabajo enfermedad, o anguſtia. miripacurimani, menenſtani.
Soſtener. hupitzeni.

Softenimiento, hupitzequa.
Soſtituto ſer de alguno o pueſto en ſu lugar conforme al oficio que tiene, quaninguetſpenſtani.vel. haynſpeni.
Soterrar muerto. hizpenſtani.
Sotil coſa. piquapiquas.
Sotilmente. piquapiquaxeparini.
Sotileza. piquapiquaxequa.
Soto. ytzuquatahpe ondaqua.
Souar la maſſa. yihcuni.tſicani.
Souar qualquiera coſa. tſicani.
Souadura. yihcuqua.tſicaqua.
Souajar. quatâperani.
Souajadura. quataperaqua.
Suaue coſa al ſentido del guſto. yndamarari.aſpeti.
Suauidad deſta manera. yndamaraqua.aſpequa.
Suauemente aſſi. yndamaraparini. aſpeparini.
Suaue coſa al olfacto. aſpendequa.
Suaue canto o muſica. thiuaquã has pirequa.vèqua has pirequa.
Suaue hablador. thiuaquan has vandari.curahchaquan has vandari
Suaue habla. thiuaquan has vandaqua. curahchaquan has vandaqua.
Subir. queni.cararani
Subida coſa. caratacata.queh tſitacata.
Subida cararaqua.
Subir alguna coſa. an caratani.
Subir con otros. mario quehtſicuni.cararani.
Subita coſa. hecahtſitahperi.no vandarahperi.
Subitamente. hecahtſitahpeparini.no vandarahpeparini.
Suceder a otro que precede. vanapacuhpeni.
Suceſſor de otro. vanacuhpemari.
Suceſſiua coſa que ſucede.Idem.vanacuhpemani.
Sudar. apareni.yuſyuſtangarini.
Sudario de lienço. apareta cutzungariraqua.
Sudadero enel baño lugar. aparequarendo.
Sudor. apareta.yuſyuſtangariqua.
Sudito o ſujeto. camahchacungati.
Suegro padre de la muger. taraſcue.
Suegra madre dela muger. Idem.
Suela de çapato. acahuequa thauahchacuqua.

Sueldo enla guerra. purecuquaro mayamuhperaqua.
Sueldo ganar assi. mayamuqua pirani purecuquaro.
Suelo sacado a pison. thayonacata.
Suelo de ladrillos. yauarucata tsintsihpacata.
Suelo de losas. xanamu tsintsihpacata.
Suelo de arte mosayca. pupari pinaricata tsintsihpacata.
Suelo como quiera. echerendo.
Suelto cosa no atada. cueranscata.
Suelto lo que se puede desatar. cez cueransqua.
Suelta cosa diestra. no an thzungamuri, no thzungaperari.
Suelta de mula o cauallo. cauallo singondaqua.
Suelto de juramento. vecauataqua caczcungari.
Sueltamente. no thzungaperaparini.
Sueño. cuuiqua.
Sueño lo que soñamos. ahtzangariqua.
Sueño vano. mintzinihco ahtzangariqua, vel, cuuarenihco, l. nahqui thsirimu.
Sueño verdadero. thsiris ahtzangariqua, l. handieti.
Suero de leche. ytzuqua ytsi yuscata.
Suerte. vapacuqua.
Suertes echar. vapacuni.
Suerte de tierra. tareta ma huriatequa anchequarequa.
Suerte caer sobre alguno. ambe vquarenchani.
Sufre o piedra çufre. tzacapu quinguimarari.
Sufrir. pâmaquareni, vingatsquareni.
Sufrimiento. pàmaquarequa, vingatsquarequa.
Sufrido. vingatsquareti.
Sufrible por sufridera cosa. vingatsquarequaeti.
Suyo cosa suya. hihcheuiremba, yndeeueri.
Sojuzgar. andaparatahpeni.
Surgar hazer surco. hiruti hauatani, l. vni.
Surco de ardo. harori.
Surcar assi. harori vni.
Surco para sacar el agua. yirucuta.
Suma enla cuenta. manutaqua miuqua.
Sumar enla cuenta. manutani miuni.
Sumario de sumar. mandanequatze miupani.
Sumir debaxo. hayatzeni, ynchatzeni.
Sumido. hayatzeti.
Sumir se en agua, o cosa assi. vpatzeni.

Superflua cosa. mintzinihco, ambenihco, cuuarenihco.
Superfluamente. mintzinihco ambe v parini.
Superfluidad. mintzinihco ambe vqua.
Supita cosa, busca subita cosa.
Suplir lo que falta. niatani.
Suplida cosa. niataqua.
Suplimiento delo que falta. niataqua.
Suplir por otro. hatspetspeni. hatsipemani.
Suplimiento assi. hatspetsperaqua, hatsiperamaqua.
Surzir o cojer. mayanstani tasta.
Surzidor. mayansti.
Suso aduerbio. cauquan.
Suspenso por incierto. thzeuasquareri.
Sustancia. equa.
Sustituyr en lugar de otro. hacuhpetarahpeni. qhuaningahpeyarani.
Suzia cosa. cuencuemas.
Suziedad. cuencuemaxequa.
Suziedad del cuerpo. yini.
Suzia cosa no afeytada. noçan paaquareti, cuencuemas.
Suziedad enesta manera. noçan paaquarequa, cuencuemaxequa.
Suzio estar assi. cuencuemaxeni, quenquemaxeni.
Suzia tener la cara. cuencuemangarini. quenquemangarini.
Suzio por no estar lauado. nomen hupacata, cuencuemas. thiraras.
Suziedad de niños. characu quatzita.

¶ Delos que comiençan en. T.

TAbique pared. onguequa.
Tabla. quereri.
Tablado. quereritzirindacata.
Tabla del braço. pataquaehcuraqua.
Tablero para jugar al axedrez. quereri vapacutaq̃.
Tablilla. quereri çapinda, çapi quereri.
Tablilla para escreuir. quereri carani tatzuhtsitaqua
Taça o taçon para beuer. ytsimataqua.
Tacha en qualquier cosa. ambetzequa, ambetzeta.
Tachar. xucahchahpeni, yquimehchahpeni.
Tachar juzgando entre si echando ala peor parte lo que otro haze o dize, o vee teniendo asco dello. yenguahpeni.

Taita padre de los niños. tata.
Taheño en la barba, tiſimeque charapequa.
Tajar. varonarini.vmucuni tzihyumbemutani
Tajadura. varonariqua.vmucuqua tzihyumbemutaqua.
Tal coſa. ambuhcu.xas.
Tal qual. xas yſqui has.
Talar montes. pucuri chapani.
Tala. pucuri chapaqua.
Taladro. tiamu harauacuraqua.
Taladrar. tiamu himbo harauacuni.
Talamo de nouios. tembuchaquaro tziramutaqua.
Talega generalmente. çutupu.
Talega de red. carahpe.
Talion la pena del tanto. hapimatſperanſqua.
Talon enel animal. axuni cupunchataqua.
Taluina de qualquier coſa. cuecuetzas.ſinduri.
Tallo de yerua. tzihueuata.
Tallecer la yerua. tzihueuani.
Talluda coſa aſſi. tzihueuati.
Tan maño. xas.xaxeti.
Tan maño quan maño. xaxeti yſqui.
Tambien aduerbio. himangueon.
Tambien conjuncion. ca.cahtu.hingun.hinguntһu.
Tampoco aduerbio. nohtu.nohtuamu.
Tan ſolamente. co.xanihco.
Tanto. xani.
Tanto y medio. xani cateruhcan hameri.
Tanto en numero de hombres o mugeres. xancx.
Tantos quantos en numero aſſi. xancx yſqui.
Tantos en numero de animalias. ydem.
Tantos quantos en numero aſſi. xani.
Tantos en numero de coſas inanimadas y redondas o gargas ſierras o eredades o coſas ſemejantes. xaporo
Tantos quantos en numero aſſi. xaporo yſqui.
Tantos en numero de maderos largos o tablas o coſas anchas y delgadas. xangani.
Tantos quantos en numero aſſi. xangan yſqui.
Tantas vezes. xanda.
Tañer atabal. tauenani.
Tañedor aſſi. taueri.

Tañer teponaztli. cuirinani.
Tañedor assi. cuirindi.
Tañer campana. tiamu custani.
Tañedor assi. tiamu pari,custati.
Tañer viuela. castillanapu taueng ua custani.
Tañedor assi. castillanapu tauengua custati.
Tañer flautas o cosa semejante o trompeta,cuiraxetani atani.
Tañedor assi. cuiraxetari.
Tañer pifaro o cosa assi. pifaro atani.
Tañedor tal. pifaro atari.
Tañer trompeta dela tierra. trompeta atani.
Tañedor assi. trompeta atari.
Tardarse. yoretzeni.angarezeni,yondani.
Tardar a otro. yorezcuhpeni,angarezcuhpeni,yondatspeni.
Tardança. yorezcuhperaqua.angarezcuhperaqua. yondatsperaq̃
Tardador que se tarda. yoretzeri. angaretzeri. yon dati.
Tardadora cosa. yotzequaro,yondaquaro.
Tarde del dia. ynchatiro.
Tarde ser assi. tirimarandeni. ynchatiroeni.
Tardia cosa assi. ynchatiroeti.
Tardon. yotzeti,yoretzeri,angaretzeri.
Tarea de alguna obra. mahuriatequa anchequarequa.
Tarenas para tañer,busca chapas.
Tarro en que ordeñan. tzitaraqua.
Tartamudear. vandan ororarani.hirirarani.
Tartamudo. vandan ororati.hirirati.
Tarugo clauo de madera. chuhcari pahchangaritaqua.
Taseos de lino. piruuaqua xerecata.
Tassar precio. hucapararani
Tassador. hucaparatati.
Tassa o tassacion. thantzitsperaqua,carahtsicutsperaqua.
Tassar tributos. thantzita thantziratspeni. carahtsicutspeni.
Tauano. ytsiquari,ychohandi.
Tauerna de vino. vino ynspequarequaro,ataquaro.
Tauernero o tauernera. vino ynspequareti,vel,atari.
Tauernear. vino ynspequareni.atarieni.
¶ Tea de pino. yarini.
Techar casa. quahta ohchacurani.
Techo dela casa. quahta ohchacuraqua.

Techar de çaquiçami querericaracata vapahtſita
Techo aſſi. querericaracata vapahtſitaqua.
Teja de barro. yauarucata checaqua.
Tejado. checaqua vparatacata.
Tejar do hazen tejas. yauarucata checaqua vquaro.
Tejar do hazen ladrillos. yauarucata virinſqua picuquaro.
Tejero que haze tejas. yauarucata checaqua vri.
Tejo. erucx viriviris picuraqua.l.thſirindequa.
Tejuela pedaço de teja. erucx.
Tela por texer. xequacata.
Tela texida. vuangacata.l.vcata.
Tela del coraçon. thzanangueuaqua.
Tela delgadiſſima de qualquier coſa. thzananas.
Tela de granada. granada thzananguеuaqua.
Telar. vuangua.
Telaraña tela de araña. ſiquapu hatzicucata.
Tema de ſermon o propoſito de alguna platica,o fundamento. vã daqua vndahengua.vecatzehengua.hatzihengua.
Tema tomar aſſi. vandaqua vndahenani. veczcuhenani.
Tema.buſca porfia.
Temblar por frio. thzirani tziritziringarini.
Temblor aſſi. thzirani tziritziringariqua.
Temblar generalmente. thzirani.manarani.
Temblor tal. manaraqua.
Temer. cheyeni.hauaquareni.taçaretani.
Temer con verguença. curatzeparin piquarerani.
Temeroſo. chemps.chehmequan has.
Temeroſa coſa. chequaeſti.chetaeſti.
Temor. cheta.cheyequa.taçaretaqua.
Tempeſtad. cutzandi.
Tempeſtad hazer. cutzandi harani.
Tempeſtad de vientos padecer en la mar. vingan tariyani hapundaro.
Templar el agua fria o coſa aſſi. yangayangamahcuni.
Templança aſſi. yangayangamahcuqua.
Templada coſa. yangayangamas.
Templado en el vino. vino ytſimani piquaremuri.no ãguehchapa (ti.
Templança deſta manera. vino ytſiman piquaremuqua.
Temple.lo meſmo el que templança.
Templo. dioſeo.

Templo pequeño. çapi diofeo.
Temprano. xarini, l. tziparefti.
Temprana fruta. vrematı hucaraqna.
Tenazas. catzicutaqua.
Tenazar con tenazas, bufca atenazar.
Tenazuelas para cejas. vanduqua.
Tendedero do tienden. piracuquaro. antzicuquaro.
Tendero que vende en tienda, o vendedero. am ynfpequareti. an quehpaquareti.
Tender. piracuni. antzicuni.
Tender en diuerfas partes. pirahcurini, piranarini.
Tendida cofa. pirahcuricata. piranaricata.
Tendedura affi. pirahcuriqua piranariqua.
Tender lo encogido. antzingaricuni.
Tendida cofa affi. antzingaricucata.
Tendedura affi. antzingaricuqua.
Tener. hupicani.
Tener fed. carichani.
Tener hambre. carimani.
Tener frio. thzirani.
Tener en mucho. can eratani. canihmarini. chen arini.
Tener o eftimar algo por grandes riquezas y deleytes. chen erata ni curempiquarerap arini.
Tener en poco. noçan can eratani. noçan canihmarini. no ariftani.
Tener al que fe quiere caer. pihpanguhpeni. pinguhpeni.
Tener mala fama. no handien fitamaringani. vandandenganftani.
Tener buena fama. cez fitamaringani. hatzpangani.
Tener o tomar vno por otro. ma piranpiquareni ma tzinahtzacũi
Tener fe en algo el que fe cae. ohparucuni, oparacuni.
Tener fe afido de algo el que fe cae. hupindafquareni.
Tener fe por digno de algun bien. nitatarenpiquareni.
Tenencia de fortaleza. purecuquaro quatahperaqua.
Tenebregofo. pahpahcaxeti.
Teniente de fortaleza. purecuhperaquaro quatahperi.
Tẽtar. thzehcuhpeni. terungutahpeni.
Tentacion. thzecuhperaqua. terungutahperaqua.
Tentador. thzehcuhperi. terungutahperi.
Teñir de color. am atani.
Teñido affi. am atacata.
Teñidura affi. am ataqua.

Tercero en orden, tanindarequa.
Tercera parte, ytihqui taniporo, vel tanipetani,
Tercero de quien dos confiã tzihmantzetãgari thauaparangani
Terceria assi, tzimantzetahperaqua thauaparahperaqua.
Terciar barbecho o viña, pacangunstani siruri tareni.
Terciana calentura, vanahchacuqua thziraqua piqua.
Terciopelo lo mismo. quahpuquahpungari seda,
Tericia enfermedad, tsipongariqua tiriungariqua.
Termino por fin, hameraqua, hametayaqua, vtayaqua.
Termino por linde, hamequa.
Termino o espacio de carrera. ysçondi niqua.
Ternero hijo de vaca, vacas peuenda, ytzuquatahpe peuenda.
Ternezuelo tierno vn poco, tunameti, nochen ysimeti,
Ternura, tunamequa, nochen ysimequa.
Ternilla entre huesso y carne, tunameti pasiri,
Terrenal, echerendonapu.
Terron pedaço de tierra. pupzcata.
Terregoso lleno de terrones. pupzcataendo.
Terroncillo pequeño terron, çapi pupzcata.
Terrible, noçan pacatzequan has, cheparari.
Territorio, hayaquaro.
Terruño, tareta.
Tesbique. busca tabique.
Teso, antztzicucata.
Teso inobediente, tzahtzahcauara, tecândi, no eratahperi.
Tesoneria assi. tzahtzahcauaraqua, tecândiqua.
Tesoro escondido, tayacata, chuperi hizcata.
Tesoro publico, chuperi maruuati camahchacuqua hapingua.
Tesorero, tayacata patzari, chuperi patzari.
Tesorar, busca atesorar.
Testar hazer testamento, vandanuquareni.
Testamento, vandanuquarequa.
Testador que haze testamento, vandanuquareti.
Testamentario, vandanungahendi.
Testigo, thsirimerari.
Testiguar. thsirimerani.
Testimonio, thsimeraqua.
Teta, ytzuqua.
Tetuda de grandes tetas. ytzuqua yncuiuara, ytzuqua opouara.
ytzuqua quambouara.

Texer. hoparani.l.tasta vni.
Texida cosa. hoparacata.
Texedor. hoparari,vel,tasta vri.
Texedura. hoparaqua.
Texendo. hoparaparini l,tasta vparini.
Texer vno con otro,como esteras,o cosa assi. matsingaricuni,carã (garicuni.
Texido desta manera. matsingaricucata.
Texedor tal. matsingaricuti.carangaricuti.
Texedura tal. matsingaricuqua.
Texer hasta el cabo. picutani.
¶ Tia hermana del padre. vaua.
Tia hermana de madre. tzitzi.l.nana.
Tia hermana de abuelo o de abuela. cucu.
Tibia cosa como agua. yangayangamas.
Tibiamente assi. yangayangaxeparini.
Tibia cosa perezosa. cumacuriri.xepeti.pâxaquareti.
Tibiez assi. cumacuriqua,xepequa.pàxaquarequa.
Tiempo. huria.
Tiempo oportuno. yyahandesti.
Tiempo de segar. piacũsquaroesti.
Tiempo no tener para hazer algo ni oportunidad. no harauacurã chani.no huriata hapinani.
Tiempo menstruo de muger. yuriri huuaquaro.
Tienda donde vendẽ algo. am ynspequarequaro.
Tienda de libros. siranda ynspequarequaro.
Tienda de baruero. cuinaperaquaro.
Tienda de texedor. hoparaquaro tasta vquaro.
Tienda de olleros. purechuquaro.
Tienda de platero. tayacata punitaquaro.
Tienda de vnguentos. sipiati quahtaro.
Tienda de lienço. tasta ynspequarequaro.
Tierra. echeri.
Tierra naturaleza de cada vno busca patria.
Tierra amontonada. echeri cucuxuriqua. chũbinchũbinandequa.
Tierna cosa. cunameti.thayameti.ypumeti.
Tierna cosa vn poco. çanihco yipumeti.
Tierno mayz que esta seco y no del todo curado o cosa assi. tho- (queri.
Tilde en la escriptura. caracata puntzahtsiqua.
Timon de gouernalle. angahrataqua.
Tina de tintor. hurume am ataraqua.

Tinada de leña. paracata vnſcata.
Tinada de madera. thzeparacunſcata.
Tinaja. cuis.
Tinaja de agua. cuis ytſi hatziraqua. hataqua.
Tinte de tintor. ataraqua. ataqua.
Tintor. piruuaqua atari. pazri.
Tintura. piruuaqua ataqua.
Tinta para eſcreuir. ſirunda.
Tinta de humo. tarahueta.
Tinta de çapateros. çapatos pazraqua.
Tinta de agallas. cuntſis.
Tintero para tinta. ſirunda hatziraqua.
Tio hermano de padre. auita. tata.
Tio hermano de madre. papa.
Tio hermano de aguelo o de aguela. cura.
Tirabraguero. tatzuhtaqua canicuqua himbo antzitani.
Tirano. an thipupeti. am euahpeti.
Tirania. an thipuperata. am euahperata.
Tiranizar. an thipupeni. am euahpeni.
Tirar echando algo. quanicuni.
Tiro q̃ ſe echa. quanicuqua.
Tirar dos juntamente y acertar ambos alo que tiran. tzimantzetani quanini teruretani.
Tirar con piedras. tzacapu himbo quanini.
Tiro de piedra. tzacapu quanicuqua.
Tirar ſaeta o flecha. pihtaqua quanicuni.
Tiro aſſi. pihtaqua quanicuqua.
Tirar algo de lugar apartarlo. thanahcarimani. hunduhcarimani hauatamani.
Tirar certero. nopitzcuni quanini.
Tiſeras. lo miſmo.
Tiſerota de vid. ſiruri tiſirequarequa. matomaripaqua ſiruqua.
Tiſica dolencia. vintſiyame ahperaqua.
Tiſico doliente della vintſiame angari.
Titulo de libro. ſiranda carahtſiqua.
Tizne o hollin. pureche ſirunda.
Tiznar aſſi. pureche ſirunda atahpeni.
Tiznado deſta manera. ſirunda hahcucata.
Tiznadura tal. ſirunda hahcuqua.
Tiznarſe aſſi. purecheſirunda hahcuquareni.

Tizon. pacopeta.
Toca de muger o tocado. ohtſiqua, quahtſiqua.
Toca como almayzal. thipihtſiqua, vel piritſiquarequa.
Tocar con toca aſſi. thipihtſitahpeni.
Tocarſe deſta manera. thipitſiquareni thipihtſini, ohtſini.
Tocar con la mano algo. paarani.
Tocamiento aſſi. paaqua.
Tocaerſe las partes vergonçoſas. panchuriquareni pahchuquareni
Tocamiento aſſi. panchuriquarequa.
Tocar juntamente. pambarihperani, papaahperani.
Toçar liuianamente. yatzitani paahpeni.
Tocar pertenecer. buſca pertenecer.
Tocar vna vaſija con otra. vuangurini.
Tocino, lo meſmo. vel cuyame etuqua atacata.
Todo. yamendo yſquixan am hameri.
Todo ojo le mira. yamendo quanitengani.
Todo poderoſo. yamendo cez, yamendo cezerari.
Todo poder de aqueſte. yamendo cezequa.
Todo punto aduerbio. nendo.
Todos los dias y todas las noches. mandan huriatequa camandan ahchuri
Tollido. quangapequa himbo varirecuriti.
Tollirſe piernas y braços. teruhcan hameri varice.
Tollido aſſi. teruhcan hameri varicequa.
Tomar. pirani, pitſiquareni
Toma. piqua, pitſiquarequa
Tomar o eſcoger algo primero que los otros. vremanpirani, vretaquaren eraquareni.
Tomar aſſechando. tzinahtzacuni.
Tomar querer aſſi. tzinahtzacucuecani
Tomar por combate. andaparatahpeni, cacapeni.
Tomar con anzuelo. taramatani.
Tomar prendiendo. hupipeni, catapeni.
Tomar a ſu cargo. teruretaquareni.
Tomarſe las aues. cuini tzanguareparacuhperamani querehperani
Tomar en buena parte. no ani yenguatſpeni.
Tomiza cuerda de eſparto. ſirumuta paracucata.
Tonto. tantongari, tantocuxari.
Topar encontrando con otro. cupeni, cuperani.
Topar con la cabeça. vuahtſini.

Topar con pared o cosa assi. thinahcuraquareni, vuaraquareni
Topar con otro no aduertiendo. no miuati vuangurini
Toparse assi ambos. vuangurini.
Topo animal. vhcumu.
Torquessa paloma. hepungue, cuipipu.
Torçal. paracucata.
Torcer. paracuni.
Torcer enderredor. paramucuni.
Torcer lo derecho. equapacuniparacuni.
Torcer de lo bueno. no terupeti vni.
Torcida cosa como cordel. paracucata.
Torçon de tripas. chororauaqua.
Torçonado desta dolencia. chororauari.
Tordo paxaro. thzacari.
Tormenta de mar. hapunda hauarani.
Tormentar. busca atormentar.
Tormento. pamerahperaqua.
Tormento de cuerdas. matsirahperaqua. tzitaperaqua.
Tornar dedo fuiste. hunguani, matsipandunstani.
Tornada assi. hunguaqua, matsipandunsqua.
Tornar a otro guiandolo. quanczcuhpenstani.
Tornar lo prestado. ynspenstani.
Tornar en nada. ambenstani, ambexenstani.
Tornaboda. mayopacutsperaqua.
Tornar en su seso el loco. ambongasinstani.
Tornar en si el beodo. micurinstani.
Tornadizo. vahnanamansii.
Tornear con torno. vihriuihrinatani.
Torneada cosa al torno. torno himbo tecacata.
Tornero el que tornea. torno himbo tecari.
Torno para tornear lo mismo. tecaraqua.
Torno para prenssar. tzitahtzacuraqua, hayahchacuraqua.
Toro animal conocido. ytzuquatahpe tzihuereti.
Torondon. chucuinguaxequa pamenchaqua.
Torpe cosa. antziantziquareri, noçan virihueti, cuetzapeti
Torpeza. antziantziquarequa, noçan virihuequa.
Torre para defender. yotati purecuquaro cueraraquaro
Torrezno de tocino. tocino tharatutacata quepecuri.
Torta. curinda.
Tortero de huso. vipini.

Tortuga. cutu.
Tortola o tortolilla aue. congo.
Toruellino. siuini.
Tosca cosa. tantocuxari. nopiquarerari.
Tosquedad. tantocuxaqua. nopiquareraqua.
Tosse. vhuqua.
Tossegoso que mucho tosse. vhumps, vhundira, vhuri.
Tosser. vhuni.
Tostar. carihpani, vanini.
Tostada cosa. carihpacata. vel. vanicata.
Tuua de dientes. teremequa hucandiraqua.
Touajas. cutzuhcutaqua.
Touillo del pie. hantzirio etuqua.
¶ Trabajo. anchequarequa.
Trabajo conpassion. am misquareta.
Trabajosa cosa. chen hangasquareta anchequareta.
Trabajar. anchequareni.
Trabajador. anchequareti.
Trabuco. miyoqua, matsirahperaqua.
Tracar. thzezcuni.
Traço. thzezcuqua.
Traducir de vna lengua a otra. maoparatanstani vandaqua.
Traducida cosa. vandaqua maoparatanscata.
Traducion. vandaqua maoparatansqua.
Traer por fuerça. vingapetaro huuahpeni.
Traer acuestas. thiuiponi.
Traer en si mesmo. huuaquareni.
Traer en derredor. vantsimbetani. vanotatani huuani.
Trafagar. cauihcuquareni vandani.
Tragar. cunahcani.
Tragada cosa. cunahcata.
Tragon, busca gloton.
Trago de cosa liquida. men naquipacuqua. mencupachandiqua.
Traje de vestido. mendechan has. tachan has xucuparaqua.
Traycion. pacaretahperaq̃.
Traydor. pacaretahpeti.
Traycion hazer. pacaretahpeni.
Trailla para atar perros. vichu hohchacuraqua.
Trama de tela. vsqua.
Tranca de puerta. miqua tharanguequa.

Tranco de beſtia. axuni tuhquantuhquanahtſiqua.
Trançado de muger. hauiri pirihchaqua. matohchaqua.
Trapo. atache.
Trapero. taſta mayanſti.
Tras prepoſicion. pexahcani.
Trasdoblar. tzicanarini.
Trasdobladura. tzicanariqua.
Trasdoblada coſa tzicanaricata.
Traſera parte. pexahcani.
Traſera coſa. pexahcan haqua.
Traſladar de lẽgua en lengua. vandaqua maoparatanſtani.
Traſlacion. maoparatanſqua.
Traſladador. maoparatanſri.
Traſladar eſcriptura. erangã carani, maoſcunſtani.
Traſladada eſcriptura. erangacata caracata, maoſcunſcata.
Traſlacion aſſi. erangaquacaraqua. maoſcunſqua.
Traſladador tal. erangati carari. maoſcunſti.
Traſladar cuerpo muerto. varicha hauatamani.
Traſladado aſſi. varicha hauatangamati.
Traſluciente coſa. tzaramari.
Trasmañana aduerblo. mahuriyani.
Traſmañna differir. huuahuuandapani.
Traſnocher. erantzcuni. ambahpahtſitani.
Traſpaſſar de parte a parte. mehtzacutamani.
Traſpaſſar a otro el ſeñorio. achaequa maopahtſicumani.
Traſpaſſar mãdamiẽto de alguno. vãdagucata cacanaritſpẽſtani.
Traſpie en la lucha. apinducuhperaqua.
Traſponer plantas. ycaraqua hauatamani.
Traſponerſe. menihco pinas yshanſtani.
Treſquilar. cuinapeni. quetzuhtſicuhpeni.
Treſquilado. cuinangati. quetzuhtſicungati.
Treſquilador. cuinape. quetzuhtſicuhpe.
Treſquiladura. cuinaperaqua. quetzuhtſicuperaqua.
Traſſegar vino o coſa liquida. mahyondani. mahyongani.
Traſtornar eſcudilla o coſa aſſi. ahcapatani.
Traſtornado aſſi. ahcapatacata.
Traſtornar. ahcapahcapatani.
Traſtornar vaſo. virindopani.
Traſtornadura. virindopaqua.
Traſtornada coſa. virindopaçata.

Tupir recalcando. thauahchacuni tasta
Tupido. thauahchacucata tasta.
Tupidor. tasta thauahchacuri
Tupidura. tasta thauahchacuqua.
Turar por durar. yon harani
Tura por duracion. yon haqua.
Turbar o turuar. tsimerahpeni. tsicarihpeni.
Turbada cosa. tsimerangari. tsicaringari.
Turbadamente. tsimeraparini. tsicariparini.
Turbador. tsimerahperi. tsicarihperi.
Turbarse el agua con tempestad de viento. hiruribauarani. puruuahtsini.
Turquesa. maruuati quacari.
Turquesado color. xungahxungahcas.
Turma de tierra o cosa assi. varas
Turma de animal. axuni piranda.
Turuio de ojos. yerengari. mechengari.
Turron de miel. ahtequa cariracata.
Tutor. cuiriperahperi
Tutela de aqueste. cuiriperahperaqua.

¶ De los que comiençan en. V.

VBre de puerca parida o de vaca. yncuiuaraqua quambouaraqua.
Vbre teta de parida. ydem.
Veca cosa no maciça. no harauati.
Versano con pobreza. verandupindi. çano veranda handi.
Versano sin padre. verandupindi. ahtsinuta
Verta para ortaliza. xaquaro.
Verto como vergel. tsitsiqui hatziquaro.
Vertos de plazer. am ycaraquaro. mirunguarequaro
Vesped. purembehperi.
Vessa para enterrar. hizperansquaro. harata.
Vesso de animal. axuni vni.
Veste de gentes. purecucha
Veuo generalmente. quaxanda.
Veuo de gallina. tzicata quaxanda.

Veuo de paxaro. cuiniquaxanda.
Veuo de patos. cuiris. vel. patos quaxanda.
Veuo de pescado. yarata.
Veuo guero. quaxanda tereri.
Veuo que suena por estar menguado. quaxanda ytsi hatari.
¶ Vfano. ariquareri. exerahquareri
Vna cosa. maro.
Vna vez. meni.
Vngir. atarihpeni.
Vncion. atarihperaqua.
Vngido. ataringari.
Vnguento. am atariquarequa.
Vnpar. tzimoro. l. tzimani.
Vn poco mas. çandero.
Vn poco menos. çancueratani
¶ Vrdiembre. xequacata
Vrdir tela. xequani.
Vrdida tela. xequacata.
Vrdidor tal. xequari.
¶ Vsar mal de algo. men hahcuhpenstani.
Vntar. atarihpeni.
Valle. nucutzendo. nucuhmando.
Vallesta. castillanapu canicuqua.
Vallestero. quanicuti
Vallestero que las haze. canicuqua vri.
Vallestear tirar con vallesta. quanicuni.
Vanco. yosti vaxantsiqua. xanchaqui vaxantsiqua.
Vañar se en vaño. huringueni.
Vañar assi a otro. huringuetahpeni. huringahpeni.
Vañado enesta manera. huringangari.
Vañador tal. huringueti.
Vaño. huringuequa.
Vañar lauarse fuera de vaño. yquanstani.
Vañar a otro assi. yiquarahpenstãi.
Vañador tal. yiquarahpensti
Vano en palabras. mintzinihco vandari.
Vandear. hiniyahcaneni. hiniyahcanẽstani.
Vandera. tasta ancxcuqua.
Vandero hombre de vando. hiniyahcanensri.
Vaporosa cosa que echa vaho o vapor. çuhuarati.

Vaquero.

Vaquero. ytzuquatahpe er anguti.
Vara. pirimu.
Vara para hostigar. pirimu cuiczcuiczahcuhperaq̃.
Vara real. yrechequa tſiriqu a requa.
Vara de juſticia. cataperaqu a. tſi riquarequa.
Vara de ſeto. pirimu vatzotaqua.
Vara de medir. thzerequa chuh cari.
Varandas. chuhcari tzirindacata.
Varal vara grande. pingaqua.
Varon. tzihue reti.
Vaſſallo. pur epecha vrengaringati.
Vaſſallaje. purepechaequ a
Vaſſallos o gentes plebeya. amiriras purepecha
Vaſar. tiquiche patzaquarequaro.
Vaſo. am hatziraqua. cuſi.
Vaſo pequeño aſſi. çapi cuſi.
Vaſo para beuer. ytſimataqua.
Vaſo de oro. tiripeti cus.
Vaſo de gran vientre. cus caheri.
Vaſo de dos orejas. tzimar ahquaren canihtati.
Vaſo para manjares. cataqua, atapataq̃.
Vaſſura. caratanda
Vaziar algo como aguas o coſas liquidas. ahtſitani. vanangatani.
Vaziar algo como troxes o caxas llenas. petani ahmbondani.
Vazia coſa. xangueti. xaxurati. pinaxurati.
Vaziedad aſſi. xanguequa.
Vaziamente. xangueparini.
Vedar. q̃hcutahpeni. yacarahpeni. noheyarahpeni.
Vedada coſa. quahcutahperacata. yacarahperacata
Vedamiento. quahcutahperaqua. yacarahperaqua.
Vega campo llano. tehpaqua.
Vega que ſe labra. tehpaqua tareta.
Vegada por vez. meni.
Vehemencia. vingapequa.
Veinte numero. maequatze. macatari.
Veinte años. maequatze. vexurini.
Veinte años de tiempo. maequatze vexurini hatirequa.
Vejedad de tiempo. yonetarequa.
Vejez de varon. tharepequa.
Vejedad de muger. cutſimequa.

Vejezuelo. tharetsqua.
Vejezuela. cutsimeti cutsichu.
Vela de naue. ycharutaro ancxcuqua.
Vela candela. lo mesmo.
Vela de noche. vingangariqua.
Vela de prima. ahchurequahco.
Vela dela modorra. erahchuraqua.
Velar. vingangarini. eracuni.
Velador desta manera. vingangariri.eracuti.
Velador de toda la noche. erantzcuri. ambahpahtsitati. erancuti.
Velada denoche. erantzcuqua.vingangariqua.
Velar toda lanoche. erantzcuni.ambahpahtsitani.
Velar hasta el cabo. erantzcuni.nomen vihchupahtsitani.
Velar se el varon o muger. missa arimengani.
Velo o toca de muger. ohtsiqua.
Velo del templo. quangariqua.
Vellaco. yquimengari.
Vellaco hazer a otro. vmbarihpeni.yquimengari vpeni.
Vellaco hazer se. vmbariquareni.yquimēgani.
Vellaqueria. vmbariquarequa.yquimengaqna.
Vellocino o vellon. çununda.
Vello de pelos sotiles. çununtzerata.
Velloso destos pelos. çununtzerata hinio.
Vello de barba. ymbangue tsimequa.
Velloso de pelos asperos o sedas. çununda quanquangangari.
Vellota de roble,o enzina. napis.
Vena generalmente. pasiri.quangapequa.
Vena sotil de sangre. pasiri.
Vena de ayre o espiritu. çuhuanda veraquaro.
Vena ñudosa de piernas. quangapequa cuhtzunduqua.
Vena de piedra. tzacapu tahtzireta.
Vena de agua. ytsi veratiro.ytsi xangari.
Venablo de montero. tiamu tsiriquarequa.
Vencer. andaparatahpeni.andaxutahpeni.
Vencimiento. andaparatahperaqua. andaxutahperaqua.
Vencedor. andaparatahperi.andaxutahperi.
Vencida cosa. andaparatahperacata.
Vencejo para atar. yriraqua.
Venda de lino. pirihchaqua.
Vender. ynspequareni.

Vendida cosa. ynspequarecata.
Venderse y emplearsela mercaduria. cez pingani piuangani.
Vender por menudo. ynstaspeni, yntsimarihpeni.
Vendedor de mercadurias. ynspequareti, mayapeti.
Vendedor de sieruos. ynspequarehperi.
Vendedor de vestiduras. tasta ynspequareti. tasta hatziri.
Vendedor de perfumes. ocotzotl ynspequareti.
Vendedor de vngueutos. am atangariqua ynspequareti.
Vendedor de libros. siranda ynspequareti.
Vendido ser. ynspequarengani.
Vendimiar. siruri piuni, vel caturucuni.
Vendimiador. siruri piuri.
Vendimia tiempo de vendimiar. siruri picunsquaro.
Venero o minero de algun metal. tayacata haracuti.
Vengar. miuatspenstani.
Vengança. miuatsperansqua.
Vengador. miuatspensri.
Venidero que hade venir. hindequi epouaca. huuaca.
Venidero que hadeser. hindequi epauaca. vquareuaca.
Venino ponçoña. antzari varirahperi.
Venenoso. varirahperi.
Venir. hurani.
Venida. huqua.
Venir ala memoria. vecarunchani. miuanstani.
Ven presto y no te tardes. hu cauquan has yonda, yotze
Venta. cuuiyaquaro, eroperaquaro. avecaztaquarequaro.
Ventero della. eropeti. xachopeti, avecaztaquareri.
Venta delo que se vende. am ynspequarequa.
Venta por menudo. ynstasperaqua, yntsimarihperaqua.
Venta aquien de mas. yoyomequa am ynspequarequa.
Ventaja. vahnandamaqua. vanatzemaqua. vanahpamaqua.
Ventaja dar. harondatspeni
Ventana o finiestra. harahtaqua, vahtzanguequaro.
Ventana. harathaquaro, eratamaquaro. vel eromazquaro
Ventana enrrexada. harahtaquaro tzirihtatacata.
Ventosa cosa de viento. cuuatahpensri.
Ventosa medicinal. ytzurahperaqua.
Ventura buena. ambaqueti vquarenchaqua.
Venturoso. ambaqueti vquarēchari.
Ver o veer. exeni, ezcani.

Verano. hozta.
Verano ser o hazer. hoztareni, hoztarenstani
Veraniega cosa. hozta pucuri.
Veras no burlas. thsiris.
Veruena yerua. vitzaqua hureripiqua sipiati.
Verdad. thsirimequa.
Verdadera cosa. thsirimequa, thsiris.
Verdadero en lo que dize. thsiri xarahati.
Verde cosa no madura. tzuri.
Verde cosa en color. xuxungas.
Verde cosa endemasia. can xuxungas.
Verde plumarica. ahcandiqua costi.
Verdecerse. xuxungaxeni.
Verdura. xuxungateqna.
Verdeguear. xuxungandeni.
Verdugo o sayon. pamerahperi.
Verdolaga yerua acahuequa xaqua, cuechasxaqua
Vereda o senda. thayocuta.
Verga o vara. busca vara
Vergajo de toro. vacas atzaqua.
Verguença. curatzequa.
Vergonçosa cosa. curumps, curatzeti.
Vergonçosamente. curatzeparini.
Verguença auer. curatzeni.
Verguença con infamia. tapetzequa, curatzeparinpiquarc
Vergonçosa cosa assi. tapetzeri.
Verguenças de varon o muger. curatzehchuqua.
Vergel. tsitsiquiro.
Veril. tzarati.
Vestidura generalmente. xucuparaqua, oparaqua.
Vestidura remendada. tacuche.
Vestidura para el campo o trabajo. atacheanchequaren hucaqua.
Vestidura del cuerpo solo thararenguequa.
Vestidura sin costura. mahco vcata tasta no siricucata.
Vestidura vellosa. çununda hohchaqua.
Vestidura muelle. punapeti, pumbunas tasta.
Vestidura para remudar. mama hucaqua xucuparaqua.
Vestidura real. yrechequa xucuparaqua, hucaqua.
Vestidura interior, hahchutaqua tasta.
Vestido desta vestidura. hahchutari.

Veſtido de blanco. taſta thzacathzacas xucuparaqua,
Veſtido de luto. pazcata xucuparaqua, varinchachaeueri.
Veſtido de xerga o ſayal. tayantayamas xucuparaqua.
Vez primera. vretatihqui.
Vez ſegunda. tzimandarequa, tzimandarequatihqui.
Vezino de barrio. ma vapatzequa yreti.
Vezino con otro. hingun yrenguriri.
Vezindad. yrenariquarequa.
Vezino en terminos. yrepanguriti.
Vezindad aſſi. yrepanguriqua.

¶ Via, camino. xangari.

Vianda. thirequa, aqua
Viandante. vanaquareri.
Vicario que tiene vez de otro. haindi, haindangari.
Vicio. yquimengarequa, noçan mas hangu.
Vicioſo. noçan mandi.
Victoria vencimiento. andaxutahperaqua.
Victorioſo. andaxutahperi.
Vid parra o cepa. ſiruri thununda.
Vid ſin braços. ambandicucata ſiruri, cupipas, no axandi.
Vid con braços. axaraxaras ſiruri.
Vid abraçada con arbol. ſiruri chuhcarihingun matomaricata.
Vid echada de cabeça. ſiruri quazcucata ſirangua parani.
Vid enhieſta ſin rodrigon. ſiruri notſirotacata tharihtharihpādeti
Vida. hangua, tzipequa.
Vidrio o vidro. tzarati ytſimataqua.
Vidriero. tzarati ytſimataqua vri.
Vidueño de vides. ſiruri tzirintzirinandequa.
Viejo hombre de mucha edad. tharepeti, quaraquaren ſti.
Viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras, como las gualdrapas
tharepeti patſichangari.
Vieja muger de edad. cutſimeti quaraquarenſti.
Vieja coſa. tamapu, yonetareti y hyanguareti.
Viejo en la guerra. tharepeti purecuquaro hangaſri.
Viento rezio. vingan tariata nururaſqua tariyata.
Viento liuiano. tariata yiruyiruhcuti.
Viento con agua o refriega. tariata haniqua.
Viento en popa. tariata cupemari.
Viento en proa. tariata pexahcan andaparacuhperi.
Viento que atrae las nuues. tariata haniqna huuari.

Viento estiual, tariata huriata pacansti.
Viento de oriente, teruhchuqua tariata.
Viento de poniente. tzacapancha tariata.
Viento meridional, tharepu tariyata,
Viento aquilonar, yauaqua tariata,
Vientre, cuparata,
Vientre de muger, cuxareti cuparata.
Viernes lo mismo, vel, carindaquaro,
Viga por labrar. antzhuaqua.
Viga labrada para edificio, antzhuaqua tecacata.
Viga pequeña tal çapi antzhuaqua.
Viga que descanssa en pared. antzhuaqua tatziquarequa, ychahtsicuqua,
Viga de lagar. siruri tzitaraqua,
Viga qualquiera, antzhuaqua.
Vigilia o velada, vingangariqua, eracuqua,
Vil cosa de poco precio, nomaruuati.
Vileza poco precio. nomaruuaqua.
Vilecer se enel precio, nomaruuani,
Villa cercada, yreta vanopatacata ymberaqua,
Villano que mora en villa, çapi yretaro yreti.
Villano no escudero o cauallero, purepecha,
Villano enla criança. no pichongari, no caxumbeti
Villania enla criança, nopichongariqua, no caxumbequa
Vimbre qualquier vara, muhtzucata quacari.
Vimbrera arbol, ynchandacuriti tarimu,
Vinagre vino corrumpido lo mismo. vel. xaripeti,
Vinagrera, xaripeti hatziraqua,
Vinatera que trata vino. vino ynspequareti.
Vino generalmente. ytsingua,
Vino puro sin agua. ytsingua hinio, no ambe yuuerati,
Vino rebotado o desuanecido. camarensti,
Vino cozido, ytsingua hureracata.
Vino aguapie, ytsingua xahconscata. vel, hoponscata,
Vino espesso de mucha hez, ytsingua sindusindus
Vino de trigo o mayz. ahtziri ytsingua,
Vino de mançanas, caras ytsingua,
Vino de miel, charapi.
Vino de çiruelas o de limones, cupu ytsingua,
Vino de piñas, niniuacuri ytsingua,
Vino de tunas, pare ytsingua,

Vino de cerezas. tanitſi.
Vino aguado. ytſingua ytſi cumacata.
Vino con miel. ytſingua ahtequa parimacata.
Vino blanco. vrapi.
Vino haloque. tſipambeti vino.
Vino tinto. ſirunda vino.charapeti vino.
Viña de lugar de vides. ſiruri tareta.
Viñadero que la guarda. ſiruri quari
Viñedo lugar de viñas. ſiruriendo.
Virrey rey por otro. yrechan hacuhpecuri.
Virgo de donzella. manetiequa.
Virgen o donzella. maneti.
Virginidad. manetiequa.
Virtud generalmente. cez hangua.
Virtud por la fortaleza o esfuerço. viuingaxequa.tetecaxequa.
Virtuoſo. viuingas.tetecas cez handi.
Viſaje. nah mintzin variperaqua. vel noçan chehcuhperaqua.
Viſauelo. tſihuandihpenſti.
Viſauela. cuxareti tſihuandihpenſti.
Viſitar yr auer. curumehpenſtani.exehpehtzicani.
Viſitacion tal, curumehperanſqua. mintzinguetahperaqua
Viſitado aſſi. curumenganſri.
Viſitador deſta manera. curumehpenſri.
Viſitar amenudo. nindurararaquareni curumehpenſtani.
Viſible coſa que ſe puede ver. exequareri
Viſion en ſueños. ahtzangariqua. hangaſqua
Viſion que parece de noche miringume.
Viſnieto o viſnieta. angandinganſti.
Viſojo. yerengari.mechengari.
Viſta. exequa ezqua.
Viſtuario de veſtiduras. xucuparaqua patzaquaro.
viſtuallas para hueſte. purecuquaro tatiyata.
Viuela o vihuela.inſtrumento muſica. caſtillanapu tauengua.
Vituperar. cuzcuhpeni.curatzeta tzinangaſpeni.
Vituperado. cuzcungari curatzeta tzinangasingari.
Vituperio. cuzcuhperaqua.curatzeta tzinangaſperaquo.
Vizcocho pan dos vezes cozido. curinda cariracata.

¶ Voluntad razonable. vequa.
heyaqua.

Voluntarioſo. veri.heyari.

Voluntariosamente. veparini, heyaparini.
Votar hazer voto. ayauaquareni.
Voto desta manera. ayauaquarequa.
Votar dar el voto. ayauatspeni.
Voto desta manera. ayauatsperata.
¶ Vulgar cosa comun. camapequaro vqua.
Vuestra cosa. tuhchaeueri.

¶ Delos que comiençan, en X.

XAbon. ehpuqua.
Xabonar. ehpuqua atani.
Xabonado. ehpuqua atacata.
Xabonadura. ehpuqua ataqua.
Xabonero que lo haze. ehpuqua atari, picuri.
Xabonero que lo vende. ehpuqua quehpati.
Xaquima de bestia. axuni homucuraqua.
Xara mata conocida. parâqua.
Xaraue. sipiati ahtequa vcata.
¶ Xergalo mesmo es que sayal. tasta tayantayamaa.
Xeme medida. çapi arahcuraqua.
Xergon. amutze tatziquarequa.
¶ Ximia o mona, busca mona.
andaperaqua ¶ Xugosa cosa. ytsi hucari, ytsi hynio.
vn xeme

¶ Delos que comiença en, Z.

ZAngano. lo mesmo.
Zaque para agua. sicuiri tirimaqua, ytsihataqua
Zarco de ojos, busca garço de ojos.
Zargatona. lo mismo, vel. cueruni.
¶ Zebratana. puhuandaqua.
¶ Zongotear el cuero o vasija por no estar llena. cocxcocxascani.
Zorra o rraposa. hiuatsi.
Zorra pequeña. çapi hiuatsi.
Zumbar: chanchauaraani, quiquimeni.
Zumbido. quiquimequa.
Zumbrar el aueja. vauapu hinarani.

FINIS.

¶SIGVENSE ALGVNOS VOCABLOS QVE DES pues dela impression deste Vocabulario se me han ofrecido: los quales van ordenados por la orden del. Abece.

A.

ACossara alguno. hirengariparini varipeni.
Acucharrada cosa. coconcocos.
Afligido estar de algun dolor o escozimiento corporal. pameriquareni. tzomeriquareni.
Alancear con lança. thururecuhpeni.
Alanceado. thururecungari.
Amollentar. busca mollentar.
Andas de muertos. varicha cantzacata.
Apechugar con alguno. tzinarehpemani.
Apretar mucho alguna cosa. vingamhupicani ambe maro. tetecas hupicani. vingam catzipacuni.
Aprouechar a otros. huriatenchatspeni. taroetspeni.
Apuñalado. thururecungari.
Arbol o pilar de vna braçada de gruesso. ma pirimu thzerecata:
Arbol o pilar de dos braçadas de gruesso. tziman pirimu thzeparacucata.

B.

BArrer el horno o hogar. cahronanstani.
Boz rezia tener para predicar, cantar o pregonar. ambochani, vingachaqua hapinani.
Burla burlando pararse peor la cosa poco a poco. çangan yquiuapani chanambenganspar ini

C.

COsa que da comezon. atsimetahperi. caramequa.
Crisol en que funden metales o cosa assi. petaqua ytsieraransqua.
Cenogil. singondahperaqua.

D.

DAr en retorno cosas buenas o malas. maocutatspenstani.
Dar señas a otro dela persona o lugar para hallarlos. minda himbo xaratatspeni, huntzicutspeni.
Dar buena orden y concierto. vandaquacez hatzitspeni. siriquaztatspeni.
Degenerar. no ymmitar su nobleza naturaleza natural. nositsih penstani.
Desasossegado estar de algun dolor corporal. ahtzitzeq̄reni. na ninitsiquarequan hangascani.
Descabullir se entre otros. yeroramani pitzcutaquareni.
Desencaminar a otro para le burlar. xāgari mirungastahpeni.
Desperezar se. antziquarenstani.
Desocupado lugar como solar o eredad. xandensti, pinandensti.
Dessocupado lugar como sala o camara. pinahcarati.
Despereza. ātziquarensqua.
Destroçar a alguno. ahchuhpeni thurunarihpepani, cachunarihpepani, purunarihpepani.
Destroçado. thurumbaringati, cachumbaringati, purupuruangari.
Destroçador. thurunarihpehti, cachunarihpeti.
Destroço. thurunarihperaqua, cachunarihperaqua.
Discordar en lo que se dize. noterucutani vandani.

E.

EChar la culpa al que no la tiene. cuuarenihco camangaritahpenstani.
Echamiento de culpa assi. camangaritahperansqua.
Embaxador de grādes señores. yrechaeueri anchecata.
Embiar a llamar a alguno. vandacutarahpeni.
Emmaderar casas. quahta vapahtsitani.
Emmallar con malla. tiamu sindanaripani.
Empeorar al que es corregido cō la correction que se le da. hapindamani yquimengarieni.
Empeorar se burla burlando o poco a poco alguna cosa. çangan yquiuapani.
Endemal, del que se goza del desastre que a otro acaece por le hazer reganar, y nunca se toma en buena parte. tereperansqua.
Engañar a alguno monstrandole otro camino. xangari mirungastahpeni.
Enladrillar suelo. yauarucata tsintsihpani.
Enladrillado. yauarucata tsintsihpacata.

Enlosar de piedras. xanamu tsintsihpani.
Enlosado assi. xanamu tsintsihpacata.
Enlosado de ladrillos. yauarucata tsintsihpacata.
Enlosado de arte mosayca. tzacapu pinaricata tsintsicata.
Enlutado cubierto de luto. pazcata quanahchacuracata.
Ennoblecer a otro. angatahpemoni nahueerahpeni.
Esforçado o varonil hombre. quangari. tecauati.

F.

FAtigado o desassosegado estar de algun dolor corporal. no vingatsqnareni pamequareni.
Fuerte varon y muy esforçado. viuingas. mintzita caheri hucari.

G.

GEnte recogida de diuersas tierras y naciones. vapauapaspurepecha.

H.

HAllar las cosas necessarias con trabajo por auer dellas caristia. çanoueranda am hiringaquareni, carimunstani.
Hazer que se hablen los que estan enamistados. harapeperarahpenstani, vandahperarahpenstani.
Hoja de milan. tiamu thzananas.
Hundirse el monton de qualquier semilla o harina estendiendo se ẽ derredor por el suelo. yitziyitziruni, tuturuni.

I.

IGualmente pelear vno con otro dezir injurias o desafiar vno a otro. himangueon thzehcuhperani.
Ynuencion mia. hucheui yyananihco xarataqua, vel, ymbangue xarataqua.
Ynsufic ente ser la cosa para lo que es menester. no haxenirani.

L.

LAuor de pan. tarequarequa. pehchaquarequa.
Lugar desocupado como plaça, o eredad. pinahcaransquaro, xandensquaro.
Lugar desocupado como sala o camara. pinahcarani.
Lugar por donde passan entran o salen. ynchamaquaro.

M

MAnteca de puerco, lo mismo. l. cuyame tirihpeta yauaqua.
Medir con astrolabio algun trecho, mirar si esta derecha la pared, o cosa assi. eratacuni.
Merecer o alcançar algo. andanguni. nitatareni. andumuquareni.

quareni.
Mitad delo entero. teruuamberaqua.
Mitad vn poco menos dela mitad. quepecuri.
Mojar se mucho cayendo enel agua o llouiendo sobre el. quacani hanirengani. yan quacani. hecuemenstani
Molimiento de qualquier cosa que se maja o muele. vruraqua.

N.

NAtural o nobleza o dignidad tener. ys cuiripequa.
Naufragio padecer. varimeni.
Negligente y descuidado ser enlas cosas necessarias. handetzeri. angaretzeri. nahcopari eranguni.
No cessar de neuar. no yacani yescani.
No cessar de llouer. nonioni hanini.

O.

ORden o buen concierto poner a otros. vãdaqua cez hatzitspeni. siriquaztatspeni.
Ossario o fossario. vniendo.

P.

PAdecer naufragio. varimeni.
Passar por de tras o por el lado, y no por medio de personas honrradas quando estan juntas. vanaparacuhpemani.
Pauessa o ceniza de centella muerta. axuhuenda.
Preguntar como tomando el dicho al testigo. curamarihpeni. van daqua hiringatspeni.
Procurar mal a otro. chururehpetspeni.

Q.

QVajado. lo mesmo. l. thziriquareri.
Quantas mercedes te ha hecho dios. chẽguinanguaru ma cuti vehconden dios. l. nanguinangua yxu çacu vehconden dios.
Que aprouecho esto. anataxaqui y.
Quiero lo yo assi. ys vecahaca.

R

RAscarse. veruquareni.
Raspa de espiga. hauistaqua.
Requeson. ytzuqua tziriquareri vcata.

S

SAludar o visitar alas mugeres paridas. peuahpechan erahtatahuanstani. curumehuanstani, mintzinguetacuhuani.
Señas dar dela persona o lugar que se buscan, paraque nolos yerre. minda ynspeni. no heyan mirungastahpeni, l. cezmẽdo miutzetahpeni.
Sombra hazer o tener el arbol, o cosa assi. cuhmantzcani.

T

TRecho o espacio de ciento y veynte y cinco passos. cuimequatze yum hucari thzenduqua.
Tupir algo. thauani, quirangaritani, hayahchacuni.
Turbar se o alborotar se la gente apedreãdo se vnos a otros desonrrandose. chezcuhperangani.

V

VAronil y esforçado persona. qhuangari mintzita caheri hucari.
Verde cosa como el moho que se cria enel suelo o enlas pares quando llueue algunos dias sin cessar. terendapn.
Vida maridable. tembunguriri cez hucahperaqua.

¶ Soli deo honor & gloria. Amen.

A honrra y gloria de nuestro Señor Iesu Christo, y de su bendita madre la virgen Maria, aqui se acaba el Vocabulario en lengua de Mechuacan y Castellano: hecho y copilado por el muy. R. Padre Fray Maturino Gylberti, dela orden del Seraphico padre Sant Francisco. Fue impresso ē casa de Iuan Pablos Bressano, con licencia del Illustrissimo Señor don Luys de Velasco, Visorrey y Capitan general en esta nueua España por su Magestad. Y assi mesmo con licēcia del muy yllustre y Reuerendissimo Señor dō Alonso de Montufar Arçobispo desta grande ynsigne y muy leal ciudad d Mexico. Acabo se d imprimir a siete dias del mes de Setiembre de 1559. Años.

¶ FRATER HIERONIMVS VANEgas Minorita in laudem Authoris.

Laude satis magna Maturinum efferat omnis.
Turba Sacerdotum, quos docet arte loqui.
Hic docet arte loqui, proprieq; expromere voces.
Indorum linguæ motus amore pio.
Motus amore pio, sanctoq; à flamine ductus.
Se totum studijs sedulitate dedit,
Difficilem linguam lucem produxit ad amplam,
Vt sic perciperet barbara turba fidem,
Æthnica gens fidei, solerti instructa magistro,
Credidit, atq; Deo fert sua vota libens.
Nec per se, solum, voluit publicare salutem,
Sed tamen inuigilans vtile scripsit opus,
Vtile scripsit opus, namq; indè excerpere fructum
Per grandem poterunt, qui semel omne legent:
Sanctorum in festis, necnon per tempora cuncta
Anni composuit cum breuitate librum.
Qui leget attentè, dicet, quisnam edidit istum?
Quis nos sic docuit barbara verba loqui?
An fuit Indus homo, qui lusit tale volumen?
Indorum namq; propria dicta sapit.
Non fecere Indi nec enim tam clara Minerua
Est illis, vt ita tradere dogma sciant.
Vir Maturinus Gallorum à stirpe creatus
Ingenio præstans protulit istud opus,
Huic demus grates, quascunq; est sumere dignus,
Fama viri tanti per loca cuncta volet.

¶ Y vocabulario huramuqueti ysquibucaparauaca tanichan pesos.

3

Plate 107
3 plates

Q3

612704

AYER
Tarascan
*
21

AYER
*871
T2145
G4 1559
Ayer 8245